RB150 .T62

Library
of the
University of Toronto

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/lebalmasquunba00verd

LE

BAL MASQUÉ

(UN BALLO IN MASCHERA)

Grand Opéra en quatre Actes

Paroles Françaises

DE

Mr. ED. DUPREZ

MUSIQUE

DE

G. VERDI

PARTITION CHANT *ET PIANO*

Prix **20f.** *net.*

La même en Italien, ... *Prix net,* 12f.
La même pour Piano seul, ... 10f.
La même pour Piano à 4 mains, 20f.

Paris, Editeur, LÉON ESCUDIER, *rue Choiseul 21.*

BIBLIOTHÈQUE ROYALE N° 66 A. ELIE Mlle ORLÉANS

LE BAL MASQUÉ.

PERSONNAGES.

RICHARD Duc d'**OLIVARES**, *Gouverneur de Naples* ..... 1.er TÉNOR.

RENATO, *son secrétaire, Epoux d'Amalia* ..... 1.er BARYTON.

AMALIA ..... SOPRANO DRAMATIQUE.

ULRIQUE, *Devineresse Albanaise* ..... CONTRALTO.

OSCAR, *Page* ..... SOPRANO LÉGER.

SYLVANI, *Matelot* ..... BASSE.

SAMUEL, *Ennemis du Duc* ..... BASSE.

TOM ..... BASSE.

Un Page un Domestique d'Amalia, des Députés des Officiers, Matelots, Gardes, Hommes, Femmes et Enfants du peuple.— Des Gentilshommes des Adhérents de Samuel et de Tom, Domestiques masqués et Danseuses.

La Scène est a Naples et dans les environs.— L'action se passe vers la fin du XVI.me Siècle.

TABLE DES MORCEAUX.

ACTE I.

N.°1. PRÉLUDE ..... Page 1.

N.°2. CHŒUR d'INTRODUCTION ..... Doux sommeil ..... 6.

N.°3. SCÈNE et ROMANCE ..... Pour un seul mot ..... 11.

N.°4. SCÈNE et CANTABILE ..... Oh! c'est Dieu qui vous inspire ..... 19.

N.°5. SCÈNE et BALLADE ..... Venez amant heureux ..... 28.

N.°6. STRETTE de l'INTRODUCTION ..... Mes amis qu'a partir on s'apprête ..... 35.

ACTE II.

N.°7. INVOCATION ..... Roi des abîmes ..... 51.

N.°8. SCÈNE ..... C'est lui! c'est lui! ..... 55.

N.°9. SCÈNE ..... Allons faites place... ..... 59.

N.°10. SCÈNE et TRIO ..... En ce jour de douleur ..... 65.

N.°11. SCÈNE et CHANSON ..... O toi qui sais tout ..... 78.

N.°12. SCÈNE et QUINTETTE ..... Amis, je lui pardonne ..... 87.

N.°13. SCÈNE et HYMNE FINAL ..... Salut à notre père ..... 102.

ACTE III.

N.°14. PRÉLUDE, SCÈNE et AIR ..... Lieu d'horreur sombre abîme ..... 123.

N.°15. DUO ..... Calme toi par grâce ..... 133.

N.°16. SCÈNE et TRIO ..... Grand Dieu, quelqu'un est là! ..... 147.

N.°17. SCÈNE, CHŒUR et FINAL ..... Suivez moi donc ..... 161.

N.°18. QUATUOR FINAL ..... Vrai l'aventure est peu commune ..... 169.

ACTE IV.

N.°19. SCÈNE et AIR ..... Point de pleurs ..... 186.

N.°20. SCÈNE et AIR ..... Leve toi... là dans l'ombre ..... 195.

N.°21. CONJURATION, TRIO, QUATUOR ..... Nous sommes seuls qu'on m'écoute ..... 201.

N.°22. SCÈNE et QUINTETTE ..... A sa fête notre maître vous engage ..... 215.

N.°23. SCÈNE et ROMANCE ..... Enfin elle est sauvée ..... 228.

N.°24. SCÈNE et CHŒUR ..... Eh! quoi, c'est elle! ..... 253.

N.°25. CHANSON ..... Que vous importe, l'habit qu'il porte ..... 243.

N.°26. CHŒUR, SCÈNE ..... Loin de nous la tristesse ..... 246.

N.°27 & 28. SCÈNE, DUO et FINAL ..... Quoi! vous ici ..... 254.

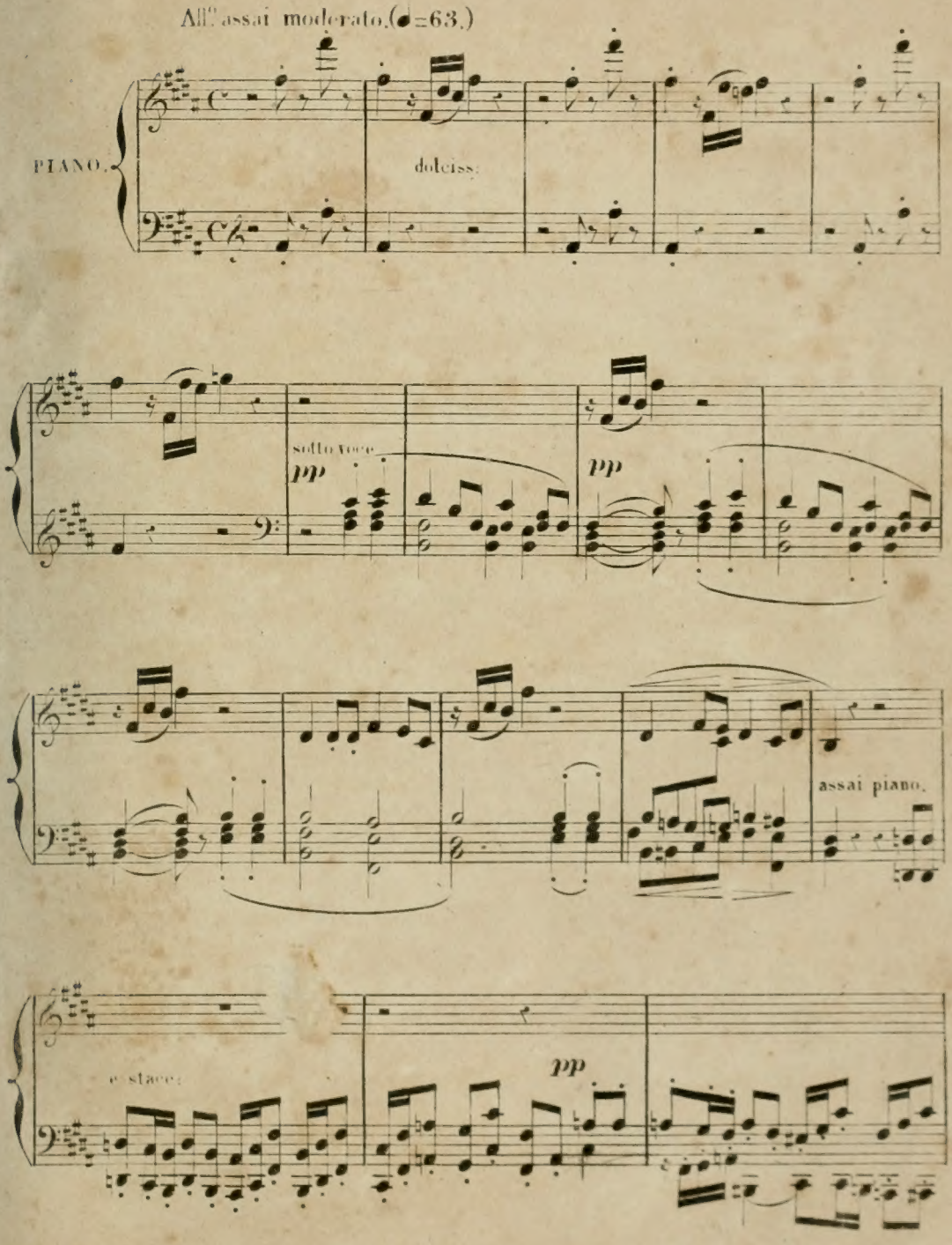
LE BAL MASQUÉ

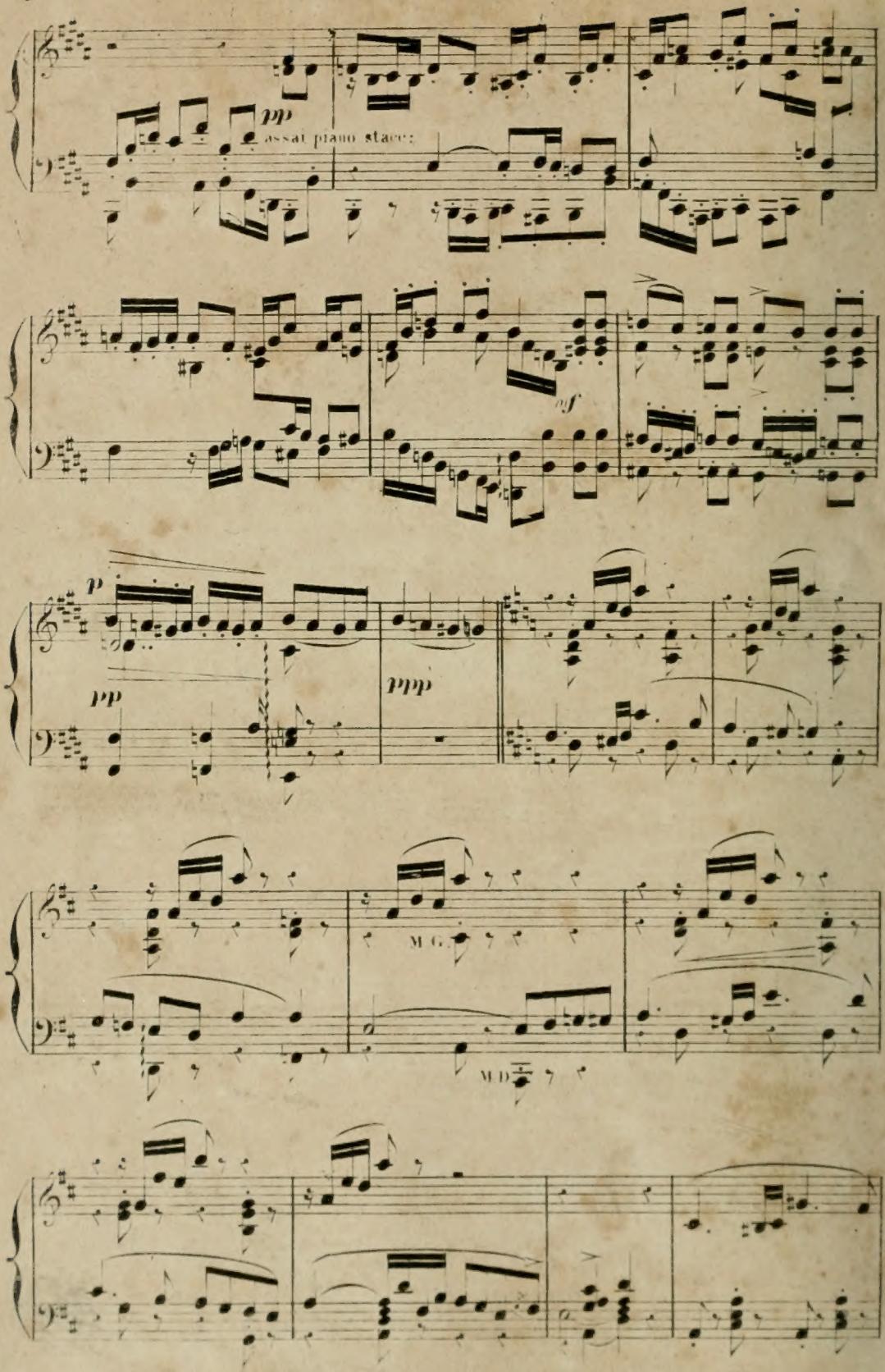
Opéra en quatre actes.

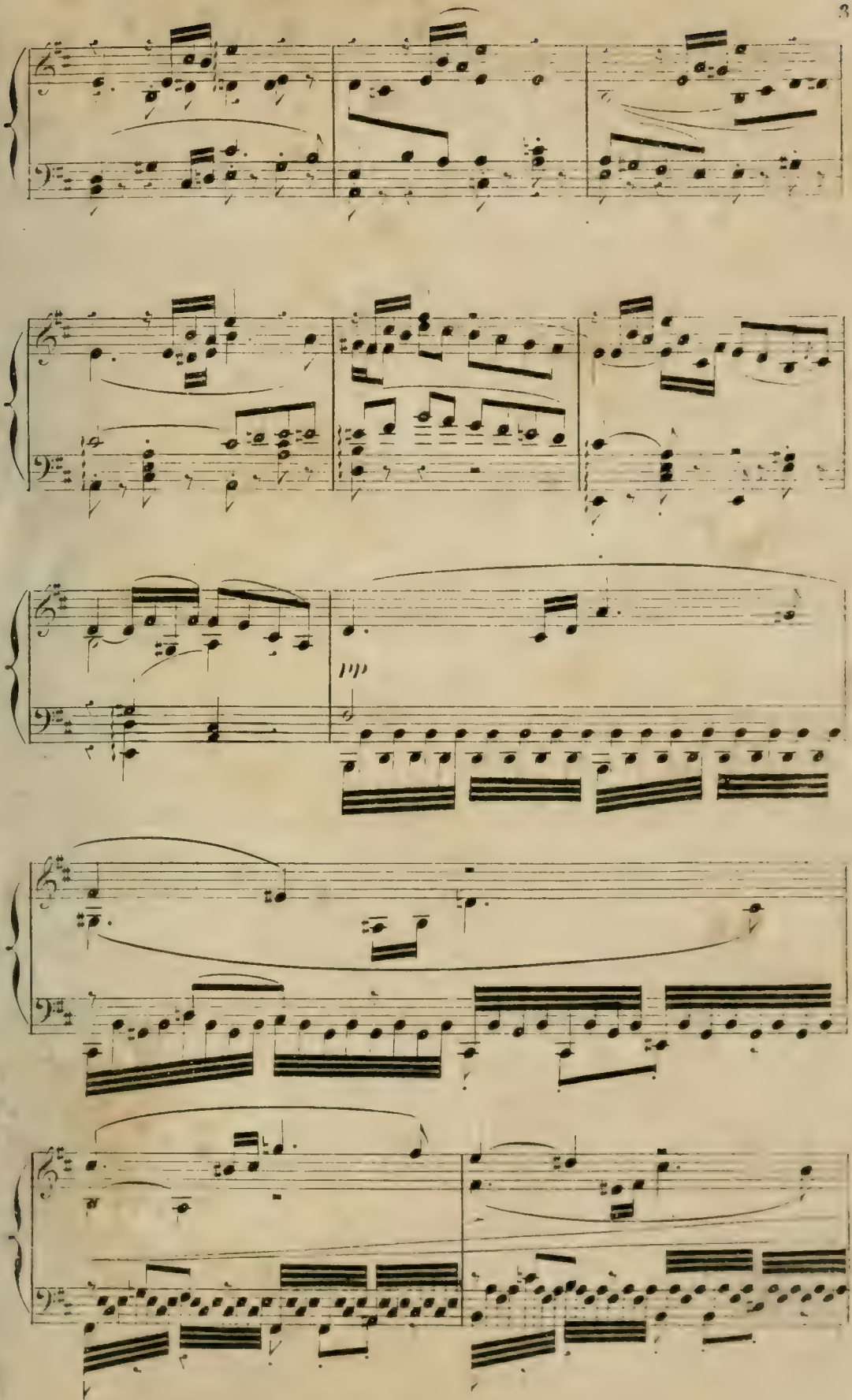
G. VERDI.

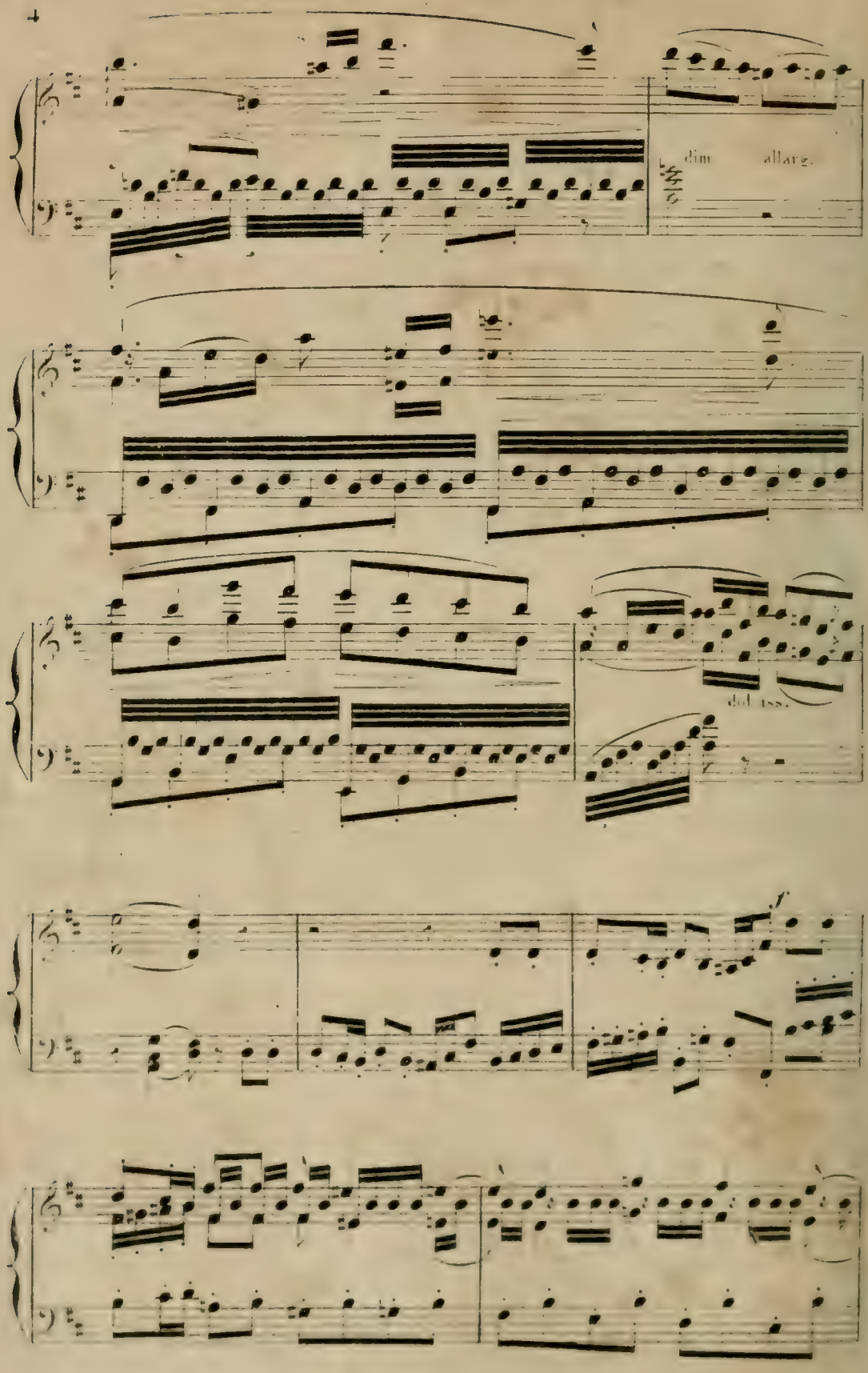
ACTE I.

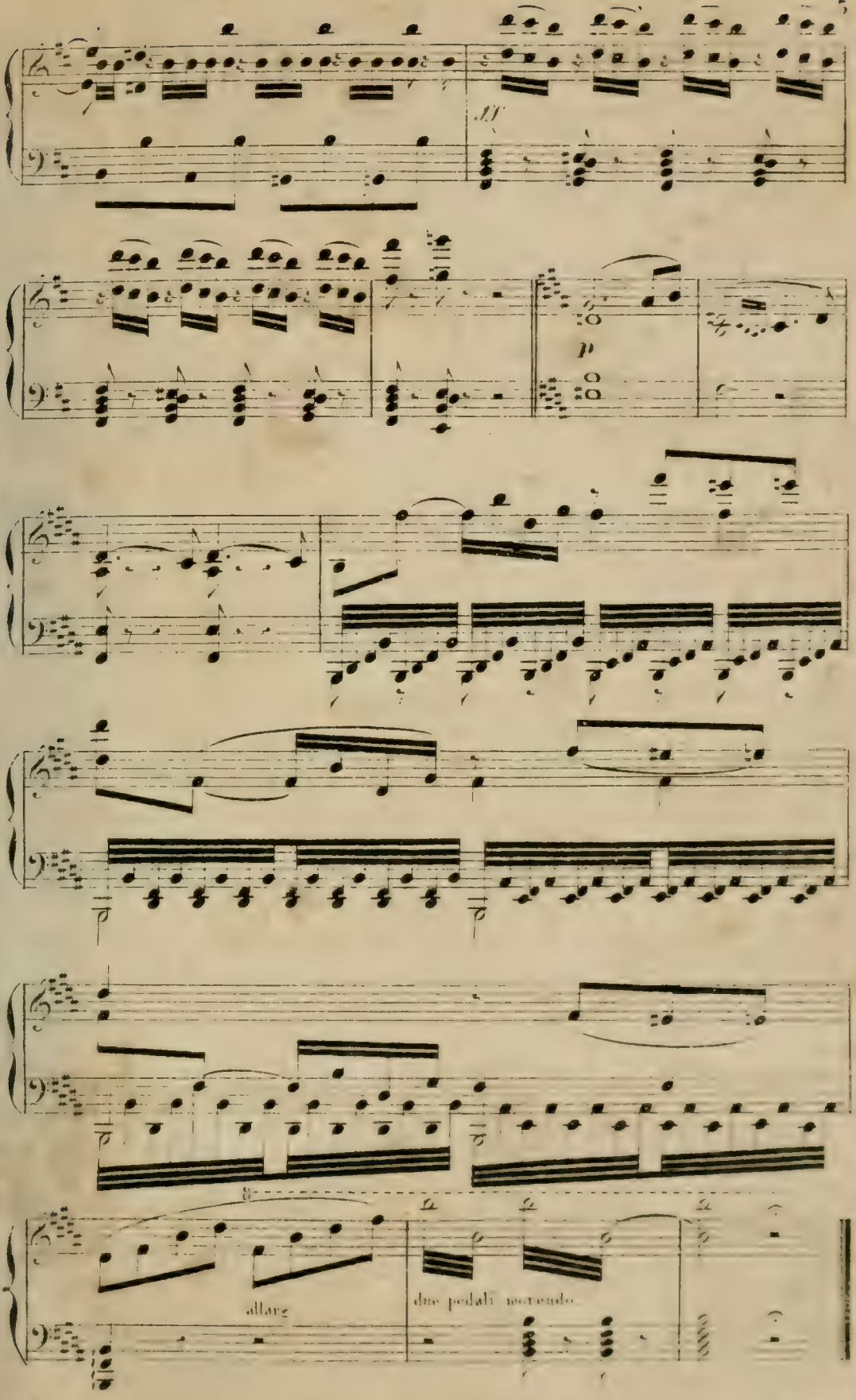
N.° 1. PRÉLUDE.




pp
assai piano stacc:
sf
p
pp
ppp
M. G.
M. D.


ppp


dim
allarg.
dol
tss.


allarg
due pedali morendo

N.° 2.

CHŒUR D'INTRODUCTION.

Le théâtre représente un salon chez le Gouverneur. Au fond l'entrée de ses appartements. On attend le lever de Richard. Des groupes de députés, de gentilshommes et gens du peuple. Sur le devant, Samuel, Tom et leurs complices.

All.° assai moderato (♩=63.)

sotto voce.

CHŒUR.

Doux sommeil, viens sur lui, no_tre pè _ re, Viens ver_

Doux sommeil, viens sur lui, no_tre pè _ re, Viens ver_

All.° assai moderato (♩=63.)

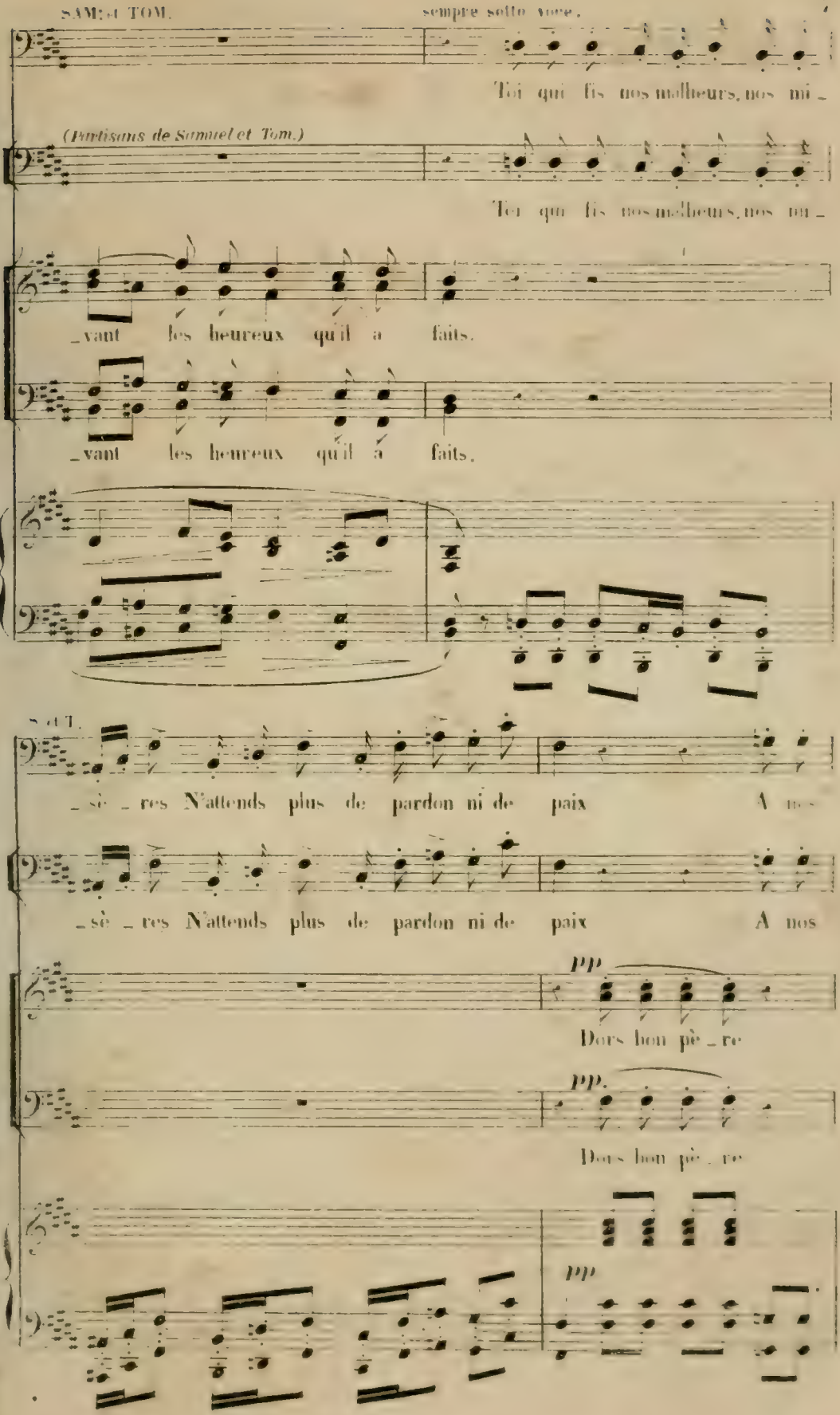
PIANO.

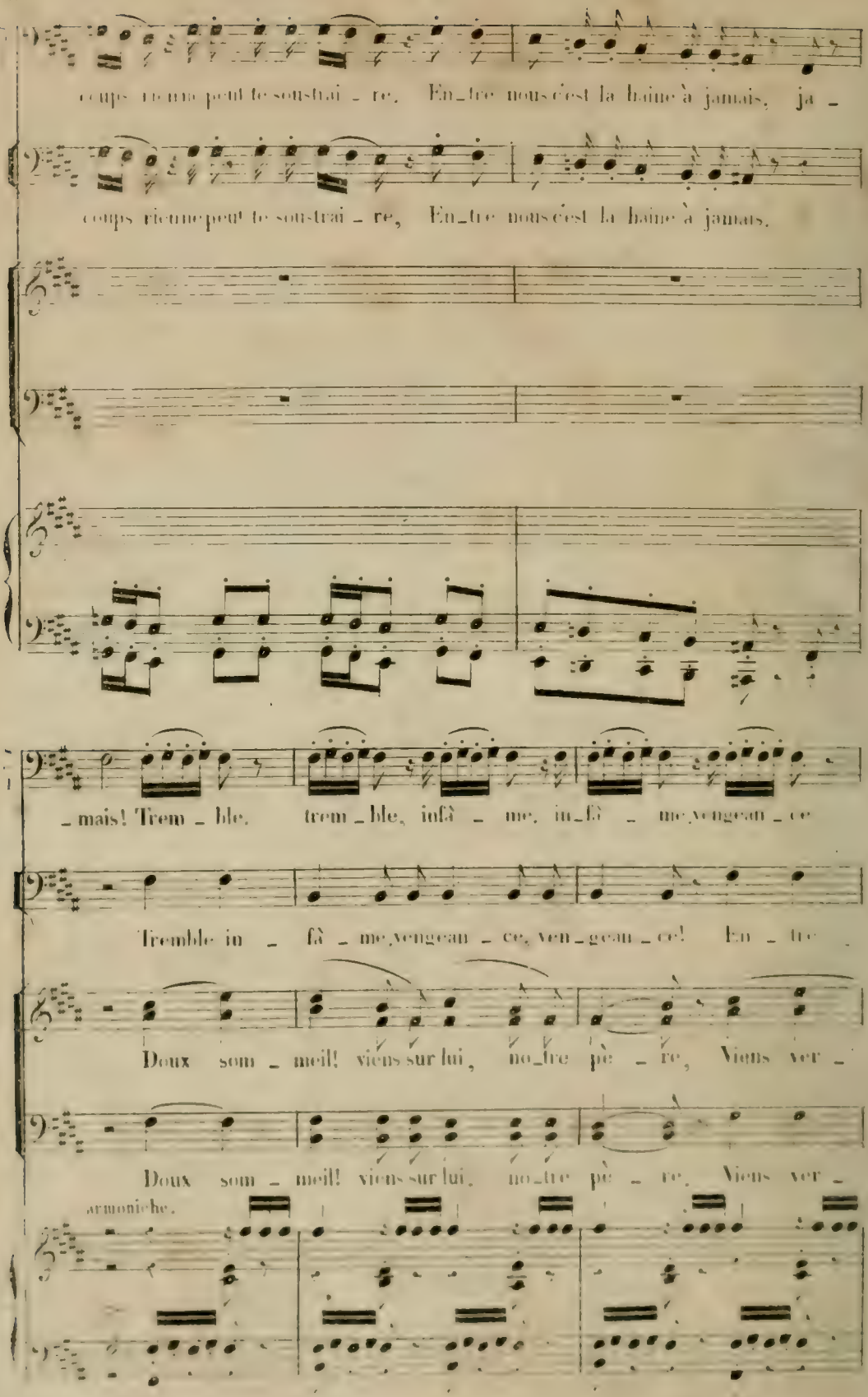
pp

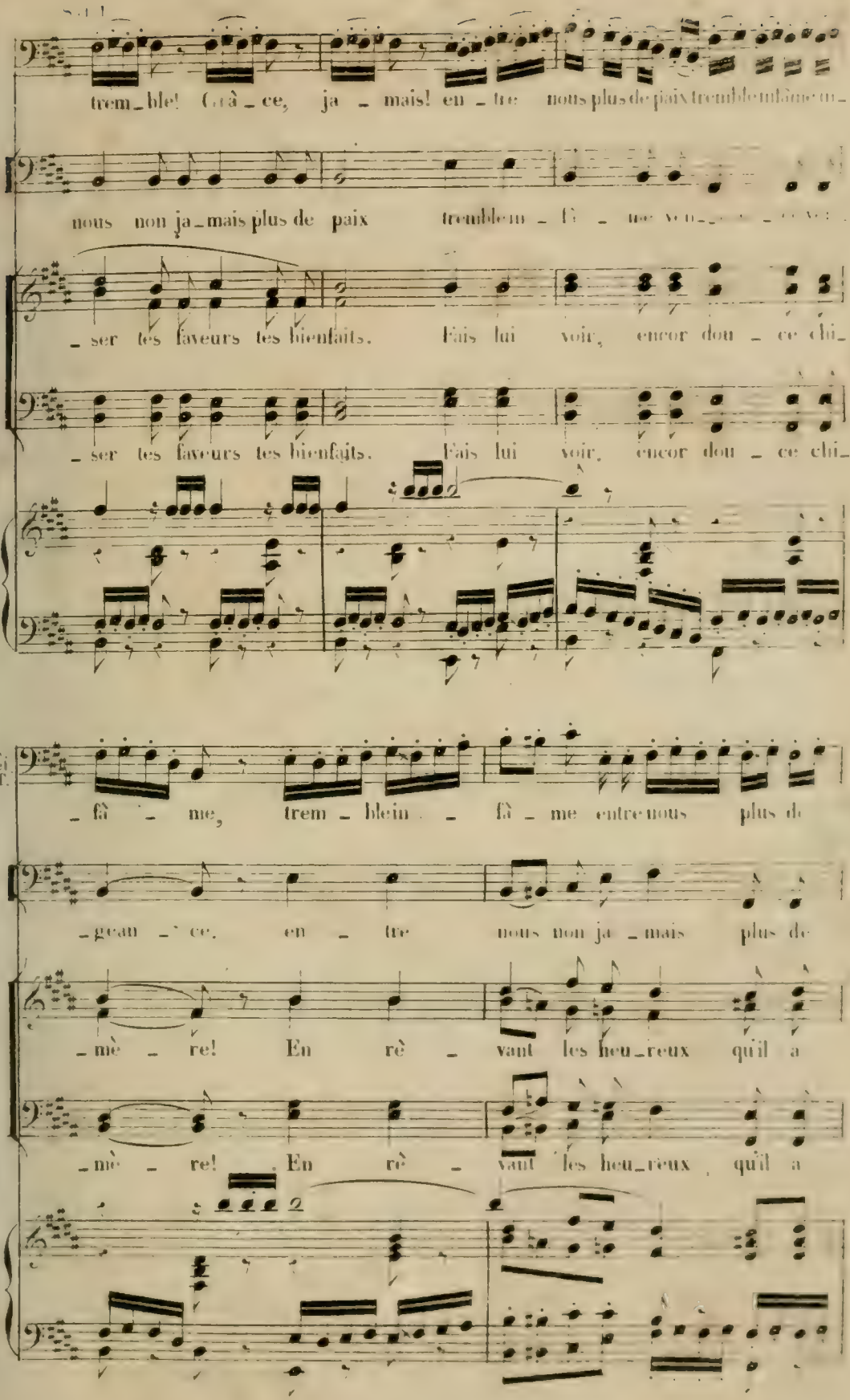
pp

_ ser tes faveurs, tes bienfaits; Fais lui voir encor, dou_ce chi_mè _ re! En rè_

_ ser tes faveurs, tes bienfaits; Fais lui voir encor, dou_ce chi_mè _ re! En rè_


SAM: et TOM.
sempre sotto voce.
Toi qui fis nos malheurs, nos mi_
(Partisans de Samuel et Tom.)
Toi qui fis nos malheurs, nos mi_
_vant les heureux qu'il a faits.
_vant les heureux qu'il a faits.
SAUL.
_sè_res N'attends plus de pardon ni de paix A nos
_sè_res N'attends plus de pardon ni de paix A nos
pp
Dors bon pè_re
pp.
Dors bon pè_re
pp


coups rien ne peut te soustrai _ re. En_tre nous c'est la haine à jamais, ja _
coups rien ne peut te soustrai _ re, En_tre nous c'est la haine à jamais.
_ mais! Trem _ ble. trem _ ble, infâ _ me. in_fâ _ me, vengeau _ ce
Tremble in _ fâ _ me, vengeau _ ce, ven _ geau _ ce! En _ tre
Doux som _ meil! viens sur lui, no_tre pè _ re, Viens ver _
Doux som _ meil! viens sur lui, no_tre pè _ re. Viens ver _
armoniche.


trem_ble! Grâ_ce, ja_mais! en_tre nous plus de paix tremble infâme en_
nous non ja_mais plus de paix tremble en_ fâ_me ve_
_ser tes faveurs tes bienfaits. Fais lui voir, encor dou_ce chi_
_ser tes faveurs tes bienfaits. Fais lui voir, encor dou_ce chi_
_fâ_me, trem_ble en_ fâ_me entre nous plus de
_gean_ce, en_tre nous non ja_mais plus de
_mè_re! En rè_vant les heu_reux qu'il a
_mè_re! En rè_vant les heu_reux qu'il a

S. et T.

dim.

paix. haine à ja _ mais hai _ ne à ja _

paix. non, non, ja _

_ faits. ver _ se lui

_ faits. ver _ se lui

_ mais non, nonplus de paix

_ mais de paix

tes bien _ faits

tes bien _ faits

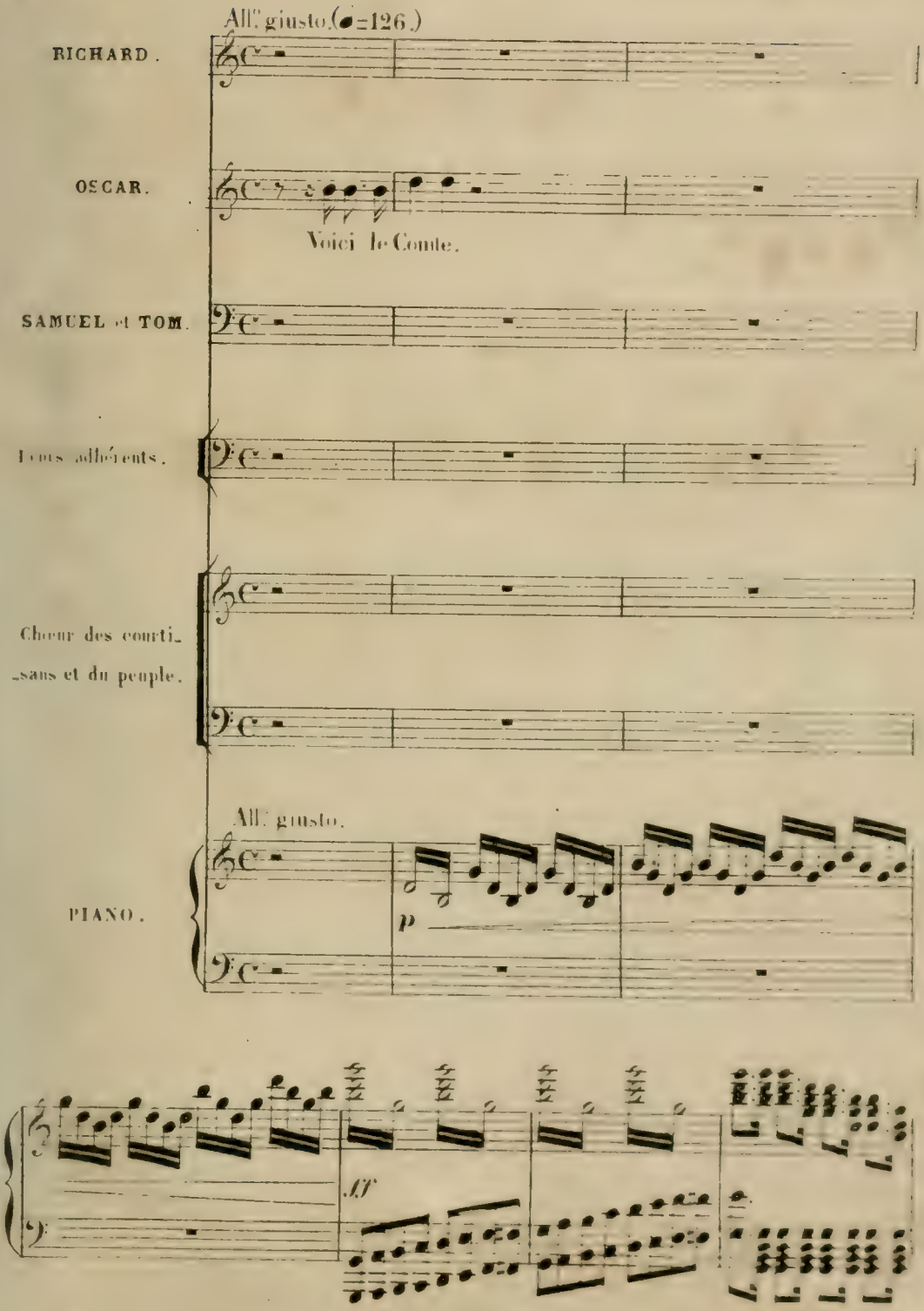
morendo

legg.

2 Ped *ppp*

N. 3.

SCÈNE ET ROMANCE


All.o giusto.(♩=126.)
RICHARD.
OSCAR.
Voici le Comte.
SAMUEL et TOM.
Tous adhérents.
Chœur des courti-
-sans et du peuple.
All.o giusto.
PIANO.
p
ff
ff
ff

RICH. a piacere. (faux de mités)

A tous sa_lut! mes frères, Vous que je

sf

(prenant les placets qu'on lui présente)

trouve autour de moi... J'ac_cep_te... don_

p

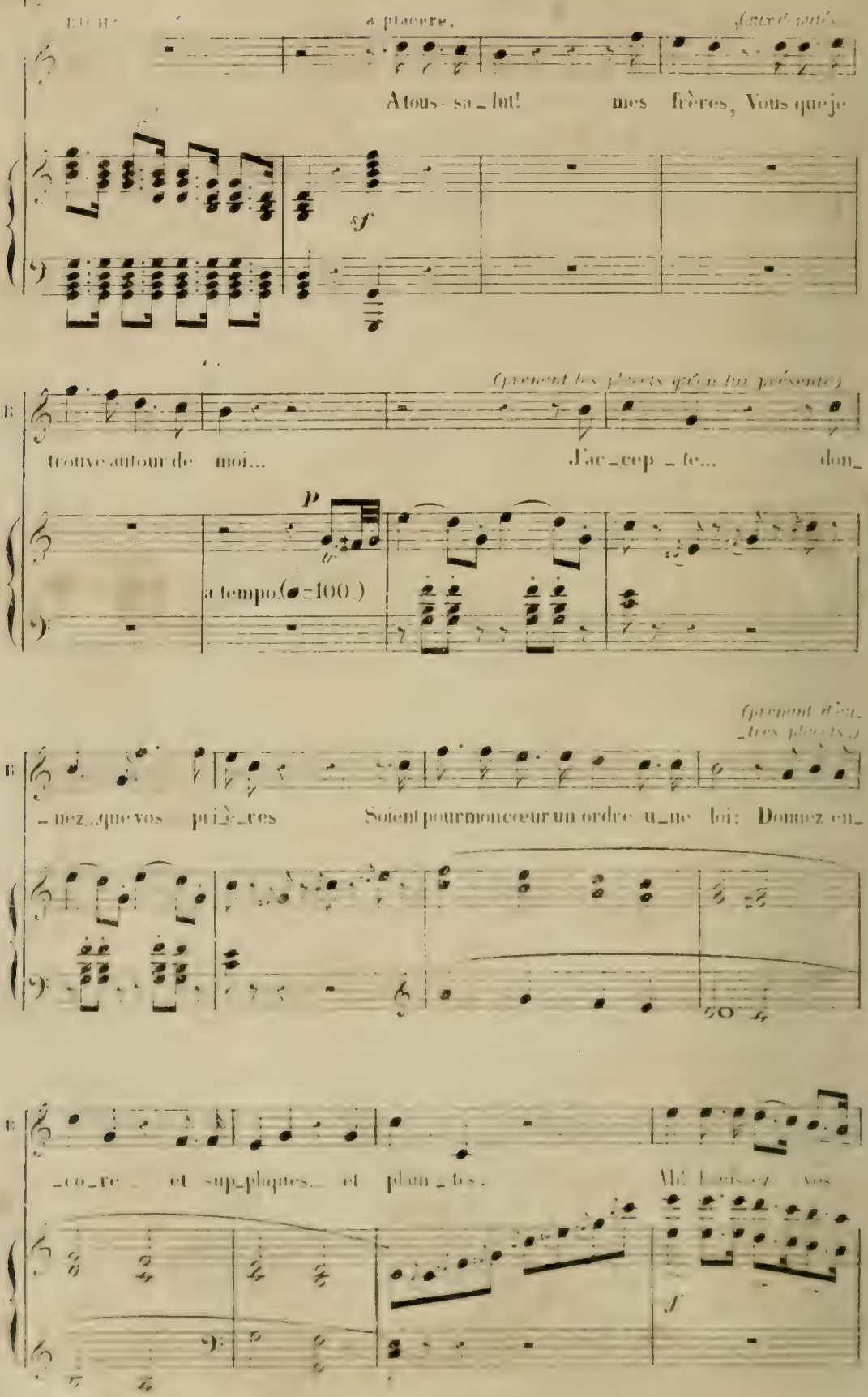
a tempo. (♩=100.)

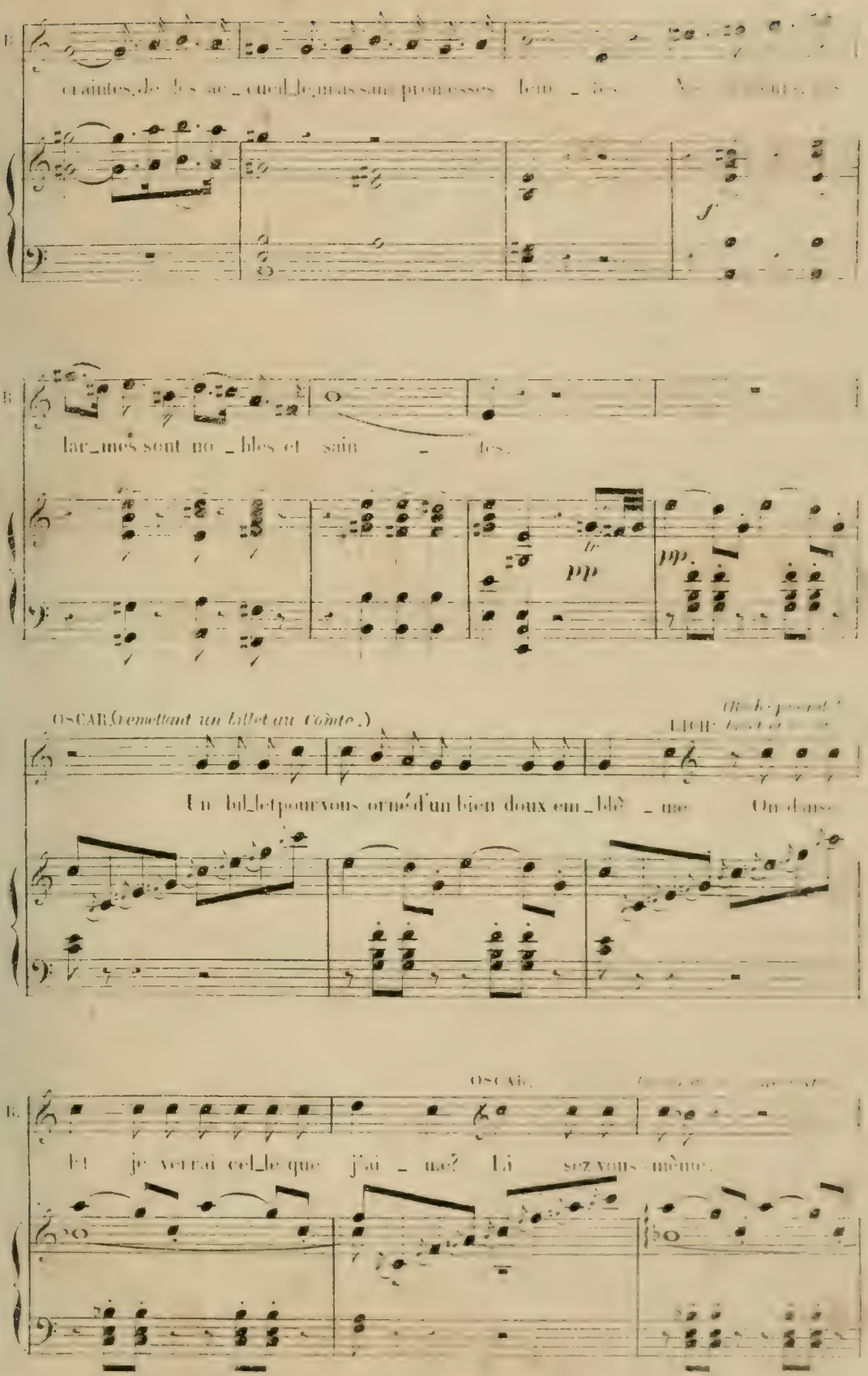
(prenant d'autres placets.)

_nez... que vos pri_è_res Soient pour mon cœur un ordre u_ne loi: Donnez en_

_co_re et sup_pliques... et plain_tes. Ah! [illegible] vos

f





craintes, de les ac_cueil_le, mais sans promesses lein_tes

lar_mes sont no_bles et sain_tes.

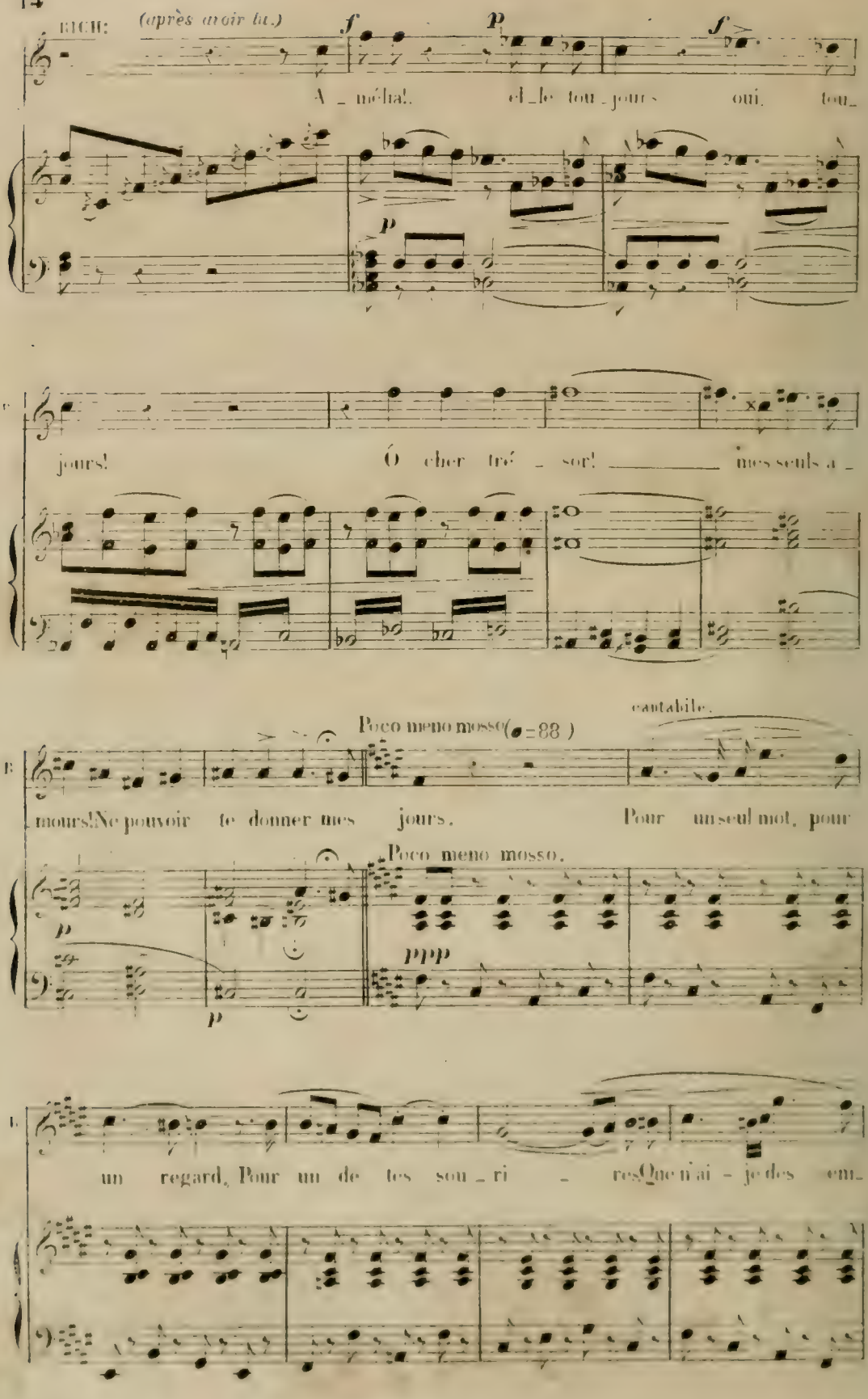
OSCAR (remettant un billet au Comte.)

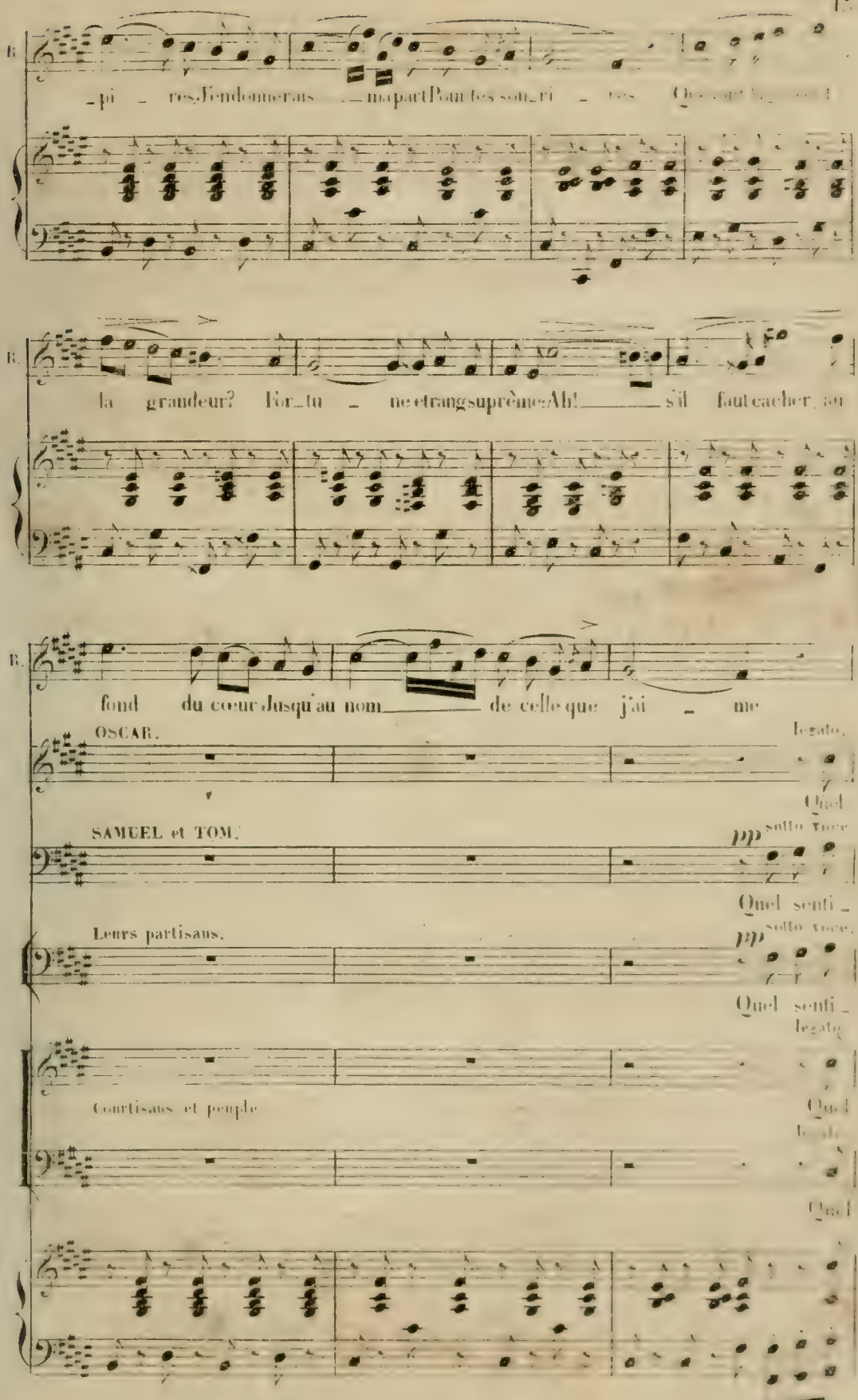
LICH.

Un bil_let pour vous orné d'un bien doux em_blè_me On danse

OSCAR.

Et je verrai cel_le que j'ai_me? Li_sez vous-même.


RICH: (après avoir lu.)
f
p
f
A _ méha!. et _ le tou _ jours oui. tou _
p
jours! Ó cher tré _ sor! _____ mes seuls a _
cantabile.
Poco meno mosso (♩=88)
mours!Ne pouvoir te donner mes jours. Pour un seul mot, pour
Poco meno mosso.
p
pppp
p
un regard, Pour un de tes sou _ ri _ resQue n'ai - je des em _


B.
-pi - res, J'en donnerais ma part Pour tes sou-ri - res
B.
la grandeur? For-tu - ne et rang suprême: Ah! s'il faut cacher au
B.
fond du cœur jusqu'au nom de celle que j'ai - me
OSCAR.
legato.
Quel
SAMUEL et TOM.
pp sotto voce
Quel senti -
Leurs partisans.
pp sotto voce.
Quel senti -
legato
Courtisans et peuple
Quel
legato
Quel

O.

trouble i_ci l'a_gi _ te? Il gé_mit, il s'irri _ te Qu'im_

S. et T.

_ment remplit son coeur, Est-ce re_mords est-ce la ter_reur N'écou_tons

_ment remplit son coeur, Est-ce re_mords est-ce la ter_reur N'écou_tons

trouble i_ci l'a_gi _ te? Il gé_mit, il s'irri _ te Qu'im_

trouble i_ci l'a_gi _ te? Il gé_mit, il s'irri _ te Qu'im_

RICH:

allarg.

Ah

O.

_por_te! s'il médi _ te C'est pour notre bonheur,

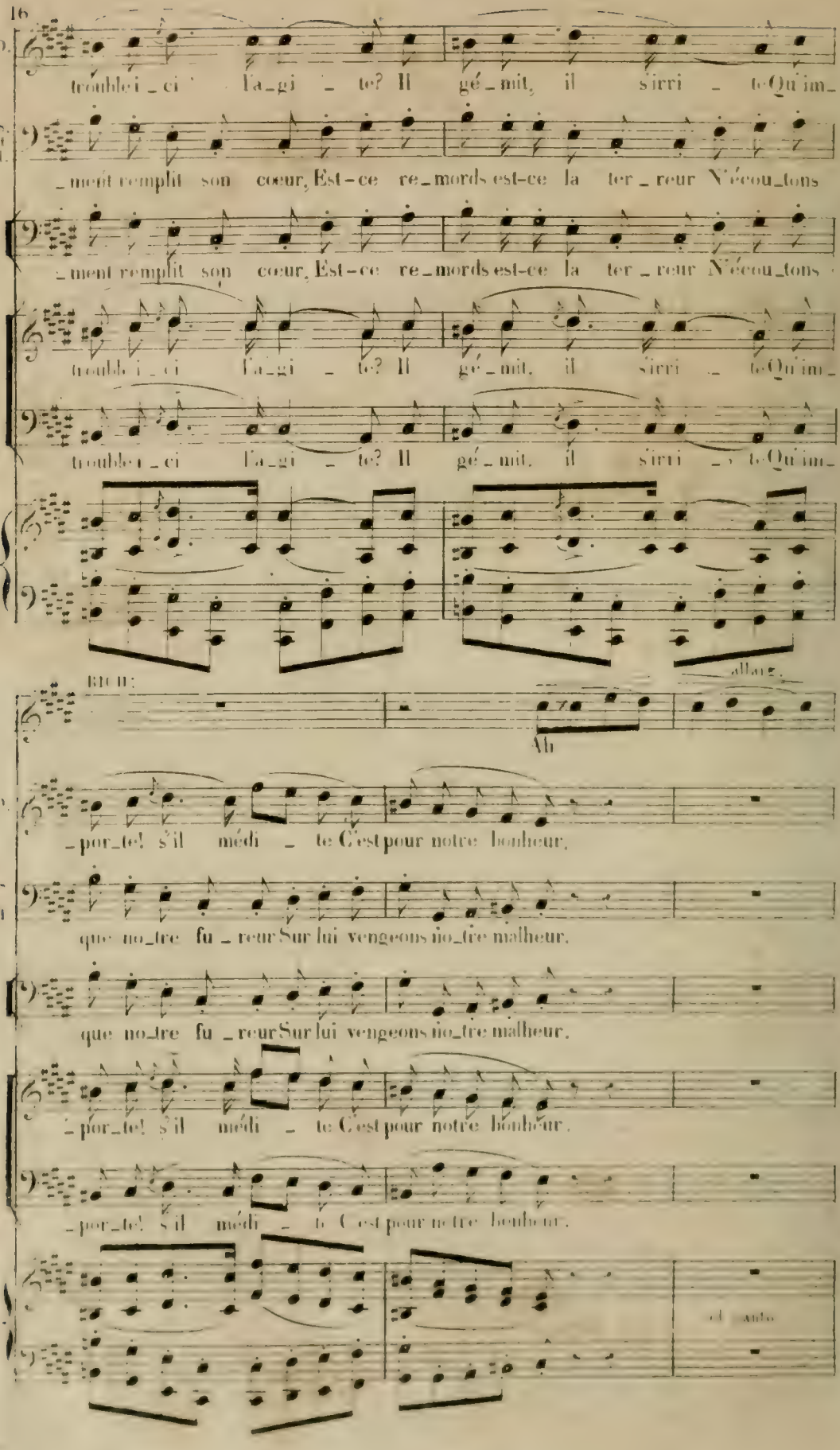
que no_tre fu_reur Sur lui vengeons no_tre malheur.

que no_tre fu_reur Sur lui vengeons no_tre malheur.

_por_te! s'il médi _ te C'est pour notre bonheur.

_por_te! s'il médi _ te C'est pour notre bonheur.

el canto



R. Que n'ai-je des empi _ _ res J'en donne_rais ___ j'en donnerais ma

O. Quel trouble i_ci l'a _ gi _ te Il s'ir_rite il gé_

S. et T. *pp* Quel senti_ment Ciel! rem _ plit son cœur Est-ce remords, est-ce remords, est-ce ter_

pp Quel senti_ment Ciel! rem _ plit son cœur Est-ce remords, est-ce remords, est-ce ter_

pp Quel trouble ici l'a _ gi _ te? Il s'ir_rite il gé_

pp Quel trouble ici l'a _ gi _ te? Il s'ir_rite il gé_

pp dolce.

R. part. Pour un seul mot ___ pour un re_gard, J'en donne_

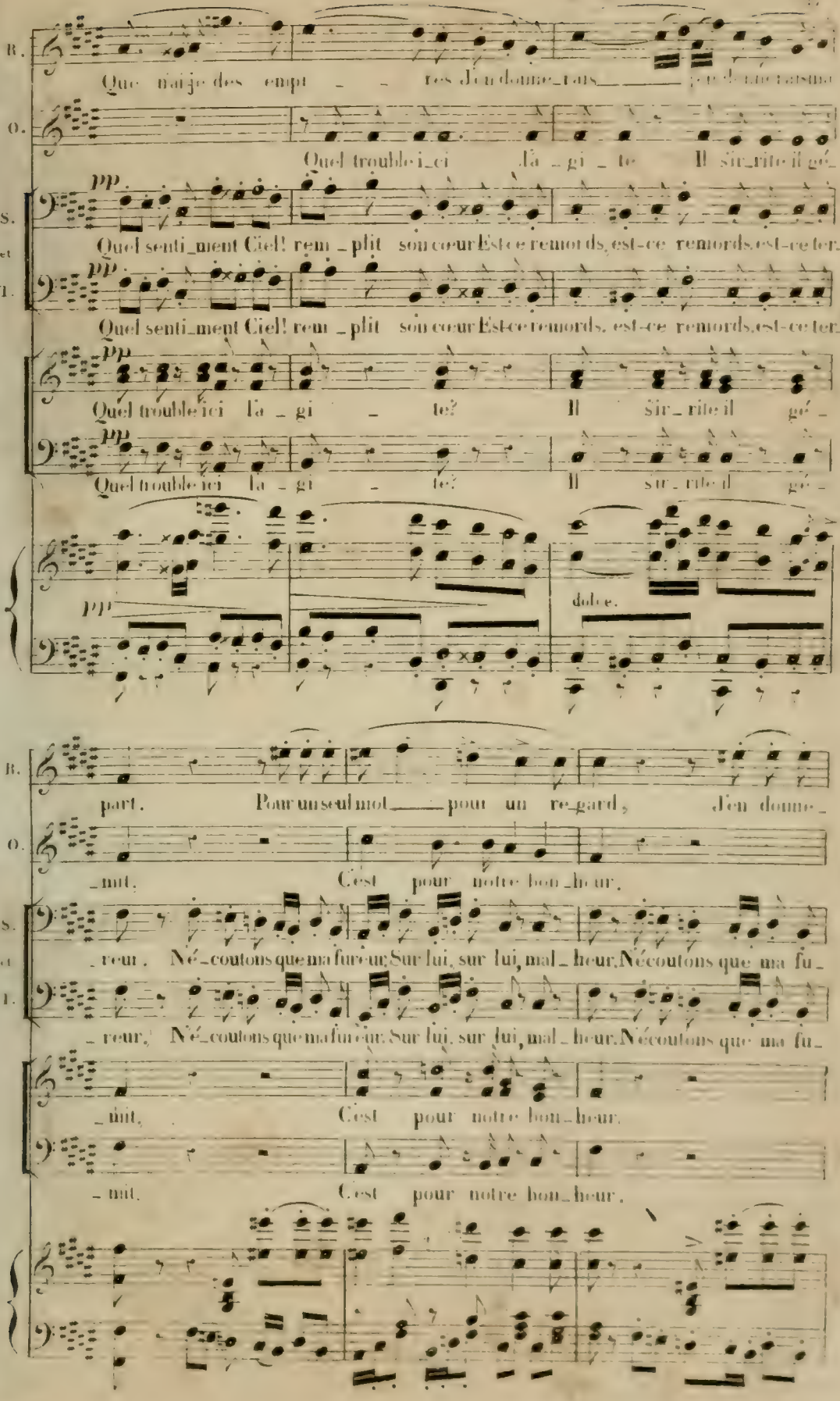
O. _mit. C'est pour notre bon_heur.

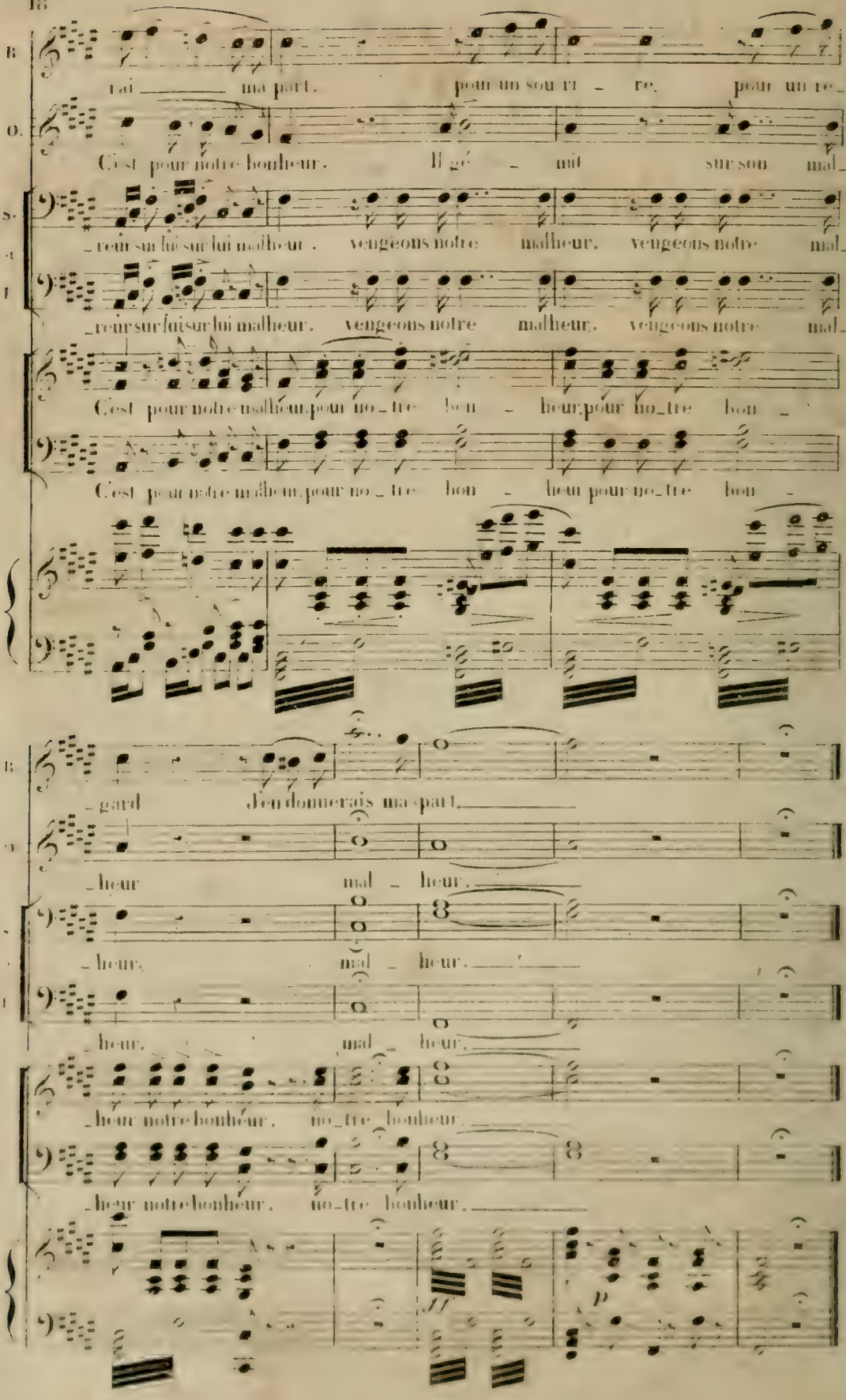
S. et T. _reur. Né_coutons que ma fureur, Sur lui, sur lui, mal_heur, Né_coutons que ma fu_

_reur, Né_coutons que ma fureur, Sur lui, sur lui, mal_heur, Né_coutons que ma fu_

_mit, C'est pour notre bon_heur.

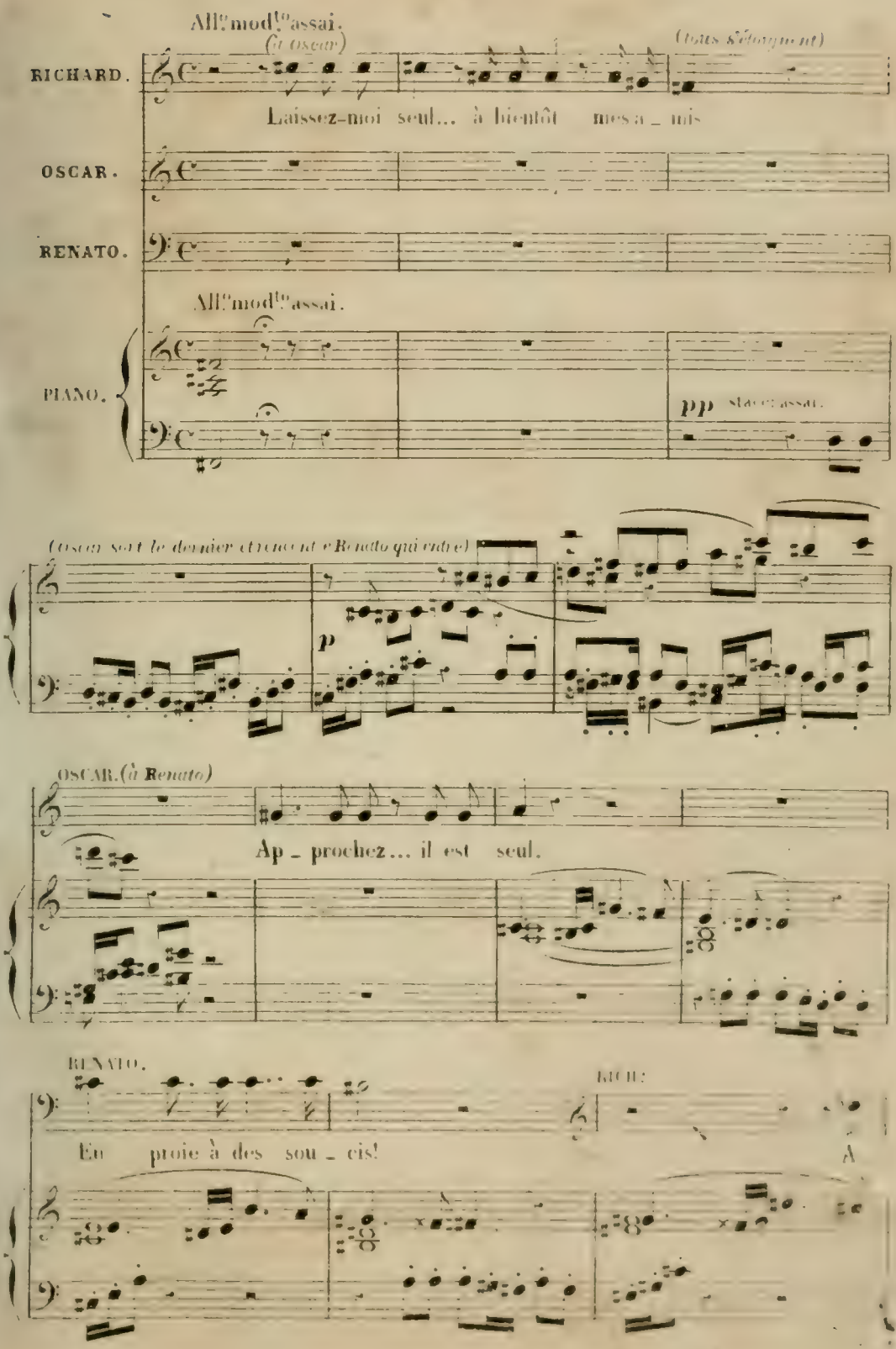
_mit, C'est pour notre bon_heur.



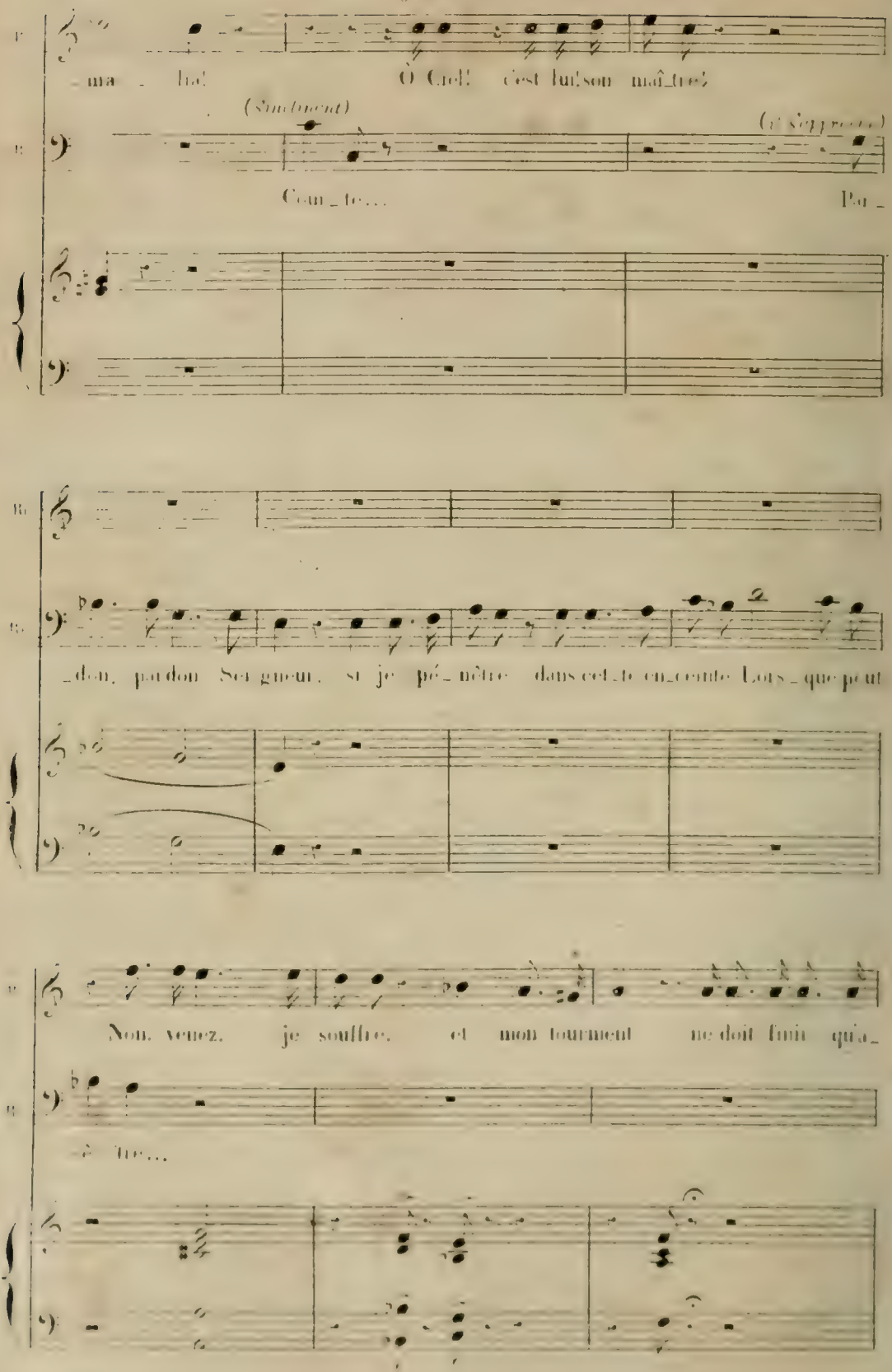

R. rai ma part. pour un sou ri - re. pour un re_
O. C'est pour notre bonheur. Il gé - mit sur son mal_
S. _reur sur lui sur lui malheur. vengeons notre malheur. vengeons notre mal_
T. _reur sur lui sur lui malheur. vengeons notre malheur. vengeons notre mal_
C'est pour notre malheur. pour no_tre bon - heur. pour no_tre bon -
C'est pour notre malheur. pour no_tre bon - heur pour no_tre bon -
R. _gard J'en donnerais ma part.
O. _heur mal - heur.
S. _heur. mal - heur.
T. _heur. mal - heur.
_heur notre bonheur. no_tre bonheur.
_heur notre bonheur. no_tre bonheur.
ff
p

N° 4.

SCÈNE ET CANTABILE.



voyant Renato.



Ri.

_vec ma vi_e. Eh! bien! a_mi?

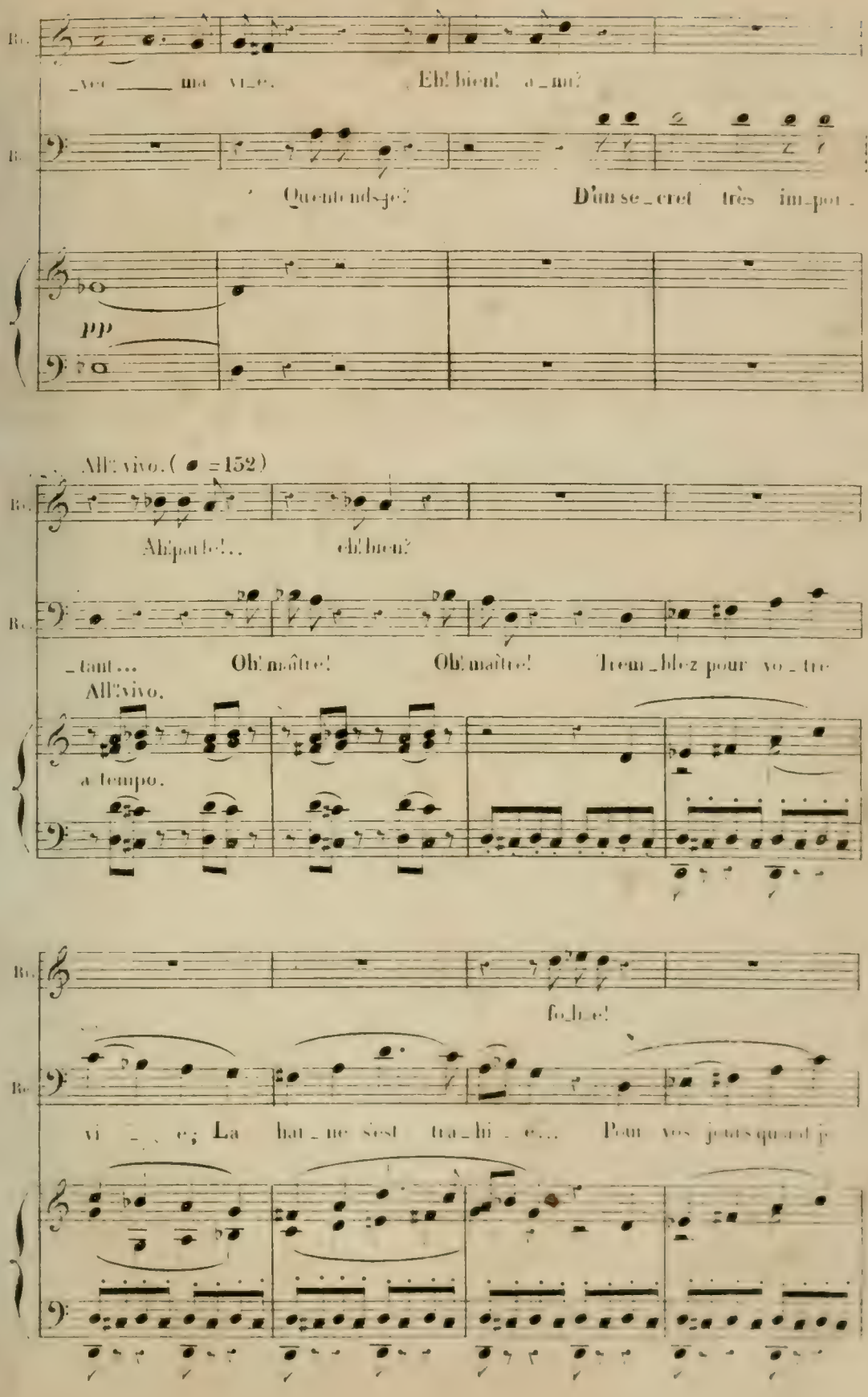
Ri.

Qu'entends-je? D'un se_cret très im_por_

pp

All.° vivo. (♩ = 152)

Ri.



Ah! parle!.. eh! bien?

Ri.

_tant... Oh! maître! Oh! maître! Trem_blez pour vo_tre

All.° vivo.

a tempo.

Ri.

fo_li_e!

Ri.

vi_e; La hai_ne s'est tra_hi_e... Pour vos jours qu'ai-je

dois trembler, Le de_voir me dit de ___ par _ ler. On vous me_

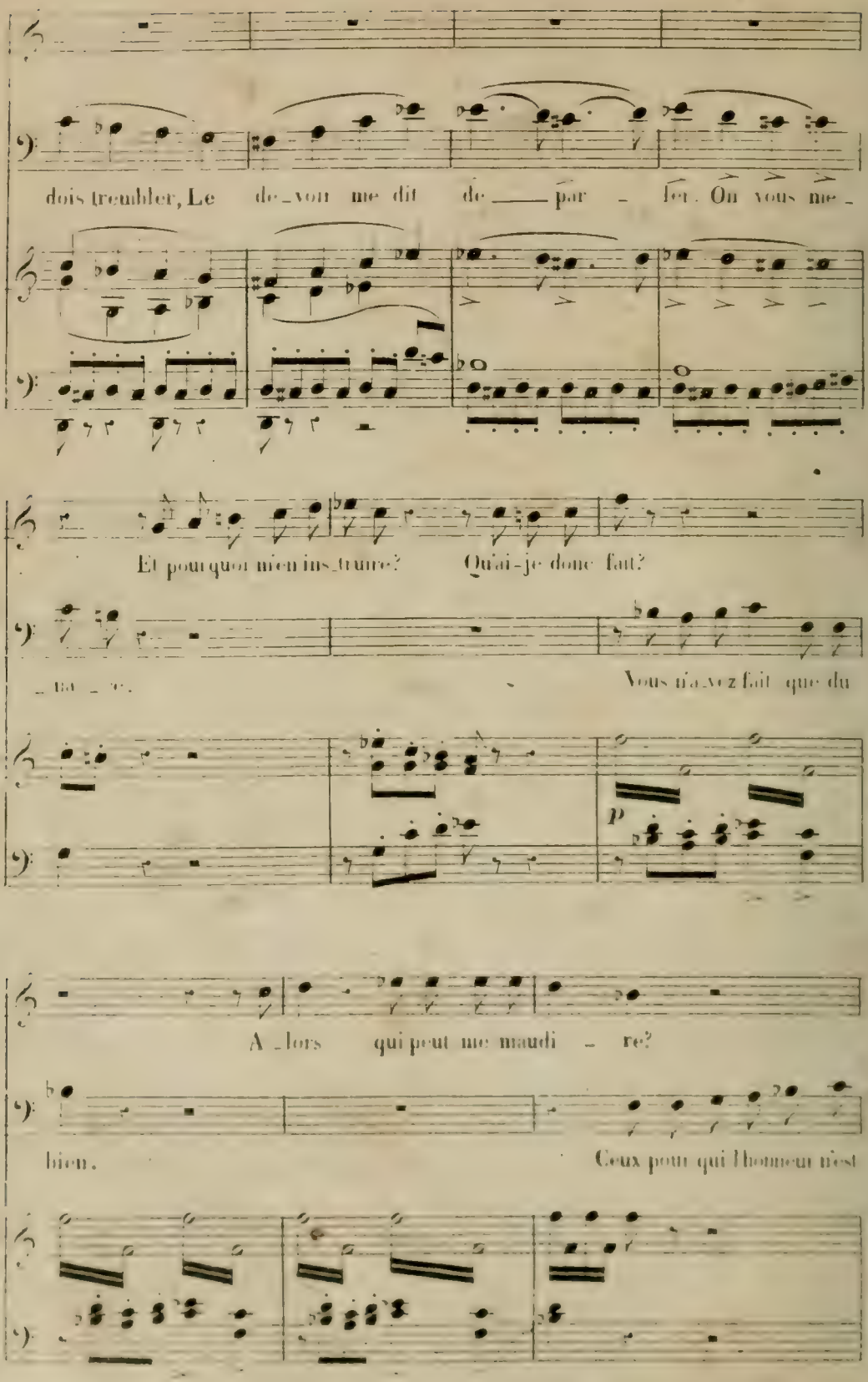
Et pourquoi m'en ins_truire? Qu'ai-je donc fait?

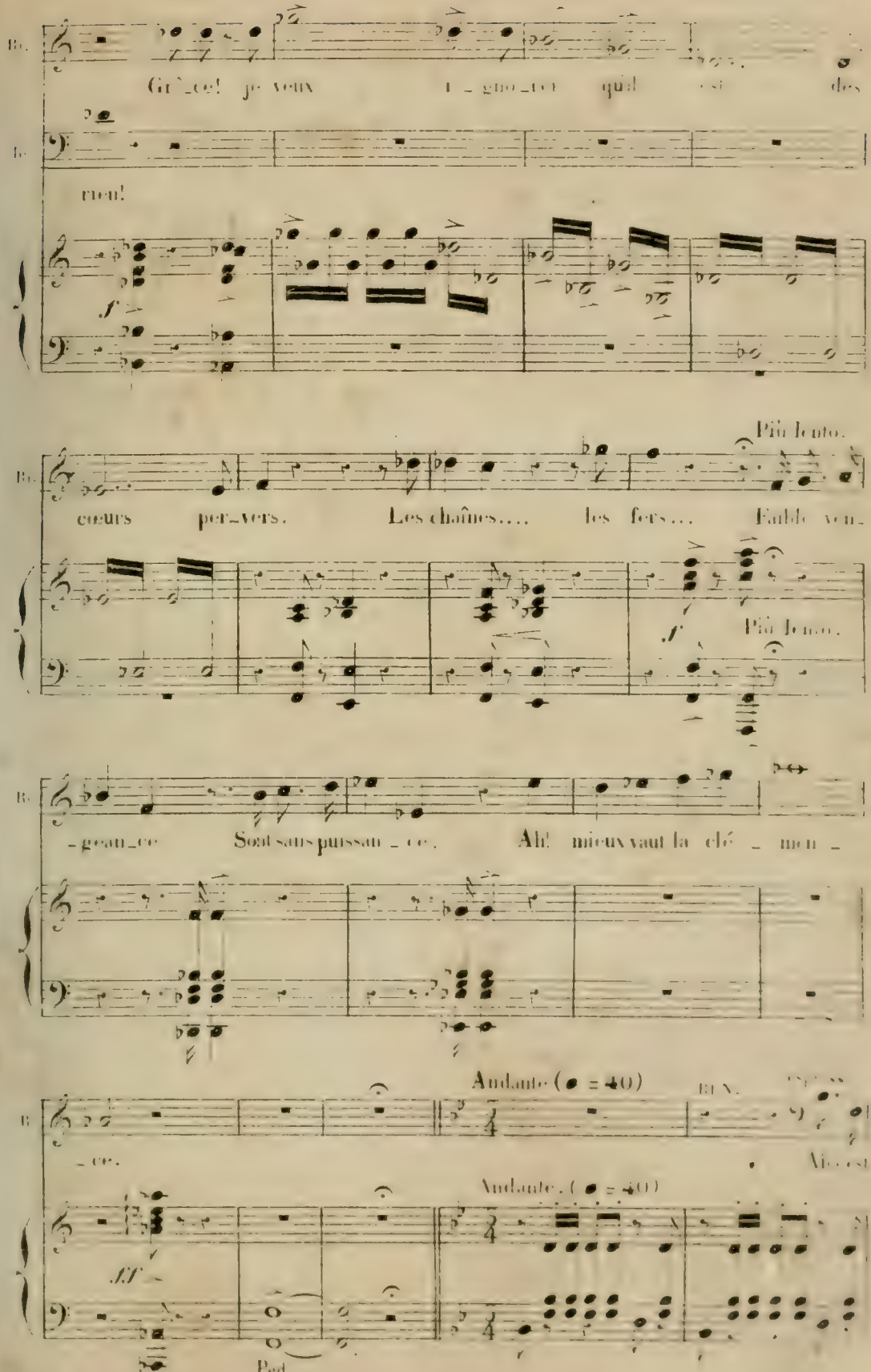
_na _ re. Vous n'a_vez fait que du

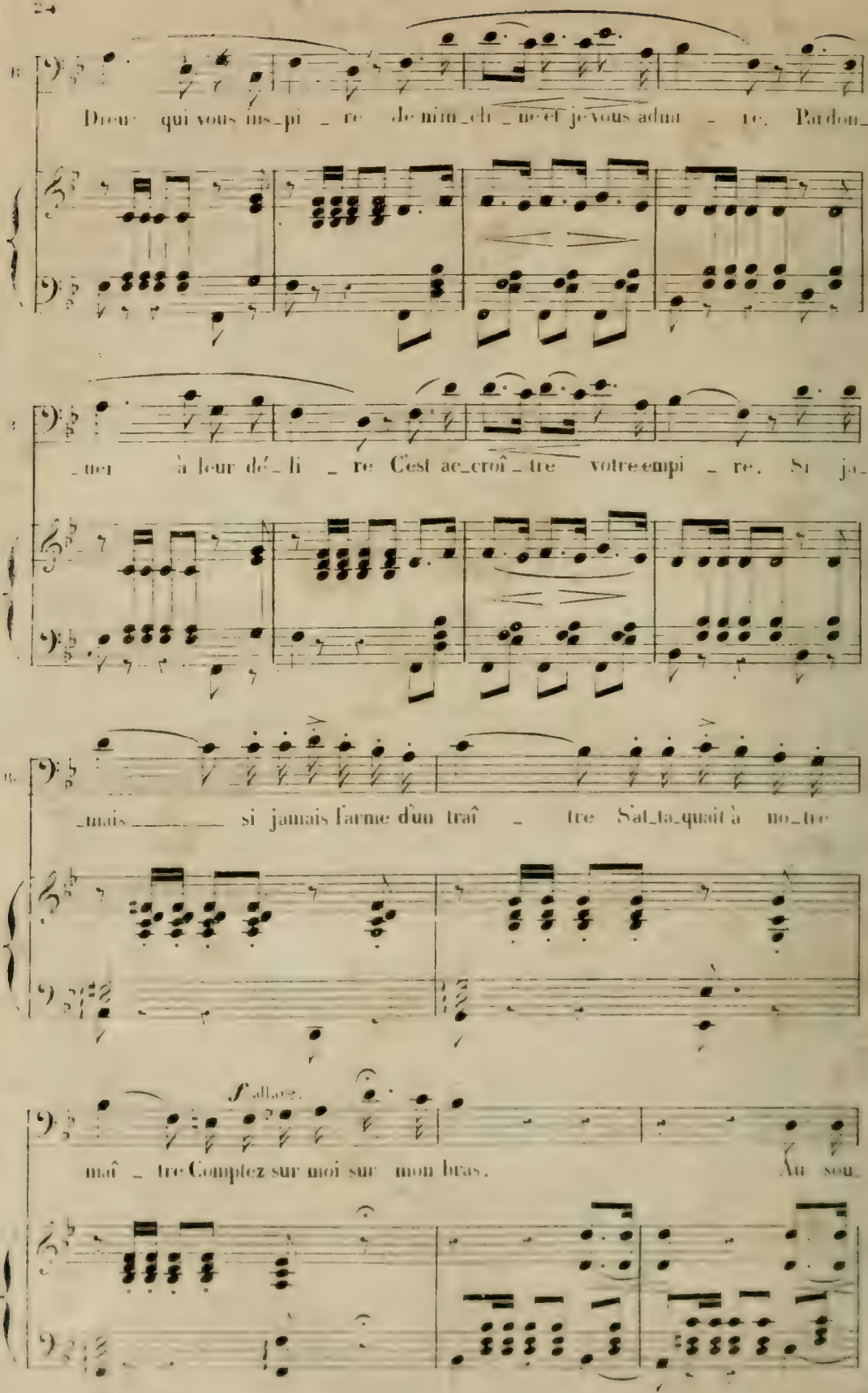
p

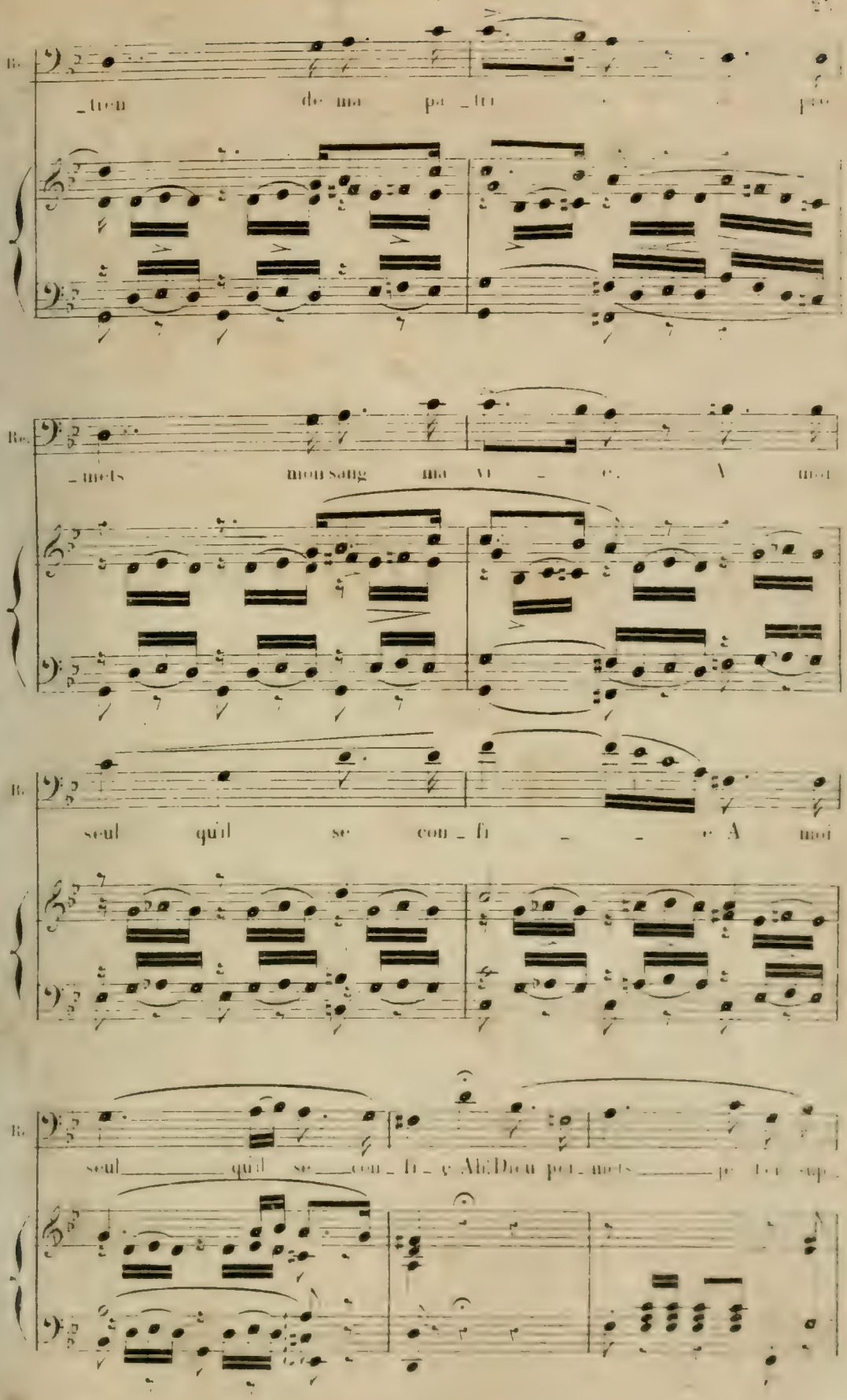
A _lors qui peut me maudi _ re?

bien. Ceux pour qui l'honneur n'est




Gr_ce! je veux r_gno_rer qu'il est des
rien!
Più lento.
cœurs per_vers. Les chaînes.... les fers... Faible ven_
Più lento.
_geau_ce Sont sans puissan_ce. Ah! mieux vaut la clé_men_
_ce.
Andante (♩ = 40)
Andante. (♩ = 40)
Ped


Dieux qui vous ins_pi _ re de mim_ch _ ne et je vous adm _ re. Par don_
_ ner à leur dé _ li _ re C'est ac_croî _ tre votre empi _ re. Si je_
_ mais si jamais l'arme d'un traî _ tre S'at_ta_quait à no_tre
f allez.
maî _ tre Comptez sur moi sur mon bras. Au sou_



Re.

_tien de ma pa _ tri pro

Re.

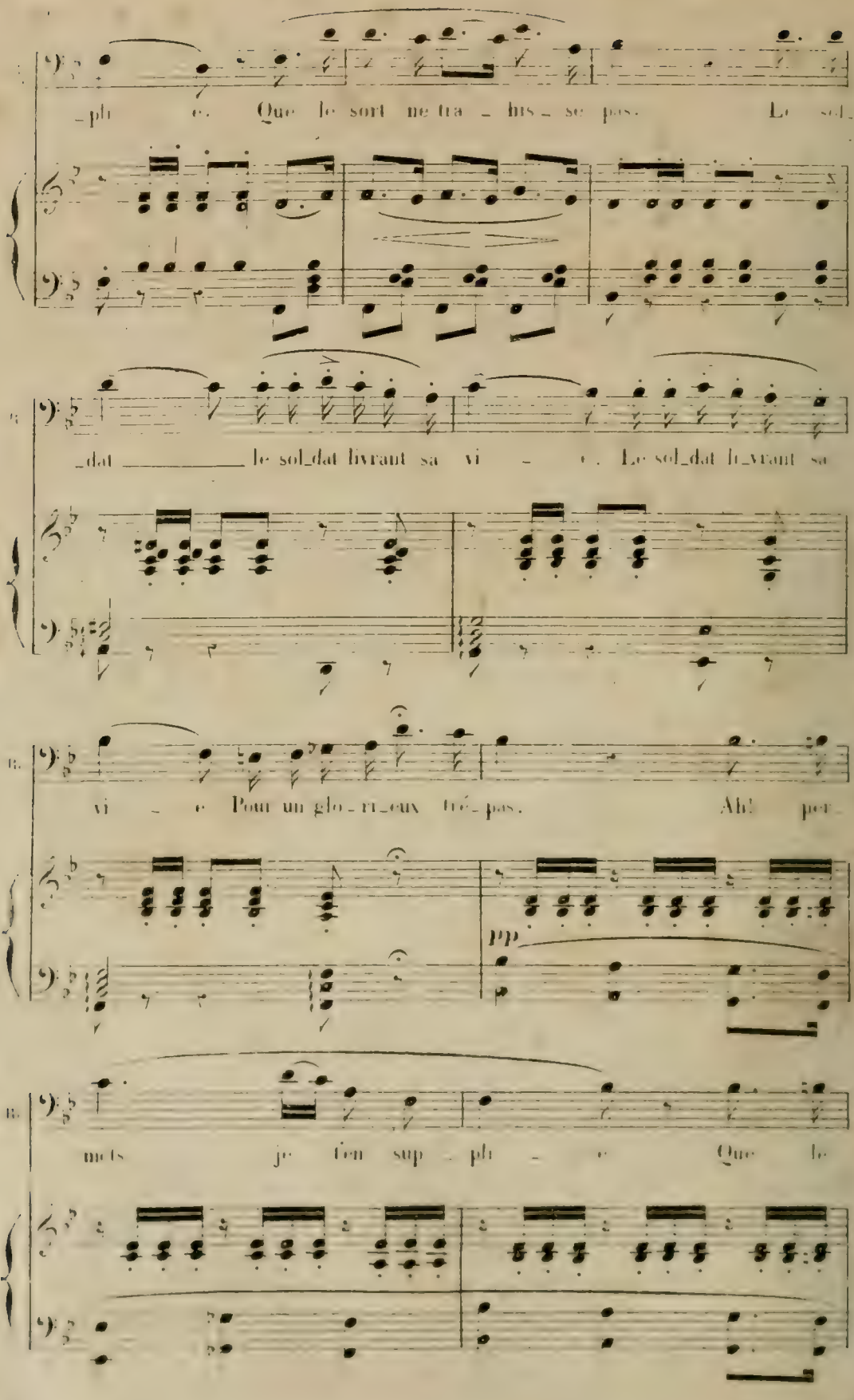
_mets mon sang ma vi _ e. A moi

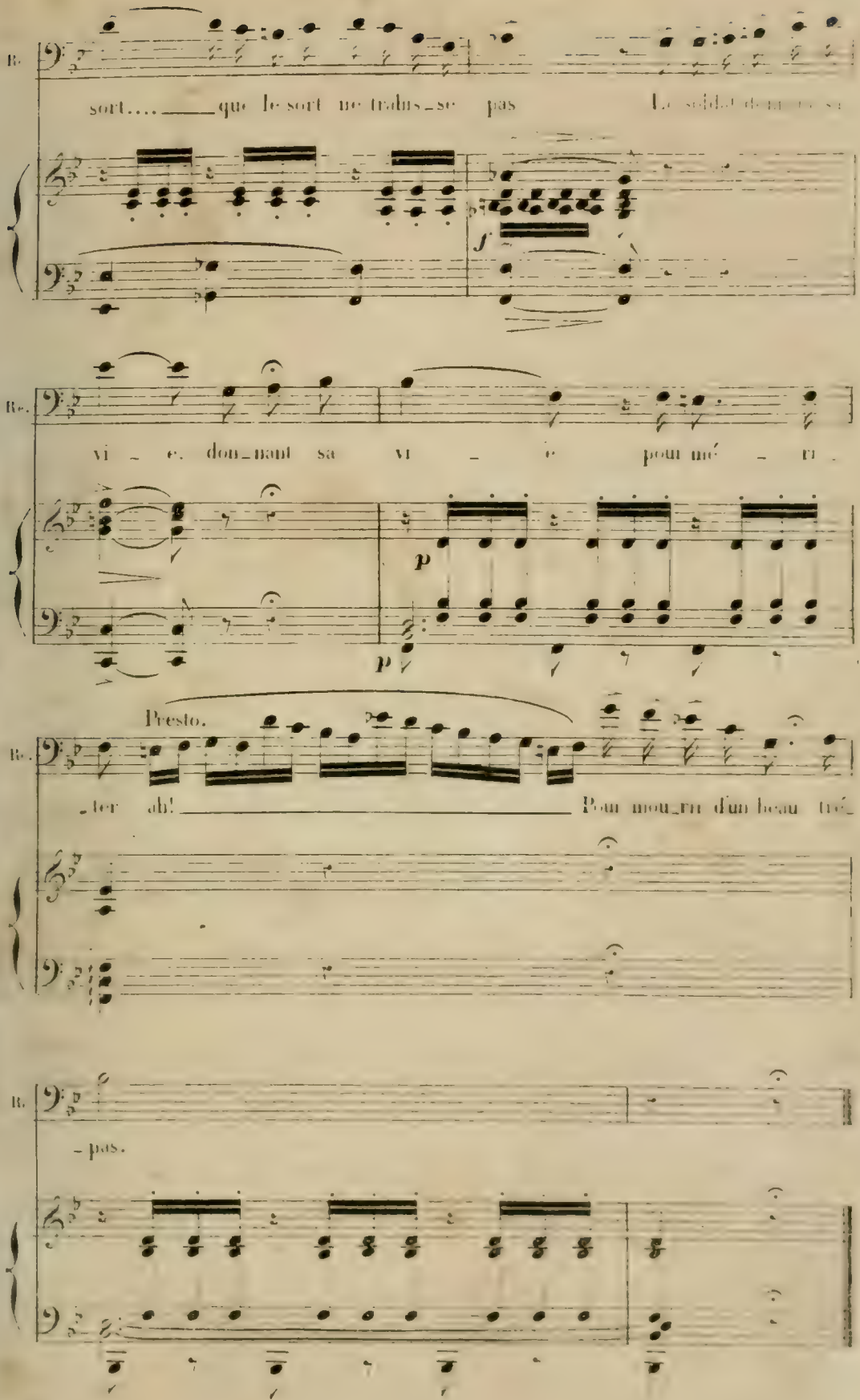
Re.

seul qu'il se con _ fi _ _ e A moi

Re.

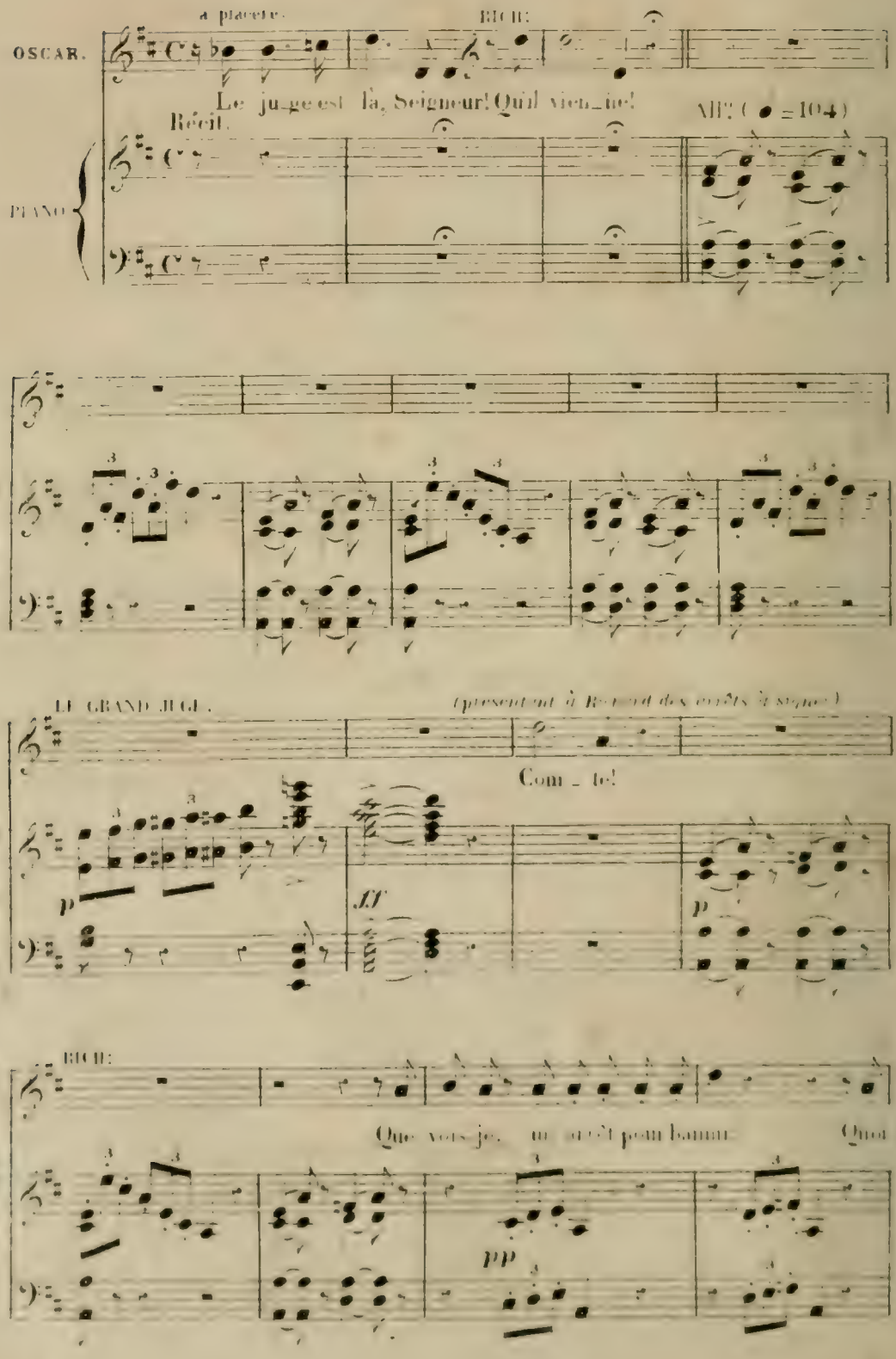
seul qu'il se con _ fi _ e Ah! Dieu per _ mets je t'en sup _


_pli e. Que le sort ne tra _ his _ se pas. Le sol_
_dat le sol_dat livrant sa vi _ e . Le sol_dat li_vrant sa
vi _ e Pour un glo _ ri_eux tré_pas. Ah! per_
pp
mets je t'en sup _ pli _ e Que le


B.
sort.... que le sort ne trahis_se pas
f
Re.
vi_e. don_nant sa vi_e pour mé_ri_
p
p
Presto.
Re.
_ter ah! Pour mou_rir d'un beau tré_
B.
_pas.

N°5.

SCÈNE ET BALLADE.



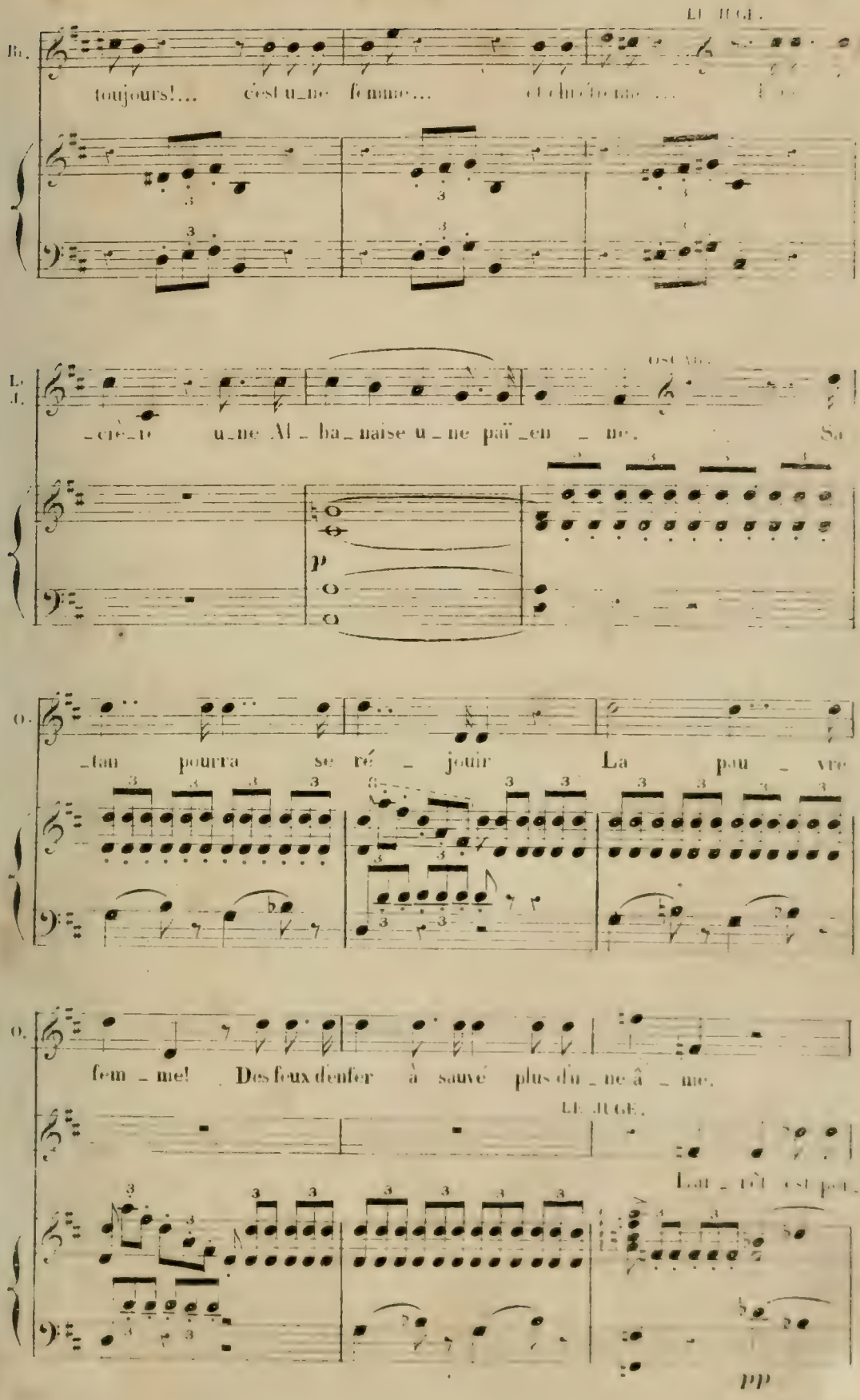
LE JUGE.

Br. toujours!... c'est u_ne femme... et chrétienne...

Le J. _crè_re u_ne Al_ba_naise u_ne paï_en _ ne. Sa

OSCAR.

p



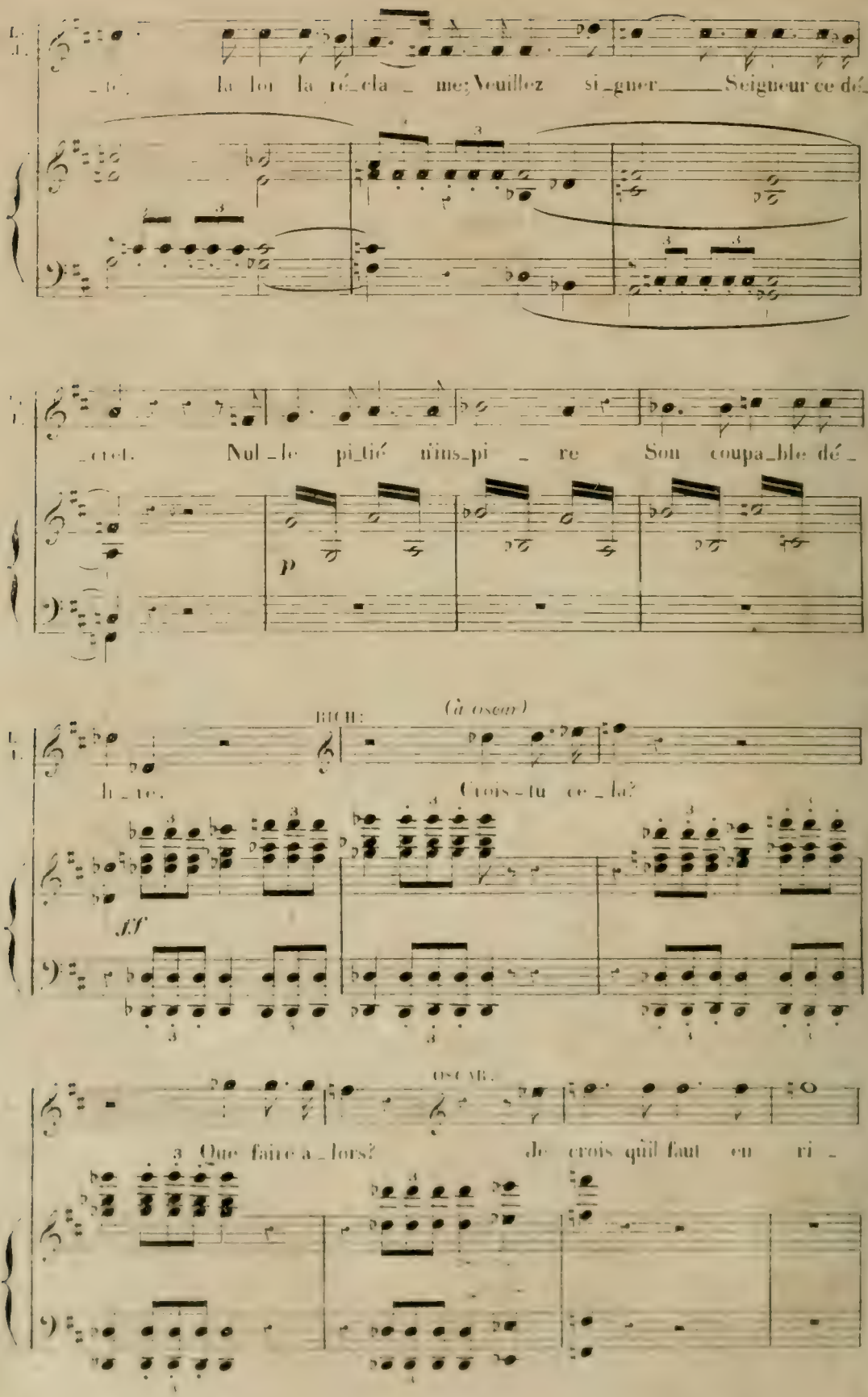
O. _tan pourra se ré _ jouir La pau _ vre

O. fem _ me! Des feux d'enfer à sauvé plus d'u _ ne â _ me.

LE JUGE.

L'ar _ rêt est per_

pp



_té, la loi la ré_cla _ me; Veuillez si_gner Seigneur ce dé_

_cret. Nul_le pi_tié n'ins_pi _ re Son coupa_ble dé_

p

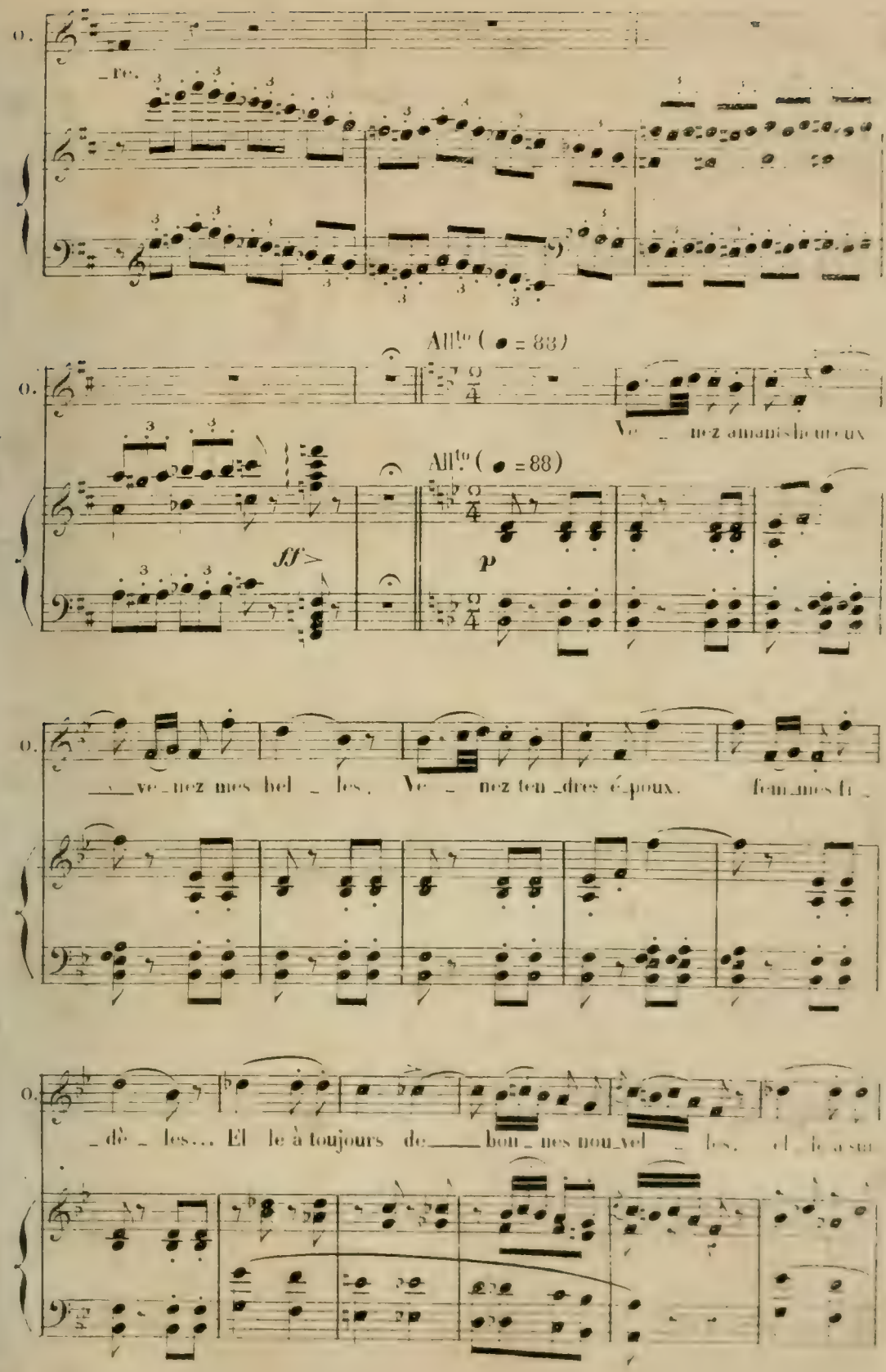
RICH: (à oscar)

li_re. Crois-tu ce_la?

ff

OSCAR.

Que faire a_lors? Je crois qu'il faut en ri_



O.

_re.

All.to (♩ = 88)

Ve _ nez amants heureux

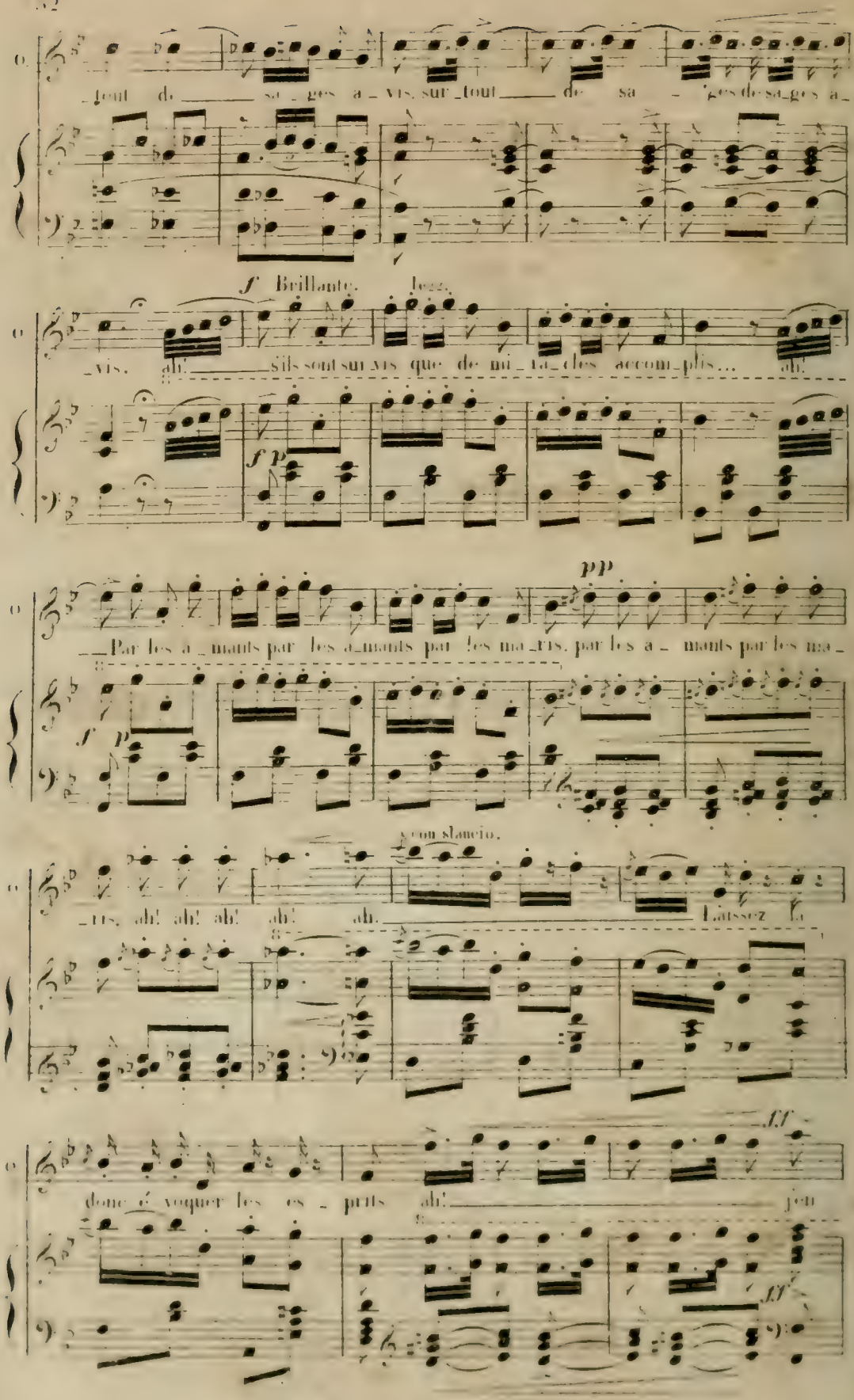
All.to (♩ = 88)

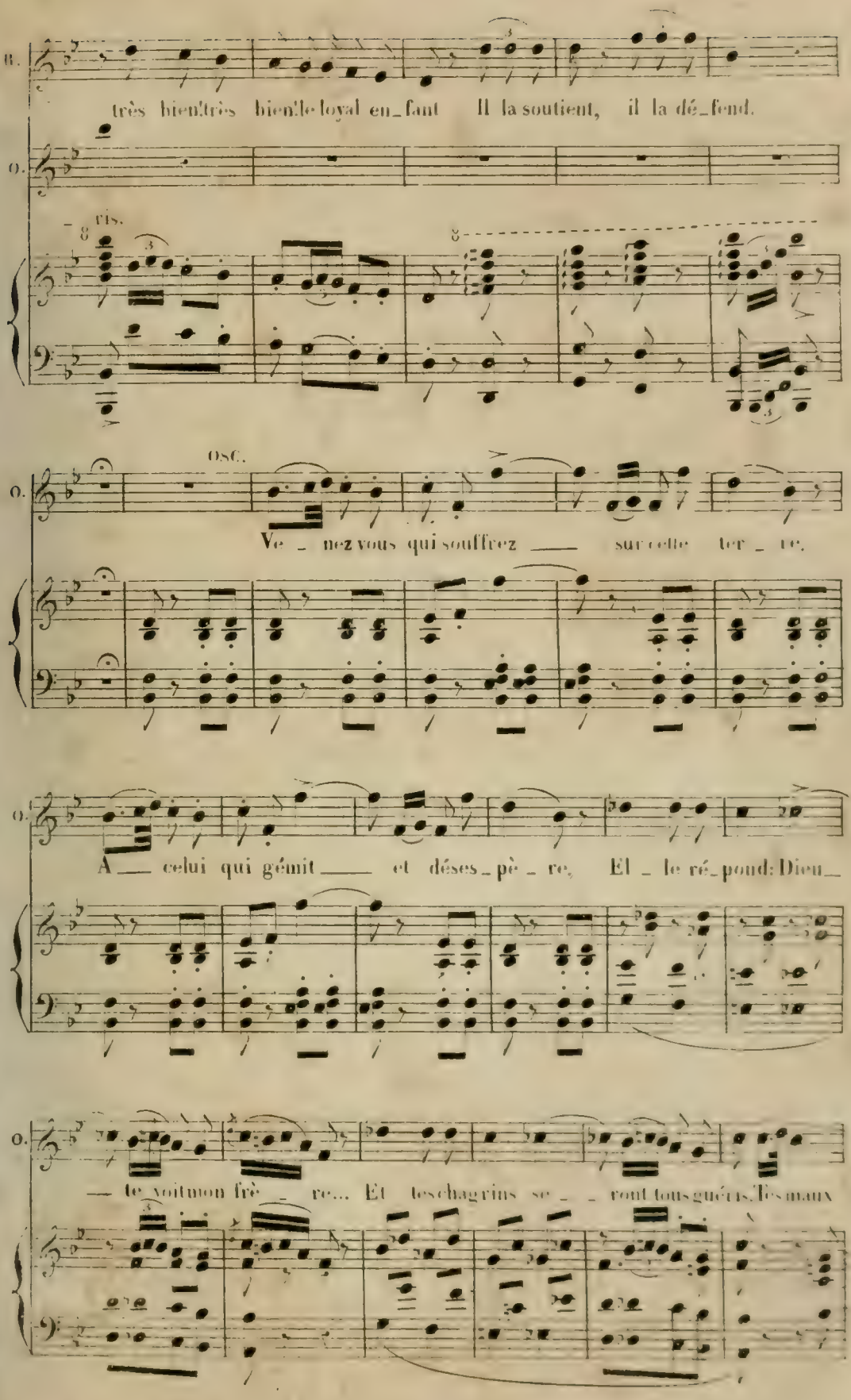
ff

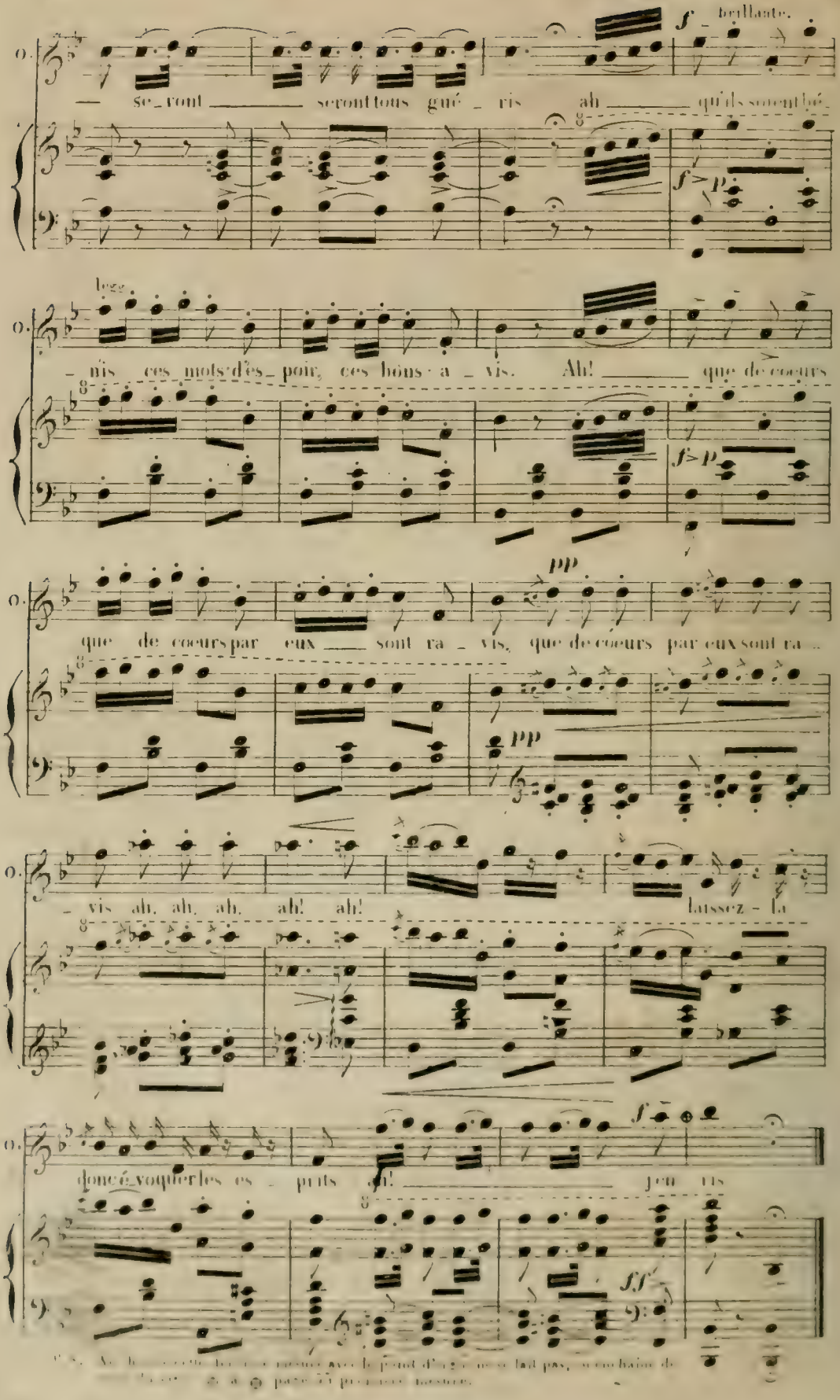
p

_ve_nez mes bel _ les. Ve _ nez ten_dres é_poux. fem_mes fi_

_dè _ les... El le à toujours de___ bon_nes nou_vel _ les. el le à sur

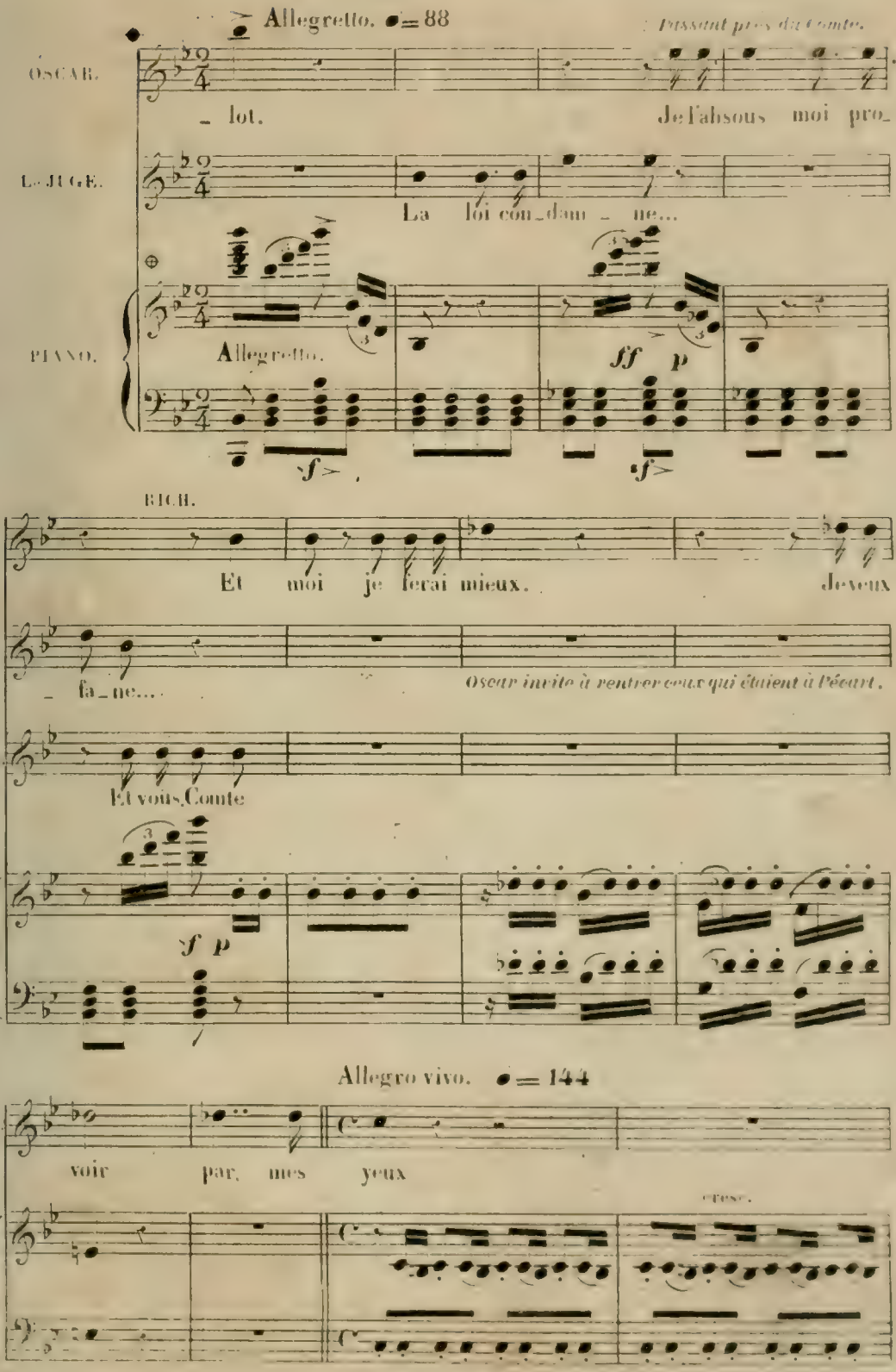

_tout de ___ sa _ ges a _ vis, sur _tout ___ de sa _ ges de sa_ges a_
f Brillante. less.
_vis. ah. ___ S'ils sont sui_vis que de mi_ra_cles accom_plis... ah.
f p
pp
__Par les a_mants par les a_mants par les ma_ris, par les a _ mants par les ma_
f p
con slancio.
_ris, ah! ah! ah! ah! ah. ___ Laissez la
ff
donc é voquer les es _ prits ah! ___ jeu
ff

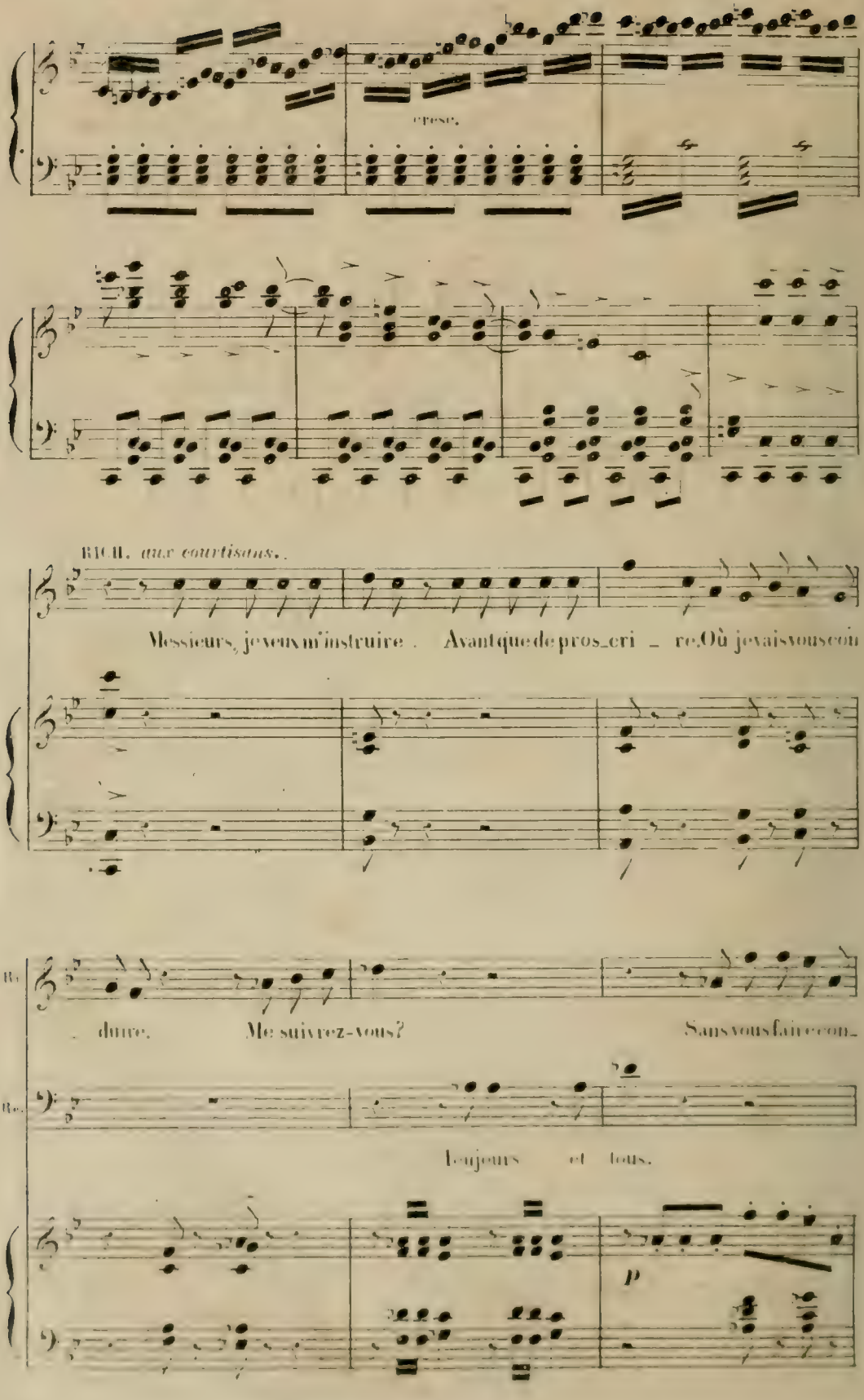

B.
très bien! très bien! le loyal en_fant Il la soutient, il la dé_fend.
O.
tis.
OSC.
O.
Ve_nez vous qui souffrez sur cette ter_re,
O.
A celui qui gémit et déses_pè_re, El_le ré_pond: Dieu_
O.
te voit mon frè_re... Et tes chagrins se_ront tous guéris. Tes maux

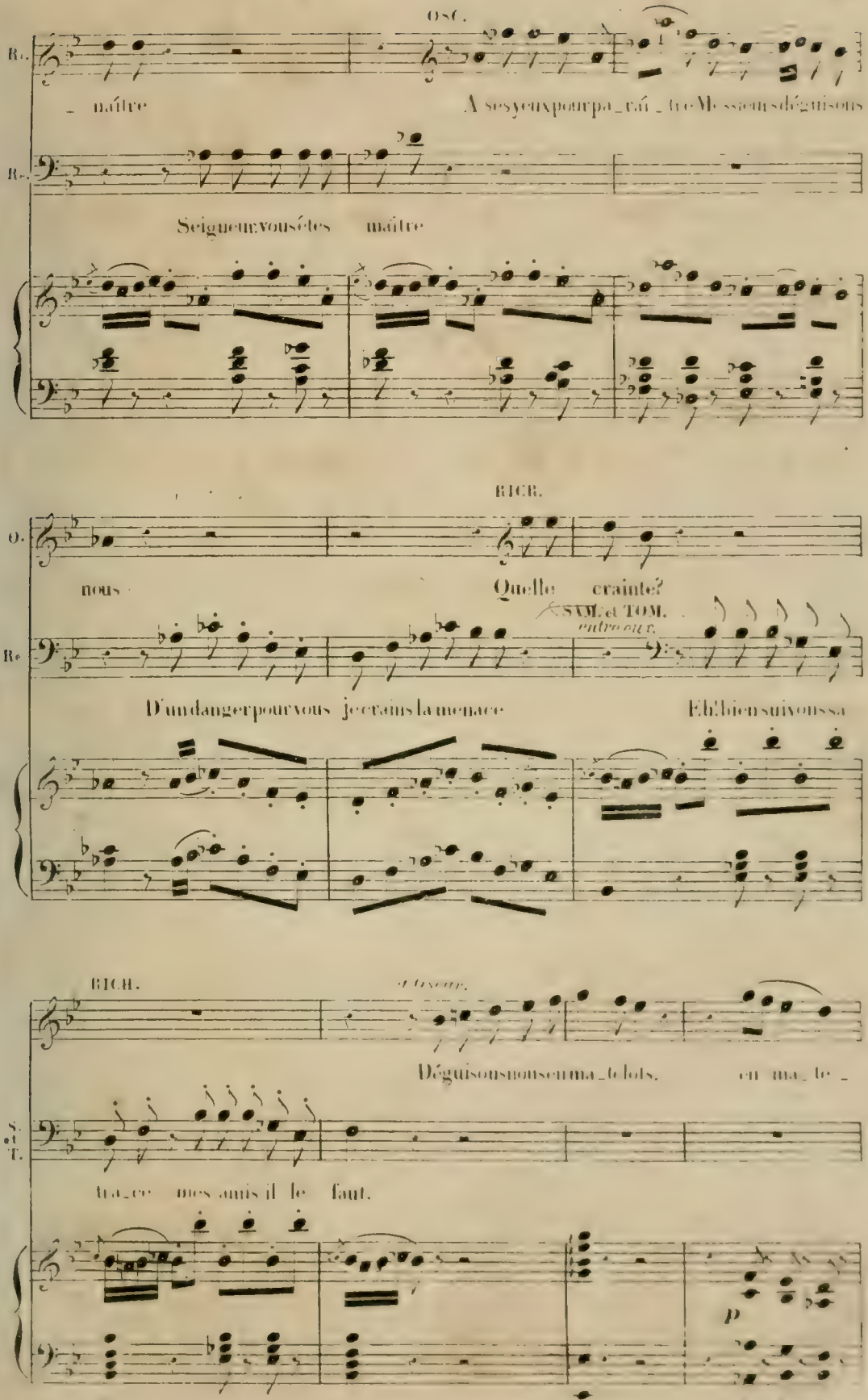

brillante.
se_ront seront tous gué_ris ah qu'ils soient bé_
legg.
_nis ces mots d'es_poir, ces bons a_vis. Ah! que de coeurs
que de coeurs par eux sont ra_vis, que de coeurs par eux sont ra_
_vis ah, ah, ah, ah! ah! laissez_la
donc é_voquer les es_prits ah! j'en ris

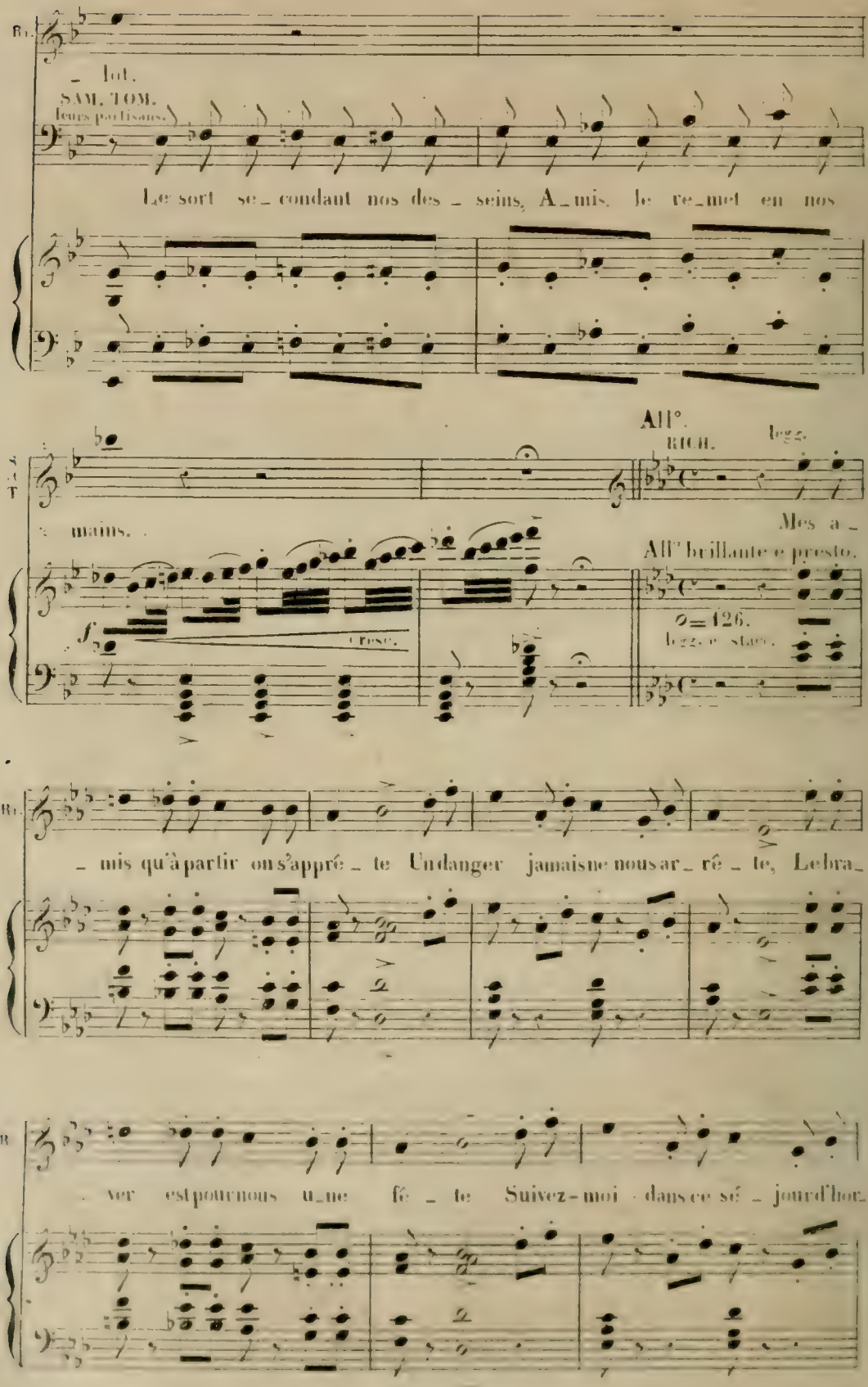
N° 6.

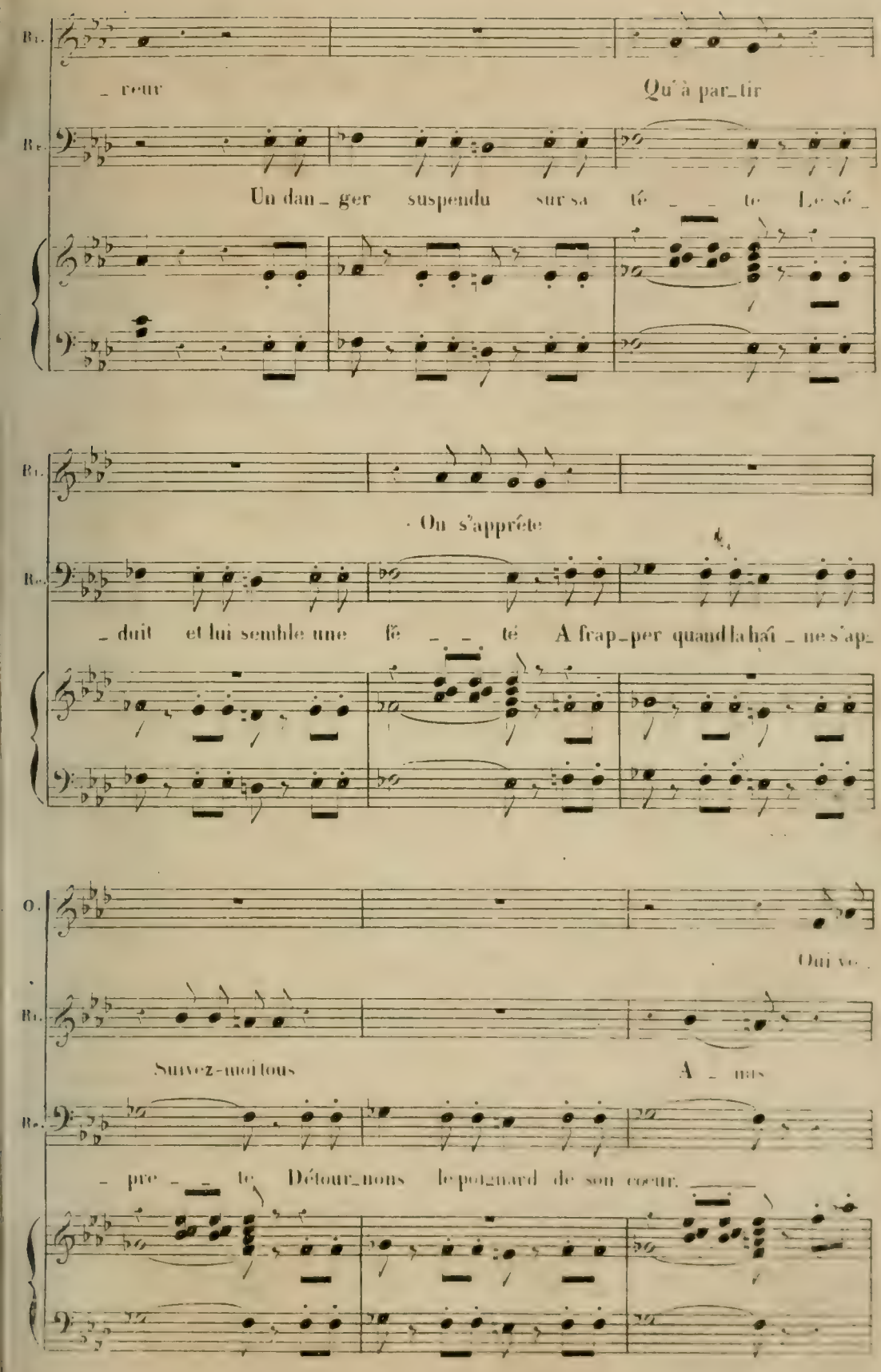
STRETTA de l'INTRODUCTION.

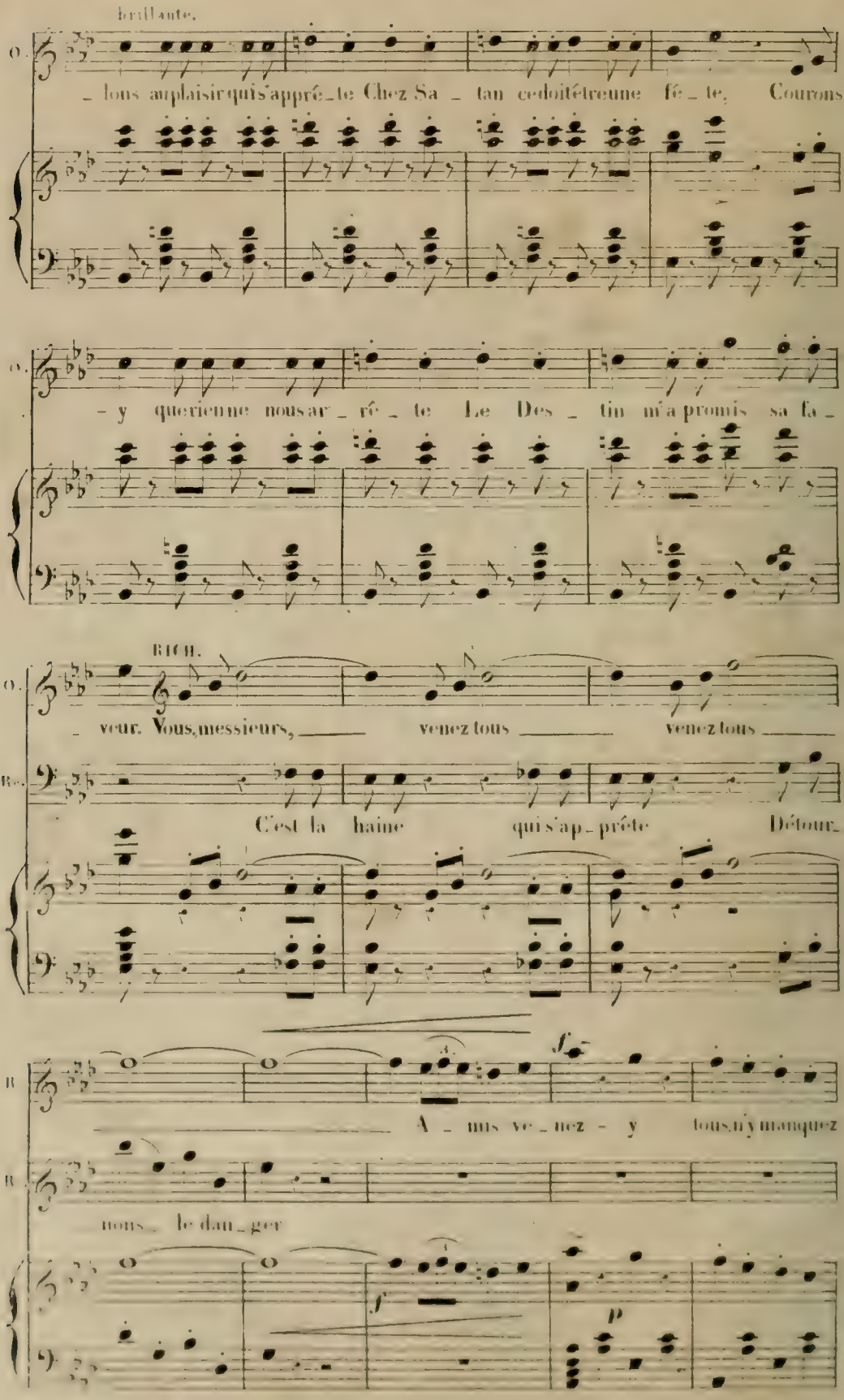


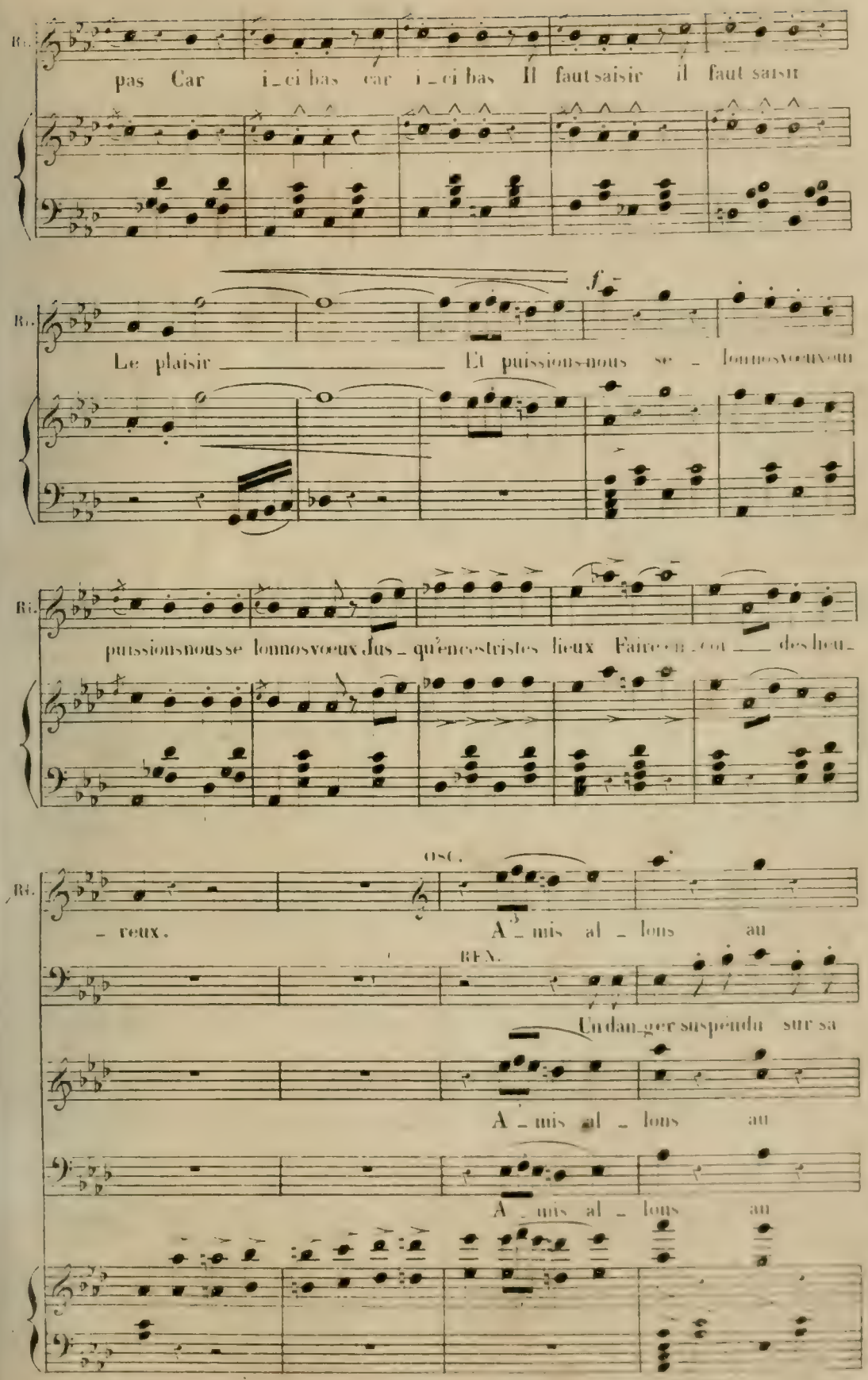

cresc.
RICH. aux courtisans.
Messieurs, je veux m'instruire . Avant que de pros_cri _ re. Où je vais vous con
_ duire. Me suivrez-vous? Sans vous faire con_
toujours et tous.
p

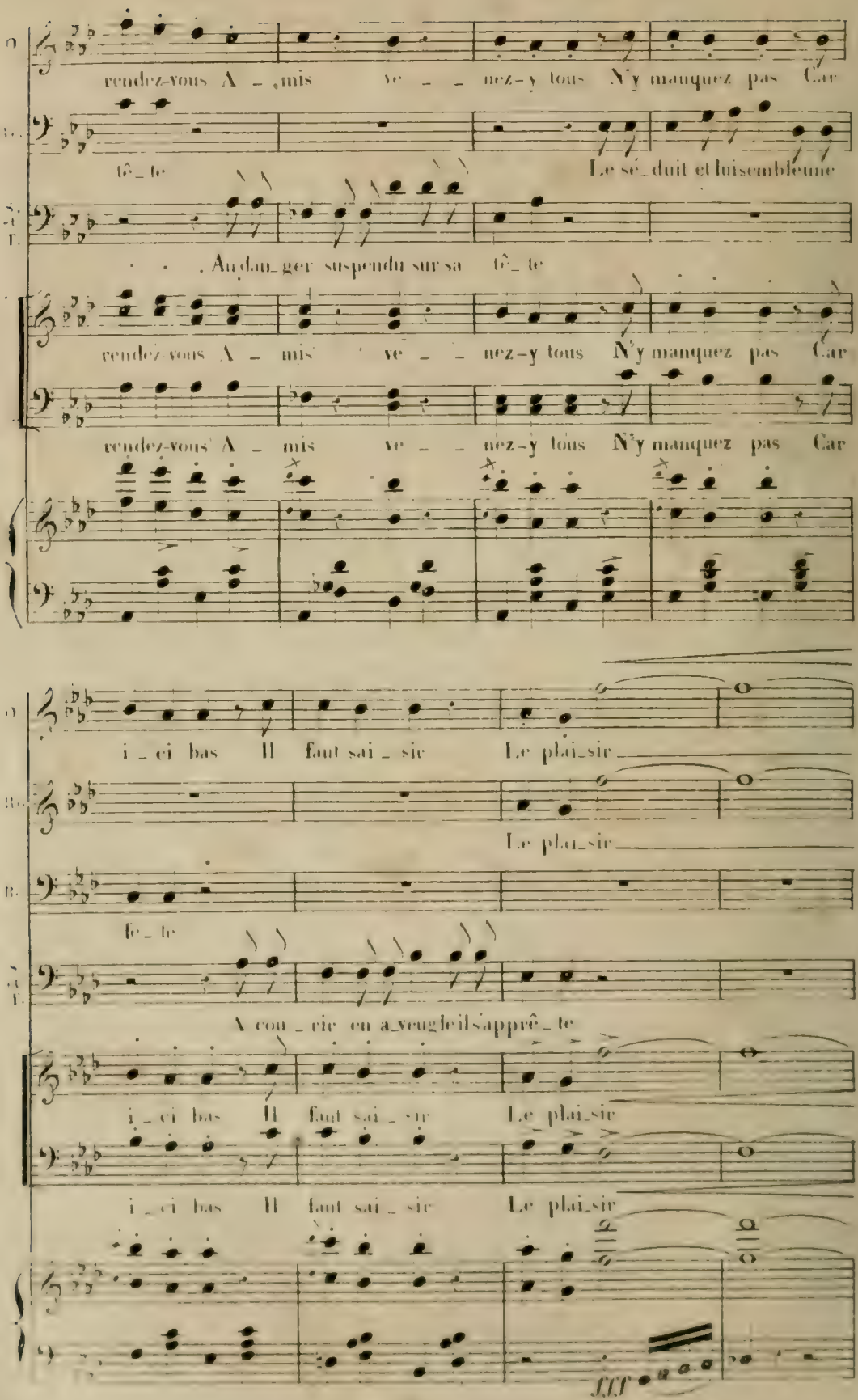

OSC.
R.
maître
A ses yeux pour pa_rá_tre Messieurs déguisons
R.
Seigneur vous êtes maître
RICH.
O.
nous
Quelle crainte?
SUZ. et TOM. entrent.
R.
D'un danger pour vous je crains la menace
Eh! bien suivons sa
RICH.
à Oscar.
Déguisons nous en ma_te lots. en ma_te_
S. et T.
tra_ce mes amis il le faut.
p

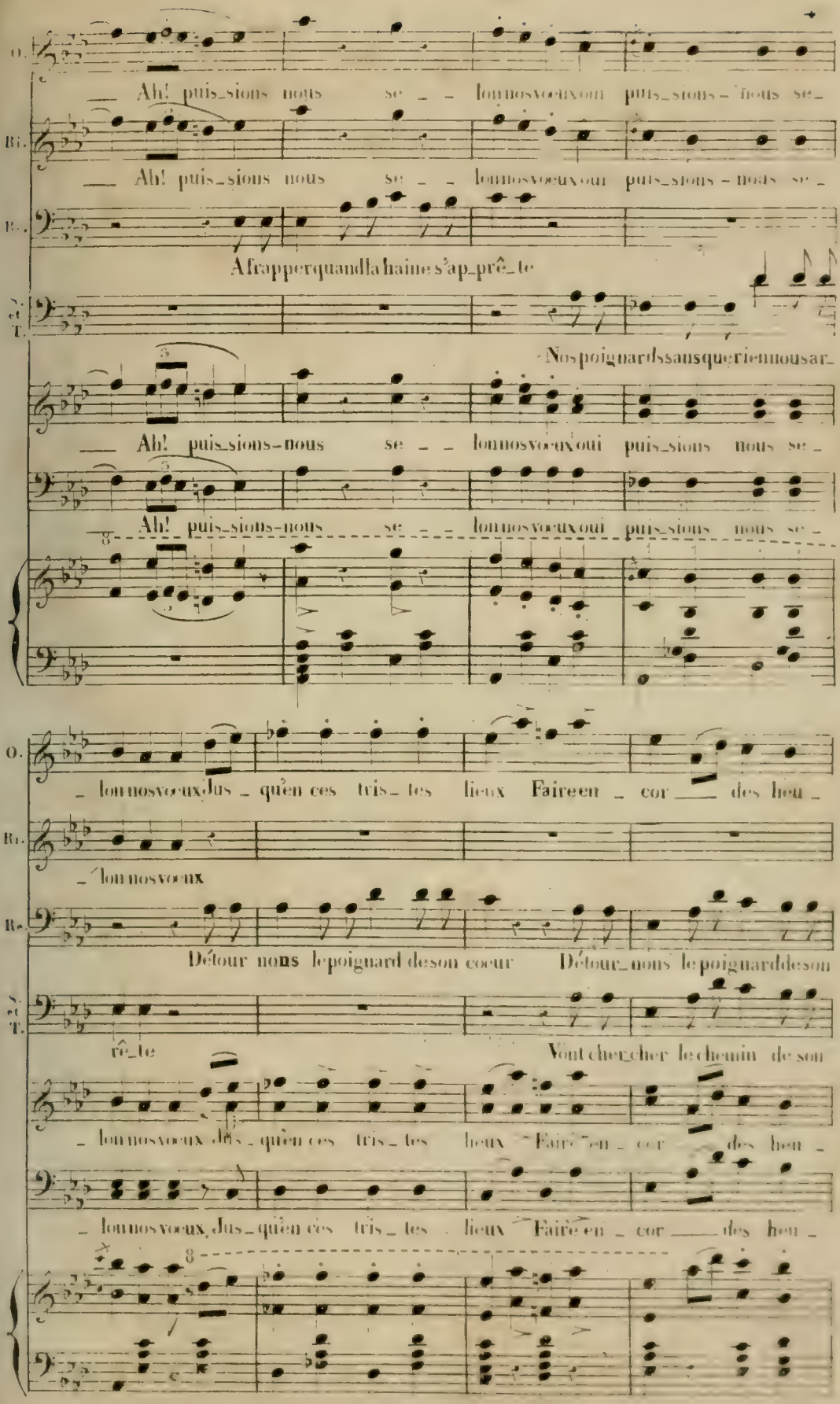

B.
lot.
SAM. TOM.
leurs partisans.
Le sort se_condant nos des_seins, A_mis, le re_met en nos
All°.
RICH.
legg.
S.
T.
mains.
Mes a_
All° brillante e presto.
cresc.
♩=126.
legg.e stacc.
B.
_mis qu'à partir on s'appré_te Un danger jamais ne nous ar_rê_te, Le bra_
B
_ver est pour nous u_ne fê_te Suivez-moi dans ce sé_jour d'hor_

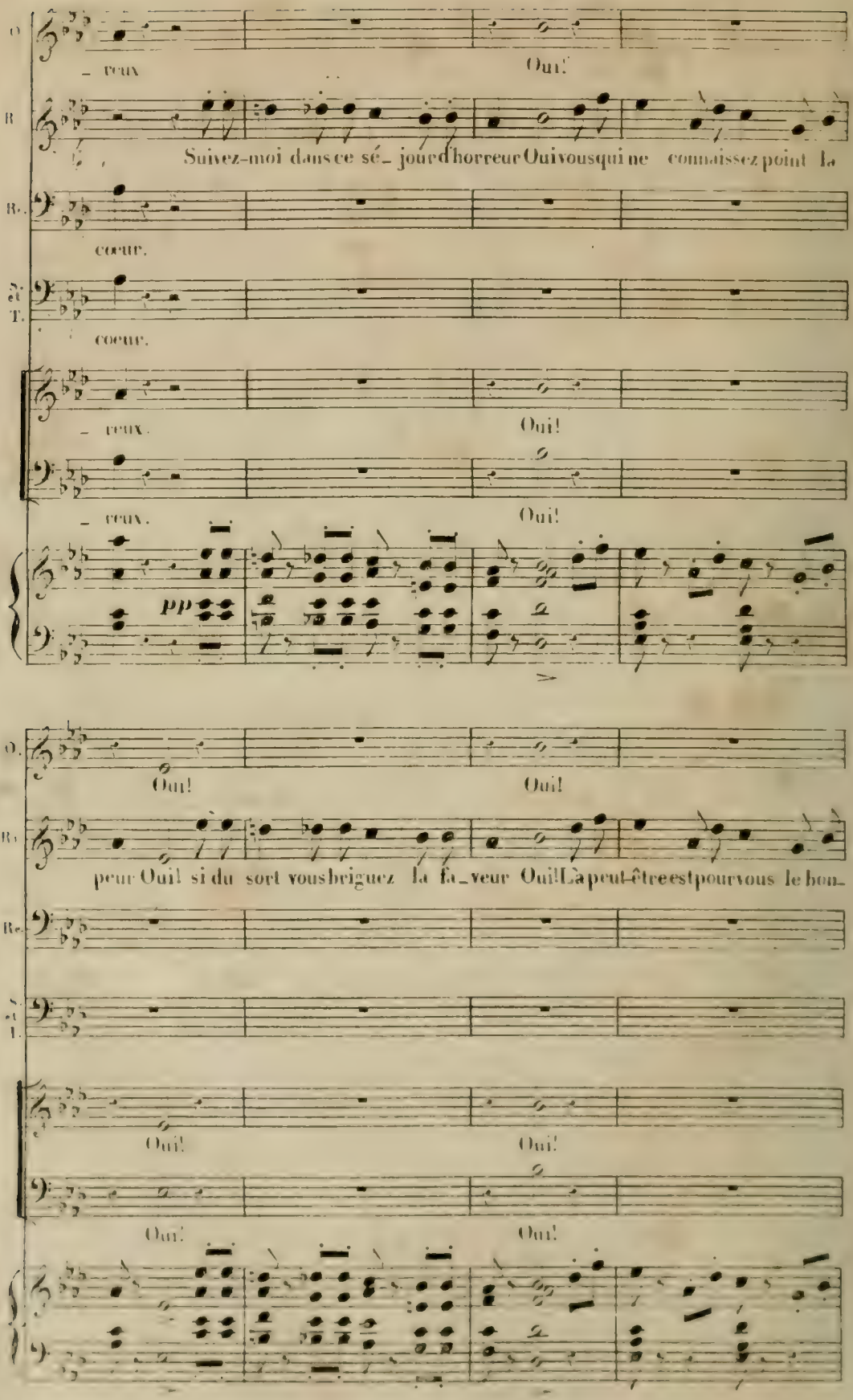

Ri.
_ reur
Qu'à par_tir
Ri.
Un dan_ger suspendu sur sa té _ _ te Le sé _
Ri.
· On s'appréte
Ri.
_ duit et lui semble une fê _ _ té A frap_per quand la hâ _ ne s'ap_
O.
Oui ve _
Ri.
Suivez-moi tous
A _ mis
Ri.
_ pre _ _ te Détour_nons le poignard de son coeur.

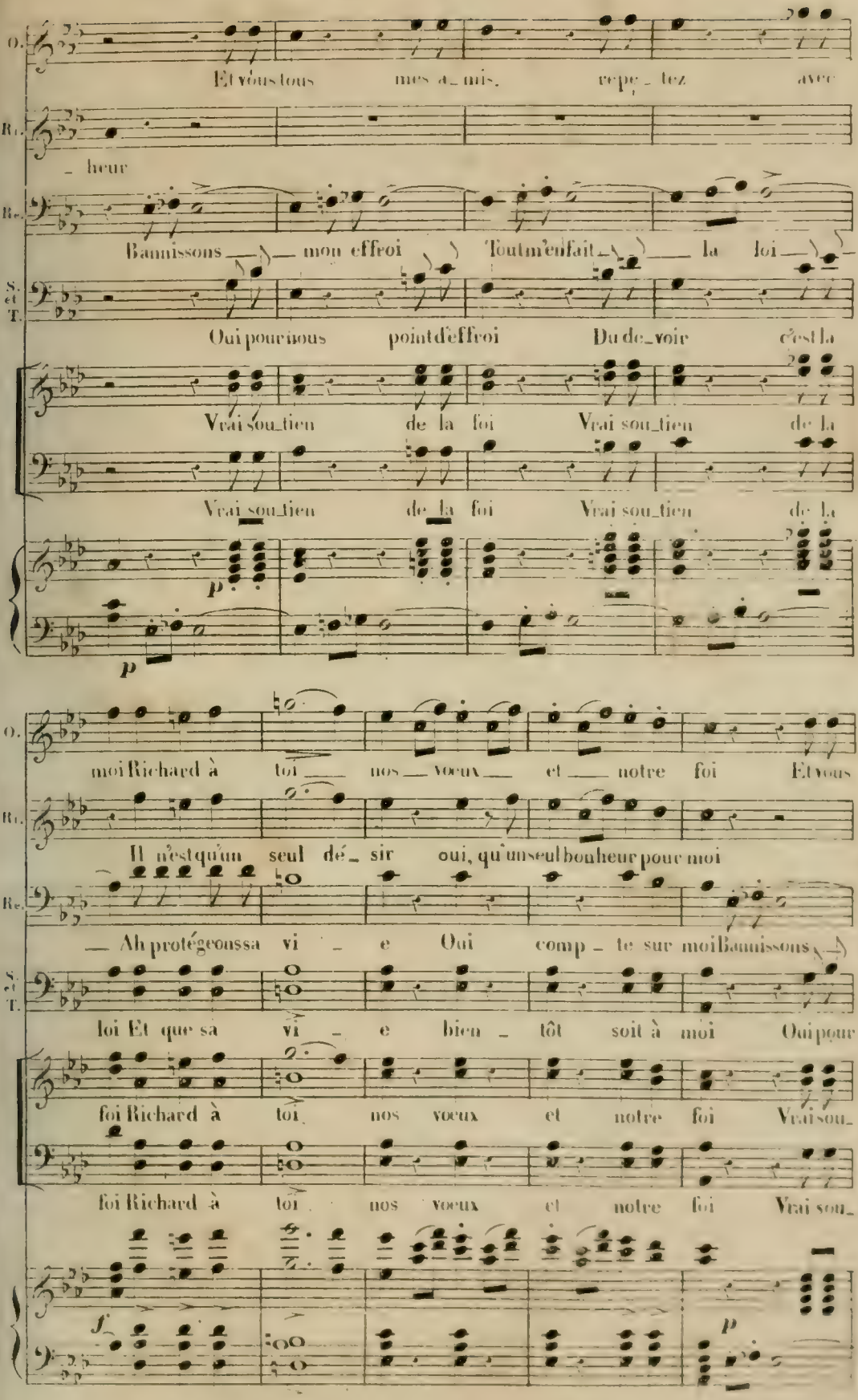

brillante.
O.
lous un plaisir qui s'appré_te Chez Sa_tan ce doit être une fê_te, Courons
O.
_y que rien ne nous ar_rê_te Le Des_tin m'a promis sa fa_
RICH.
O.
_veur. Vous, messieurs, venez tous venez tous
Rc.
C'est la haine qui s'ap_prête Détour_
B
A_mis ve_nez_y tous, n'y manquez
B
nous le dan_ger
f
p

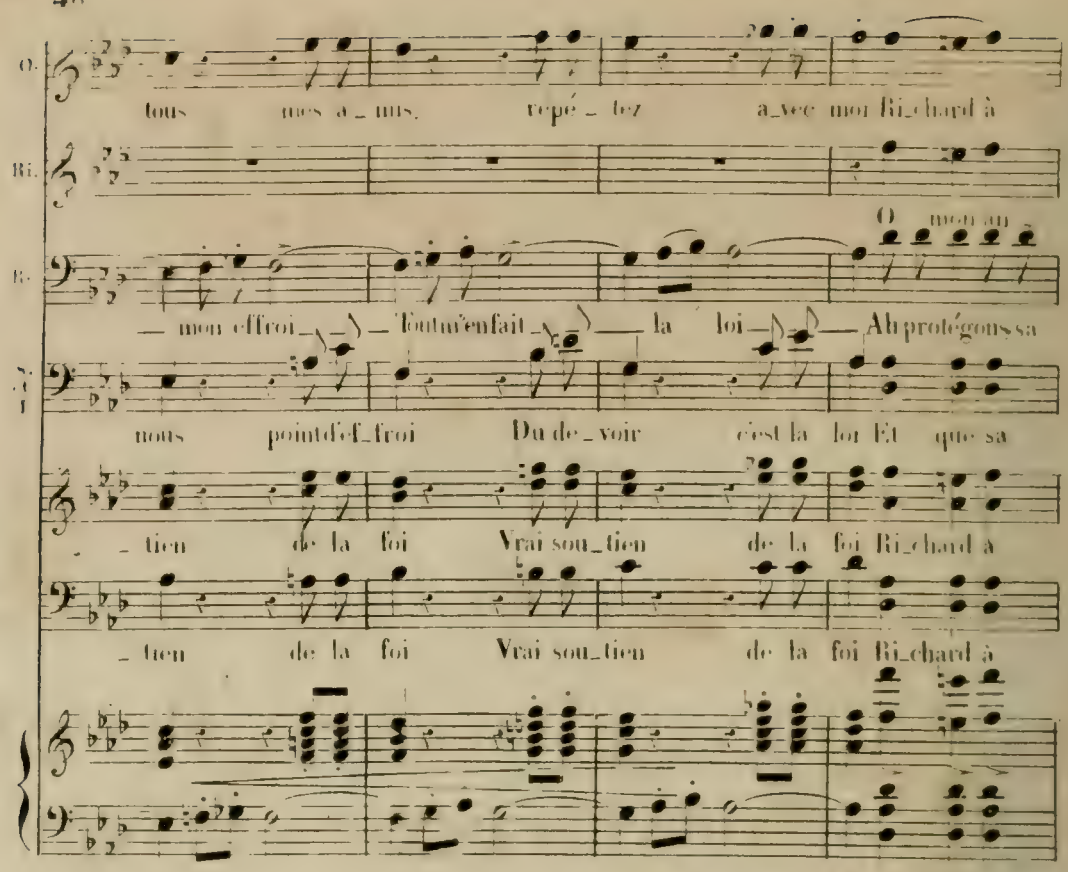

Ri.
pas Car i_ci bas car i_ci bas Il faut saisir il faut saisir
f
Le plaisir Et puissions-nous se _ lon nos vœux en
Ri.
puissions nous se lon nos vœux dus _ qu'en ces tristes lieux Faire en _ cor des heu _
OSC.
Ri.
_ reux. A _ mis al _ lons au
REN.
Un dan _ ger sus pendu sur sa
A _ mis al _ lons au
A _ mis al _ lons au

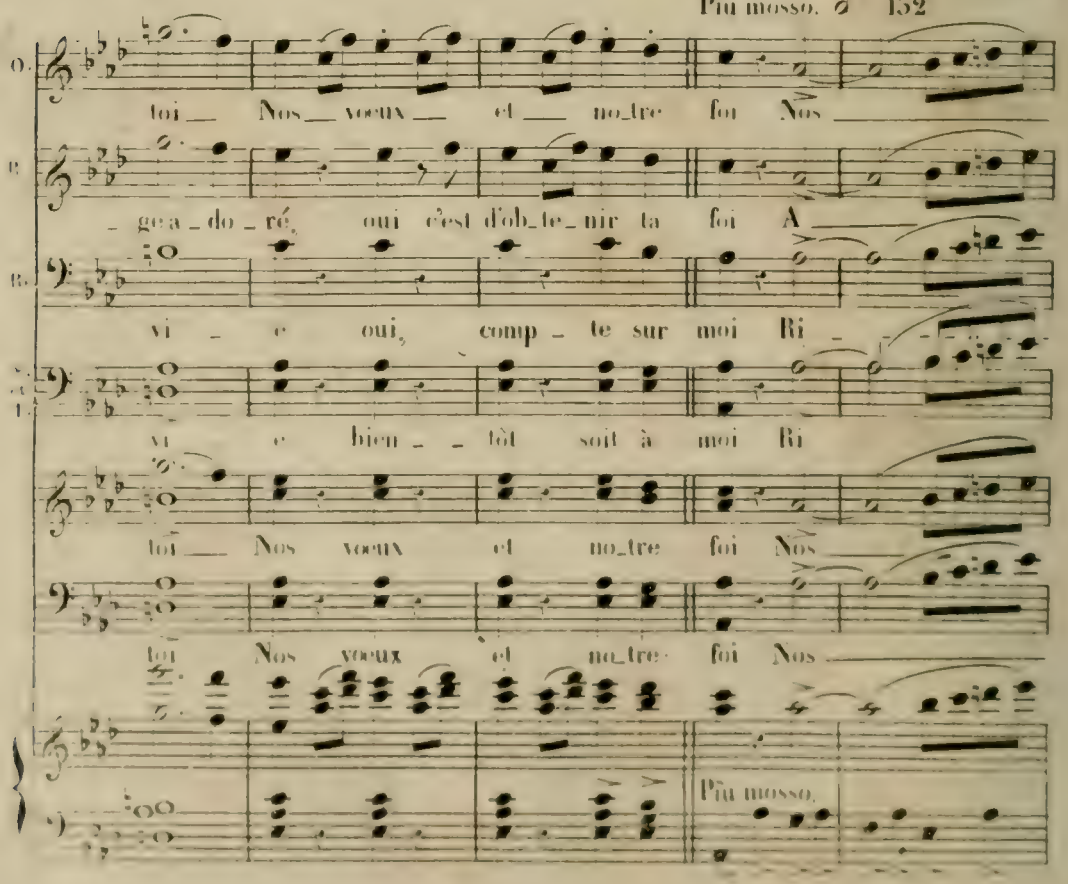

rendez-vous A - mis ve - - nez-y tous N'y manquez pas Car
tê - te Le sé - duit et lui semble une
. . . Au dan - ger suspendu sur sa tê - te
rendez-vous A - mis ve - - nez-y tous N'y manquez pas Car
rendez-vous A - mis ve - - nez-y tous N'y manquez pas Car
i - ci bas Il faut sai - sir Le plai - sir
Le plai - sir
te - te
A cou - rir en a - veugle il s'apprê - te
i - ci bas Il faut sai - sir Le plai - sir
i - ci bas Il faut sai - sir Le plai - sir
fff

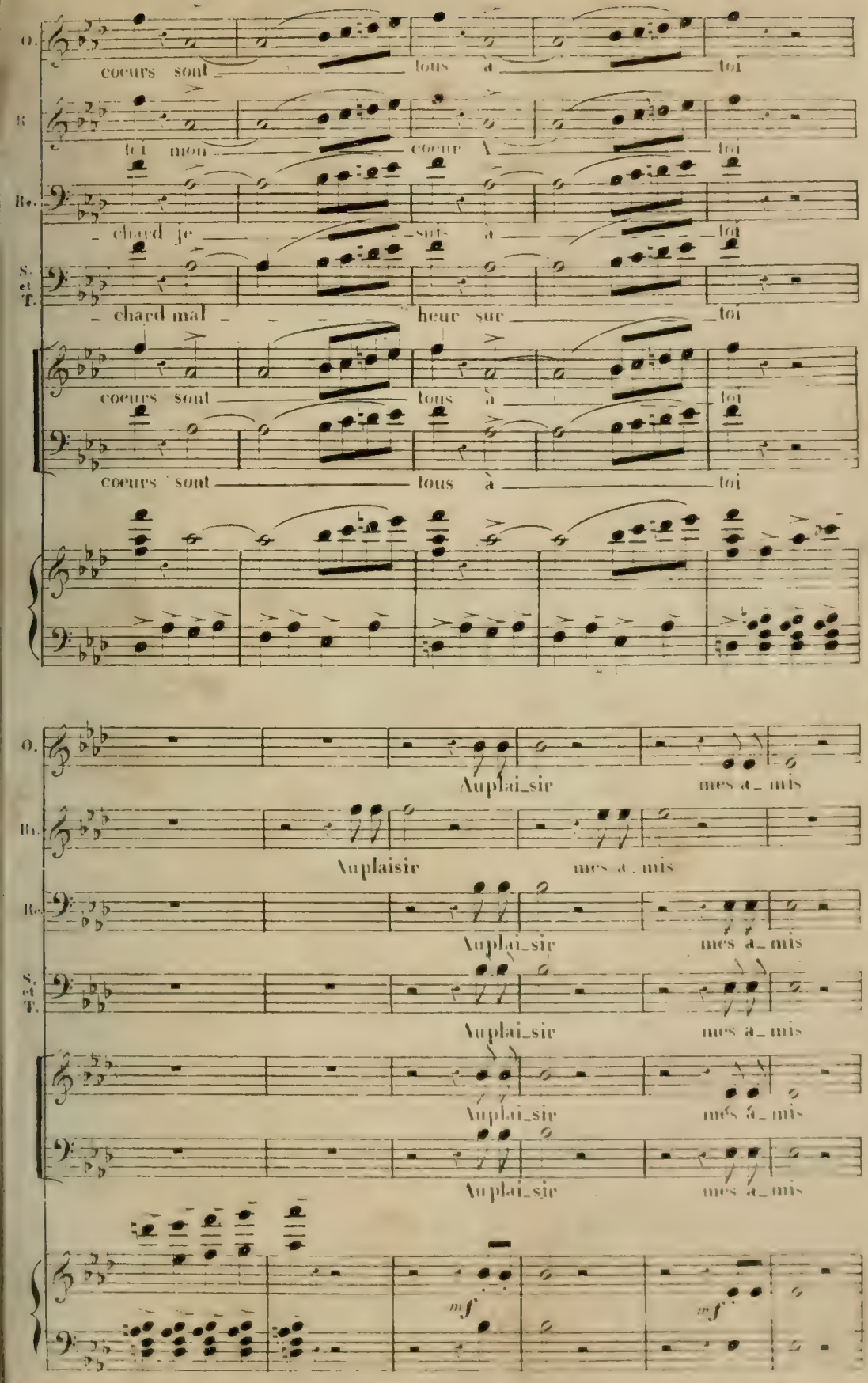

O.
Ah! puis_sions nous se_ lon nos vœux oui puis_sions-nous se_
Ri.
Ah! puis_sions nous se_ lon nos vœux oui puis_sions-nous se_
R.
A frapper quand la haine s'ap_prê_te
T.
Nos poignards sans que rien nous ar_
Ah! puis_sions-nous se_ lon nos vœux oui puis_sions nous se_
Ah! puis_sions-nous se_ lon nos vœux oui puis_sions nous se_
O.
_ lon nos vœux Jus_qu'en ces tris_tes lieux Faire en_cor des heu_
Ri.
_ lon nos vœux
R.
Détour nons le poignard de son cœur Détour_nons le poignard de son
T.
rê_te
Vont cher_cher le chemin de son
_ lon nos vœux Jus_qu'en ces tris_tes lieux Faire en_cor des heu_
_ lon nos vœux, Jus_qu'en ces tris_tes lieux Faire en_cor des heu_

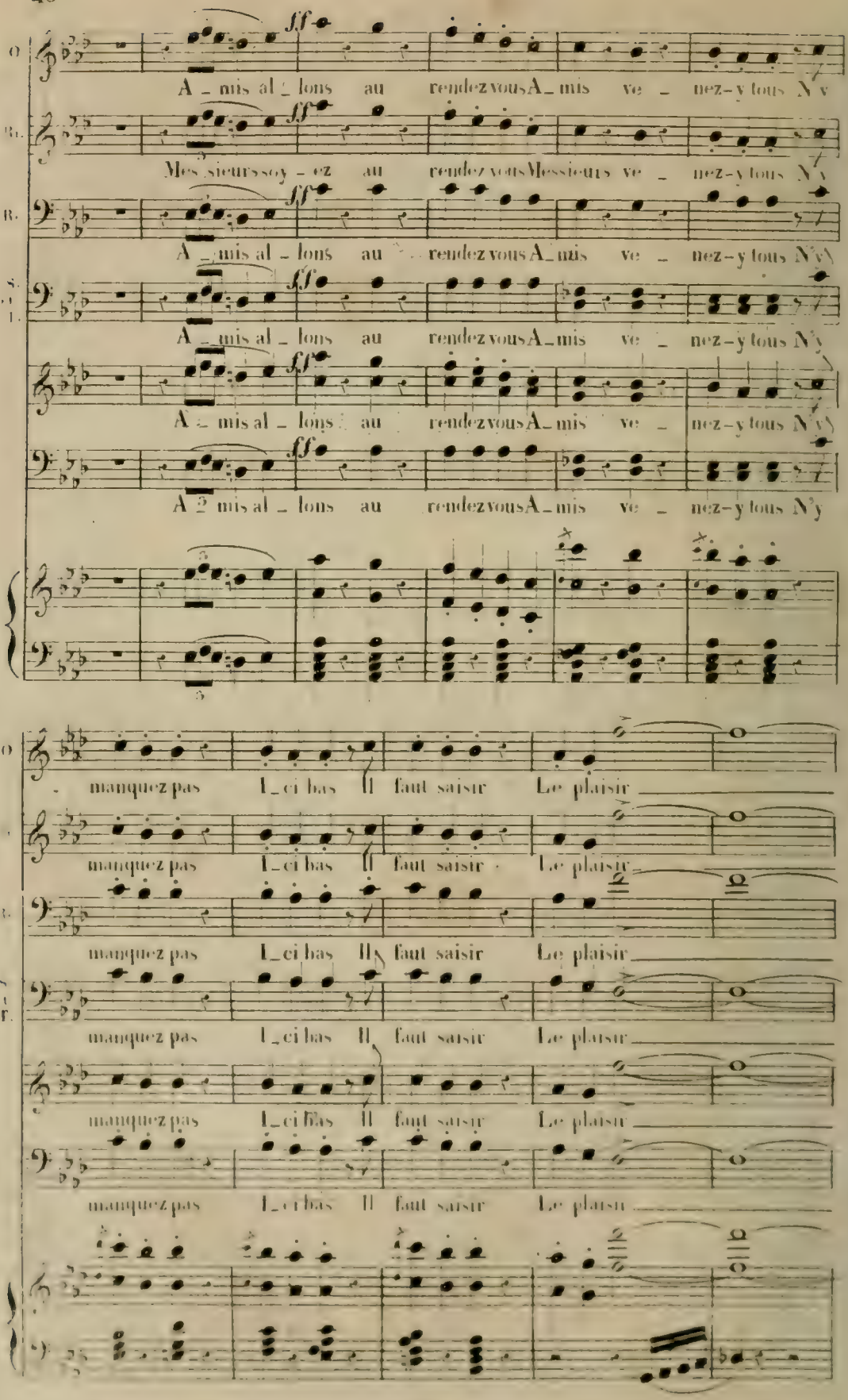

O.
– veux
Oui!
B.
Suivez-moi dans ce sé- jour d'horreur Oui vous qui ne connaissez point la
B.
cœur.
S. et T.
cœur.
– veux.
Oui!
– veux.
Oui!
pp
O.
Oui!
Oui!
B.
peur Oui! si du sort vous briguez la fa- veur Oui! Là peut-être est pour vous le bon-
B.
S. et T.
Oui!
Oui!
Oui!
Oui!


O.
Et vous tous mes a_mis, repe_tez avec
R.
_ heur
Re.
Bannissons mon effroi Toutm'enfait la loi
S. et T.
Oui pournous point d'effroi Du de_voir c'est la
Vrai sou_tien de la foi Vrai sou_tien de la
Vrai sou_tien de la foi Vrai sou_tien de la
p
p
O.
moi Richard à toi nos voeux et notre foi Et vous
R.
Il n'est qu'un seul dé_sir oui, qu'un seul bonheur pour moi
Re.
_ Ah protégeons sa vi_e Oui comp_te sur moi Bannissons
S. et T.
loi Et que sa vi_e bien_tôt soit à moi Oui pour
foi Richard à toi nos voeux et notre foi Vrai sou_
foi Richard à toi nos voeux et notre foi Vrai sou_
f
p


O.
tous mes a_mis, repé_tez a_vec moi Ri_chard à
Ri.
O mon ar
B.
— mon effroi — Tout m'enfait — la loi — Ah protégons sa
T.
nous point d'ef_froi Du de_voir c'est la loi Et que sa
— tien de la foi Vrai sou_tien de la foi Ri_chard à
— tien de la foi Vrai sou_tien de la foi Ri_chard à


Più mosso. 132
O.
toi Nos voeux et no_tre foi Nos
B.
_ge a_do_ré, oui c'est d'ob_te_nir ta foi A
vi _ e oui, comp _ te sur moi Ri _ _
T.
vi e bien _ _ tôt soit à moi Ri
toi Nos voeux et no_tre foi Nos
toi Nos voeux et no_tre foi Nos
Più mosso.


O.
coeurs sont tous à toi
B.
toi mon coeur à toi
Br.
chard je suis à toi
S. et T.
chard mal heur sur toi
coeurs sont tous à toi
coeurs sont tous à toi
O.
Auplai_sir mes a_mis
B.
Auplaisir mes a_mis
Br.
Auplai_sir mes a_mis
S. et T.
Auplai_sir mes a_mis
Auplai_sir mes a_mis
Auplai_sir mes a_mis
mf
mf


A_mis al_lons au rendez vous A_mis ve_nez-y tous N'y
Mes_sieurs soy_ez au rendez vous Messieurs ve_nez-y tous N'y
manquez pas Ici bas Il faut saisir Le plaisir

O.
_ah! puissions nous se _ lon nos vœux, oui, puissions nous se_lon nos vœux jus_

Ro.
_ah! puissions nous se _ lon nos vœux, oui, puissions nous se_lon nos vœux jus_

Ro.
_ah! puissions nous se _ lon nos vœux, oui, puissions nous se_lon nos vœux jus_

S.T. et P.
_ah! puissions nous se _ lon nos vœux, oui, puissions nous se_lon nos vœux jus_

_ah! puissions nous se _ lon nos vœux, oui, puissions nous se_lon nos vœux jus_

_ah! puissions nous se _ lon nos vœux, oui, puissions nous se_lon nos vœux jus_

8

O.
_qu'en ces tristes lieux faire en_cor_des heureux Oui puissions nous se_lon nos

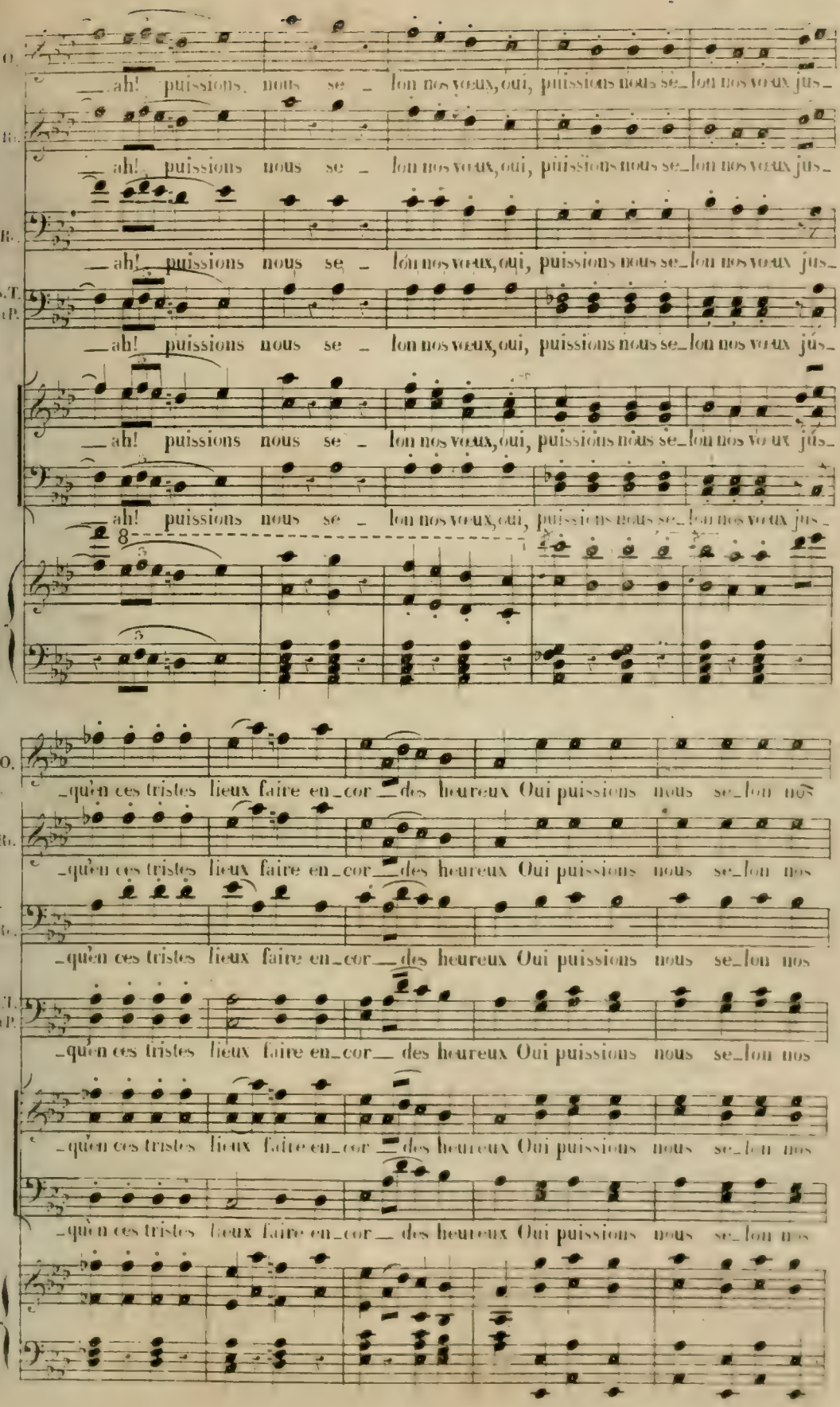
Ro.
_qu'en ces tristes lieux faire en_cor_des heureux Oui puissions nous se_lon nos

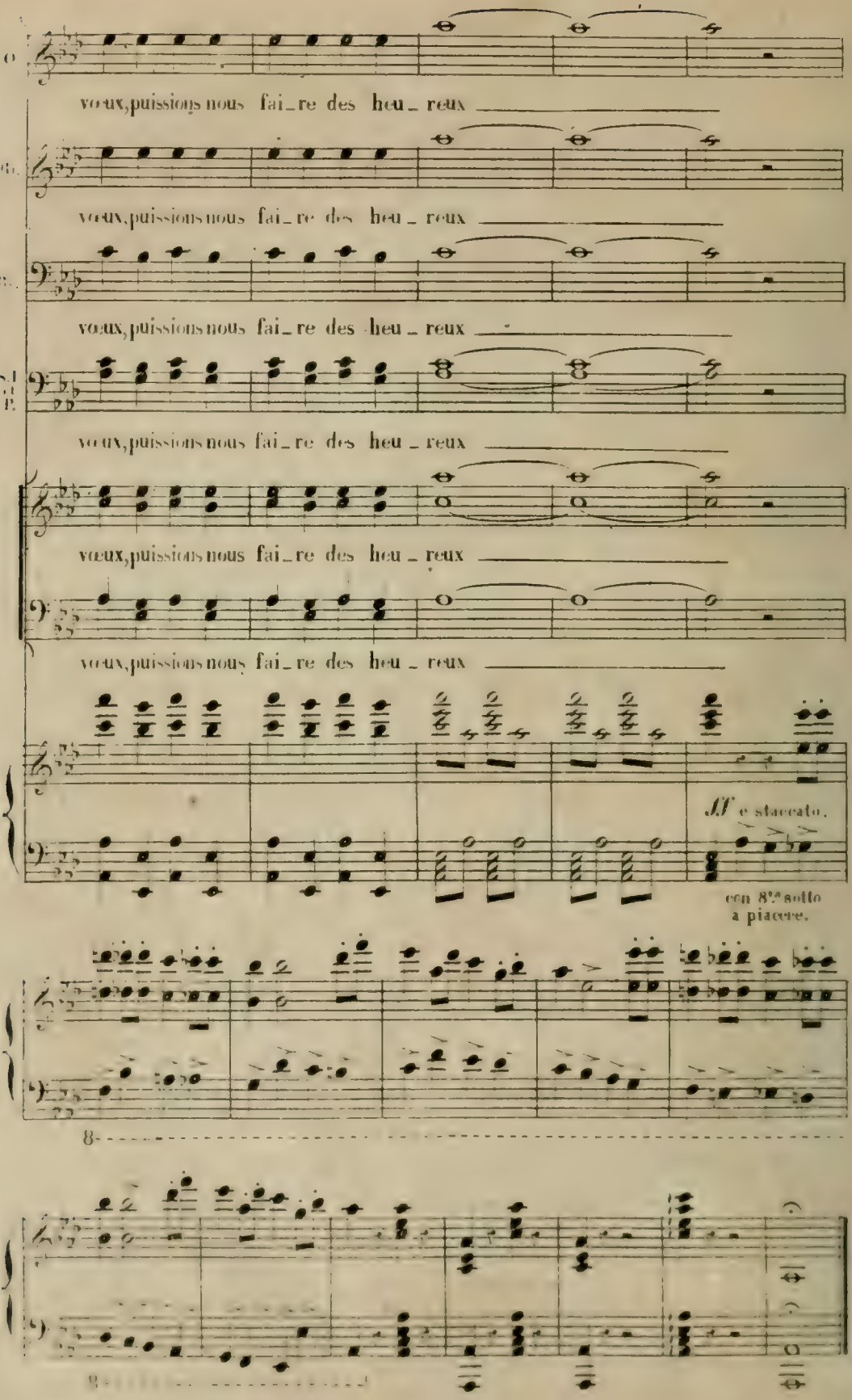
Ro.
_qu'en ces tristes lieux faire en_cor_des heureux Oui puissions nous se_lon nos

S.T. et P.
_qu'en ces tristes lieux faire en_cor_des heureux Oui puissions nous se_lon nos

_qu'en ces tristes lieux faire en_cor_des heureux Oui puissions nous se_lon nos

_qu'en ces tristes lieux faire en_cor_des heureux Oui puissions nous se_lon nos




voeux, puissions nous fai_re des heu_reux
voeux, puissions nous fai_re des heu_reux
voeux, puissions nous fai_re des heu_reux
voeux, puissions nous fai_re des heu_reux
voeux, puissions nous fai_re des heu_reux
voeux, puissions nous fai_re des heu_reux
ff e staccato.
con 8va sotto
a piacere.
8

ACTE II.

N.7.

INVOCATION.

(L'habitation de la devineresse à gauche, une cheminée, le feu brûle dans l[illegible]

Andante ostenuto.

PIANO.

ff *pp* *pp*

(La chaudière magique fume sur un trépied. Ulrique est auprès)

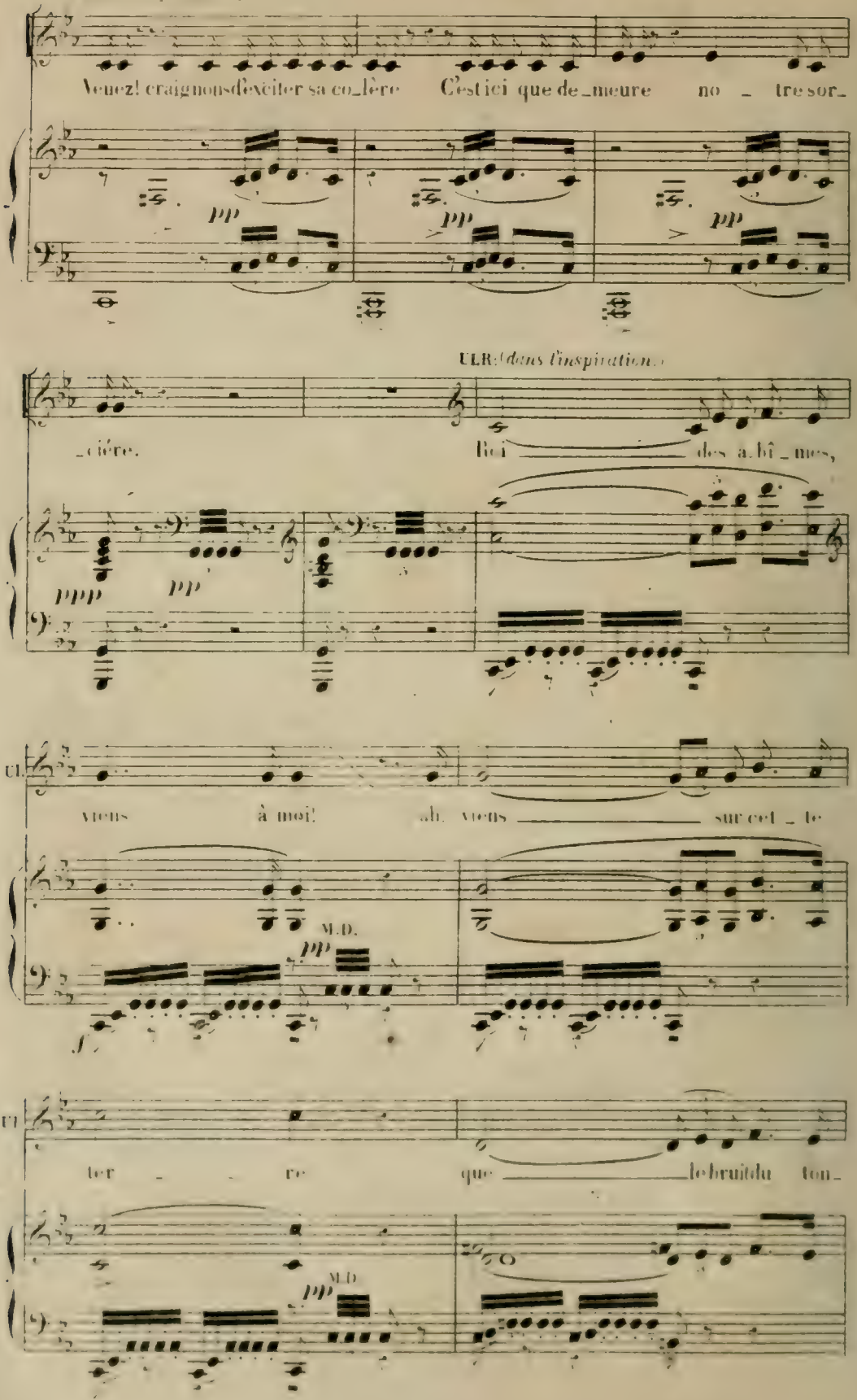
pp sotto voce. *ff*

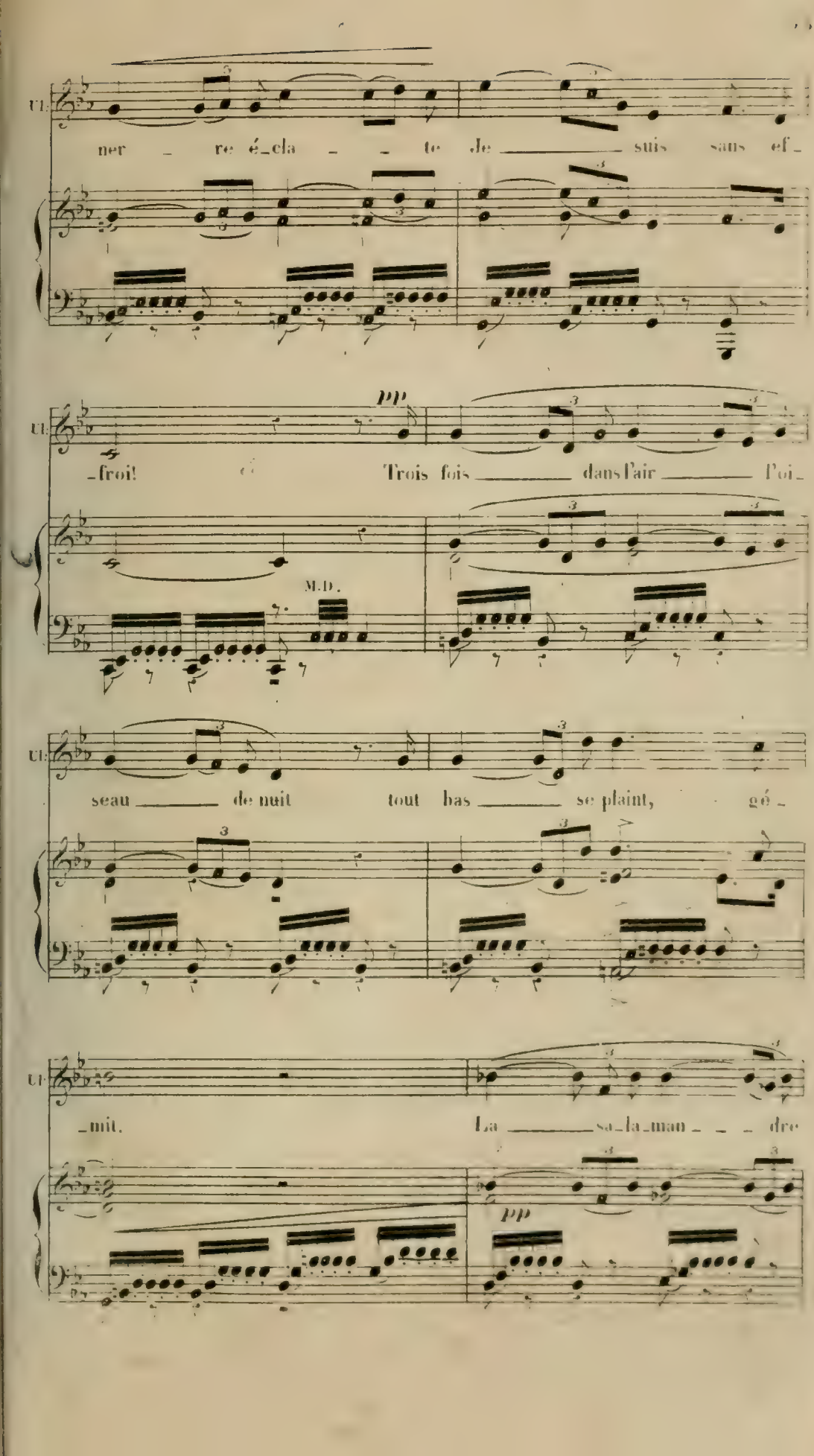
ff *pp* *p* *pp*

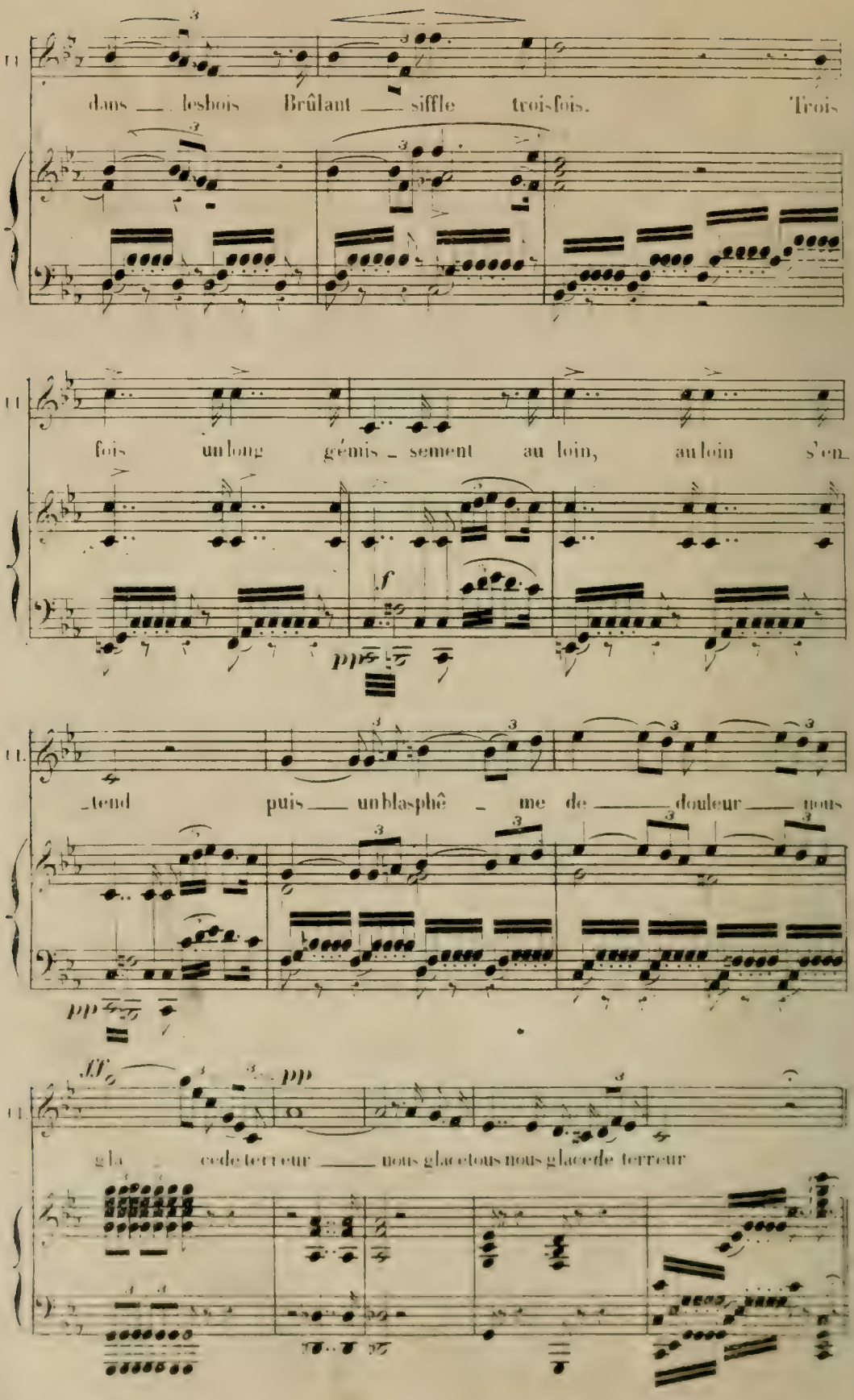
cresc:

f

CHŒUR de FEMMES, et d'ENFANTS à mi voix.



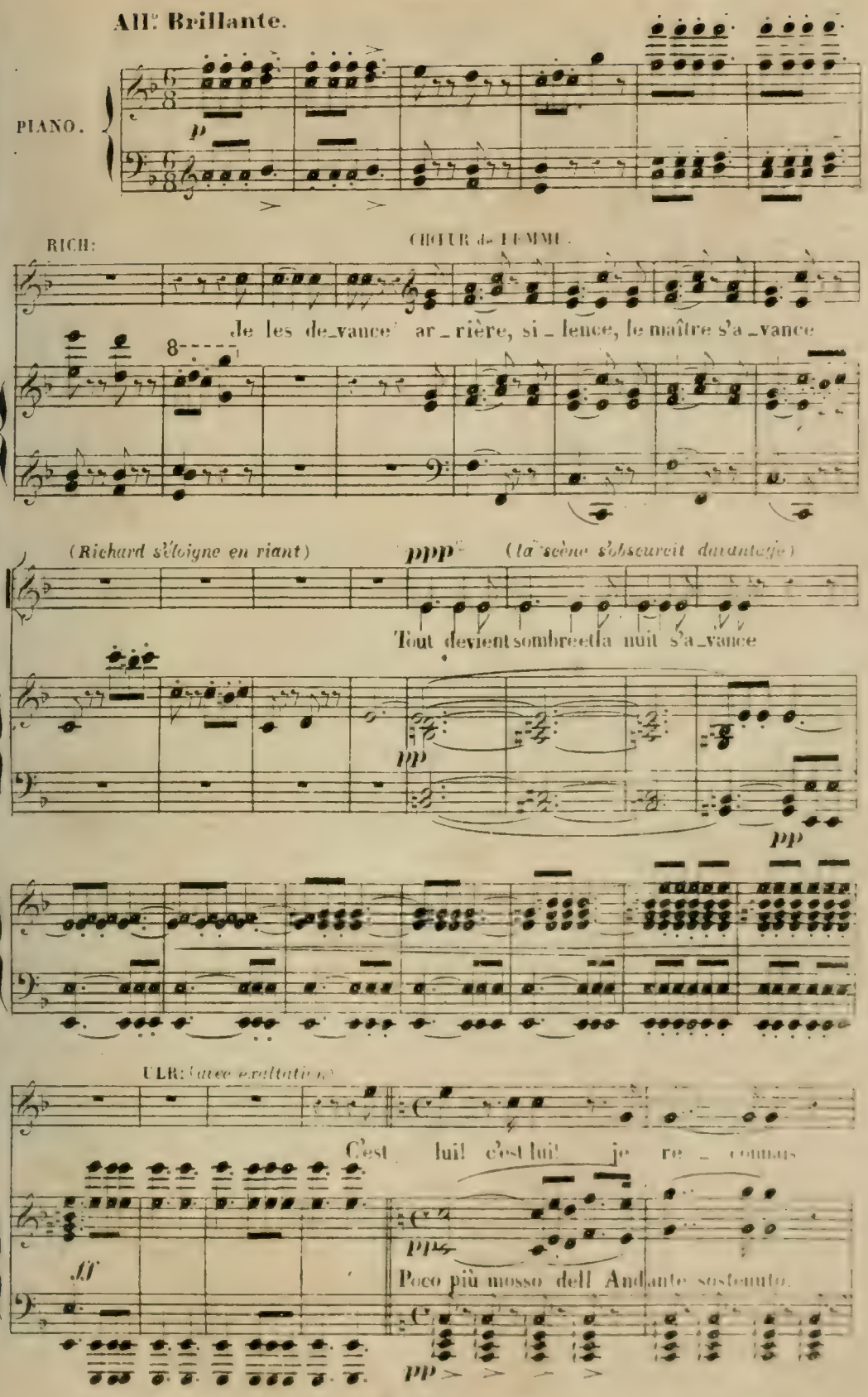

ner re é_cla te Je suis sans ef_
pp
froi! Trois fois dans l'air l'oi
M.D.
seau de nuit tout bas se plaint, gé_
_nit. La sa_la_man dre
pp

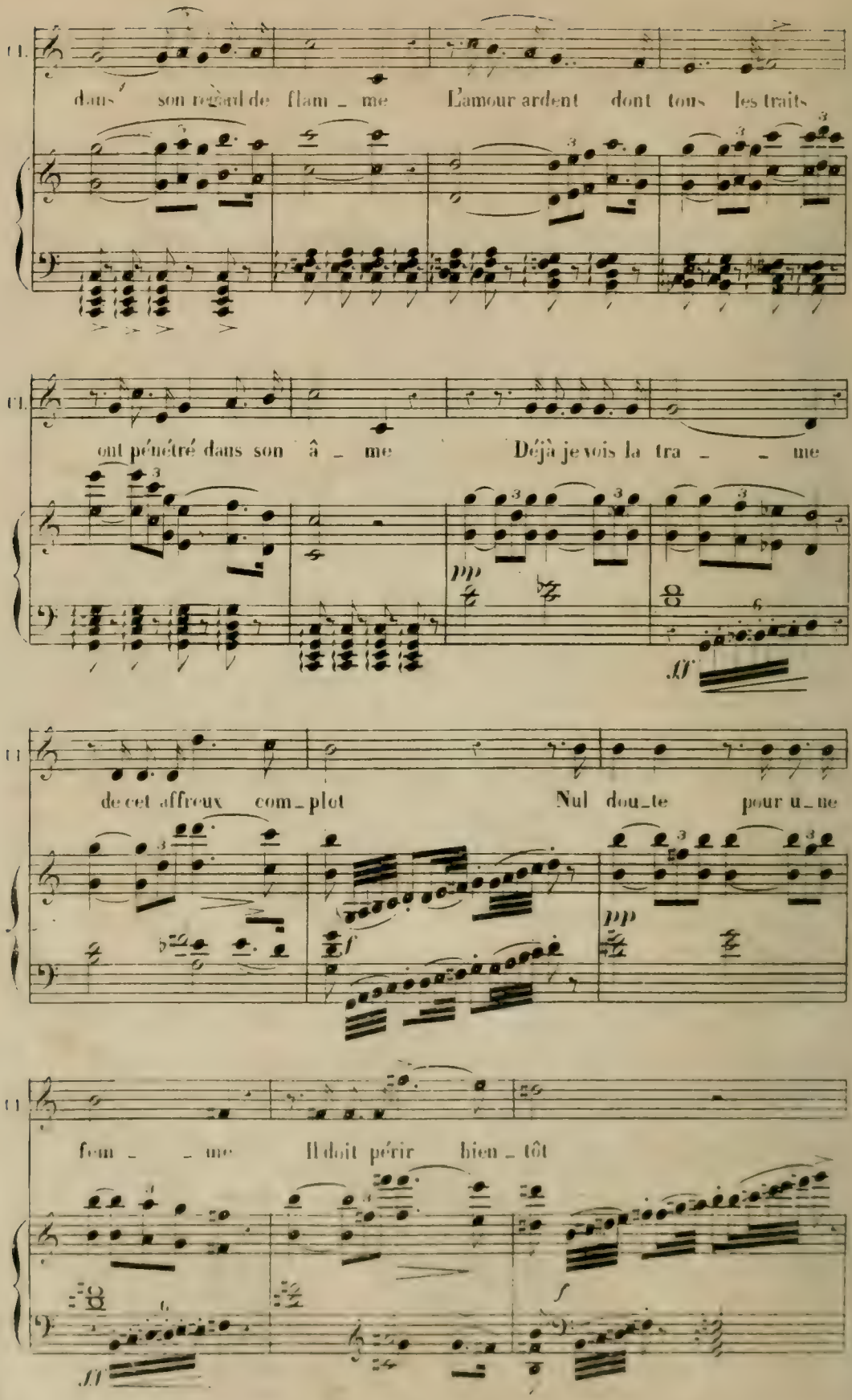

dans les bois Brûlant siffle trois fois. Trois
fois un long gémis sement au loin, au loin s'en
f
pp
tend puis un blasphê me de douleur nous
pp
ff pp
gla cede terreur nous glace tous nous glace de terreur

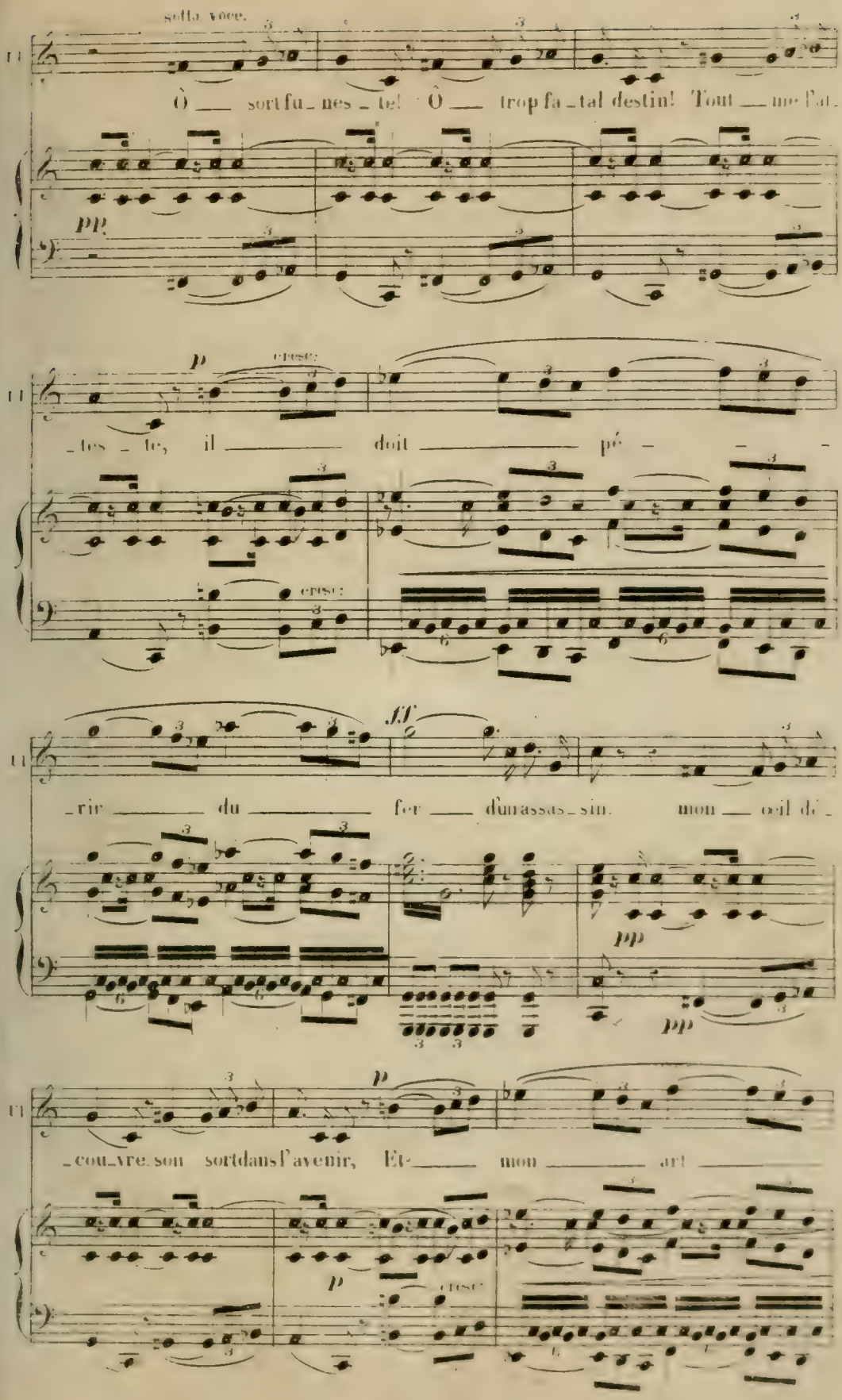
N.8.

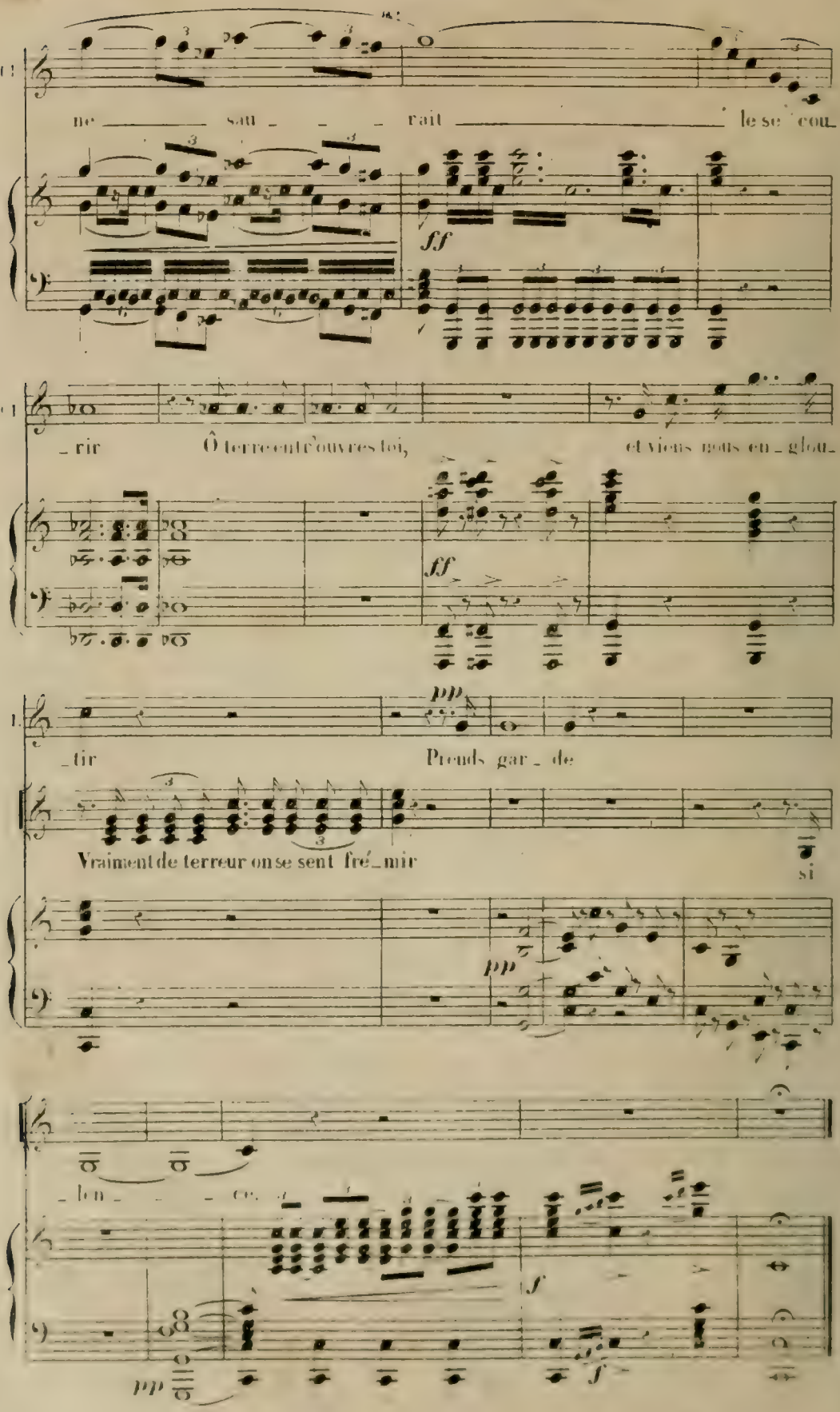
SCÈNE.

All.o Brillante.



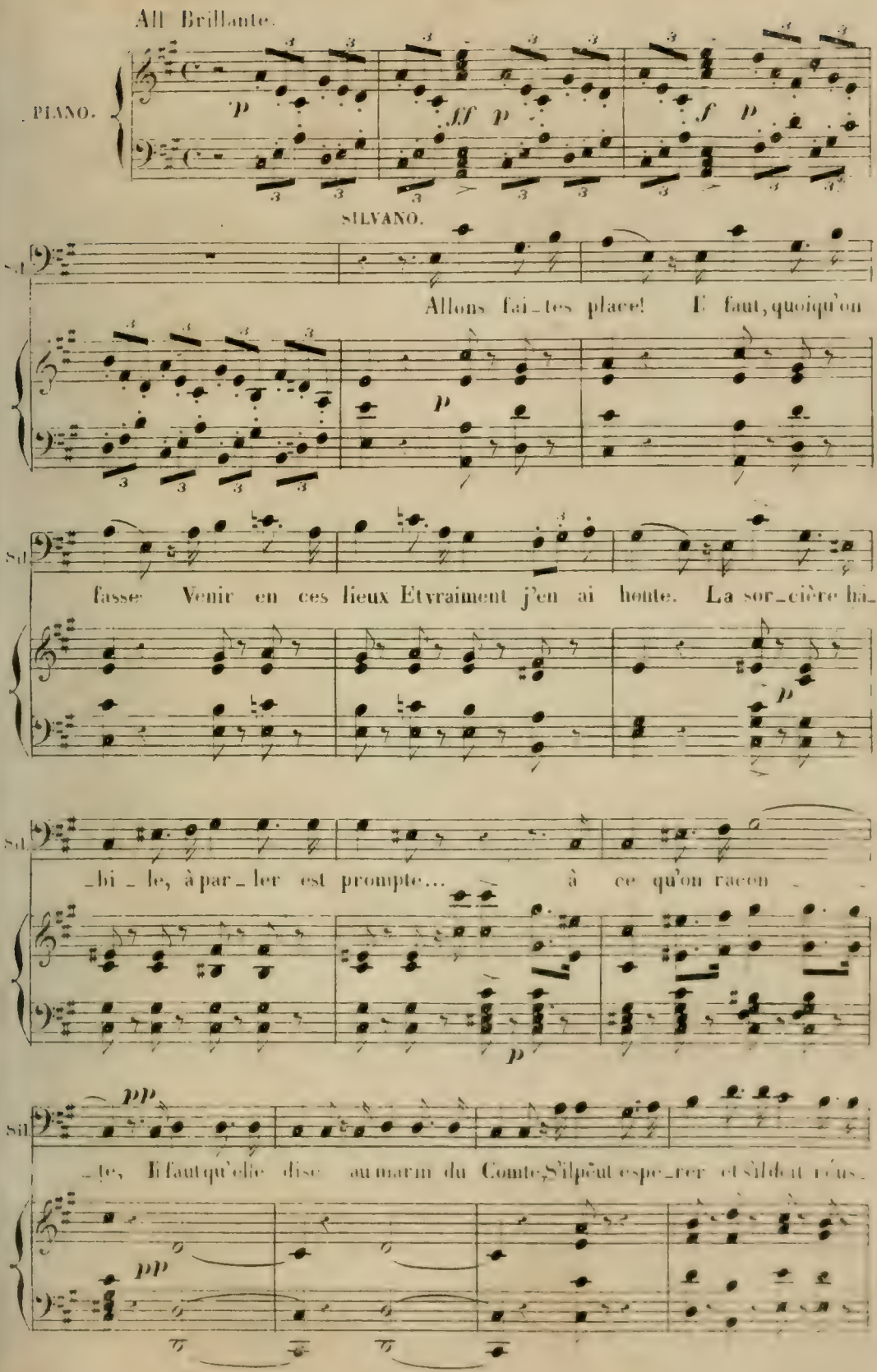

Cl.
dans son regard de flam_me L'amour ardent dont tous les traits
Cl.
ont pénétré dans son â_me Déjà je vois la tra_me
pp
ff
Cl
de cet affreux com_plot Nul dou_te pour u_ne
pp
f
Cl
fem_me Il doit périr bien_tôt
ff
f

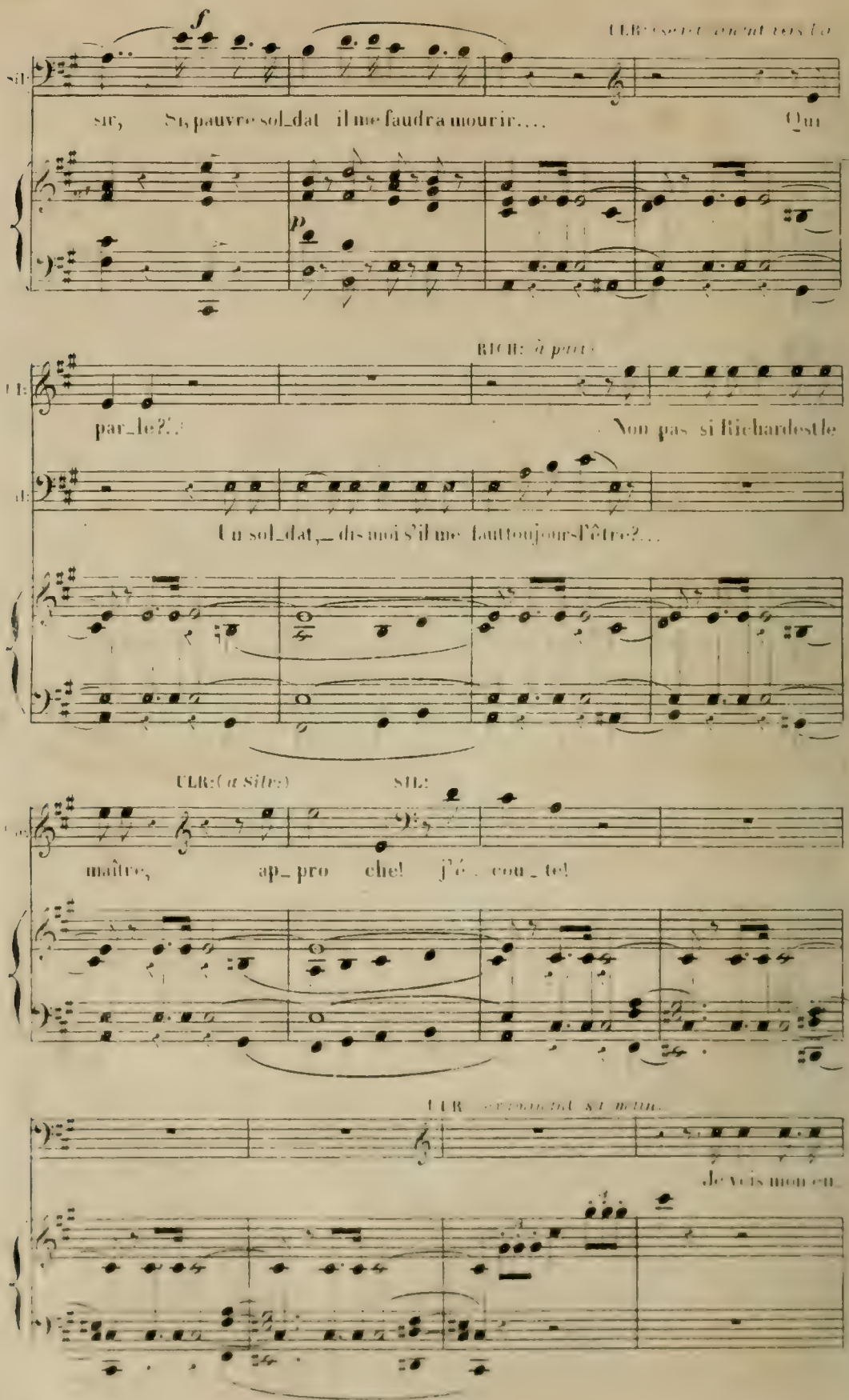

sotto voce.
Ô ___ sort fu_nes_te! Ô ___ trop fa_tal destin! Tout ___ me l'at_
pp
p
cresc.
_tes_te, il ___ doit ___ pé_ _ _
cresc.
ff
_rir ___ du ___ fer ___ d'un assas_sin. mon ___ œil dé_
pp
pp
p
_cou_vre son sort dans l'avenir, Et ___ mon ___ art ___
p
cresc.

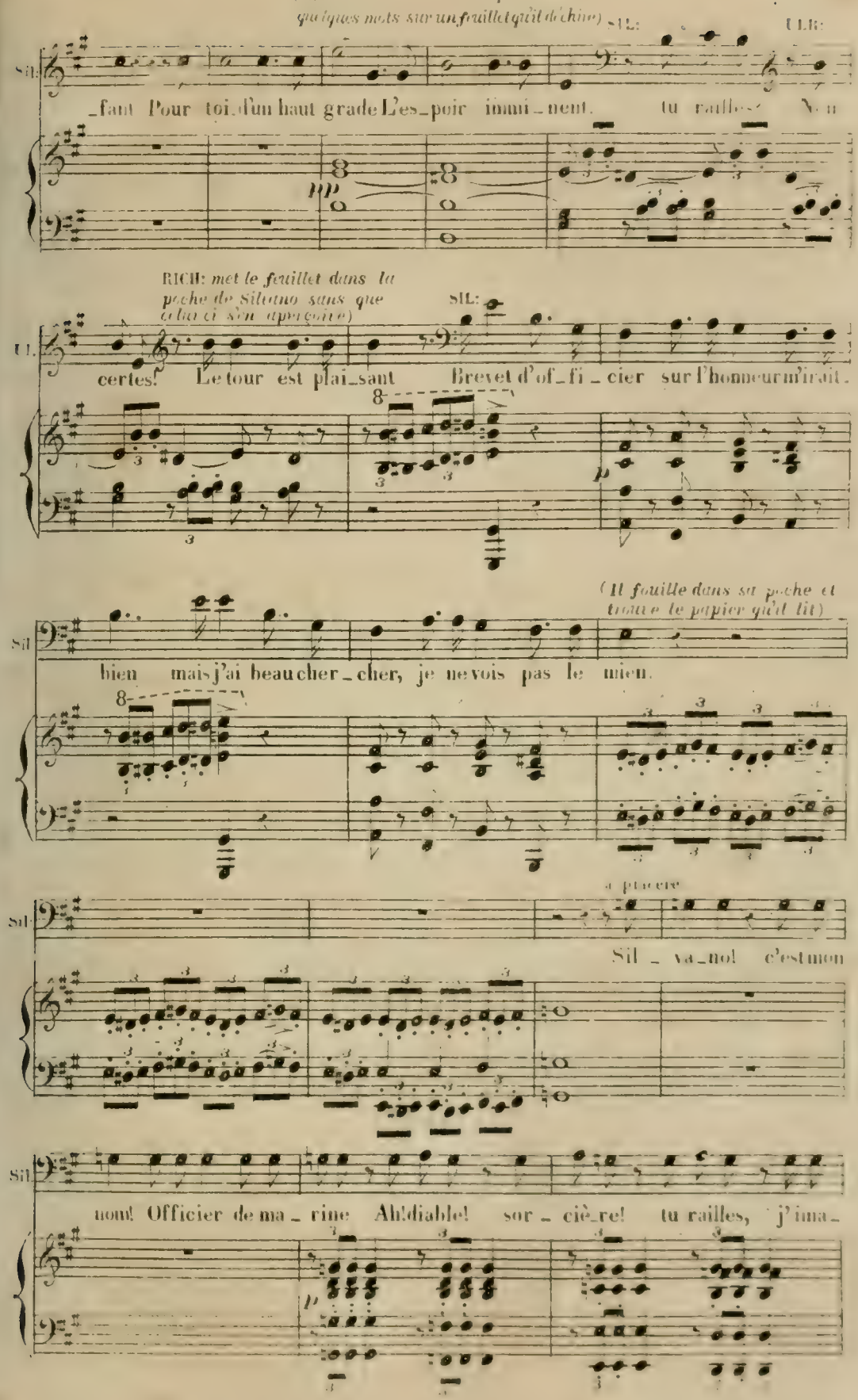

ne saut _ _ _ rait le se' cou_
ff
_rir Ô terre entr'ouvres toi, et viens nous en_glou_
ff
_tir Prends gar_de
pp
Vraiment de terreur on se sent fré_mir si
pp
lon _ _ ce.
f
pp
f

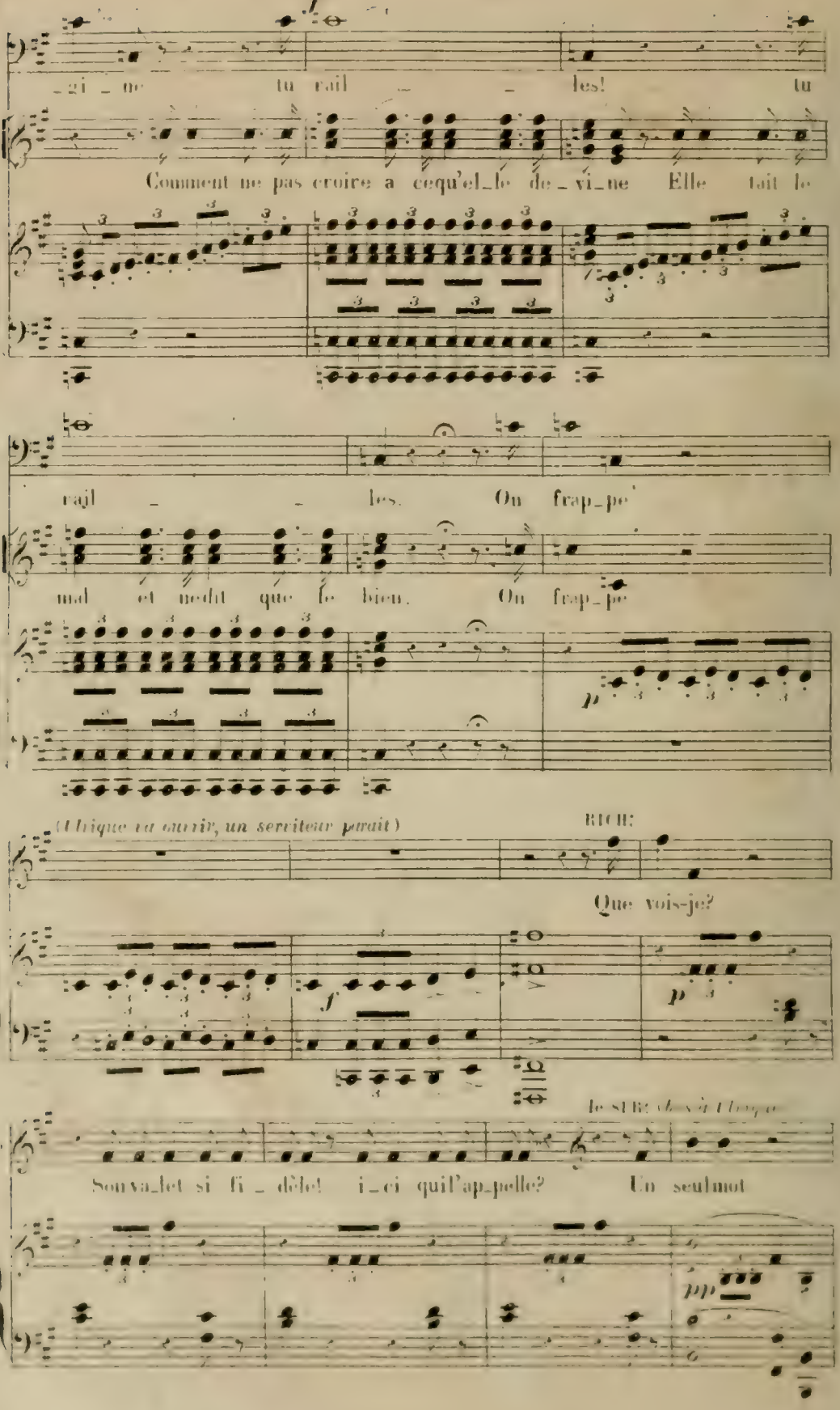
N°9.

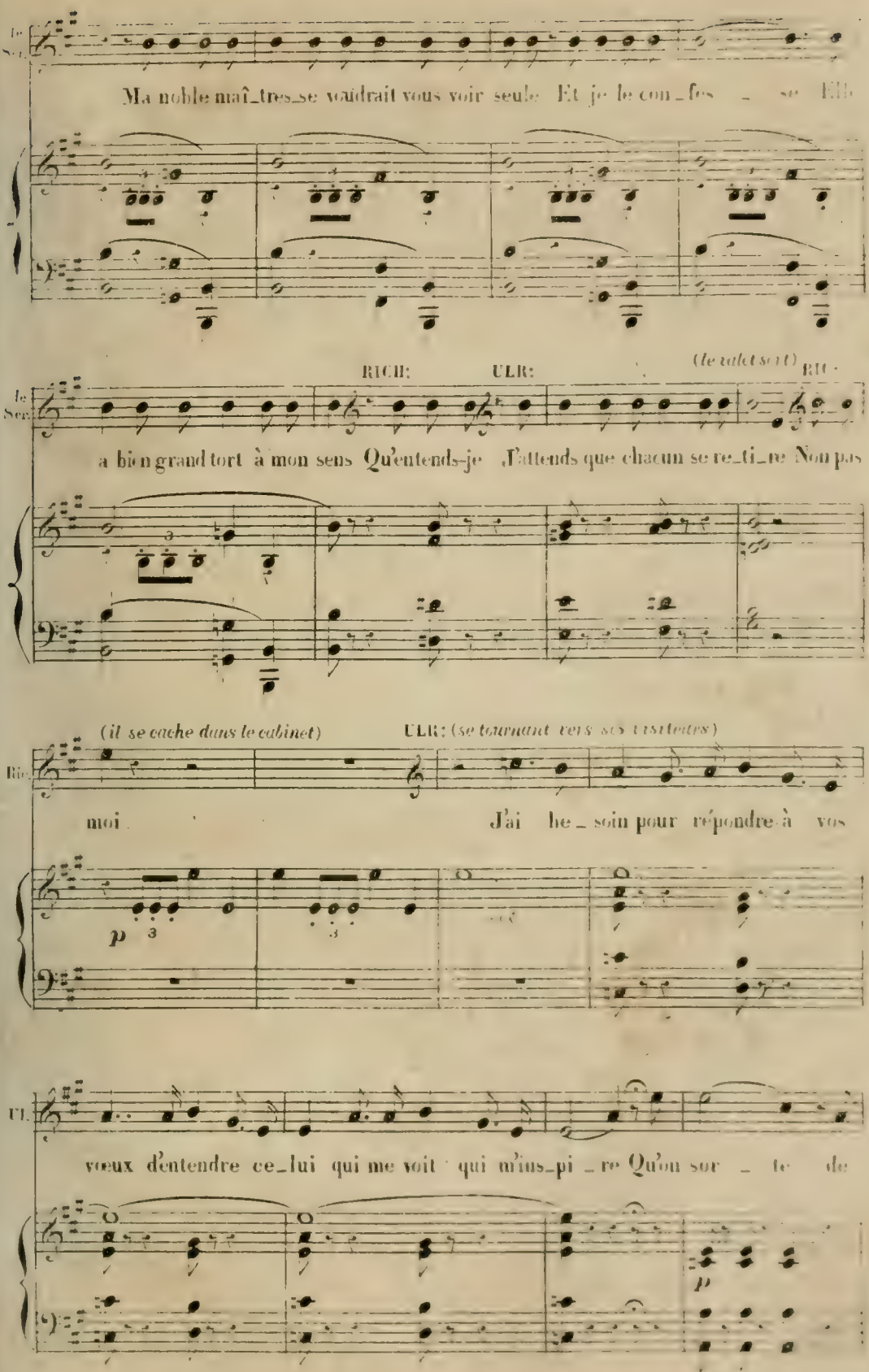
SCÈNE.

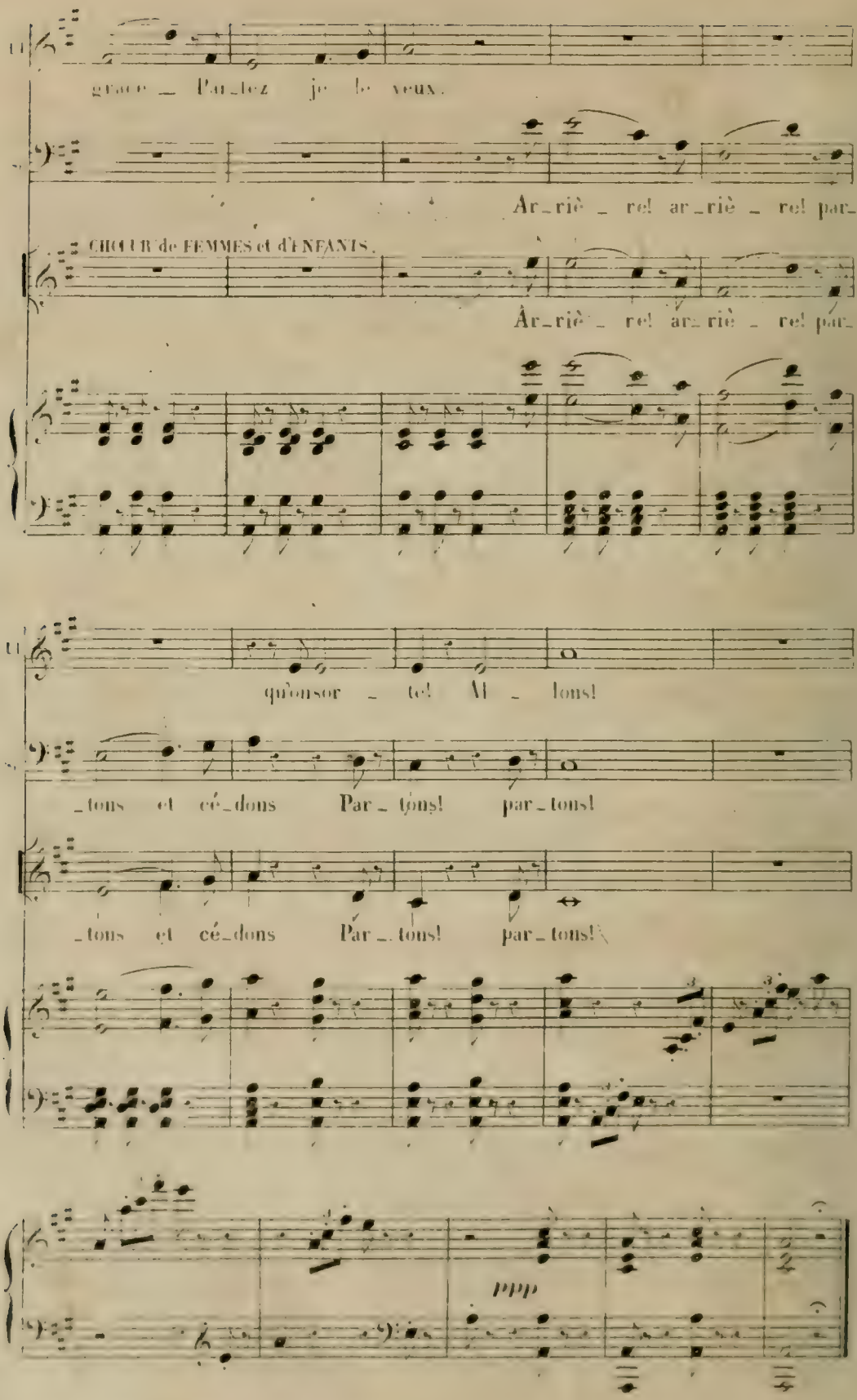

All Brillante.
PIANO.
SILVANO.
Allons fai_tes place! Il faut, quoiqu'on
fasse Venir en ces lieux Et vraiment j'en ai honte. La sor_cière ha_
_bi_le, à par_ler est prompte... à ce qu'on racon_
_te, Il faut qu'elle dise au marm du Comte, S'il peut espe_rer et s'il doit r'us_


sir, Si, pauvre sol_dat il me faudra mourir....
Qui
par_le?..
RICH: à part
Non pas si Richardest le
Un sol_dat,_ dis moi s'il me faut toujours l'être?...
ULR: (à Silv:)
SIL:
maître, ap_pro che! j'é_cou_te!
Je vois mon en_


(Richard tire un carnet de sa poche trace quelques mots sur un feuillet qu'il déchire)
SIL:
LUI:
Sil.
_fant Pour toi d'un haut grade L'es_poir immi_nent. tu railles! Non
pp
RICH: met le feuillet dans la poche de Silvano sans que celui ci s'en aperçoive)
SIL:
LUI.
certes! Le tour est plai_sant Brevet d'of_fi_cier sur l'honneur m'irait.
(Il fouille dans sa poche et trouve le papier qu'il lit)
Sil.
bien mais j'ai beau cher_cher, je ne vois pas le mien.
a piacere
Sil.
Sil_va_no! c'est mon
Sil.
nom! Officier de ma_rine Ah! diable! sor_ciè_re! tu railles, j'ima_

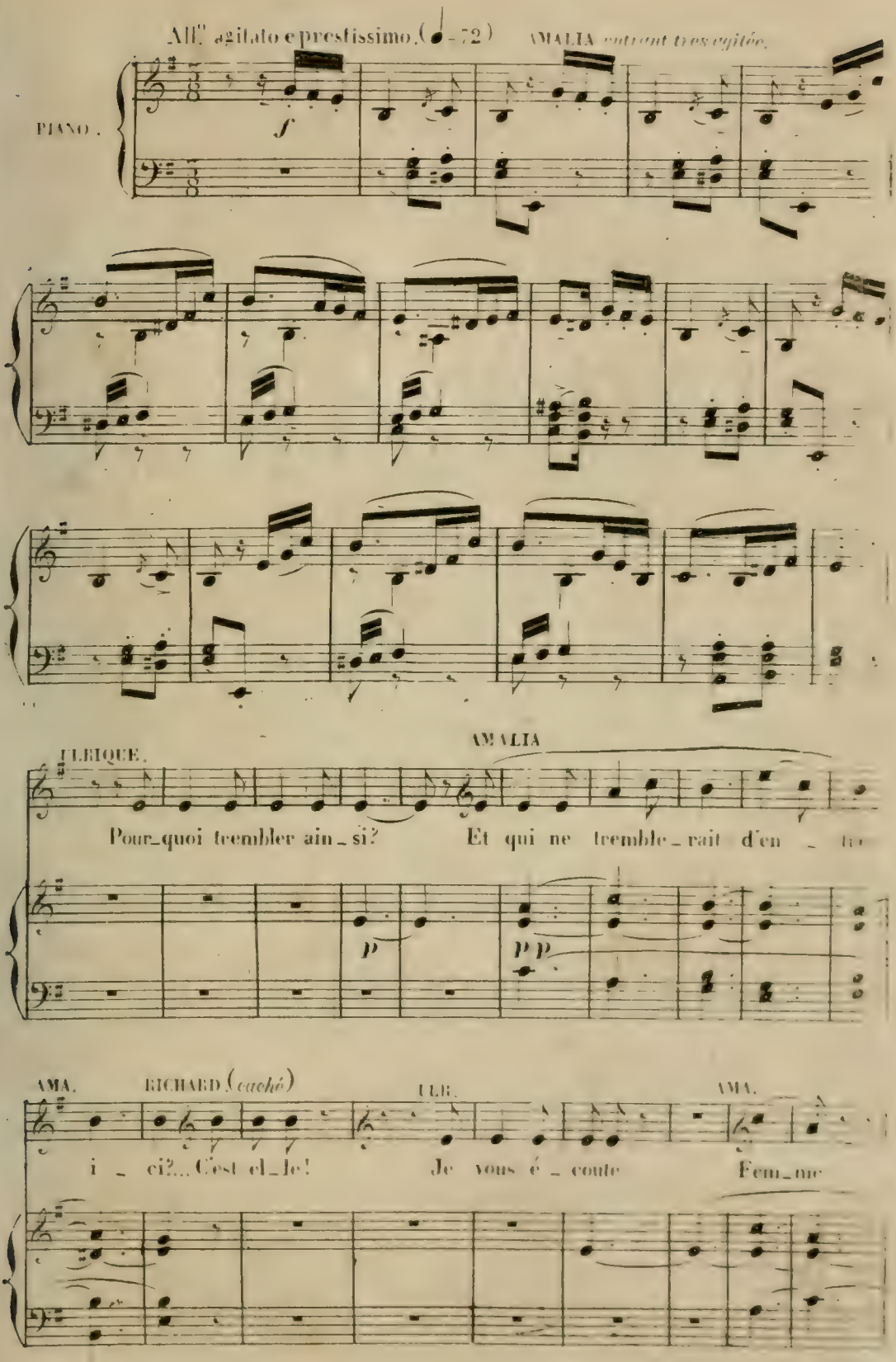

f
_gi_ne tu rail _ _ les! tu
Comment ne pas croire a cequ'el_le de_vi_ne Elle tait le
rail _ _ les. On frap_pe
mal et medit que le bien. On frap_pe
p
(Unique en ouvrir, un serviteur paraît)
RICH:
Que vois-je?
f
p
Souva_let si fi _ dèle! i_ci qu'il'ap_pelle? Un seulmot
pp

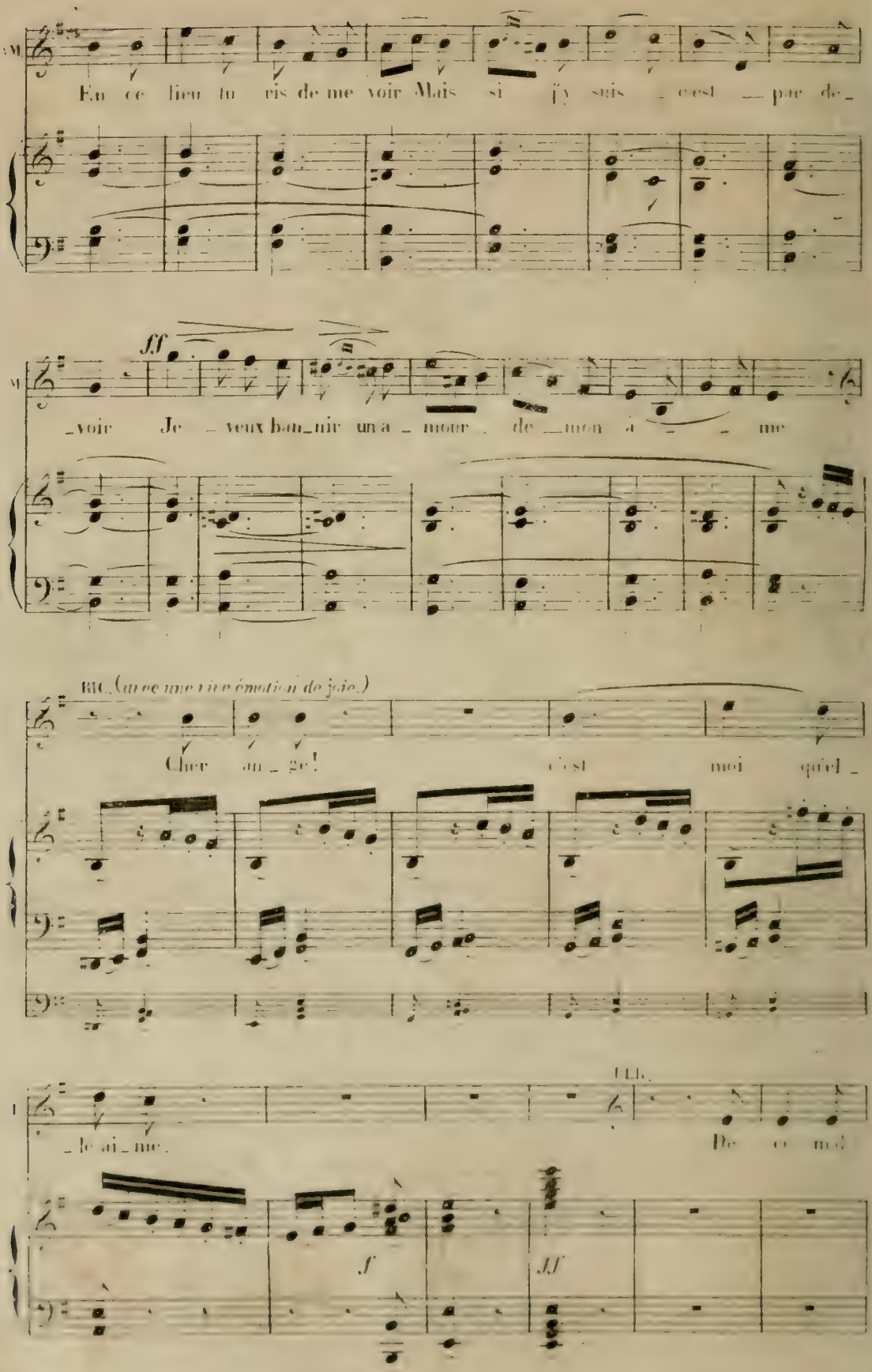

Ma noble maî_tres_se voudrait vous voir seule Et je le con_fes _ se Elle
RICH: ULR: (le valet sort) RIC.
a bien grand tort à mon sens Qu'entends-je J'attends que chacun se re_ti_re Non pas
(il se cache dans le cabinet) ULR: (se tournant vers ses assistants)
moi J'ai be_soin pour répondre à vos
p
vœux d'entendre ce_lui qui me voit qui m'ins_pi _ re Qu'on sor _ te de
p

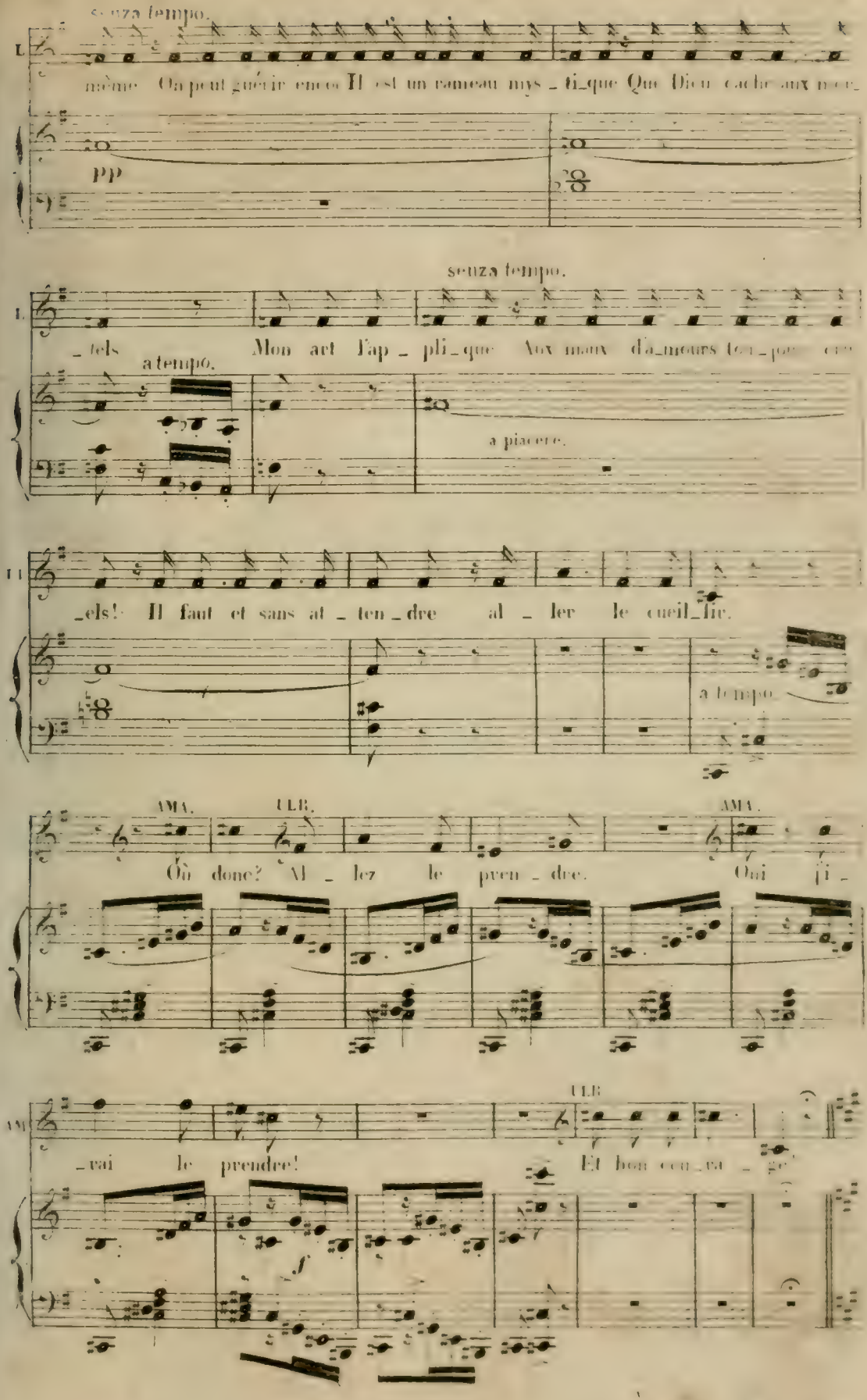

grace _ Par_lez je le veux.
Ar_riè _ re! ar_riè _ re! par_
CHŒUR de FEMMES et d'ENFANTS.
Ar_riè _ re! ar_riè _ re! par_
qu'on sor _ te! Tous!
_tons et cé_dons Par _ tons! par_tons!
_tons et cé_dons Par _ tons! par_tons!
ppp

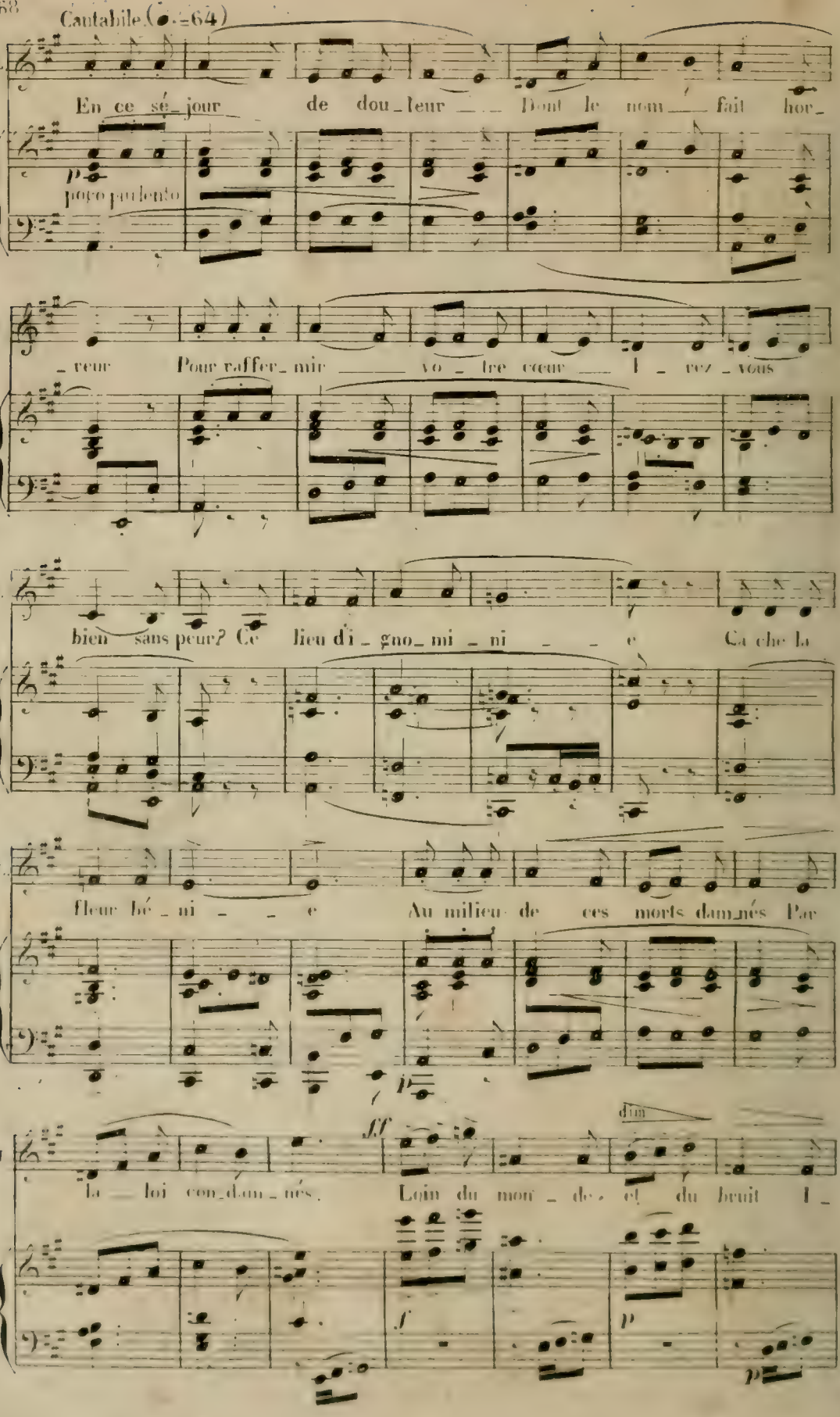
N.° 10.

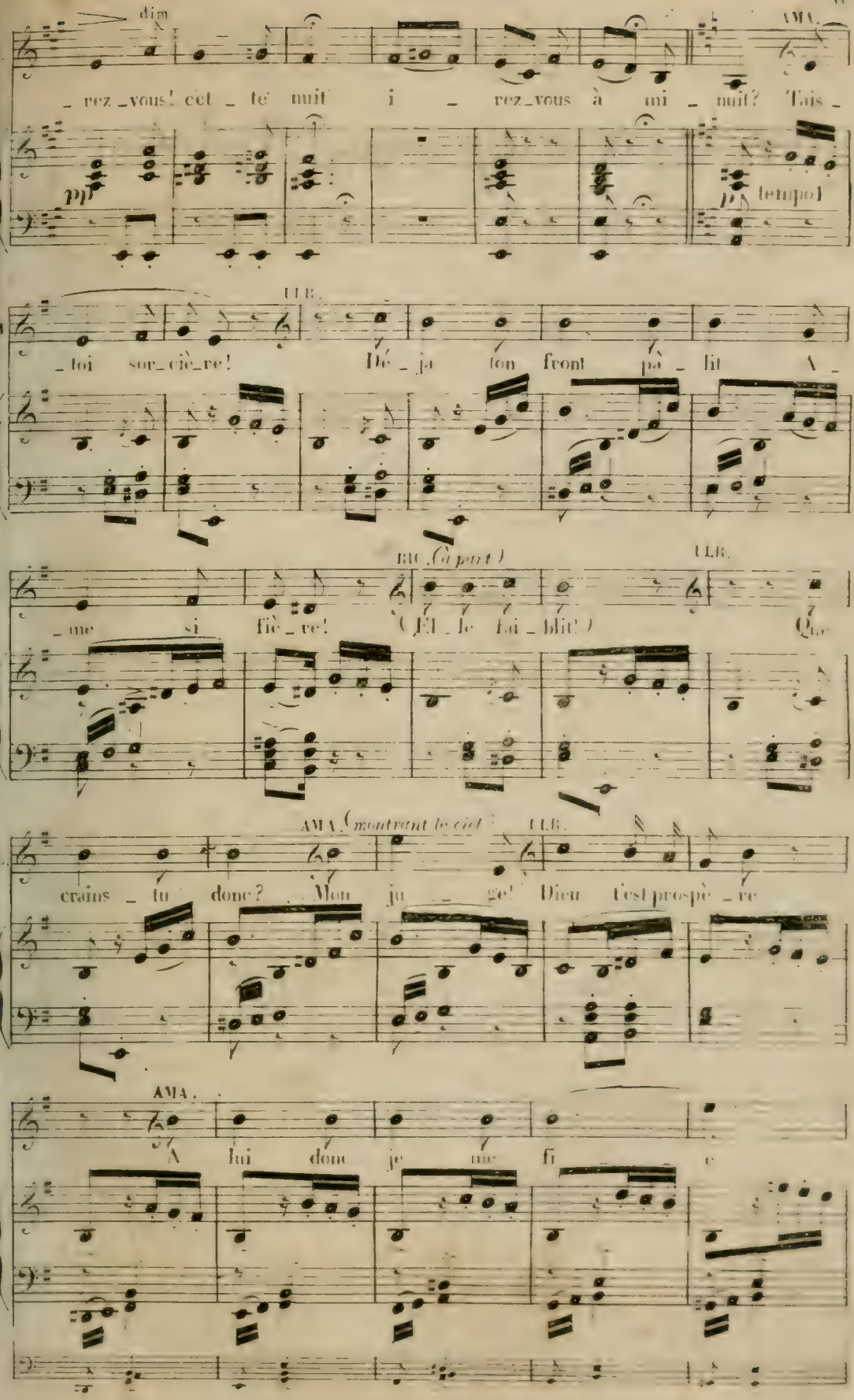
SCÈNE et TRIO.

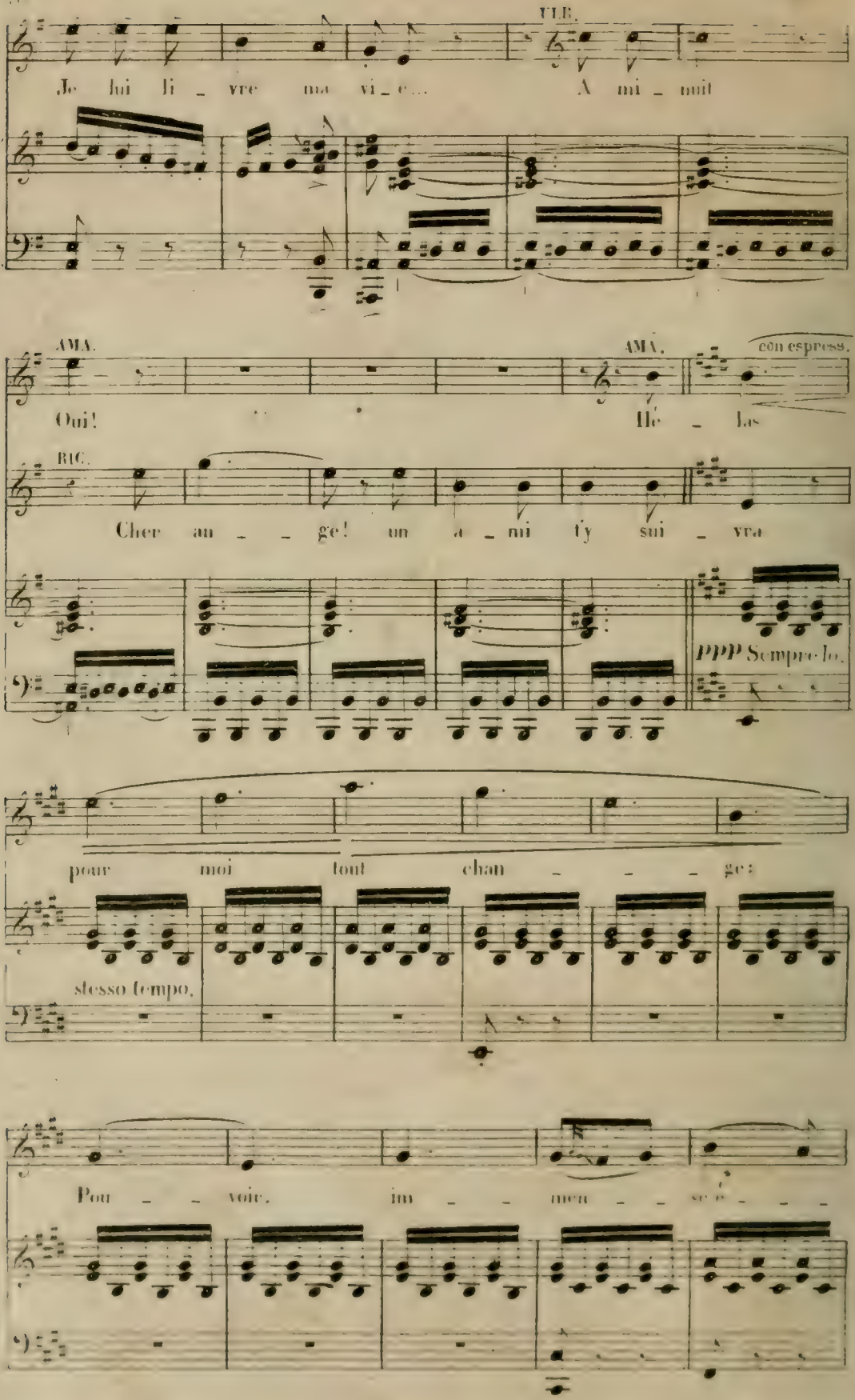


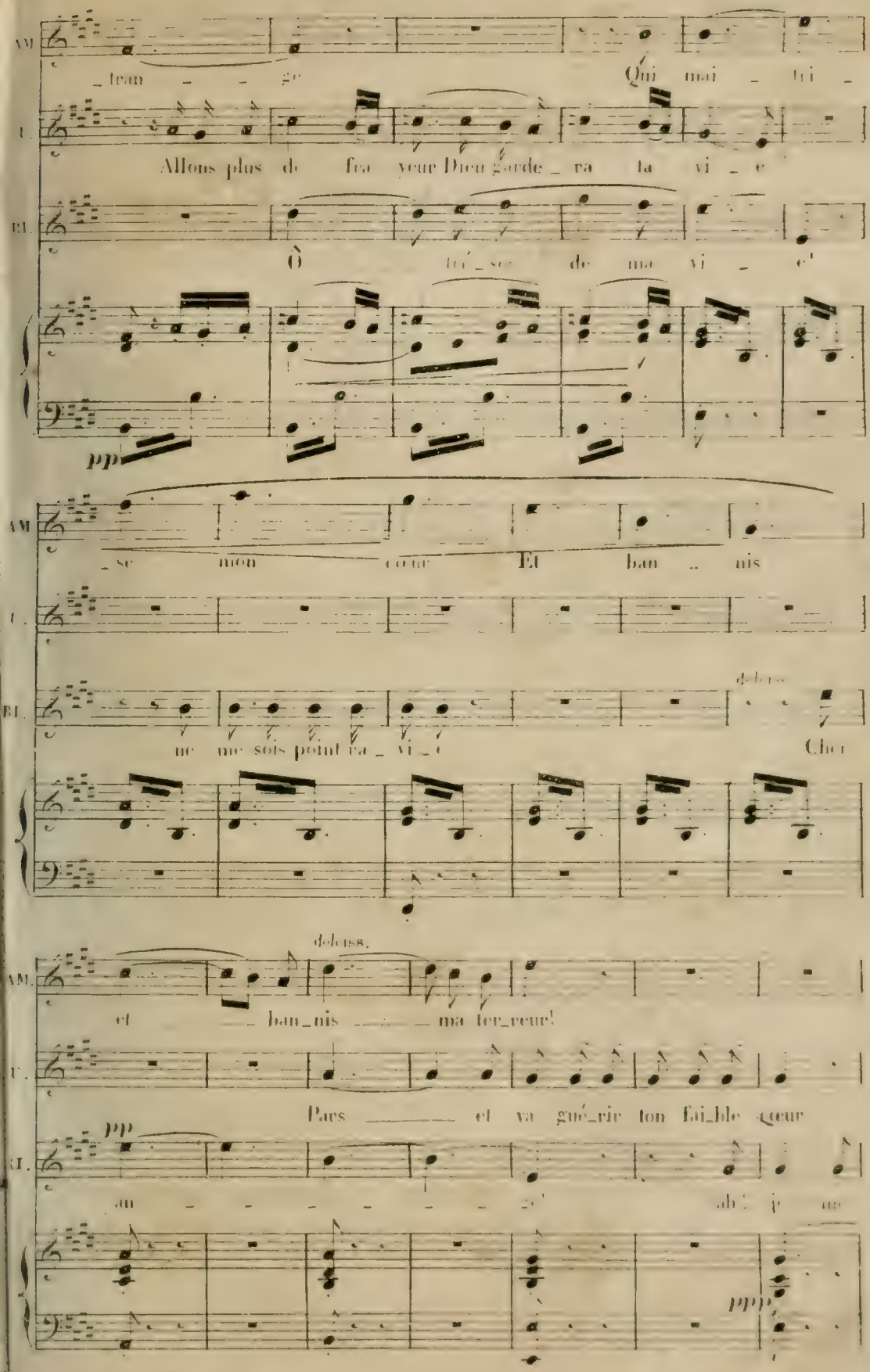

En ce lieu tu ris de me voir Mais si j'y suis c'est par de_
fff
_voir Je veux ban_nir un a_mour de mon â_me
BIC. (avec une vive émotion de joie.)
Cher an_ge! c'est moi qui el_
_le ai_me. De ce mot

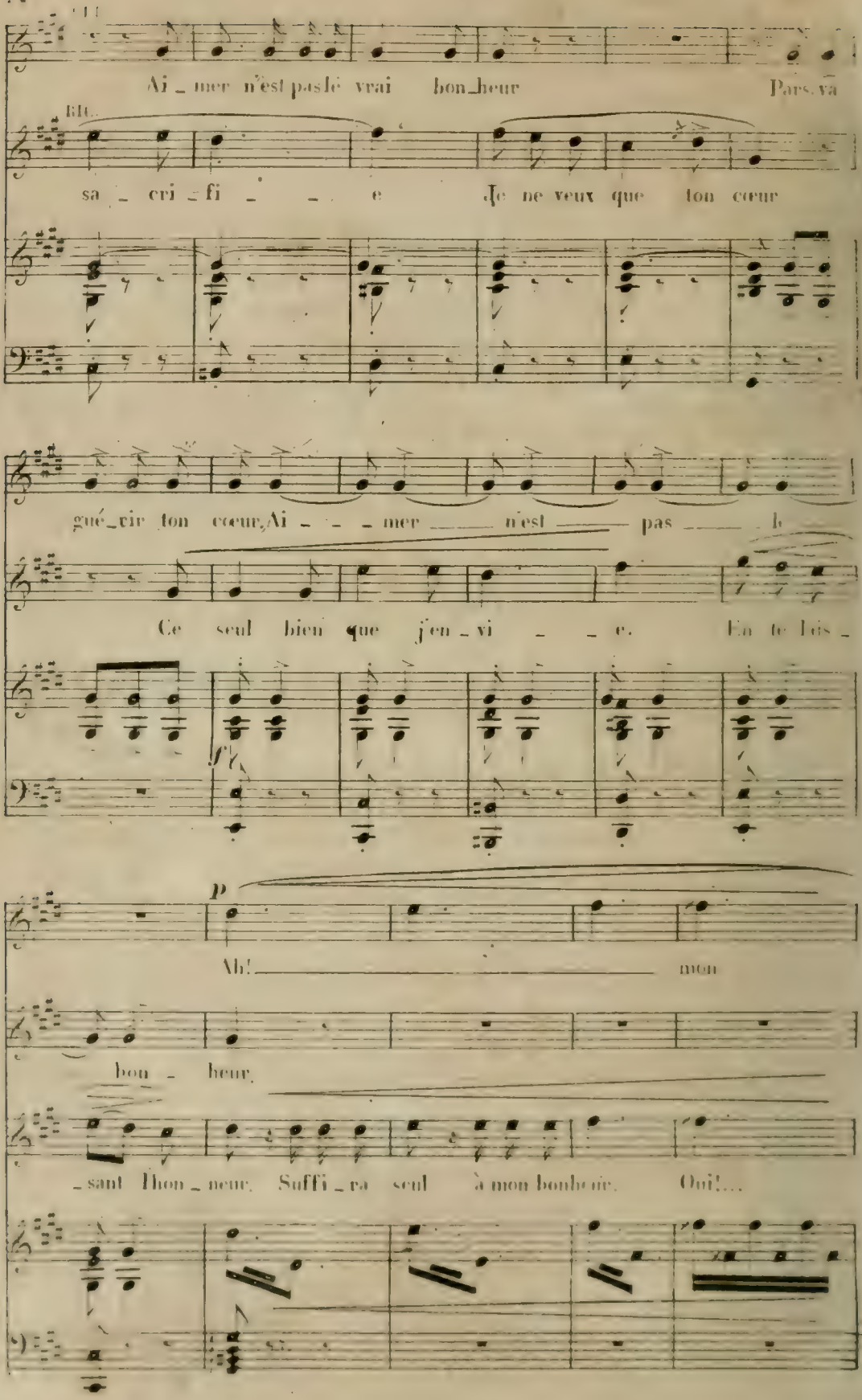

senza tempo.
mème On peut guérir encor Il est un rameau mys_ti_que Que Dieu cache aux mor_
PP
senza tempo.
_tels Mon art l'ap_pli_que Aux maux d'a_mours tem_pé_ra
a tempo.
a piacere.
_els! Il faut et sans at_ten_dre al_ler le cueil_lir.
a tempo
AMA. ULR. AMA.
Où donc? Al_lez le pren_dre. Oui j'i_
ULR
_vai le prendre! Et bon cou_ra_ge!

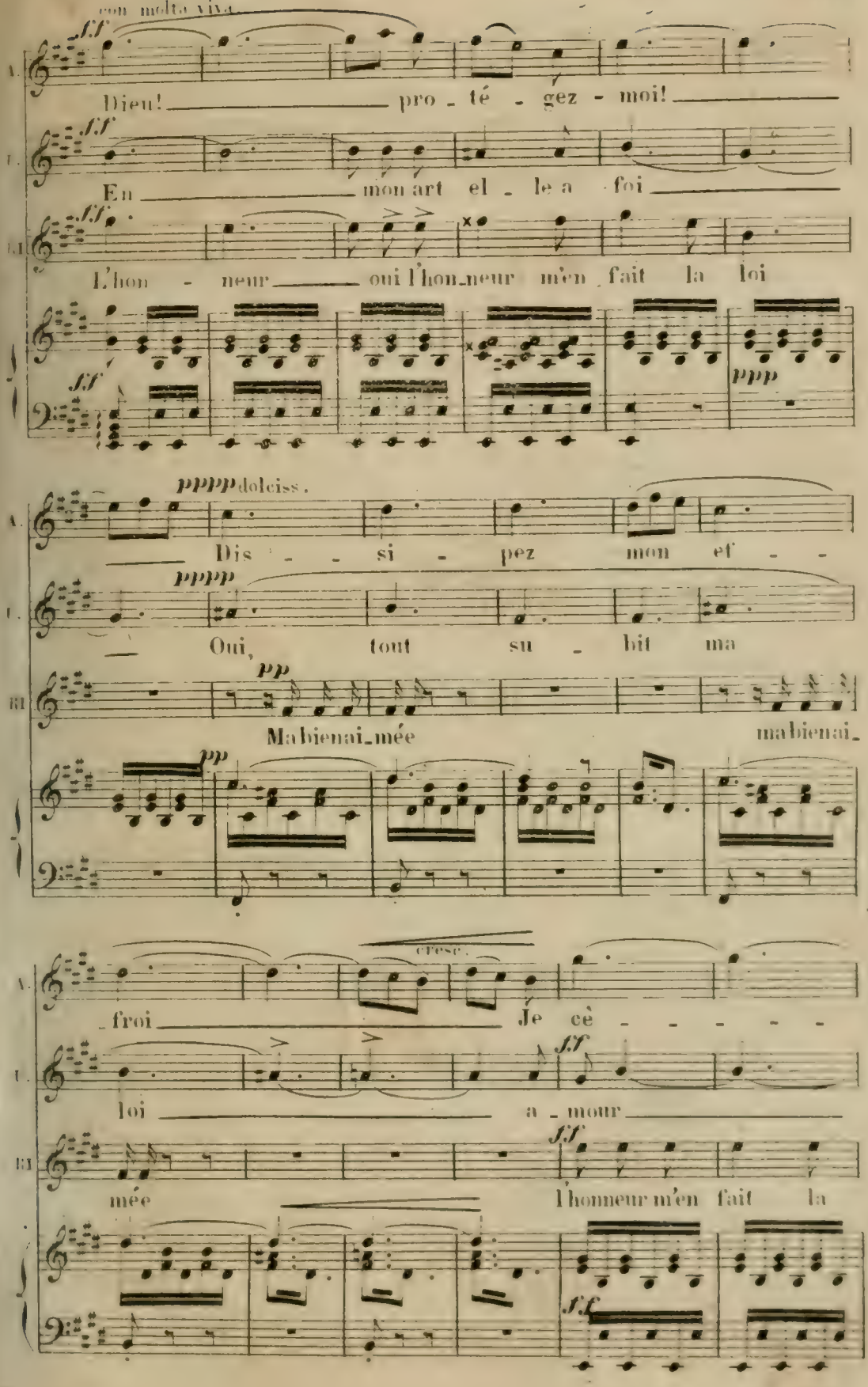

Cantabile (♩.=64)
CL.
En ce sé_jour de dou_leur Dont le nom fait hor_
p
poco parlento
CL.
_reur Pour raffer_mir vo_tre cœur Ju_rez_vous
CL.
bien sans peur? Ce lieu di_gno_mi_ni_e Ca che la
CL.
fleur bé_ni_e Au milieu de ces morts damnés Par
CL.
la loi con_dam_nés. Loin du mon_de et du bruit
ff
dim
f
p
p

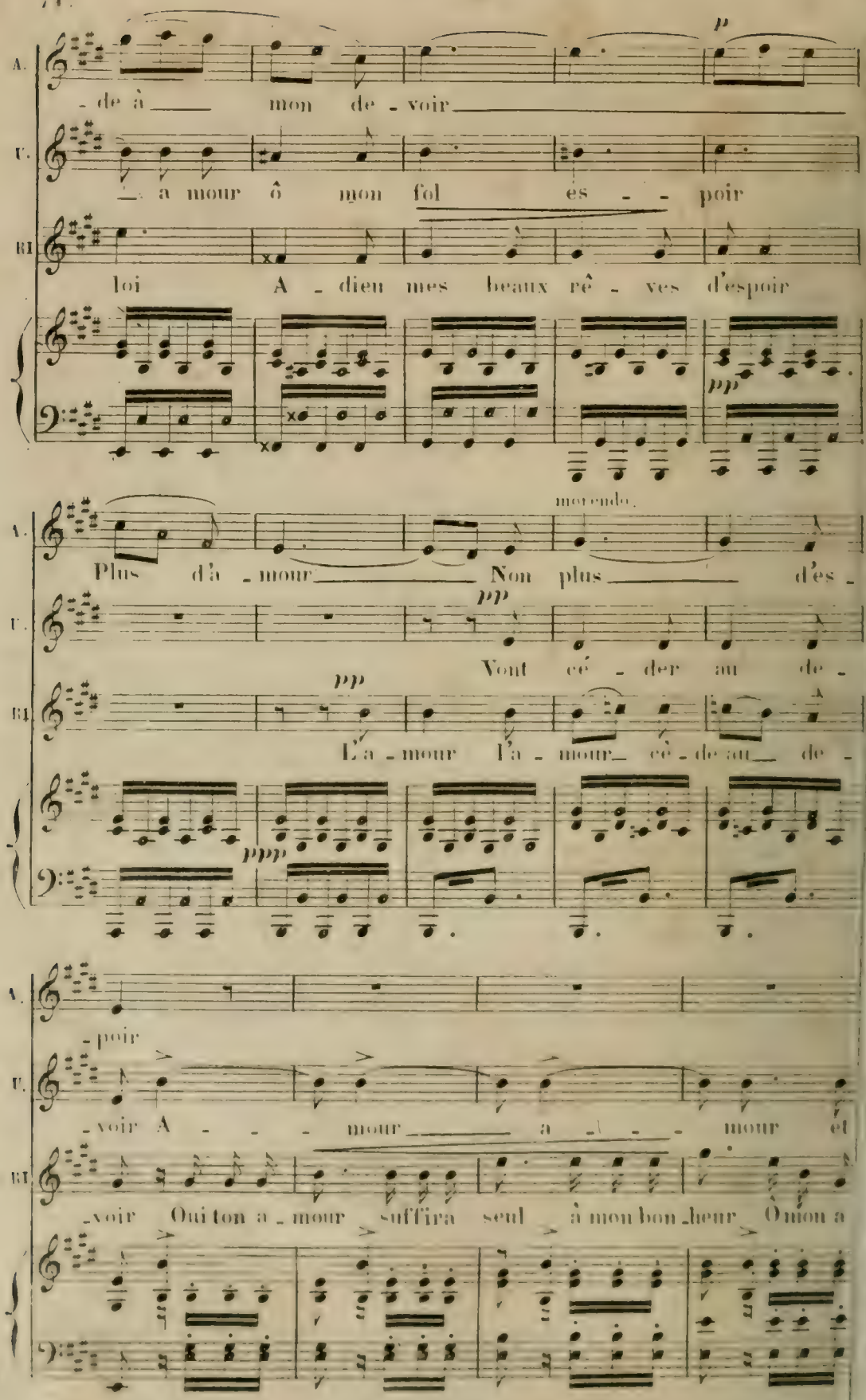

dim
AMA.
UL.
_ rez_vous! cet _ te nuit i _ rez_vous à mi _ nuit? Tais _
pp
pp tempo!
ULR.
AM
_ toi sor_cie_re! Dé _ ja son front pâ _ lit A _
RIC. (à part)
ULR.
_ me si fie _ re! (El _ le fai _ blit!) Que
AMA. (montrant le ciel)
ULR.
UL.
crains _ tu donc? Mon ju _ ge! Dieu c'est prospè _ re
AMA.
A lui donc je me fi e

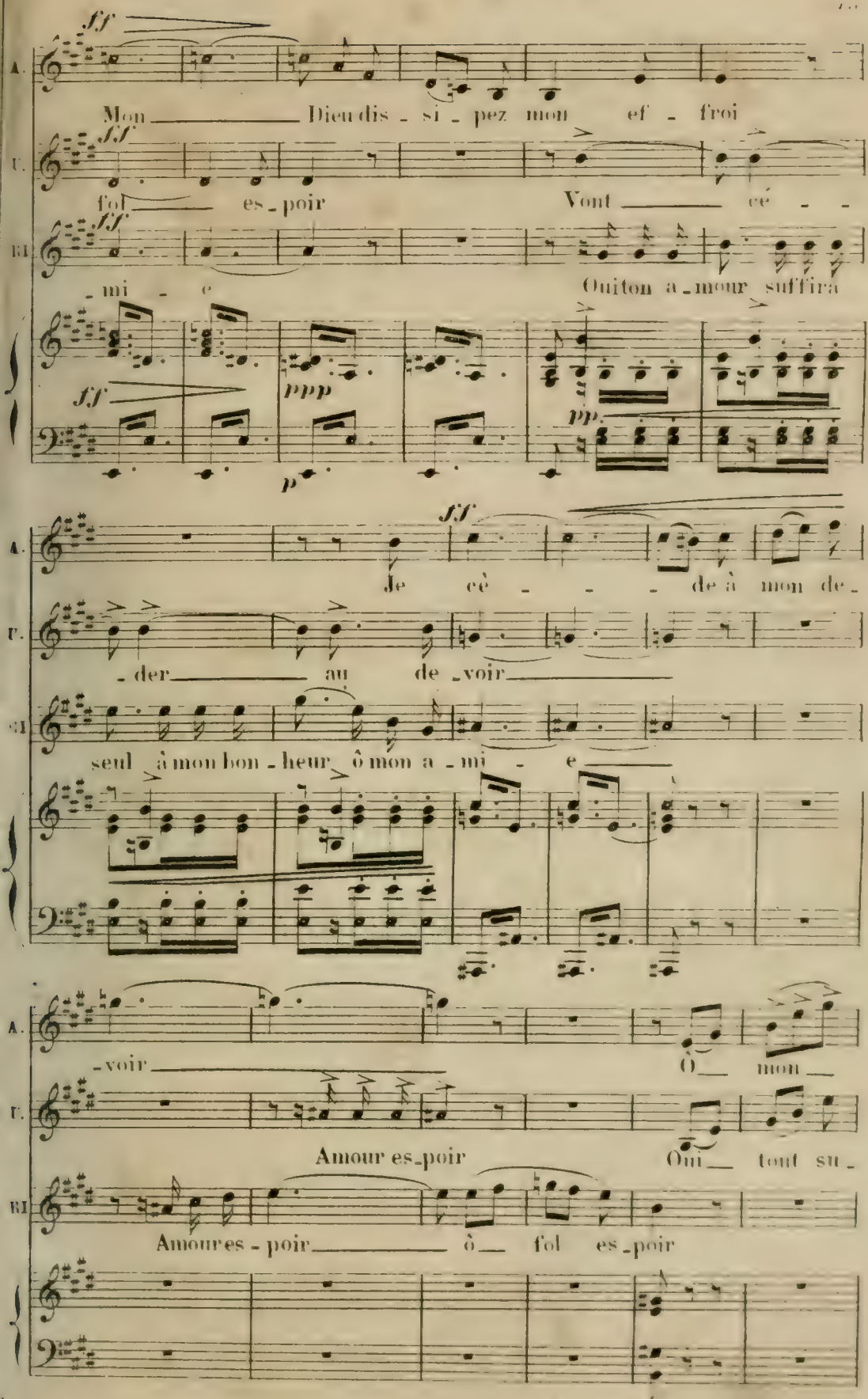

VLE.
Je lui li _ vre ma vi _ e... A mi _ nuit
AMA.
Oui!
AMA.
con espress.
Hé _ las
RIC.
Cher an _ _ ge! un a _ mi t'y sui _ vra
PPP Sempre lo.
pour moi tout chan _ _ _ ge:
stesso tempo.
Pour _ _ voir, im _ _ men _ _ se _ _ _

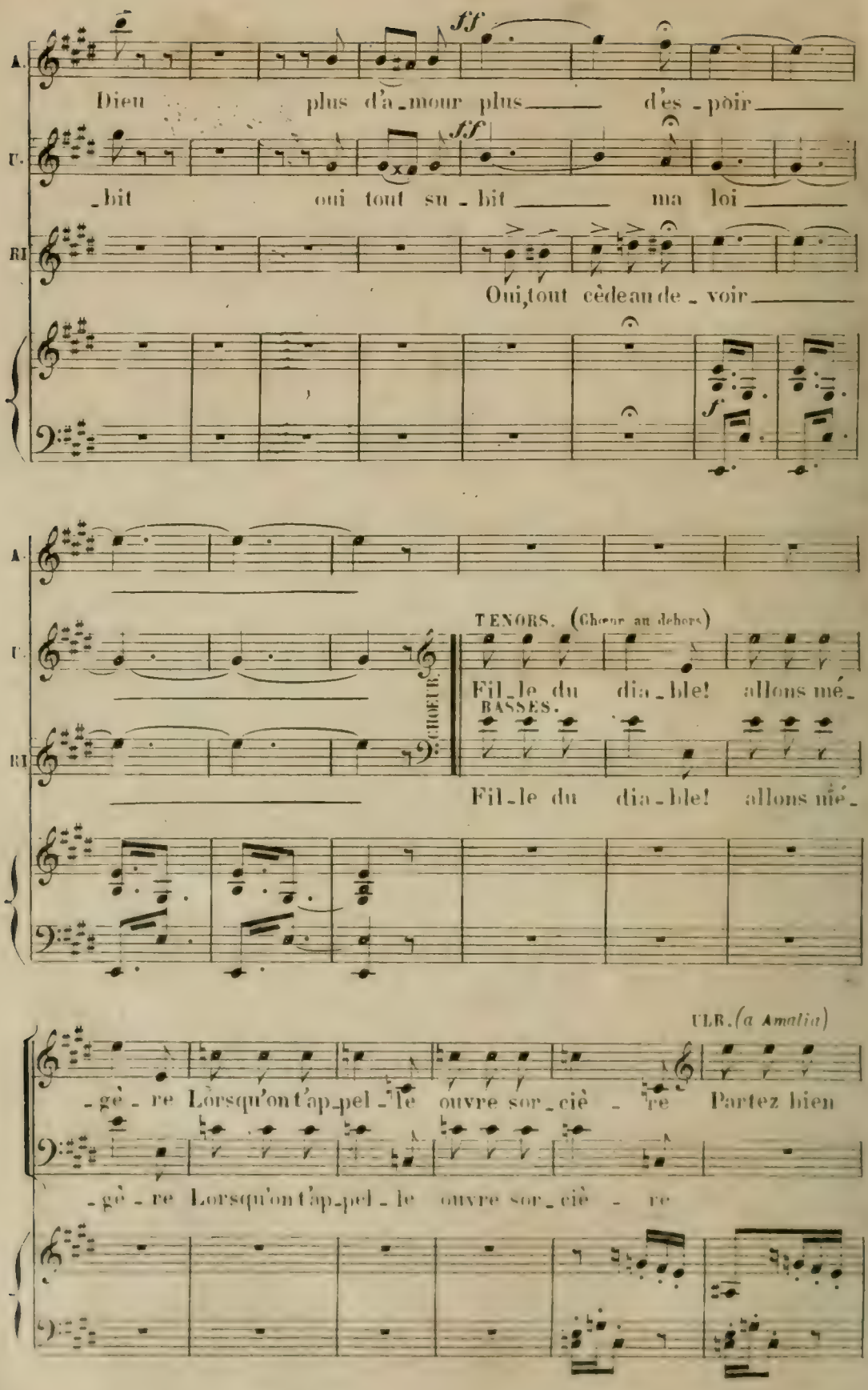

AM.
_ tem _ _ _ ge
Qui mai _ tri _
T.
Allons plus de fra _ yeur Dieu garde _ ra ta vi _ e
EL.
Ô
tri _ ste de ma vi _ e!
pp
AM.
_ se mon cœur Et ban _ nis
T.
delciss.
EL.
ne me sois point ra _ vi _ e
Cher
delciss.
AM.
et _ ban_nis _ _ _ ma ter_reur!
T.
Pars _ _ _ et va gué_rir ton fai_ble cœur
pp
EL.
an _ _ _

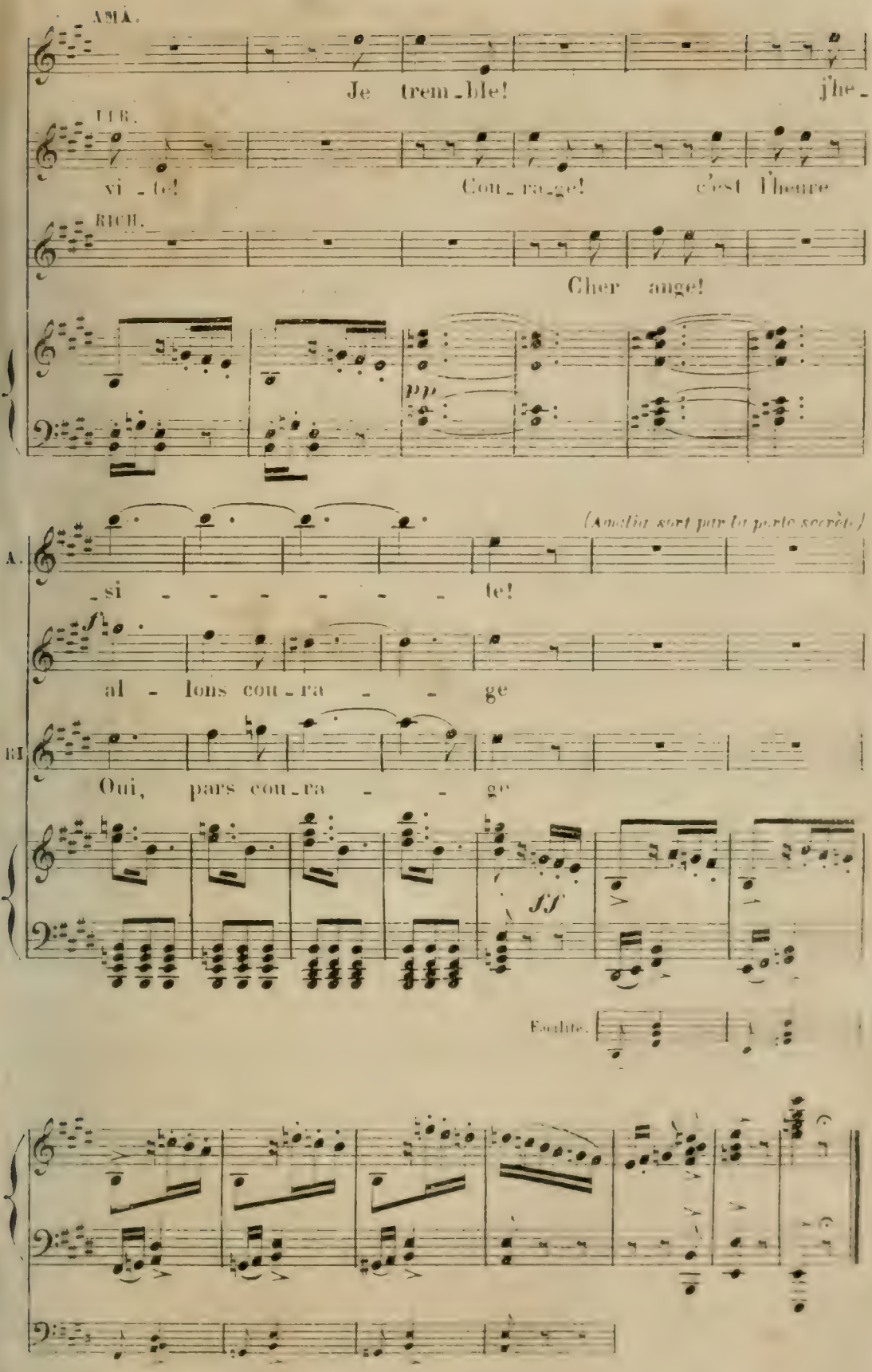

Ai_mer n'est pas le vrai bon_heur Pars_vā
Elle
sa_cri_fi_e Je ne veux que ton cœur
gué_rir ton cœur, Ai_mer n'est pas le
Ce seul bien que j'en_vi_e. En te lais_
p
Ah! mon
bon_heur.
_sant l'hon_neur. Suffi_ra seul à mon bonheur. Oui!...


con molta viva
ff
Dieu! pro - té - gez - moi!
En mon art el - le a foi
L'hon - neur oui l'hon_neur m'en fait la loi
pppp
pppp dolciss.
Dis - si - pez mon ef - -
Oui, tout su - bit ma
pp
Ma bienai_mée ma bienai_
cresc.
froi Je cè - - - - -
loi a - mour
mée l'honneur m'en fait la
ff


A.
de à mon de - voir
p
T.
a mour ô mon fol es - - poir
Bl.
loi A - dieu mes beaux rê - ves d'espoir
ppp
A.
Plus d'a - mour Non plus d'es -
morendo.
T.
pp
Vont cé - der au de -
Bl.
pp
L'a - mour l'a - mour cè - de au de -
ppp
A.
- poir
T.
- voir A - - - mour a - - mour et
Bl.
- voir Oui ton a - mour suffira seul à mon bon - heur O mon a


A.
Mon Dieu dis - si - pez mon ef - froi
T.
fol es - poir Vont cé - -
Bl
- mi - e Ouiton a - mour suffira
ff
ppp
p
pp
A.
Je cè - - - de à mon de -
T.
- der au de - voir
Bl
seul à mon bon - heur ô mon a - mi - e
A.
- voir Ô mon
T.
Amour es - poir Oui tout su -
Bl
Amour es - poir ô fol es - poir

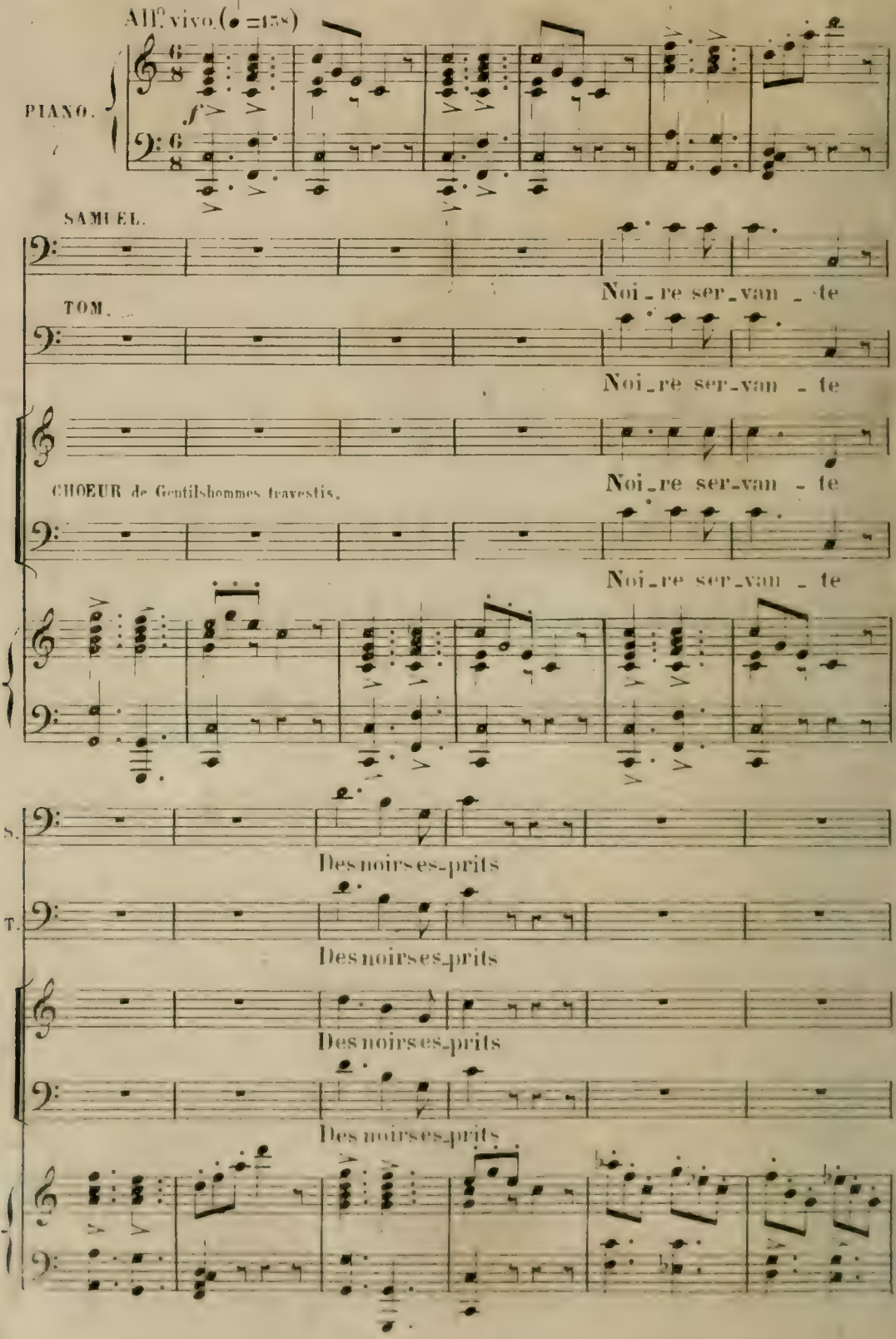

A.
Dieu plus d'a_mour plus d'es_poir
ff
T.
_bit oui tout su_bit ma loi
ff
RI
Oui, tout cède au de_voir
f
A.
T.
CHŒUR.
TENORS. (Chœur au dehors)
Fil_le du dia_ble! allons mé_
BASSES.
RI
Fil_le du dia_ble! allons mé_
ULR. (a Amalia)
_gè_re Lorsqu'on t'ap_pel_le ouvre sor_ciè_re Partez bien
_gè_re Lorsqu'on t'ap_pel_le ouvre sor_ciè_re

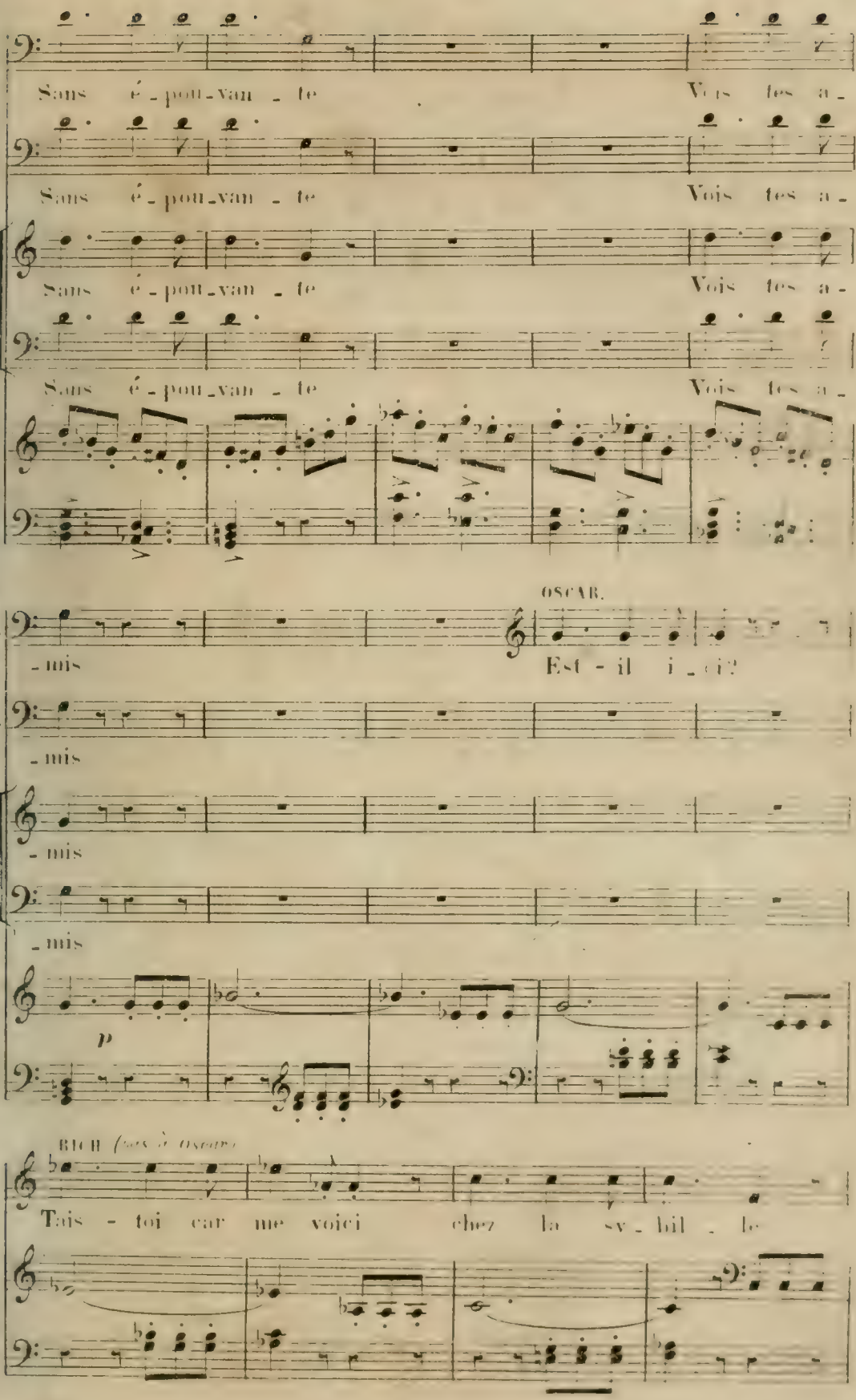

AMÀ.
Je trem_ble! j'he_
LIB.
vi_te! Cou_ra_ge! c'est l'heure
RICH.
Cher ange!
pp
(Amelia sort par la porte secrète.)
A.
_si - - - - - - te!
f
al - lons cou_ra - - ge
RI
Oui, pars cou_ra - - ge
ff
Escalte.

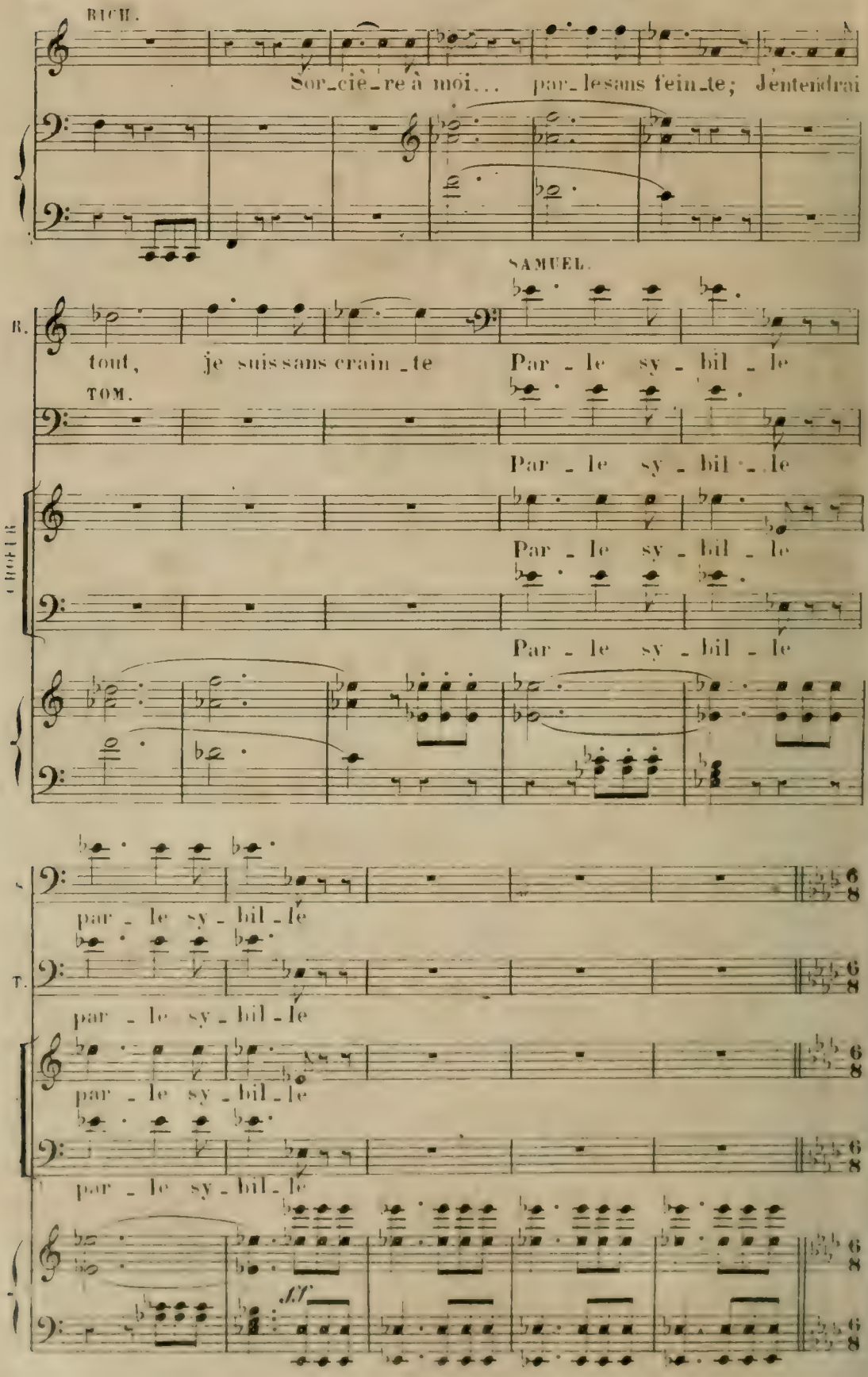
N°. 11.

SCÈNE et CHANSON.

Ulrique va ouvrir la grande porte du fond, aussitôt entrent Samuel, Tom et les conspirateurs, puis Oscar, les gentilshommes et officiers diversement travestis; parmi eux se trouve Richard.




Sans é - pou - van - te
Vois tes a -
T.
Sans é - pou - van - te
Vois tes a -
Sans é - pou - van - te
Vois tes a -
Sans é - pou - van - te
Vois tes a -
OSCAR.
- mis
Est - il i - ci?
- mis
- mis
- mis
p
RICH. (vers à Oscar.)
Tais - toi car me voici chez la sy - bil - le


RICH.
Sor_cière à moi... par_le sans feinte; J'entendrai
SAMUEL.
R.
tout, je suis sans crain_te Par_le sy_bil_le
TOM.
Par_le sy_bil_le
CHŒUR
Par_le sy_bil_le
Par_le sy_bil_le
par_le sy_bil_le
T.
par_le sy_bil_le
par_le sy_bil_le
par_le sy_bil_le
ff

All.o giusto. (𝅗𝅥 = 65)

p pp

RICH. con brio.

Ô toi qui sais tout sorcière ou gé - ni - - e Sy-

pp

-bil - le ou dé-mon, dis-moi je t'en pri - - e, Si je suis ai-

pp

R. pp

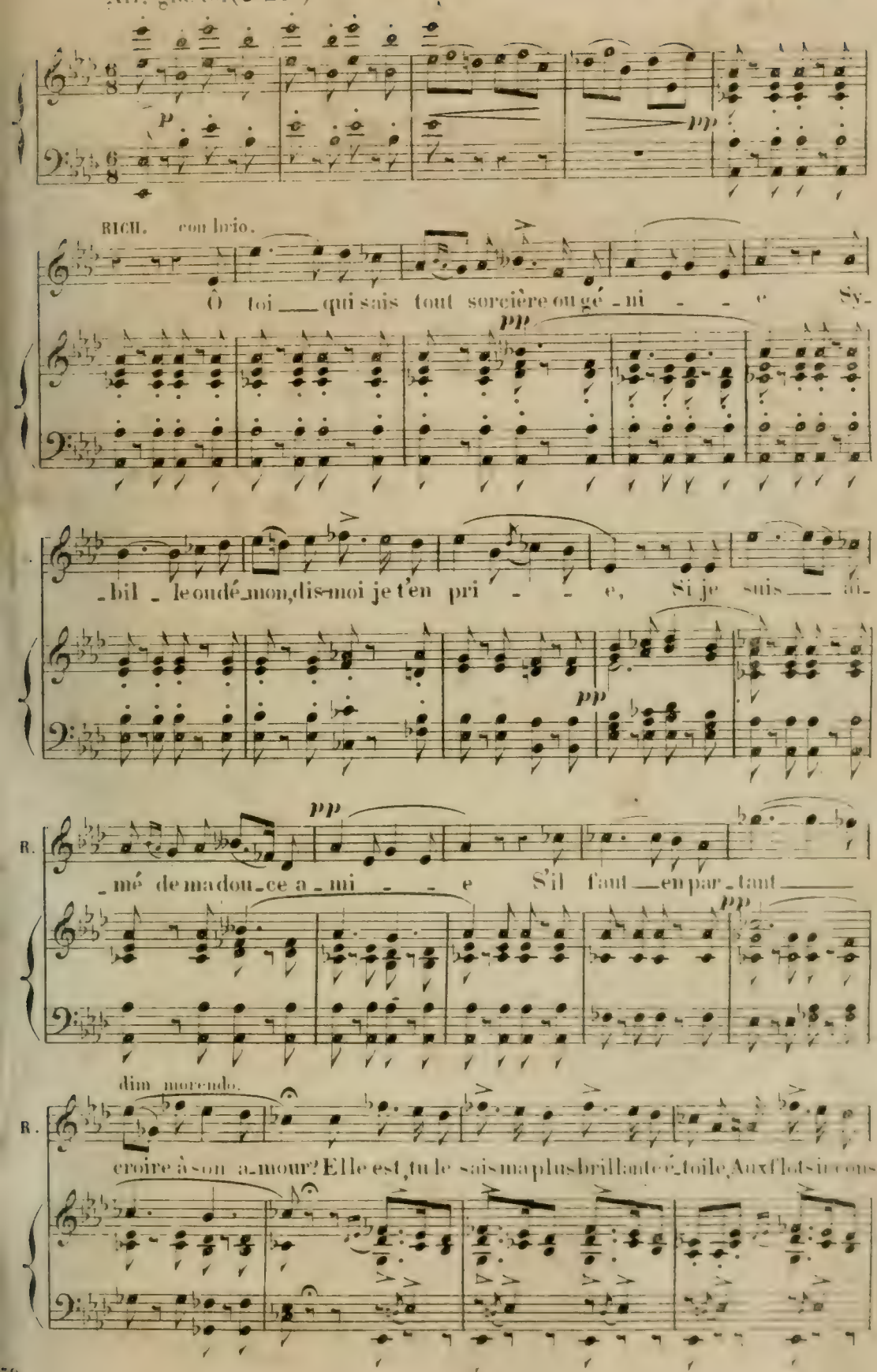
-mé de ma dou-ce a - mi - - e S'il faut en par-tant

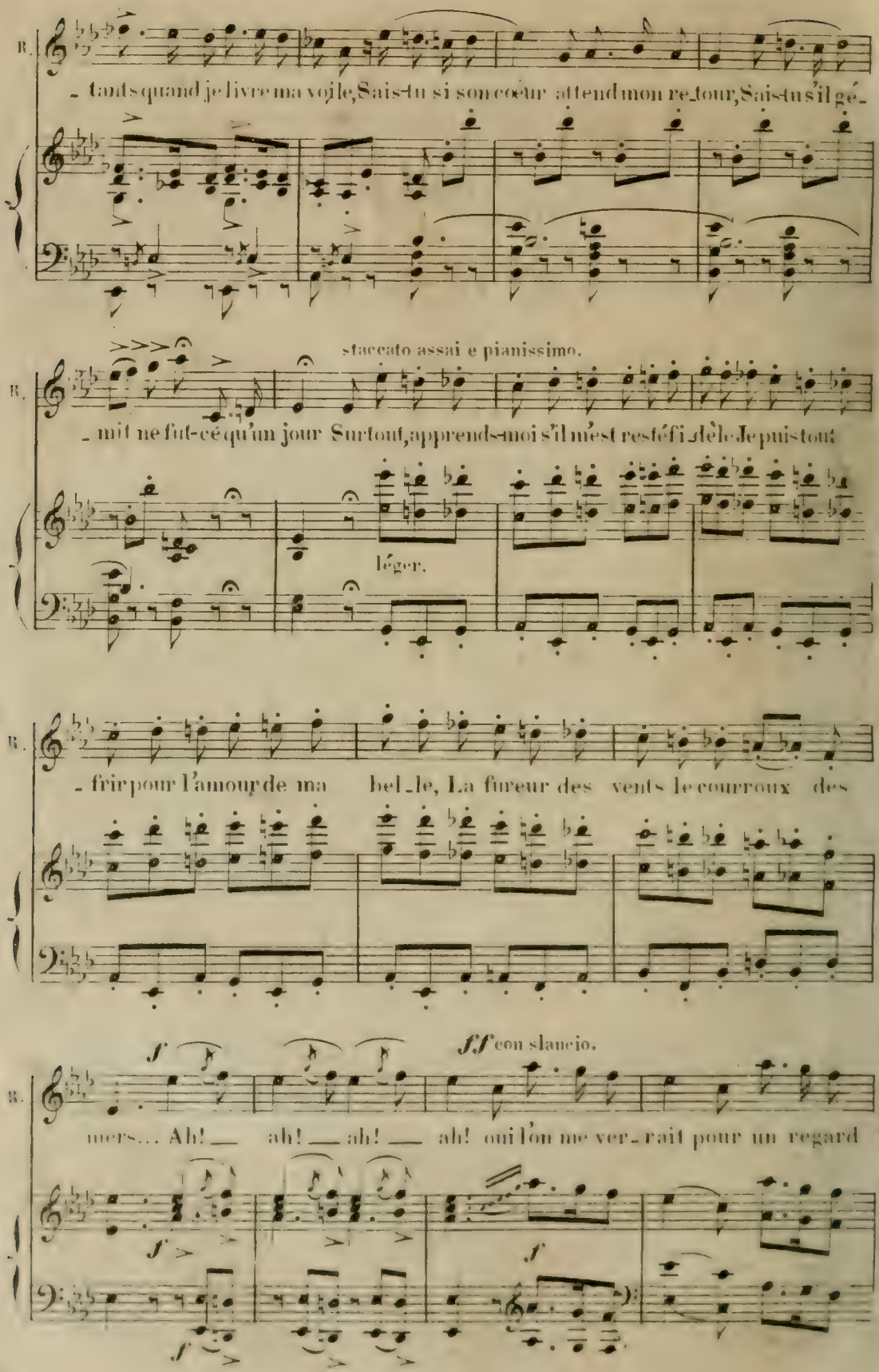
pp

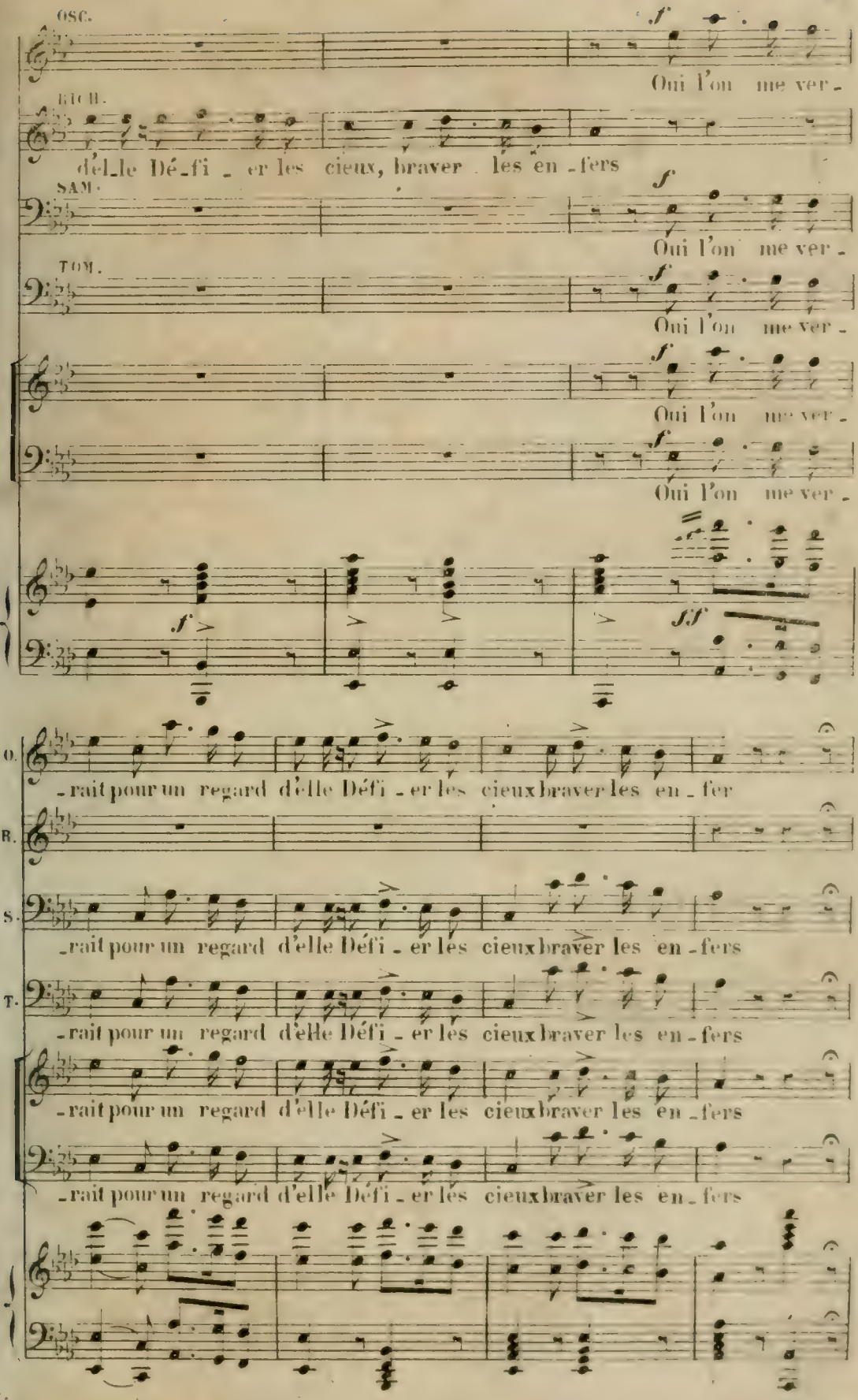
dim morendo.

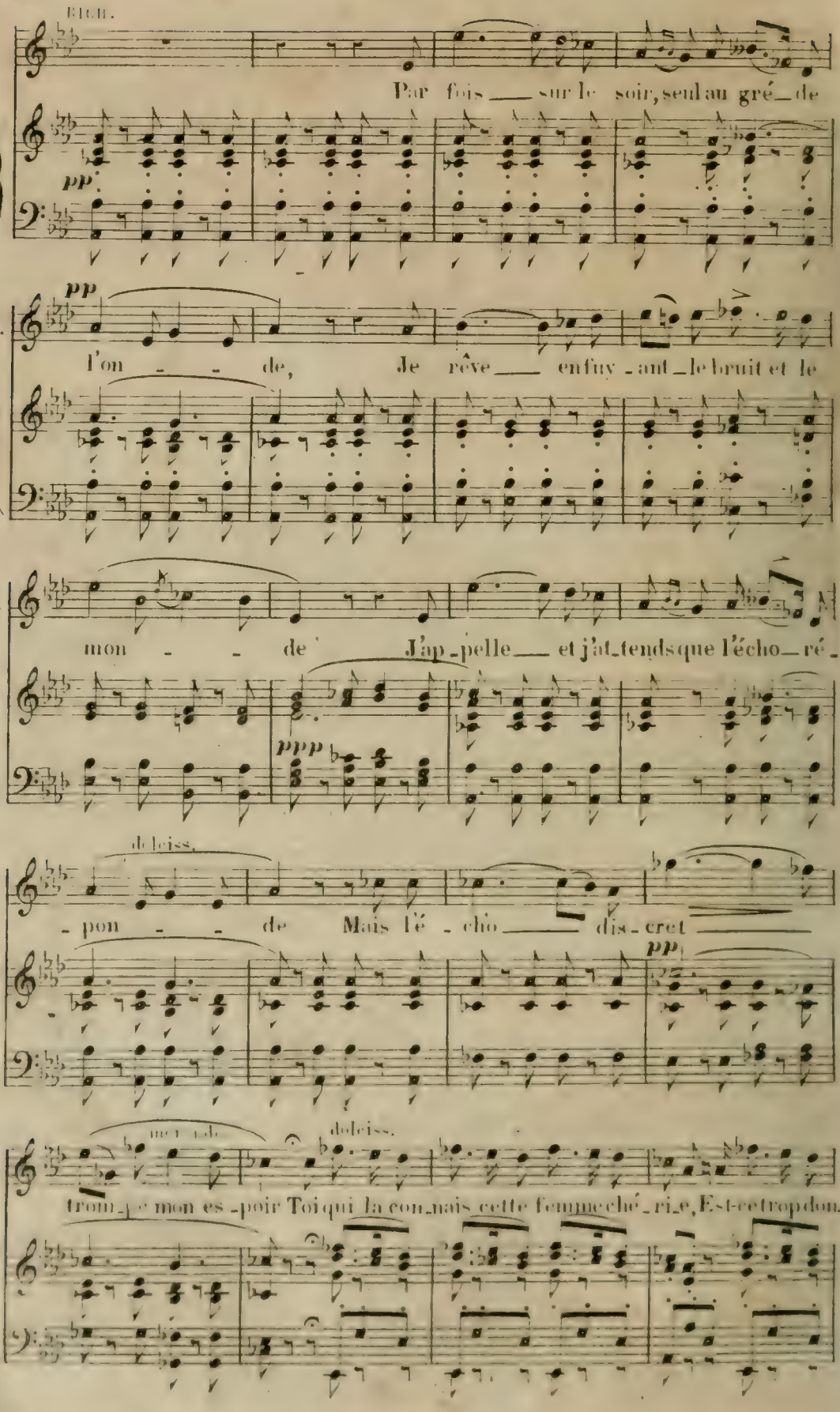
R.

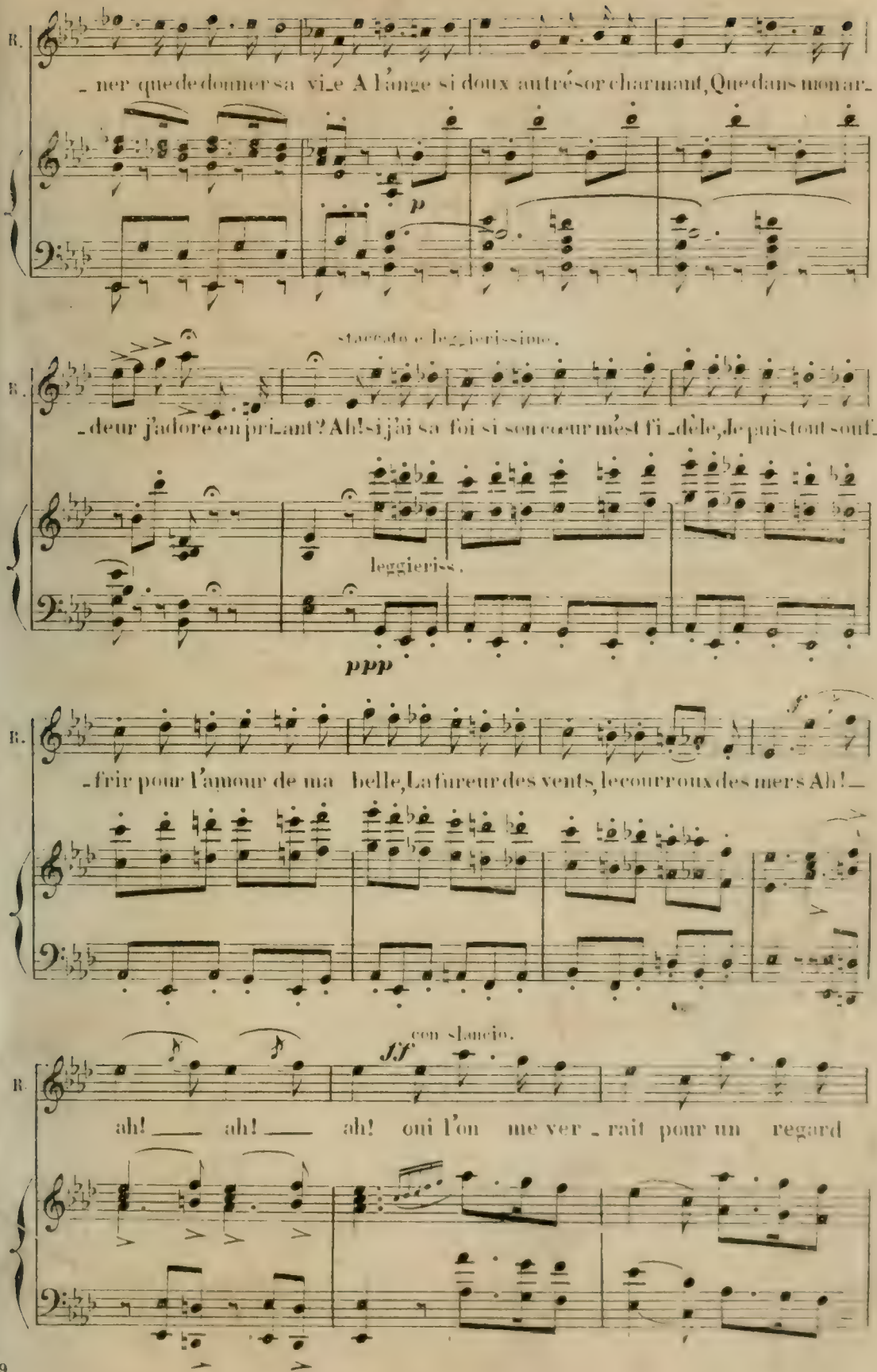
croire à son a-mour? Elle est, tu le sais ma plus brillante é-toile, Aux flots in cons-

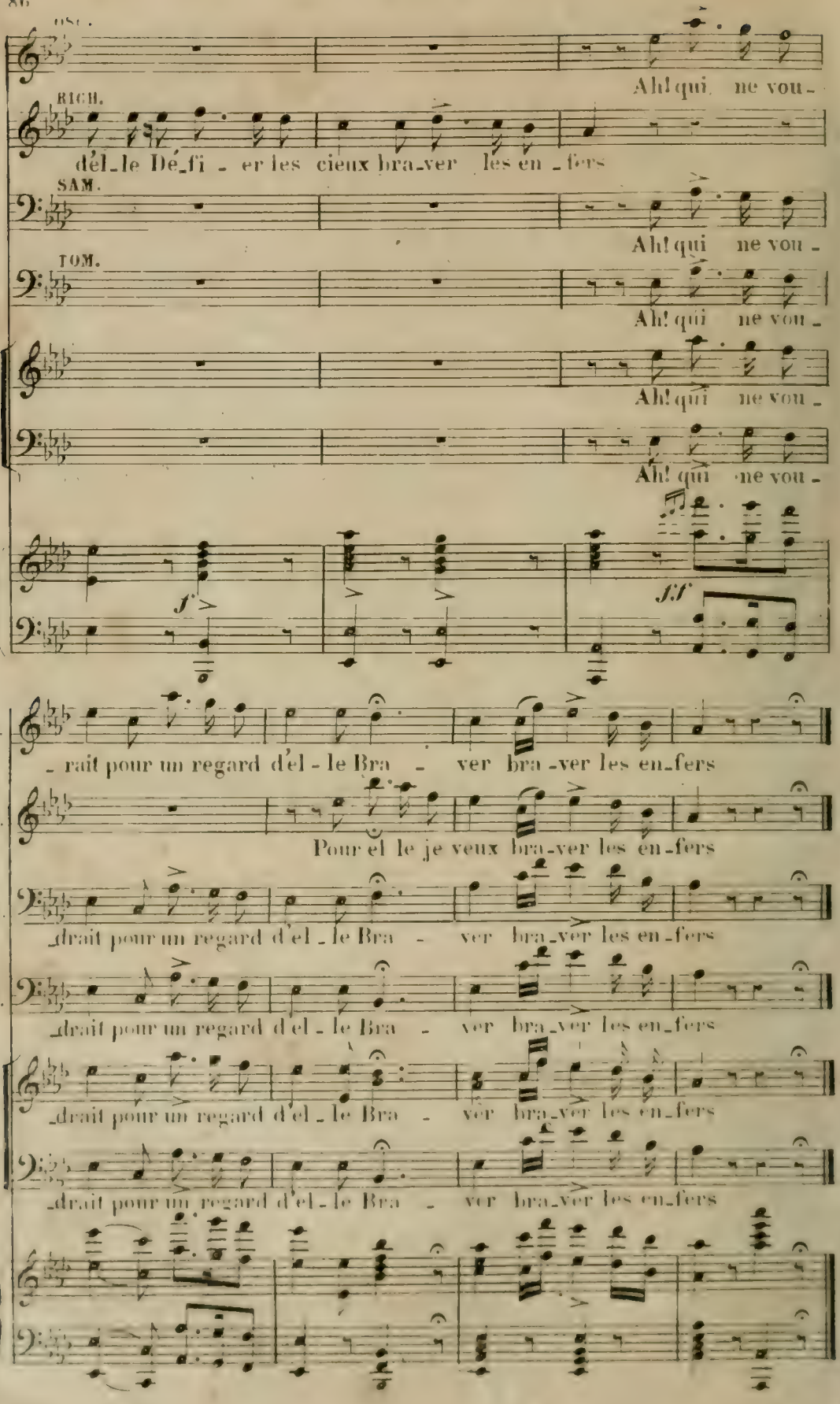



R.
- tants quand je livre ma voile, Sais-tu si son cœur attend mon re-tour, Sais-tu s'il gé-
staccato assai e pianissimo.
R.
- mit ne fut-ce qu'un jour Surtout, apprends-moi s'il m'est resté fi-dèle Je puis tout
léger.
R.
- frir pour l'amour de ma bel-le, La fureur des vents le courroux des
f
ff con slancio.
R.
mers... Ah! — ah! — ah! — ah! oui l'on ne ver-rait pour un regard
f
f
f


OSC.
Oui l'on me ver -
RICH.
d'elle Dé - fi - er les cieux, braver les en - fers
SAM.
Oui l'on me ver -
TOM.
Oui l'on me ver -
Oui l'on me ver -
Oui l'on me ver -
f
sf
O.
- rait pour un regard d'elle Défi - er les cieux braver les en - fer
B.
S.
- rait pour un regard d'elle Défi - er les cieux braver les en - fers
T.
- rait pour un regard d'elle Défi - er les cieux braver les en - fers
- rait pour un regard d'elle Défi - er les cieux braver les en - fers
- rait pour un regard d'elle Défi - er les cieux braver les en - fers

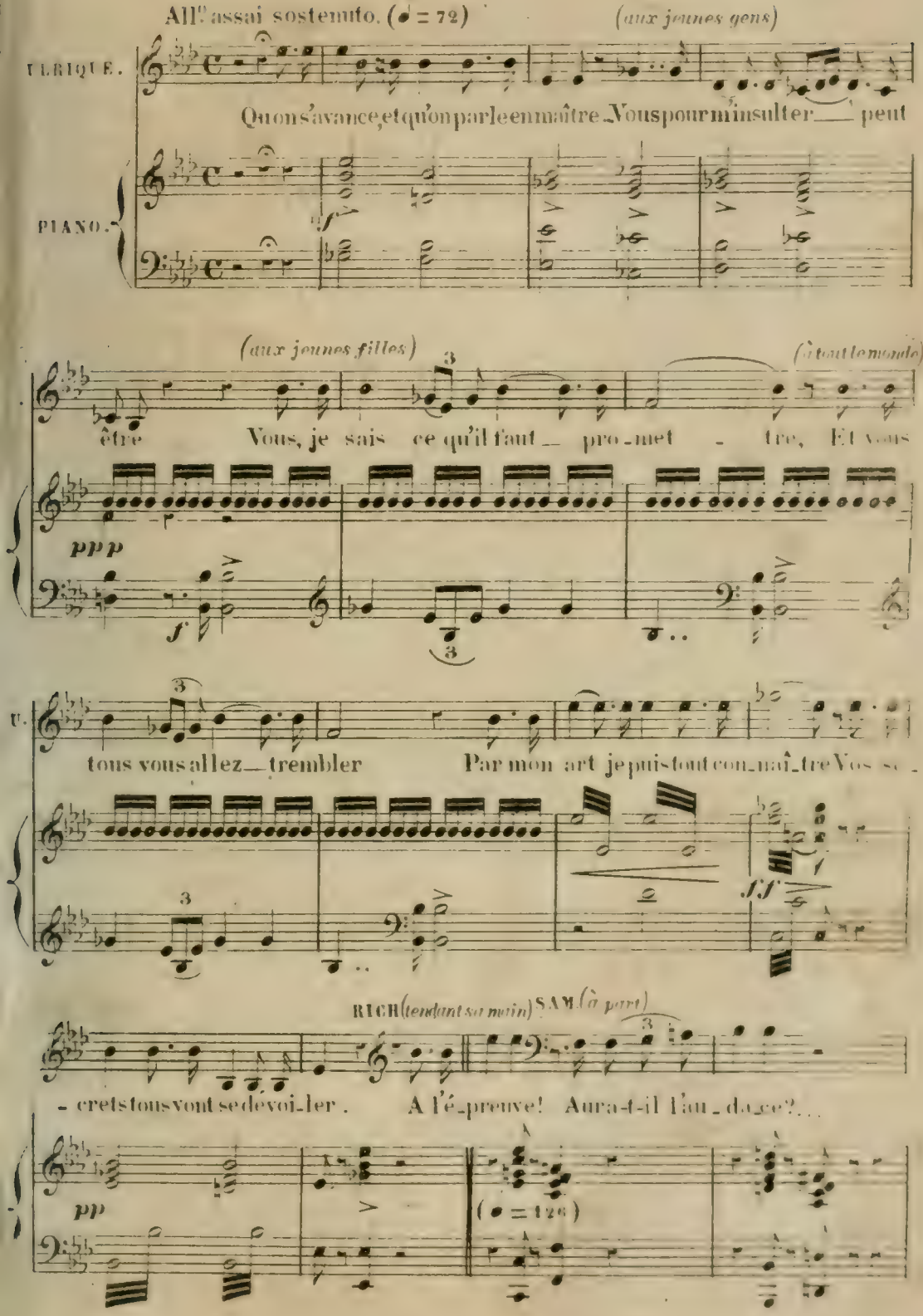

RICH.
Par fois sur le soir, seul au gré de
pp
R.
l'on - - de, Je rêve en fuy - ant le bruit et le
pp
R.
mon - - de J'ap - pelle et j'at - tends que l'écho - ré -
ppp
R.
- pon - - de Mais l'é - cho dis - cret
doleiss.
pp
R.
trom - pe mon es - poir Toi qui la con - nais cette femme ché - ri - e, Est-ce trop don -
doleiss.


R.
ner que de donner sa vie A l'ange si doux au trésor charmant, Que dans mon ar-
p
staccato e leggierissimo.
R.
deur j'adore en priant? Ah! si j'ai sa foi si son cœur m'est fi dèle, Je puis tout souf-
leggieriss.
ppp
R.
frir pour l'amour de ma belle, La fureur des vents, le courroux des mers Ah!
f
con slancio.
ff
R.
ah! ah! ah! oui l'on me ver rait pour un regard


OST.
Ah! qui ne vou -
RICH.
dél_le Dé_fi - er les cieux bra_ver les en_fers
SAM.
Ah! qui ne vou -
TOM.
Ah! qui ne vou -
Ah! qui ne vou -
Ah! qui ne vou -
f
f.f
O.
- rait pour un regard d'el - le Bra - ver bra_ver les en_fers
B.
Pour el le je veux bra_ver les en_fers
S.
drait pour un regard d'el_le Bra - ver bra_ver les en_fers
T.
drait pour un regard d'el_le Bra - ver bra_ver les en_fers
drait pour un regard d'el_le Bra - ver bra_ver les en_fers
drait pour un regard d'el_le Bra - ver bra_ver les en_fers

N° 12.

SCÈNE et QUINTETTO.



OSC. (*présentant aussi sa main*) RIC. (*à Oscar*)

OSCAR.

Parle! Cèdemoi ta place. Je la cè - de

f *p*

ULR. (*examinant la main de Richard*)

Tondes_tin se dé_

OSCAR.

Brillante et sans voi_le

- voi - le L'esprit me montre ici ton é_ toi_le ....

RICH.

Si_lence!

ULR. (*laissant tomber la main de Richard*)

Ô mon maî_tre tiens sois sage, fuis-moi fuis

pp

RIC. ULR. RIC. ULR.

moi!... fuir.... c'est lâche! oh!... fuis pour toi! parle! Non!

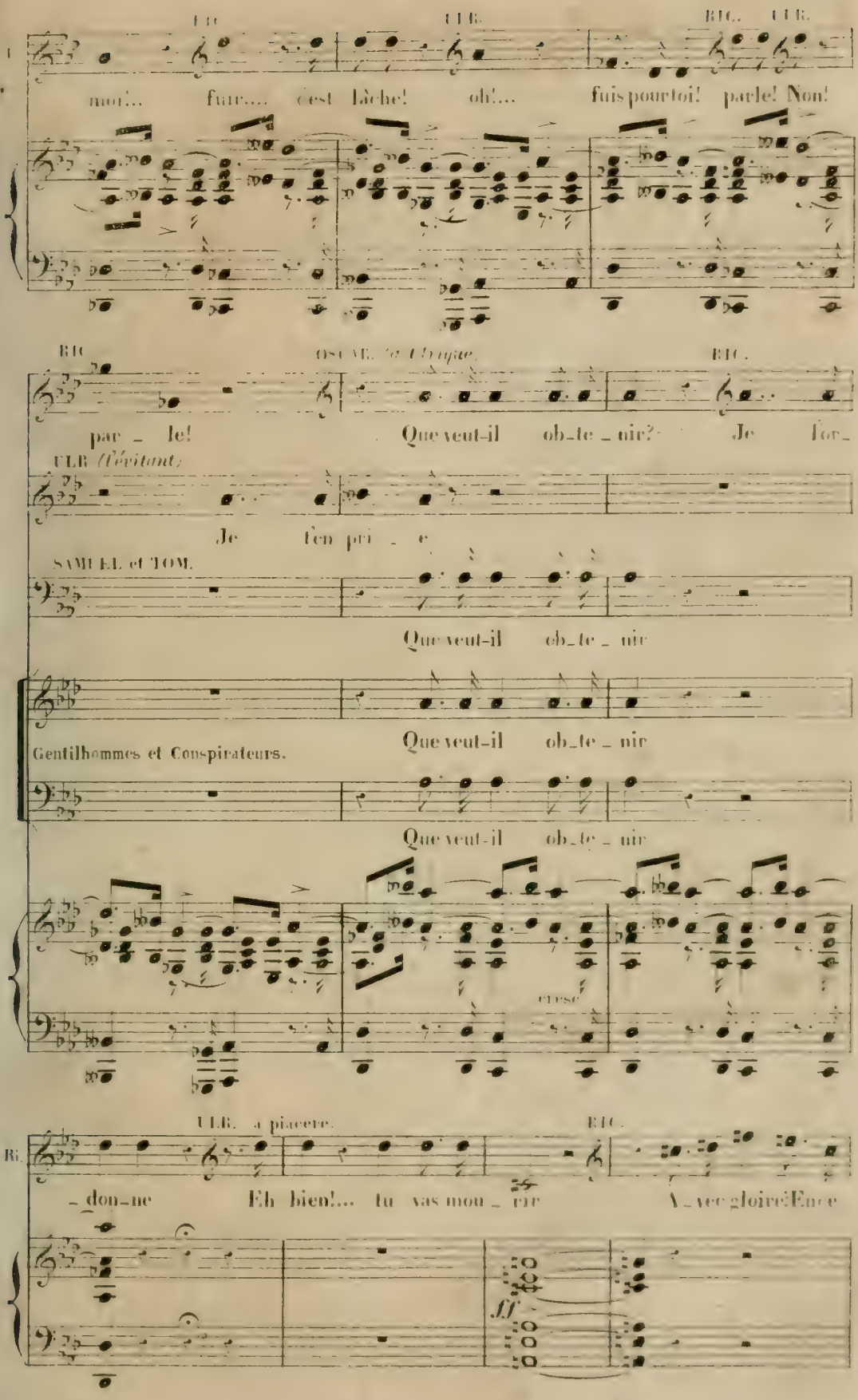
RIC. OSCAR. (à Ulrique) RIC.

par _ le! Que veut-il ob_te _ nir? Je l'or_

ULR. (l'évitant)

Je t'en pri _ e

SAMUEL et TOM.



Que veut-il ob_te _ nir

Gentilhommes et Conspirateurs.

Que veut-il ob_te _ nir

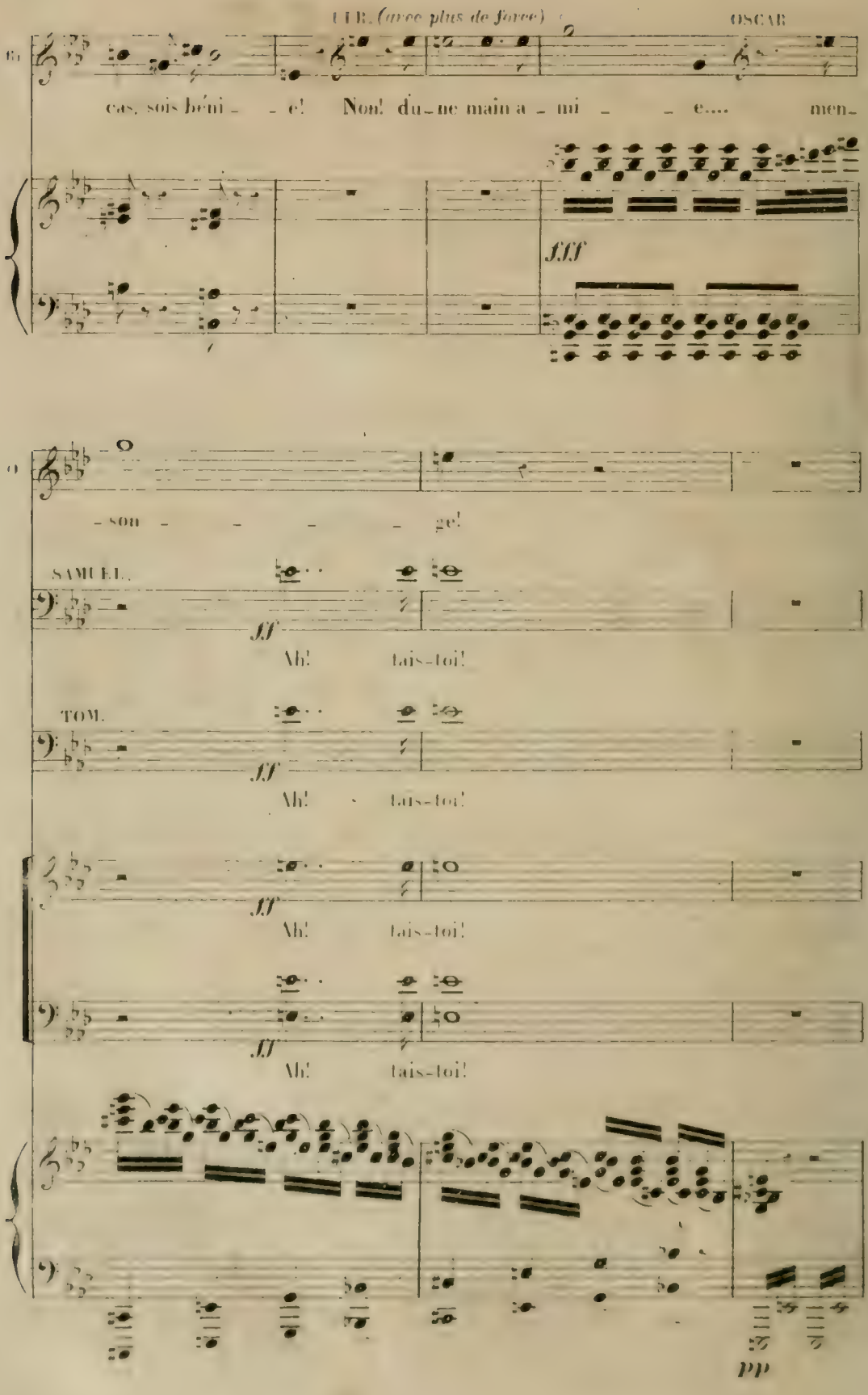
Que veut-il ob_te _ nir

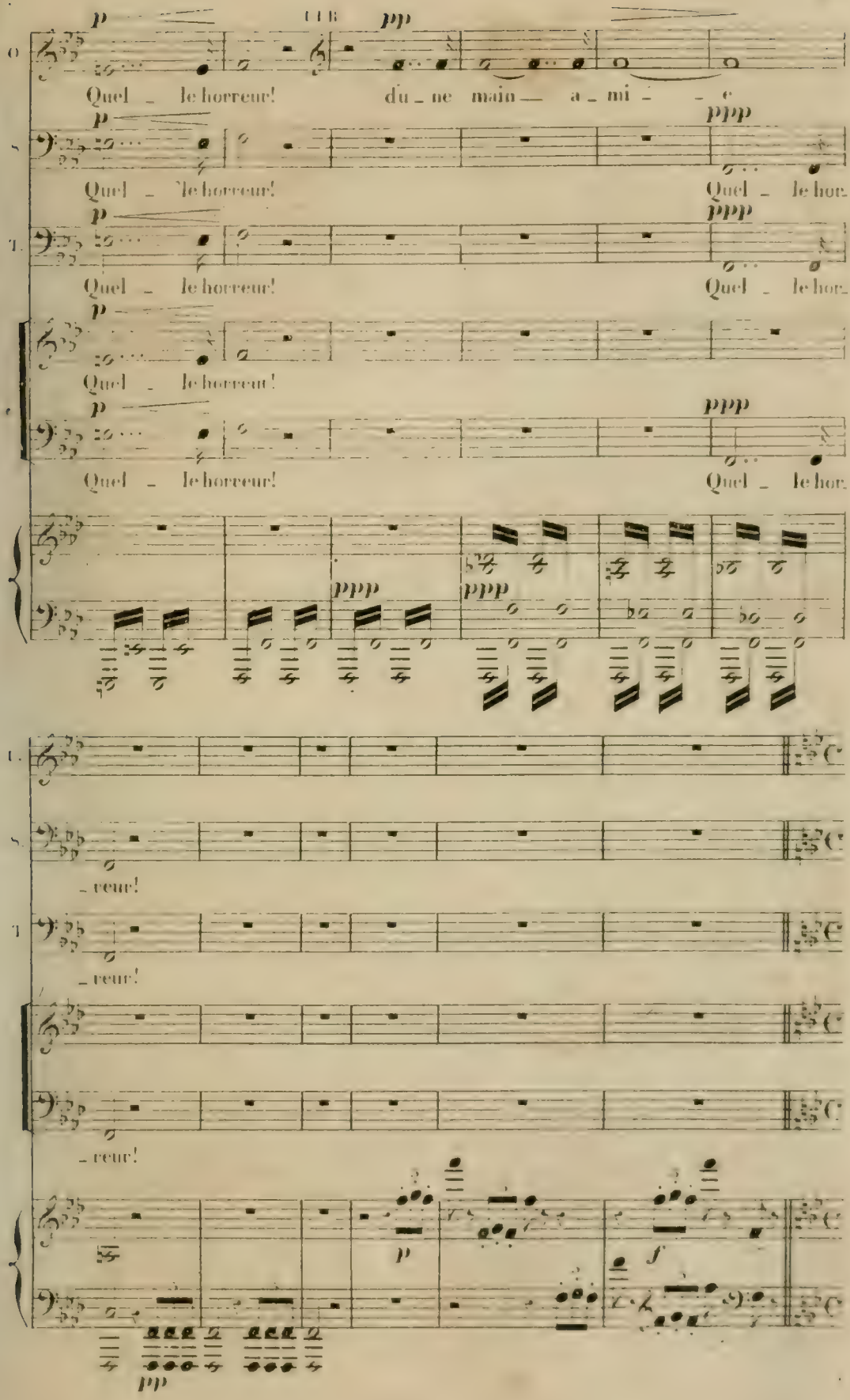
cresc.

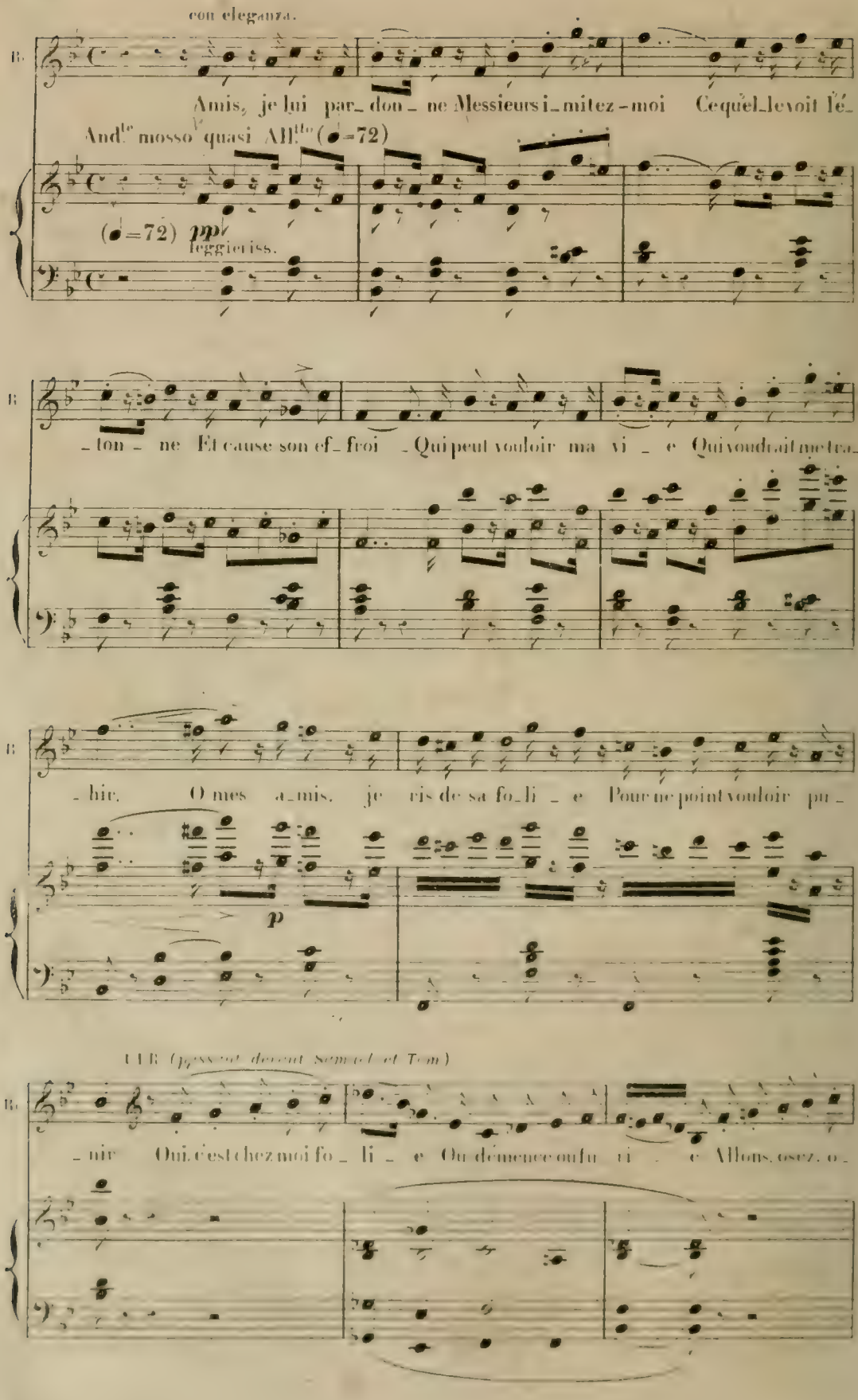
ULR. a piacere. RIC.

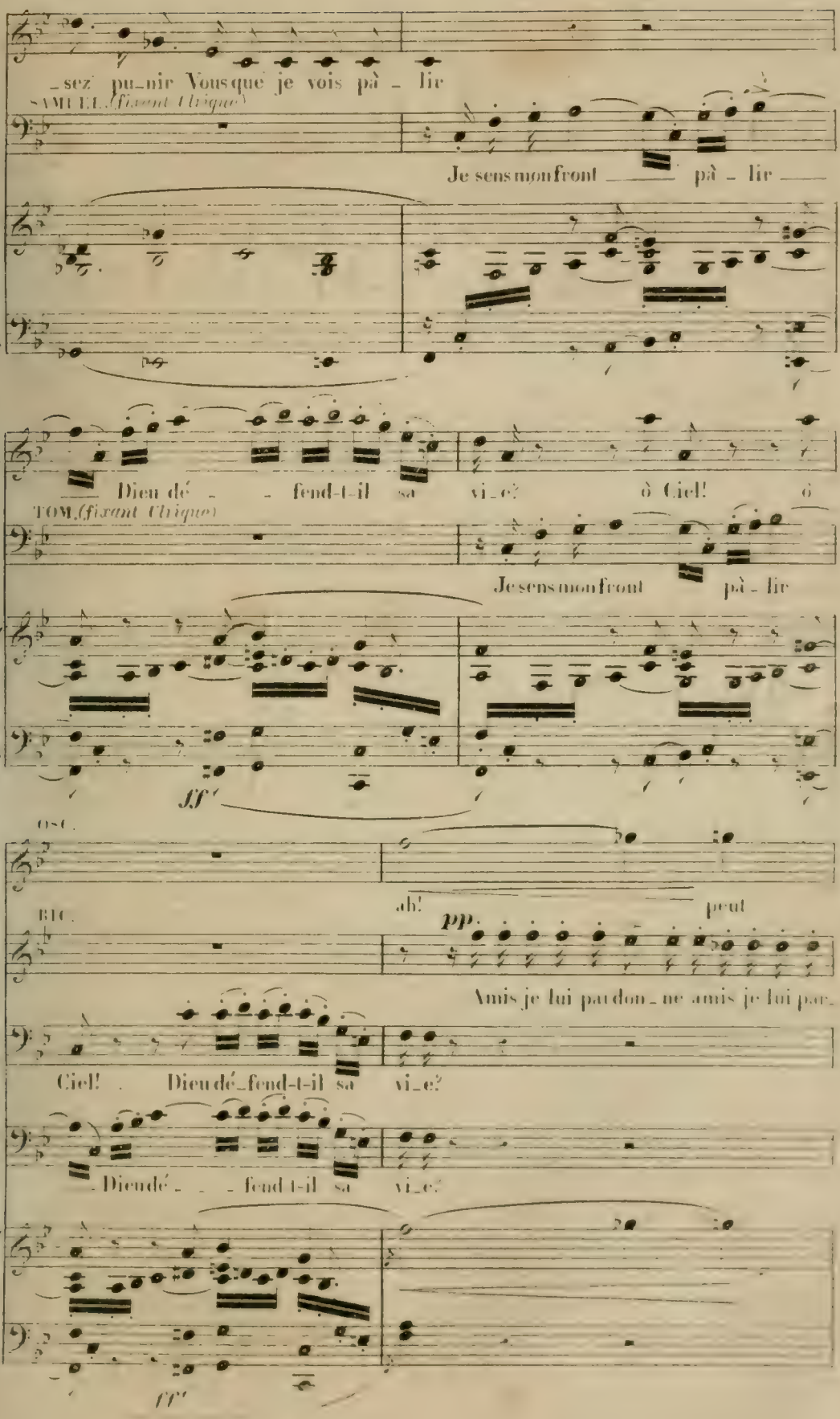
Ri. _ don_ne Eh bien!... tu vas mou _ rir A_vec gloire! Ence

ff


UTR. (avec plus de force)
OSCAR
cas, sois bé-ni - - e! Non! d'u-ne main a - mi - - e.... men-
fff
- son - - - - ge!
SAMUEL.
ff
Ah! tais-toi!
TOM.
ff
Ah! tais-toi!
ff
Ah! tais-toi!
ff
Ah! tais-toi!
pp


p
pp
Quel _ le horreur! du _ ne main — a _ mi _ _ e
ppp
Quel _ le horreur!
Quel _ le hor.
Quel _ le horreur!
Quel _ le hor.
Quel _ le horreur!
Quel _ le horreur!
Quel _ le hor.
_ reur!
_ reur!
_ reur!
f
pp


con eleganza.
B.
Amis, je lui par_ don_ ne Messieurs i_mitez-moi Cequel_le voit l'é_
And.te mosso quasi All.tto (♩=72)
(♩=72) pp
leggierissimo
ton ne Et cause son ef_froi _Qui peut vouloir ma vi _ e Qui voudrait me tra_
_hir. O mes a_mis, je ris de sa fo_li _ e Pour ne point vouloir pu_
p
nir Oui, c'est chez moi fo li _ e On démenee ou fu ri _ e Allons, osez, o_


_sez pu_nir Vous que je vois pâ_lir
SAMUEL. (fixant Uriqué)
Je sens mon front _____ pâ_lir _____
Dieu dé_ _ _fend-t-il sa vi_e? ô Ciel! ô
TOM. (fixant Uriqué)
Je sens mon front pâ_lir
ff
OSC.
ah! peut
BTC.
pp
Amis je lui pardon_ne amis je lui par_
Ciel! Dieu dé_fend-t-il sa vi_e?
Dieu dé_ _ _fend-t-il sa vi_e?
ff

ô - - - tre en sa - fo - li - - - e D'un trans-

Ou c'est chez moi fo - li - - e Ou démence ou fu-

-donne

ppp

Si Dieu défend sa vi-e; Au nom de la pa - trie

ppp

Si Dieu défend sa vi-e; Au nom de la pa - trie

Quoi? Richard doit pé - - - rir? Gar-

Quoi? Richard doit pé - - - rir? Gar

-port sou-dain ra - vi - - e Dieu lui fait

-ri - - e Al-lons o-se-rez-vous pu-nir Vous

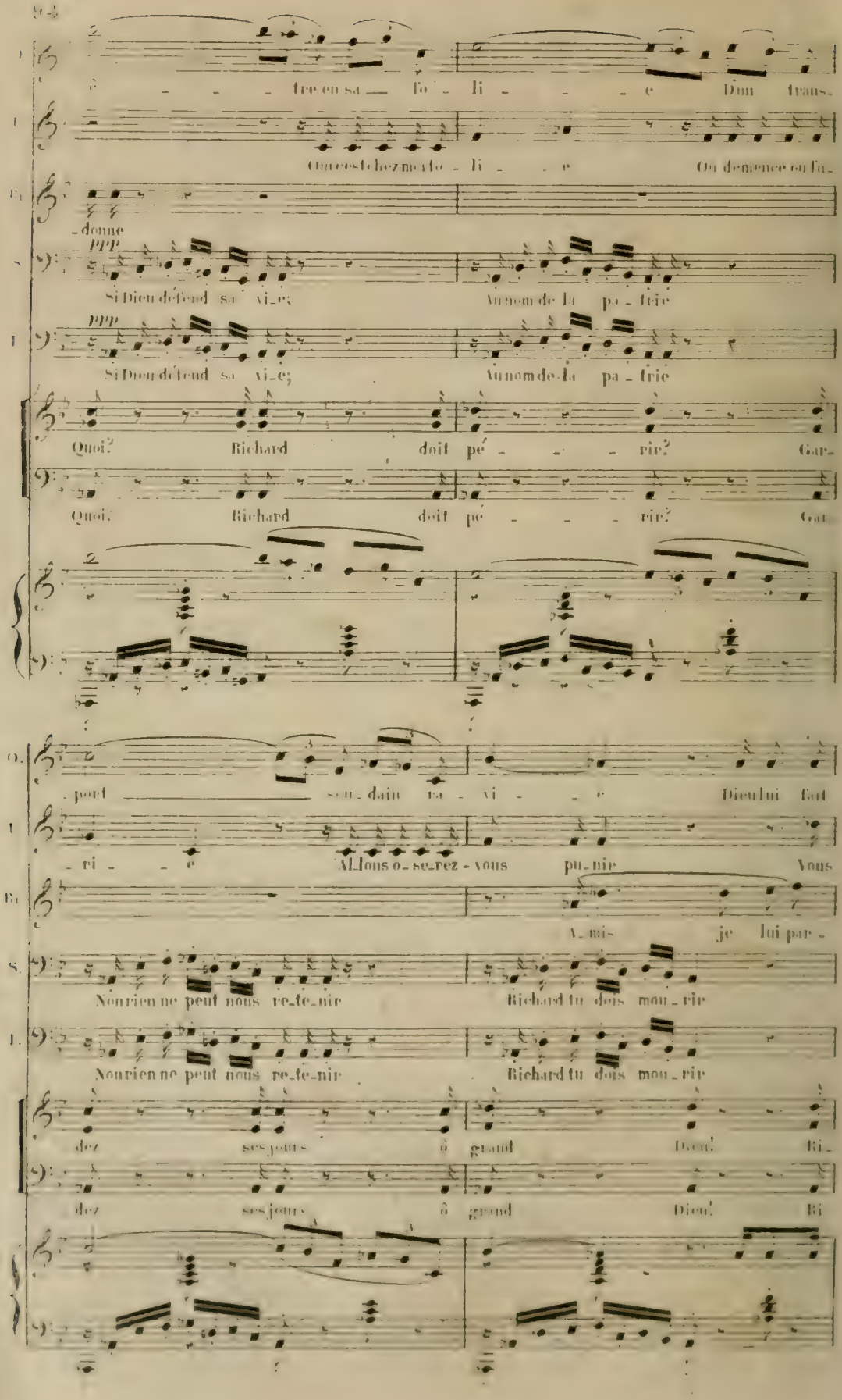
A-mis je lui par-

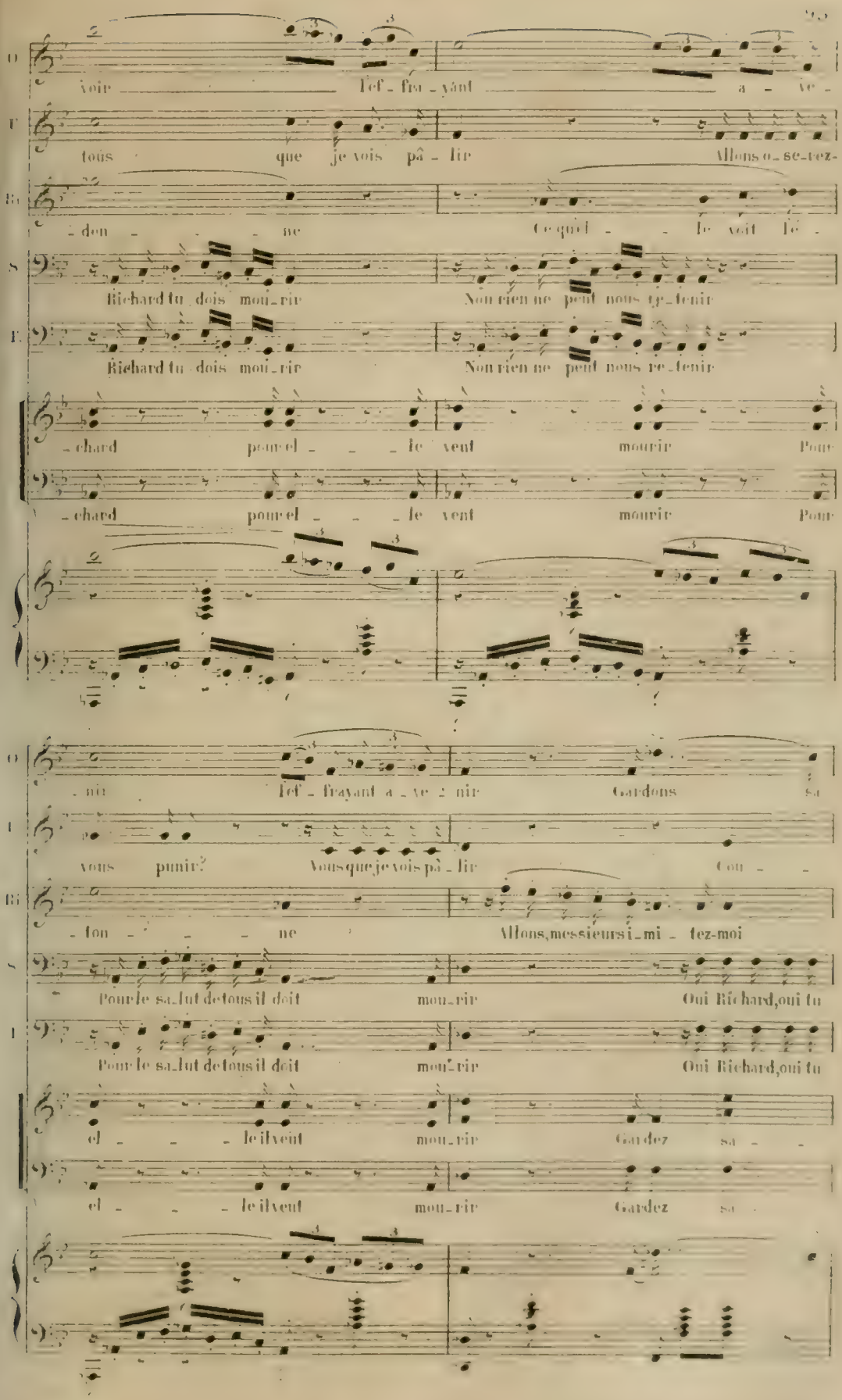
Non rien ne peut nous re-te-nir Richard tu dois mou-rir

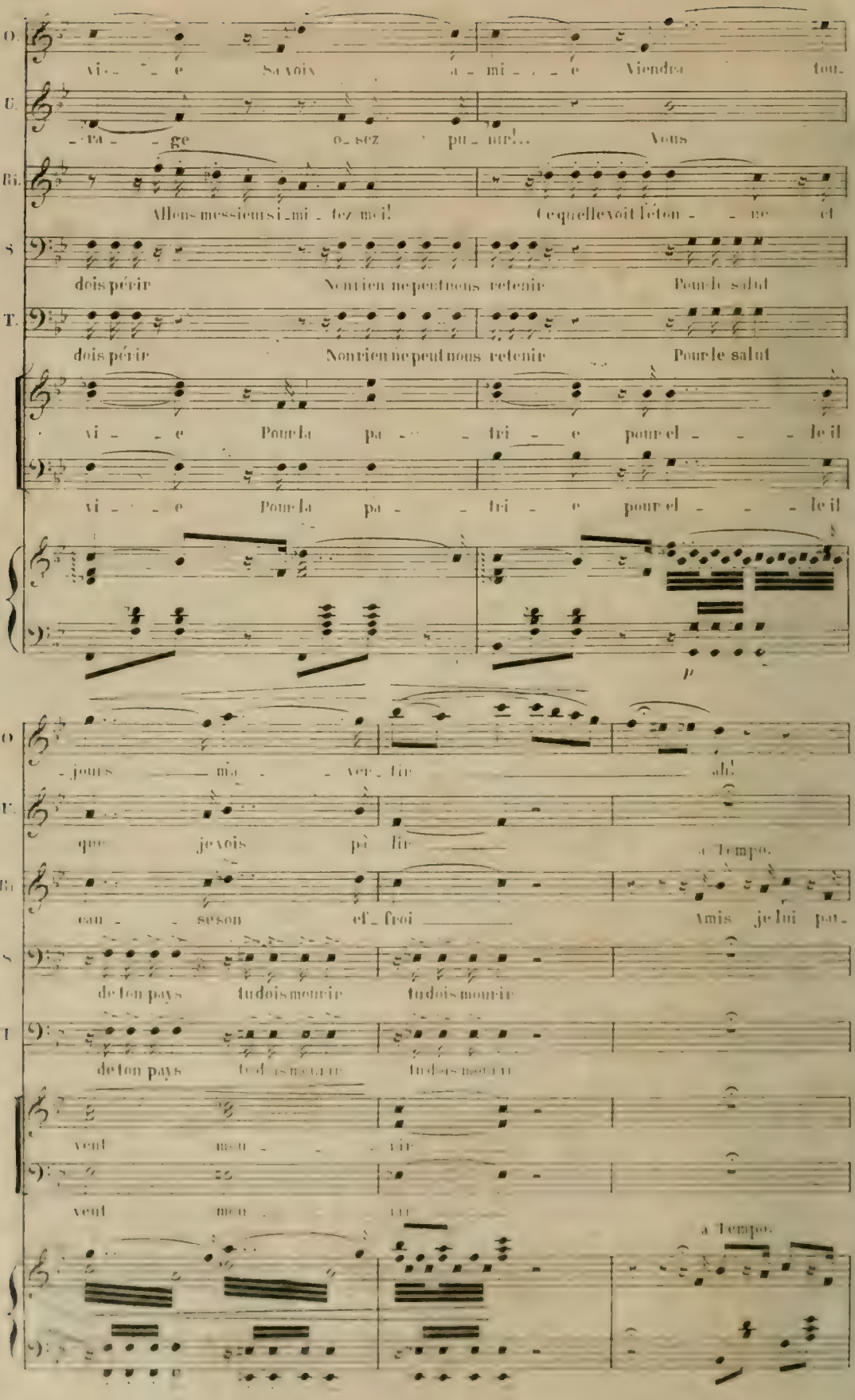
Non rien ne peut nous re-te-nir Richard tu dois mou-rir

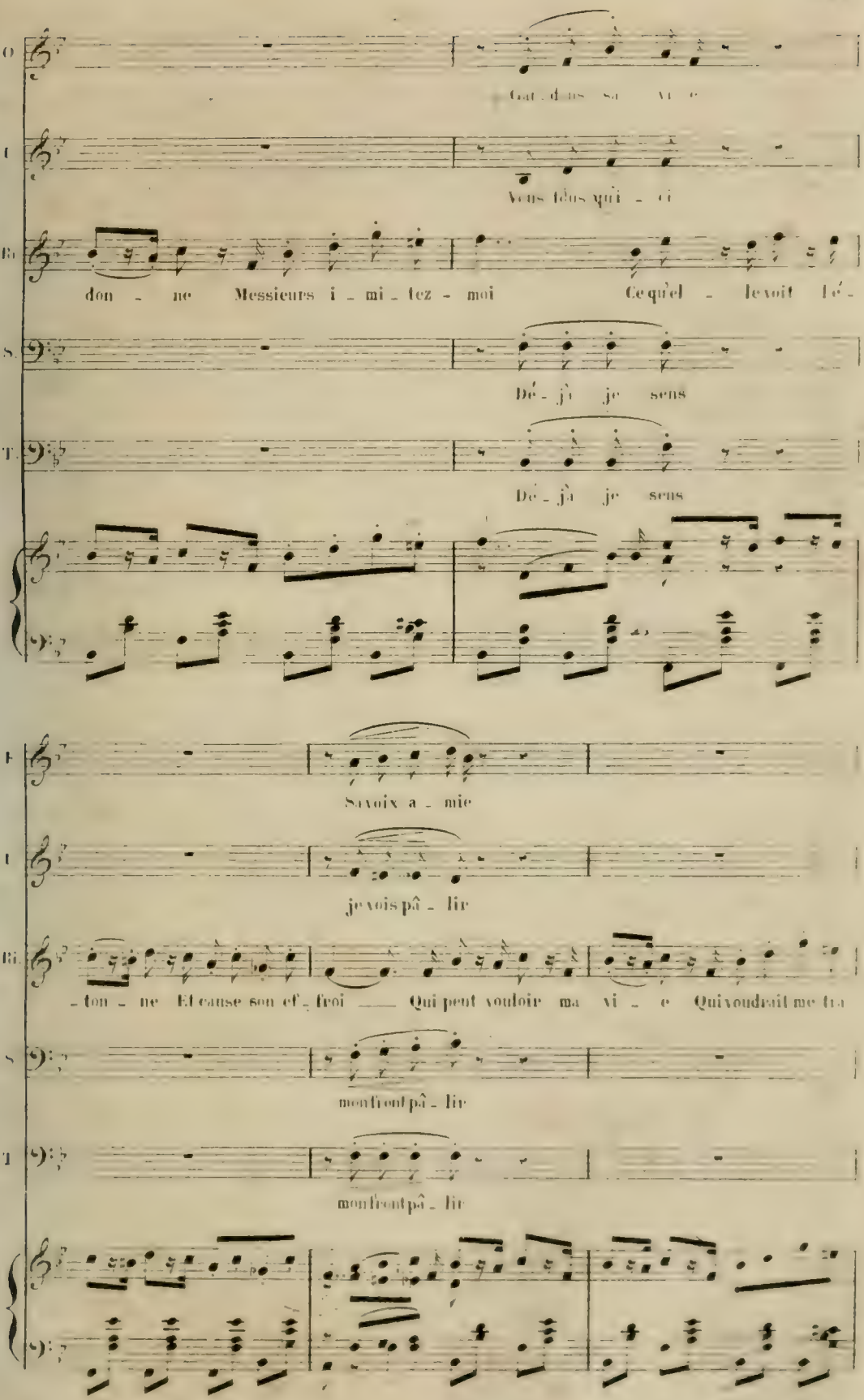
dez ses jours ô grand Dieu! Ri-

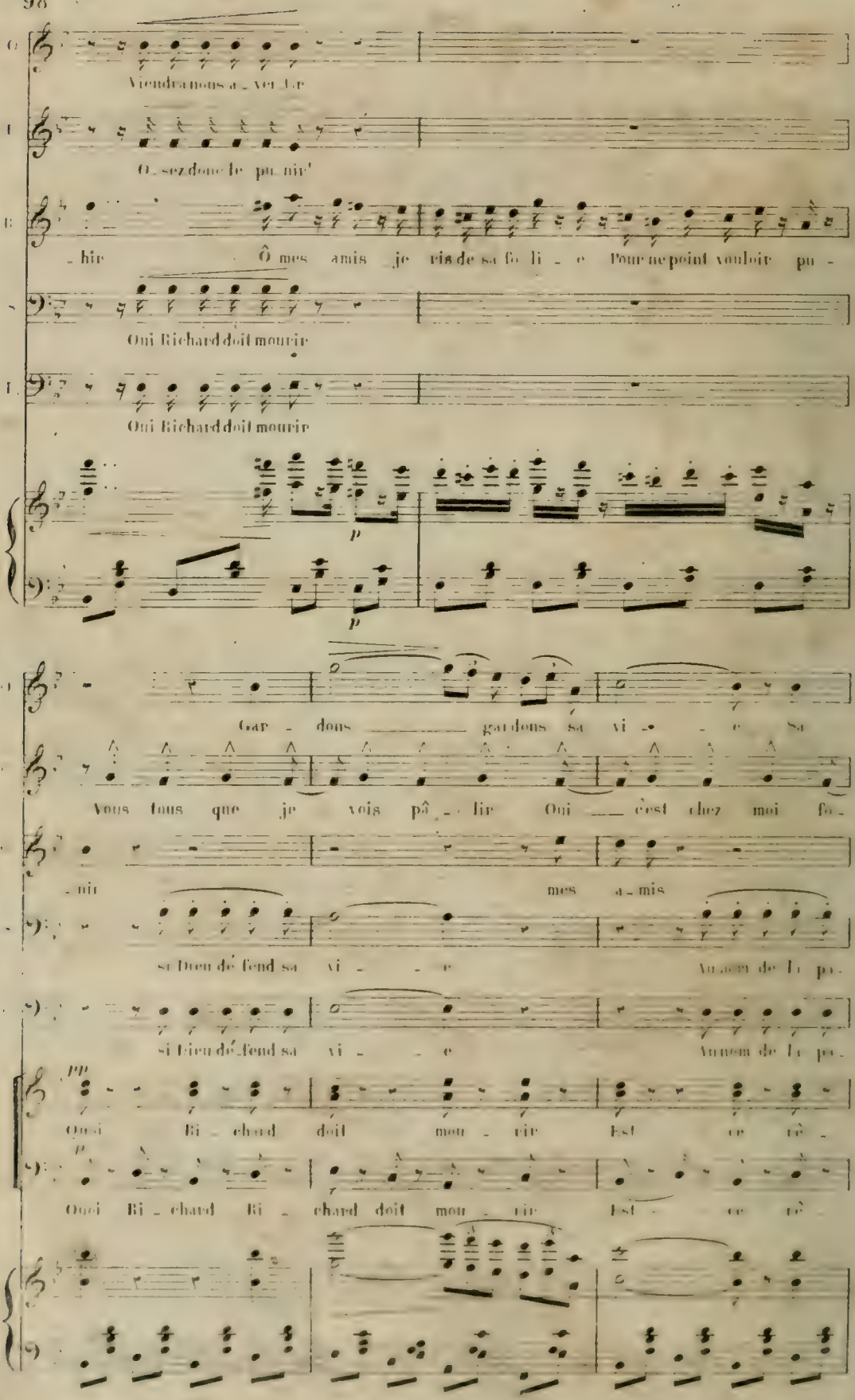
dez ses jours ô grand Dieu! Ri

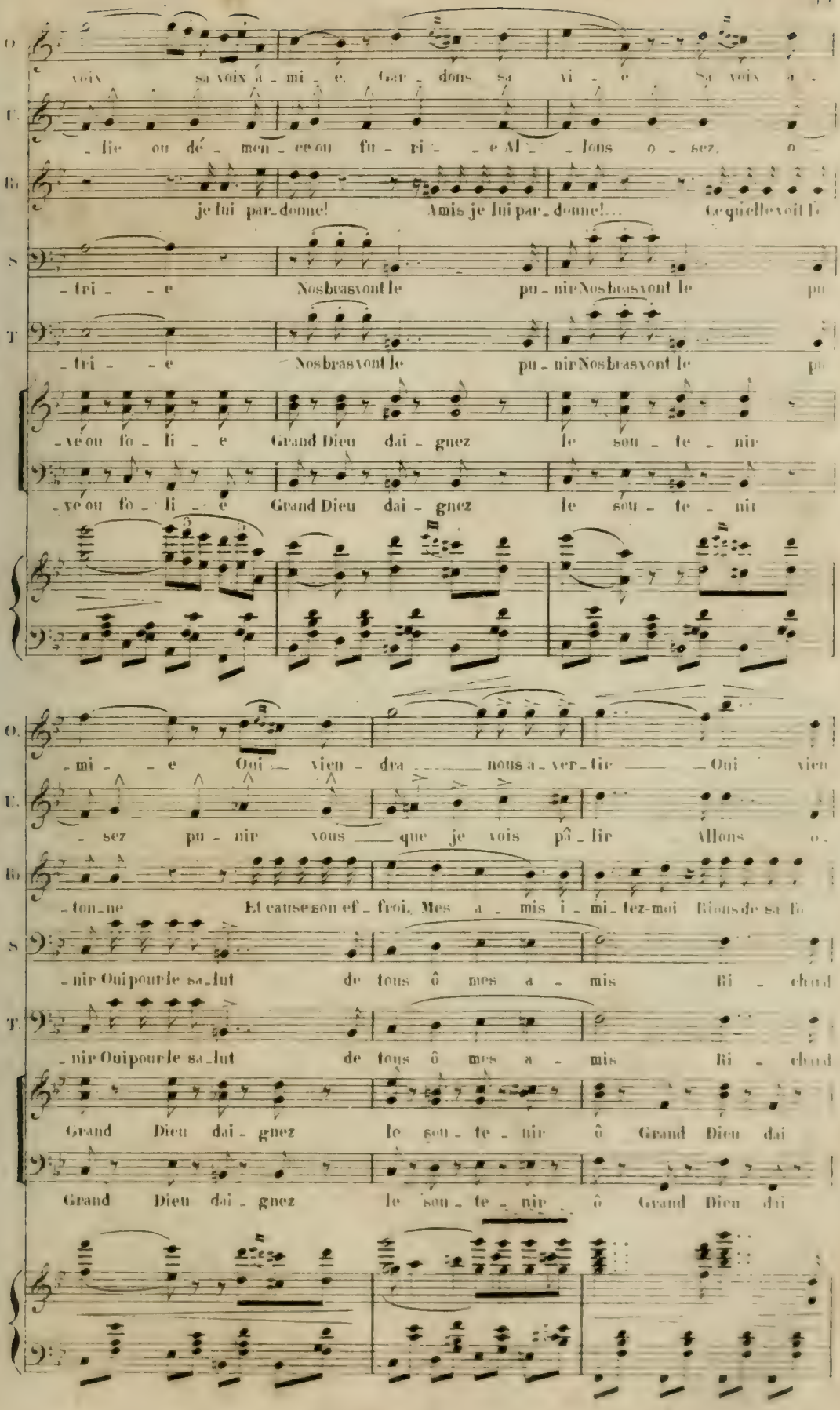


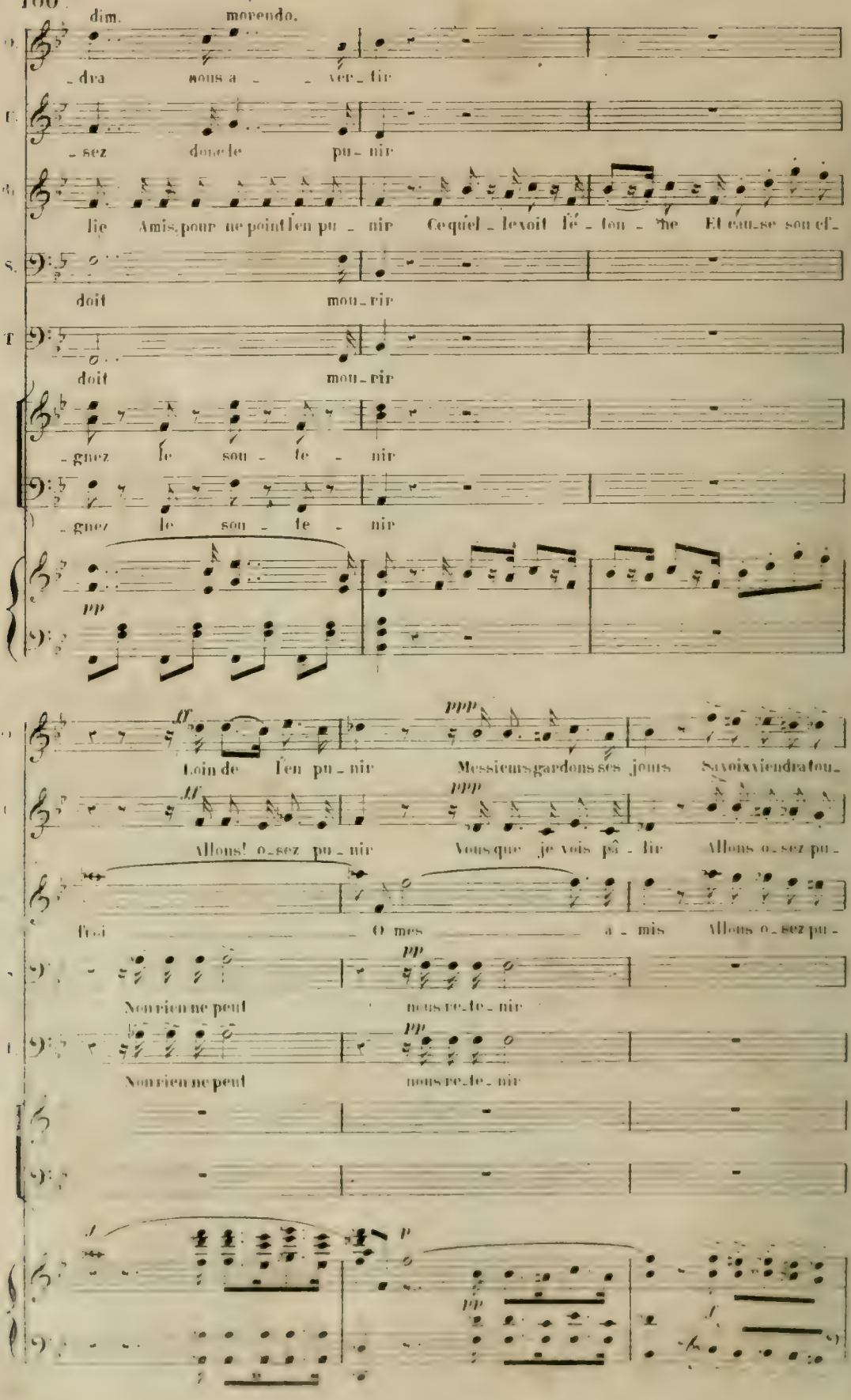

voir l'ef_fra_yant a_ve_
tous que je vois pâ_lir Allons o_se_rez-
-don_ne Ce quel_le voit le_
Richard tu dois mou_rir Non rien ne peut nous te_nir
Richard tu dois mou_rir Non rien ne peut nous re_tenir
-chard pour el_le vent mourir Pour
-chard pour el_le vent mourir Pour
-nir l'ef_frayant a_ve_nir Gardons sa
vous punir? Vous que je vois pâ_lir Cou_
-fon_ne Allons, messieurs i_mi_tez-moi
Pour le sa_lut de tous il doit mou_rir Oui Richard, oui tu
Pour le sa_lut de tous il doit mou_rir Oui Richard, oui tu
el_le il veut mou_rir Gardez sa_
el_le il veut mou_rir Gardez sa_

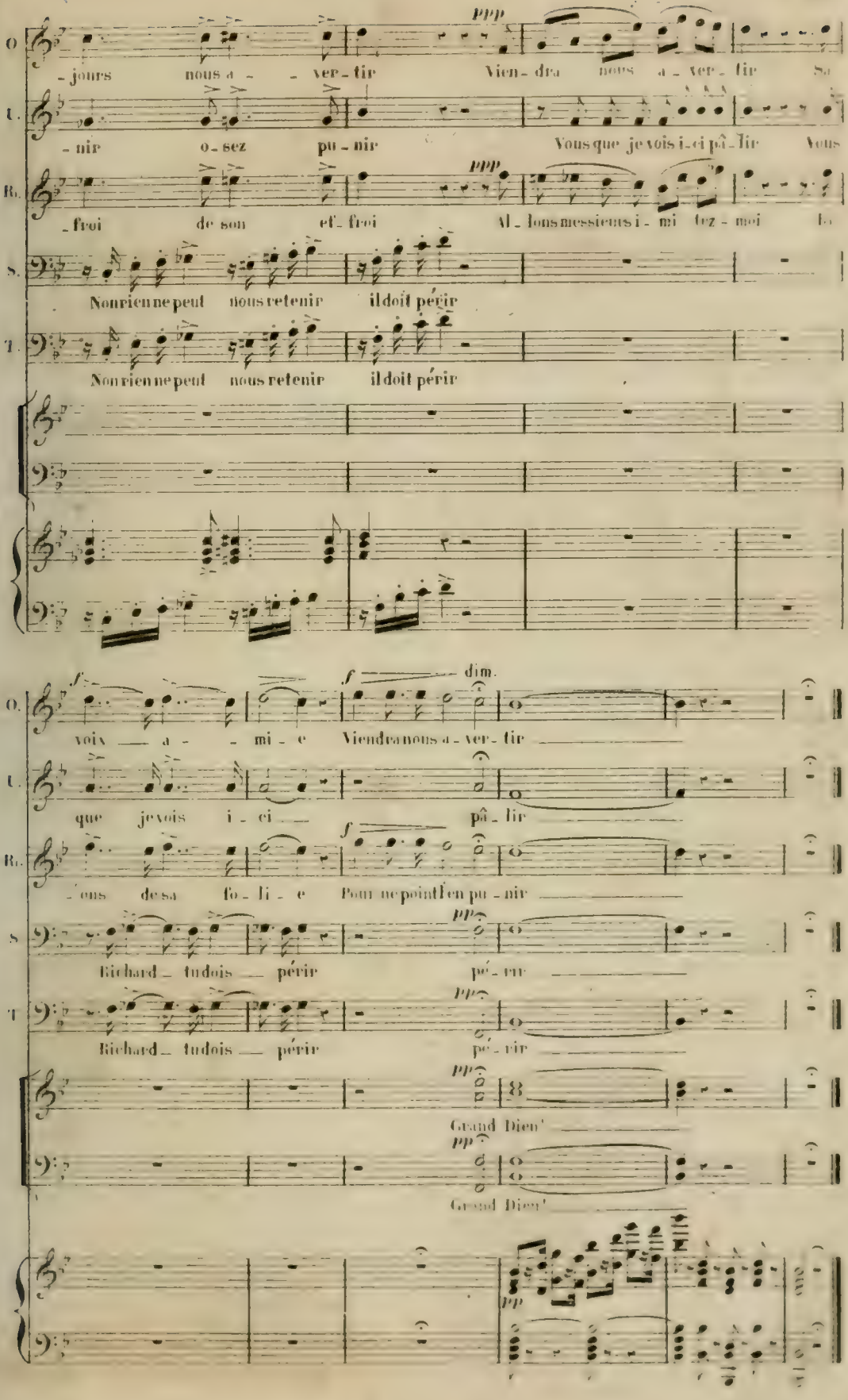

O.
vi - - e Sa voix a - mi - - - e Viendra tou-
U.
- ra - - ge o - sez pu - nir!... Vous
Bi.
Allons messieurs si - mi - tez moi! Ce quelle voit l'éton - - ne et
S
dois périr Nonrien nepeutnous retenir Pourle salut
T.
dois périr Nonrien nepeutnous retenir Pourle salut
vi - - e Pourla pa - - tri - e pourel - - - le il
vi - - e Pourla pa - - tri - e pourel - - - le il
p
O
- jours mi - - ver - tir ah!
U.
que je vois pà lir a tempo.
Bi
eau - - seson ef - froi Amis je lui par-
S
de ton pays tudois mourir tudois mourir
T
de ton pays tudois mourir tudois mourir
veut meu - - rir
veut meu - rir
a tempo.


O
Gar - dons sa vi - e
Vous tous qui - ci
Ri.
don - ne Messieurs i - mi - tez - moi Ce qu'el - le voit l'é -
S.
Dé - jà je sens
T.
Dé - jà je sens
F
Sa voix a - mie
je vois pâ - lir
Ri.
- ton - ne Et cause son ef - froi Qui peut vouloir ma vi - e Qui voudrait me tra
S
mon front pâ - lir
T
mon front pâ - lir


Viendra nous a - ver - tir
O - sez donc le pu nir'
- hir Ô mes amis je ris de sa fo li - e Pour ne point vouloir pu -
Oui Richard doit mourir
Oui Richard doit mourir
p
p
Gar - dons gardons sa vi - e Sa
Vous tous que je vois pâ - lir Oui c'est chez moi fo -
- nir mes a - mis
si Dieu dé fend sa vi - e Au nom de la pa -
si Dieu dé fend sa vi - e Au nom de la pa -
pp
Oui Ri - chard doit mou - rir Est ce rê -
Oui Ri - chard Ri - chard doit mou - rir Est ce rê

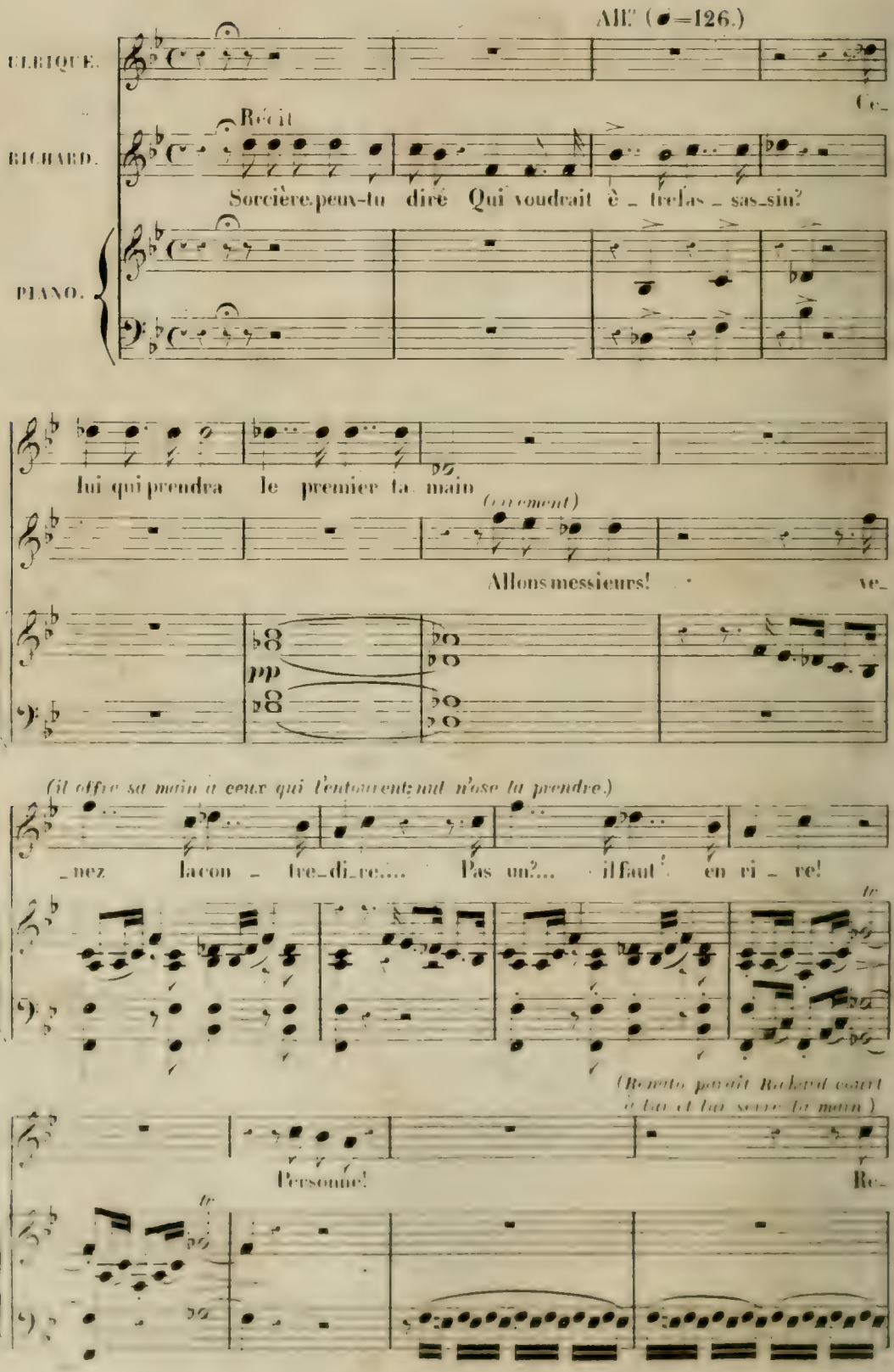

O.
voix sa voix a - mi - e. Gar - dons sa vi - e Sa voix a -
U.
- lie ou dé - men - ce ou fu - ri - - e Al - - lons o - sez. o -
Ri
je lui par - donne! Amis je lui par - donne!... Ce qu'elle voit l'
S
- tri - - e Nos bras vont le pu - nir Nos bras vont le pu
T
- tri - - e Nos bras vont le pu - nir Nos bras vont le pu
- ve ou fo - li - e Grand Dieu dai - gnez le sou - te - nir
- ve ou fo - li - e Grand Dieu dai - gnez le sou - te - nir
O.
- mi - - e Oui vien - dra nous a - ver - tir Oui vien
U.
- sez pu - nir vous que je vois pâ - lir Allons o -
Ri
- ton - ne Et cause son ef - froi. Mes a - mis i - mi - tez-moi Rions de sa fo
S
- nir Oui pour le sa - lut de tous ô mes a - mis Ri - chard
T
- nir Oui pour le sa - lut de tous ô mes a - mis Ri - chard
Grand Dieu dai - gnez le sou - te - nir ô Grand Dieu dai
Grand Dieu dai - gnez le sou - te - nir ô Grand Dieu dai

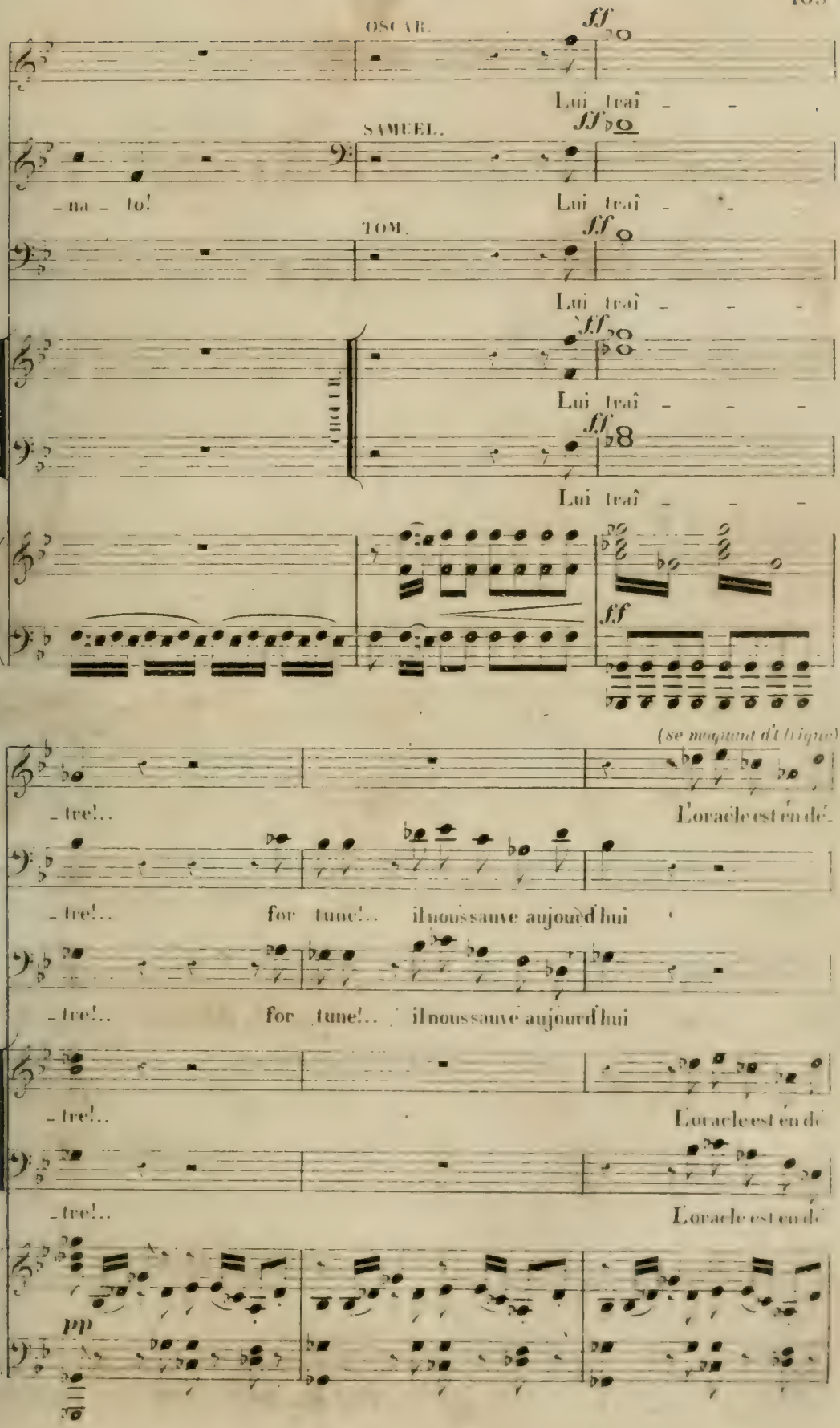

dim. morendo.
dra nous a ver_tir
sez donc le pu_nir
lie Amis, pour ne point l'en pu_nir Ce qu'il_le voit fé_fon_ne Et cau_se son ef_
doit mou_rir
doit mou_rir
gnez le sou_fle_nir
gnez le sou_fle_nir
pp
ff
Loin de l'en pu_nir
ppp
Messieurs gardons ses jours Savoix viendra tou_
ff
Allons! o_sez pu_nir
ppp
Vous que je vois pâ_lir Allons o_sez pu_
froi O mes a_mis Allons o_sez pu_
pp
Non rien ne peut nous re_te_nir
pp
Non rien ne peut nous re_te_nir
f
p
pp
f

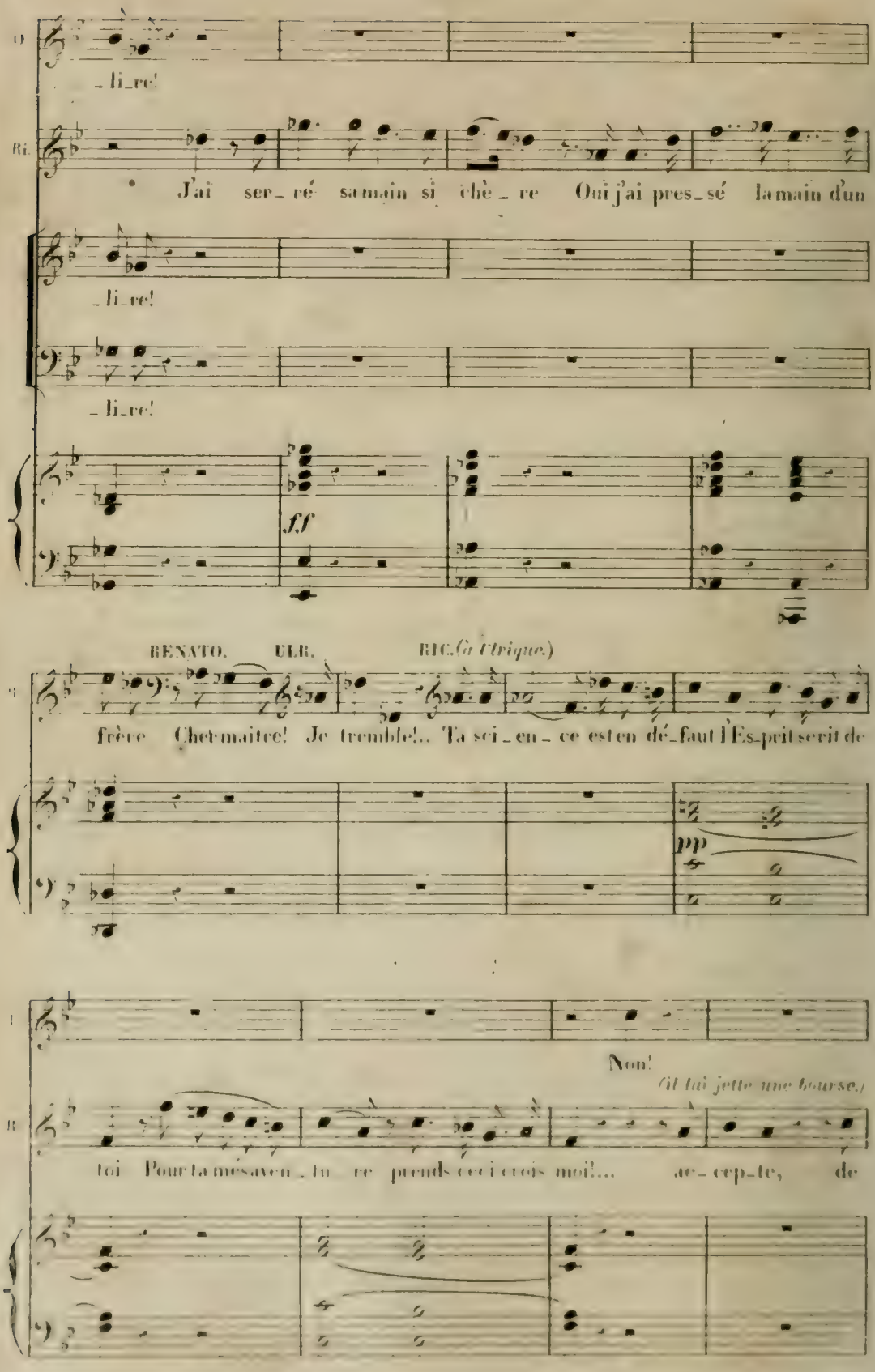

ppp
O. -jours nous a - - ver-tir Vien-dra nous a-ver-tir Sa
U. -nir o-sez pu-nir Vous que je vois i-ci pâ-lir Vous
R. -froi de son ef-froi Al-lons messieurs i-mi-tez-moi le
S. Non rien ne peut nous retenir il doit périr
T. Non rien ne peut nous retenir il doit périr
f
O. voix — a - - mi-e
f dim.
Viendra nous a-ver-tir
U. que je vois i-ci —
pâ-lir
f
R. -ens de sa fo-li-e
Pour ne point l'en pu-nir
pp
S. Richard — tu dois — périr
pé-rir
pp
T. Richard — tu dois — périr
pé-rir
pp
Grand Dieu!
pp
Grand Dieu!
pp

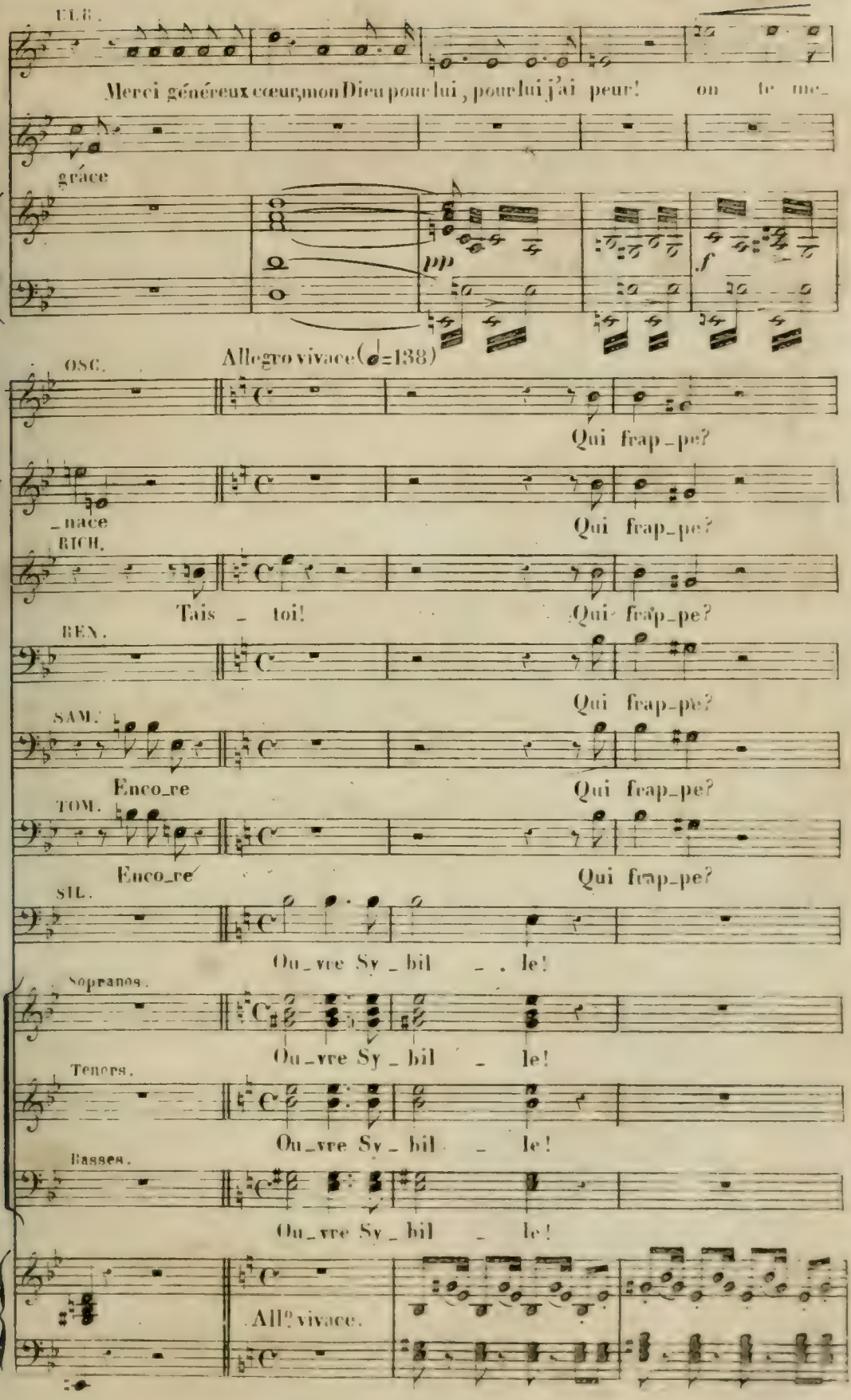
N.° 15.

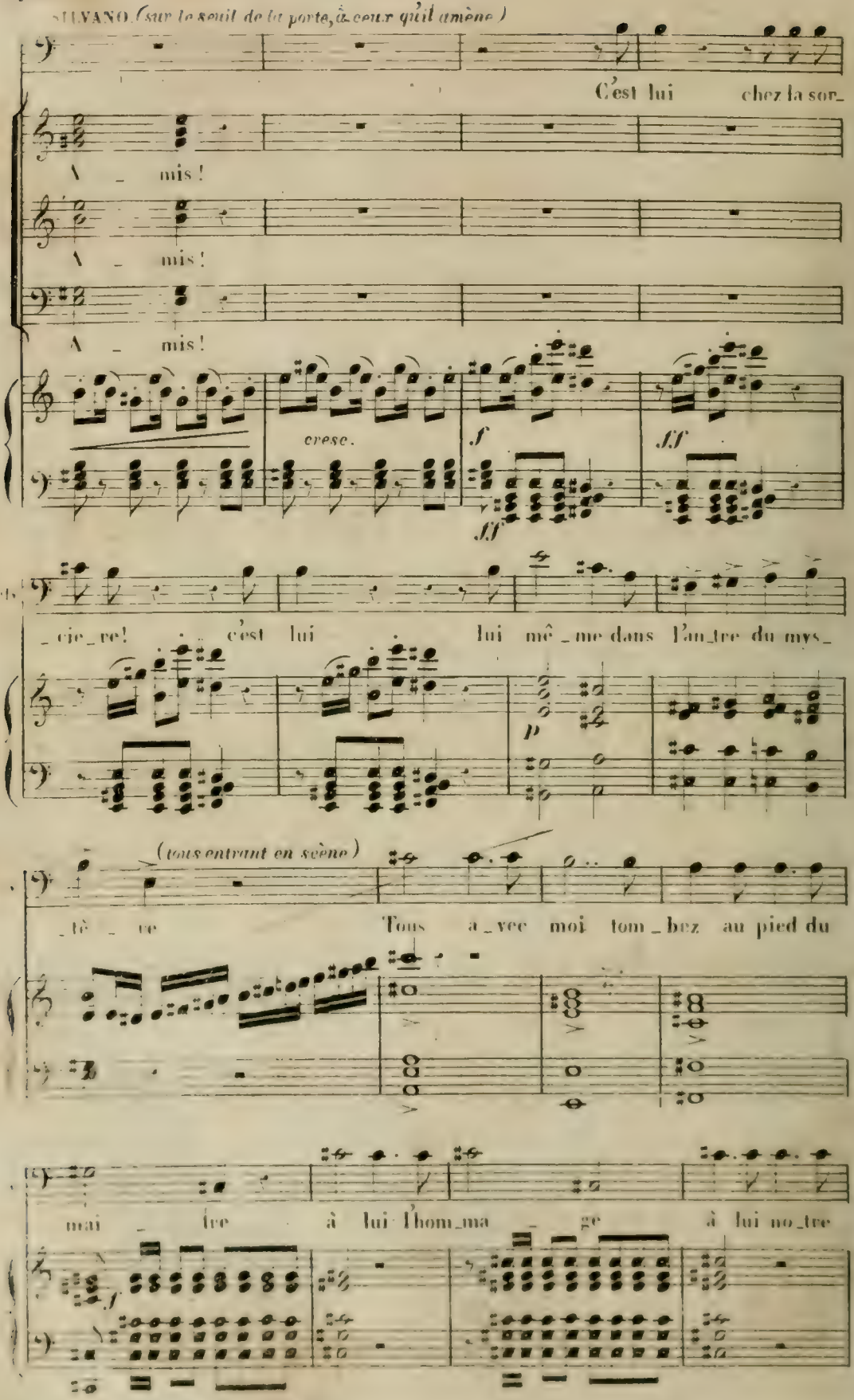
SCÈNE et HYMNE FINAL.

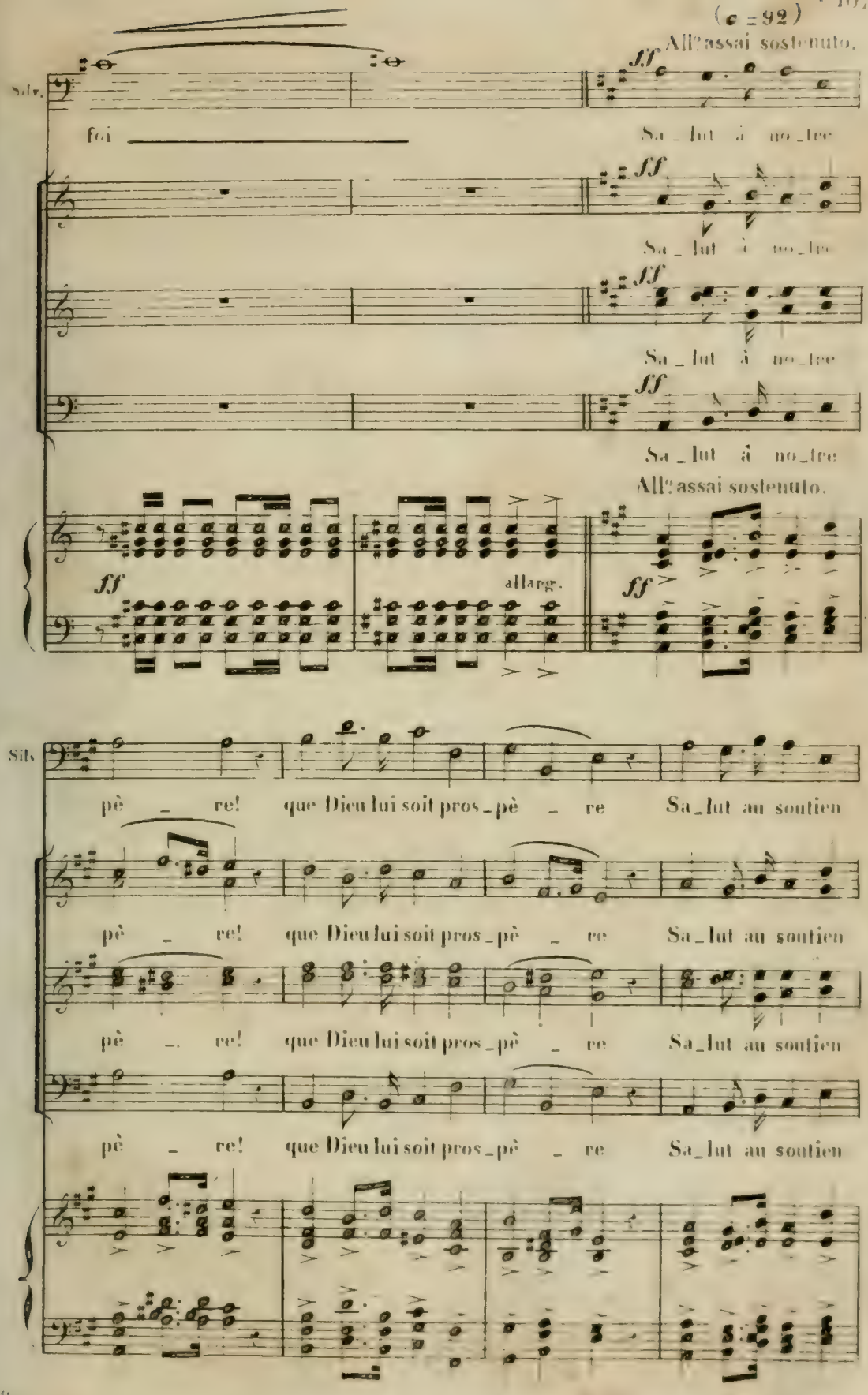


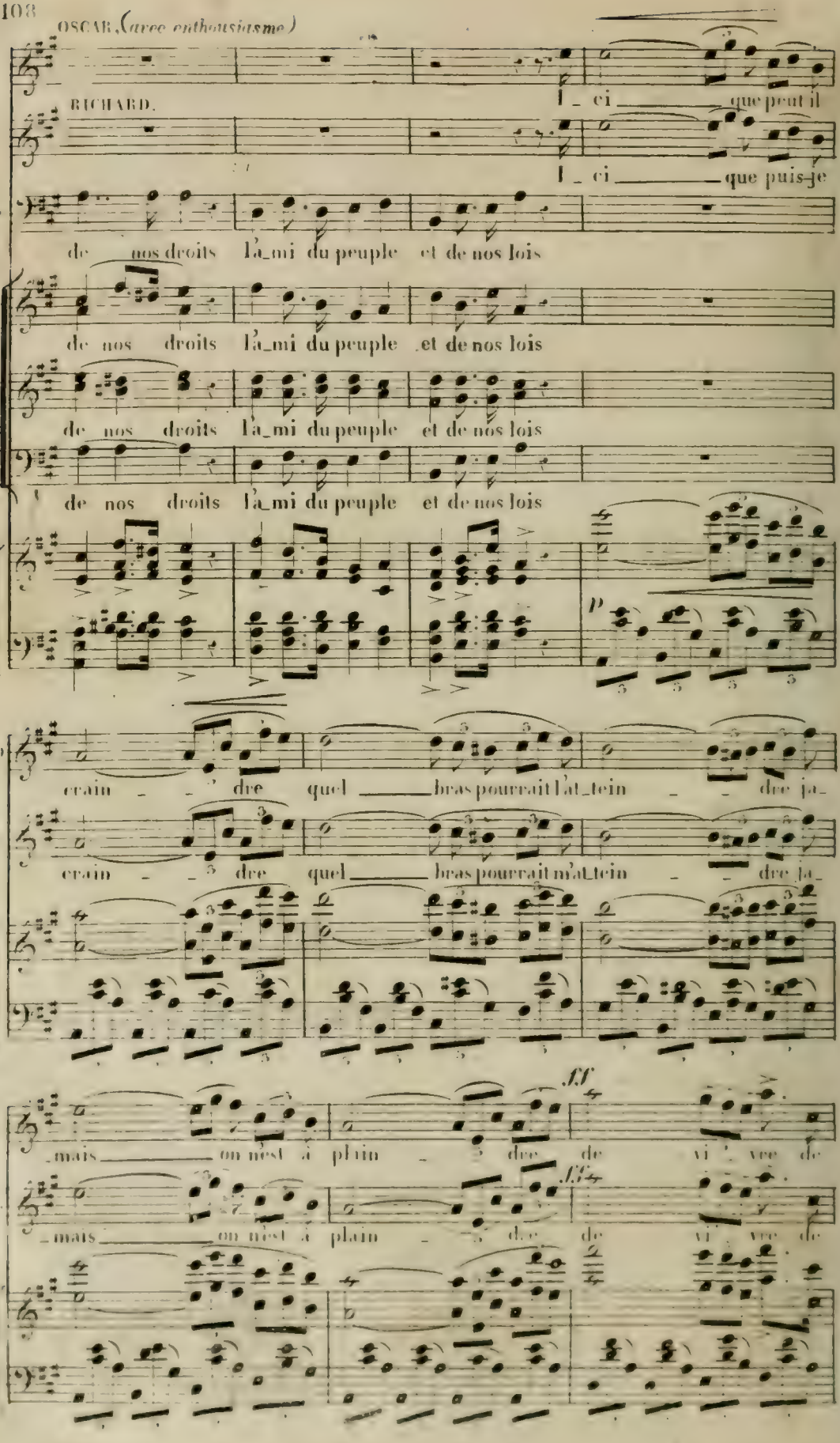

OSCAR.
ff
Lui traî - - -
SAMUEL.
ff
- na - to!
Lui traî - - -
TOM.
ff
Lui traî - - -
CHŒUR.
ff
Lui traî - - -
ff
Lui traî - - -
ff
(se moquant d'Oracle)
O.
- tre!..
L'oracle est en dé-
S.
- tre!..
for tune!.. il nous sauve aujourd'hui
T.
- tre!..
for tune!.. il nous sauve aujourd'hui
- tre!..
L'oracle est en dé
- tre!..
L'oracle est en dé
pp

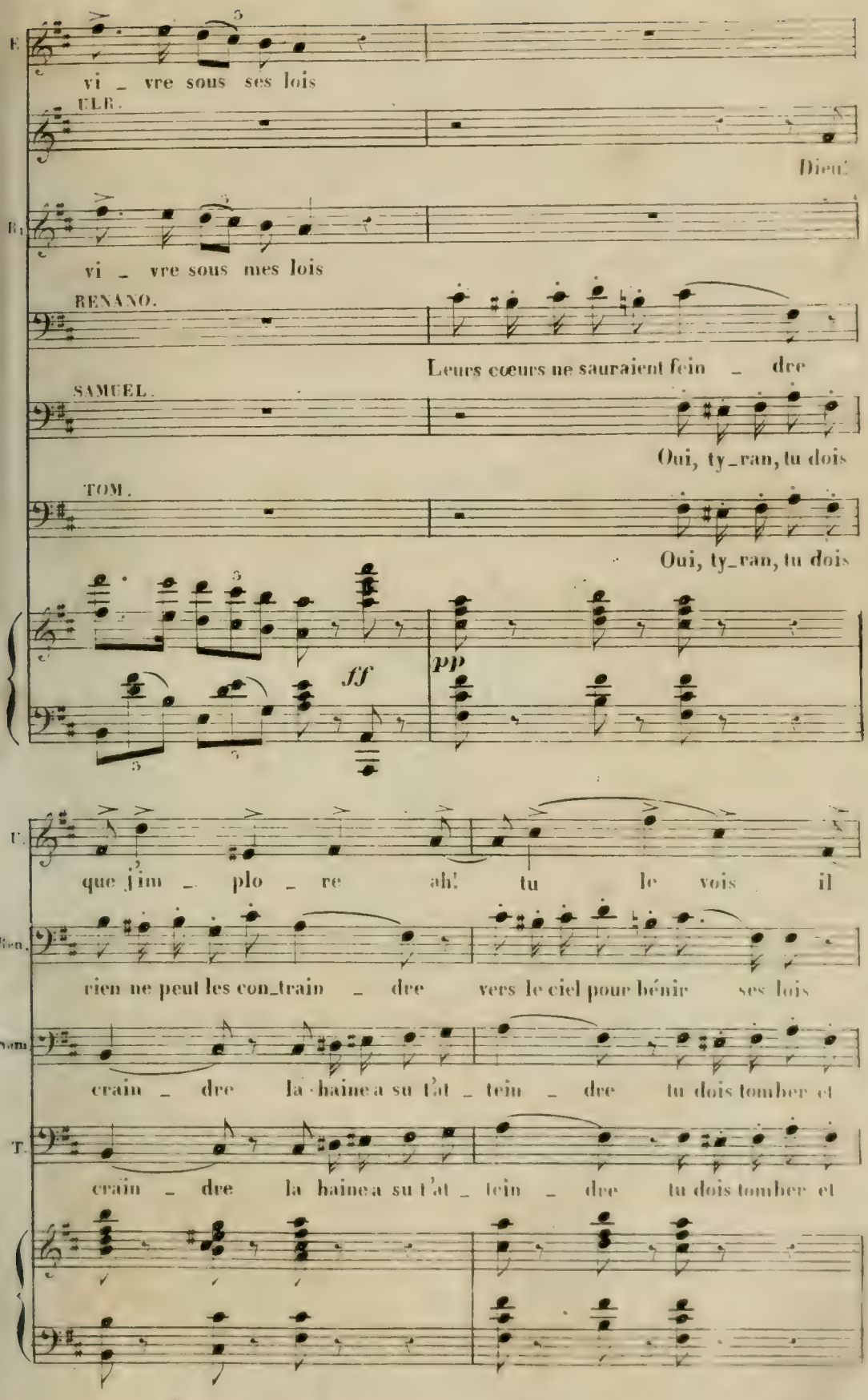

O
li_re!
Ri.
J'ai ser_ré sa main si chè_re Oui j'ai pres_sé la main d'un
li_re!
li_re!
ff
BENATO. ULR. RIC.(à Ulrique.)
frère Chet-maitre! Je tremble!... Ta sci_en_ce est en dé_faut l'Es_prit scrit de
pp
Non!
(il lui jette une bourse.)
toi Pour ta mésaven_tu re prends ceci crois moi!... ac_cep_te, de

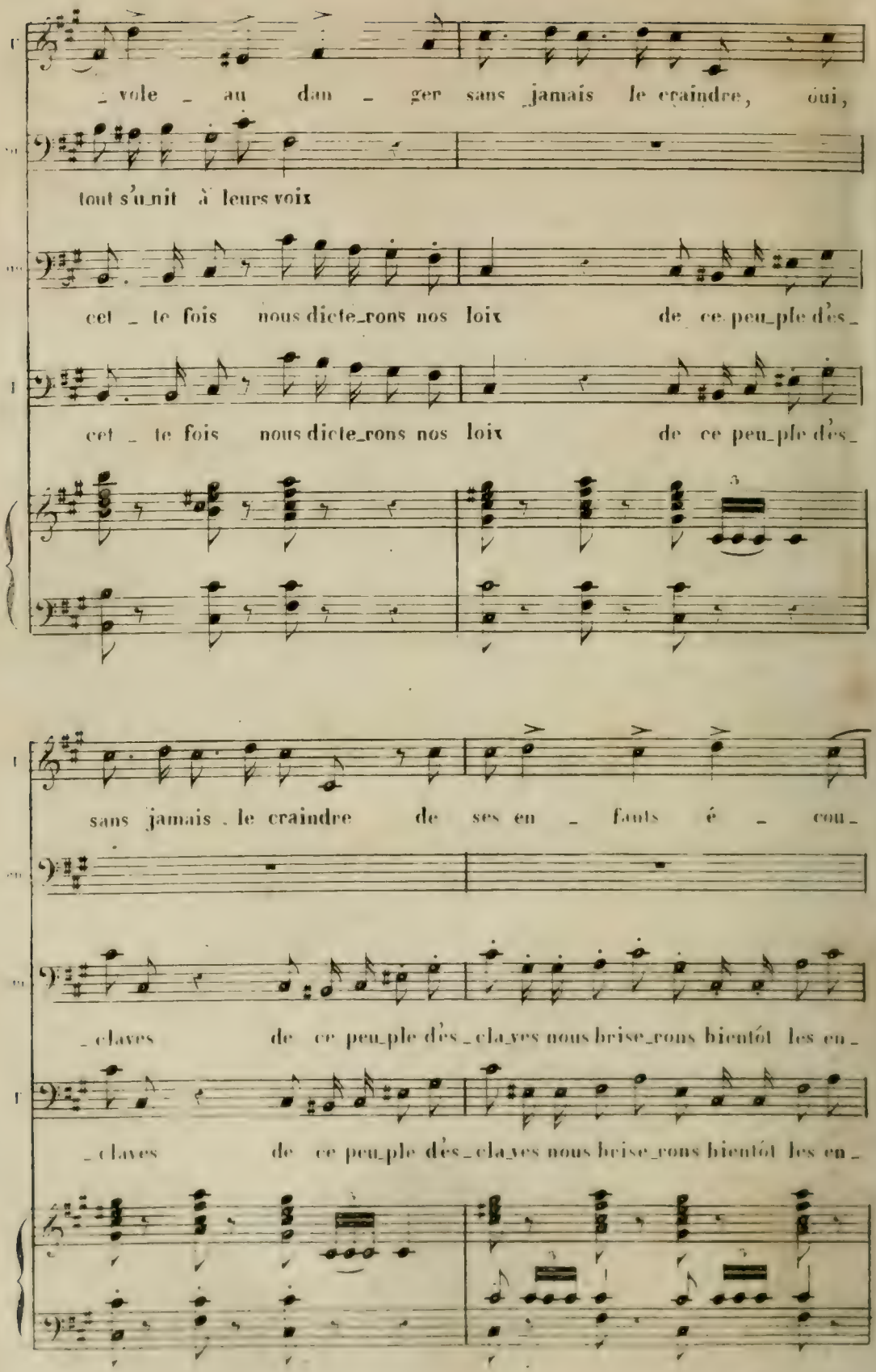

ULR.
Merci généreux cœur, mon Dieu pour lui, pour lui j'ai peur! on te me_
R
grâce
pp
f
Allegro vivace (♩=138)
OSC.
Qui frap_pe?
U
_nace
Qui frap_pe?
RICH.
Tais _ toi!
Qui frap_pe?
BEN.
Qui frap_pe?
SAM.
Enco_re
Qui frap_pe?
TOM.
Enco_re
Qui frap_pe?
SIL.
Ou_vre Sy_bil _ le!
Sopranos.
Ou_vre Sy_bil _ le!
Tenors.
Ou_vre Sy_bil _ le!
Basses.
Ou_vre Sy_bil _ le!
All.o vivace.

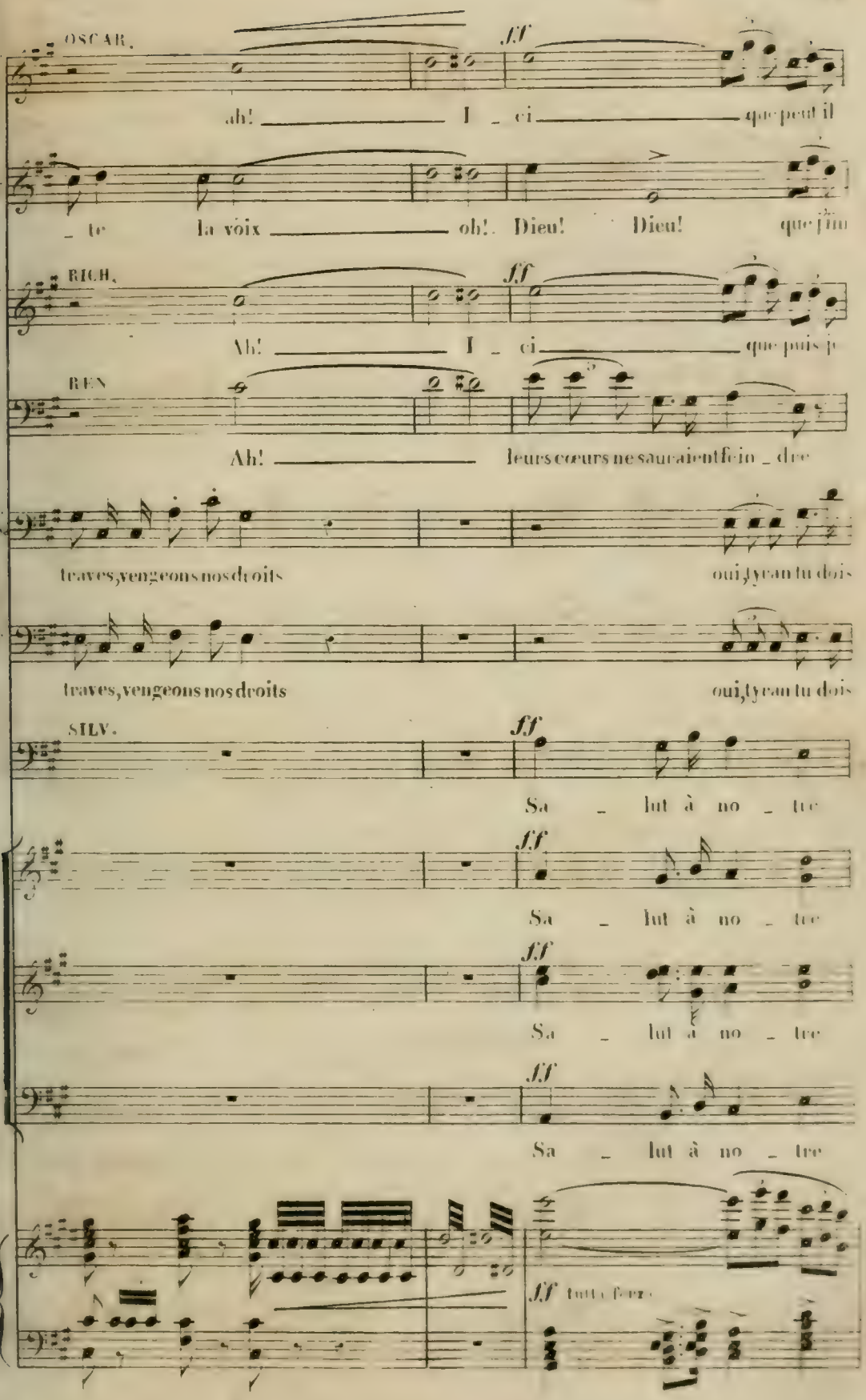

SILVANO (sur le seuil de la porte, à ceux qu'il amène)
C'est lui chez la sor_
A _ mis !
A _ mis !
A _ mis !
cresc.
f
ff
ff
_cie_re ! c'est lui lui mê_me dans l'au_tre du mys_
p
(tous entrant en scène)
_tè _ re
Tous a_vec moi tom_bez au pied du
mai _ tre à lui l'hom_ma _ ge à lui no_tre
f

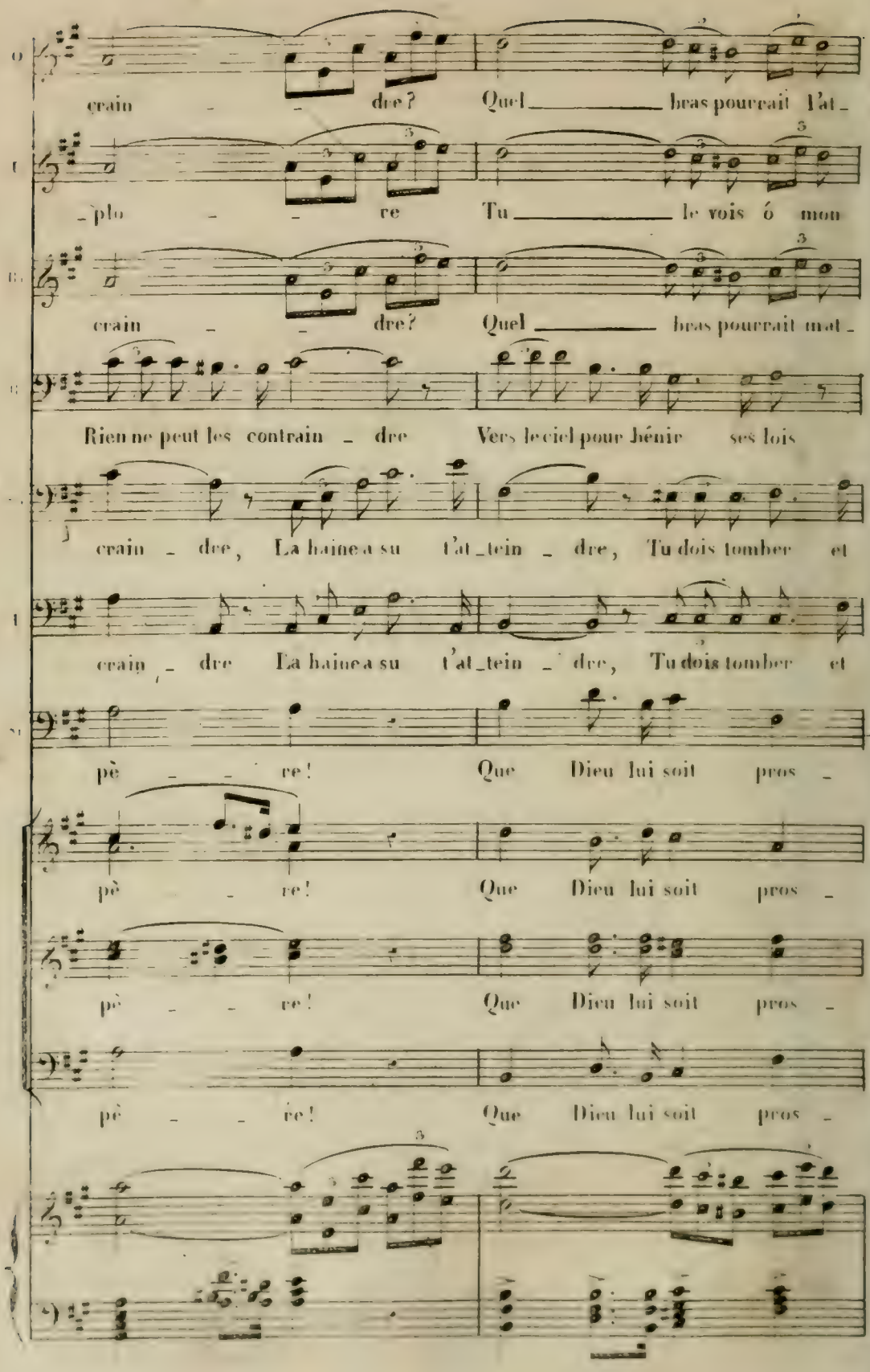

(♩ = 92)
All.to assai sostenuto.
Silv.
foi
ff
Sa_lut à no_tre
allarg.
All.to assai sostenuto.
Silv.
pè_re! que Dieu lui soit pros_pè_re Sa_lut au soutien

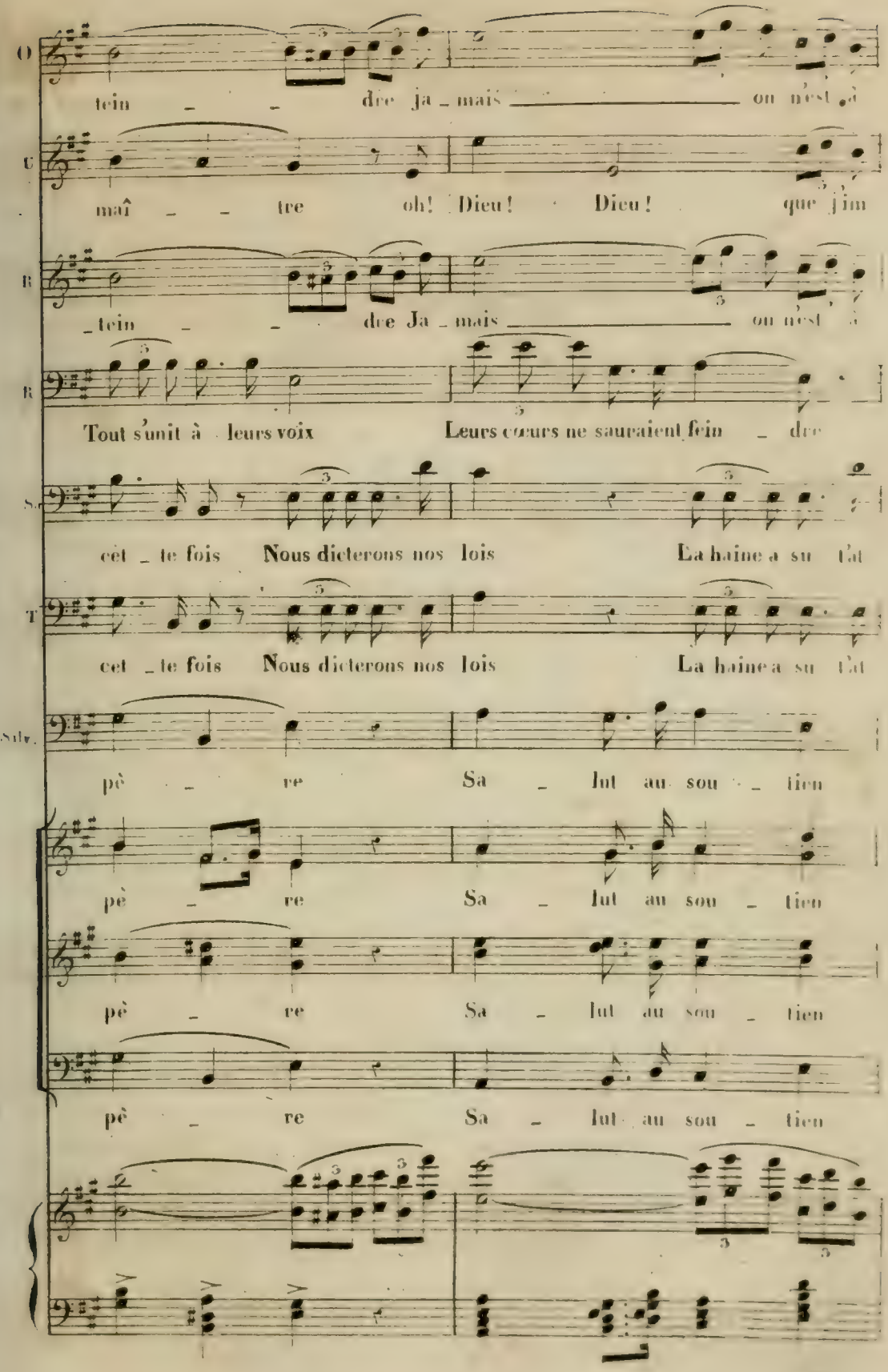

OSCAR, (avec enthousiasme)
RICHARD.
I _ ci _____ que peut il
I _ ci _____ que puis-je
de nos droits l'a_mi du peuple et de nos lois
de nos droits l'a_mi du peuple et de nos lois
de nos droits l'a_mi du peuple et de nos lois
de nos droits l'a_mi du peuple et de nos lois
O
crain _ _ dre quel _____ bras pourrait l'at_tein _ _ dre ja_
Ri.
crain _ _ dre quel _____ bras pourrait m'at_tein _ _ dre ja_
ff
O
_mais _____ on n'est à plein _ dre de vi _ vre de
ff
Ri.
_mais _____ on n'est à plain _ dre de vi _ vre de

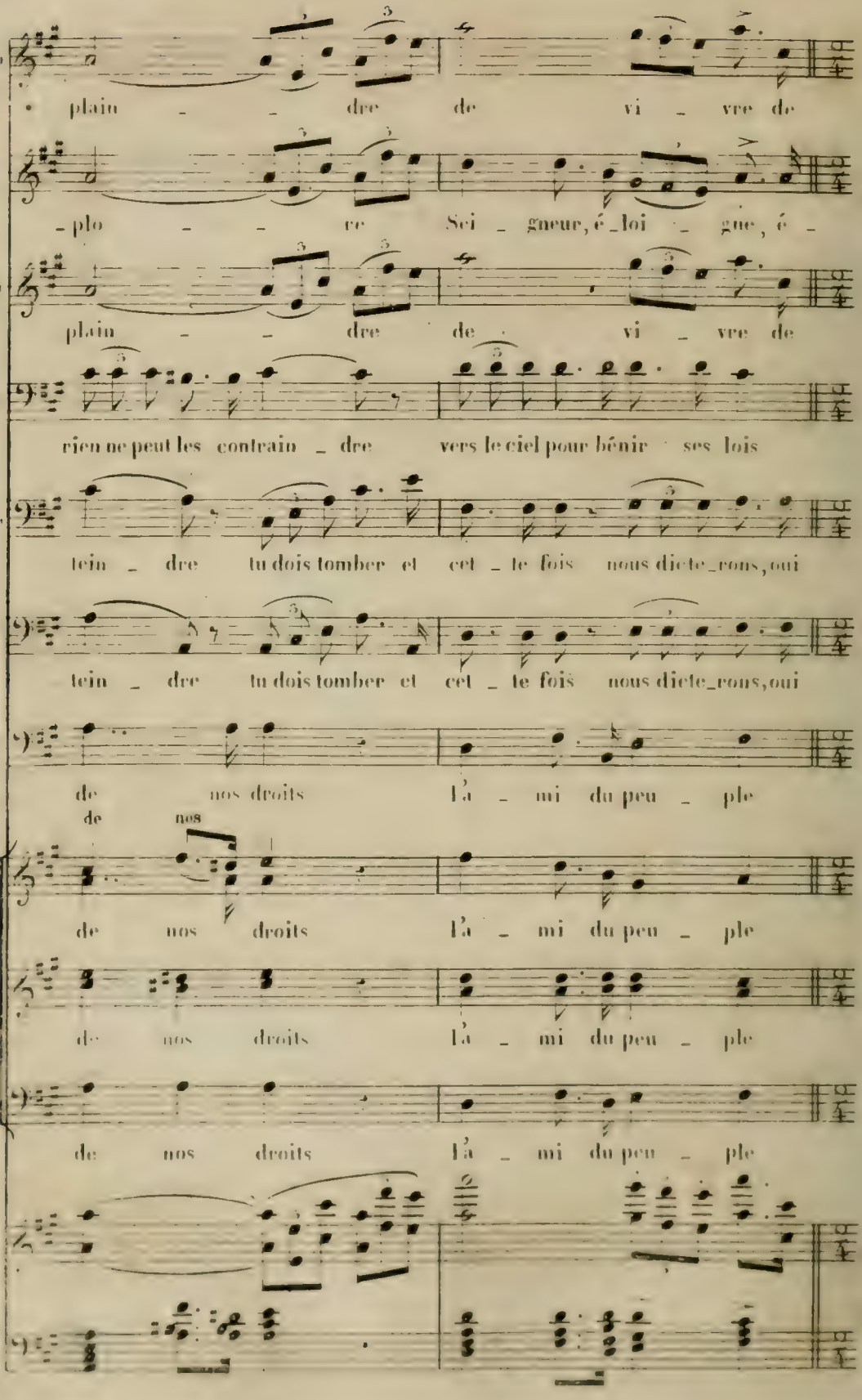

E.
vi _ vre sous ses lois
ULR.
Dieu!
R.
vi _ vre sous mes lois
RENANO.
Leurs cœurs ne sauraient feindre
SAMUEL.
Oui, ty_ran, tu dois
TOM.
Oui, ty_ran, tu dois
ff
pp
U.
que j'im _ plo _ re ah! tu le vois il
Ren.
rien ne peut les con_train _ dre vers le ciel pour bénir ses lois
Sam.
crain _ dre la haine a su t'at _ tein _ dre tu dois tomber et
T.
crain _ dre la haine a su t'at _ tein _ dre tu dois tomber et

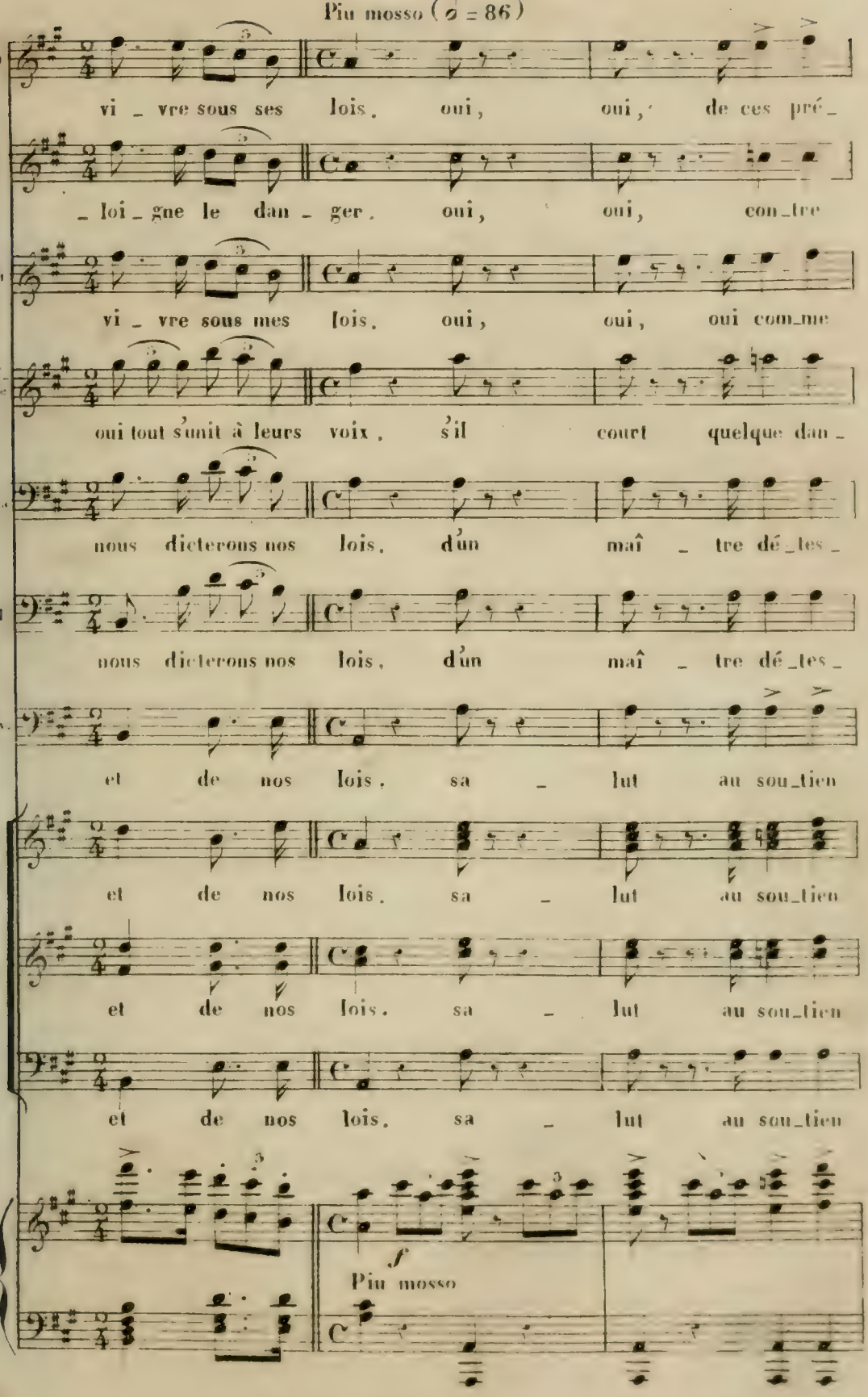

_ vole _ au dan _ ger sans jamais le craindre, oui,
tout s'u_nit à leurs voix
cet _ te fois nous dicte_rons nos loix de ce peu_ple d'es_
cet _ te fois nous dicte_rons nos loix de ce peu_ple d'es_
sans jamais le craindre de ses en _ fants é _ cou_
_ claves de ce peu_ple d'es_cla_ves nous brise_rons bientôt les en_
_ claves de ce peu_ple d'es_cla_ves nous brise_rons bientôt les en_

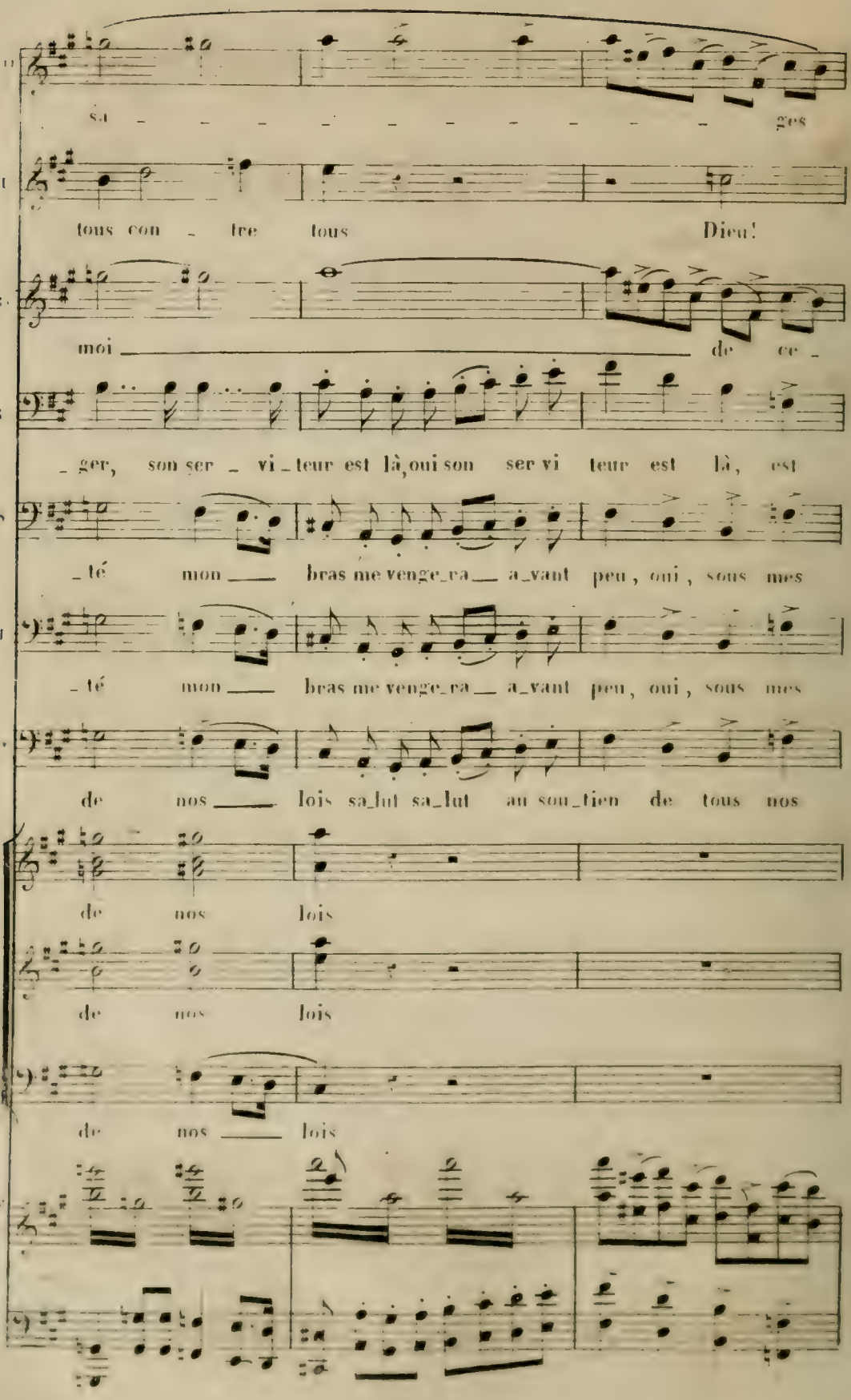

OSCAR.
ff
ah! I _ ci que peut il
_ te la voix oh! Dieu! Dieu! que j'im
RICH.
ff
Ah! I _ ci que puis je
REN
Ah! leurs cœurs ne sauraient fein _ dre
traves, vengeons nos droits
oui, tyran tu dois
traves, vengeons nos droits
oui, tyran tu dois
SILV.
ff
Sa _ lut à no _ tre
ff
Sa _ lut à no _ tre
ff
Sa _ lut à no _ tre
ff
Sa _ lut à no _ tre
ff tutta forza

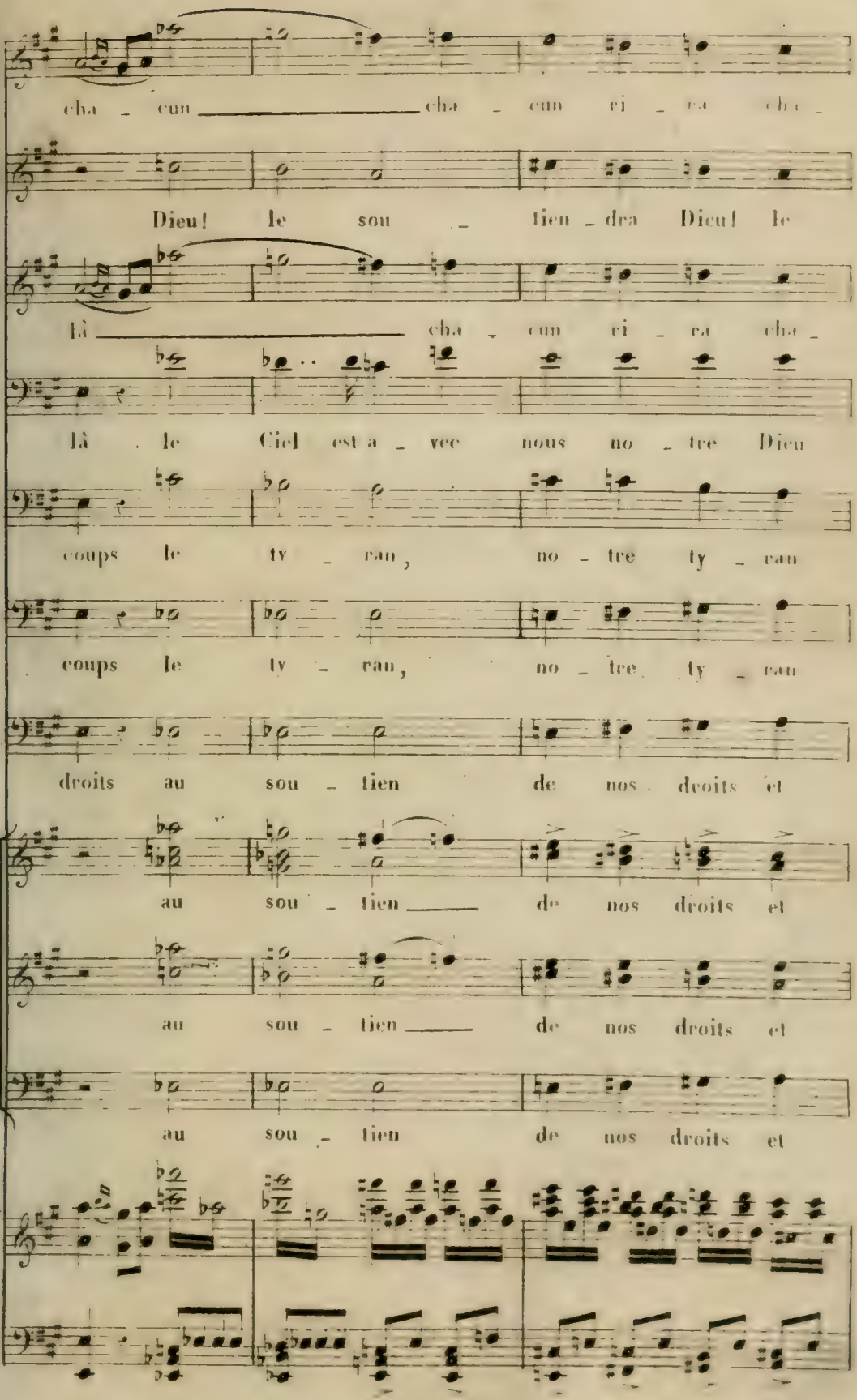

crain - - dre? Quel ____ bras pourrait l'at -
- plo - - re Tu ____ le vois ô mon
crain - - dre? Quel ____ bras pourrait mat -
Rien ne peut les contrain - dre Vers le ciel pour bénir ses lois
crain - dre, La haine a su t'at - tein - dre, Tu dois tomber et
crain - dre La haine a su t'at - tein - dre, Tu dois tomber et
pè - - re! Que Dieu lui soit pros -
pè - re! Que Dieu lui soit pros -
pè - - re! Que Dieu lui soit pros -
pè - - re! Que Dieu lui soit pros -

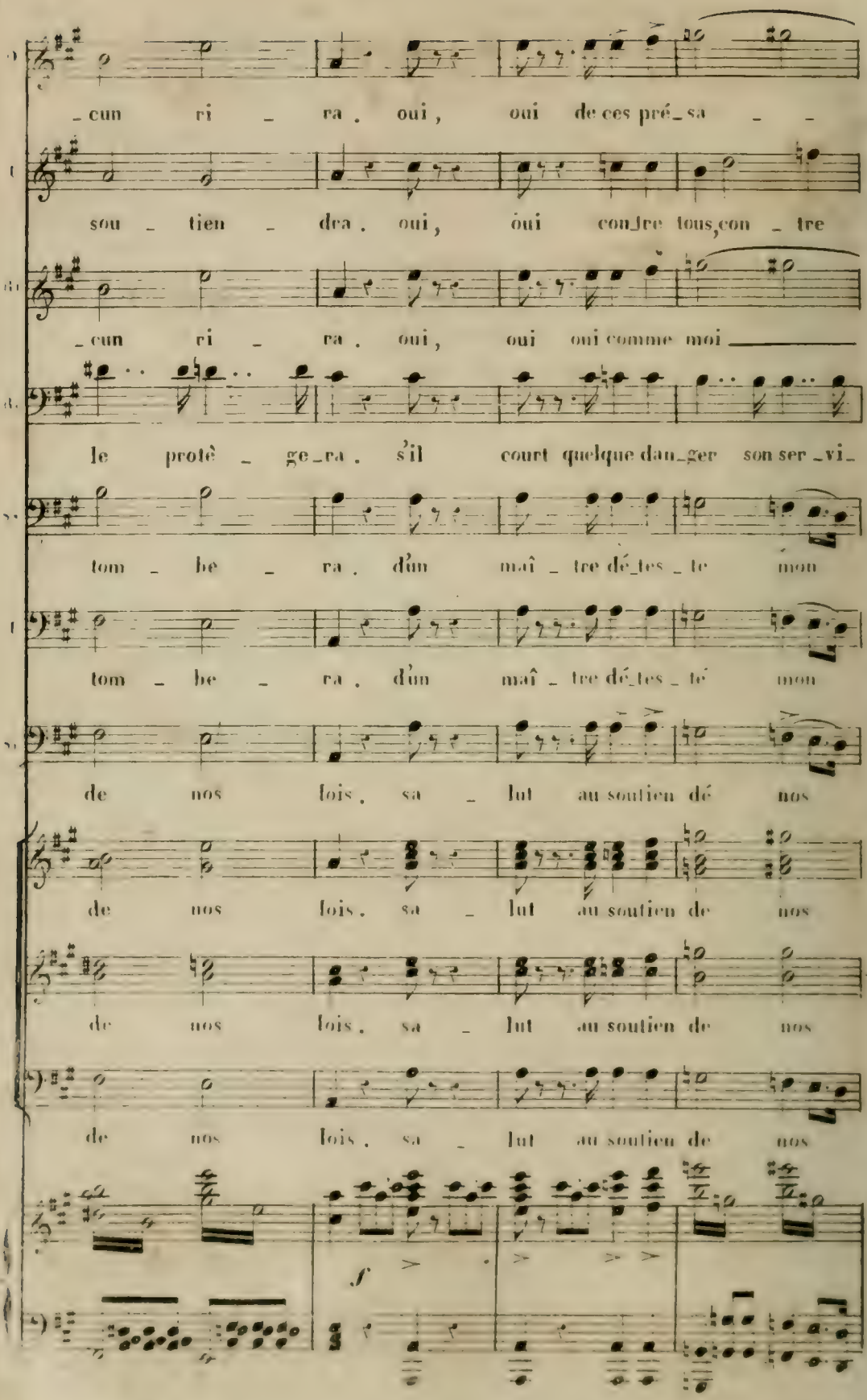

O
tein dre ja mais on n'est
C
maî tre oh! Dieu! Dieu! que j'im
B
tein dre Ja mais on n'est
B
Tout s'unit à leurs voix Leurs cœurs ne sauraient fein dre
S.
cet te fois Nous dicterons nos lois La haine a su t'at
T
cet te fois Nous dicterons nos lois La haine a su t'at
Salv.
pè re Sa lut au sou tien
pè re Sa lut au sou tien
pè re Sa lut au sou tien
pè re Sa lut au sou tien

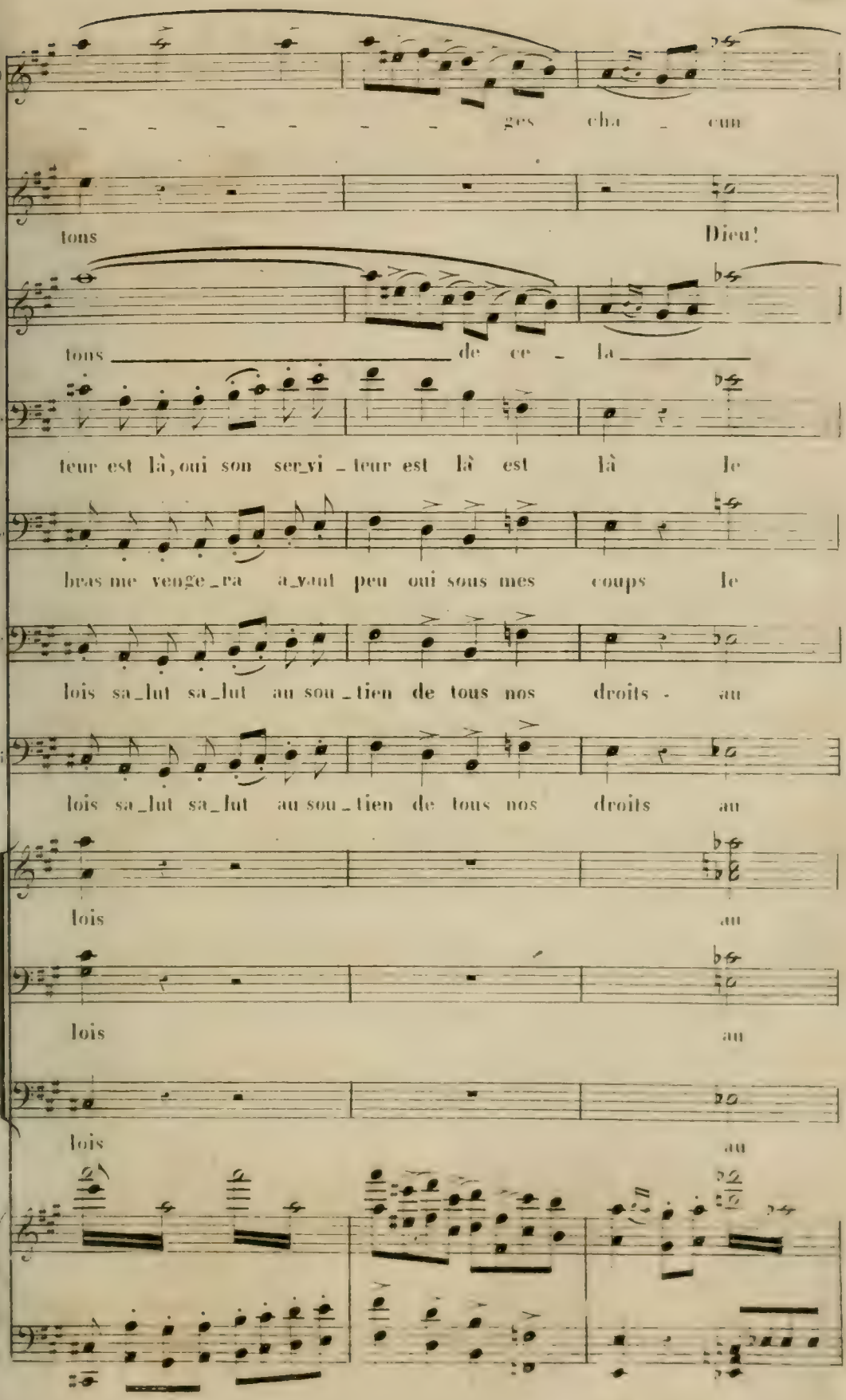

plain - - dre de vi - vre de
- plo - - re Sei - gneur, é - loi - gne, é -
plain - - dre de vi - vre de
rien ne peut les contrain - dre vers le ciel pour bénir ses lois
tein - dre tu dois tomber et cet - te fois nous dicte-rons, oui
tein - dre tu dois tomber et cet - te fois nous dicte-rons, oui
de nos droits l'a - mi du peu - ple
de nos
de nos droits l'a - mi du peu - ple
de nos droits l'a - mi du peu - ple
de nos droits l'a - mi du peu - ple

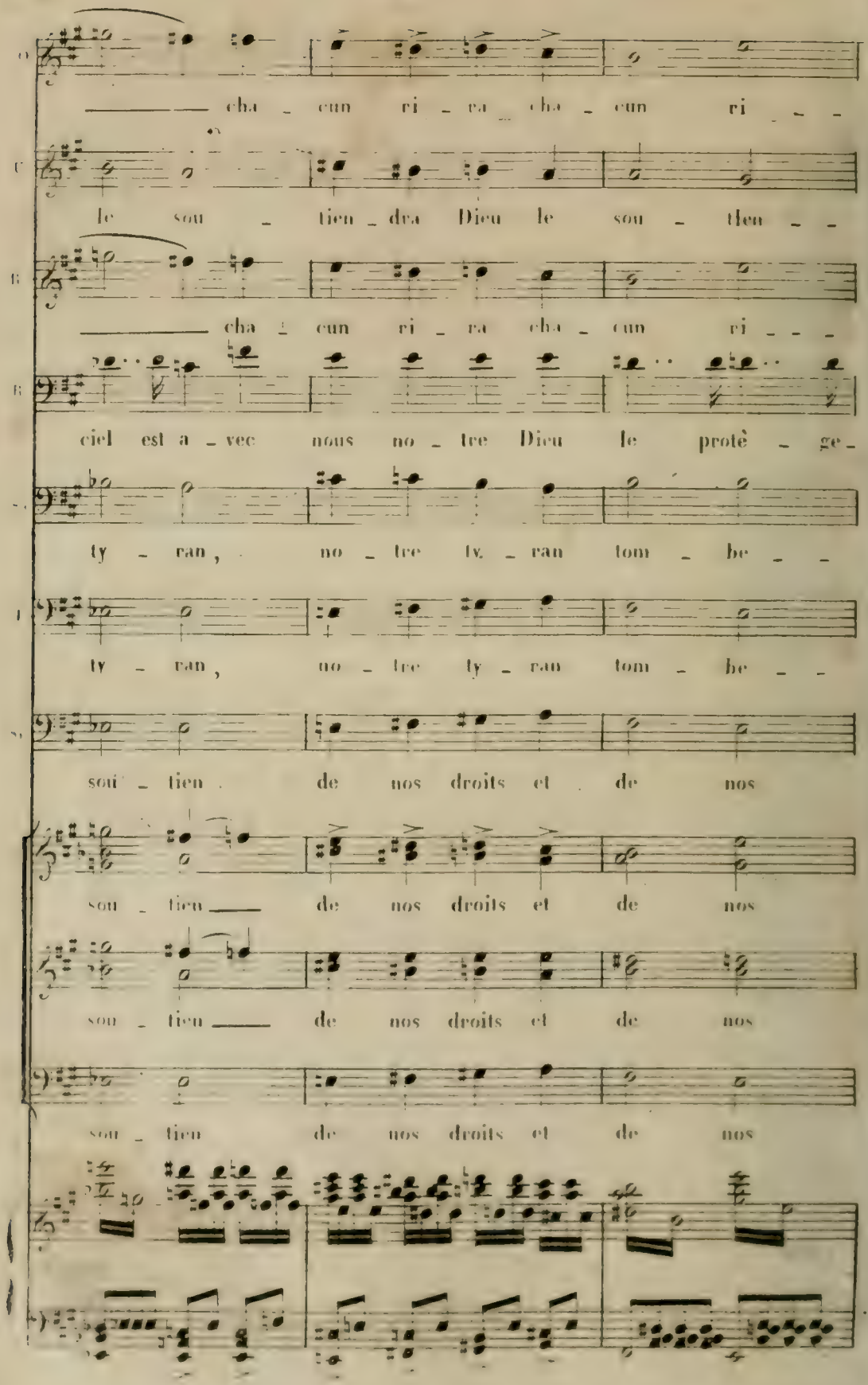

Piu mosso (♩ = 86)
O
vi _ vre sous ses lois, oui, oui, de ces pré_
T
_ loi _ gne le dan _ ger, oui, oui, con_tre
Ri
vi _ vre sous mes lois, oui, oui, oui com_me
Re
oui tout s'unit à leurs voix, s'il court quelque dan _
Sa
nous dicterons nos lois, d'un maî _ tre dé_tes_
T
nous dicterons nos lois, d'un maî _ tre dé_tes_
Sils.
et de nos lois, sa _ lut au sou_tien
et de nos lois, sa _ lut au sou_tien
et de nos lois, sa _ lut au sou_tien
et de nos lois, sa _ lut au sou_tien
f
Piu mosso

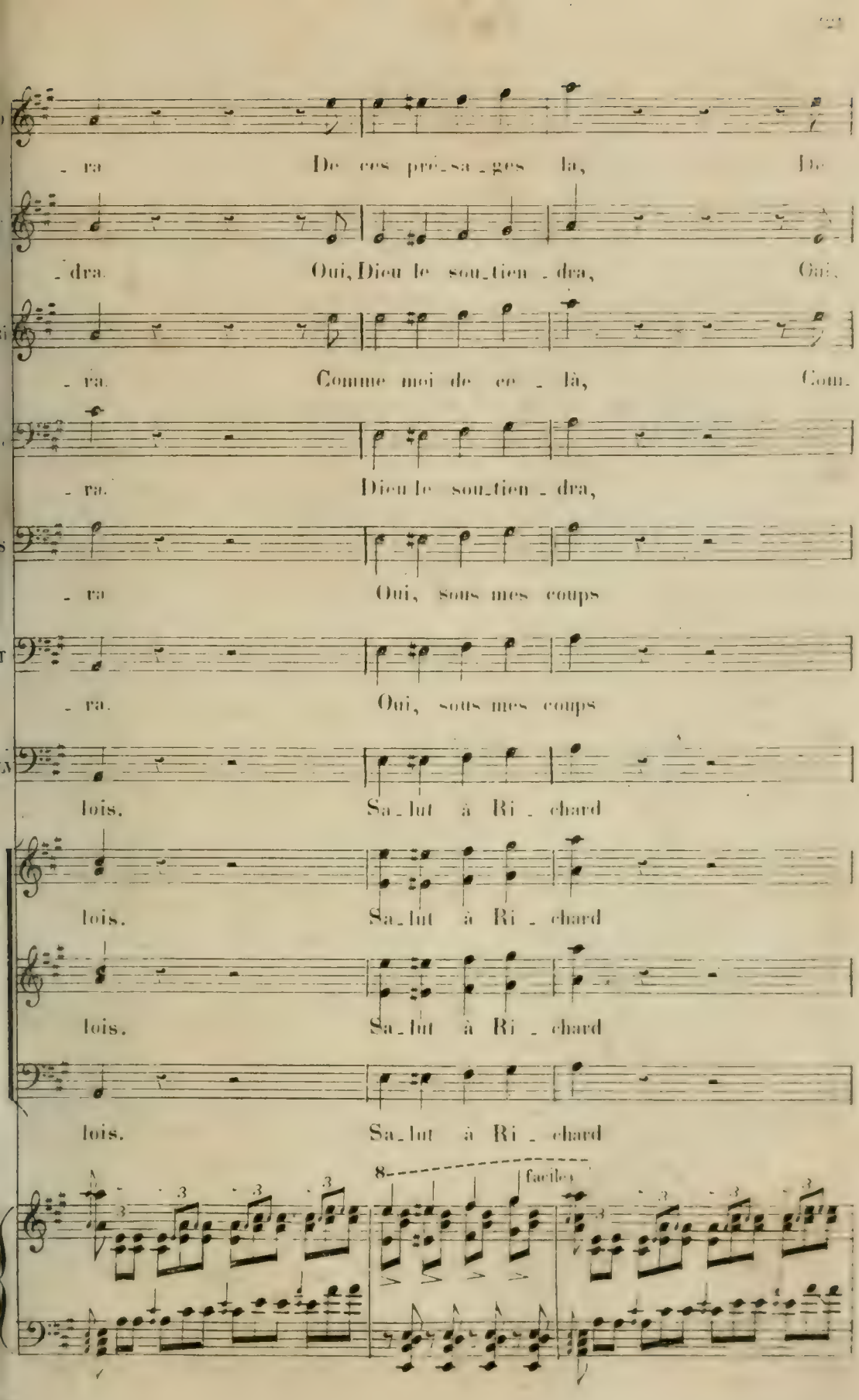

sa - - - - - - - - - - - - ges
tous con - tre tous Dieu!
moi de ce -
- ger, son ser - vi - teur est là, oui son ser vi teur est là, est
- té mon bras me venge_ra a_vant peu, oui, sous mes
- té mon bras me venge_ra a_vant peu, oui, sous mes
de nos lois sa_lut sa_lut au sou_tien de tous nos
de nos lois
de nos lois
de nos lois

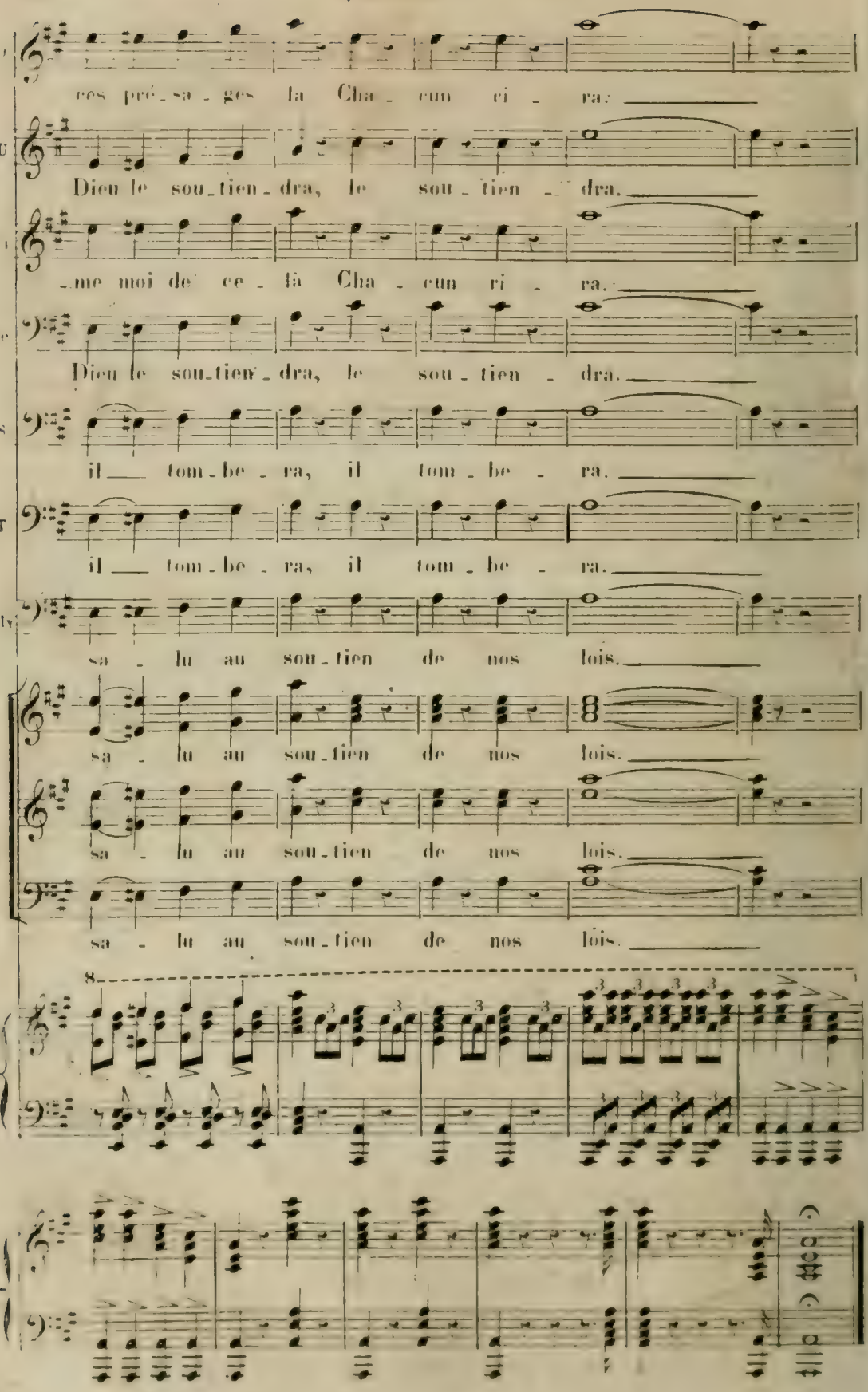

cha - cun cha - cun ri - ra cha -
Dieu! le sou - tien des Dieu! le
Là cha - cun ri - ra cha -
Là le Ciel est a - vec nous no - tre Dieu
coups le ty - ran, no - tre ty - ran
coups le ty - ran, no - tre ty - ran
droits au sou - tien de nos droits et
au sou - tien de nos droits et
au sou - tien de nos droits et
au sou - tien de nos droits et


cun ri ra. oui, oui de ces pré sa
sou tien dra. oui, oui contre tous, con tre
cun ri ra. oui, oui oui comme moi
le protè ge ra. s'il court quelque dan ger son ser vi
tom be ra. d'un maî tre dé tes te mon
tom be ra. d'un maî tre dé tes té mon
de nos lois. sa lut au soutien dé nos
de nos lois. sa lut au soutien de nos
de nos lois. sa lut au soutien de nos
de nos lois. sa lut au soutien de nos
f


ges cha - cun
tons Dieu!
tons de ce - la
teur est là, oui son ser_vi - teur est là est là le
bras me venge_ra a_vant peu oui sous mes coups le
lois sa_lut sa_lut au sou - tien de tous nos droits - au
lois sa_lut sa_lut au sou - tien de tous nos droits au
lois au
lois au
lois au


cha - cun ri - ra cha - cun ri - -
le sou - tien - dra Dieu le sou - tien - -
cha - cun ri - ra cha - cun ri - - -
ciel est a - vec nous no - tre Dieu le protè - ge -
ty - ran, no - tre ty - ran tom - be - -
ty - ran, no - tre ty - ran tom - be - -
sou - tien de nos droits et de nos
sou - tien de nos droits et de nos
sou - tien de nos droits et de nos
sou - tien de nos droits et de nos


- ra De ces pré_sa_ges là, De
- dra. Oui, Dieu le sou_tien_dra, Oui,
- ra. Comme moi de ce_là, Com.
- ra. Dieu le sou_tien_dra,
- ra Oui, sous mes coups
- ra. Oui, sous mes coups
lois. Sa_lut à Ri_chard
lois. Sa_lut à Ri_chard
lois. Sa_lut à Ri_chard
lois. Sa_lut à Ri_chard
8
facile

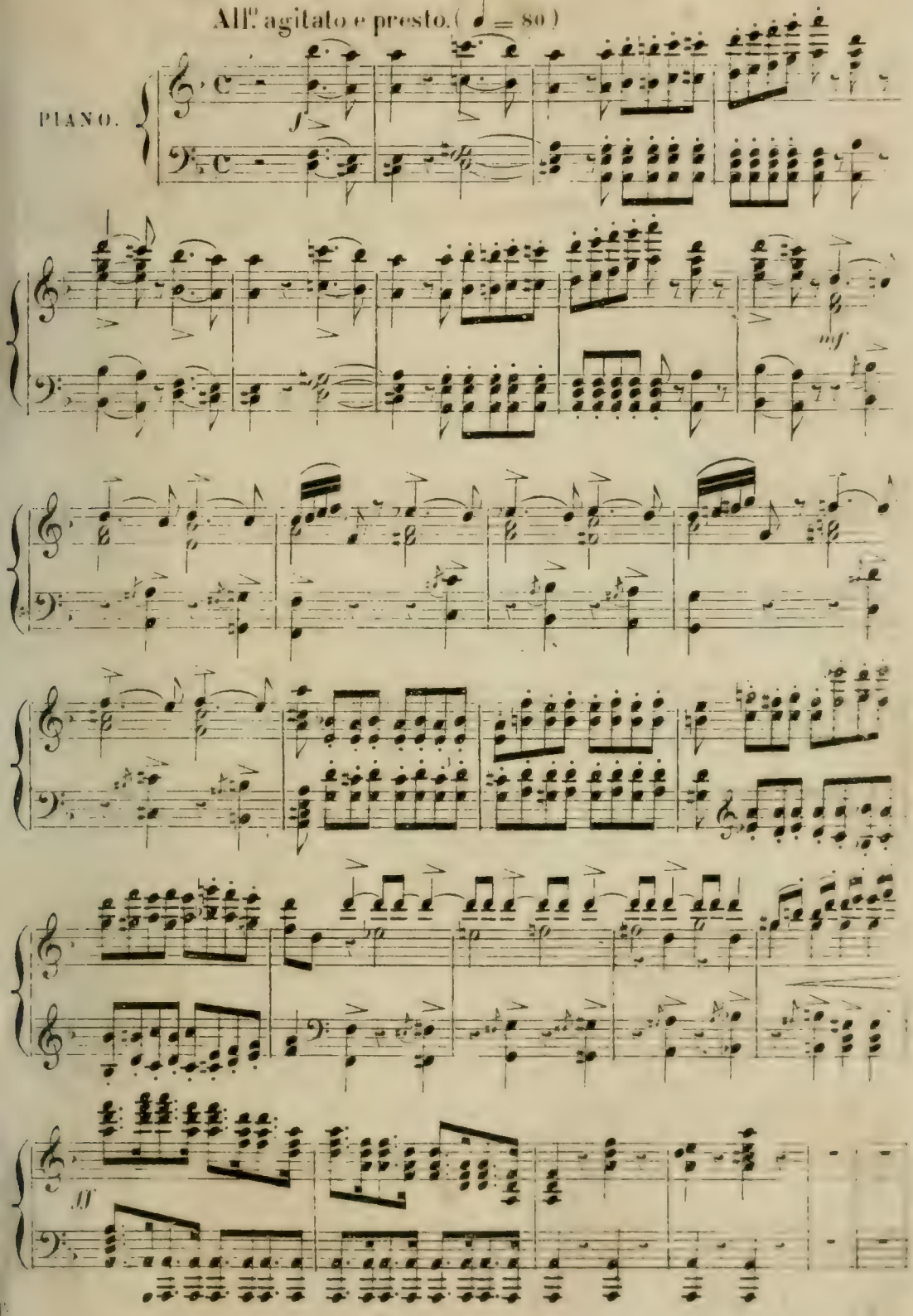

ces pré_sa_ges la Cha_cun ri_ra.
Dieu le sou_tien_dra, le sou_tien_dra.
_me moi de ce_là Cha_cun ri_ra.
Dieu le sou_tien_dra, le sou_tien_dra.
il tom_be_ra, il tom_be_ra.
il tom_be_ra, il tom_be_ra.
sa_lu au sou_tien de nos lois.
sa_lu au sou_tien de nos lois.
sa_lu au sou_tien de nos lois.
sa_lu au sou_tien de nos lois.

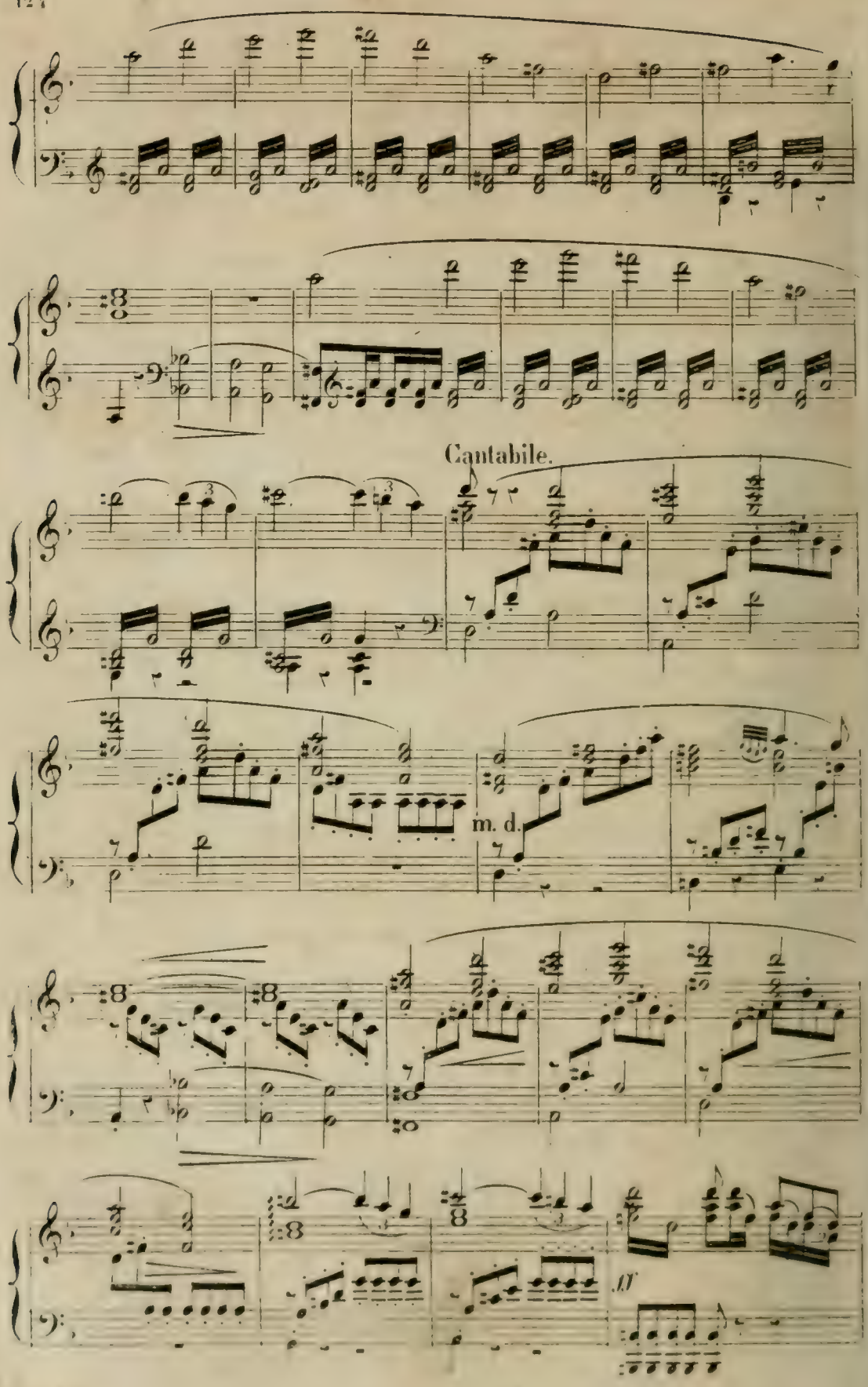
ACTE III

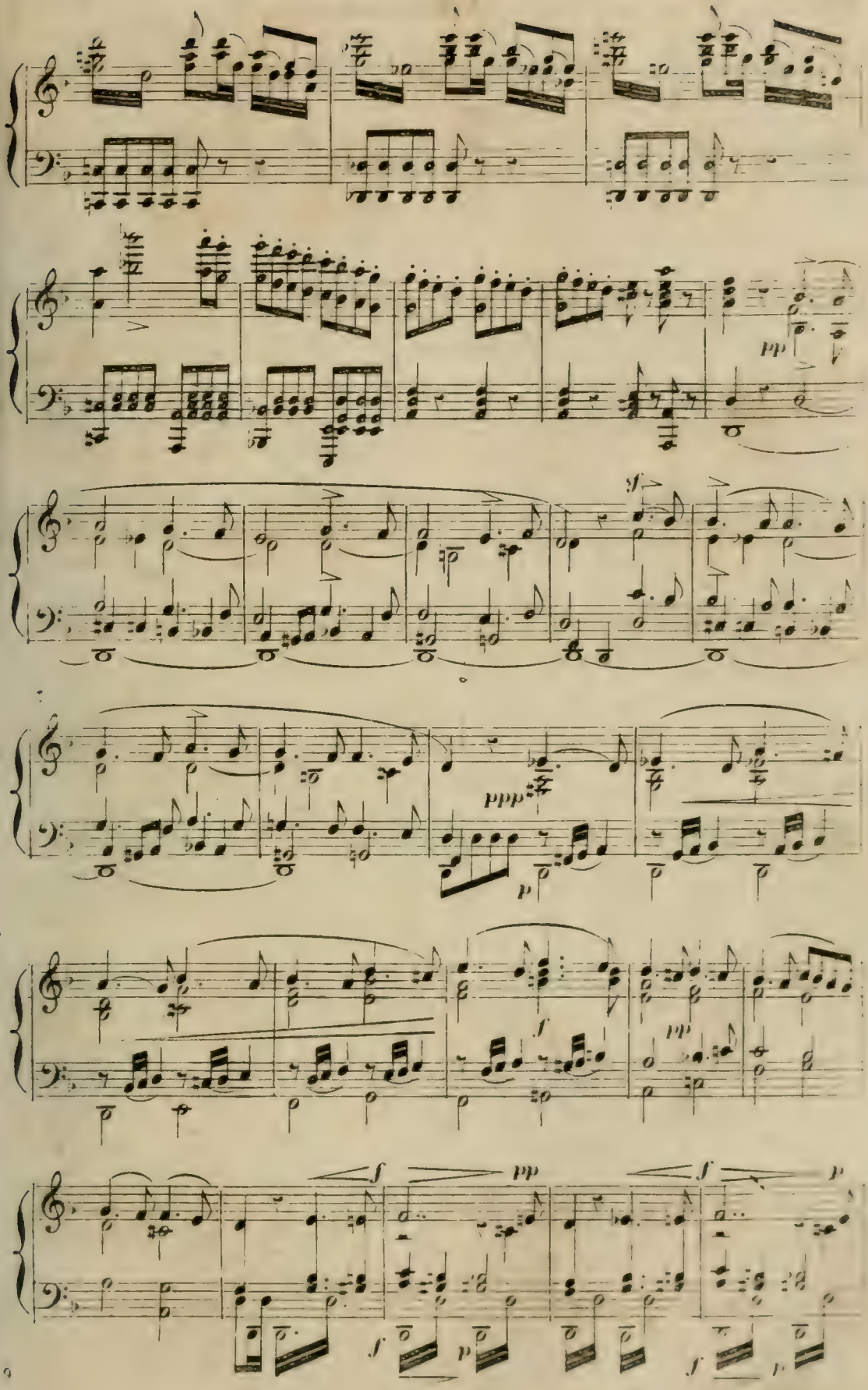
N° 14.

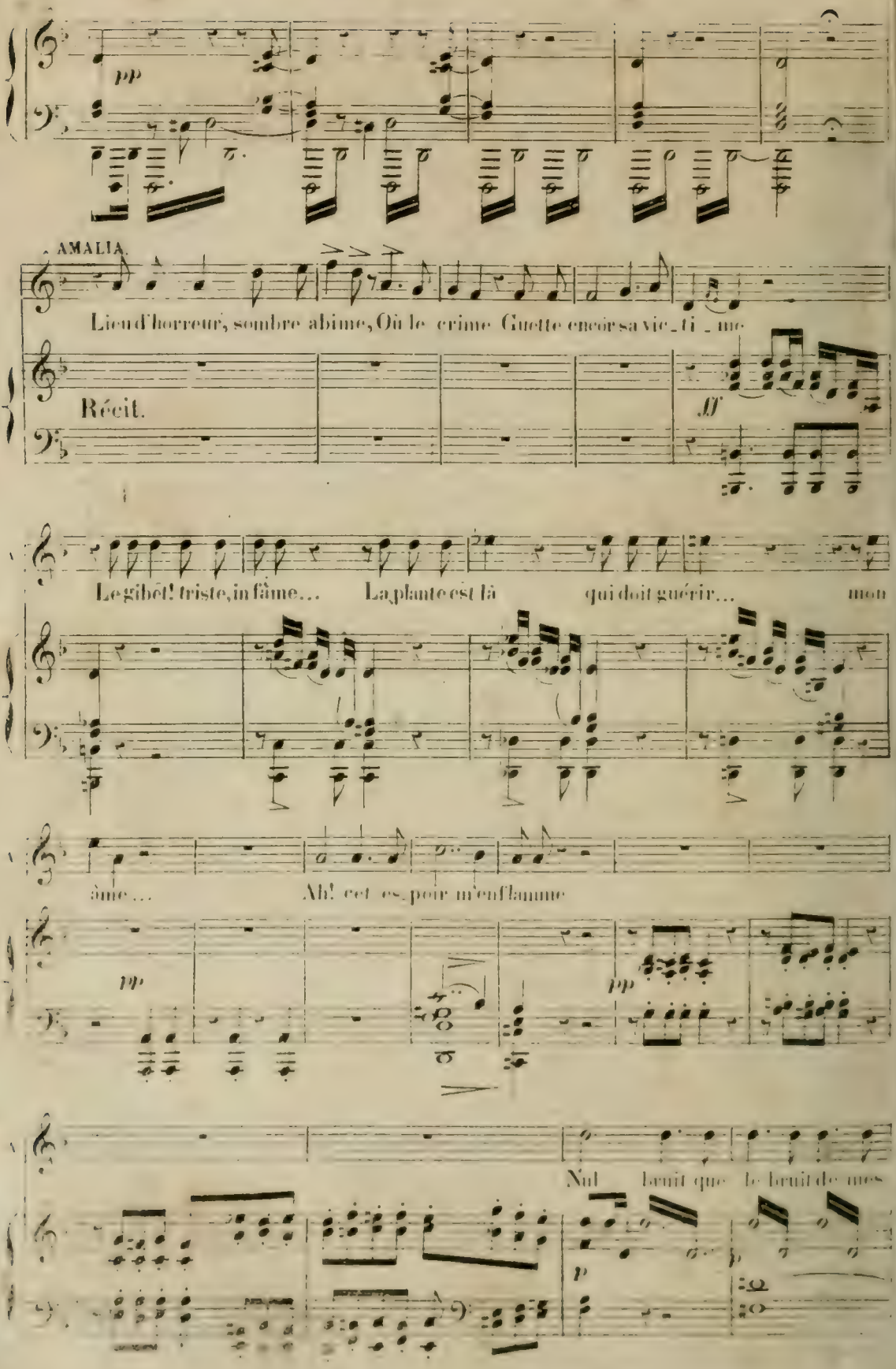
PRÉLUDE, SCÈNE ET AIR

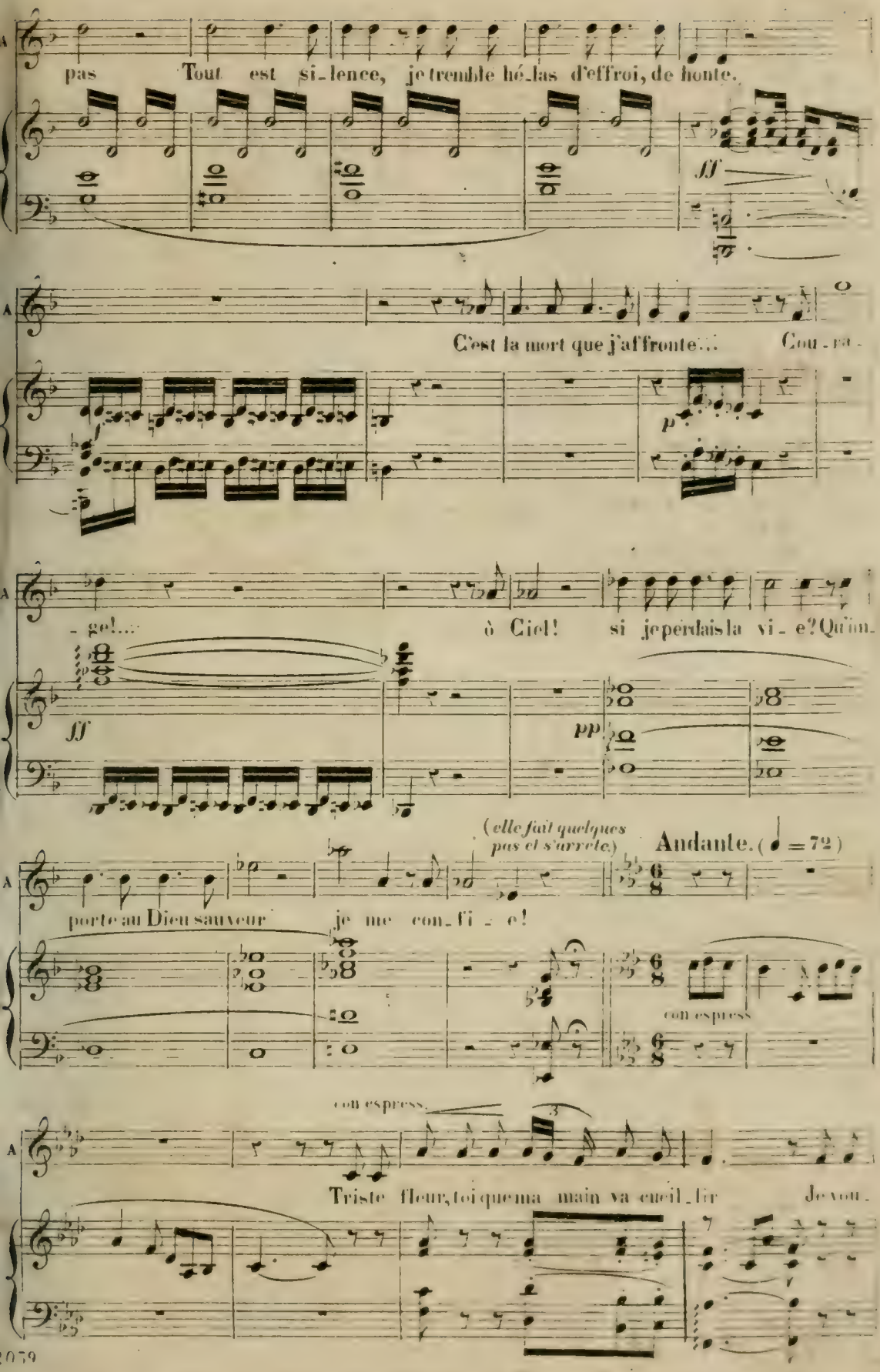
Un champ désert dans les environs de Naples aux pieds d'une colline escarpée. A gauche, des piliers de pierre blanche. La lune éclaire quelques points de la scène.

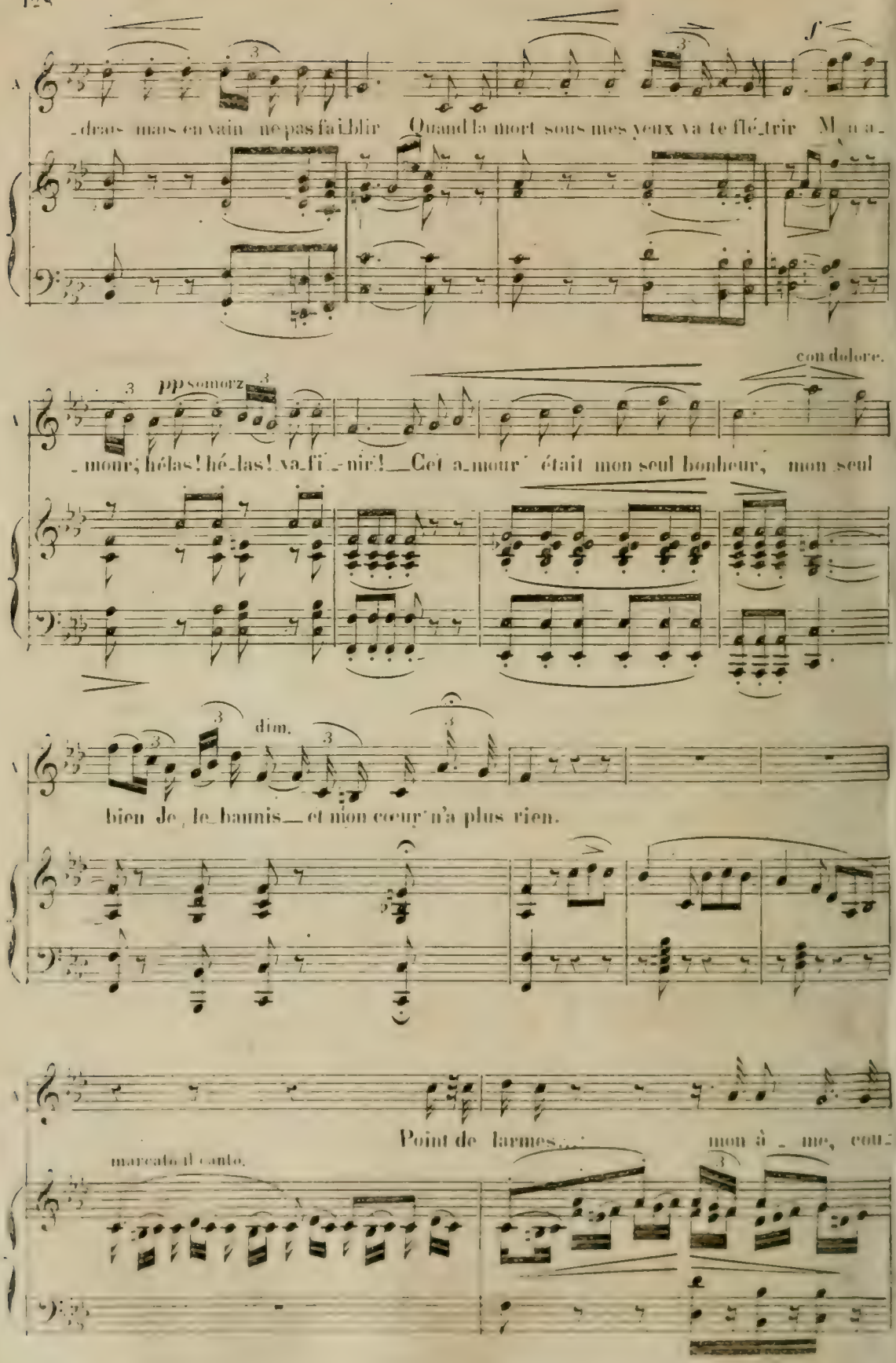


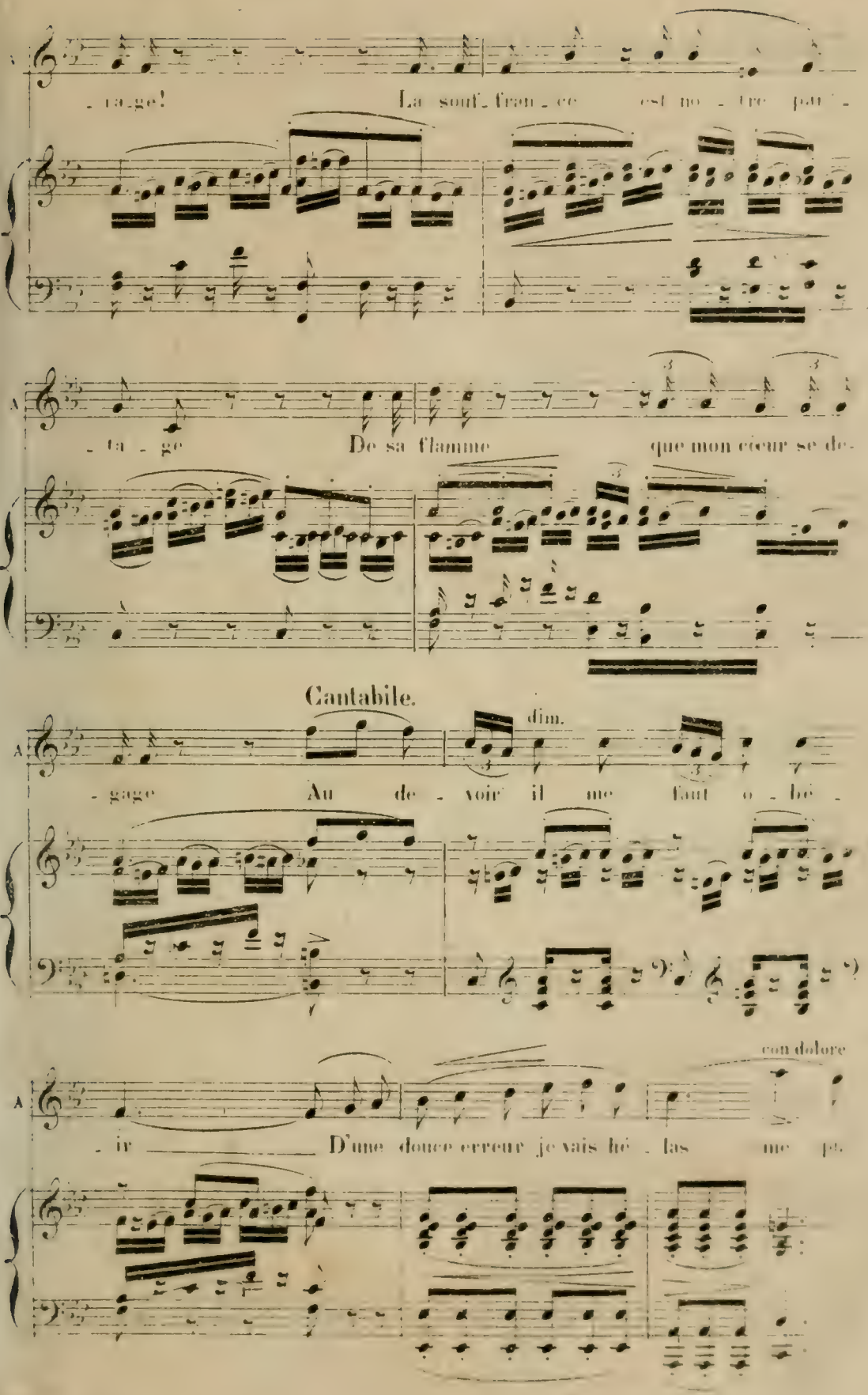

Cantabile.
m. d.

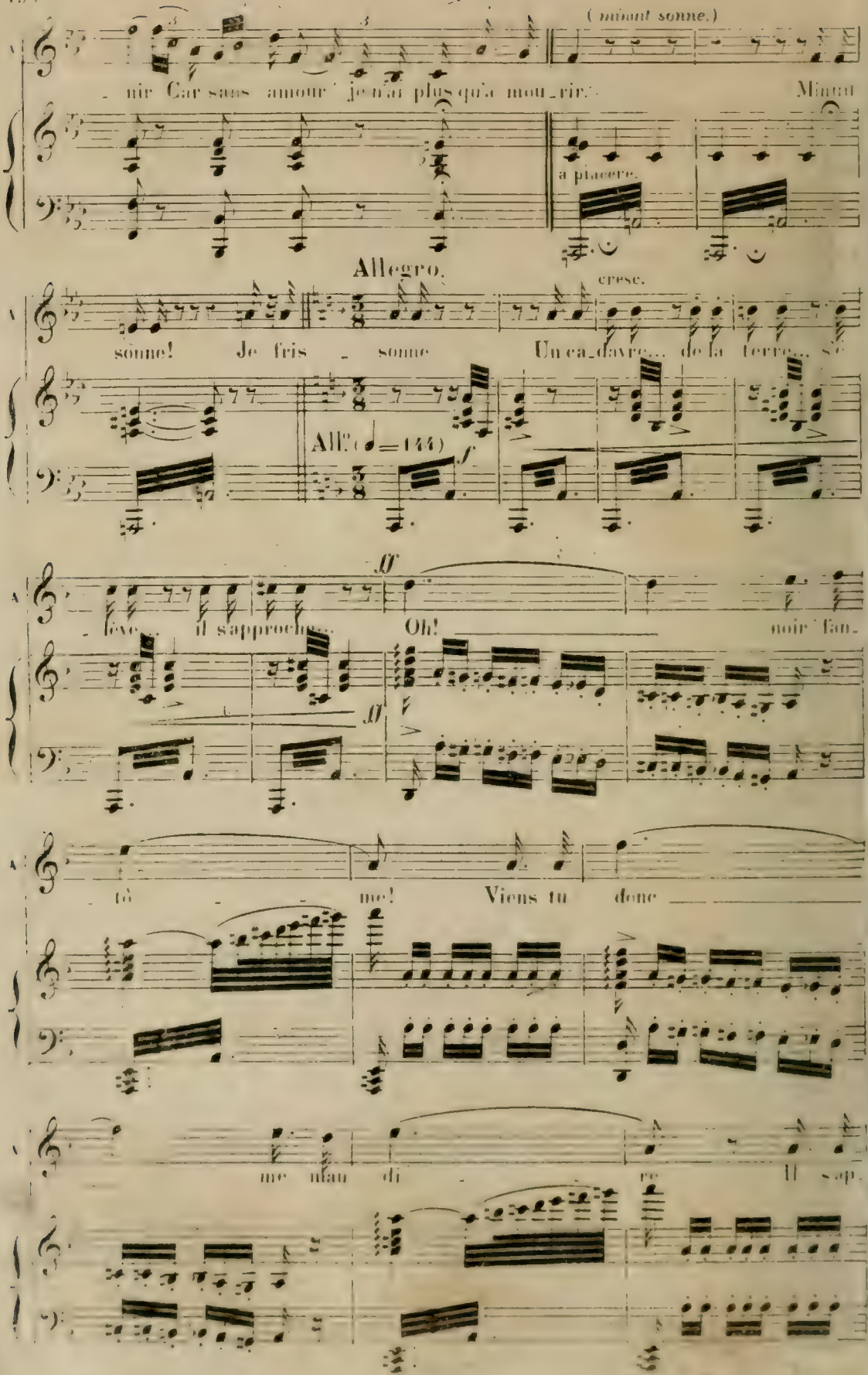


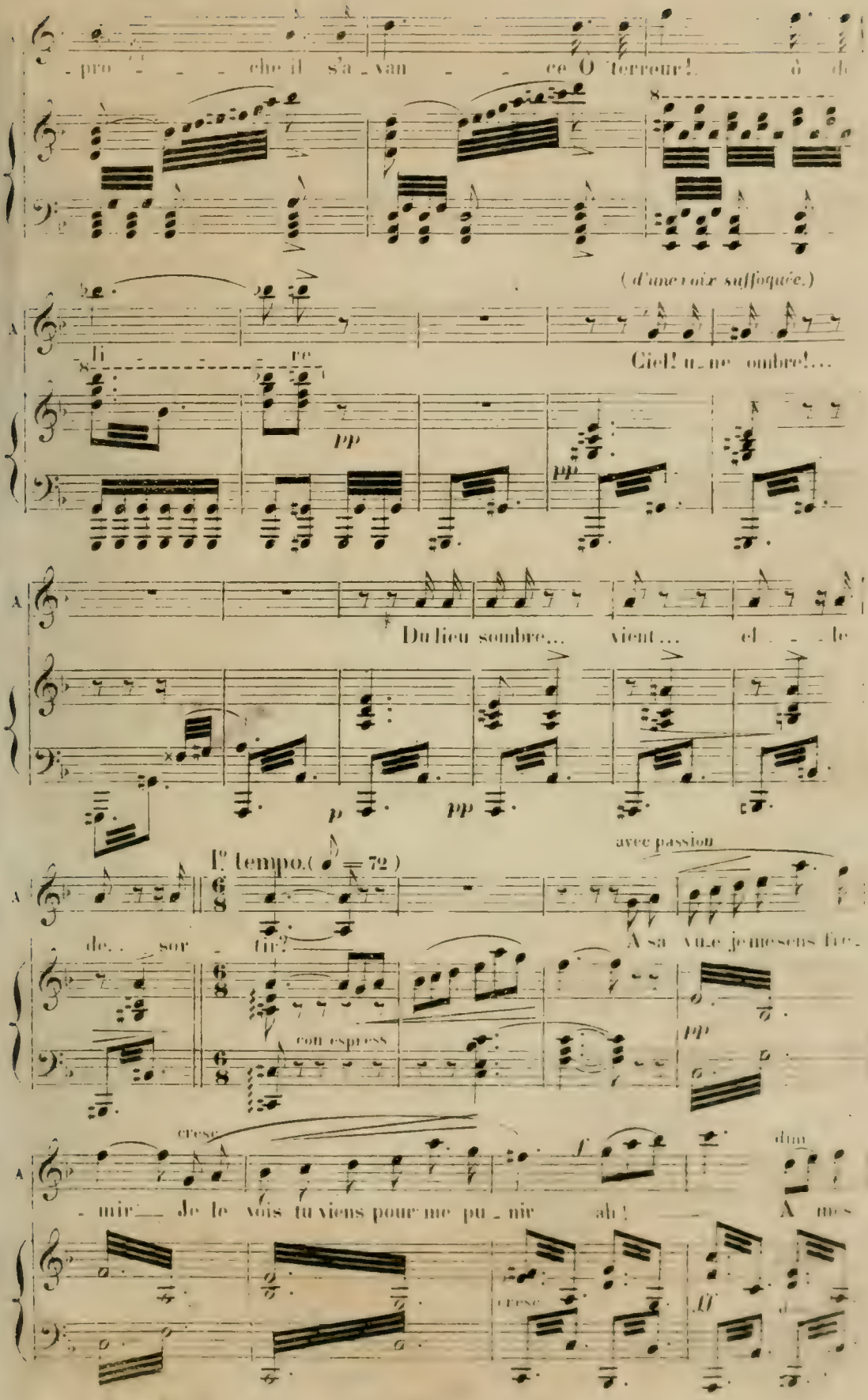

pp
AMALIA.
Lieu d'horreur, sombre abîme, Où le crime Guette encor sa vic_ti_me
Récit.
ff
Le gibet! triste, infâme... La plante est là qui doit guérir... mon
âme... Ah! cet es_poir m'enflamme
pp
pp
Nul bruit que le bruit de mes
p

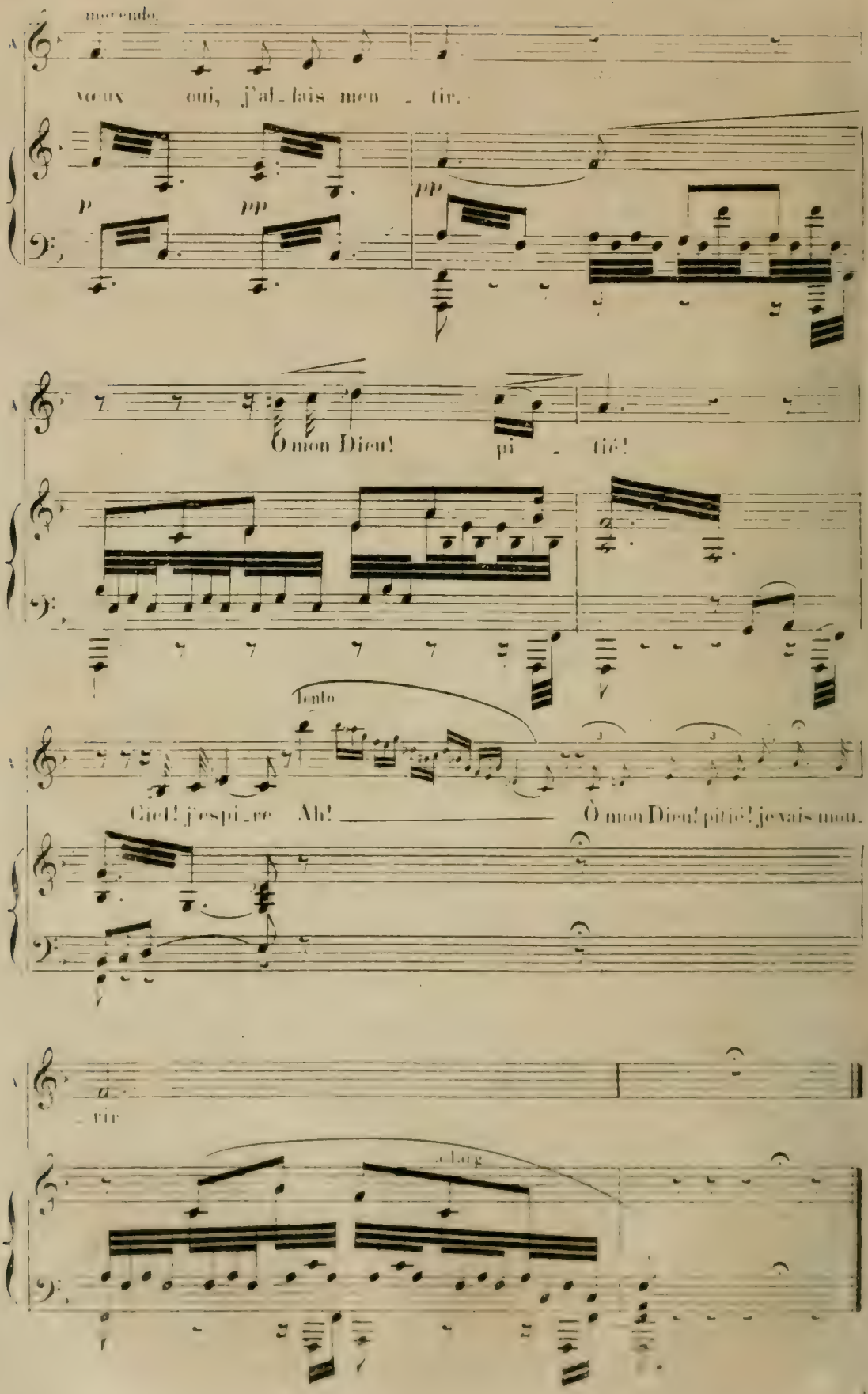

pas Tout est si-lence, je tremble hé-las d'effroi, de honte.
ff
C'est la mort que j'affronte... Cou-ra-
p
-ge!... ô Ciel! si je perdais la vi-e? Qu'im-
ff
pp
(elle fait quelques pas et s'arrête)
Andante. (♩ = 72)
porte au Dieu sauveur je me con-fi-e!
con espress
con espress.
Triste fleur, toi que ma main va cueil-lir Je vou-


f
-drais mais en vain ne pas faiblir Quand la mort sous mes yeux va te flé-trir Ma a-
pp sonore
con dolore.
-mour; hélas! hé-las! va-fi--nir! Cet a-mour était mon seul bonheur, mon seul
dim.
bien Je le bannis et mon cœur n'a plus rien.
Point de larmes mon â-me, cou-
marcato il canto.


- ta - ge!
La souf - fran - ce est no - tre par -
A
- ta - ge
De sa flamme
que mon cœur se de-
Cantabile.
dim.
A
- gage
Au de - voir il me faut o - bé -
con dolore
A
- ir
D'une douce erreur je vais hé - las me pé-

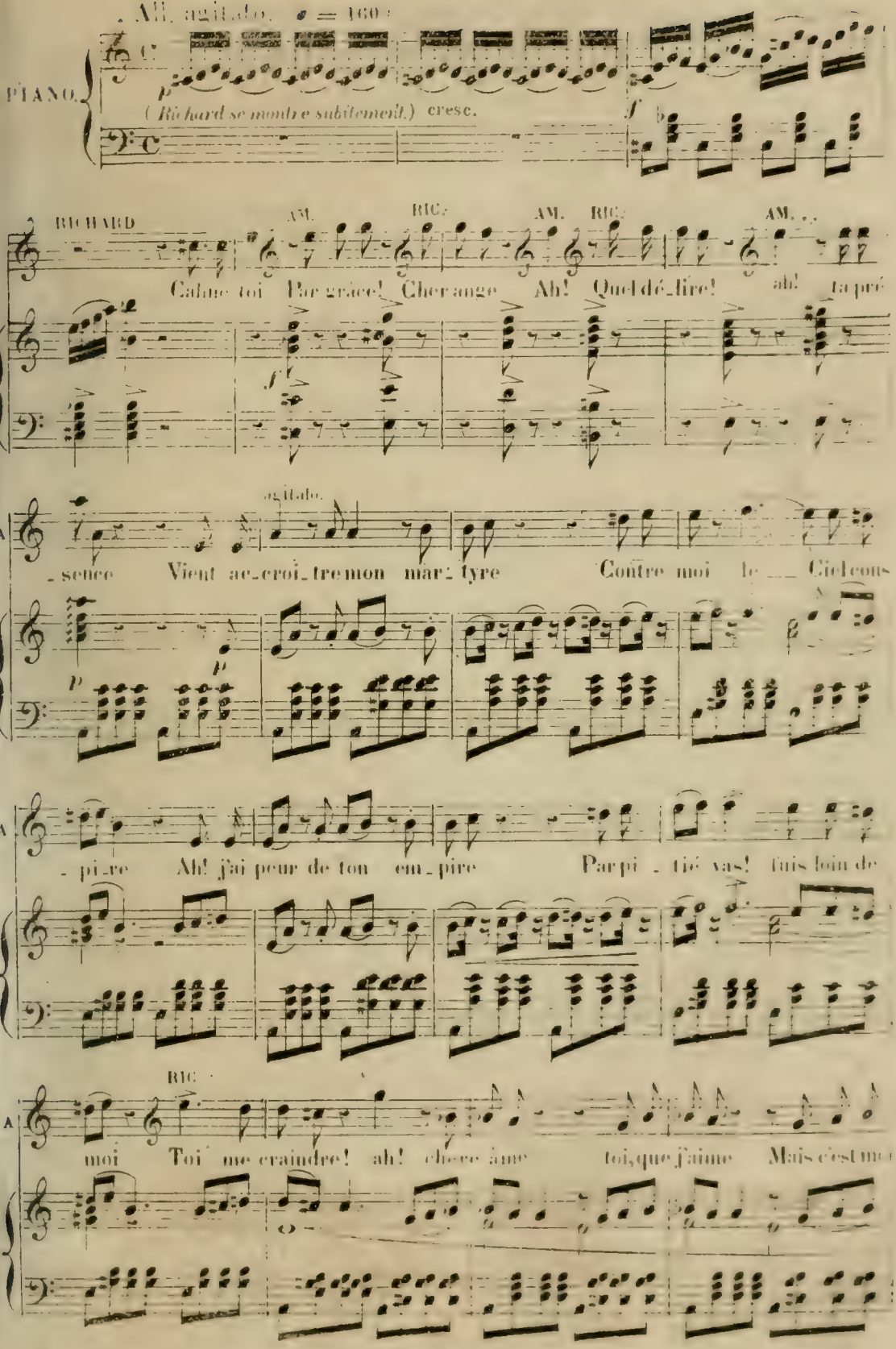

(mimant sonne.)
nir Car sans amour je n'ai plus qu'à mou_rir.
Minut
a placere.
Allegro.
cresc.
sonne! Je fris _ sonne Un ca_davre... de la terre... sé
All.o (♩=144)
f
ff
lève... il s'approche... Oh! noir fan.
ff
tô _ _ me! Viens tu donc
me mau di _ re Il sap.

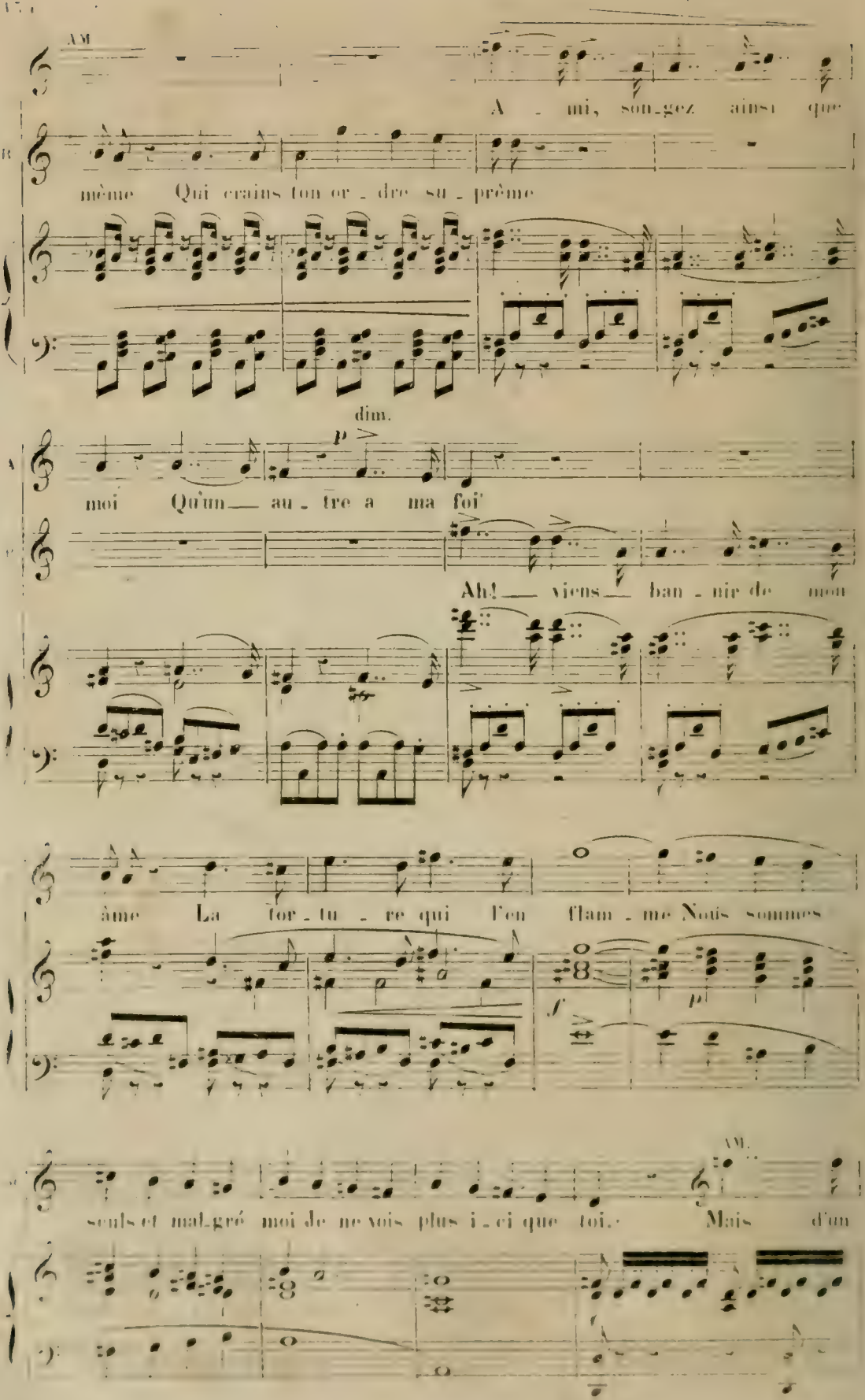

pro - - - che il s'a - van - - ce O terreur! ô de
(d'une voix suffoquée.)
li - - - re
Ciel! u - ne ombre!...
pp
pp
Du lieu sombre... vient... el - - le
p
pp
I° tempo. (♪ = 72)
avec passion
de.. sor - tir?
A sa vu - e je me sens fré -
con espress
pp
cresc
dim
- mir — Je le vois tu viens pour me pu - nir ah! — A mes
cresc
ff


morendo.
vœux oui, j'al_lais men _ tir.
p
pp
pp
Ô mon Dieu! pi _ tié!
lento
Ciel! j'espi_re Ah! Ô mon Dieu! pitié! je vais mou_
_rir
a larg

N° 15.

DUO.


All. agitato. ♩ = 160
PIANO.
p
(Richard se montre subitement.) cresc.
f
RICHARD
AM.
RIC.
AM.
RIC.
AM.
Calme toi Par grâce! Cher ange Ah! Quel dé_lire! ah! ta pré
f
agitato.
A
_sence Vient ac_croi_tre mon mar_tyre Contre moi le Ciel cons
p
A
_pi_re Ah! j'ai peur de ton em_pire Par pi_tié vas! fuis loin de
RIC.
A
moi Toi me craindre! ah! chère âme toi, que j'aime Mais c'est me


AM
A - mi, son-gez ainsi que
même Qui crains ton or - dre su - prême
dim.
p
moi Qu'un — au - tre a ma foi'
Ah! — viens — ban - nir de mon
âme La for - tu - re qui l'en flam - me Nous sommes
f
p
AM.
seuls et mal-gré moi de ne vois plus i - ci que toi. Mais d'un

A

au _ tre je suis fem_me Vou _ drais-tu m'aimer in

A

RIC.

AM

_fâ _ me ?... Viens, cher ange! Jamais! crois moi Ne tra_his pas l'a_

A

RIC.

_mi qui veut mourir pour toi Ah! cru_el_le en me parlant d'honneur Tu viens

p

RI

à demi voix.

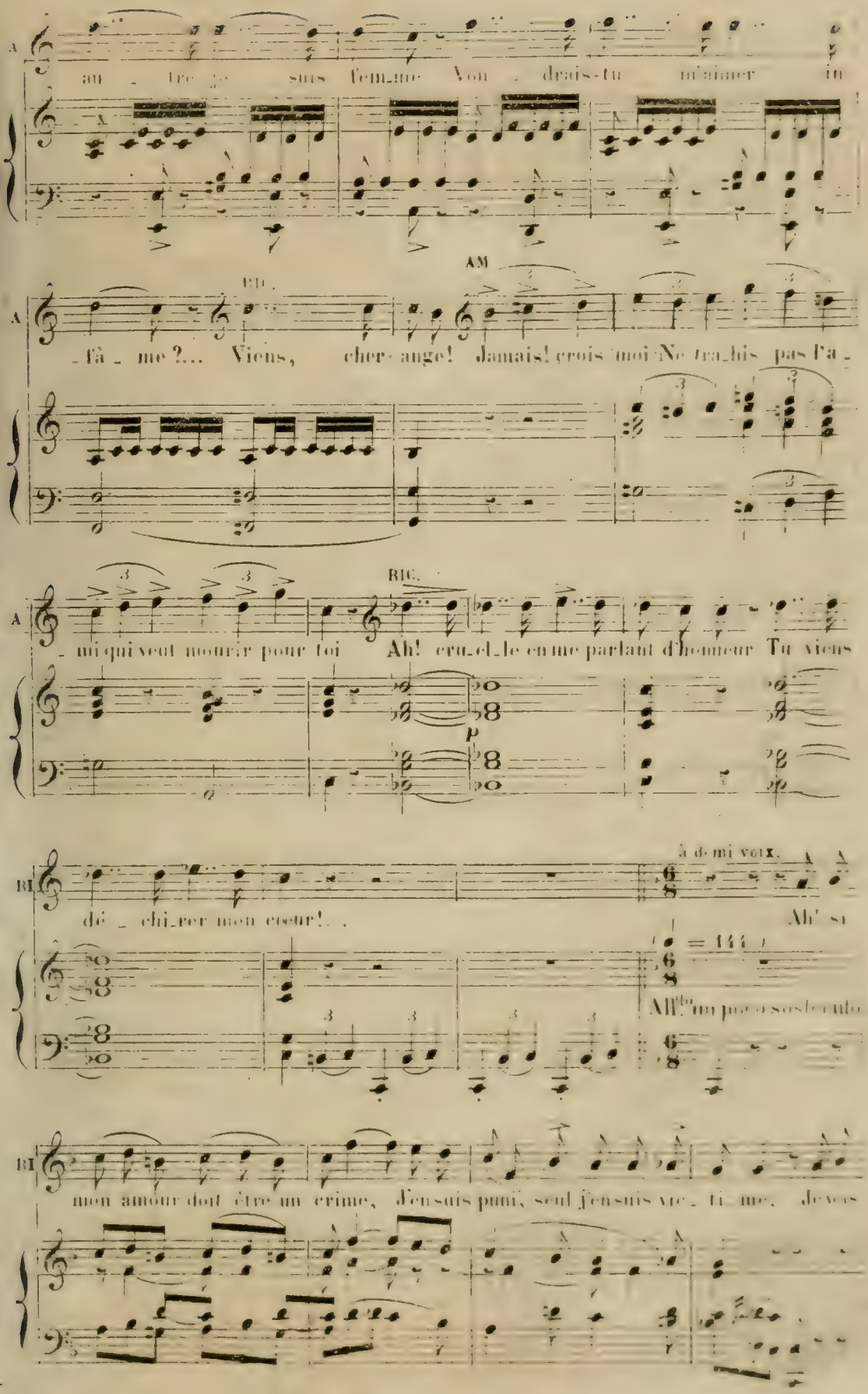
dé _ chi_rer mon coeur!.. Ah! si

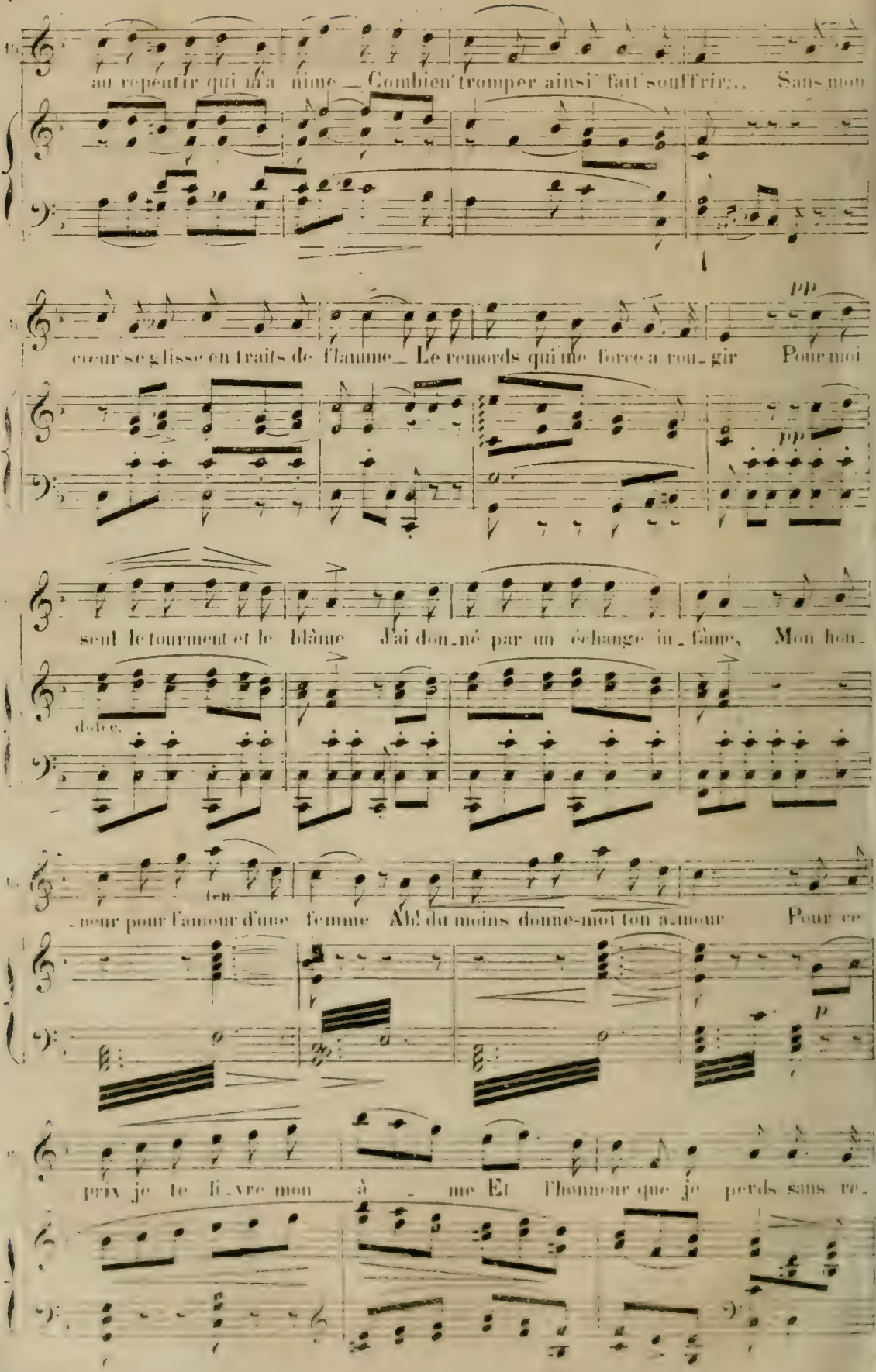
(♩ = 144)

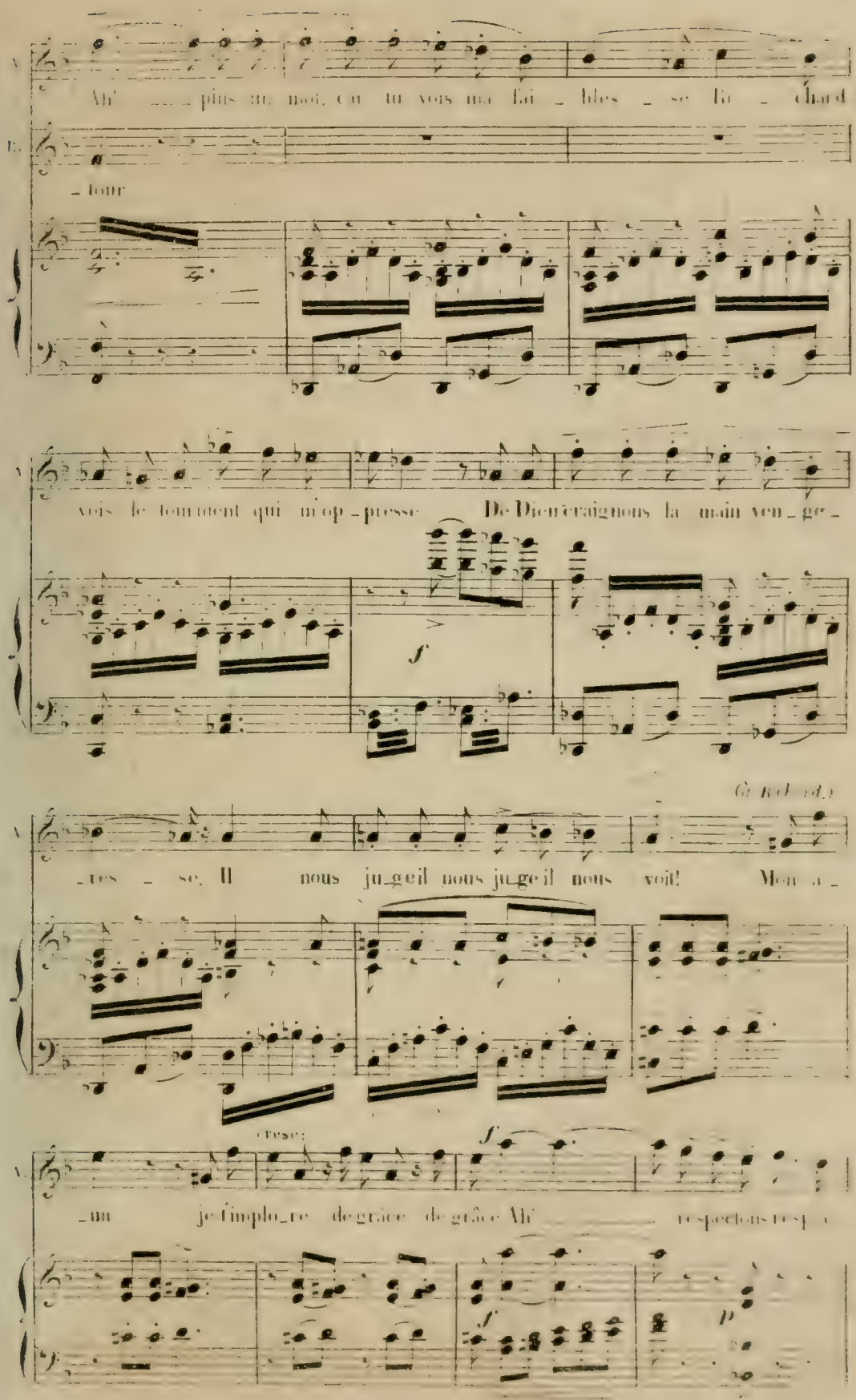
All.to un poco sostenuto

RI

mon amour doit être un crime, J'en suis puni, seul j'en suis vic_ti_me, Je vois




au repentir qui m'a ani_me_ Combien tromper ainsi fait souffrir... Sans mon
pp
cœur se glisse en traits de flamme_ Le remords qui me force à rou_gir Pour moi
pp
seul le tourment et le blâme J'ai don_né par un échange in_fâme, Mon hon_
dolce.
ten.
_neur pour l'amour d'une femme Ah! du moins donne-moi ton a_mour Pour ce
p
prix je te li_vre mon â_me Et l'honneur que je perds sans re_


Ah! ___ plus un mot, car tu vois ma fai _ bles _ se Ri _ chard
_ tour
vois le tourment qui m'op _ presse De Dieu craignons la main ven _ ge _
_ res _ se. Il nous ju_ge il nous ju_ge il nous voit! Mon a _
_ mi je t'implo_re de grâce de grâce Ah! ___ respectons resp _

_t'ns mon époux, ton a _ mi Eh bien donc ô chère i_do _ le Rien qu'un

mot u _ ne pa _ ro _ le Dieu! re _ gar _ de! je t'en

pri _ e Oh! par grâ _ ce, un seul mot un mot su _ prême...

poco allarg.e cresc.

poco allarg.e cresc.

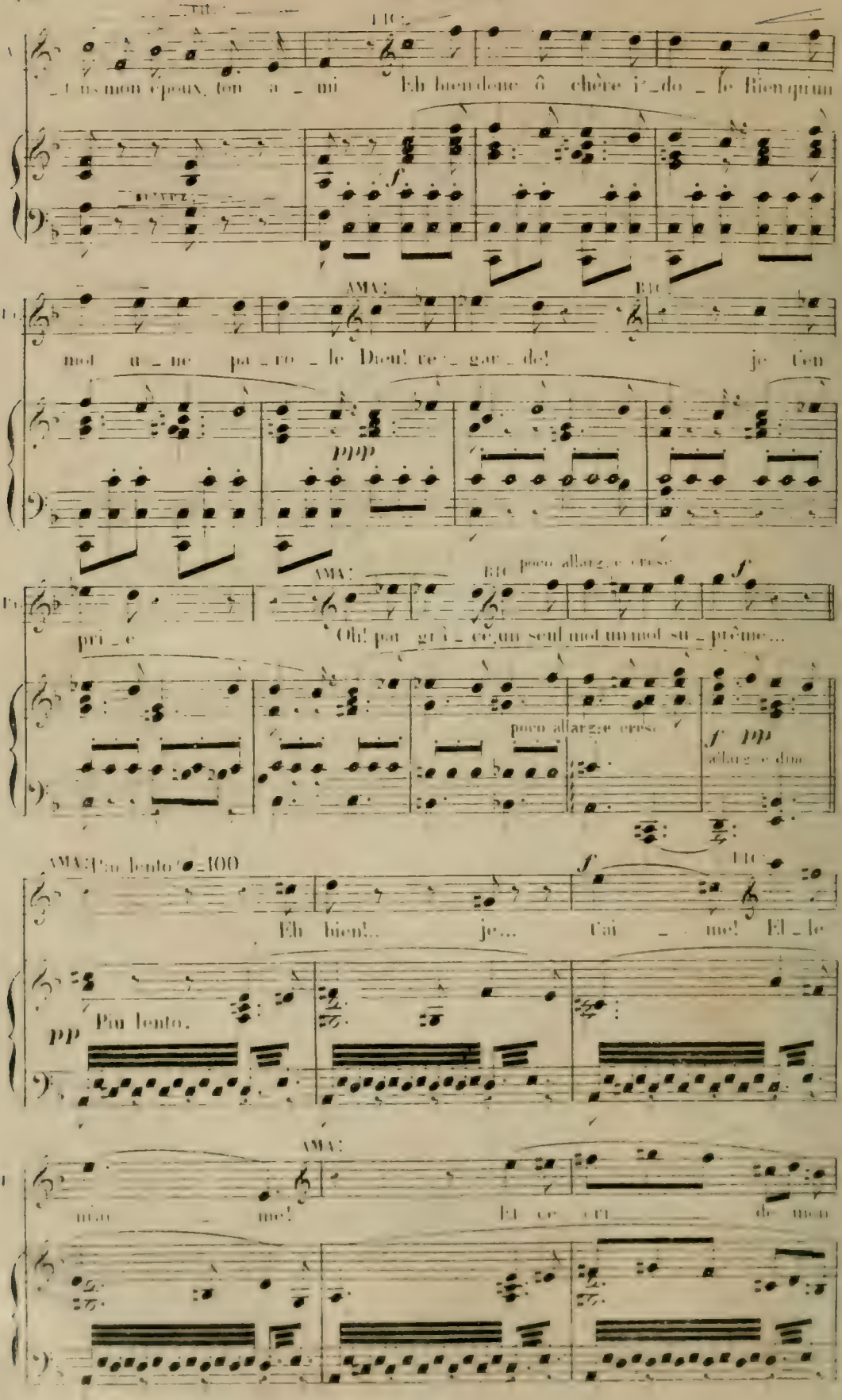
allarg.e dim.

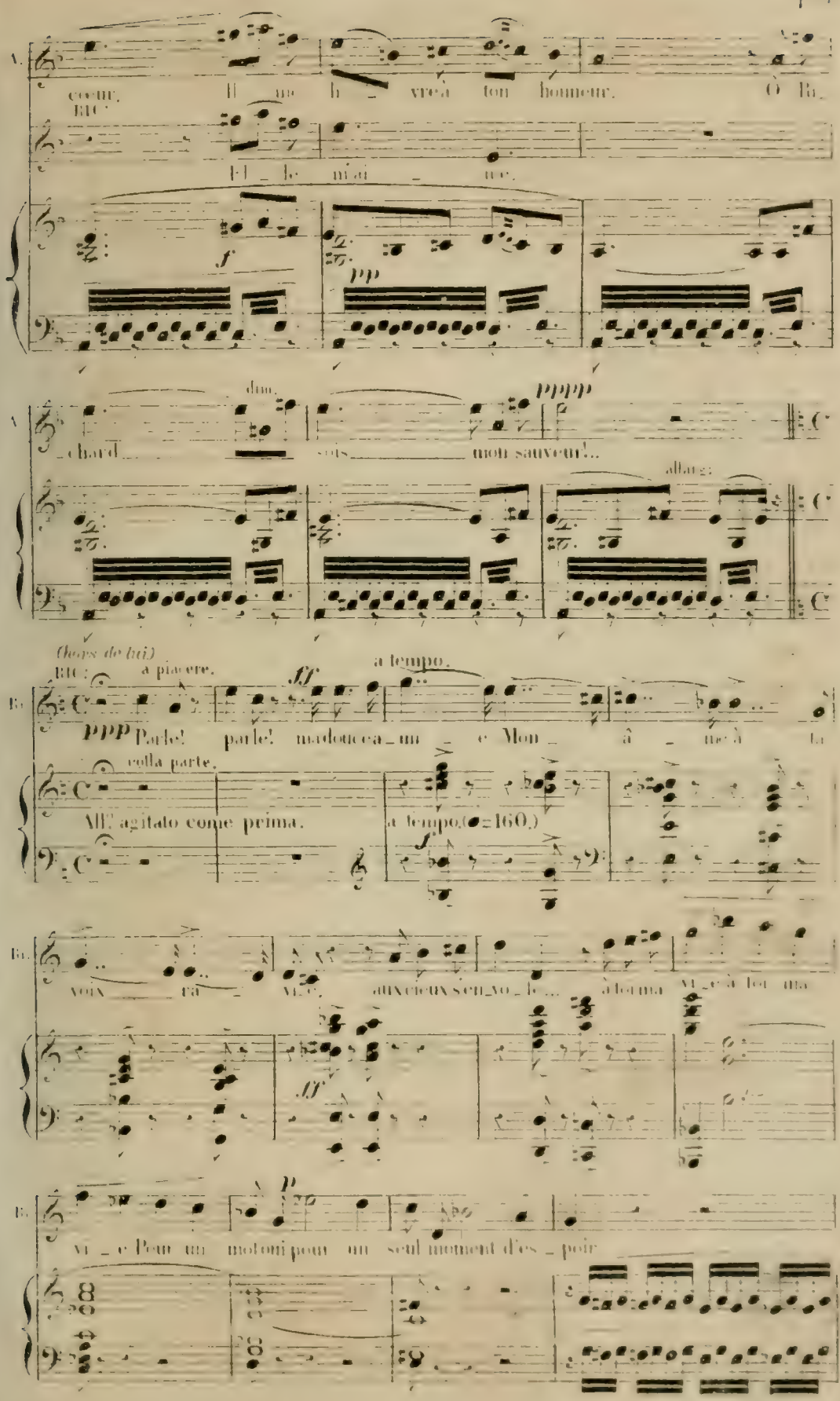
Più lento (♩=100)

Eh bien!.. je... t'ai _ me! El _ le

Più lento.

m'ai _ me! Et ce cri de mon




cœur. Il me li_vre à ton honneur. O Ri_
RIC.
El_le m'ai_me.
f
pp
dim.
pppp
_chard sois mon sauveur!..
allarg:
(hors de lui)
RIC:
a piacere.
ff
a tempo.
ppp Parle! parle! ma douce a_mi_e Mon_â_me à ta
colla parte.
All.° agitato come prima.
a tempo.(♩=160.)
f
voix ra_vi_e, aux cieux s'en_vo_le... à toi ma vi_e à toi ma
ff
p
vi_e Pour un mot oui pour un seul moment d'es_poir

a mezza voce dolce

Tout

Poco meno (♩=144)

ppp

me rap_pel_le mon de_voir Mais en_vain il m'en_

ppp

_chaî_ne Mon a_mour seul m'en_traî_ne de

con espress:

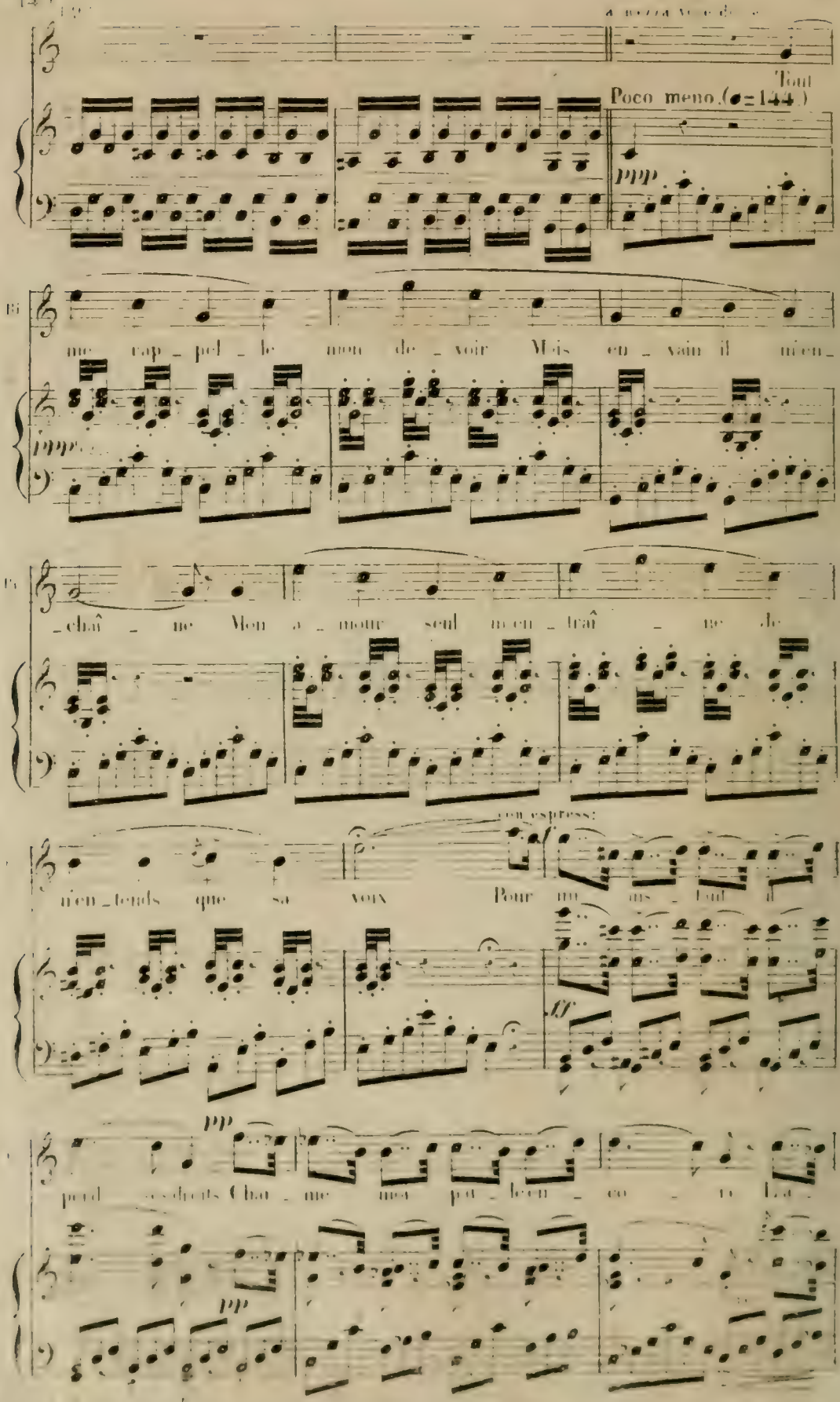
n'en_tends que sa voix Pour mi_ins_tant il

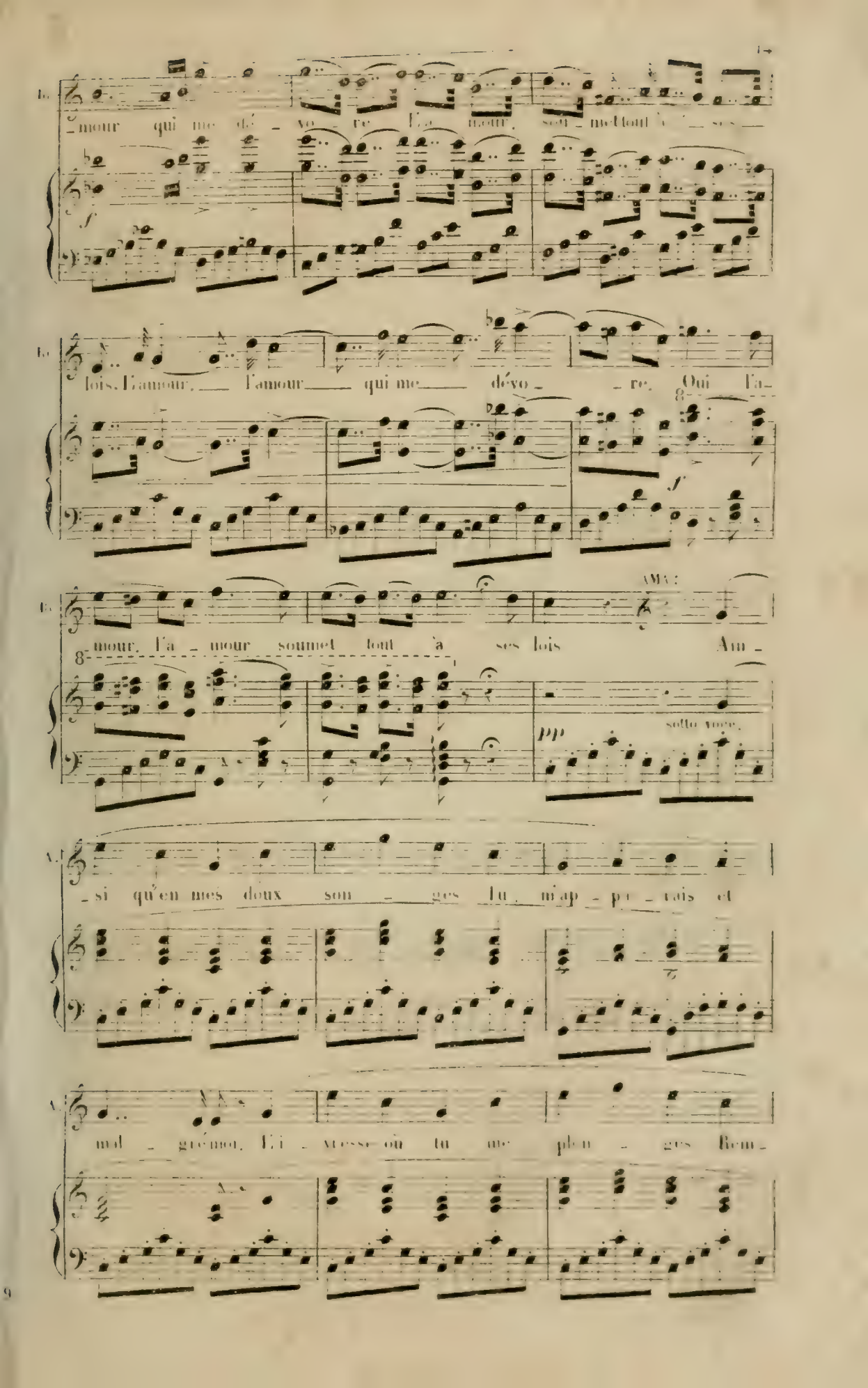
ff

pp

perd ses droits Chai_me moi pa_le en_co_re La_

pp




mour qui me dé _ vo _ re l'a _ mour, sou _ met tout à ses
lois. L'amour, l'amour qui me dévo _ _ re. Oui l'a_
mour, l'a _ mour soumet tout à ses lois Am _
AMA:
sotto voce.
_ si qu'en mes doux son _ ges Tu m'ap _ pa _ rais et
mal _ gré moi, L'i _ vresse où tu me plon _ ges Rem _

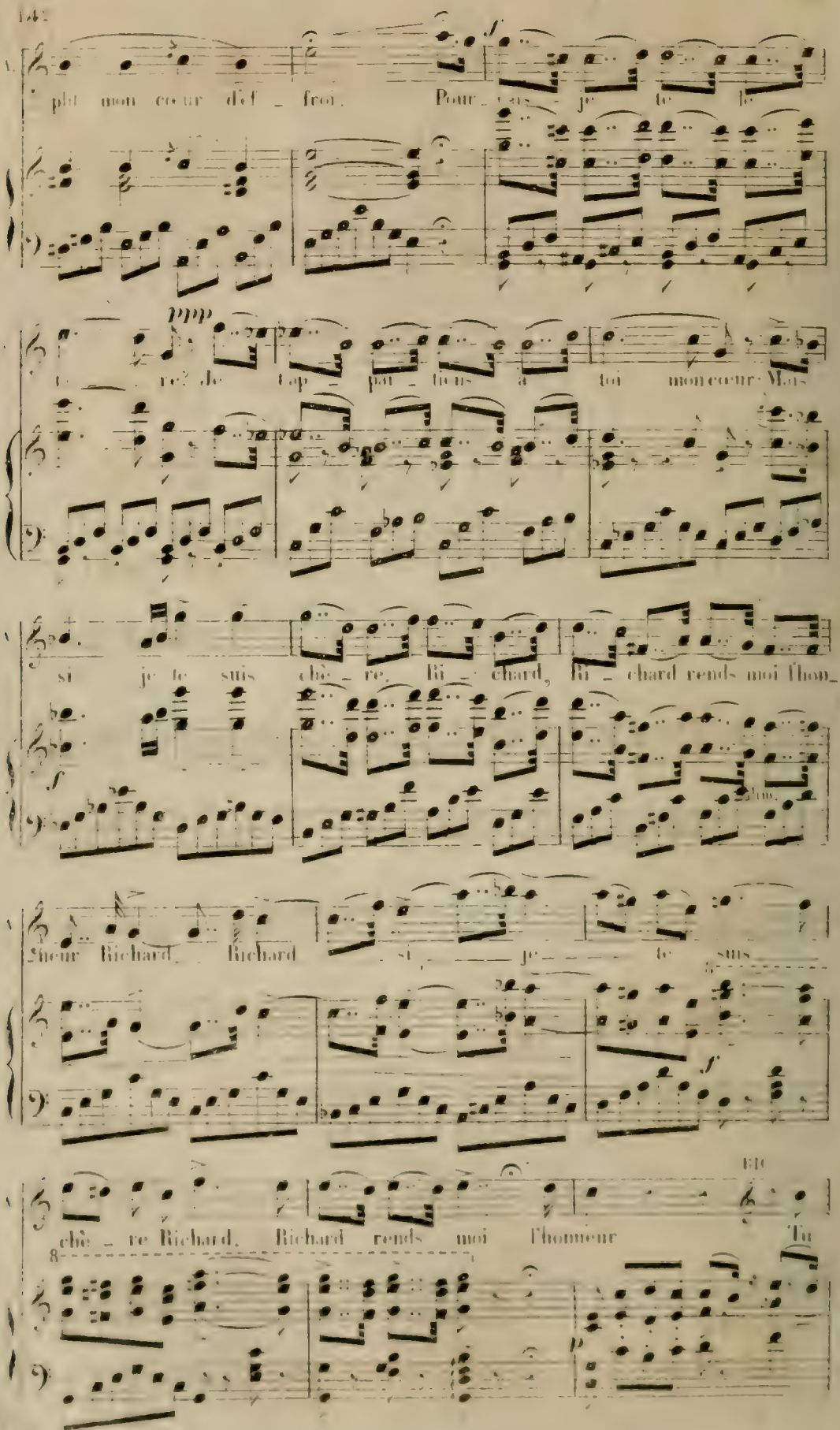
plit mon cœur d'ef _ froi. Pour _ quoi _ je te le

te _ re? Je t'ap _ par _ tiens à toi mon cœur. Mais

si je te suis chè _ re, Ri _ chard, Ri _ chard rends moi l'hon_

_neur Richard, Richard si _ je _ te suis

chè _ re Richard, Richard rends moi l'honneur Tu



m'aimes... tu m'aimes dis le moi cher ange

p f

AMI: ff

Je... t'ai - - - me!

RIC.

Ve - ca - bles moi - d'a-

ff (Come prima (♩=100.)

A. Defends moi contre mon cœur Et laisse moi du moins l'hon

Ri. - mour El - le m'aime

ten. dim.

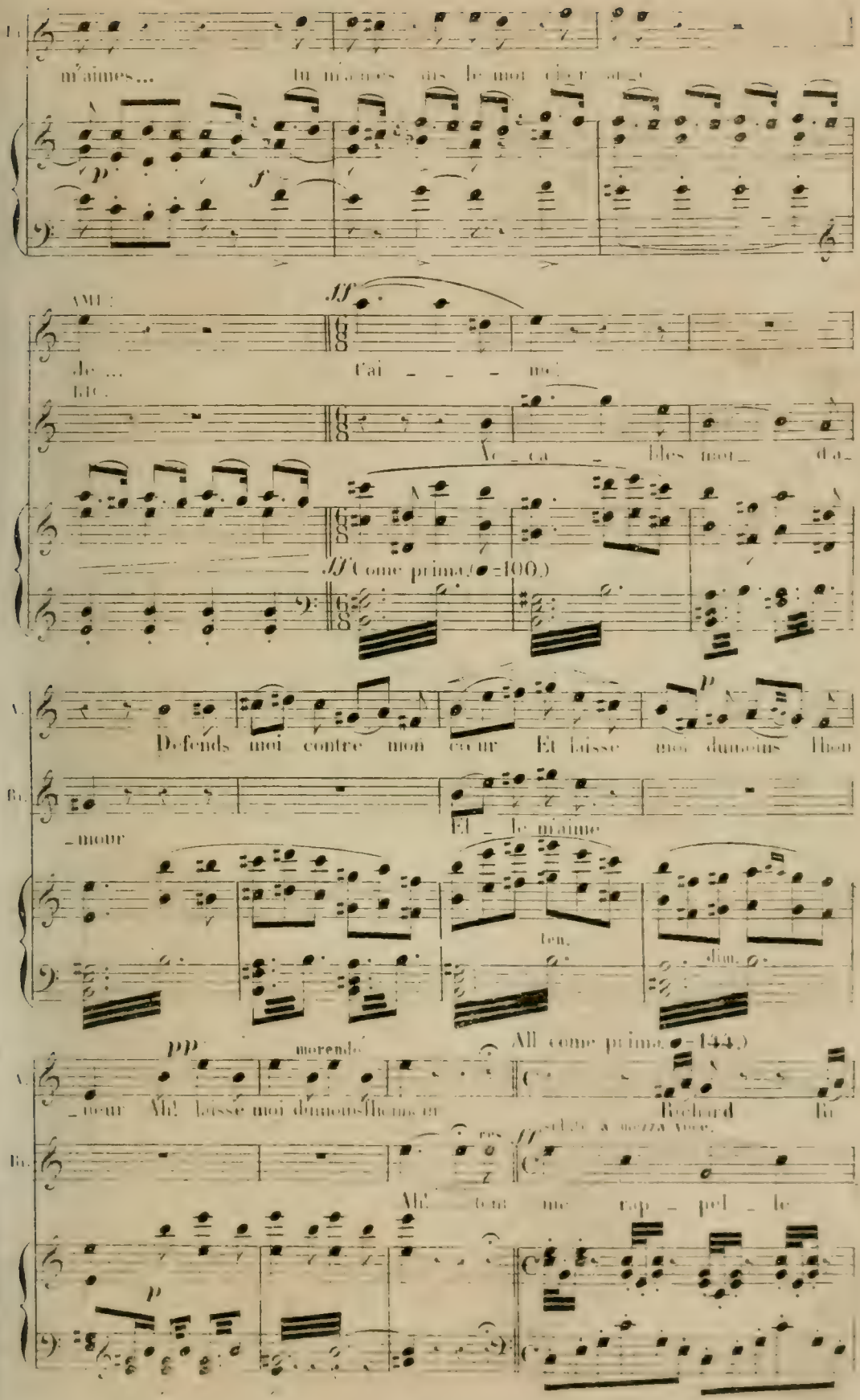
pp morendo All (come prima (♩=144.)

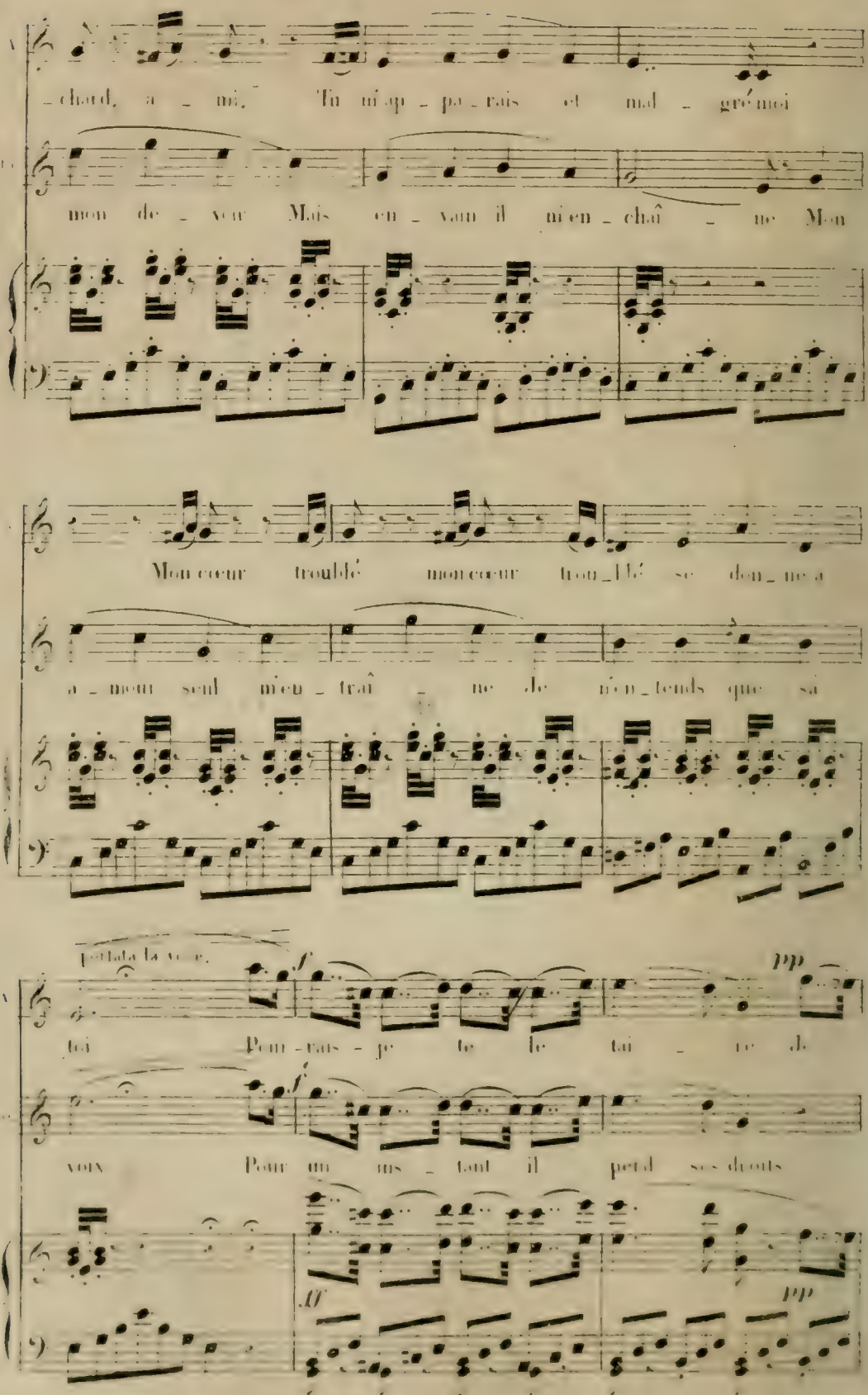
A. - neur Ah! laisse moi du moins l'honneur Richard Ri

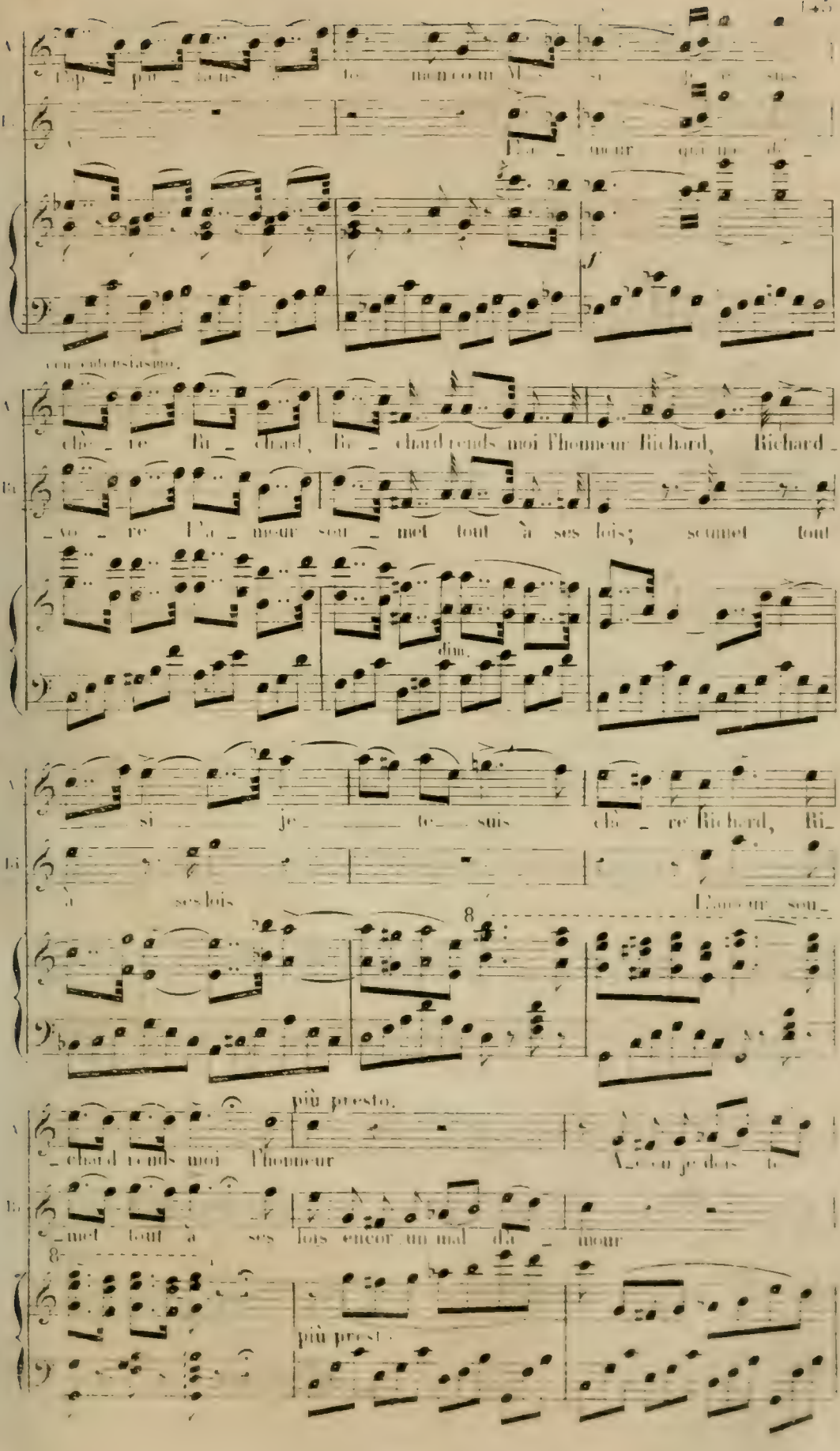
Ri. res ff solito a mezza voce.

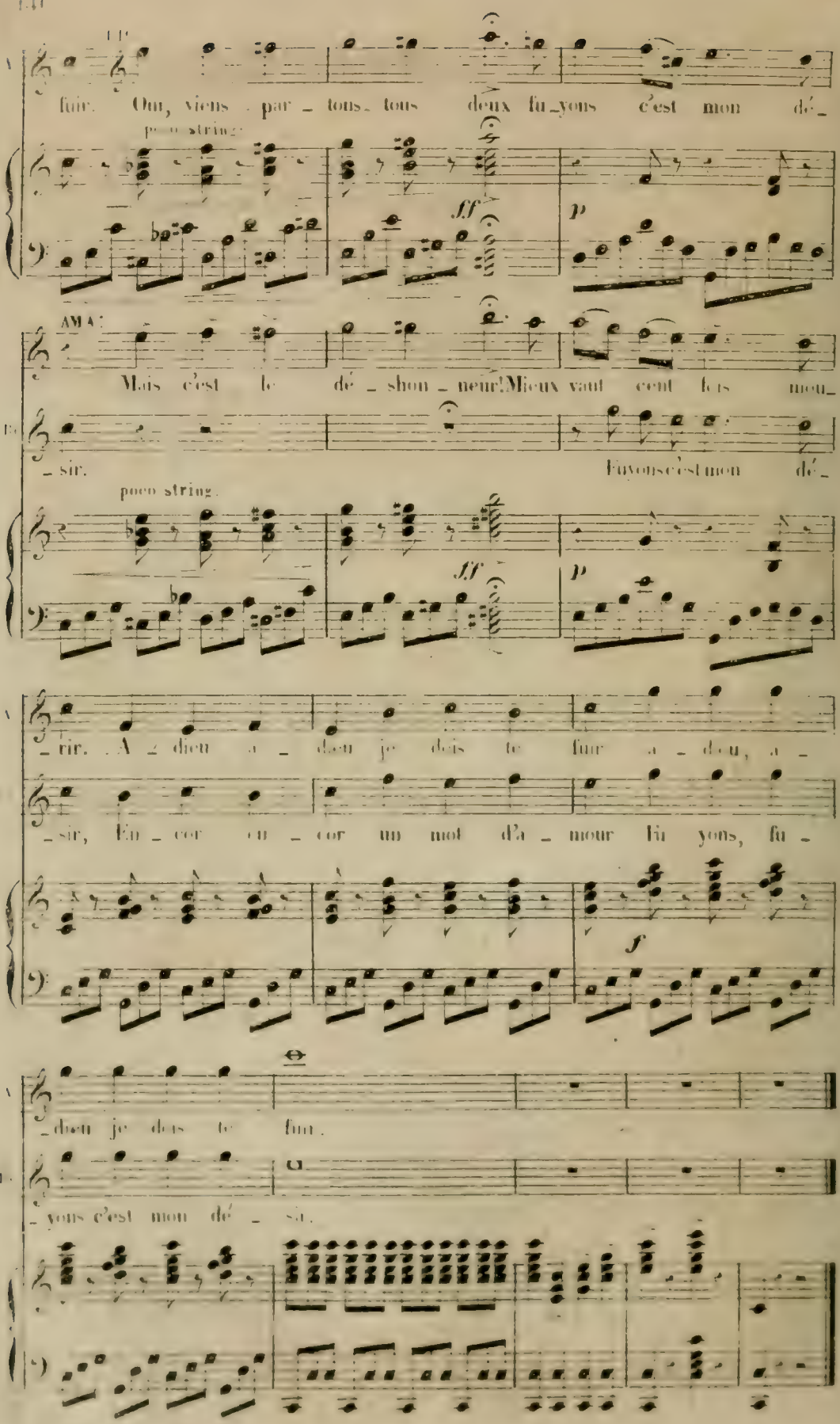
Ah! tout me rap - pel - le

p



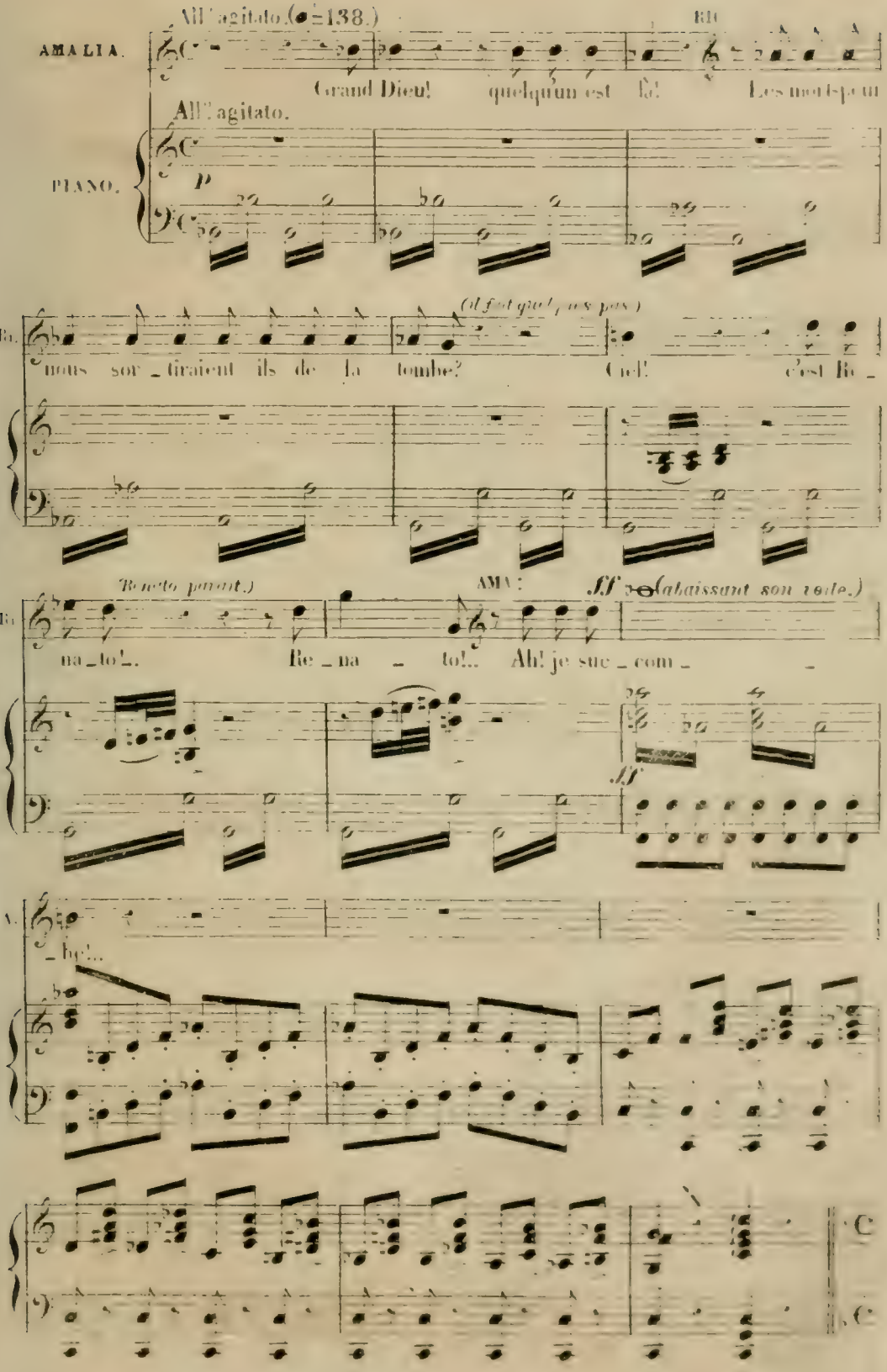

_chard, a _ mi. Tu m'ap _ pa _ rais et mal _ gré moi
mon de _ voir Mais en _ vain il m'en _ chaî _ ne Mon
Mon cœur troublé mon cœur trou _ blé se don _ ne a
a _ mour seul m'en _ traî _ ne de m'en _ tends que sa
parlato la voce.
toi Pour _ rais _ je te le tai _ re de
voix Pour un ins _ tant il perd ses droits


con entusiasmo.
chè _ re Ri _ chard, Ri _ chard rends moi l'honneur Richard, Richard _
_ vo _ re L'a _ mour sou _ met tout à ses lois; soumet tout
dim.
si je te suis chè _ re Richard, Ri _
à ses lois L'amour sou _
più presto.
_ chard rends moi l'honneur A _ ce on je dois te
_ met tout à ses lois encor un mal d'a _ mour
più presto.


fuir. Oui, viens par tous tous deux fu_yons c'est mon dé_
poco string.
ff
p
AMA:
Mais c'est le dé_shon_neur! Mieux vaut cent fois mou_
sir. Fuyons c'est mon dé
poco string.
ff
p
_rir. A_dieu a_dieu je dois te fuir a_dieu, a_
_sir, En_cor en_cor un mot d'a_mour fu yons, fu_
f
_dieu je dois te fuir.
_yons c'est mon dé_sir.

N.16.

SCÈNE ET TRIO.



RIC. BEN.

C'est toi... moi que pour ta dé_fen_se, le Ciel envo_va! en t'é_

Allegro mosso

(♩ 152.) *p*

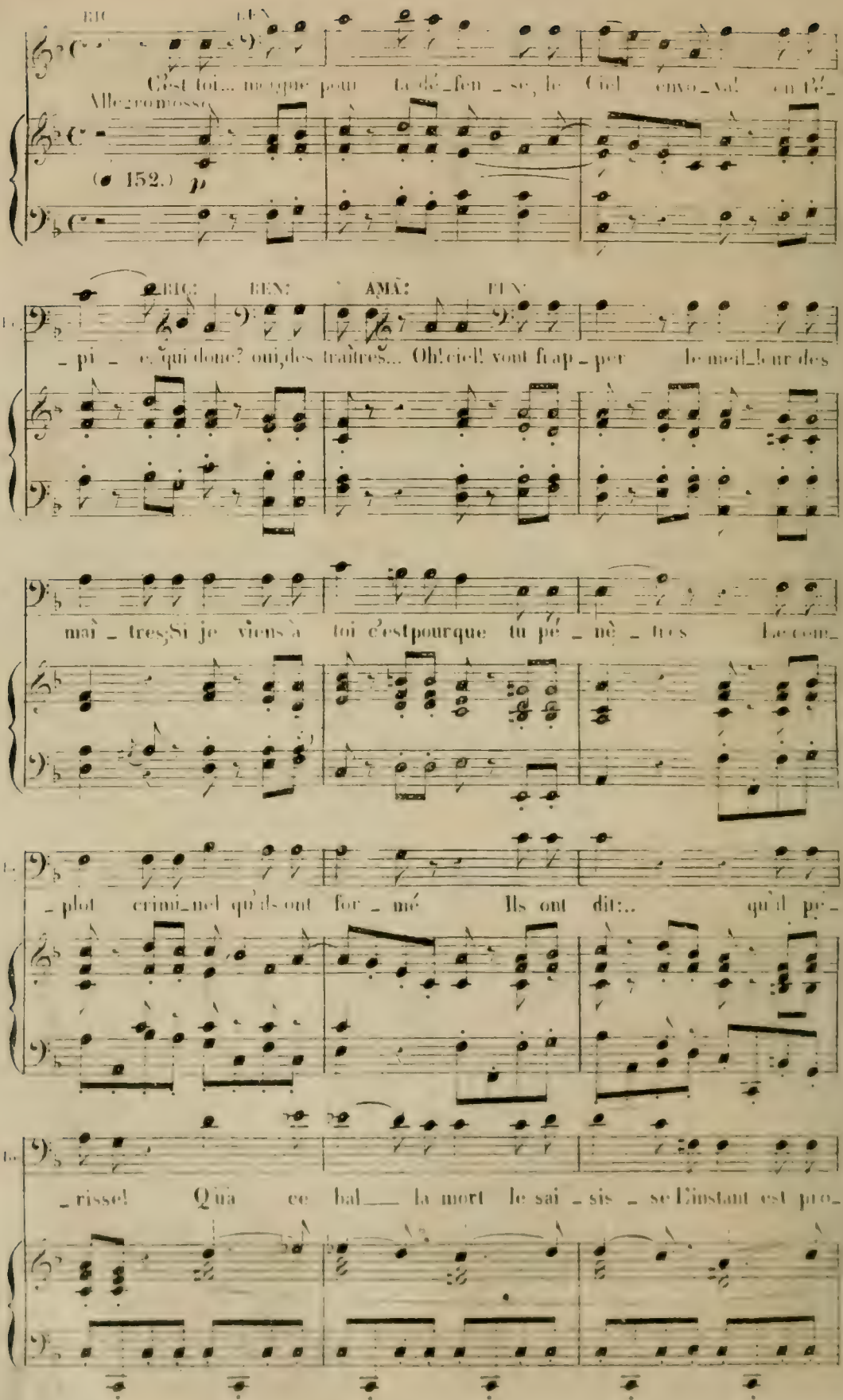
RIC: BEN: AMÃ: BEN:

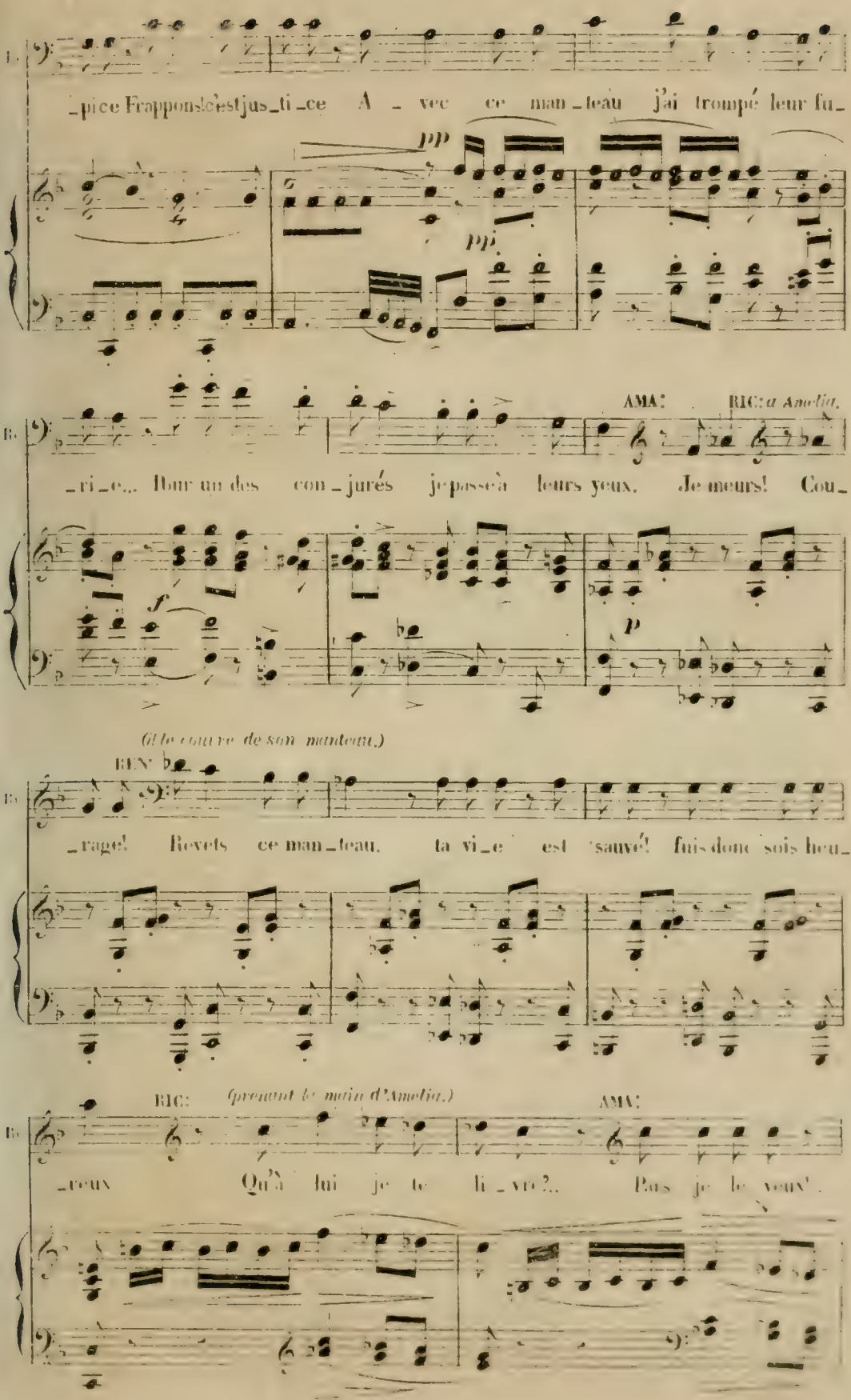
_pi_e, qui donc? oui, des traîtres... Oh! ciel! vont frap_per le meil_leur des

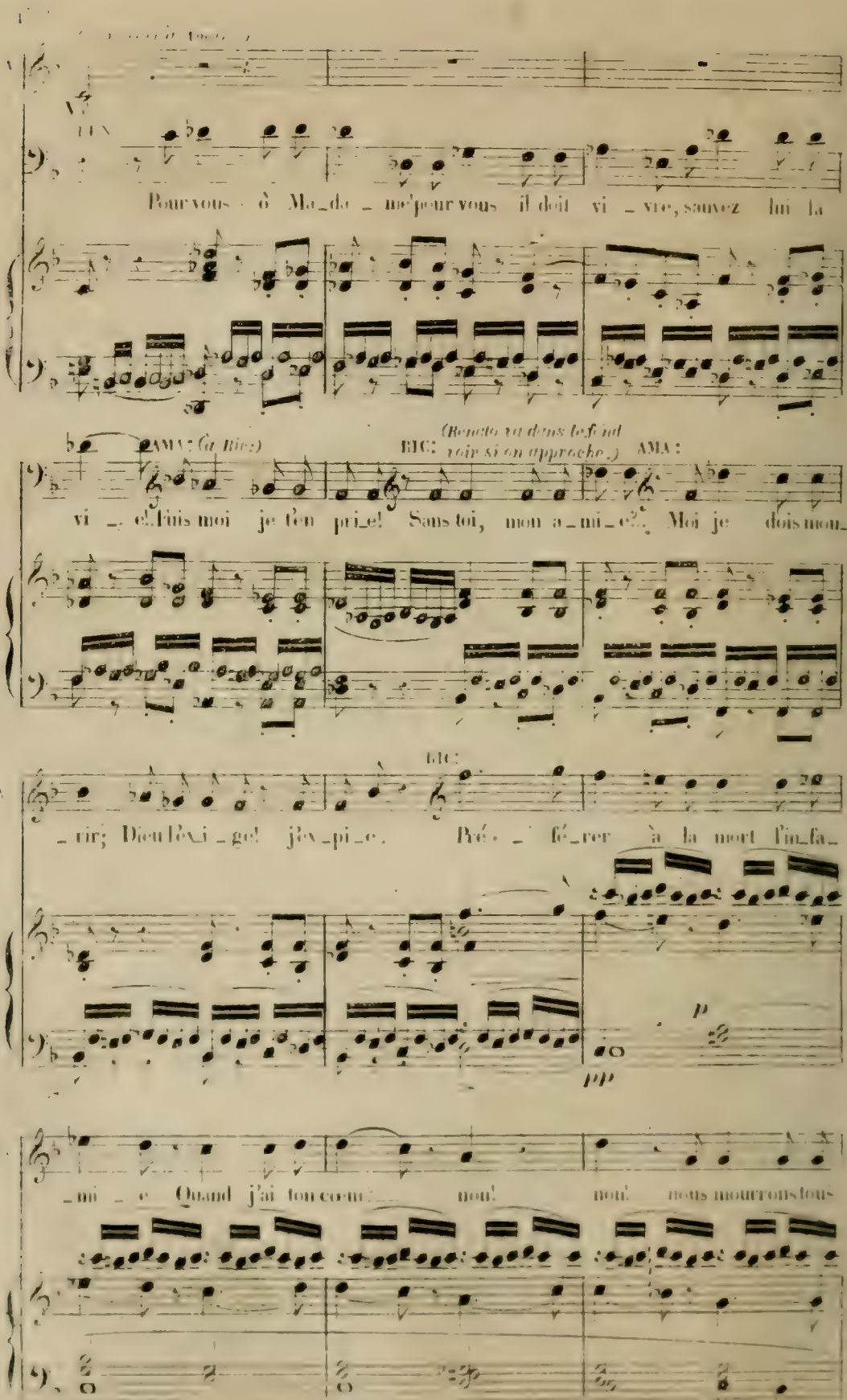
maî_tres; Si je viens à toi c'est pour que tu pé_nè_tres Le com_

_plot crimi_nel qu'ils ont for_mé Ils ont dit:.. qu'il pé_

_risse! Qu'à ce bal___ la mort le sai_sis_se L'instant est pro_




_pice Frappons le c'est jus_ti_ce A _ vec ce man_teau j'ai trompé leur fu_
pp
ppp
AMA:
RIC: a Amelia.
_ri_e... Pour un des con_jurés je passe à leurs yeux. Je meurs! Cou_
f
p
(il le couvre de son manteau.)
RIC:
_rage! Revets ce man_teau, ta vi_e est sauvé! fuis donc sois heu_
RIC: (prenant le main d'Amelia.)
AMA:
_reux Qu'à lui je te li_vre?.. Pars je le veux!



Pour vous ô Ma_da_me! pour vous il doit vi_vre, sauvez lui la

AMA: (à Ric:) RIC: (Renato va dans le fond voir si on approche.) AMA:

vi_e! Fuis moi je t'en pri_e! Sans toi, mon a_mi_e?.. Moi je dois mou_

RIC:

_rir; Dieu l'ex_i_ge! j'ex_pi_e. Pré_fé_rer à la mort l'in_fa_

p

pp

_mi_e Quand j'ai ton cœur? non! non! nous mourrons tous

AMA : RIC : AMA :

Ri. deux! Ri _ chard ce seul voi _ le me cache à ses yeux. Ce voi le je

f

(Richard hésite. Amalia renouvelle l'ordre par un geste. Renato revient, Richard va au devant de lui.)

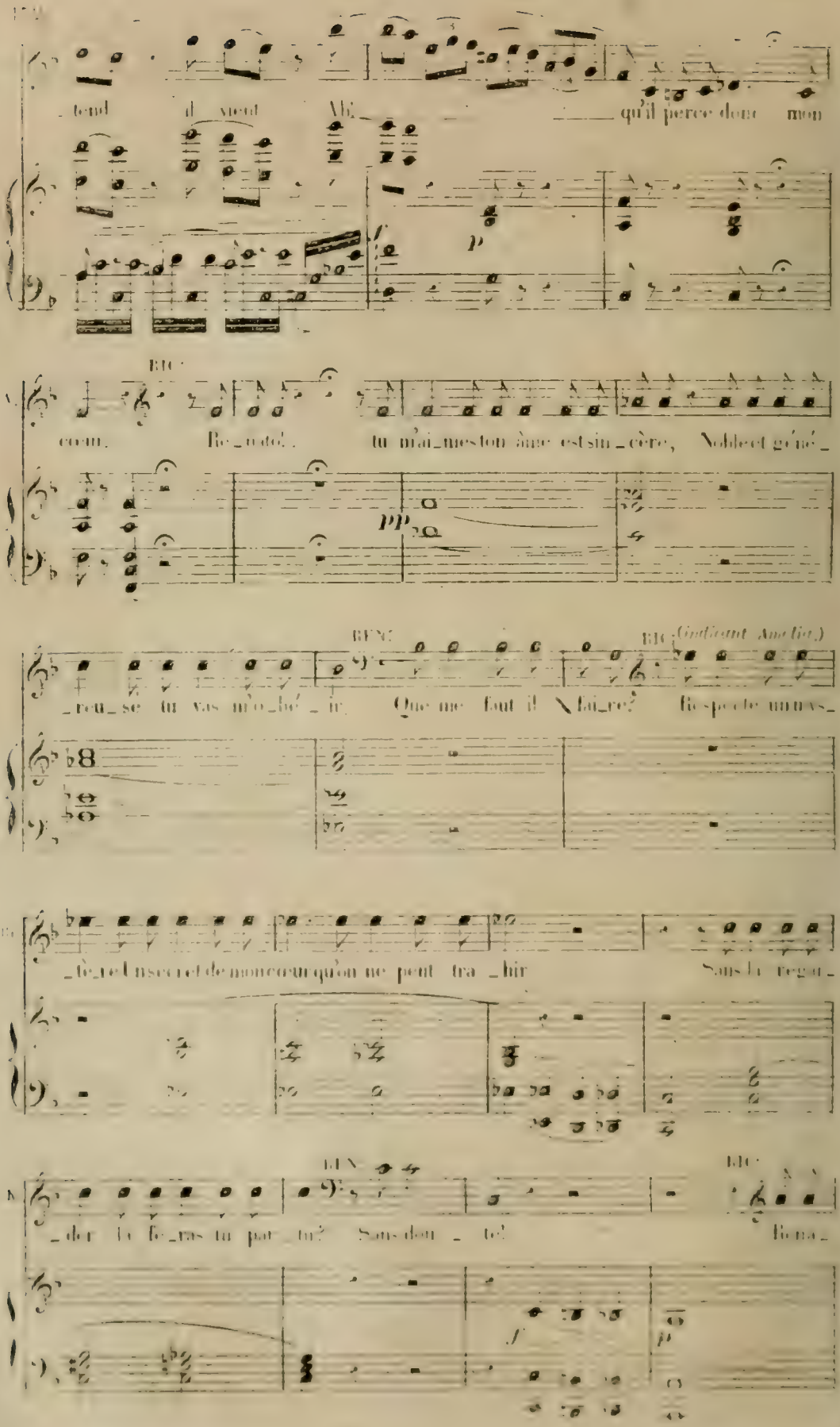
RIC : AMA :

A. l'ôte... arrê _ te!.. fuis donc sauvons de lui mê _ me, sauvons si je

pp

A. puis _ Des jours aus _ si chers _ _ et bé _ nis Je vais mou _

A. _ rir je vais mourir j'es _ pè _ re pour venger son honneur Mon é _ poux m'at _



_tend il vient Ah! qu'il perce donc mon

f *p*

RIC.

cœur. Re_nato! tu m'ai_mes ton âme est sin_cère, Noble et géné_

pp

REN. RIC. (indicant Amelia.)

_reu_se tu vas m'o_bé_ir. Que me faut il faire? Respecte un mys_

_tè_re Un secret de mon cœur qu'on ne peut tra_hir Sans la regar_

REN. RIC.

_der la fe_ras tu par_tir? Sans dou_te! Rena_

f *p*

BEN.

_to me le ju_re. foi de sol_dat elle est sû _ re! Je ju _ re! d'o_bé_

AMA (très agitée et à demi-voix à Richard.)

_ir! Il me sem_ble dé_jà les en_ten_dre Fuy _ ez

Presto assai (♩= 108)

ff

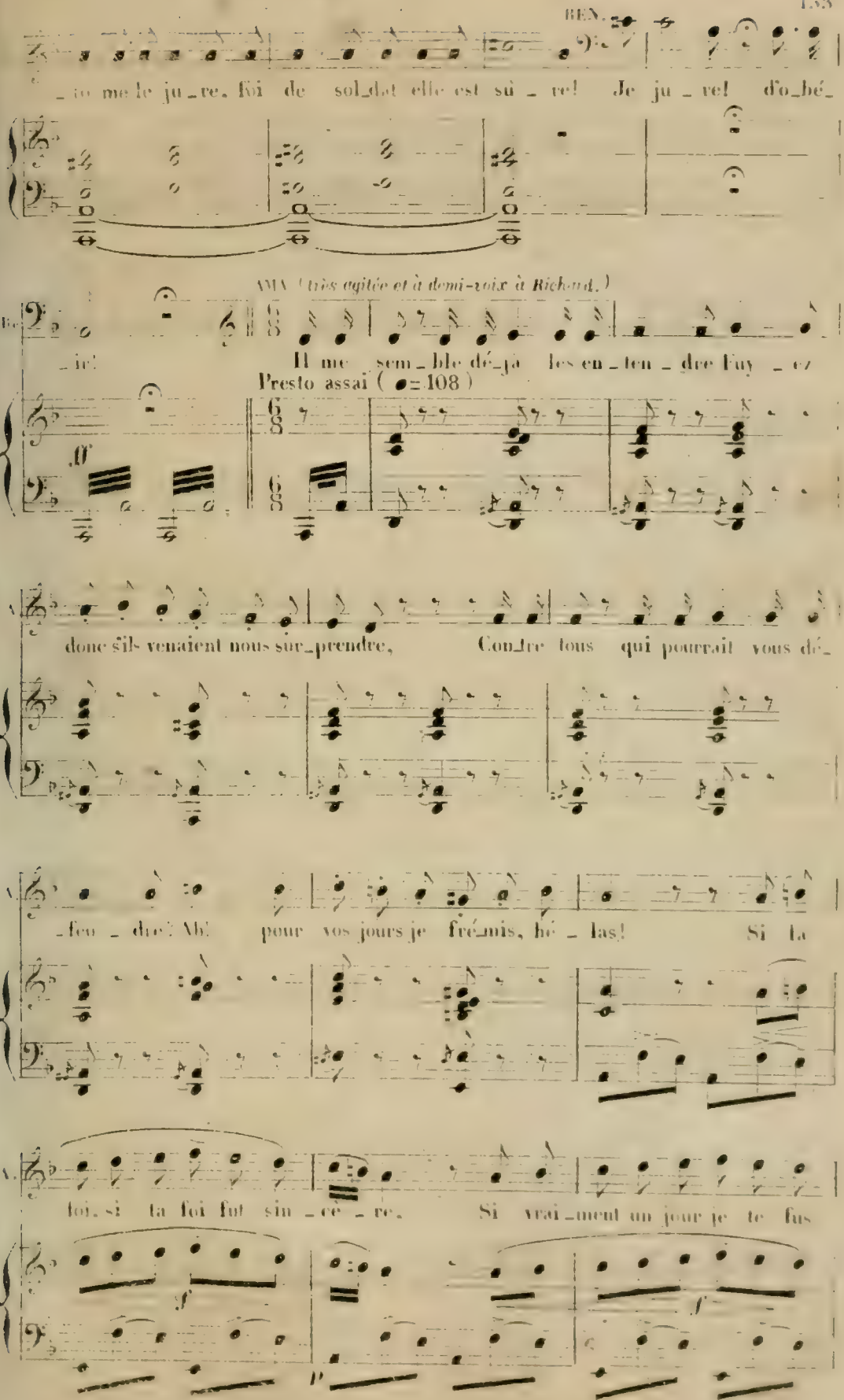
donc s'ils venaient nous sur_prendre, Con_tre tous qui pourrait vous dé_

_feu _ dre? Ah! pour vos jours je fré_mis, hé _ las! Si ta

foi, si ta foi fut sin _ cè _ re. Si vrai_ment un jour je te fus

f

p



che re Par pi_tié réponds à ma pri_è_re Fuis loin d'eux ne meurs point dans mes

cres.

bras! ah! ah! ah! ne meurs point dans mes

ff

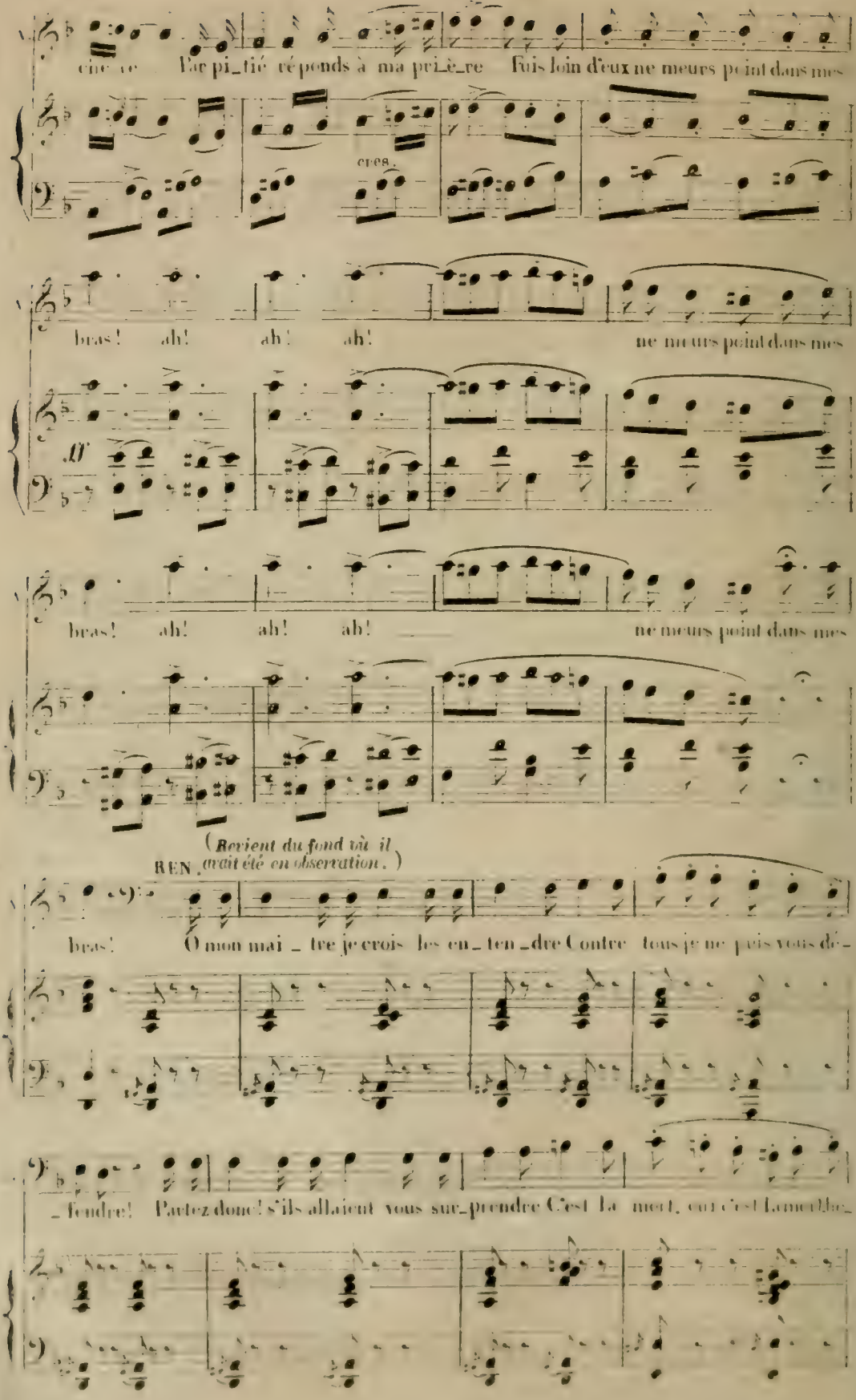
bras! ah! ah! ah! ne meurs point dans mes

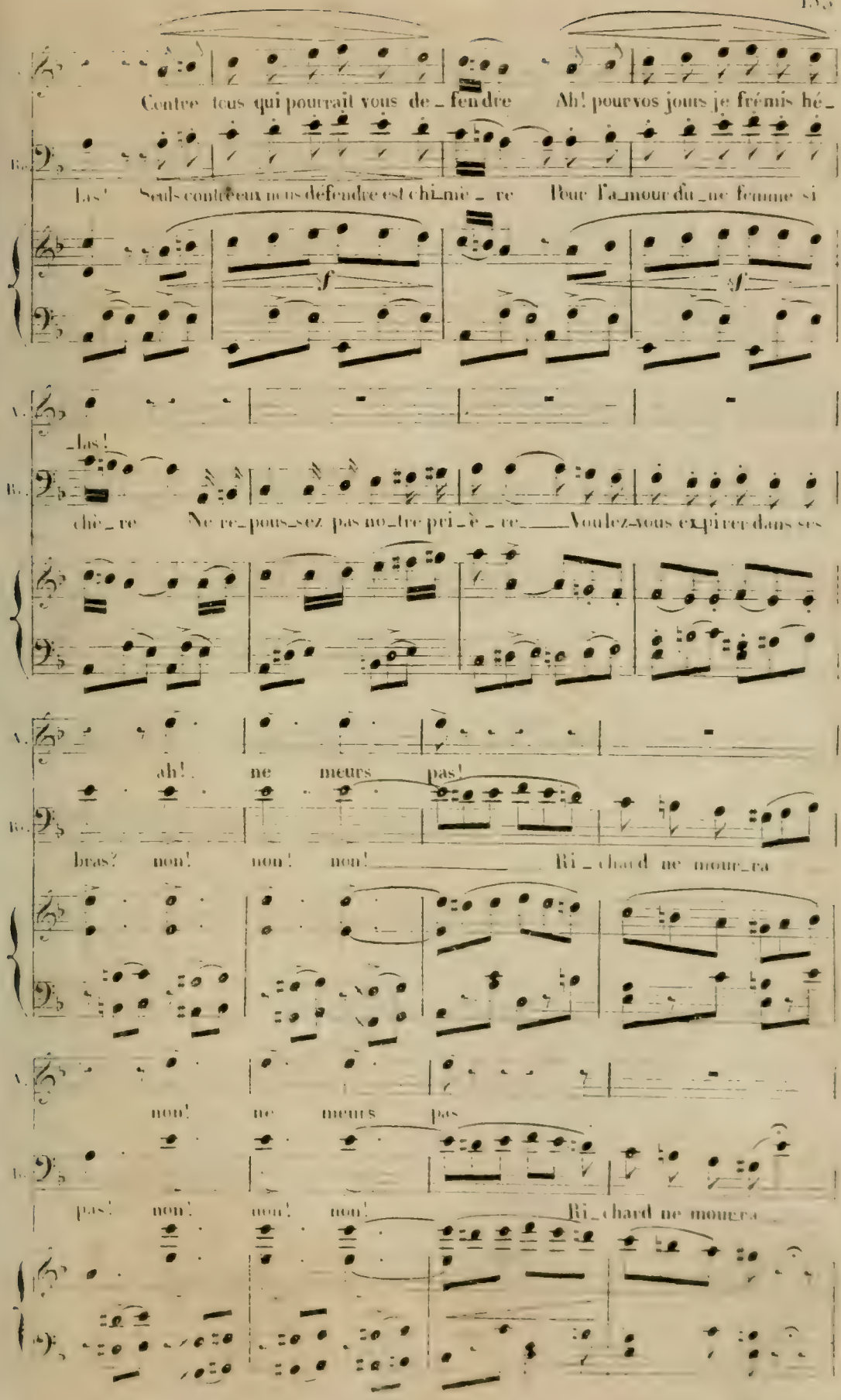
(*Revient du fond où il avait été en observation.*)

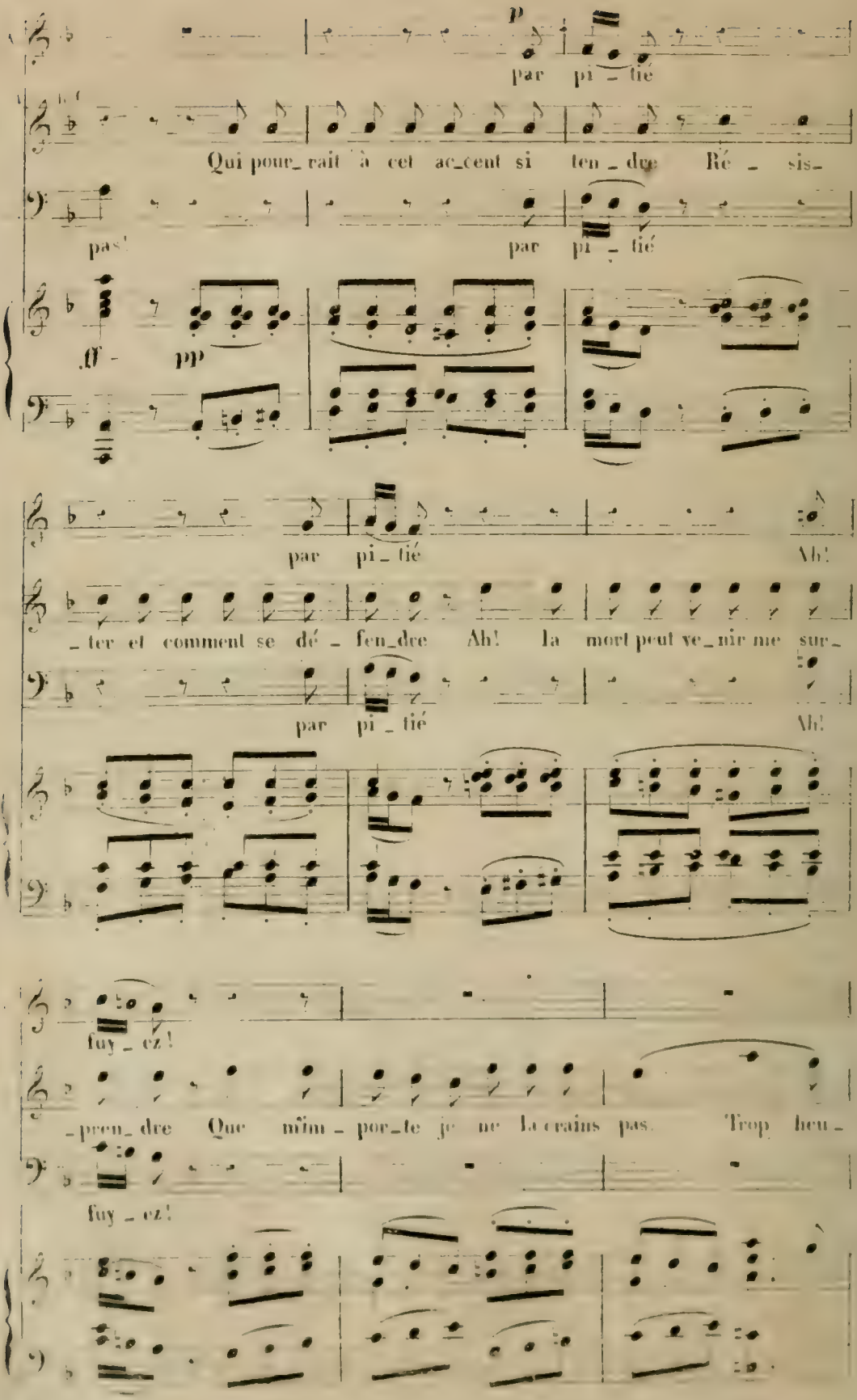
REN.

bras! O mon mai _ tre je crois les en_ten_dre Contre tous je ne puis vous dé_

_fendre! Partez donc! s'ils allaient vous sur_prendre C'est la mort, oui c'est la mort, he_




V.
Contre tous qui pourrait vous de_fendre Ah! pour vos jours je frémis hé_
B.
Las! Seuls contre eux nous défendre est chi_mè_re Pour l'a_mour d'u_ne femme si
f
f
V.
_las!
B.
chè_re Ne re_pous_sez pas no_tre pri_è_re_____Voulez-vous expirer dans ses
V.
ah! ne meurs pas!
B.
bras? non! non! non!_____ Ri_chard ne mour_ra
V.
non! ne meurs pas
B.
pas! non! non! non! Ri_chard ne mourra


p
par pi_tié
Qui pour_rait à cet ac_cent si ten_dre Ré_sis_
pas!
par pi_tié
ff pp
par pi_tié
Ah!
_ter et comment se dé_fen_dre Ah! la mort peut ve_nir me sur_
par pi_tié
Ah!
fuy_ez!
_pren_dre Que m'im_por_te je ne la crains pas. Trop heu_
fuy_ez!

_reux de mourir dans ses bras En cé_dant à sa dou_ce pri_

poco allarg.

_ère Je la fuis et l'abandonne hé_las! Mieux vaudrait ô mon Dieu! le tré_

allarg. colla parte.

AMA. sempre sotto voce

Il me sem_ble dé_jà les en_ten_dre Fuyez donc s'il venaient nous ...

_pas sempre sotto voce.

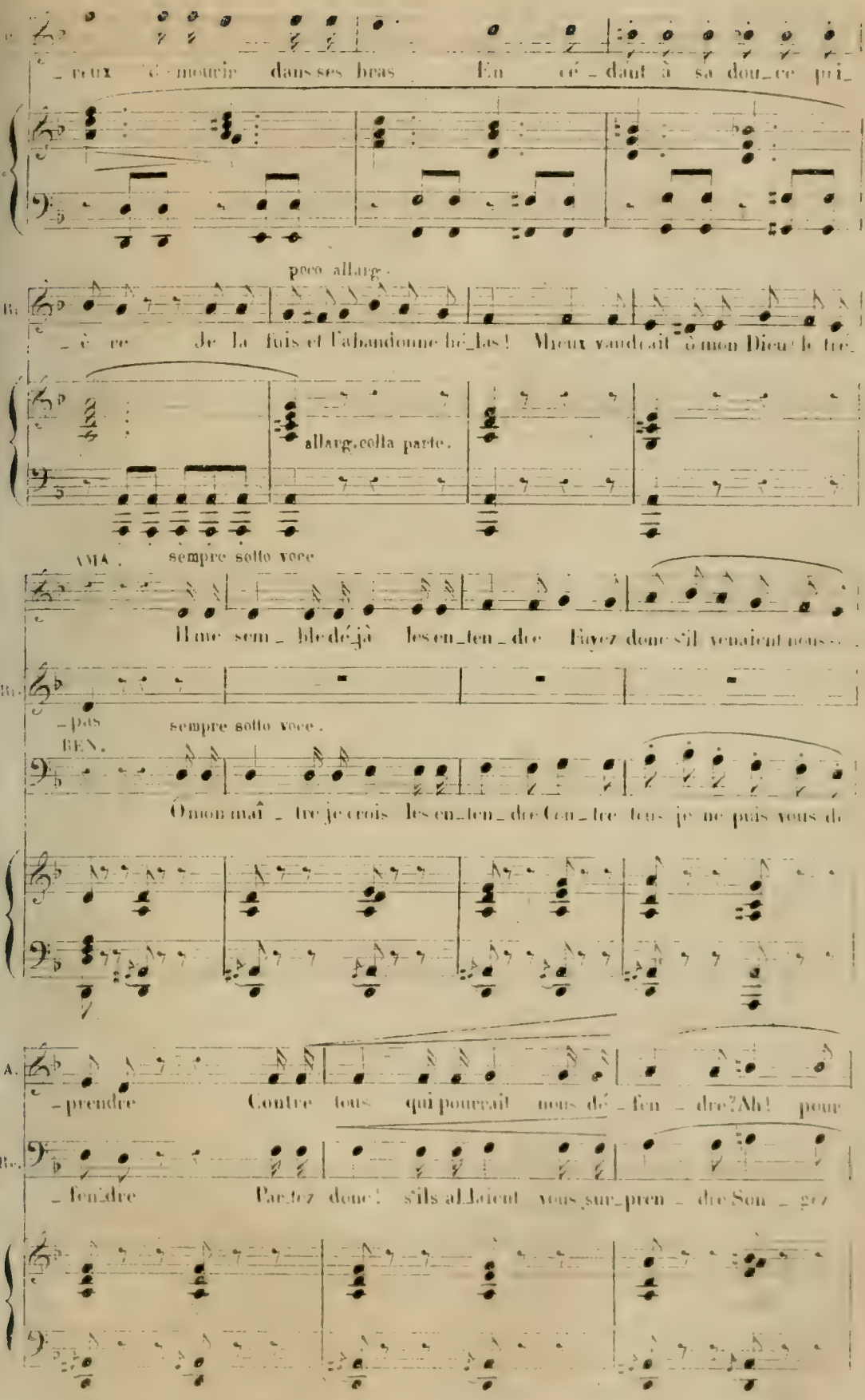
BEN.

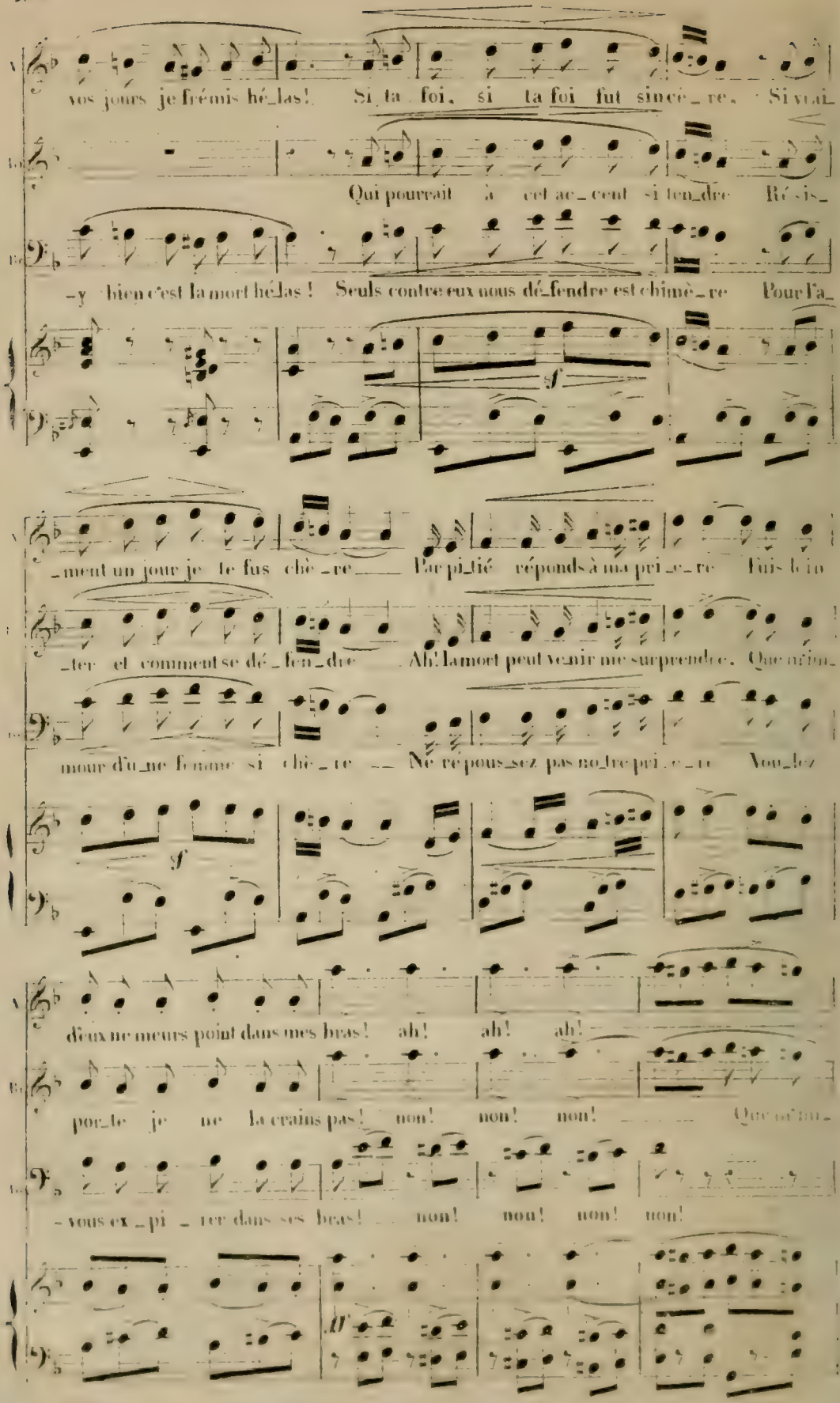
Ô mon maî_tre je crois les en_ten_dre Con_tre tous je ne puis vous dé

A.

_prendre Contre tous qui pourrait nous dé_fen_dre? Ah! pour

_fen_dre Par_tez donc! s'ils al_laient vous sur_pren_dre Son_gez




vos jours je frémis hé_las! Si ta foi, si ta foi fut sincè_re, Si vrai_
Qui pourrait à cet ac_cent si ten_dre Ré_sis_
-y bien c'est la mort hé_las! Seuls contre eux nous dé_fendre est chimè_re Pour l'a_
f
_ment un jour je te fus chè_re Par pi_tié réponds à ma pri_è_re Puis le to
_ter et comment se dé_fen_dre Ah! la mort peut venir me surprendre, Que m'im_
mour d'u_ne femme si chè_re Ne re'pous_sez pas no_tre pri_è_re Vou_lez
f
deux ne meurs point dans mes bras! ah! ah! ah!
por_te je ne la crains pas! non! non! non! Que m'im_
-vous ex_pi_rer dans ses bras! non! non! non! non!
ff

ne meurs point dans mes bras! ah! ah! ah!

por_te je ne la crains pas! non! non! non! Que m'im_

pres de vous Ri_chard!

ne meurs point dans mes bras la mort n'est rien pour moi

por_te je ne la crains pas! La mort pla_ne sur

je se_rai là! C'est pour vous que je tremble!

pp *ff* *pp*

je l'attends sans ef_froi

stacc assai.

pp

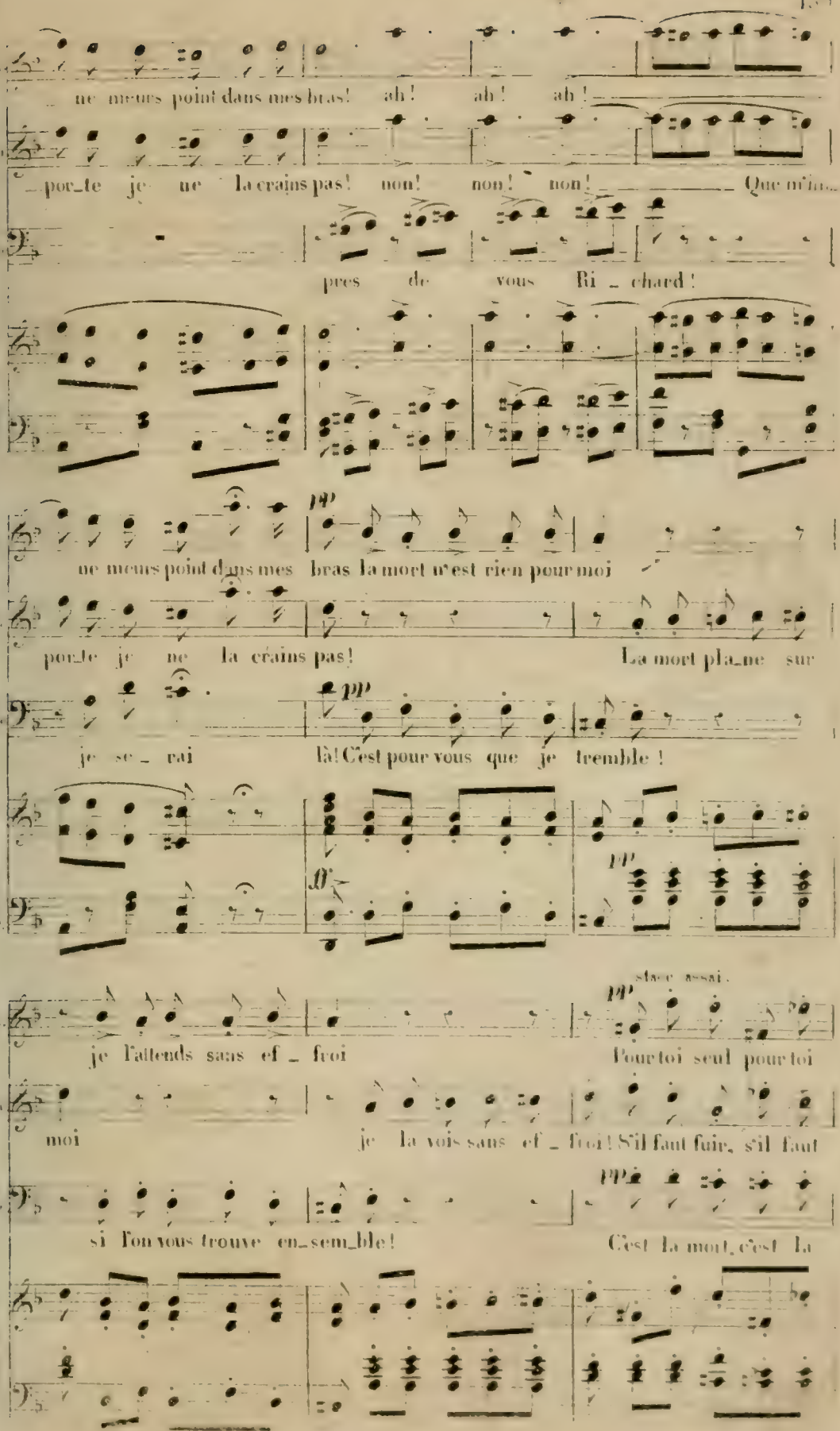
Pour toi seul pour toi

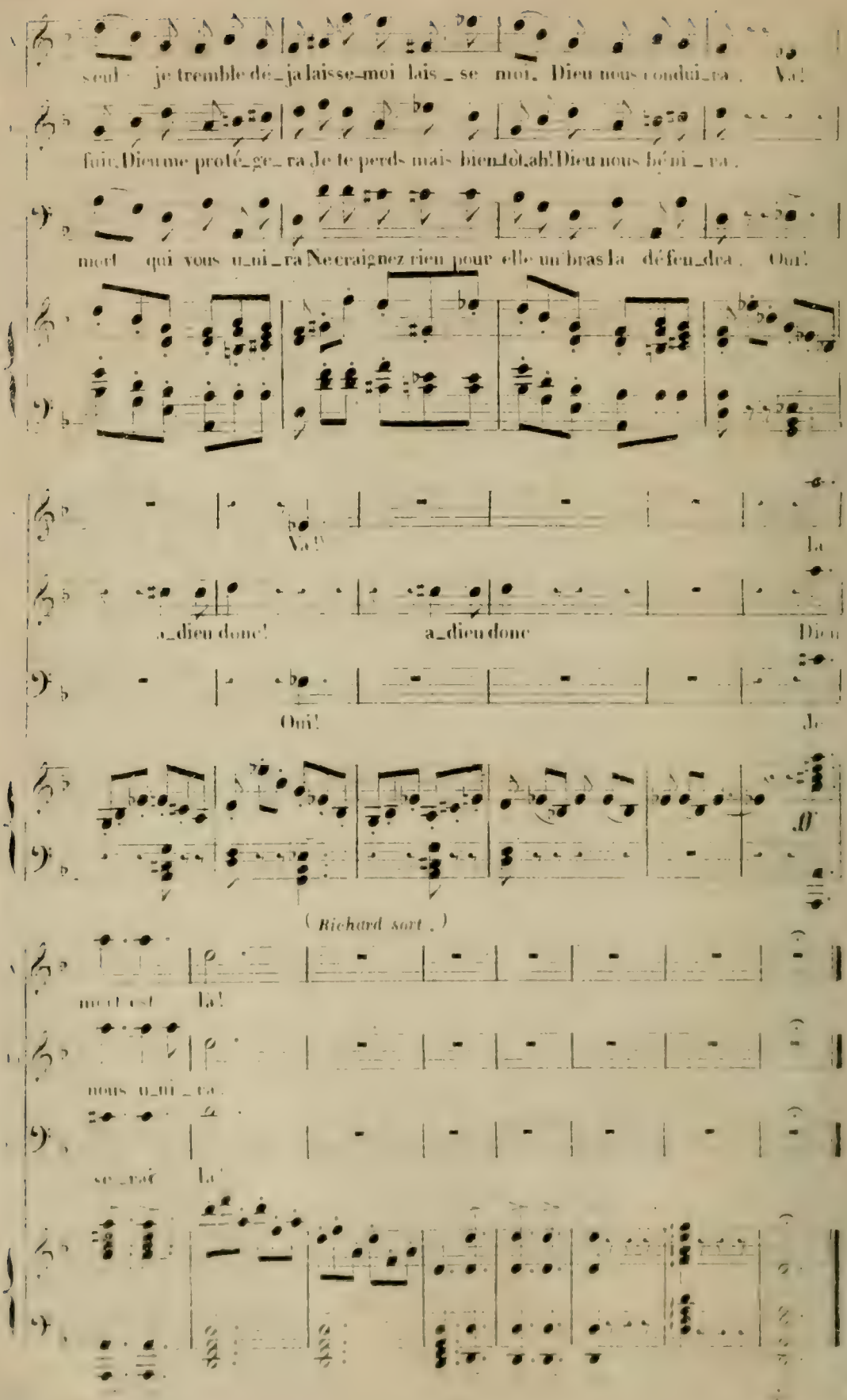
moi je la vois sans ef_froi! S'il faut fuir, s'il faut

si l'on vous trouve en_sem_ble!

pp

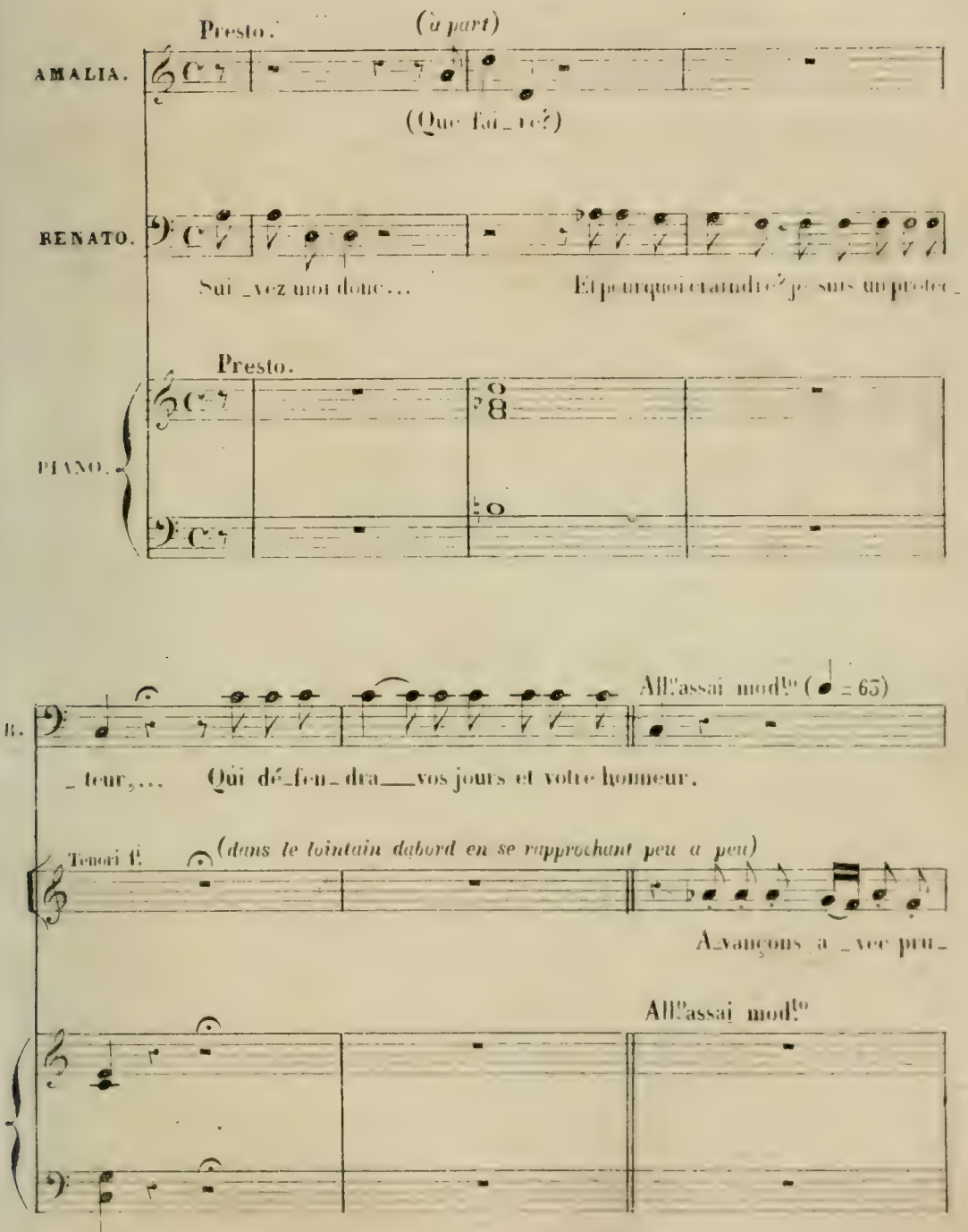
C'est la mort, c'est la




seul - je tremble dé_ja laisse-moi lais_se moi. Dieu nous condui_ra. Va!
fuir, Dieu me protége_ra Je te perds mais bien-tôt, ah! Dieu nous bé-ni_ra.
mort qui vous u_ni_ra Ne craignez rien pour elle un bras la défen_dra. Oui!
Va!
la
a_dieu donc! a_dieu donc
Dieu
Oui!
Je
(Richard sort.)
mort est là!
nous u_ni_ra.
se_rai là!

N° 17.

SCÈNE CHŒUR et FINAL.



AMA: (Venant des hauteurs) (Tom et Samuel paraissant sur la colline)

Ce sont eux! Mon Dieu! je meure!

R. Vite! approchez vous de moi

SAM: A_vançons a_vec prudence. Nous tenons notre ven_

TOM. A_vançons a_vec prudence. Nous tenons notre ven_

Ten 1r _den_ce nous tenons no_tre ven_geance. Nous tenons notre vengean_ce du si_

Ten: 2r Avançons a_vec pru_den_ce. Nous tenons notre vengean_ce du si_

Bassi. A_vançons a_vec prudence. Nous tenons notre ven_

S. _geance! Guide nous Dieu du si_lence; Par nos mains il va pé_rir.

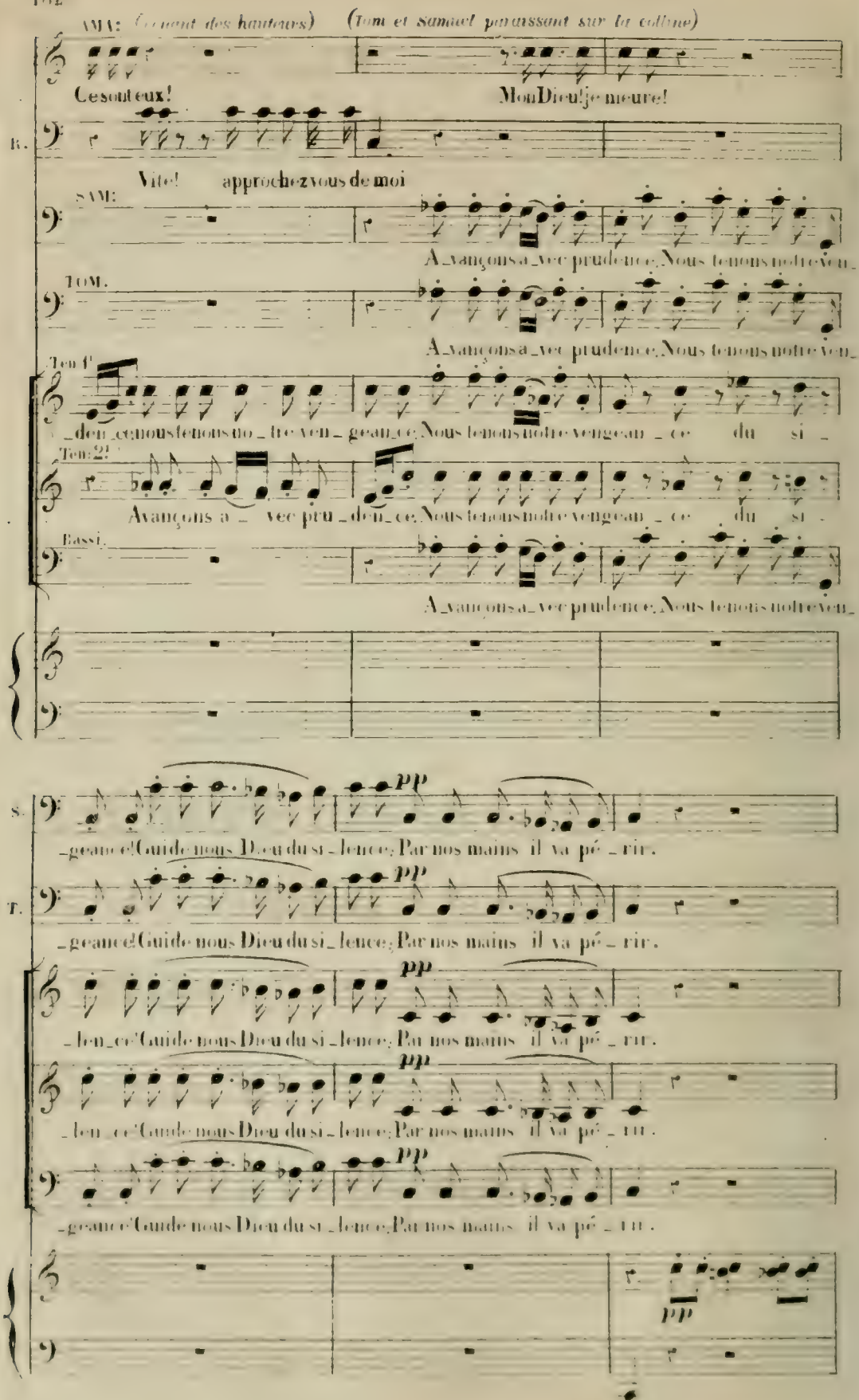
T. _geance! Guide nous Dieu du si_lence; Par nos mains il va pé_rir.

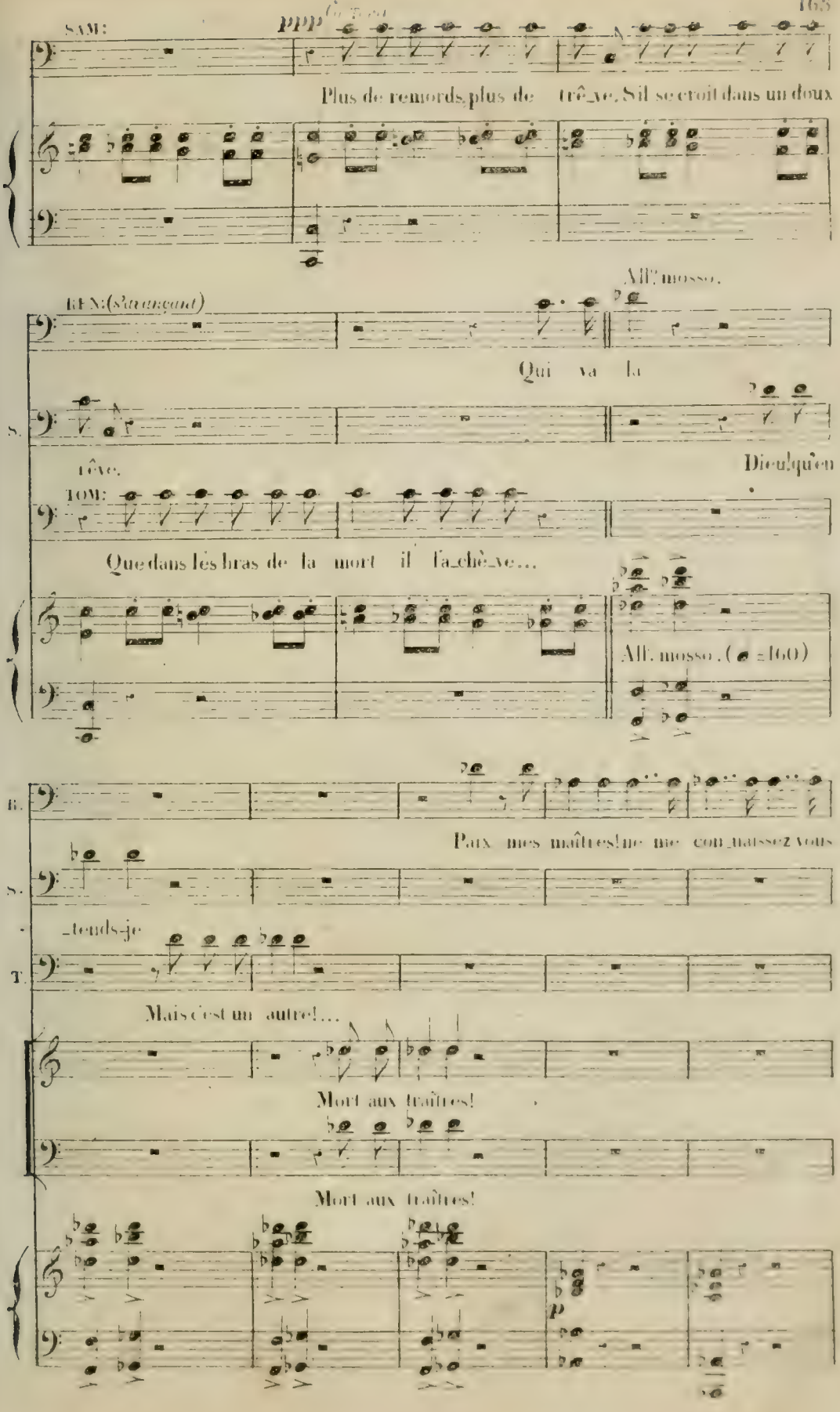
_len_ce! Guide nous Dieu du si_lence; Par nos mains il va pé_rir.

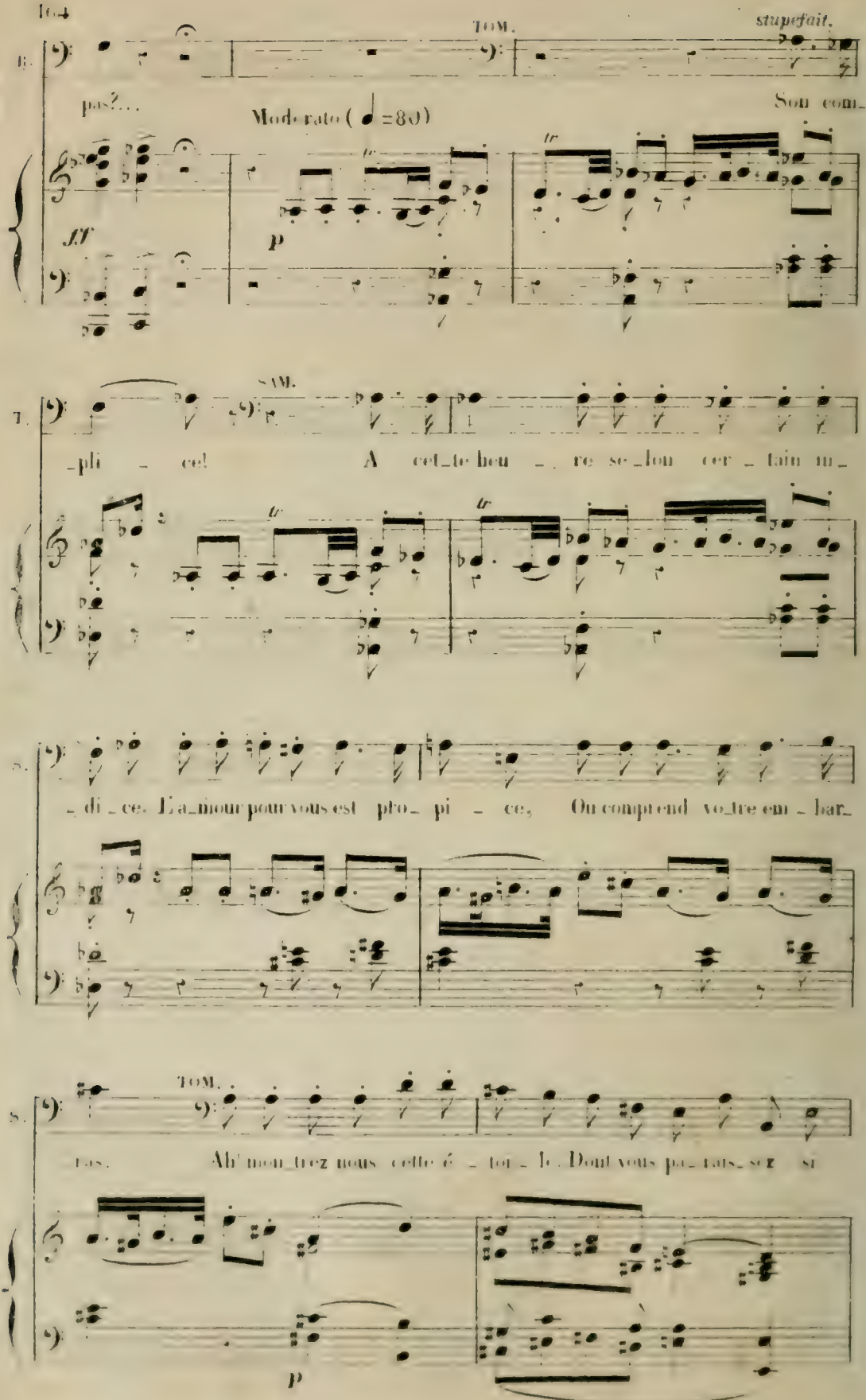
_len_ce! Guide nous Dieu du si_lence; Par nos mains il va pé_rir.

_geance! Guide nous Dieu du si_lence; Par nos mains il va pé_rir.

pp




SAM:
ppp
Plus de remords, plus de trê_ve. S'il se croit dans un doux
All° mosso.
BEN: (s'avançant)
Qui va là
S.
rêve.
Dieu! qu'en
TOM:
Que dans les bras de la mort il la_chè_ve...
All. mosso. (♩ = 160)
B.
Paix mes maîtres! ne me con_naissez vous
S.
_tends-je
T.
Mais c'est un autre!...
Mort aux traîtres!
Mort aux traîtres!
p


TOM.
stupefait,
pas?...
Moderato (♩=80)
Son com-
SAM.
-pli - ce!
A cet-te heu - re se-lon cer-tain u-
-di-ce. L'a-mour pour vous est pro-pi-ce, On comprend vo-tre em-bar-
TOM.
ras.
Ah! mon-trez nous cette é-toi-le. Dont vous pa-rais-sez si

(quelques hommes de la suite de Tom et Samuel entrent portant des torches allumées.)

(il porte la main à son épée)

REN.

T. fier. Si l'on o_se.... un de vous.... toucher son voile....

S. Il me_

pp

(la lune est dans tout son éclat)

VIA.

Ó Ciel! j'ex_pi _ re!

L. Et vous

S. _na _ ce!

TOM:

Ah! par l'en_fer!

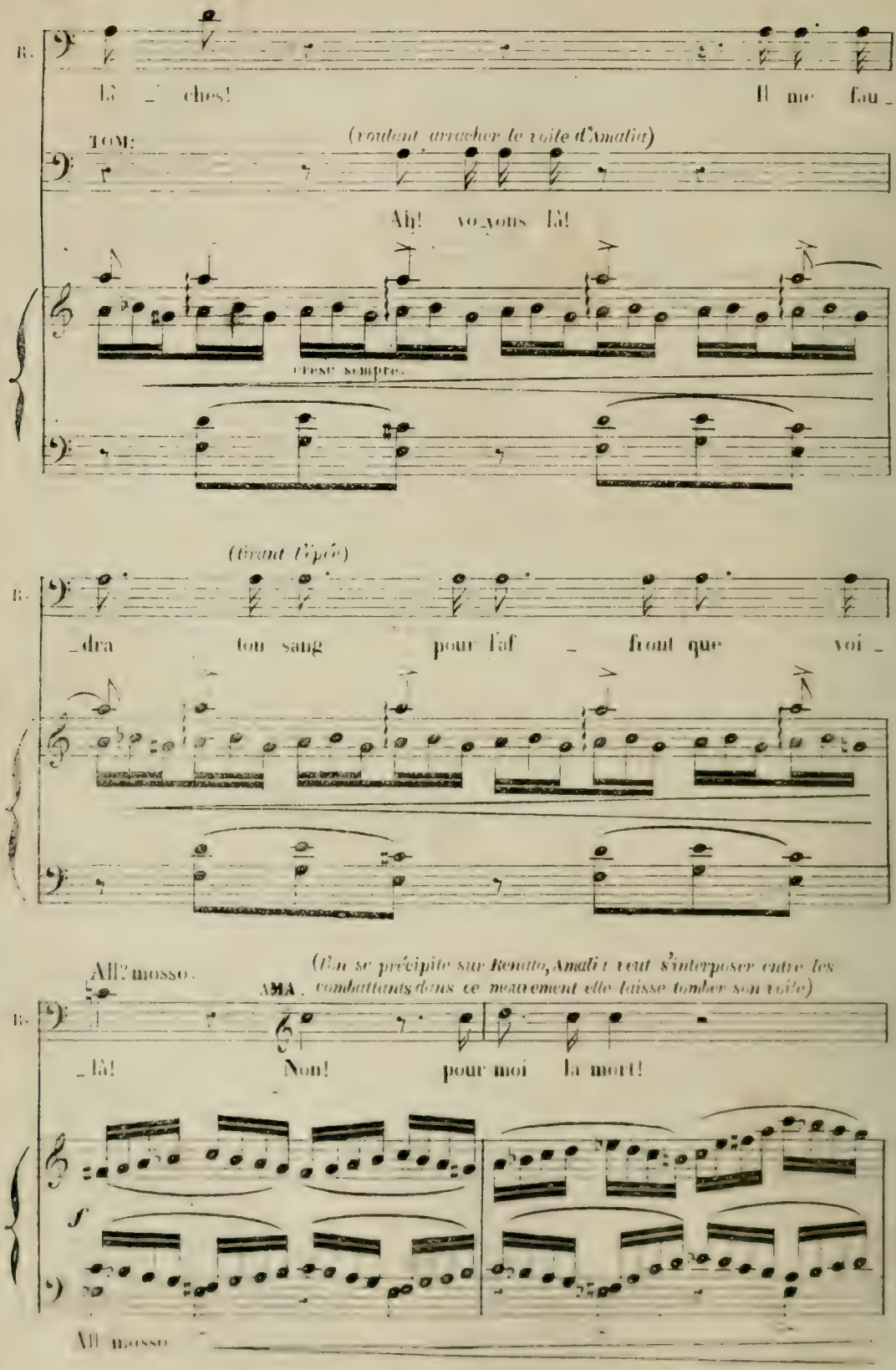
se tournant vers Renato.

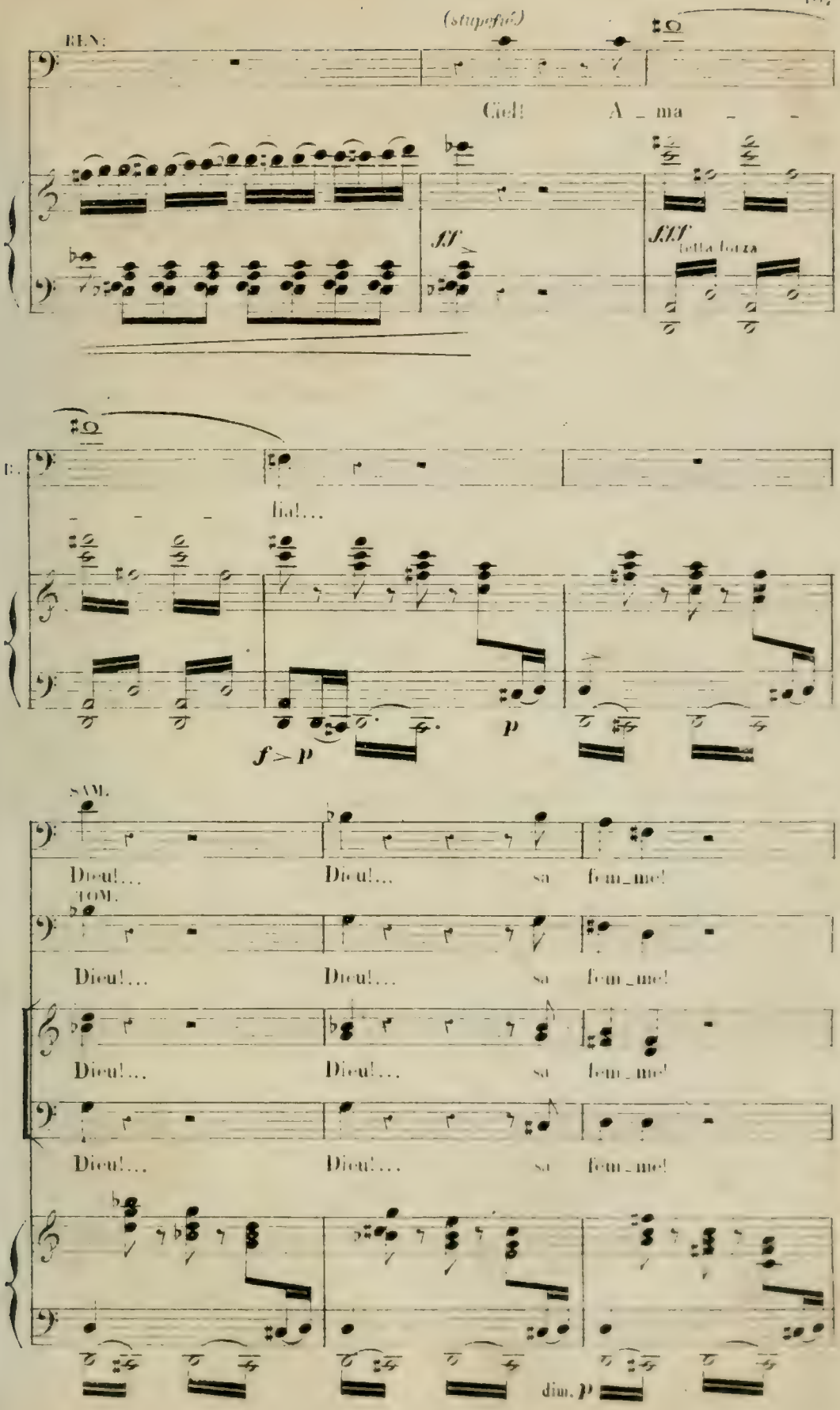
A bas le fer!..

A bas le fer!..

cresc.

59.


R.
Là ches! Il me fau_
TOM:
(voulant arracher le voile d'Amalia)
Ah! voyons là!
cresc sempre.
(tirant l'épée)
R.
_dra ton sang pour l'af _ front que voi _
All? mosso.
AMA.
(Il se précipite sur Renato, Amalia veut s'interposer entre les combattants dans ce mouvement elle laisse tomber son voile)
R.
_là! Non! pour moi la mort!
f
All mosso


(stupefié)
REN:
Ciel! A _ ma _ _
ff
fff
tutta forza
B.
_ _ _ lia!...
f > p
p
SAM.
Dieu!... Dieu!... sa fem_me!
TOM.
Dieu!... Dieu!... sa fem_me!
Dieu!... Dieu!... sa fem_me!
Dieu!... Dieu!... sa fem_me!
dim. p

AMA. *pp*

Mon Dieu! pi_tié!

S.

Sa

T.

Sa

Sa

Sa

Mon Dieu pi_tié!...

BEN:

(*frenassent.*)

A_ma_ha!...

pp sotto voce.

S.

fem_me! sa fem_me!

pp sotto voce.

T.

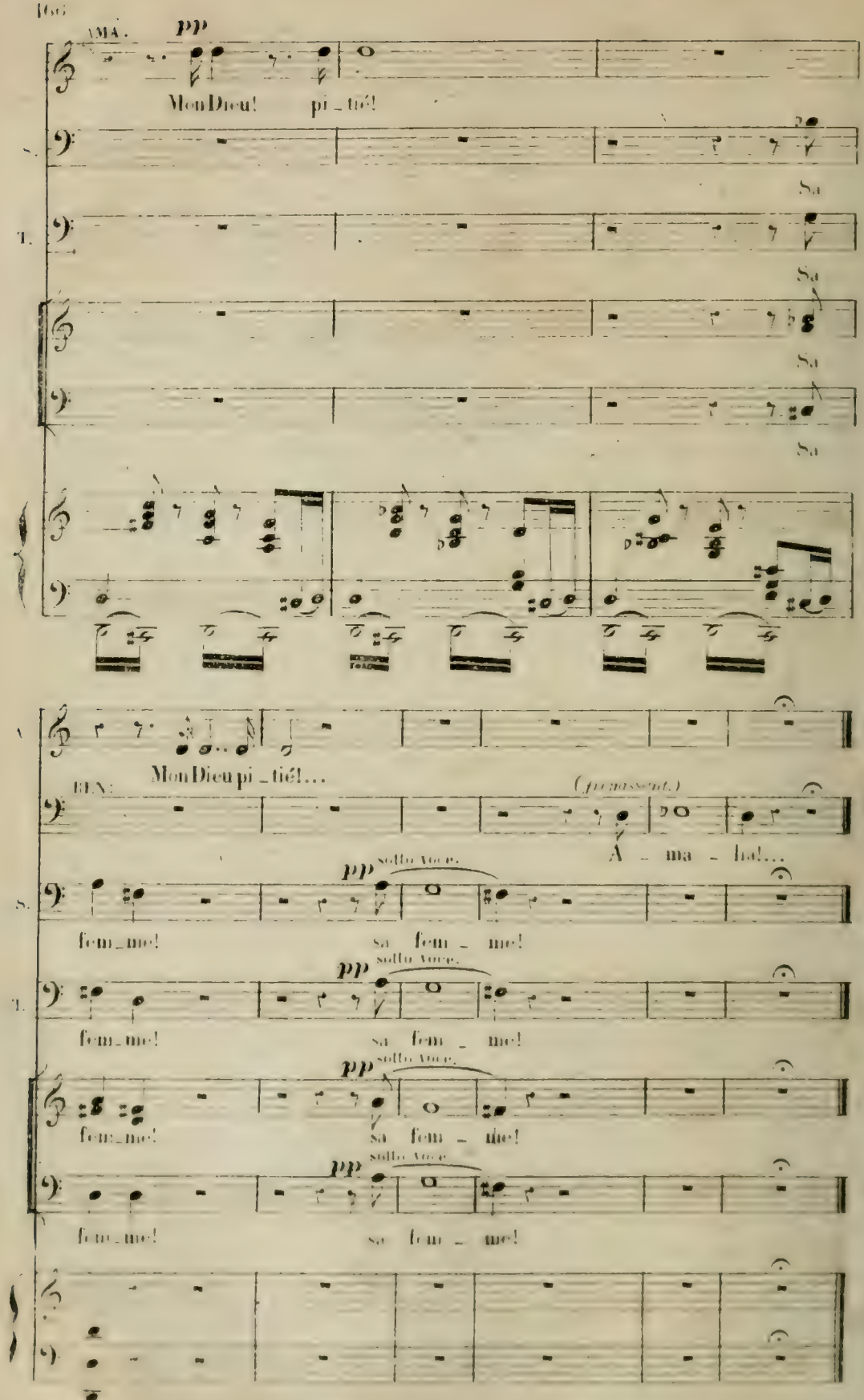
fem_me! sa fem_me!

pp sotto voce.

fem_me! sa fem_me!

pp sotto voce.

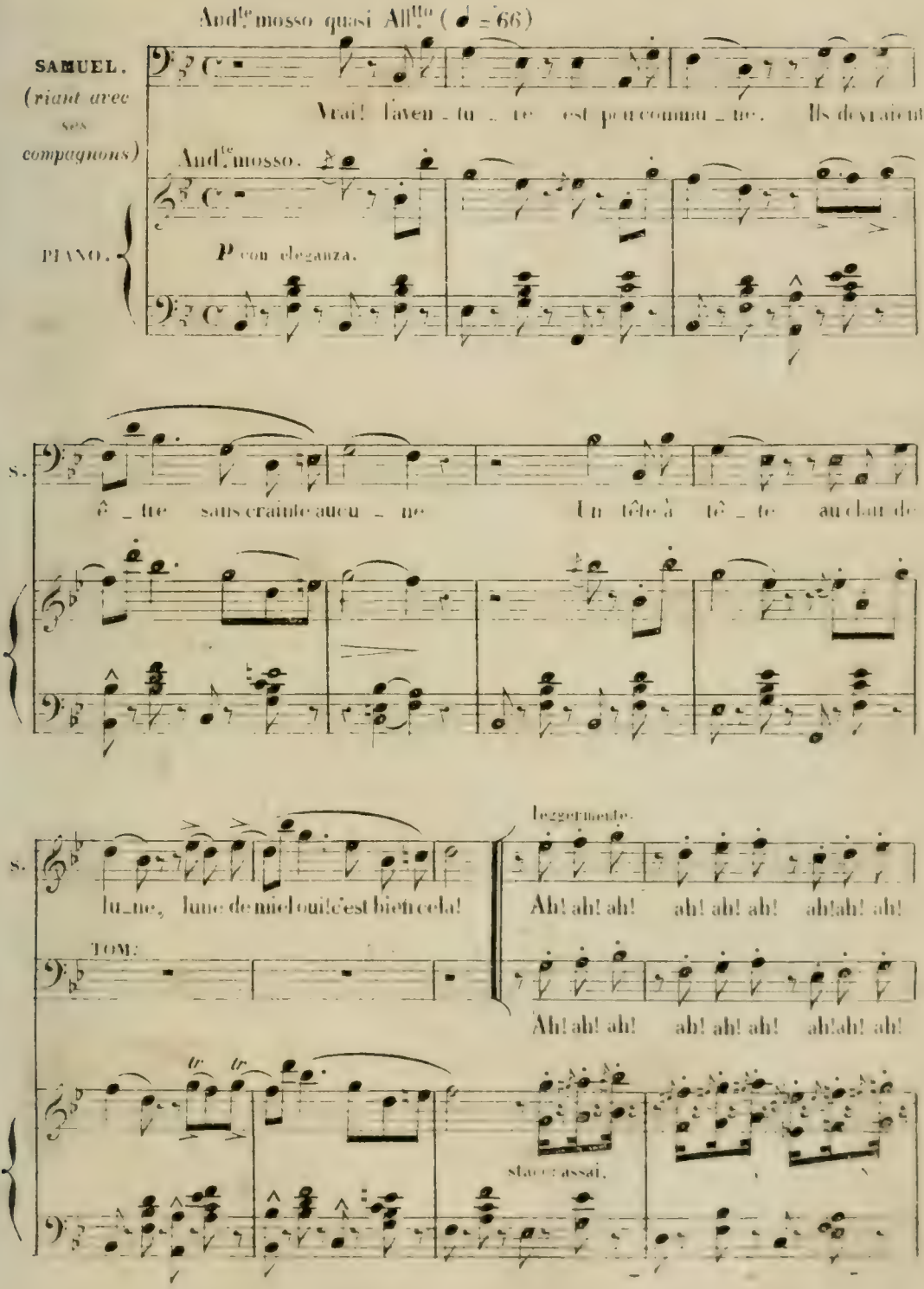
fem_me! sa fem_me!

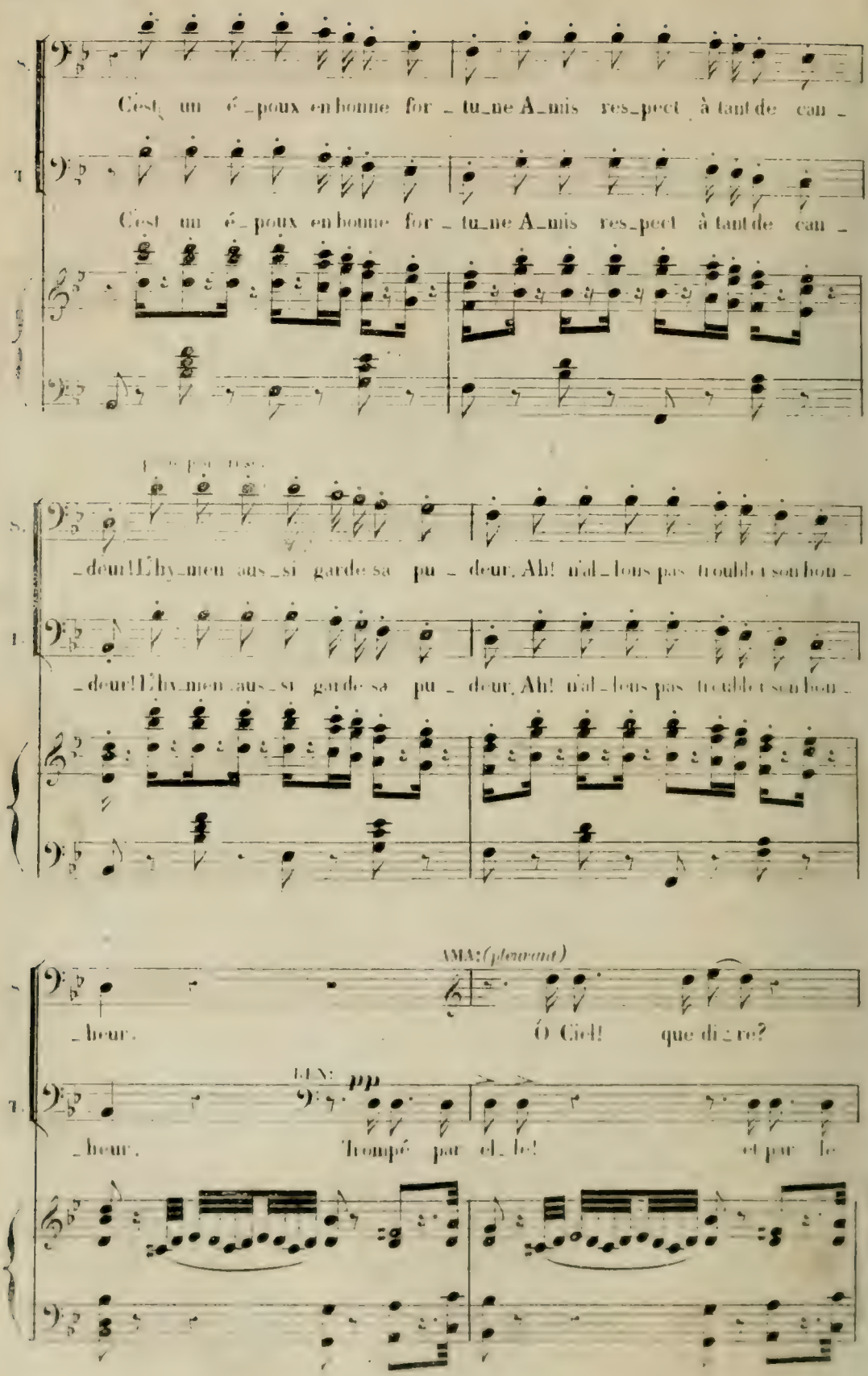


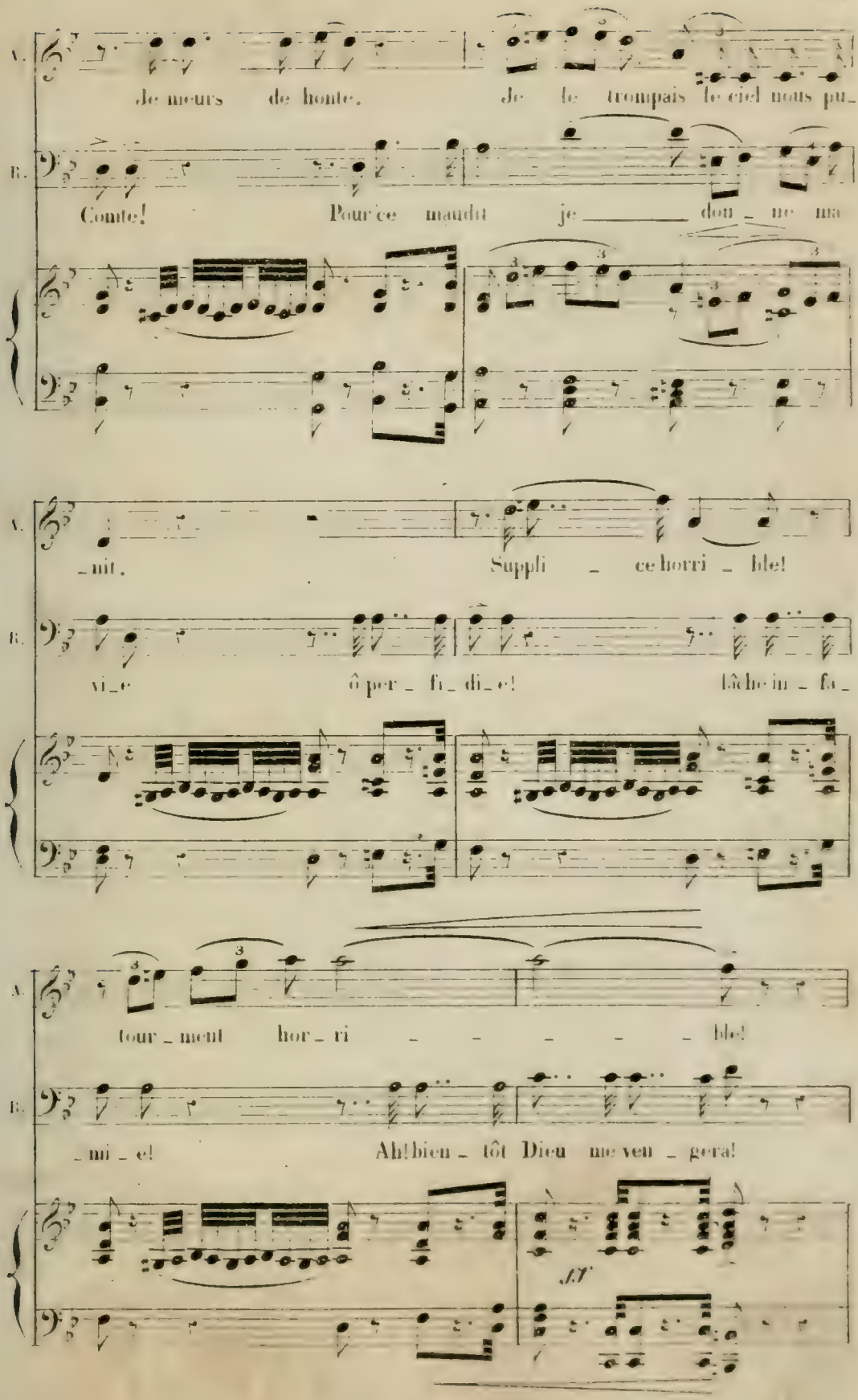
N°18.

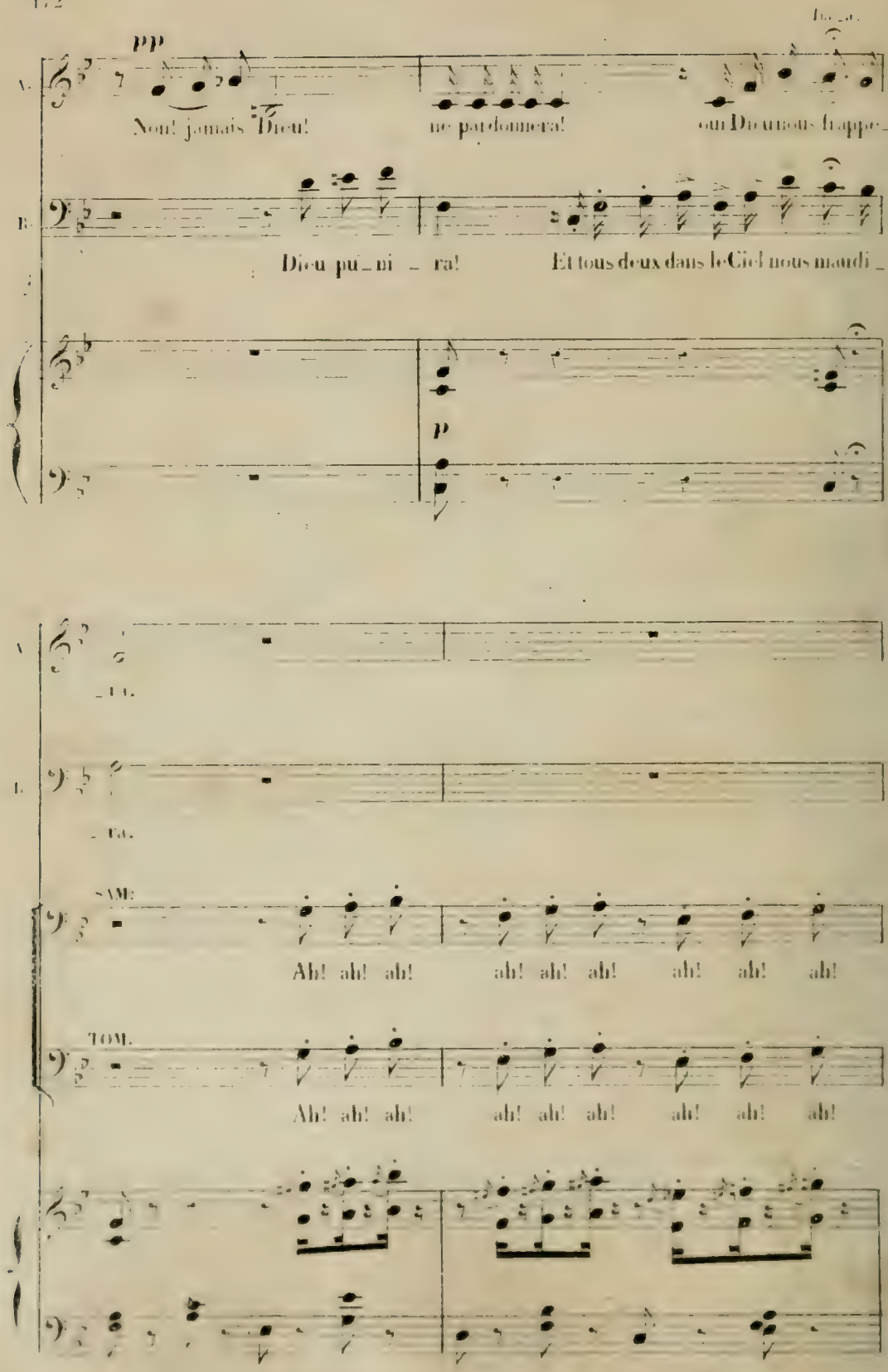
QUARTETTO

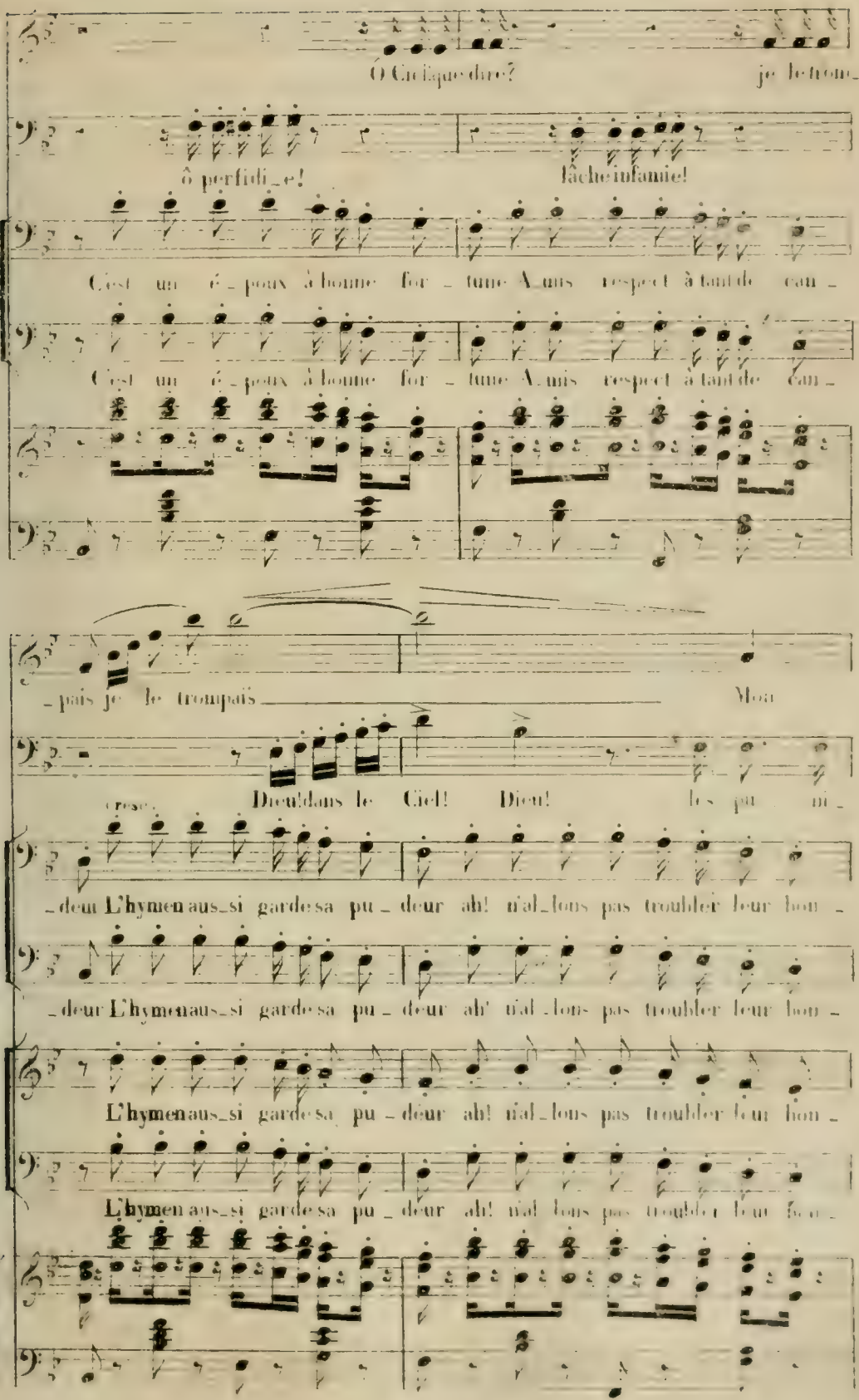
FINAL.

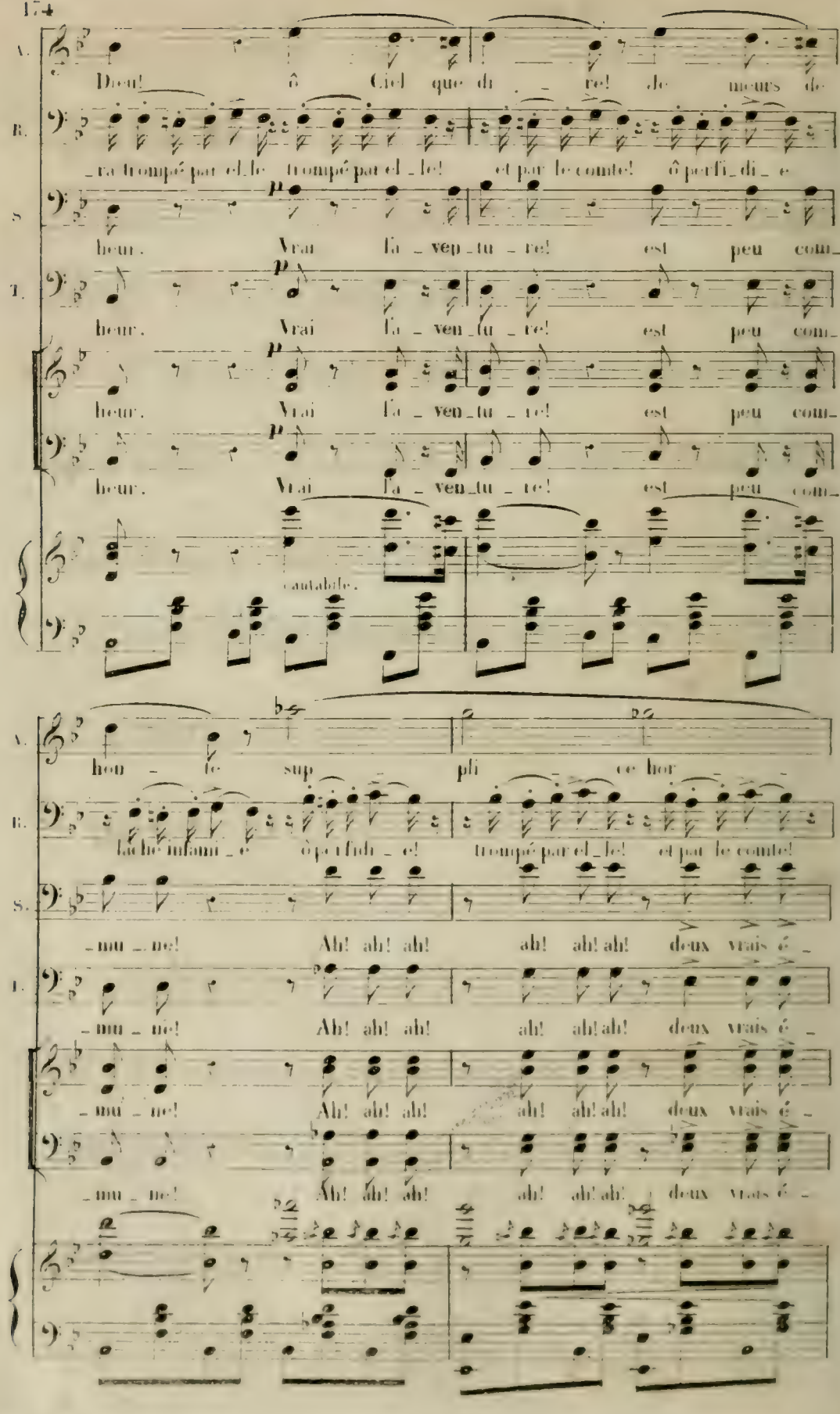


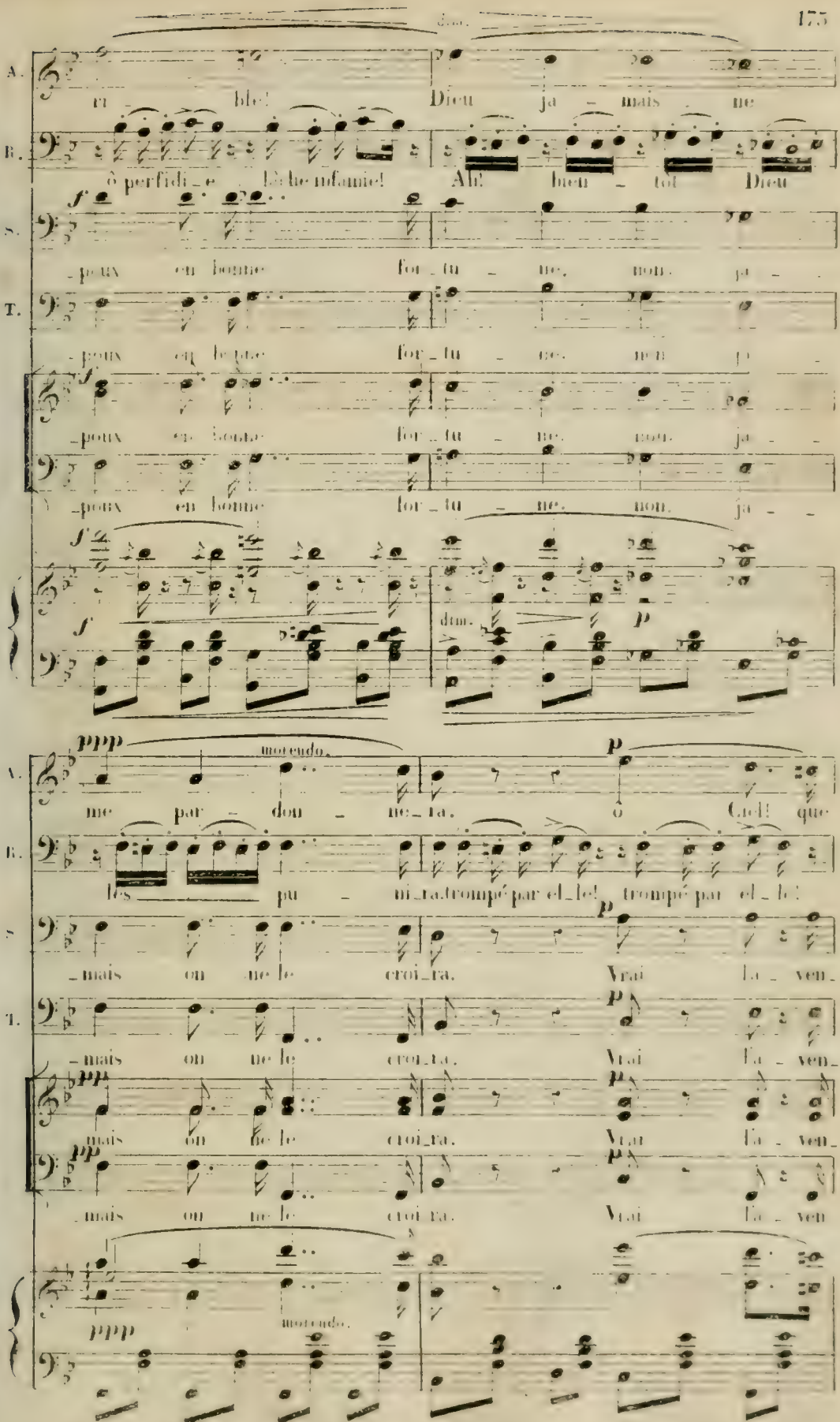

S.
T.
Cést un é_poux en bonne for_tu_ne A_mis res_pect à tant de cau_
Cést un é_poux en bonne for_tu_ne A_mis res_pect à tant de cau_
_deur! L'hy_men aus_si garde sa pu_deur, Ah! n'al_lons pas trouble r son bon_
_deur! L'hy_men aus_si garde sa pu_deur, Ah! n'al_lons pas trouble r son bon_
_heur.
AMA: (pleurant)
Ô Ciel! que di_re?
_heur.
LUN: pp
Trompé par el_le! et par le

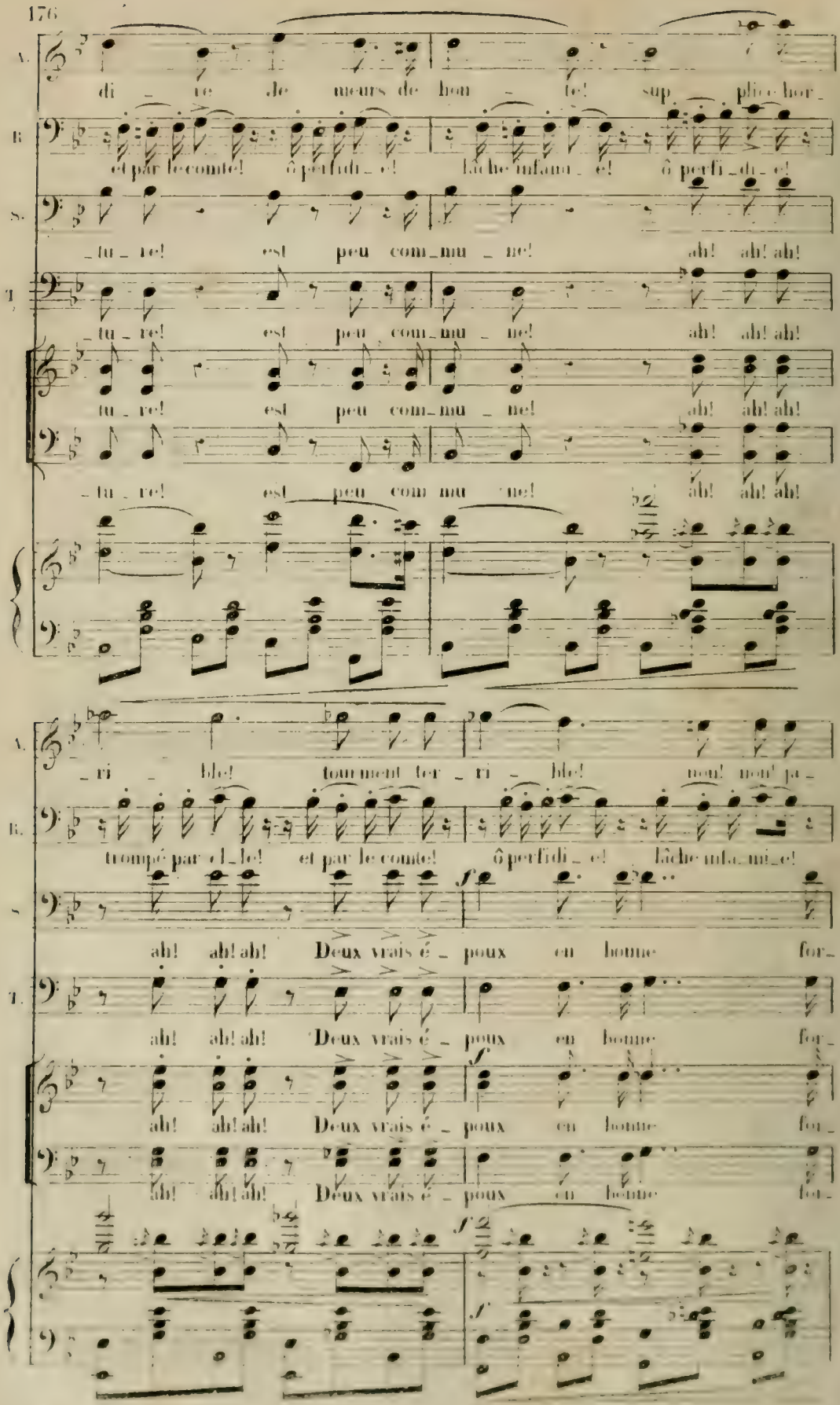

A.
Je meurs de honte. Je le trompais le ciel nous pu_
B.
Comte! Pour ce maudit je ___ don_ ne ma
_nit. Suppli _ ce horri _ ble!
vi_e ô per _ fi _ di _ e! lâche in _ fa _
tour _ ment hor _ ri _ _ _ _ _ ble!
_mi _ e! Ah! bien _ tôt Dieu me ven _ gera!
FF

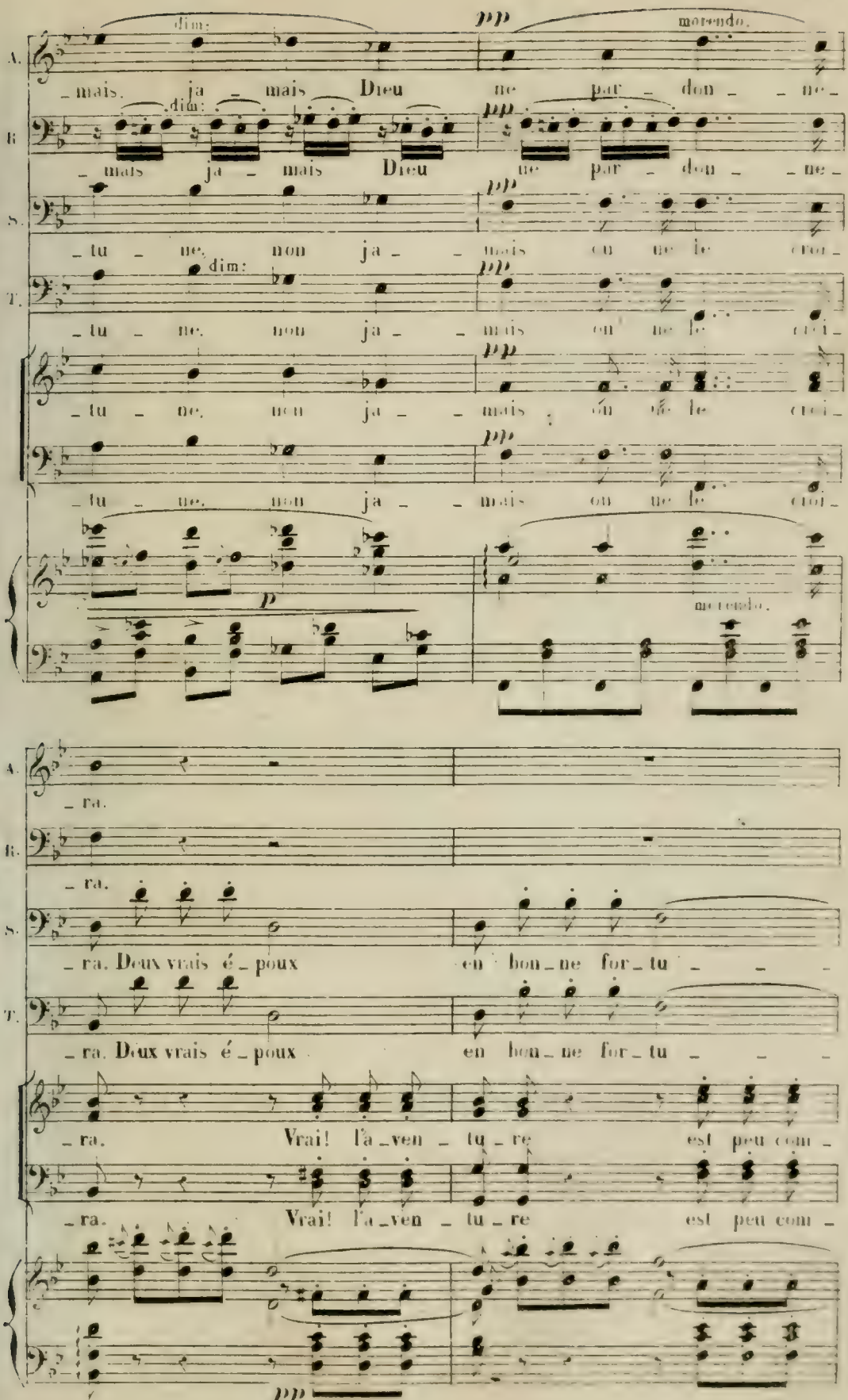

pp
Non! jamais Dieu! ne pardonnera! ou Dieu nous frappe_
Dieu pu_ni _ ra! Et tous deux dans le Ciel nous maudi _
p
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

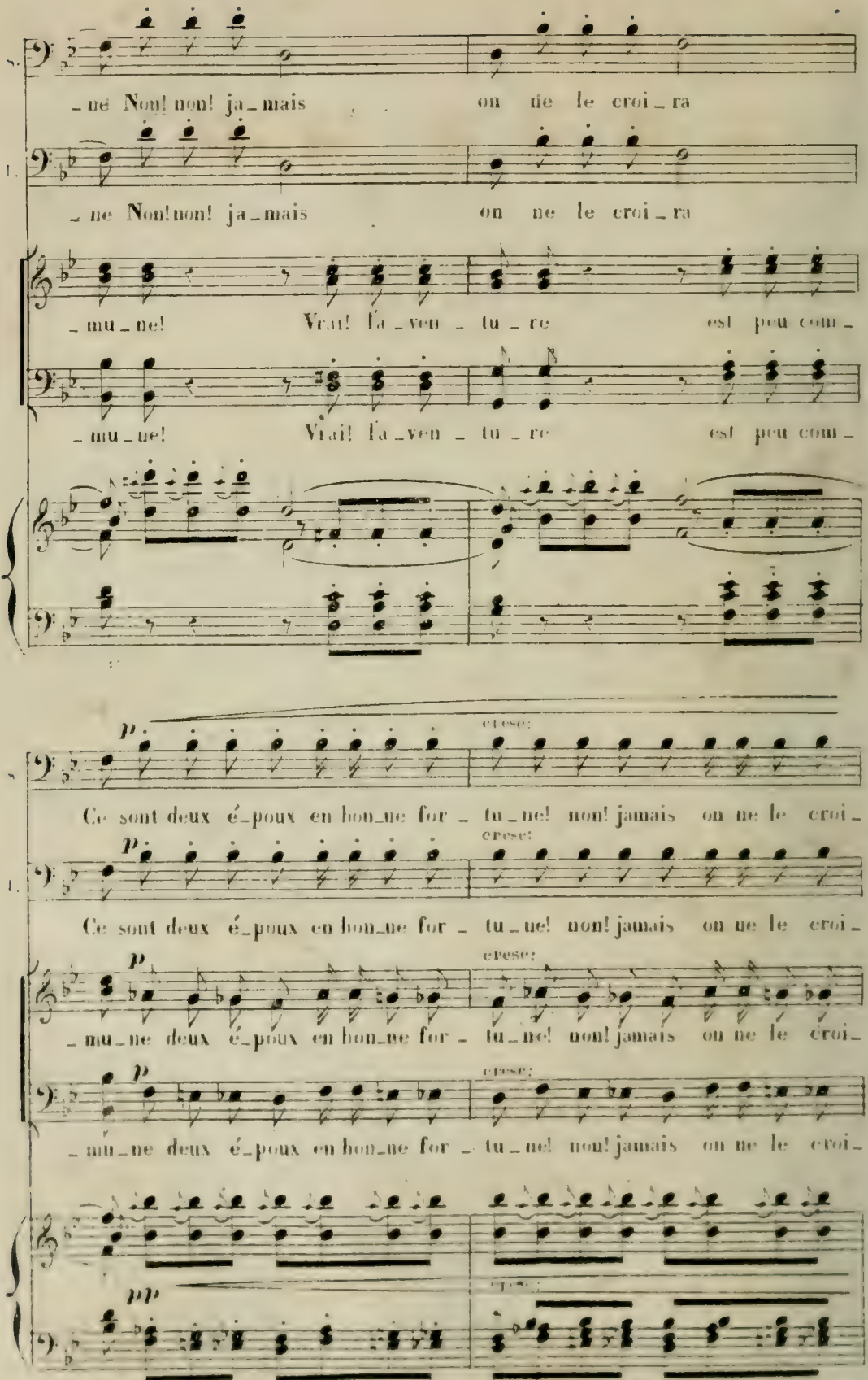

O Ciel que dire? je le trom-
ô perfidi-e! lâche infamie!
C'est un é-poux à bonne for-tune A-mis respect à tant de cau-
C'est un é-poux à bonne for-tune A-mis respect à tant de cau-
-pais je le trompais Mon
Dieu! dans le Ciel! Dieu! les pu-ni-
-deur L'hymen aus-si garde sa pu-deur ah! n'al-lons pas troubler leur bon-
-deur L'hymen aus-si garde sa pu-deur ah! n'al-lons pas troubler leur bon-
L'hymen aus-si garde sa pu-deur ah! n'al-lons pas troubler leur bon-
L'hymen aus-si garde sa pu-deur ah! n'al-lons pas troubler leur bon-


A.
Dieu! ô Ciel que di_re! de mœurs de
B.
_ra trompé par el_le trompé par el_le! et par le comte! ô perfi_di_e
S.
heur. Vrai la_ven_tu_re! est peu com_
T.
heur. Vrai la_ven_tu_re! est peu com_
heur. Vrai la_ven_tu_re! est peu com_
heur. Vrai la_ven_tu_re! est peu com_
cantabile.
A.
hon_te sup_pli ce hor_
B.
lâche infâmi_e ô perfidi_e! trompé par el_le! et par le comte!
S.
_mu_ne! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! deux vrais é_
T.
_mu_ne! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! deux vrais é_
_mu_ne! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! deux vrais é_
_mu_ne! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! deux vrais é_


A.
ri_ble! Dieu ja_mais ne
B.
ô perfidi_e Lâche infamie! Ah! bien_tôt Dieu
S.
_poux en homme for_tu_ne, mon ja_
T.
_poux en homme for_tu_ne, mon ja_
_poux en homme for_tu_ne, mon ja_
_poux en homme for_tu_ne, mon ja_
dim.
A.
me par_don_ne_ra. ô Ciel! que
B.
les pu_ni_ra trompé par el_le! trompé par el_le!
S.
_mais on ne le croi_ra. Vrai la_ven_
T.
_mais on ne le croi_ra. Vrai la_ven_
_mais on ne le croi_ra. Vrai la_ven_
_mais on ne le croi_ra. Vrai la_ven


A. di _ te de meurs de hon _ te! sup _ plice hor_
B. et par le comte! ô perfidi _ e! lâche infâmi _ e! ô perfi _ di _ e!
S. _tu _ re! est peu com_mu _ ne! ah! ah! ah!
T. _tu _ re! est peu com_mu _ ne! ah! ah! ah!
_tu _ re! est peu com_mu _ ne! ah! ah! ah!
_tu _ re! est peu com mu ne! ah! ah! ah!
A. _ri _ ble! tourment ter _ ri _ ble! non! non! pa_
B. trompé par el _le! et par le comte! ô perfidi _ e! lâche infâmi _ e!
S. ah! ah! ah! Deux vrais é _ poux en bonne for_
T. ah! ah! ah! Deux vrais é _ poux en bonne for_
ah! ah! ah! Deux vrais é _ poux en bonne for_
ah! ah! ah! Deux vrais é _ poux en bonne for_


dim:
pp
morendo.
A.
_mais. ja _ mais Dieu ne par _ don _ _ ne_
dim:
pp
B.
_mais ja _ mais Dieu ne par _ don _ _ ne_
pp
S.
_tu _ ne, non ja _ _ mais on ne le croi_
dim:
pp
T.
_tu _ ne. non ja _ _ mais on ne le croi_
pp
_tu _ ne, non ja _ _ mais on ne le croi_
pp
_tu _ ne. non ja _ _ mais on ne le croi_
p
morendo.
A.
_ra.
B.
_ra.
S.
_ra. Deux vrais é _ poux en bon _ ne for _ tu _ _ _
T.
_ra. Deux vrais é _ poux en bon _ ne for _ tu _ _ _
_ra. Vrai! l'a _ ven _ tu _ re est peu com _
_ra. Vrai! l'a _ ven _ tu _ re est peu com _
pp


_ne Non! non! ja_mais on ne le croi_ra
_ne Non! non! ja_mais on ne le croi_ra
_mu_ne! Vrai! la_ven_tu_re est peu com_
_mu_ne! Vrai! la_ven_tu_re est peu com_
p
cresc:
Ce sont deux é_poux en hon_ne for_tu_ne! non! jamais on ne le croi_
p
cresc:
Ce sont deux é_poux en hon_ne for_tu_ne! non! jamais on ne le croi_
p
cresc:
_mu_ne deux é_poux en hon_ne for_tu_ne! non! jamais on ne le croi_
p
cresc:
_mu_ne deux é_poux en hon_ne for_tu_ne! non! jamais on ne le croi_
pp
cresc:

(RENATO *s'avance vers Tom et Samuel et leur dit avec résolution*)

B. Mes_sieurs de_main de bonne heu_re. Ren_dez-vous à ma de_

S. _ra!

T. _ra!

_ra!

_ra!

_ra!

SAM: REN:

B. _ meure! Si je n'y suis que je meure! Sans tarder on agi_

cresc. mf cresc. sempre più

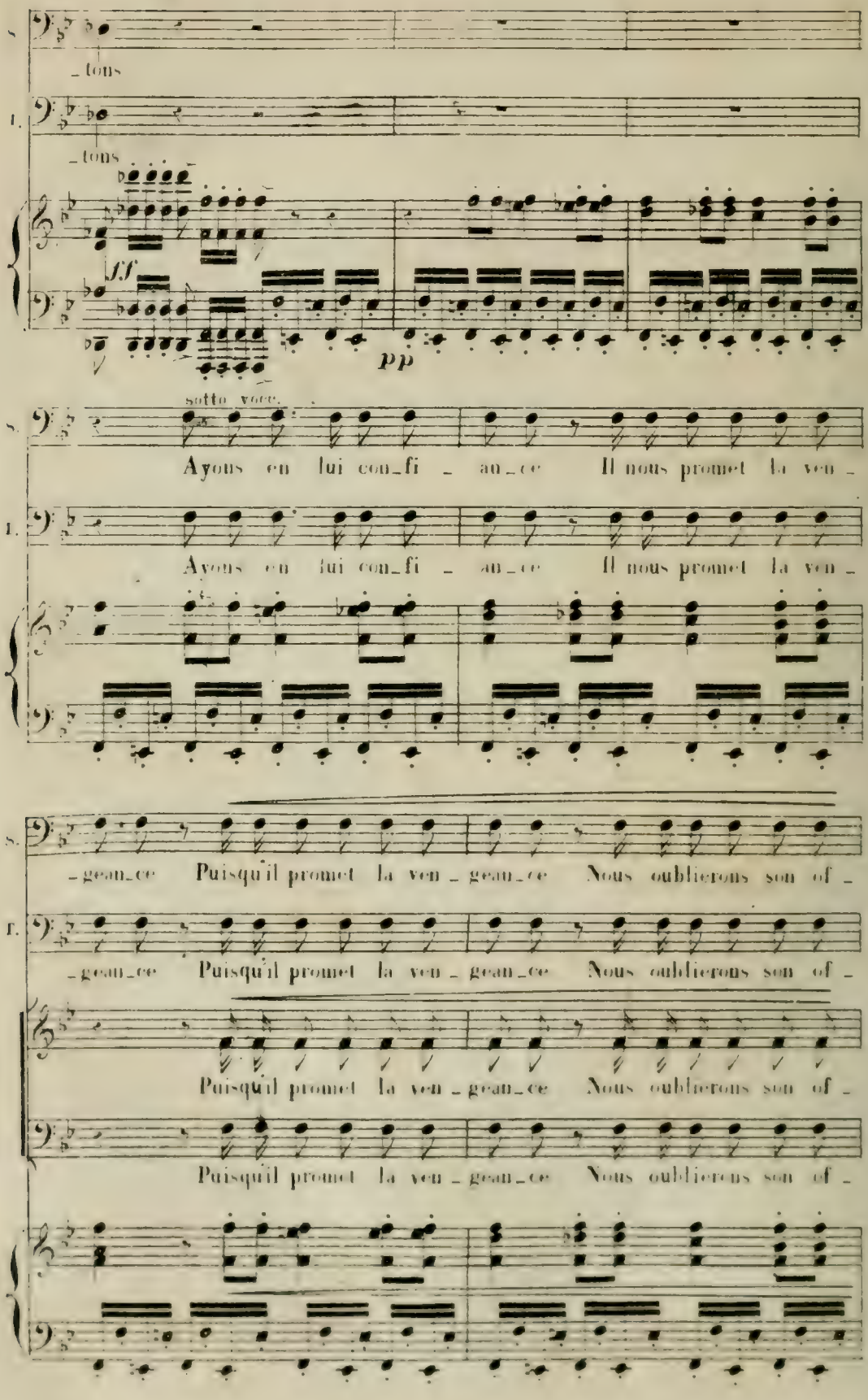
B. _ra. Oui mes haines sont les vôtres

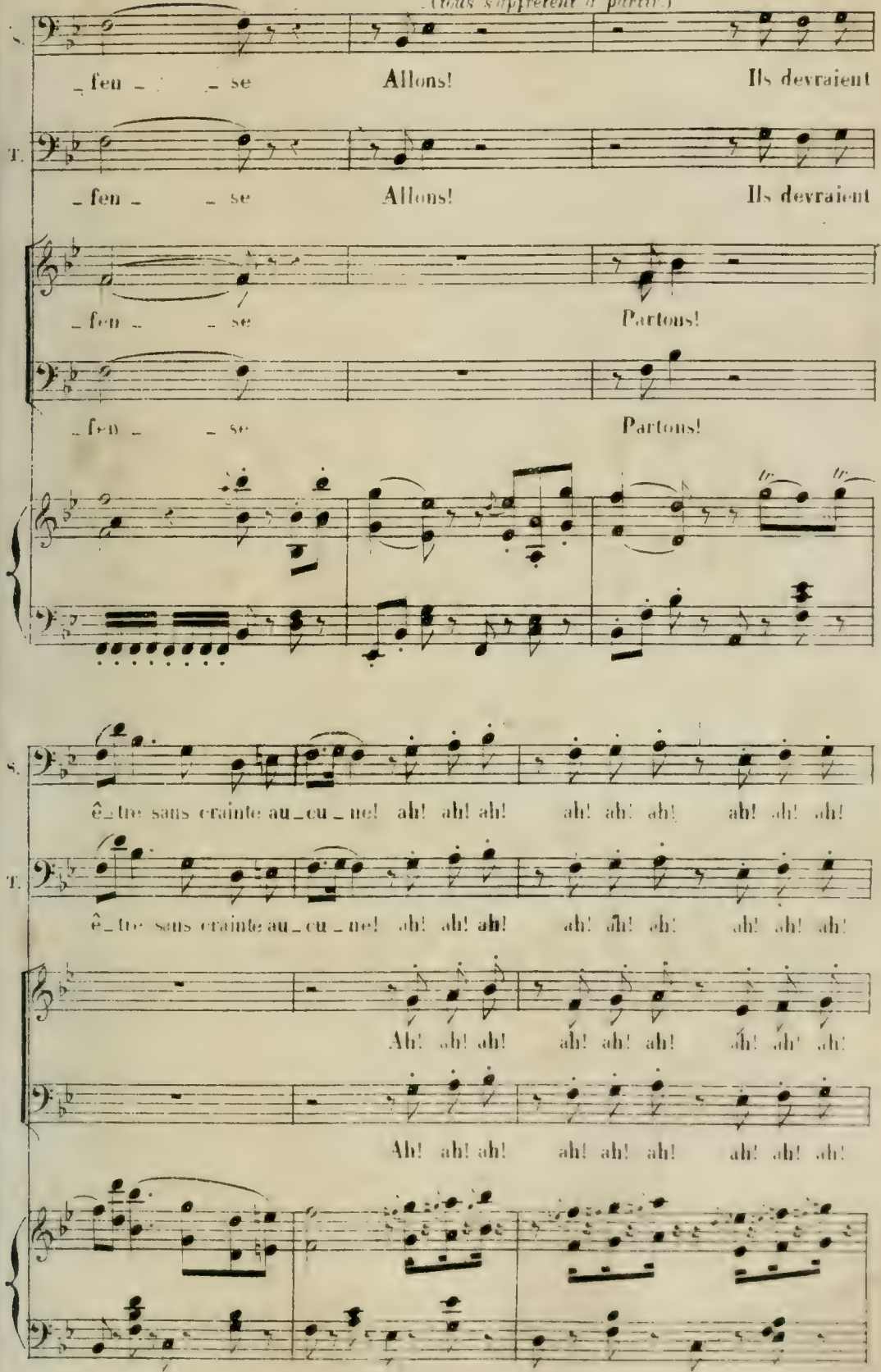
SAM: f

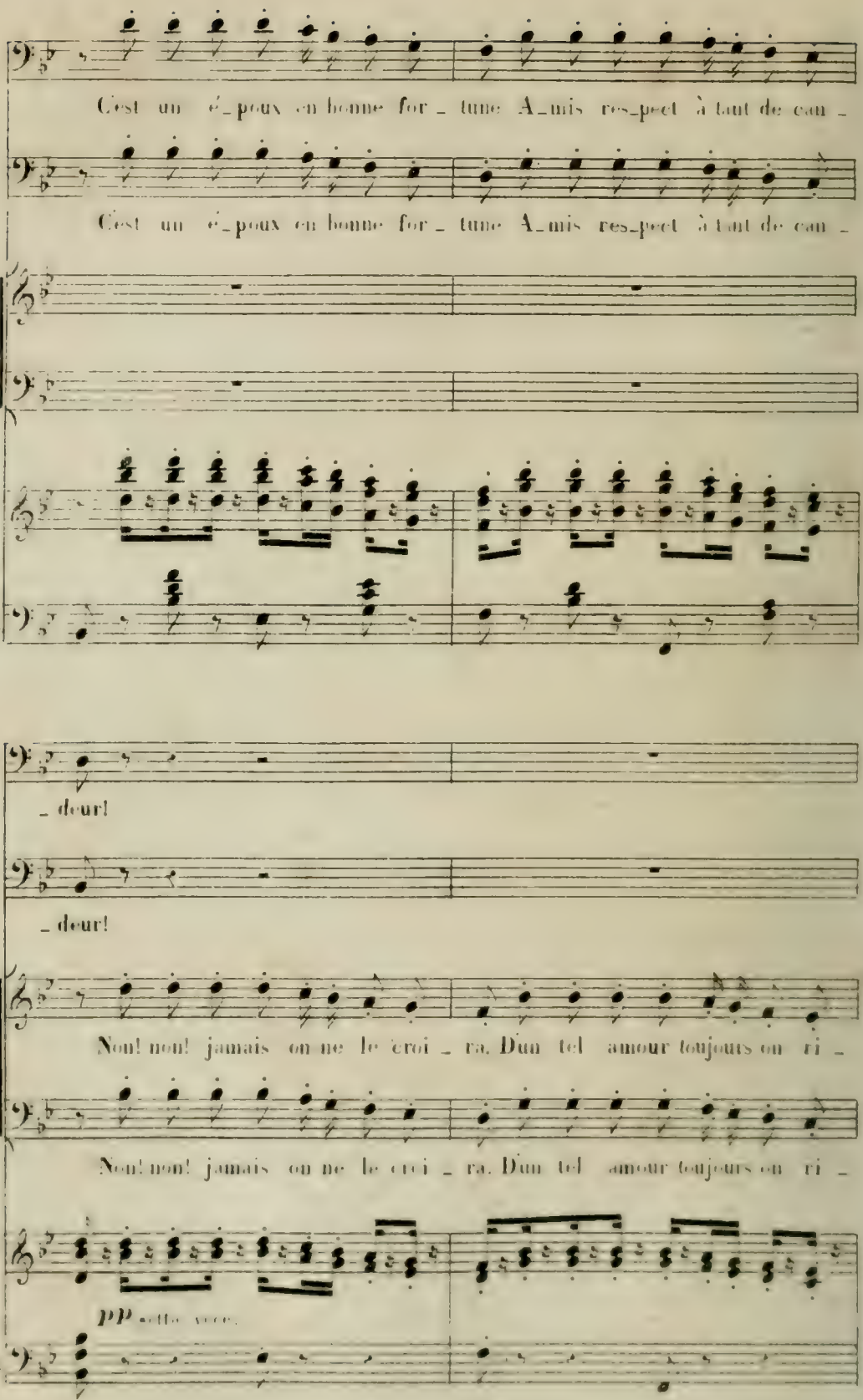
Sois des nô_tres! Eh bien, al_lons, amis par_

TOM: f

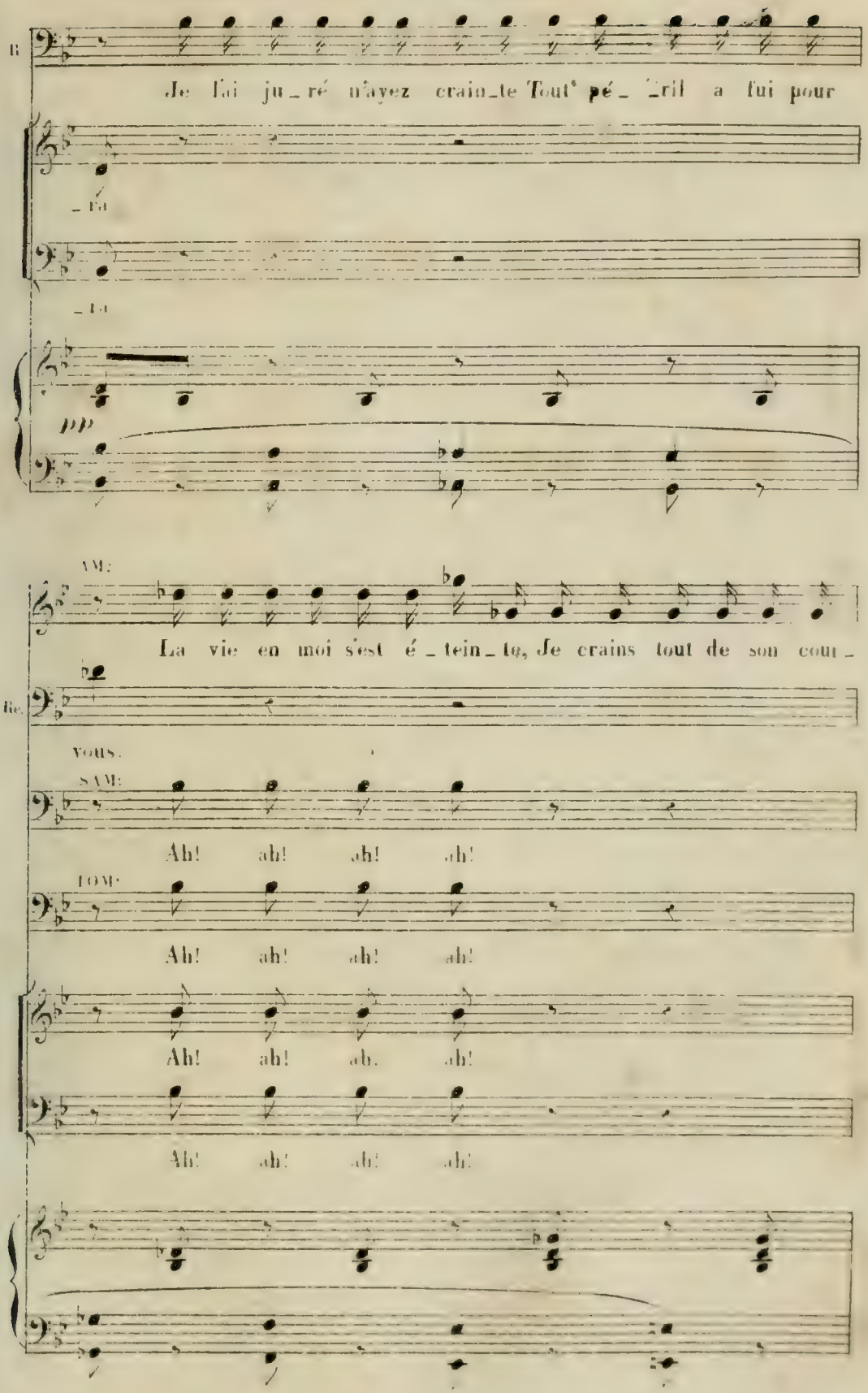
Eh bien, al_lons, amis par_

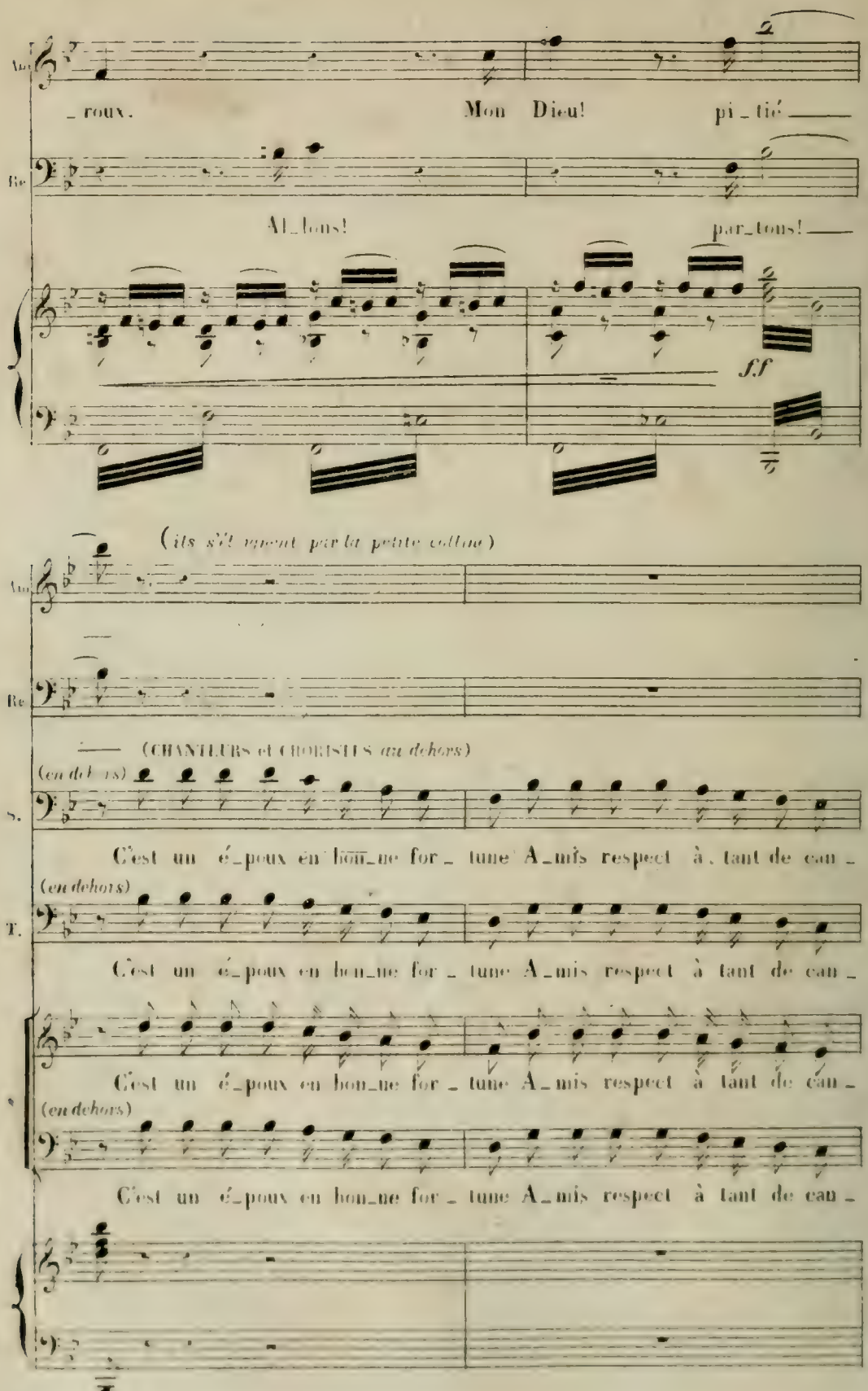

S.
_tons
T.
_tons
ff
pp
sotto voce.
S.
Ayons en lui con_fi _ an_ce Il nous promet la ven _
T.
Ayons en lui con_fi _ an_ce Il nous promet la ven _
S.
_gean_ce Puisqu'il promet la ven _ gean_ce Nous oublierons son of _
T.
_gean_ce Puisqu'il promet la ven _ gean_ce Nous oublierons son of _
Puisqu'il promet la ven _ gean_ce Nous oublierons son of _
Puisqu'il promet la ven _ gean_ce Nous oublierons son of _

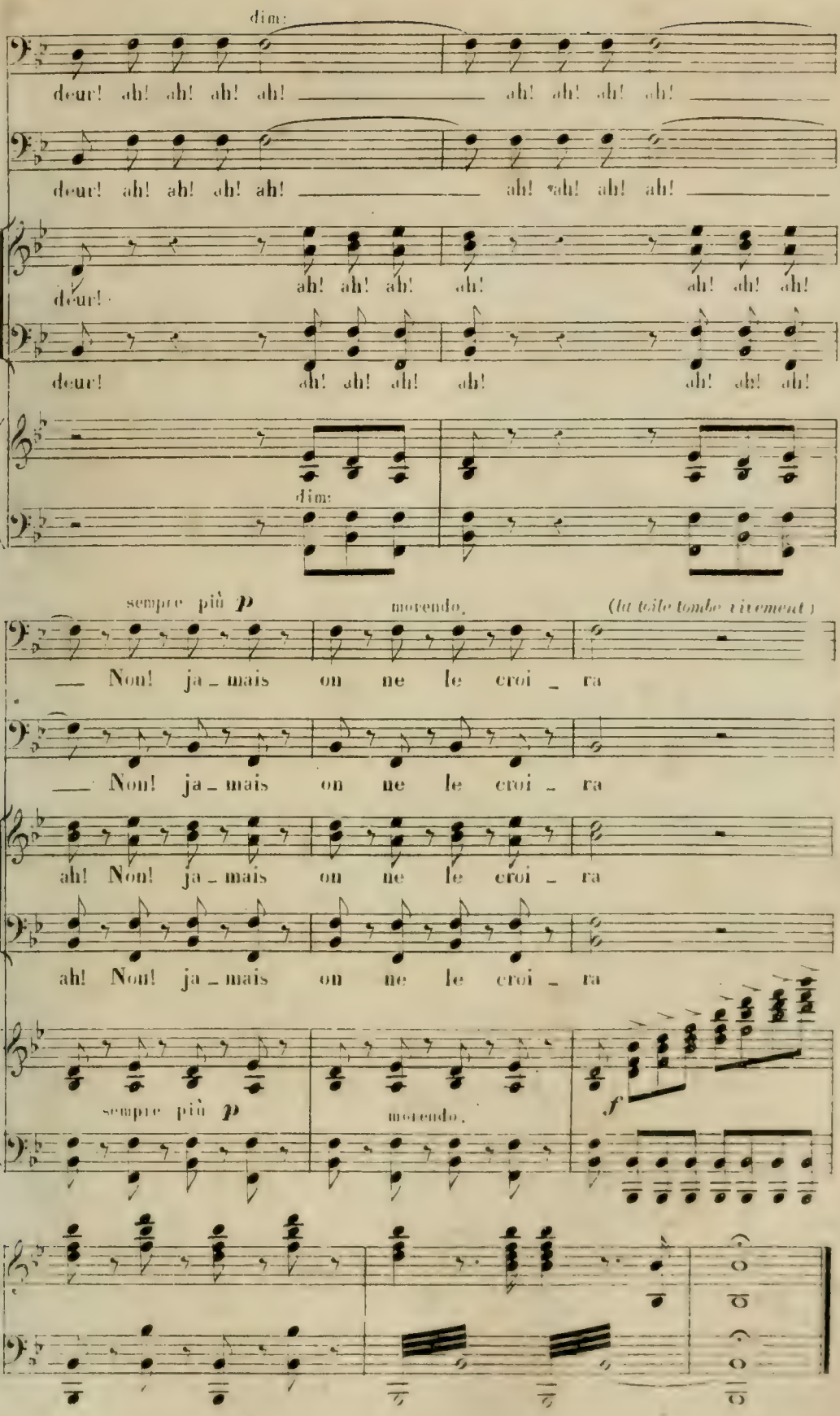

(tous s'apprêtent à partir.)
S.
_fen _ _ se Allons! Ils devraient
T.
_fen _ _ se Allons! Ils devraient
_fen _ _ se Partons!
_fen _ _ se Partons!
S.
ê_tre sans crainte au_cu_ne! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
T.
ê_tre sans crainte au_cu_ne! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!


S.
Cest un é_poux en bonne for_tune A_mis res_pect à tant de can_
T.
Cest un é_poux en bonne for_tune A_mis res_pect à tant de can_
S.
_deur!
T.
_deur!
Non! non! jamais on ne le croi_ra. D'un tel amour toujours on ri_
Non! non! jamais on ne le croi_ra. D'un tel amour toujours on ri_
pp cette voix.

(resté seul avec Amalia, Renato lui dit en frémissant)



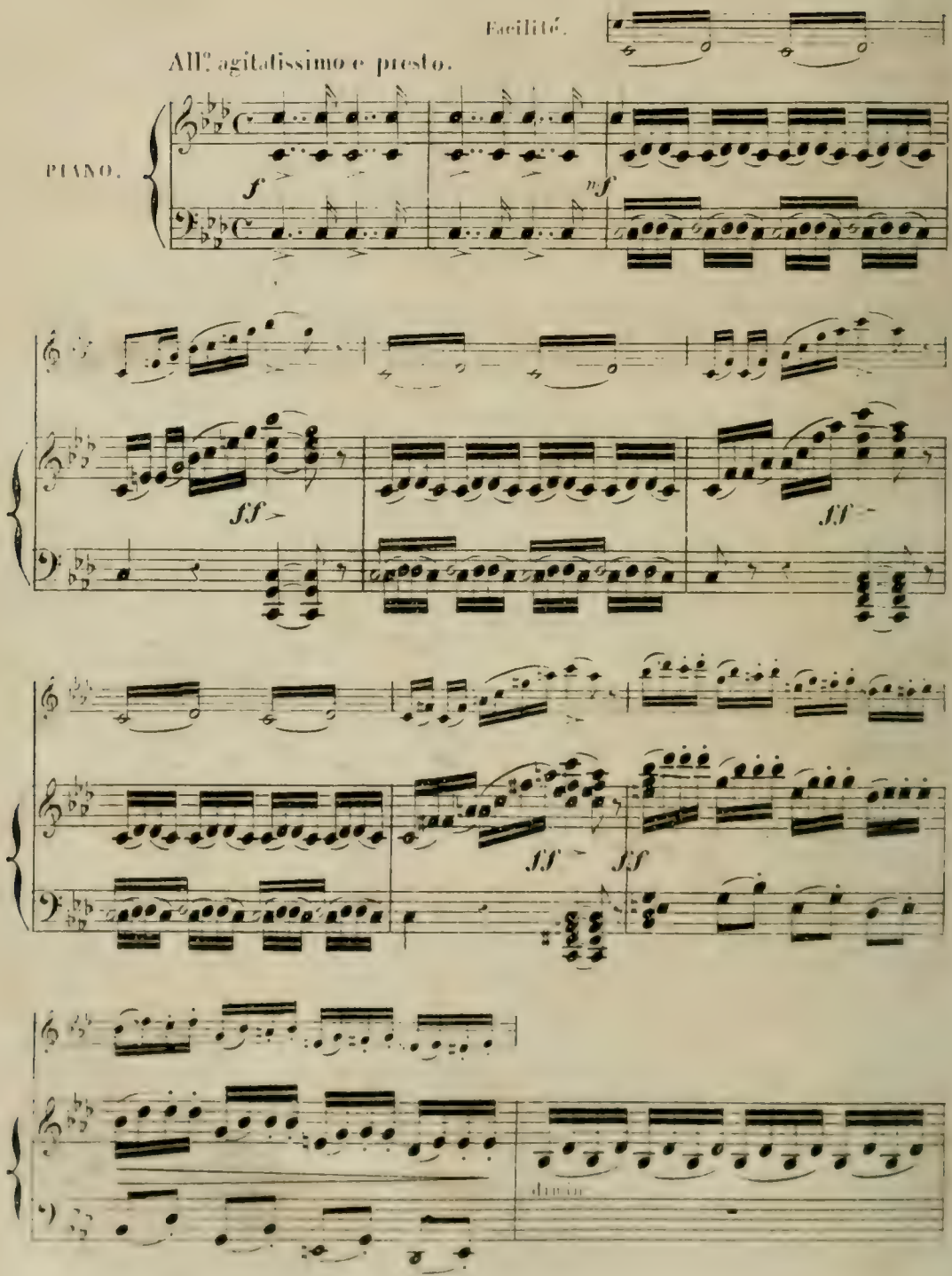

Am
_roux. Mon Dieu! pi_tié
Re
Al_lons! par_tons!
ff
(ils s'éloignent par la petite colline)
Am
Re
(CHANTEURS et CHORISTES au dehors)
(en dehors)
S.
C'est un é_poux en bon_ne for_tune A_mis respect à tant de can_
(en dehors)
T.
C'est un é_poux en bon_ne for_tune A_mis respect à tant de can_
C'est un é_poux en bon_ne for_tune A_mis respect à tant de can_
(en dehors)
C'est un é_poux en bon_ne for_tune A_mis respect à tant de can_

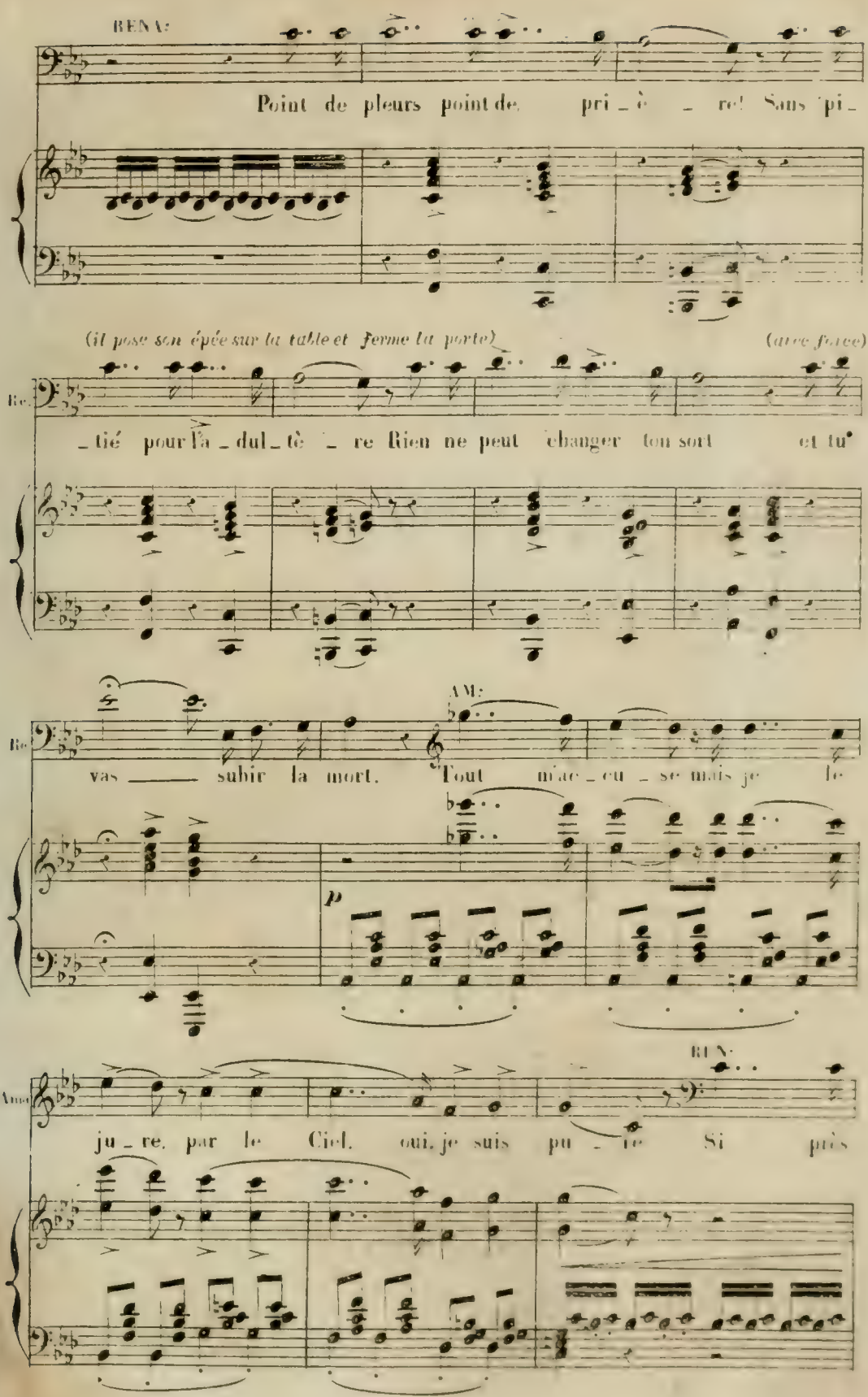

dim:
S.
deur! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
T.
deur! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
deur! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
deur! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
dim:
sempre più p
morendo.
(la toile tombe vivement)
S.
Non! ja_mais on ne le croi_ra
T.
Non! ja_mais on ne le croi_ra
ah! Non! ja_mais on ne le croi_ra
ah! Non! ja_mais on ne le croi_ra
sempre più p
morendo.
f

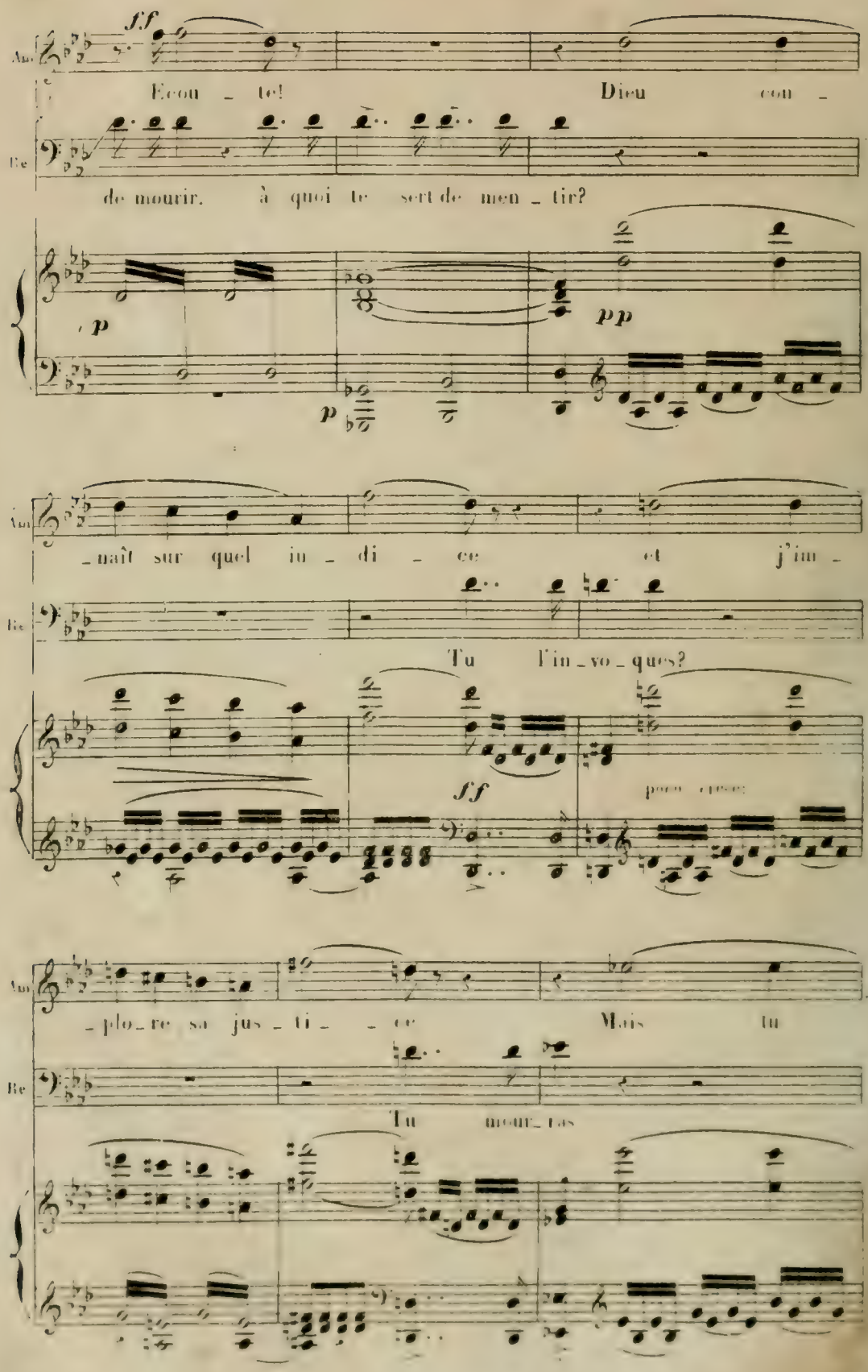
ACTE IV.

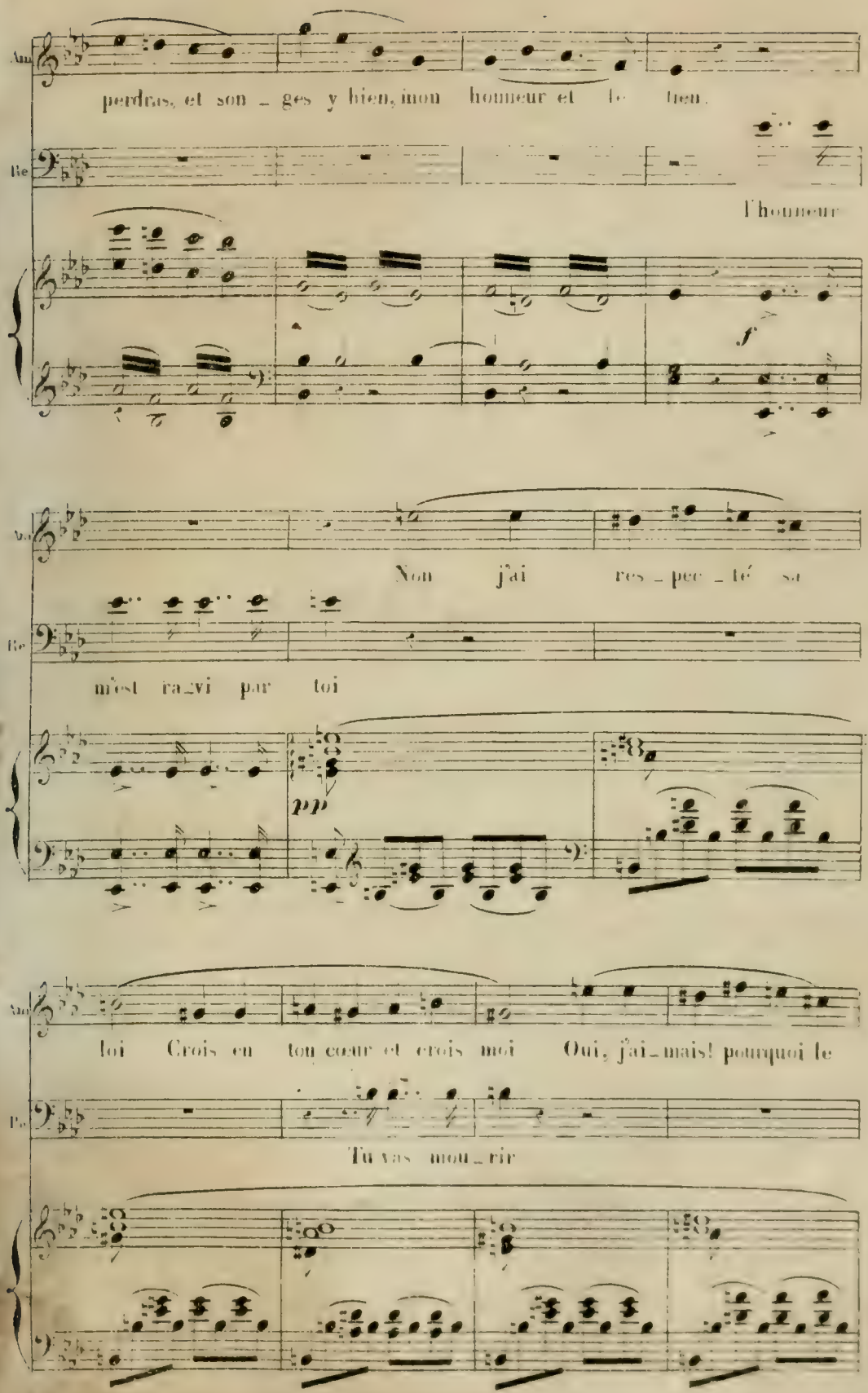
N.º 19.

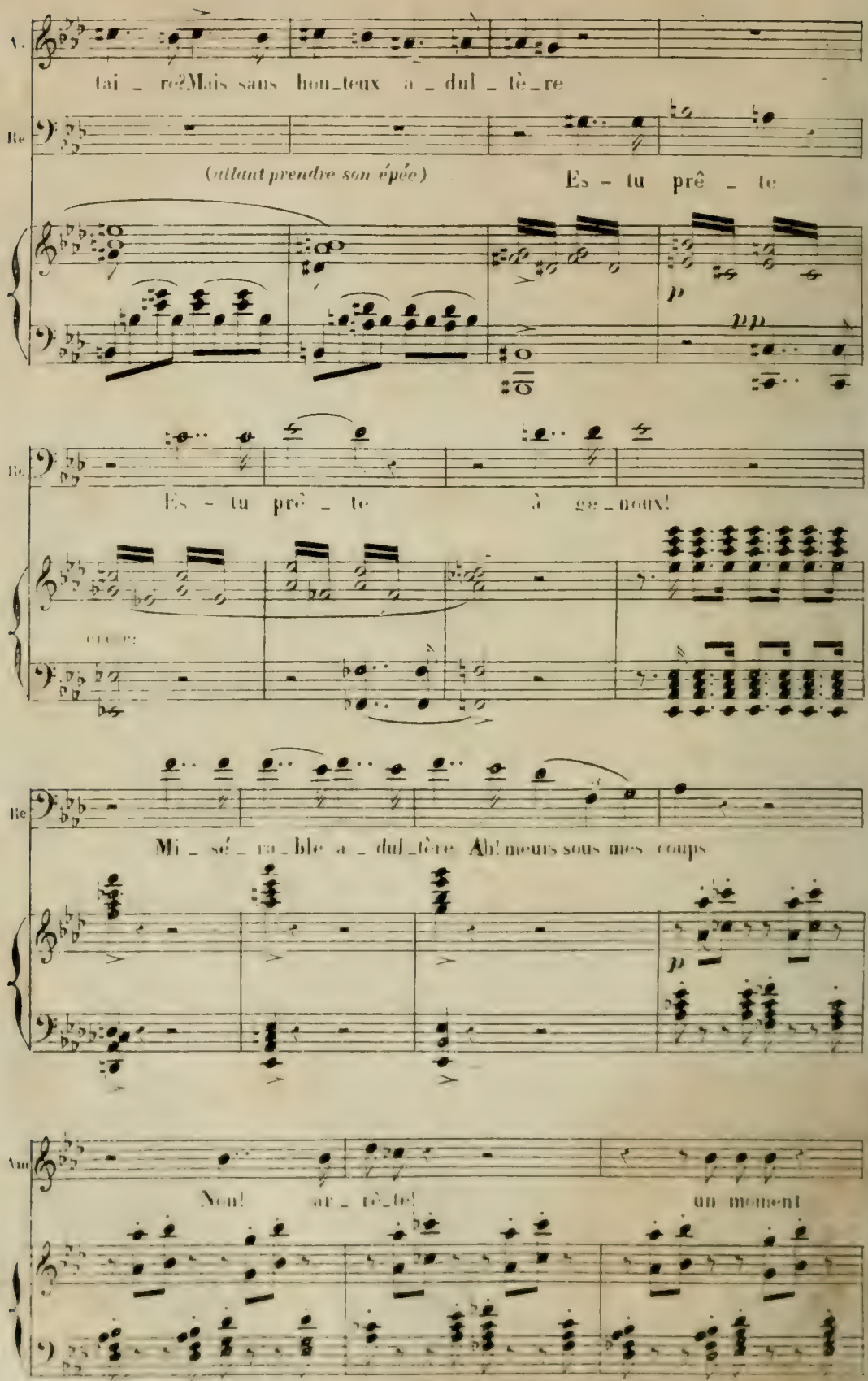
SCÈNE ET AIR.

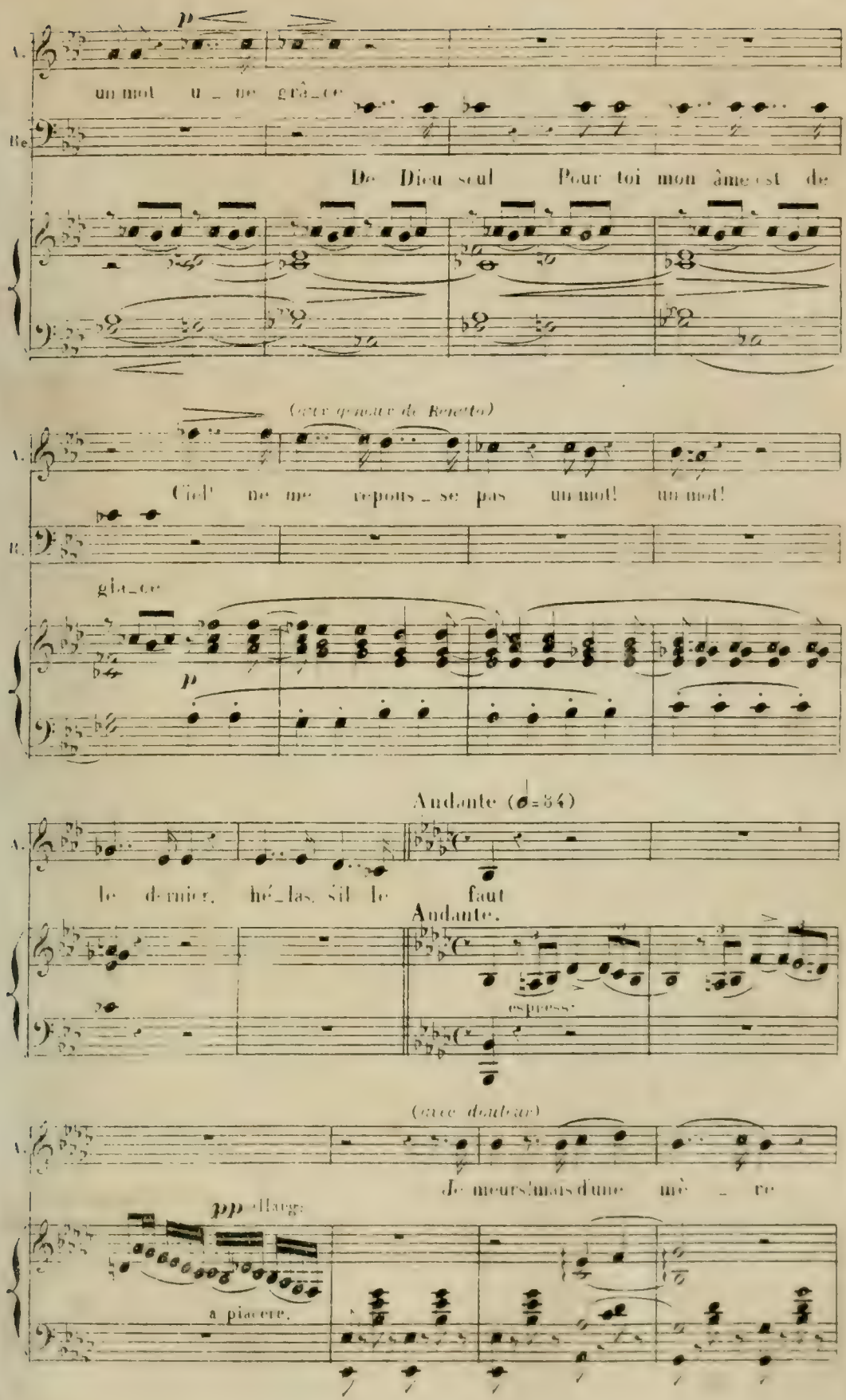


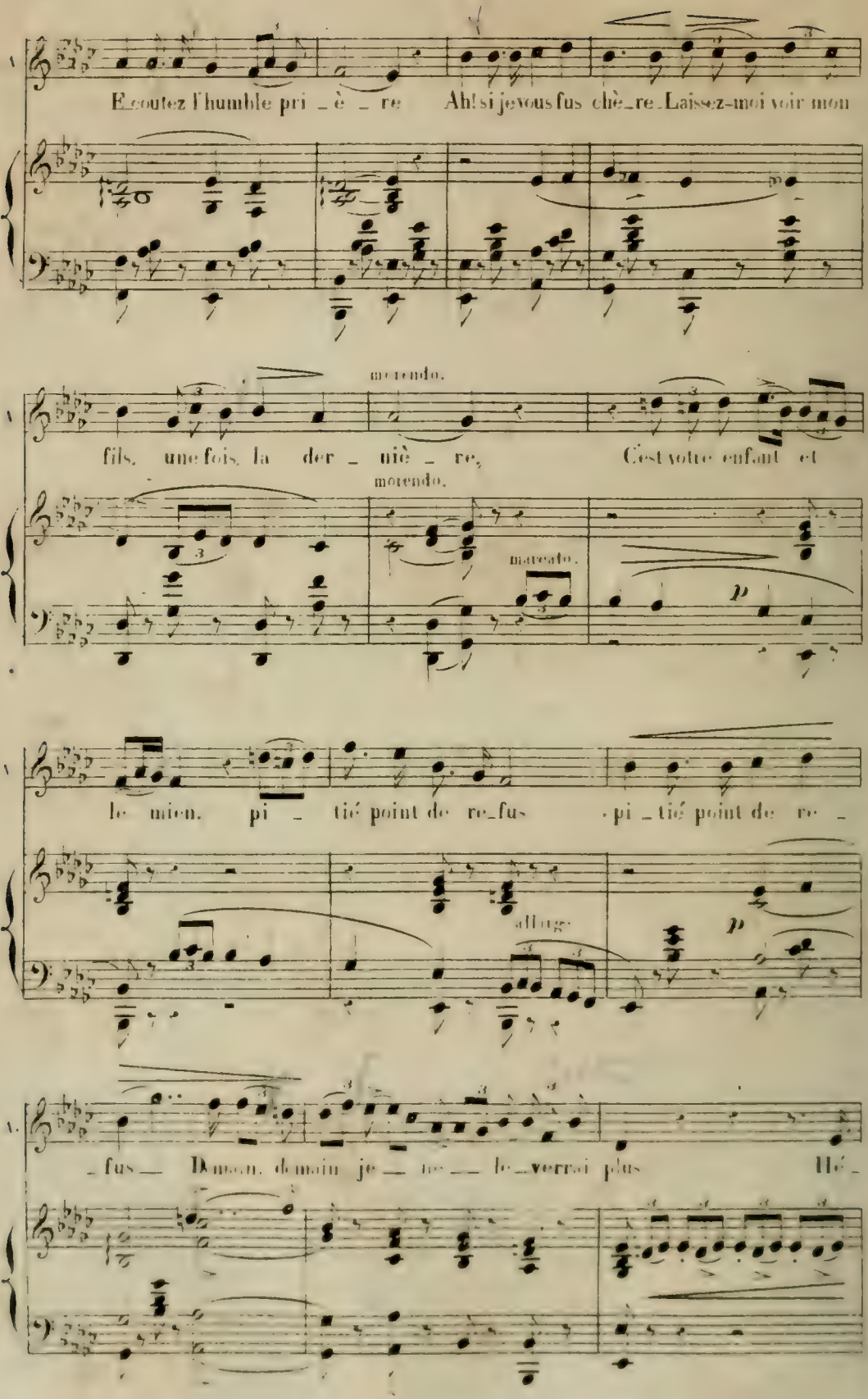

RENA:
Point de pleurs point de pri_è_re! Sans pi_
(il pose son épée sur la table et ferme la porte)
(avec force)
Re.
_tié pour l'a_dul_tè_re Rien ne peut changer ton sort et tu
Re.
vas subir la mort.
AM:
Tout m'ac_cu_se mais je le
p
Ame.
ju_re, par le Ciel, oui, je suis pu_re
RUN:
Si près

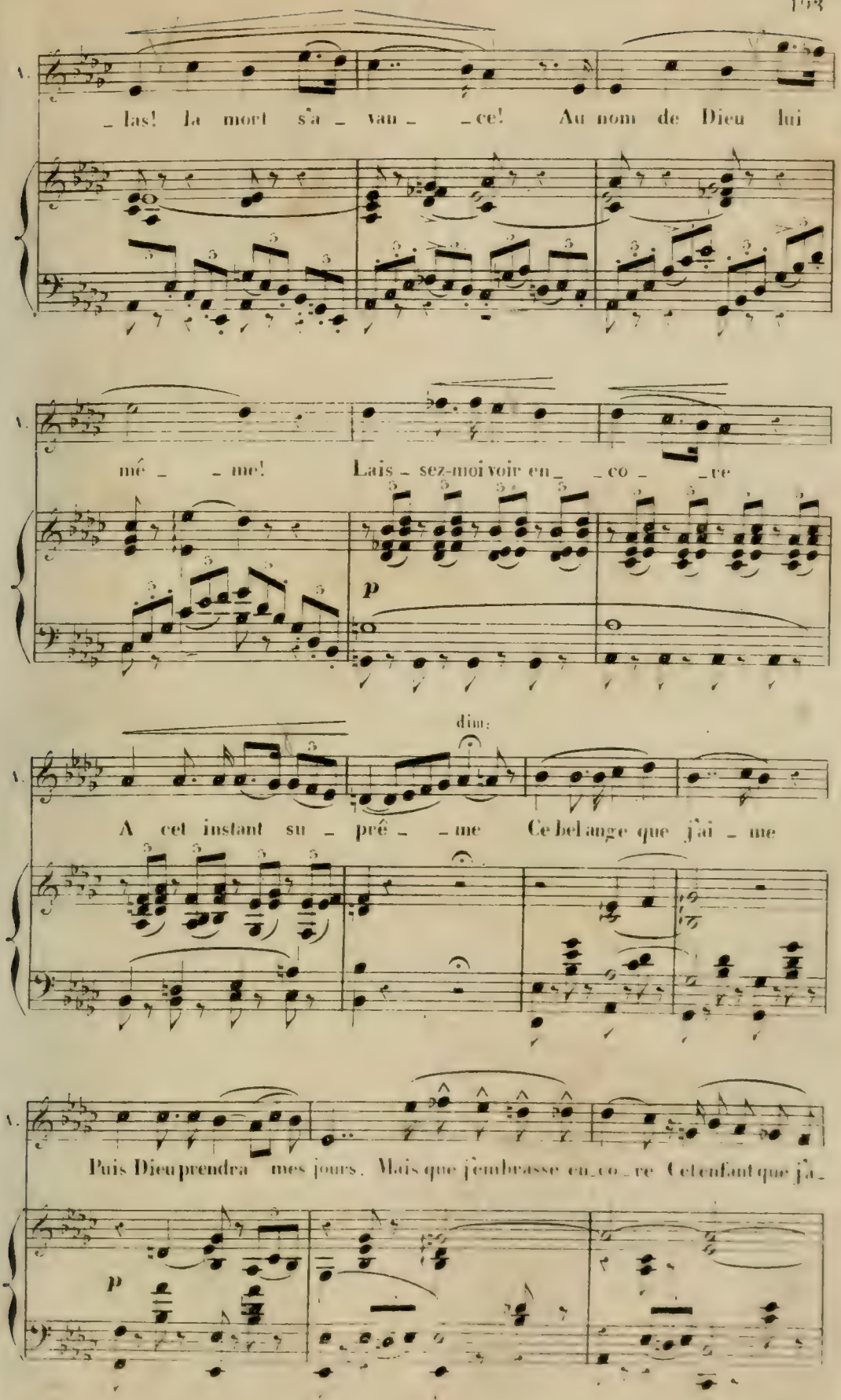

ff
Ecou _ te! Dieu con _
de mourir. à quoi te sert de men _ tir?
p
pp
p
_naît sur quel in _ di _ ce et j'im _
Tu l'in _ vo _ ques?
ff
_plo _ re sa jus _ ti _ _ ce Mais tu
Tu meur _ tas

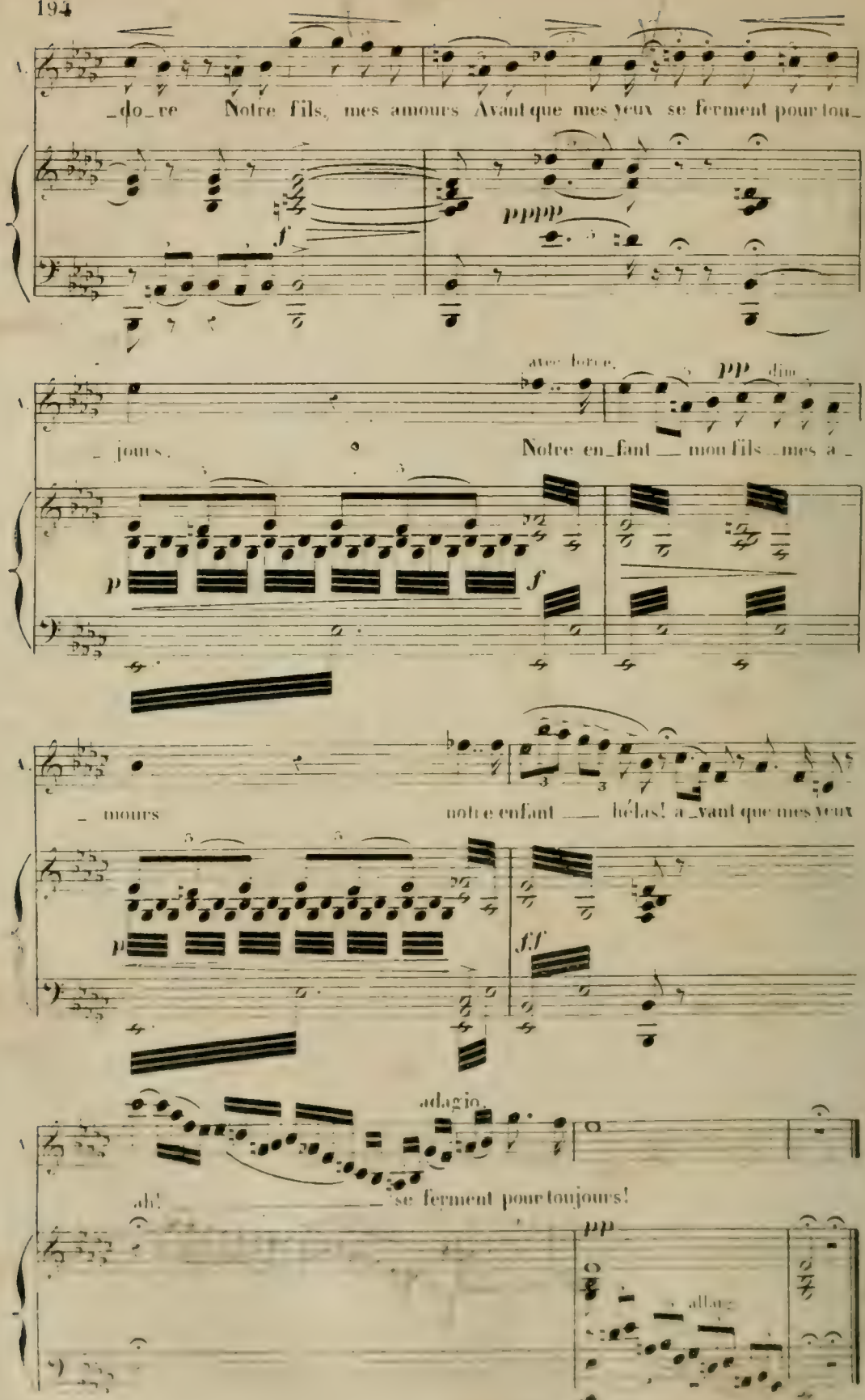

perdras, et son _ ges y bien, mon honneur et le bien.
l'honneur
Non j'ai res _ pec _ té si
m'est ra_vi par toi
loi Crois en ton cœur et crois moi Oui, jai_mais! pourquoi le
Tu vas mou_rir


A.
tai _ re? Mais sans hon_teux a _ dul _ tè_re
Re
(allant prendre son épée)
Es - tu prê _ te
p
pp
Re
Es - tu prê _ te à ge _ noux!
Re
Mi _ sé _ ra _ ble a _ dul _ tère Ah! meurs sous mes coups
p
Ano
Non! ar _ rê_te! un moment


p
A.
un mot u_ne grâ_ce
Be
De Dieu seul Pour toi mon âme est de
(avec grâce de Renato)
A.
Ciel! ne me repous_se pas un mot! un mot!
R.
grâ_ce
p
Andante (♩=84)
A.
le dernier, hé_las, s'il le faut
Andante.
espress.
(avec douleur)
A.
Je meurs! mais d'une mè_re
pp allarg.
a piacere.


Ecoutez l'humble pri _ è _ re Ah! si je vous fus chè_re. Laissez-moi voir mon
fils, une fois, la der _ niè _ re, C'est votre enfant et
le mien. pi _ tié point de re_fus pi _ tié point de re _
_ fus _ Demain, demain je _ ne _ le_verrai plus Hé _


A.
_ las! la mort s'a _ van _ _ ce! Au nom de Dieu lui
A.
mé _ _ me! Lais _ sez-moi voir en _ _ co _ _ re
p
dim.
A.
A cet instant su _ prê _ _ me Ce bel ange que j'ai _ me
A.
Puis Dieu prendra mes jours. Mais que j'embrasse en _ co _ re Cet enfant que j'a _
p


_do_re Notre fils, mes amours Avant que mes yeux se ferment pour tou_
ppppp
avec force.
pp dim.
_ jours. Notre en_fant __ mon fils _mes a _
_ mours notre enfant __ hélas! a_vant que mes yeux
ff
adagio.
ah! __ se ferment pour toujours!
pp
allarg.

N° 20.

SCÈNE et AIR.

Andante. (sans la regarder et lui montrant la porte)

RENATO.

Lè_ve-toi! là dans l'ombre, Va le presser ___ entre tes

PIANO.

Récit adagio.

a tempo.

Re

bras; Choisis un lieu bien som_bre, Tu pourras rou_gir il ne te ver _ ra

adagio

(Au dia sort.)

Re.

pas!

a tempo.

con espress:

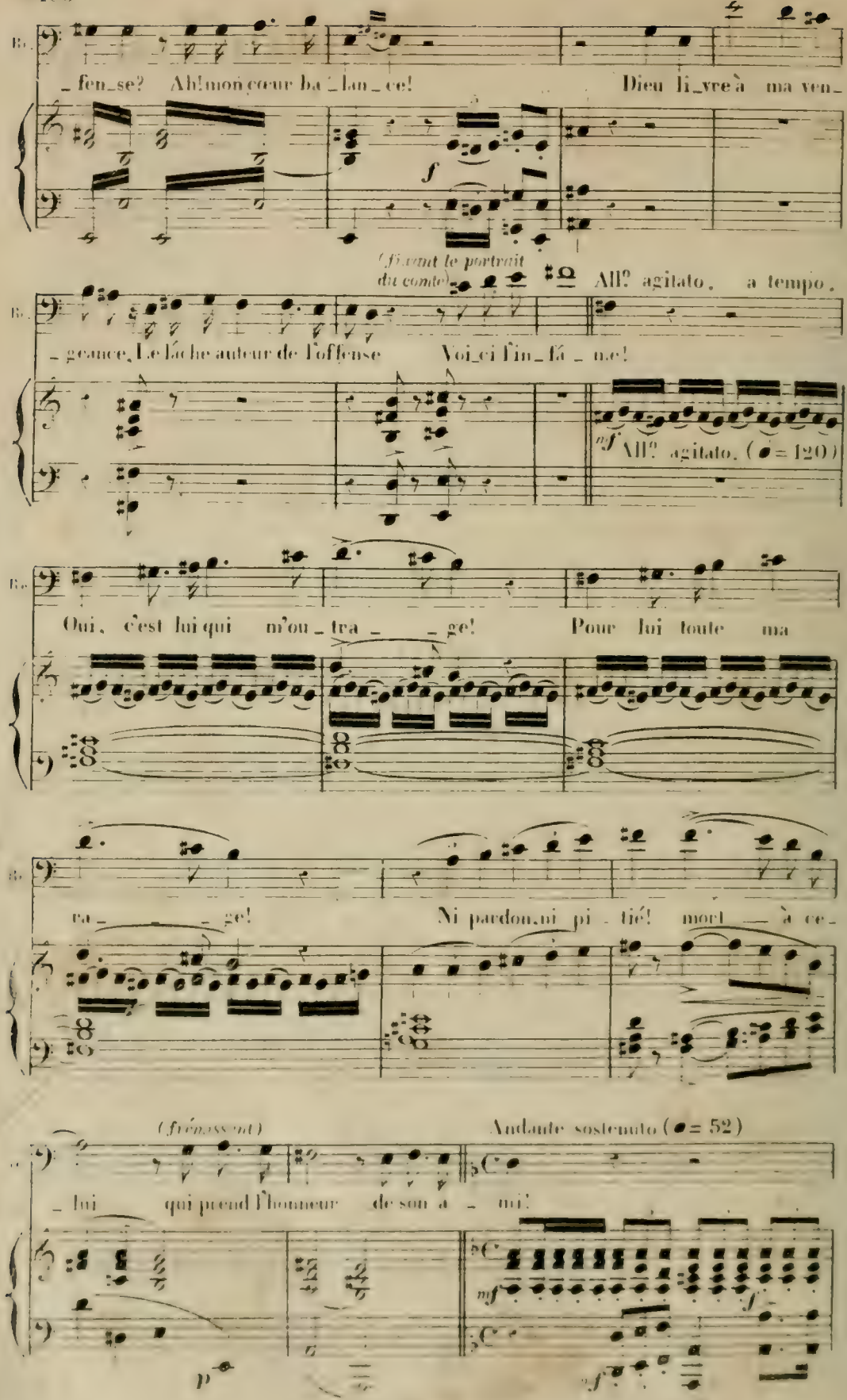
M. D.

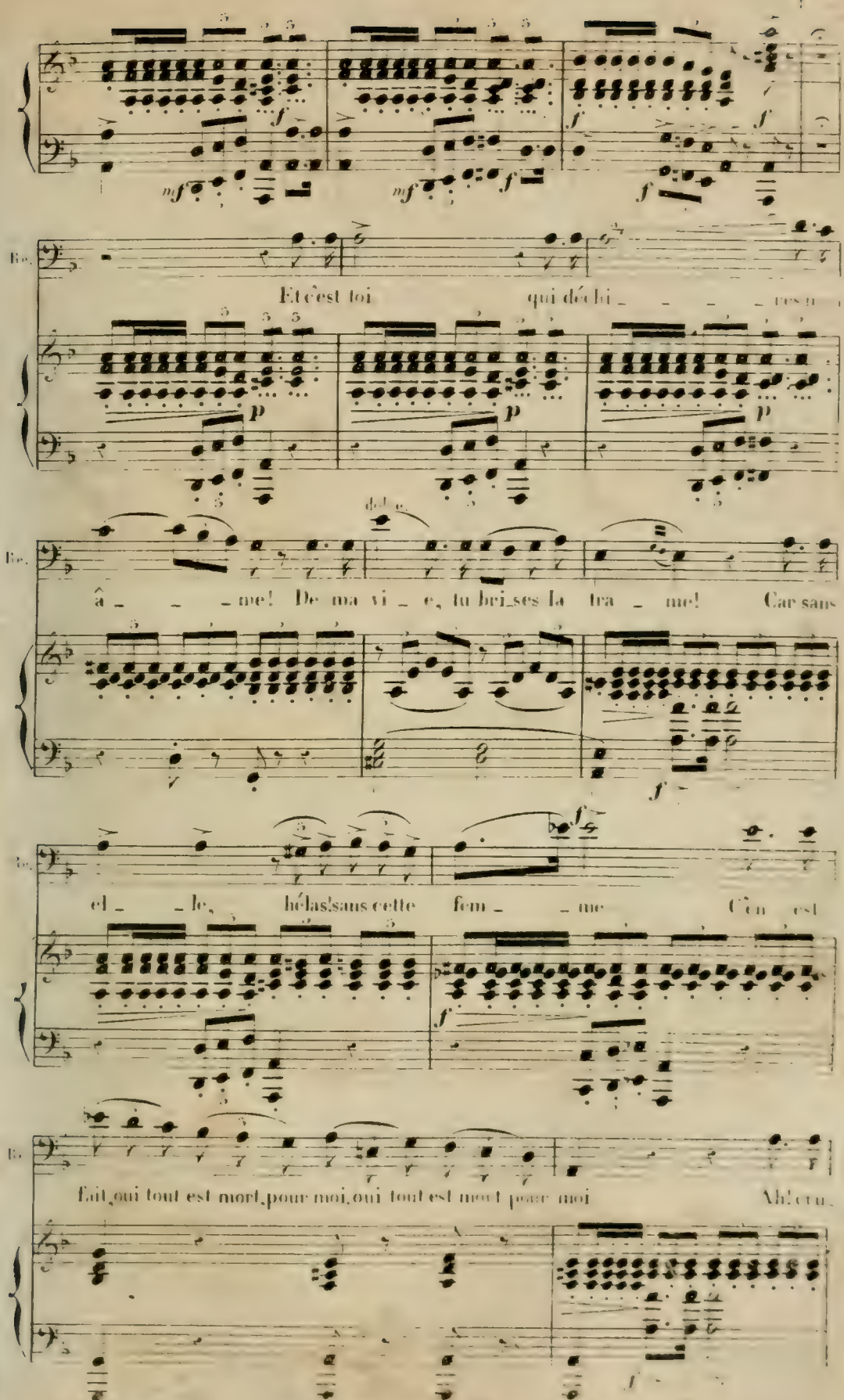
Re

Faut-il frapper quand elle est sans dé_

Vll°

f p


B.
_ fen_se? Ah! mon cœur ba_lan_ce! Dieu li_vre à ma ven_
f
(fixant le portrait du comte)
All? agitato, a tempo.
_ geance, Le lâche auteur de l'offense Voi_ci l'in_fâ_me!
mf All? agitato. (♩= 120)
Oui, c'est lui qui m'ou_tra_ge! Pour lui toute ma
ra_ge! Ni pardon, ni pi_tié! mort à ce_
(frémissant)
Andante sostenuto (♩= 52)
_ lui qui prend l'honneur de son a_mi!
mf
p
f



Re.

Et c'est toi qui déchi _ _ _ _ res n

Re.

dolce.

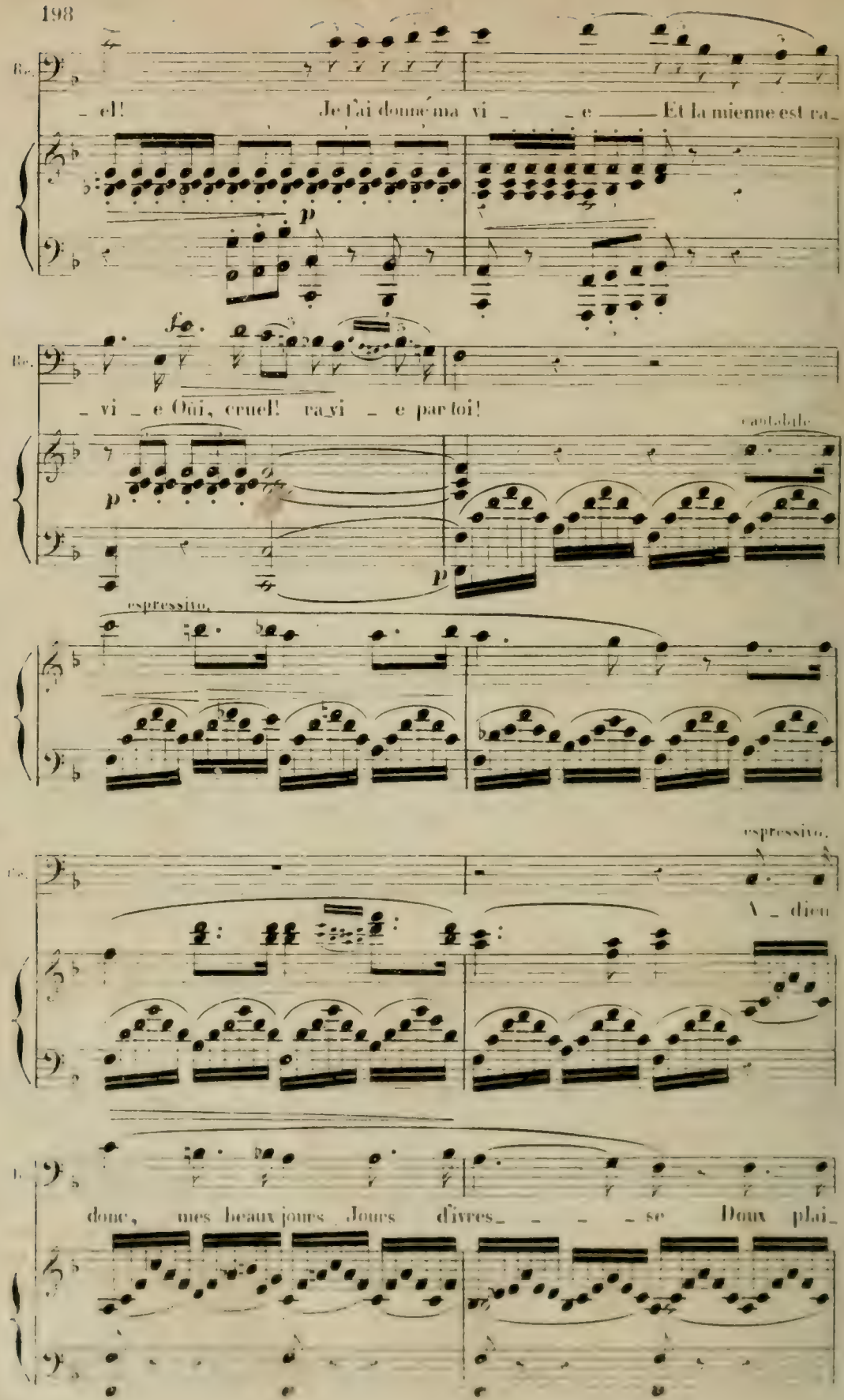
â _ _ _ me! De ma vi _ e, tu bri_ses la tra _ me! Car sans

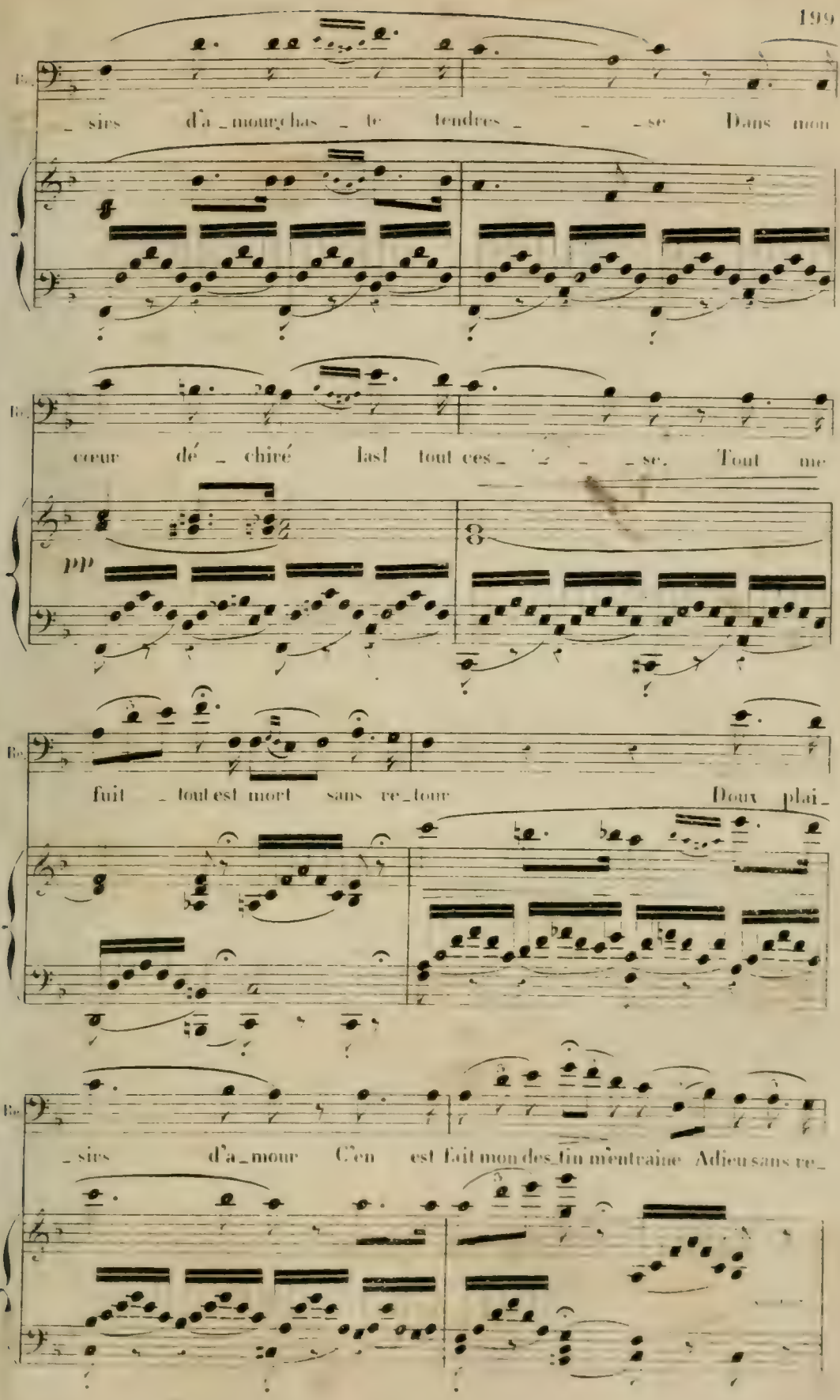
Re.

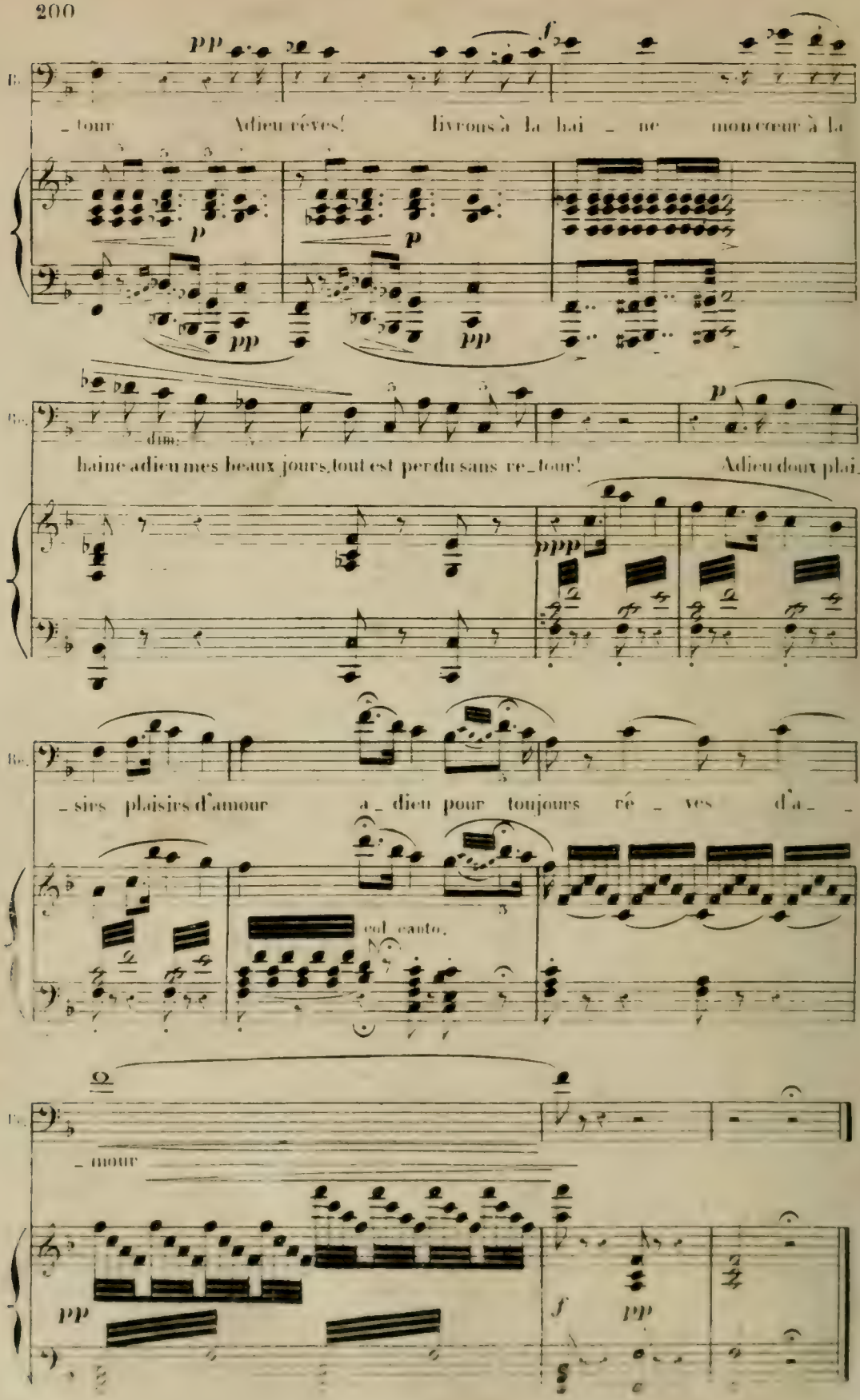
el _ _ le, hélas! sans cette fem _ _ me C'en est

Re.

fait, oui tout est mort, pour moi, oui tout est mort pour moi Ah! cru_


Re.
_ el! Je t'ai donné ma vi _ _ e ___ Et la mienne est ra_
p
fo.
_ vi _ e Oui, cruel! ra_vi _ e par toi!
cantabile
espressivo.
espressivo.
A _ dieu
donc, mes beaux jours Jours d'ivres_ _ _ _ se Doux plai_


Re.
_ sirs d'a_mour chas _ te tendres _ _ _ se Dans mon
cœur dé _ chiré las! tout ces _ _ _ se. Tout me
pp
fuit _ tout est mort sans re_tour Doux plai_
_ sirs d'a_mour C'en est fait mon des_tin m'entraine Adieu sans re_


pp
f
_tour Adieu rêves! livrons à la hai _ ne mon cœur à la
p
p
pp
pp
dim.
haine adieu mes beaux jours, tout est perdu sans re_tour! Adieu doux plai_
p
ppp
_sirs plaisirs d'amour a_dieu pour toujours ré _ ves d'a_ _
col canto.
_mour
pp
f
pp

N° 21.

CONJURATION, TRIO, QUATUOR.

All° moderato.

PIANO.

stacc. assai.

ppp

RENATO.

Nous sommes seuls qu'on m'e

p

M.D.

Récit.

Re.

_coute! Votre but pour moi n'est plus un doute! On veut tu_er Richard qu'on re

p

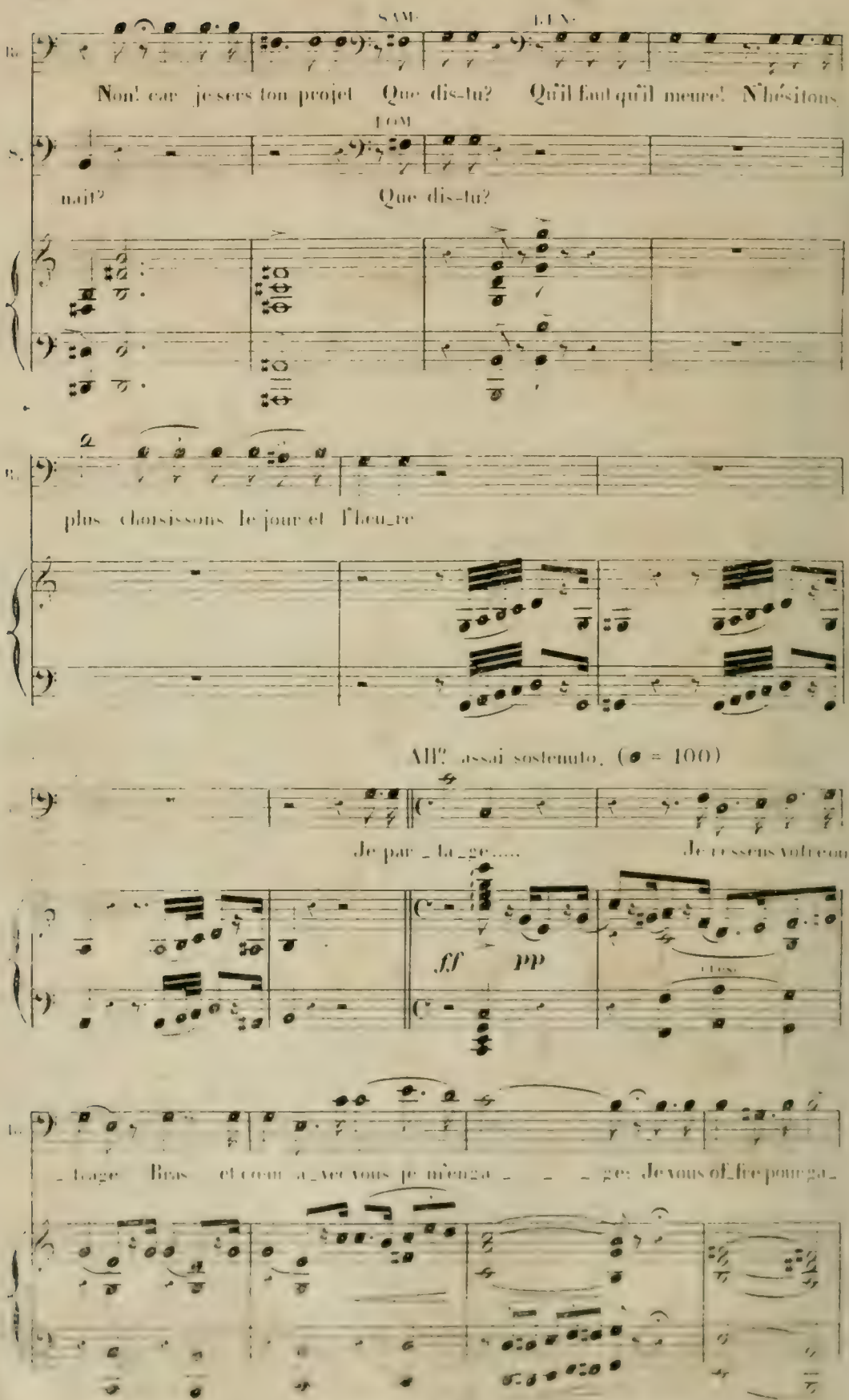
(leur montrant plusieurs papiers)

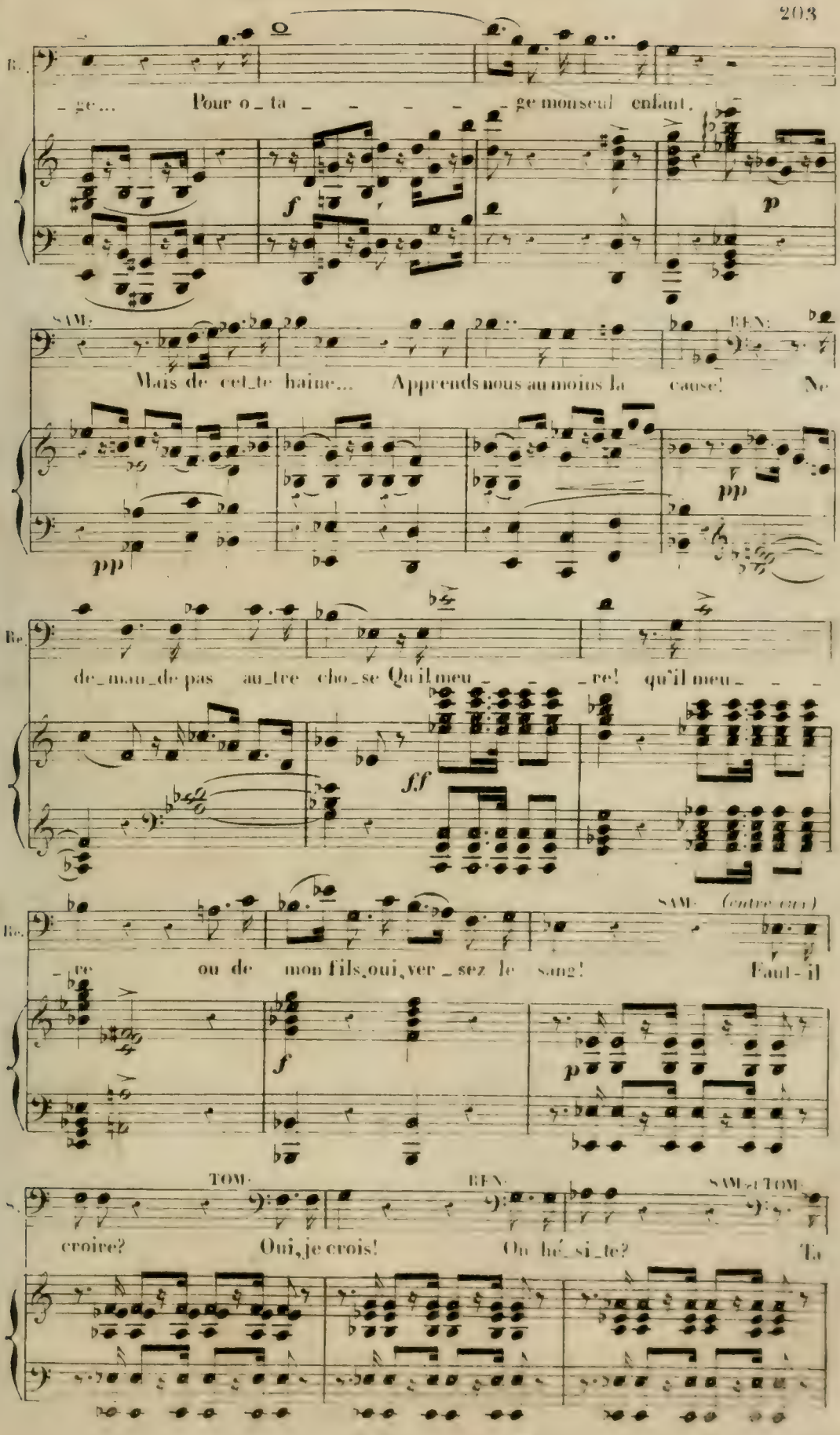
Re.

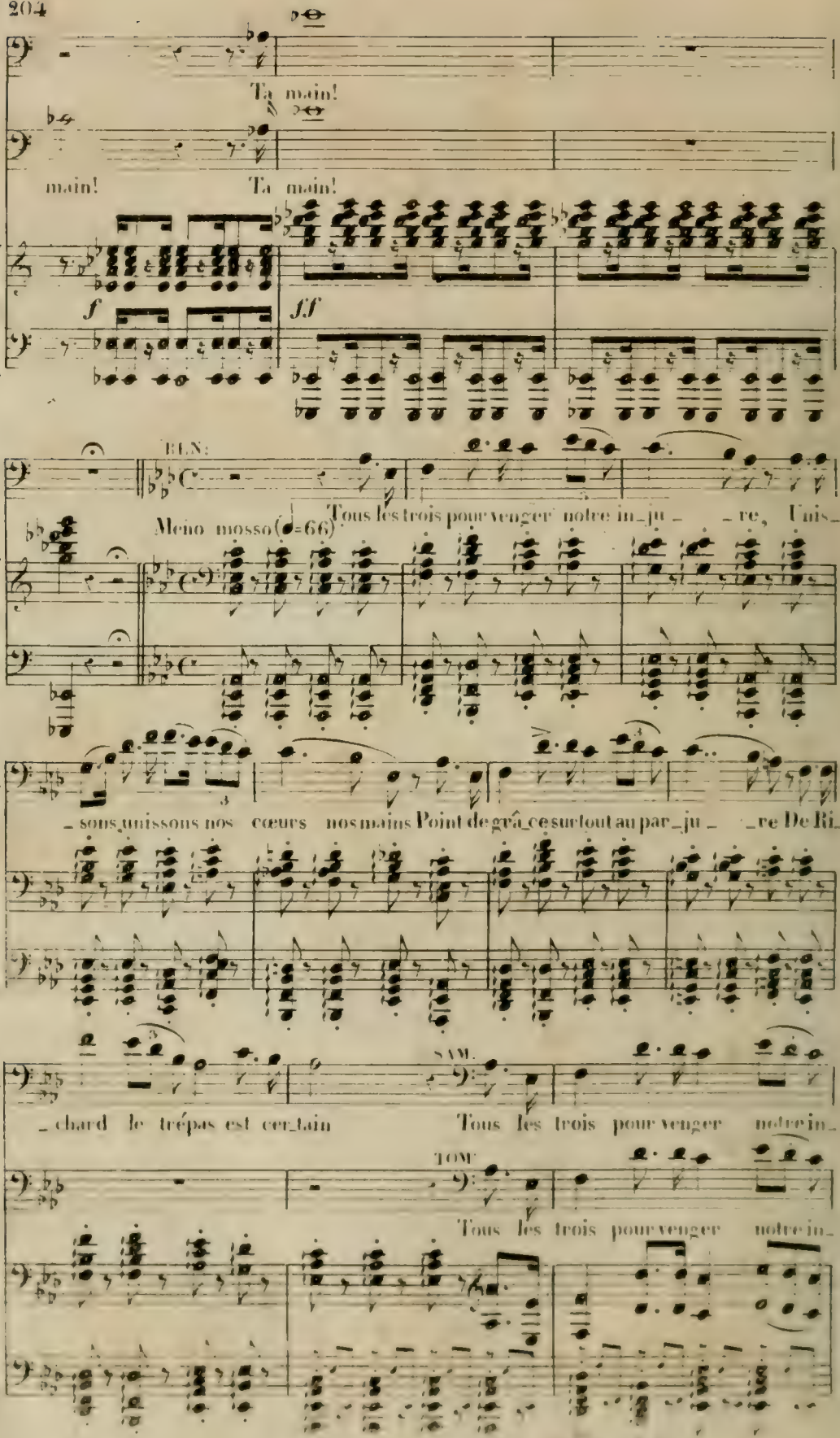
_doute. Voi_ci la preu ve

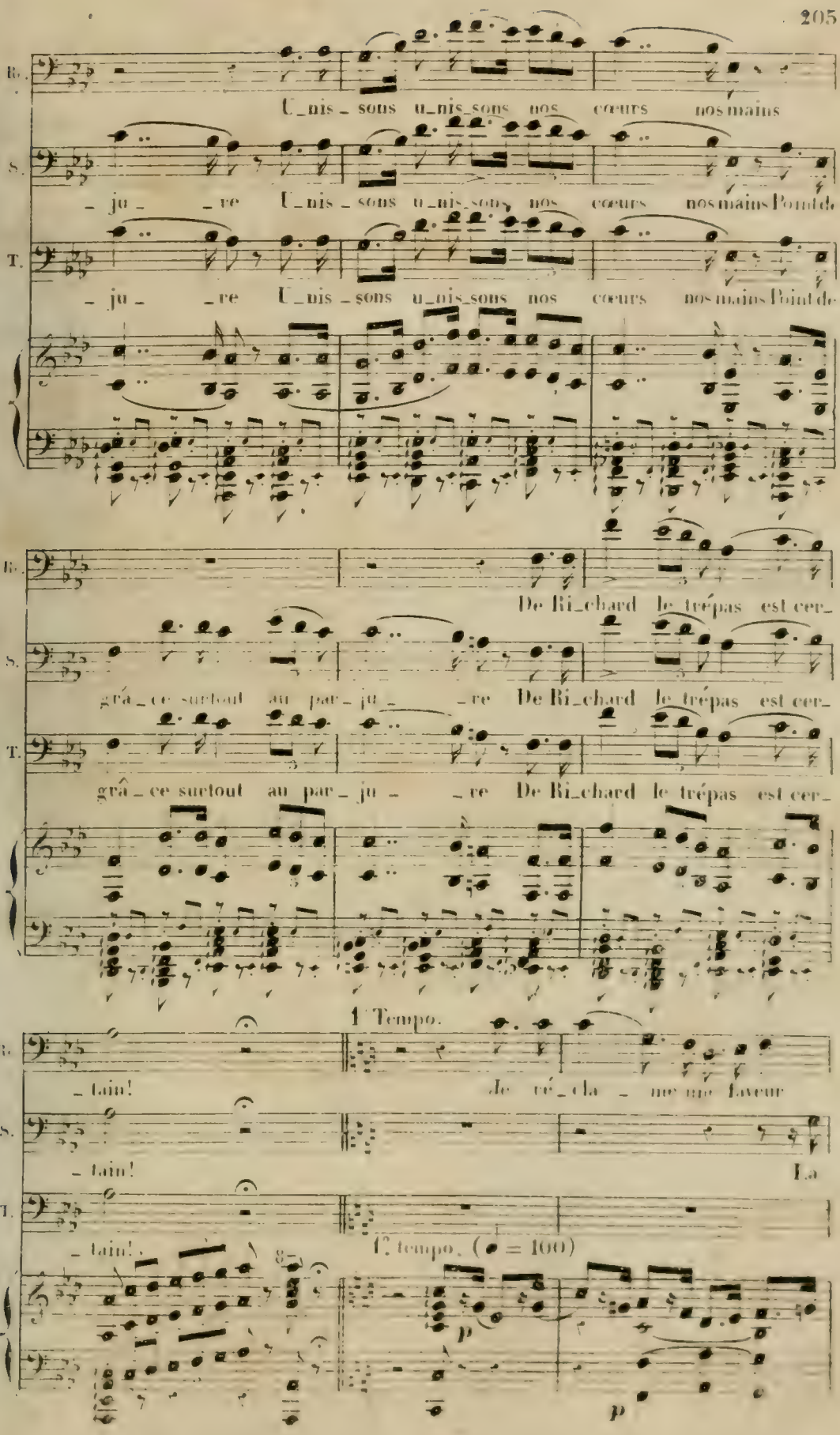
SAM.

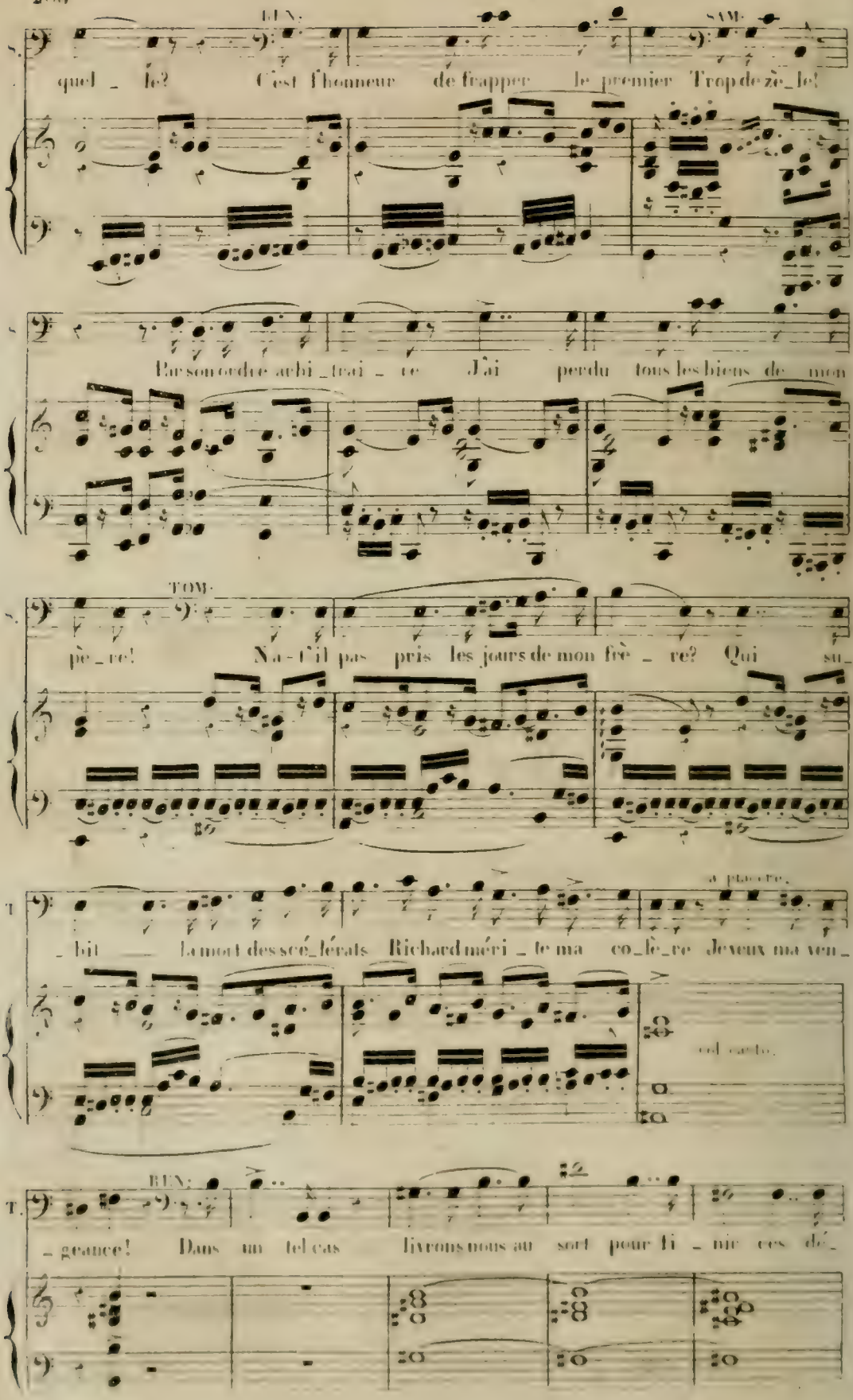
Mensonge! Et ce se_cret ton a_mi le con

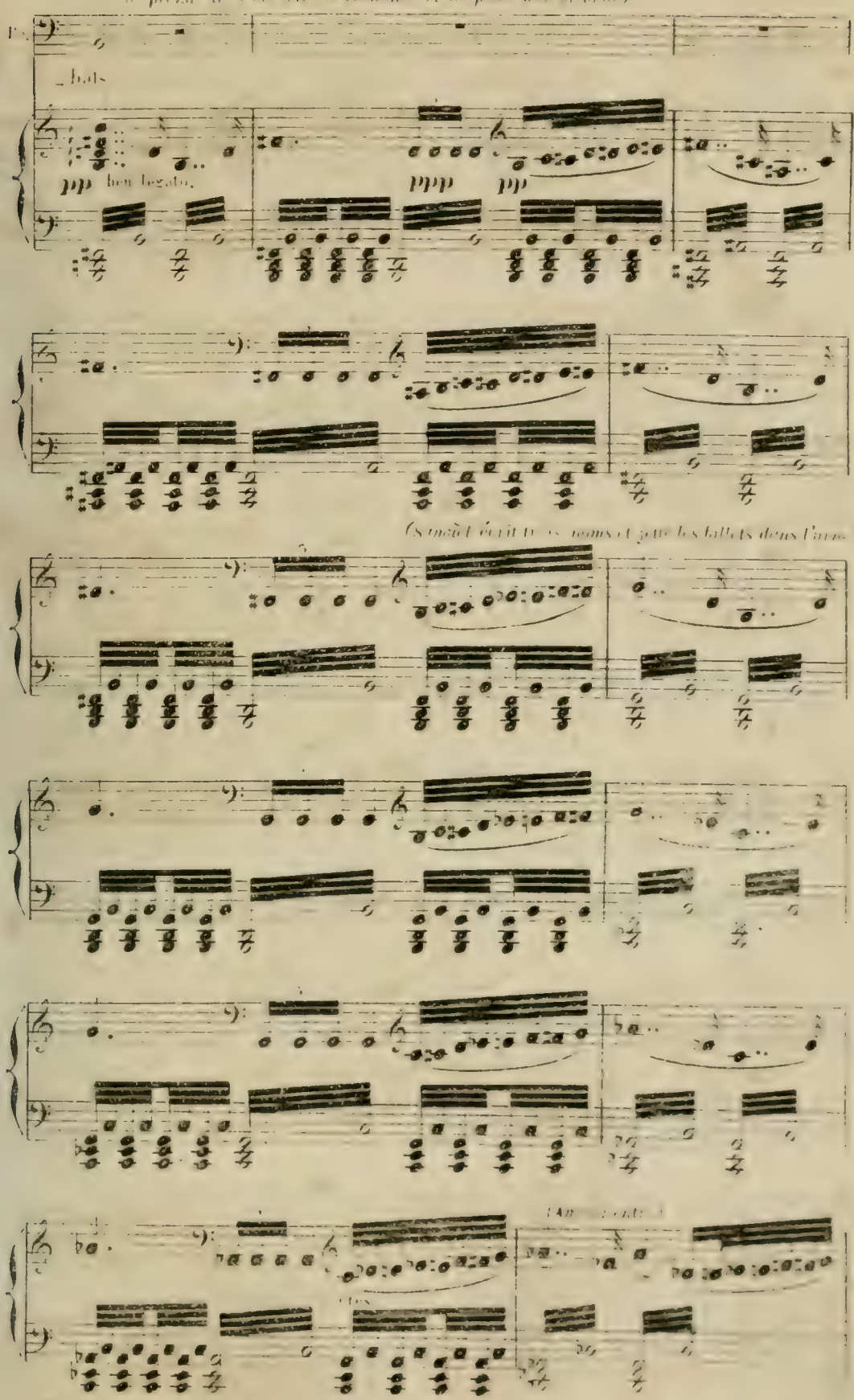

SAM.
LUN.
Non! car je sers ton projet Que dis-tu? Qu'il faut qu'il meure! N'hésitons
LUN.
nait? Que dis-tu?
plus choisissons le jour et l'heu_re
All? assai sostenuto. (𝅗𝅥 = 100)
Je par_la_ge..... Je ressens votre cou_
ff pp
_rage Bras et cœur a_vec vous je m'enga_ _ _ _ge: Je vous of_fre pour ga_

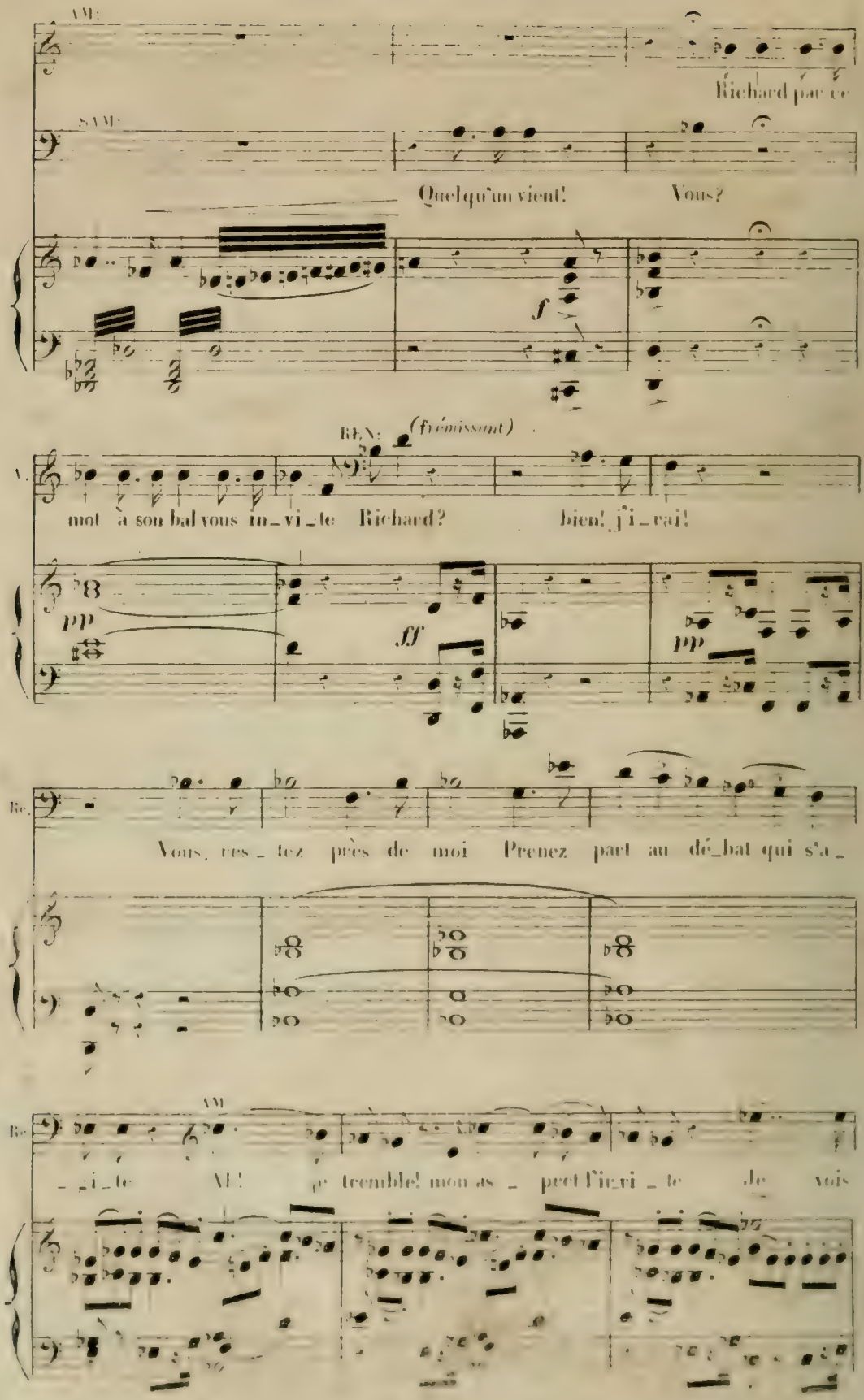

B.
ge... Pour o_ta_ge monseul enfant.
f
p
SAM.
BEN.
Mais de cet_te haine... Apprends nous au moins la cause! Ne
pp
pp
B.
de_mau_de pas au_tre cho_se Qu'il meu_re! qu'il meu_
ff
B.
re ou de mon fils, oui, ver_sez le sang! Faut-il
SAM. (entre eux)
f
p
TOM.
BEN.
SAM. et TOM.
croire? Oui, je crois! Ou hé_si_te? To

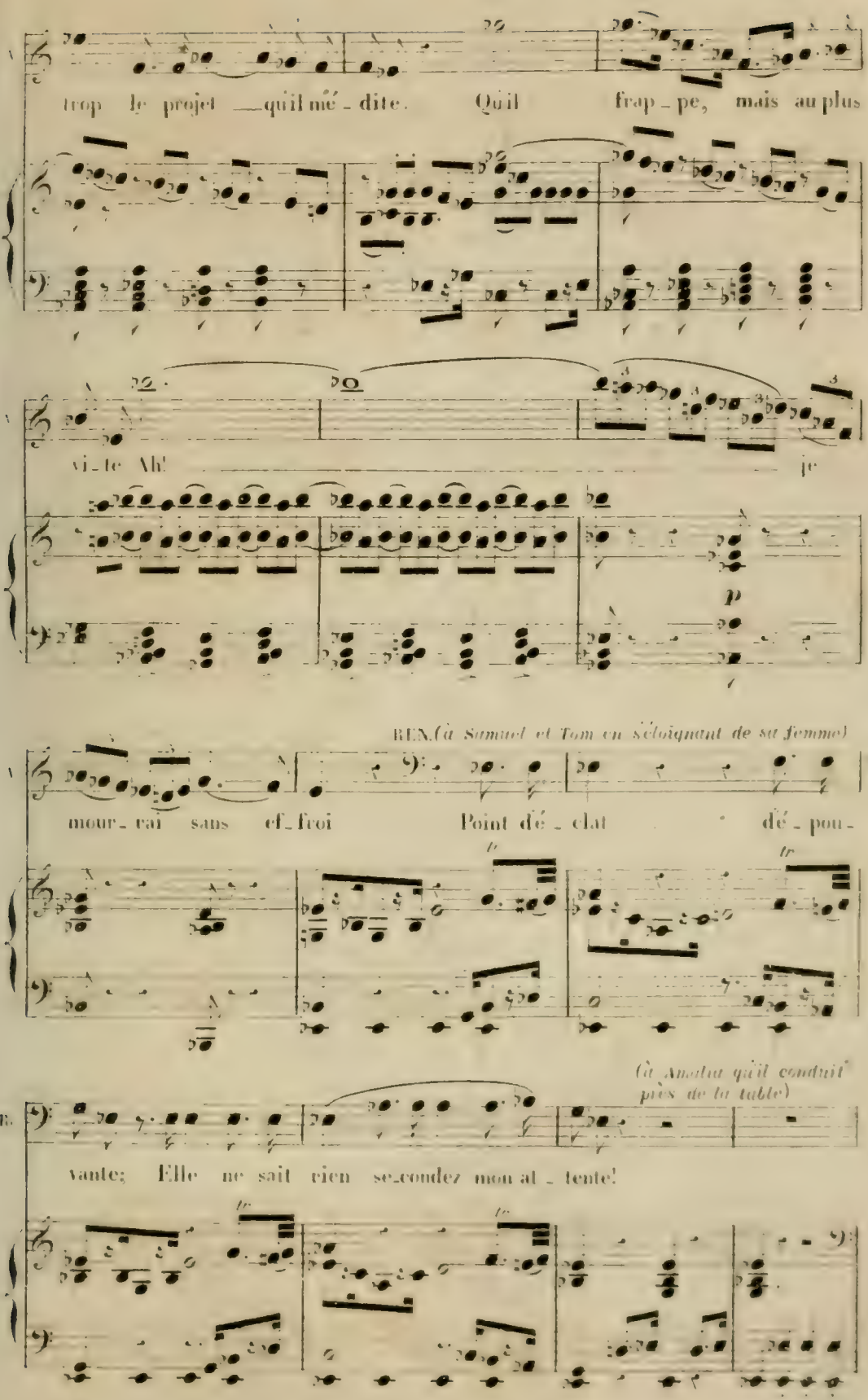

B.
Ta main!
S.
T.
main!
Ta main!
f
ff
ELN:
Meno mosso (♩=66)
Tous les trois pour venger notre in_ju_ _re, Unis_
Bs.
_sons unissons nos cœurs nos mains Point de grâ_ce surtout au par_ju_ _re De Ri_
SAM.
_chard le trépas est cer_tain Tous les trois pour venger notre in_
TOM
Tous les trois pour venger notre in_

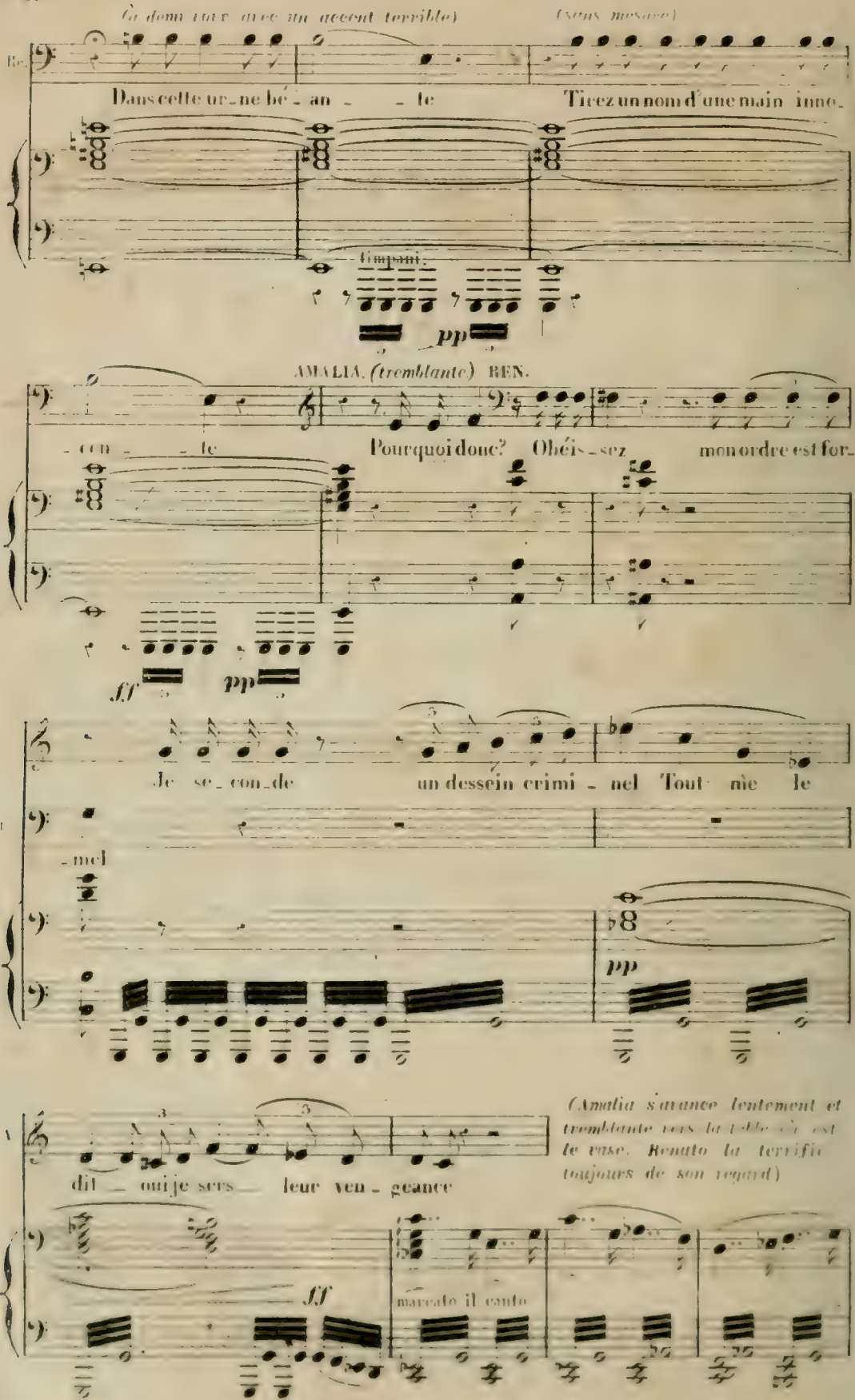

B.
U_nis_sons u_nis_sons nos cœurs nos mains
S.
_ju_ _re U_nis_sons u_nis_sons nos cœurs nos mains Point de
T.
_ju_ _re U_nis_sons u_nis_sons nos cœurs nos mains Point de
B.
De Ri_chard le trépas est cer_
S.
grâ_ce surtout au par_ju_ _re De Ri_chard le trépas est cer_
T.
grâ_ce surtout au par_ju_ _re De Ri_chard le trépas est cer_
1 Tempo.
B.
_tain! Je ré_cla_me une faveur
S.
_tain! La
T.
_tain!
1. tempo. (♩ = 100)
p
p

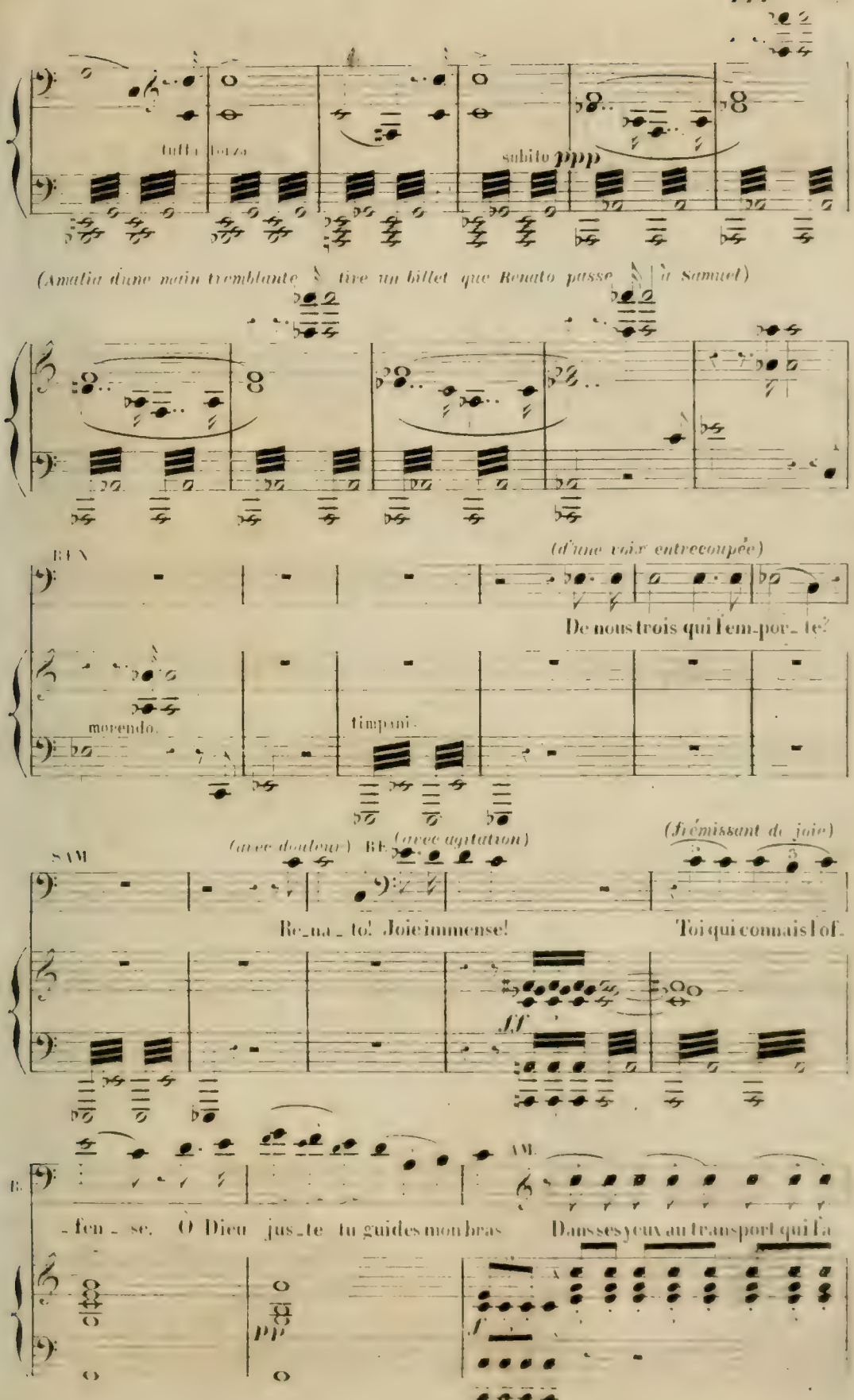

BEN.
SAM.
quel _ le? C'est l'honneur de frapper le premier Trop de zè_le!
Par son cruel archi _ trai _ tre J'ai perdu tous les biens de mon
TOM.
père! Na - t'il pas pris les jours de mon frè _ re? Qui su_
à placere.
_ bit la mort des scé_lérats Richard méri _ te ma co_lè_re Je veux ma ven_
col canto.
T.
BEN.
_ geance! Dans un tel cas livrons nous au sort pour fi _ nir ces dé_

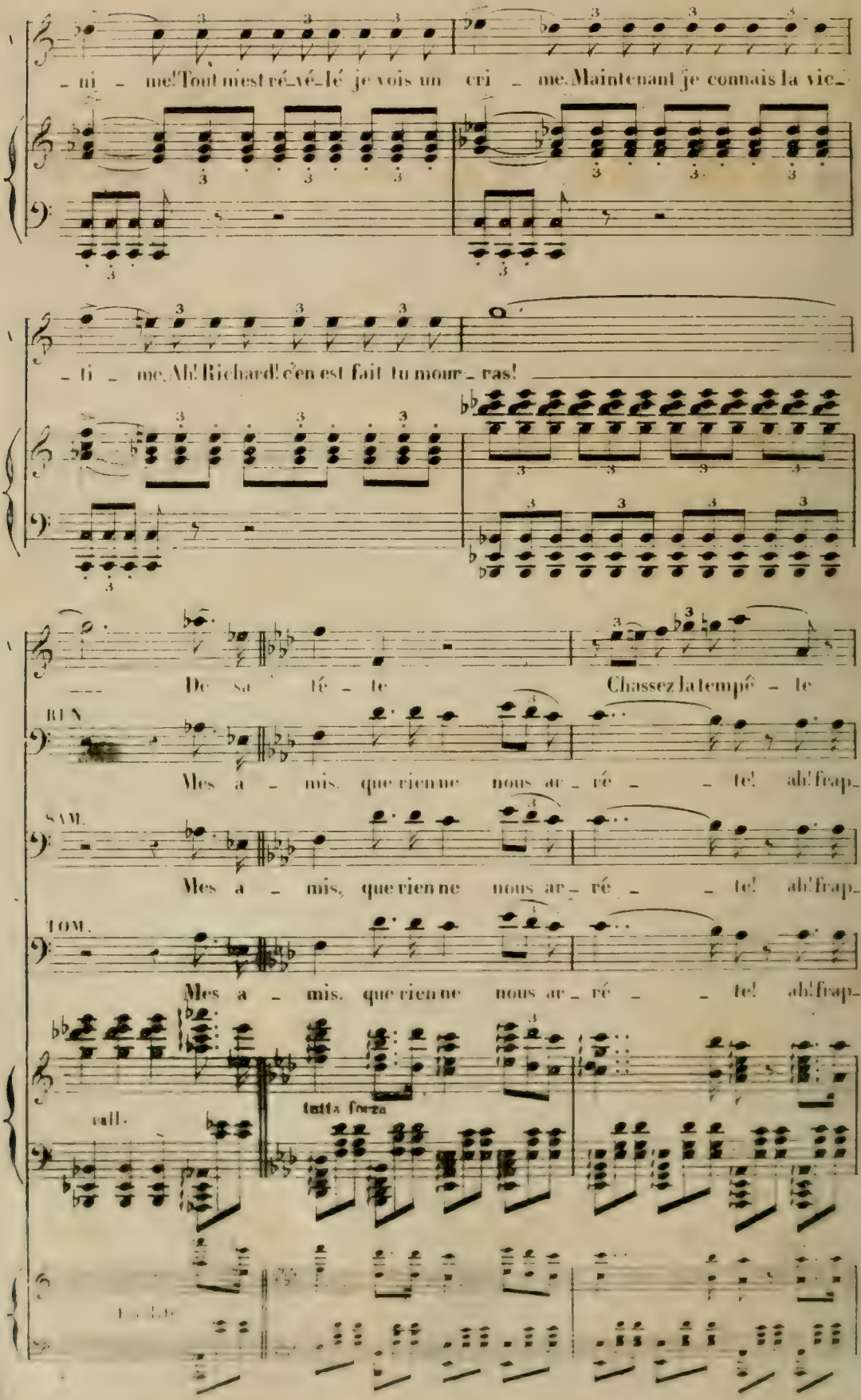

(il prend la vase sur la cheminée et le place sur la table)
_bats
pp ben legato.
ppp
pp
(Samuel écrit trois noms et jette les billets dans l'urne)

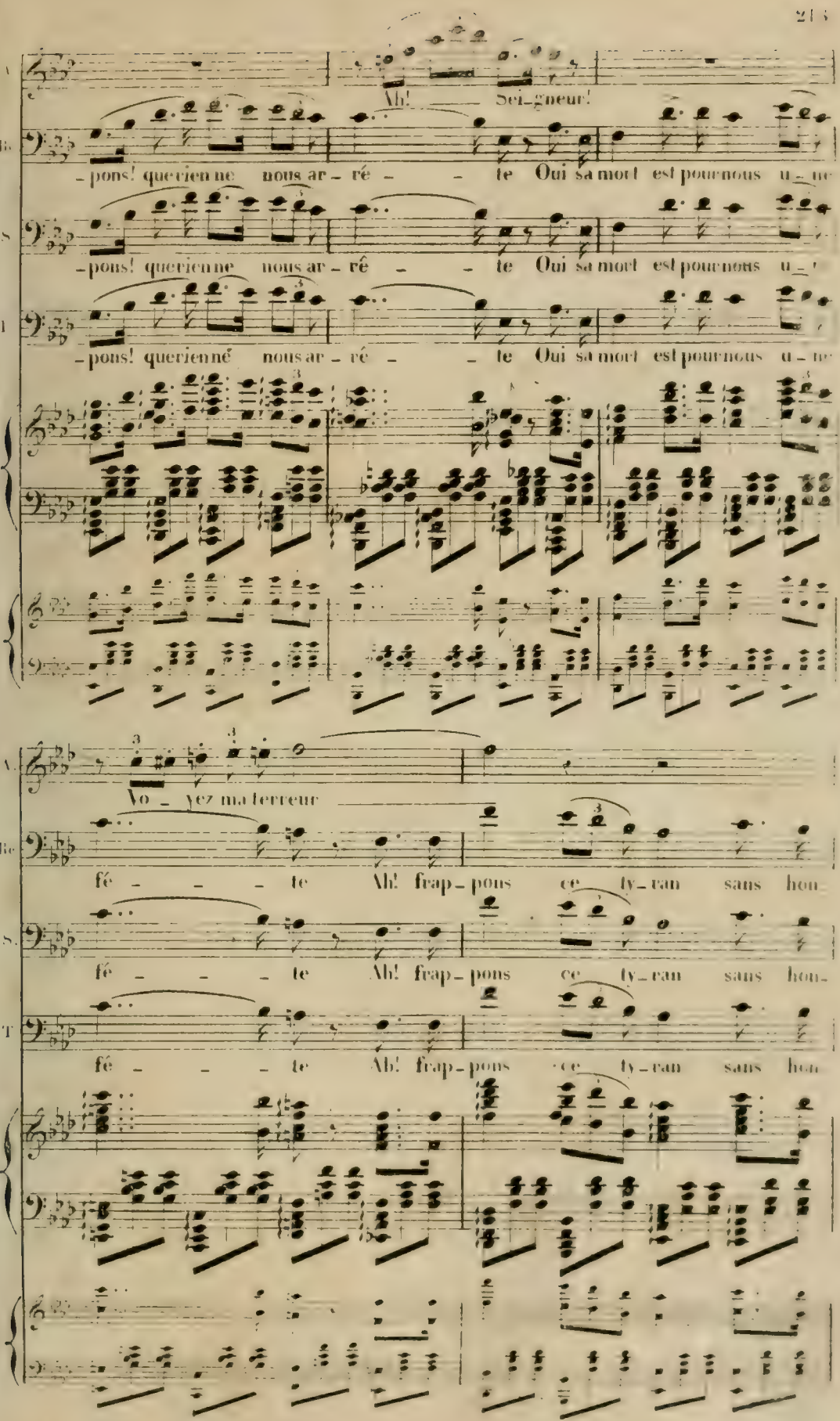

Richard par ce
Quelqu'un vient! Vous?
(frémissant)
mot à son bal vous in_vi_te Richard? bien! j'i_rai!
Vous, res_tez près de moi Prenez part au dé_bat qui s'a_
_vi_te Ah! je tremble! mon as_pect l'in_vi_te Je vois

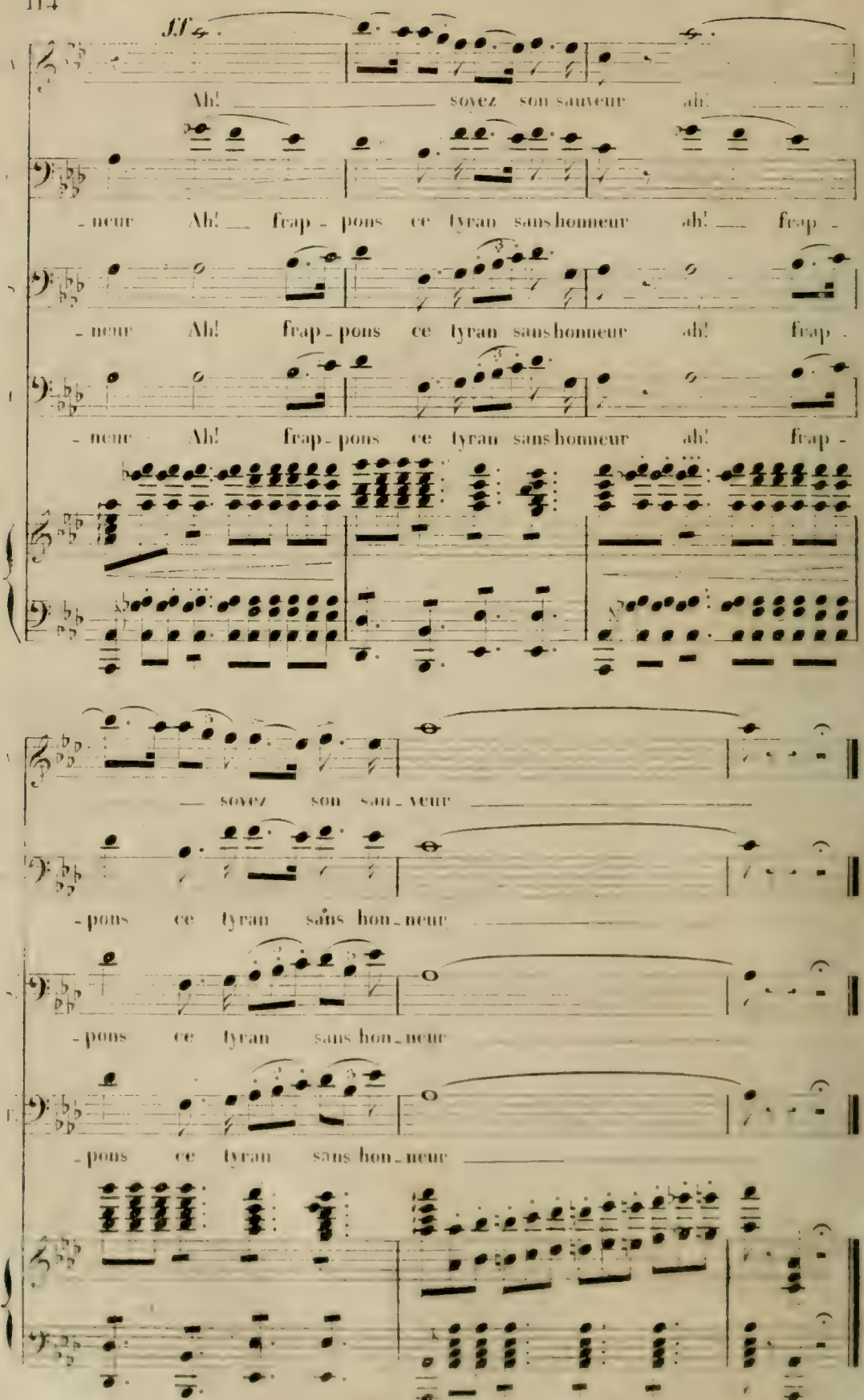

trop le projet qu'il mé - dite. Qu'il frap - pe, mais au plus
vi - te Ah! je
BEN. (à Samuel et Tom en s'éloignant de sa femme)
mour - rai sans ef - froi Point d'é - clat dé - pou -
(à Amalia qu'il conduit près de la table)
vante; Elle ne sait rien se - condez mon at - tente!


(à demi voix avec un accent terrible)
(sens masqué)
Dans cette ur_ne bé_an_te
Tirez un nom d'une main inno_
Timpani.
pp
AMALIA. (tremblante) REN.
_con_te
Pourquoi donc? Obéis_sez
mon ordre est for_
ff
pp
Je se_con_de
un dessein crimi_nel Tout nie le
_mel
pp
dit_ oui je sers leur ven_geance
(Amalia s'avance lentement et tremblante vers la table où est le vase. Renato la terrifie toujours de son regard)
ff
marcato il canto

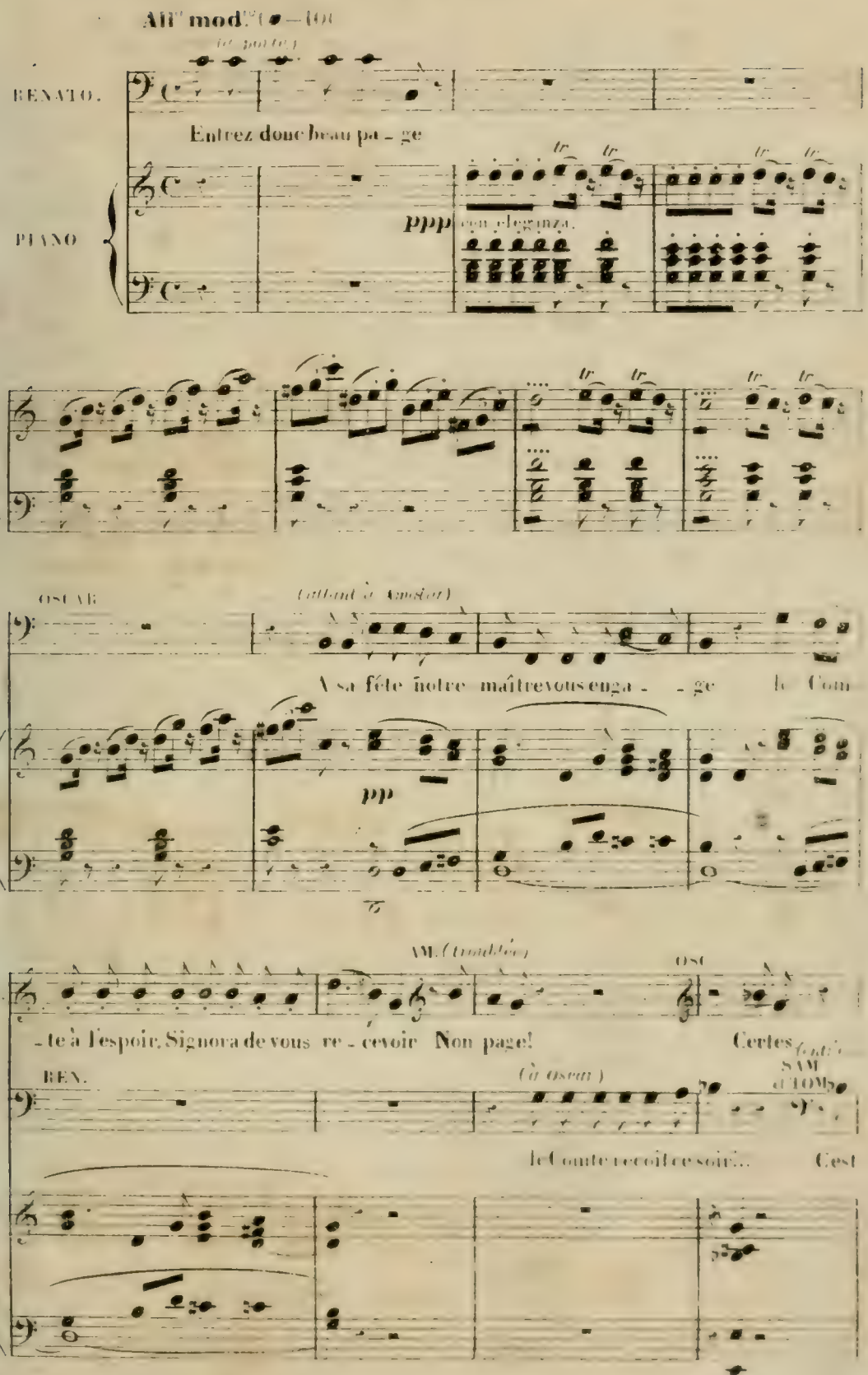

tutta forza
subito ppp
(Amalia d'une main tremblante tire un billet que Renato passe à Samuel)
(d'une voix entrecoupée)
De nous trois qui l'em-por-te?
morendo.
timpani
(avec douleur)
(avec agitation)
(frémissant de joie)
Re-na-to! Joie immense!
Toi qui connais l'of-
ff
fen-se. O Dieu jus-te tu guides mon bras
Dans ses yeux au transport qui l'a
pp
f

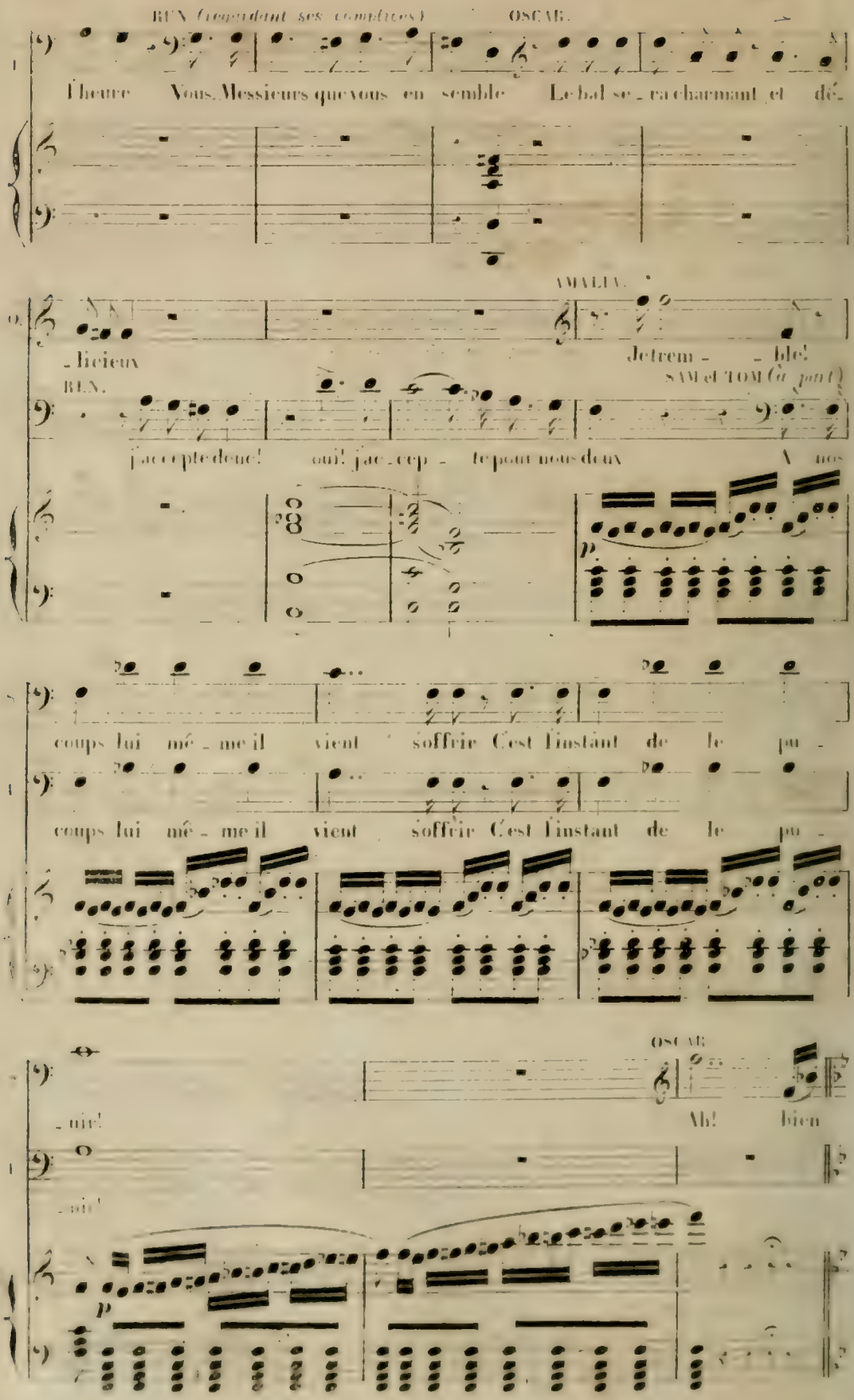

- ni - me! Tout m'est ré-vé-lé je vois un cri - me. Maintenant je connais la vic-
- ti - me. Ah! Richard! c'en est fait tu mour - ras!
De sa té - te
Chassez la tempê - te
RIN.
Mes a - mis, que rien ne nous ar - ré - - te! ah! frap-
SAM.
Mes a - mis, que rien ne nous ar - ré - - te! ah! frap-
TOM.
Mes a - mis, que rien ne nous ar - ré - - te! ah! frap-
tutta forza
rall.


Ah! Sei-gneur!
-pons! querienne nous ar-ré-te Oui sa mort est pournous u-ne
-pons! querienne nous ar-rê-te Oui sa mort est pournous u-
-pons! querienné nous ar-ré-te Oui sa mort est pournous u-ne
Vo-yez ma terreur
fé-te Ah! frap-pons ce ty-ran sans hon
fé-te Ah! frap-pons ce ty-ran sans hon-
fé-te Ah! frap-pons ce ty-ran sans hon

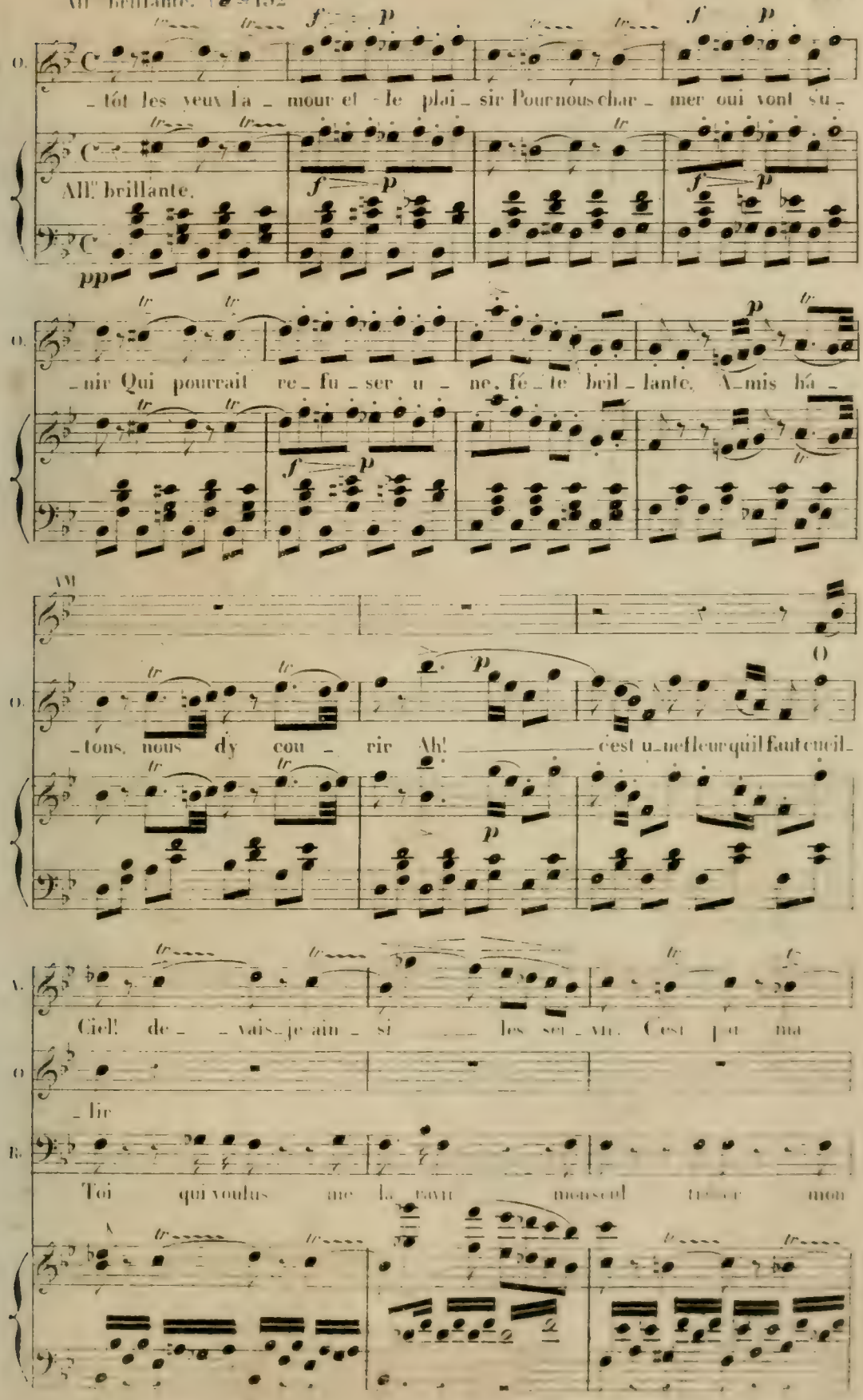

ff
Ah! soyez son sauveur ah!
-neur Ah! frap-pons ce tyran sans honneur ah! frap-
-neur Ah! frap-pons ce tyran sans honneur ah! frap-
-neur Ah! frap-pons ce tyran sans honneur ah! frap-
soyez son sau-veur
-pons ce tyran sans hon-neur
-pons ce tyran sans hon-neur
-pons ce tyran sans hon-neur

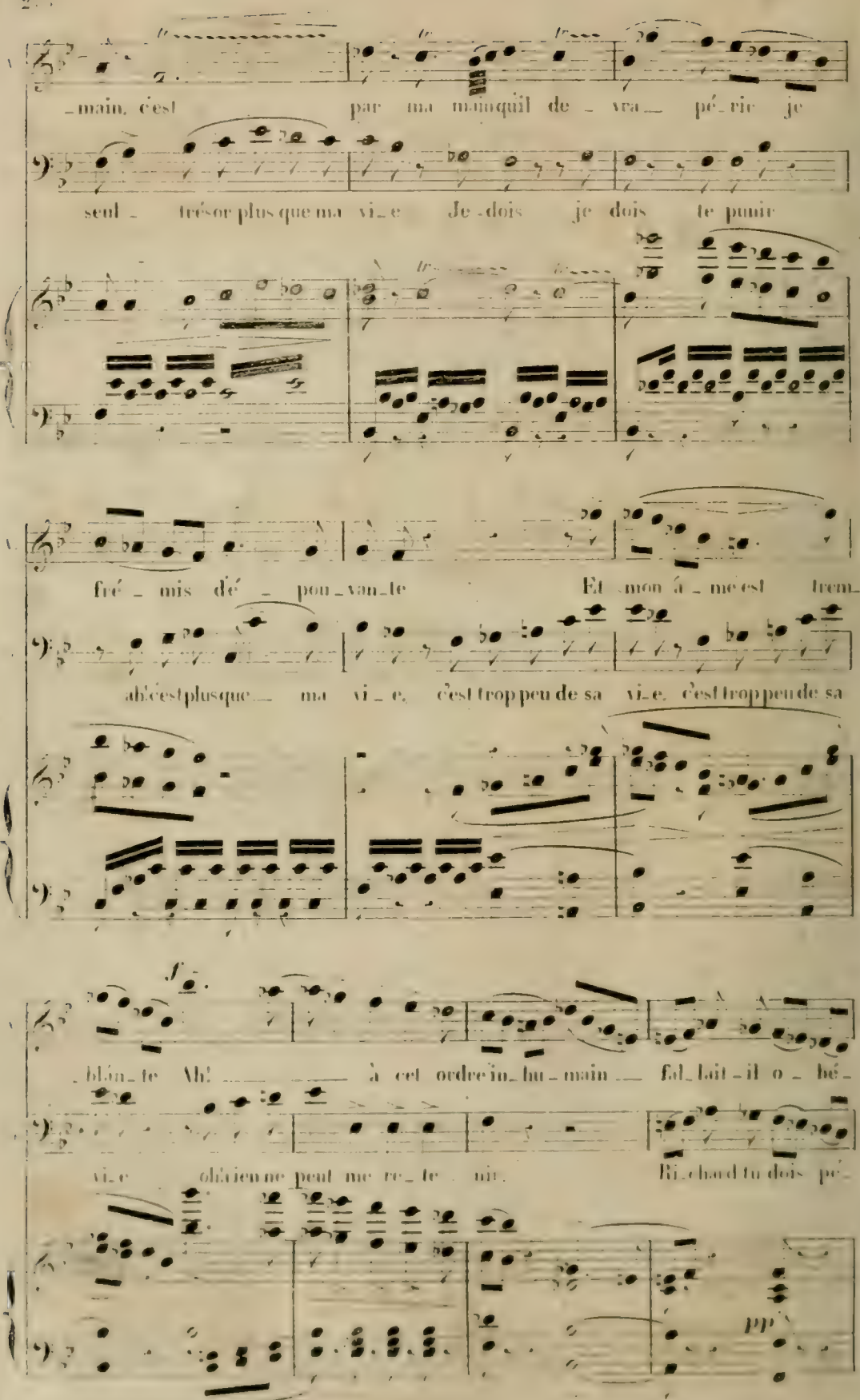
SCENE et QUINTETTI

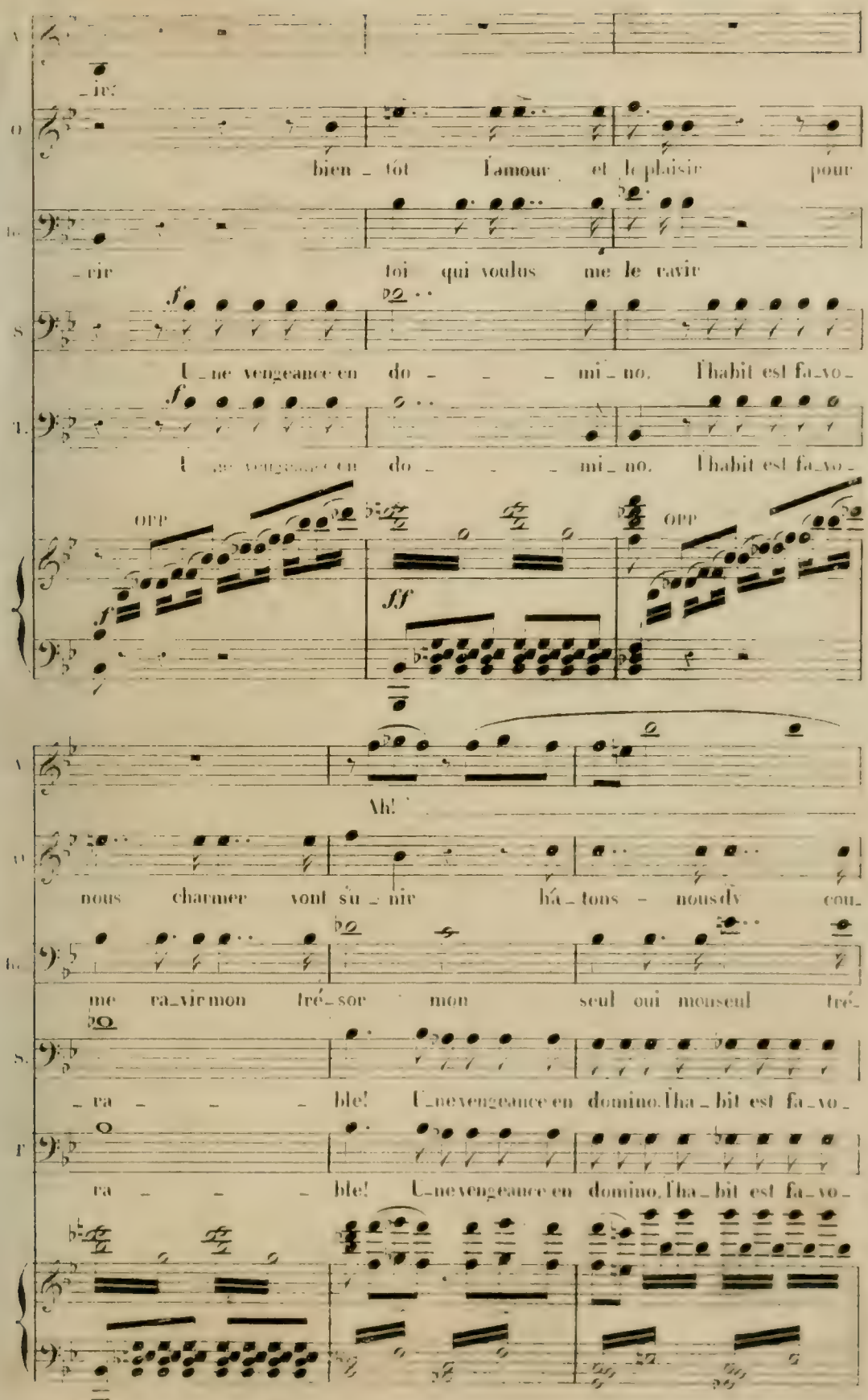


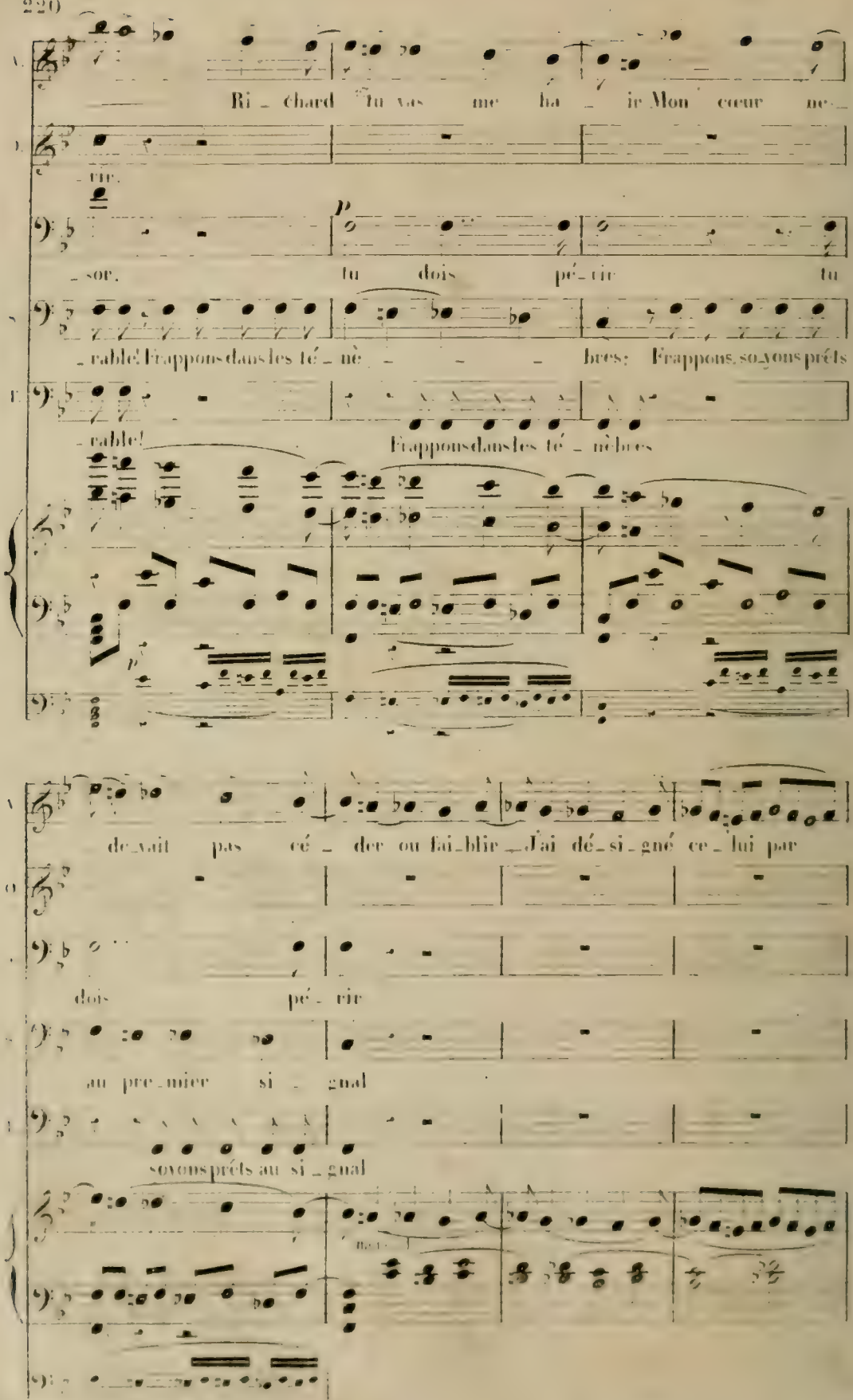

RUN (regardant ses complices)
OSCAR.
l'heure Vous, Messieurs que vous en semble Le bal se - ra charmant et dé -
AMALIA.
- licieux
Je trem - - ble!
RUN.
SAM et TOM (à part)
j'accepte donc! oui! j'ac - cep - te pour nous deux Vos
coups lui mê - me il vient s'offrir C'est l'instant de le pu -
coups lui mê - me il vient s'offrir C'est l'instant de le pu -
OSCAR
- nir!
Ah! bien
- nir!

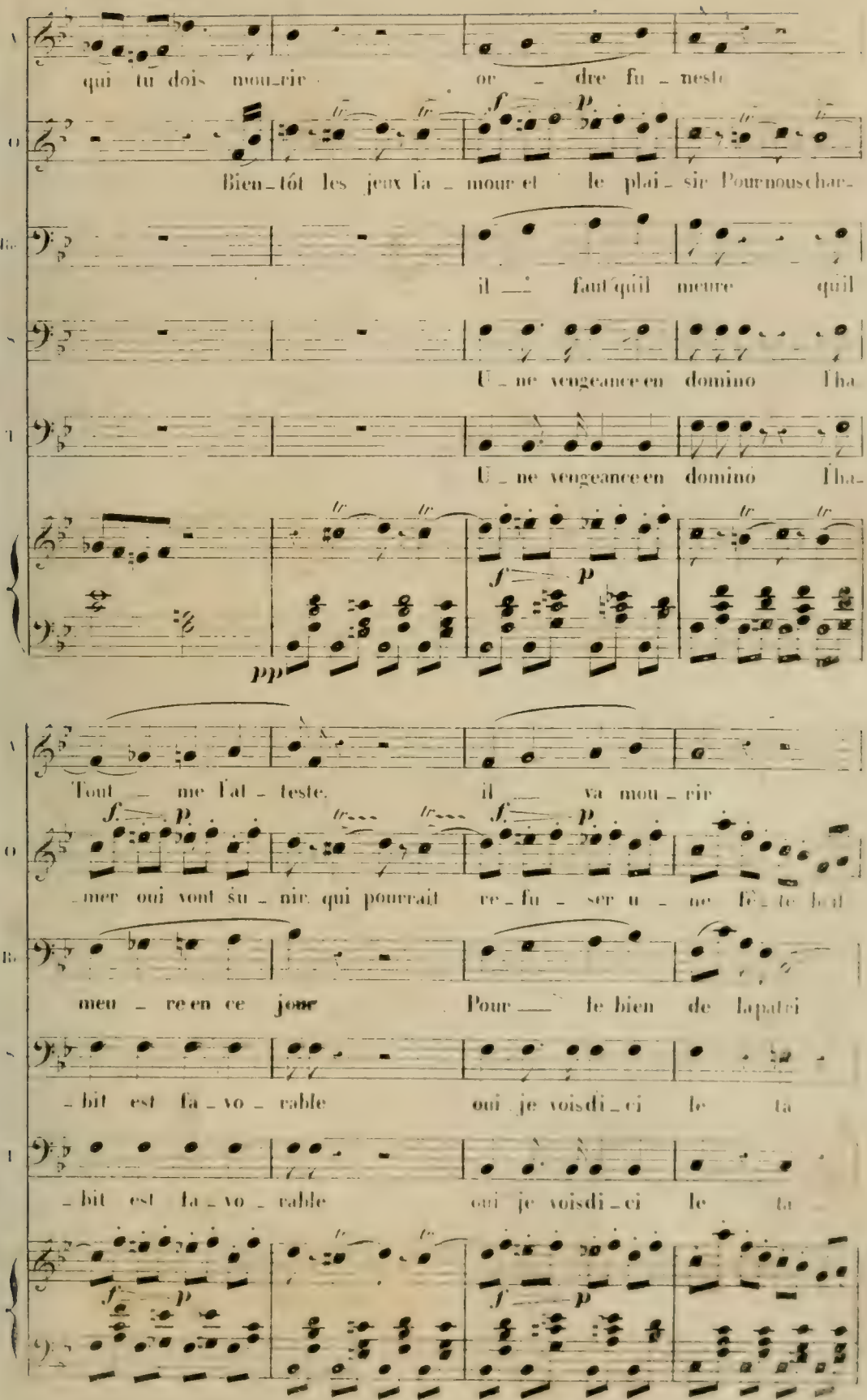
All° brillante. (♩=132)

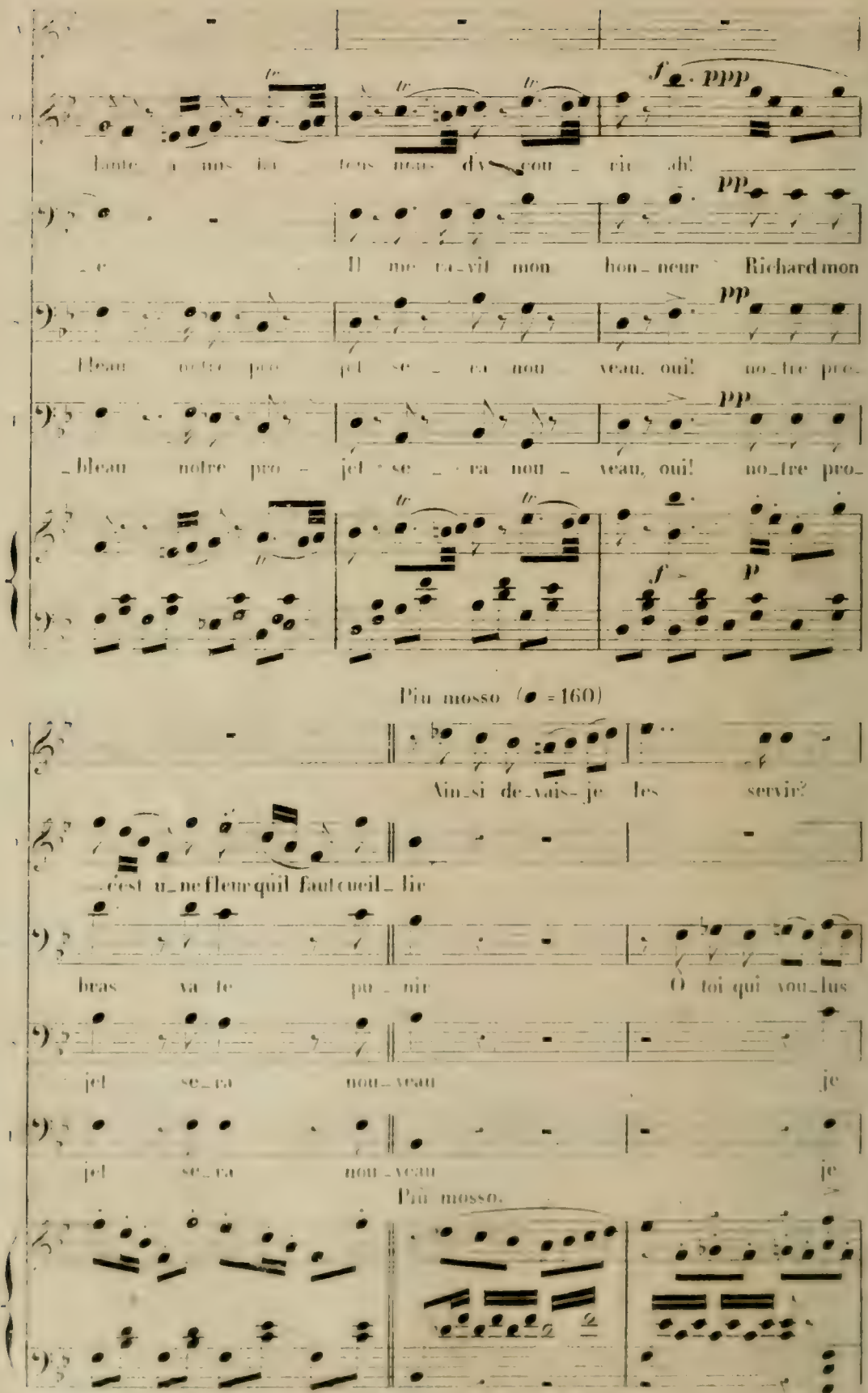



main, c'est par ma main quil de vra pé ric je
seul trésor plus que ma vi e Je dois je dois te punir
fré mis dé pou van te Et mon á me est trem
ah! c'est plus que ma vi e, c'est trop peu de sa vi e, c'est trop peu de sa
blán te Ah! à cet ordre in hu main fal lait il o bé
vi e oh! rien ne peut me re te nir. Ri chard tu dois pé
f
pp

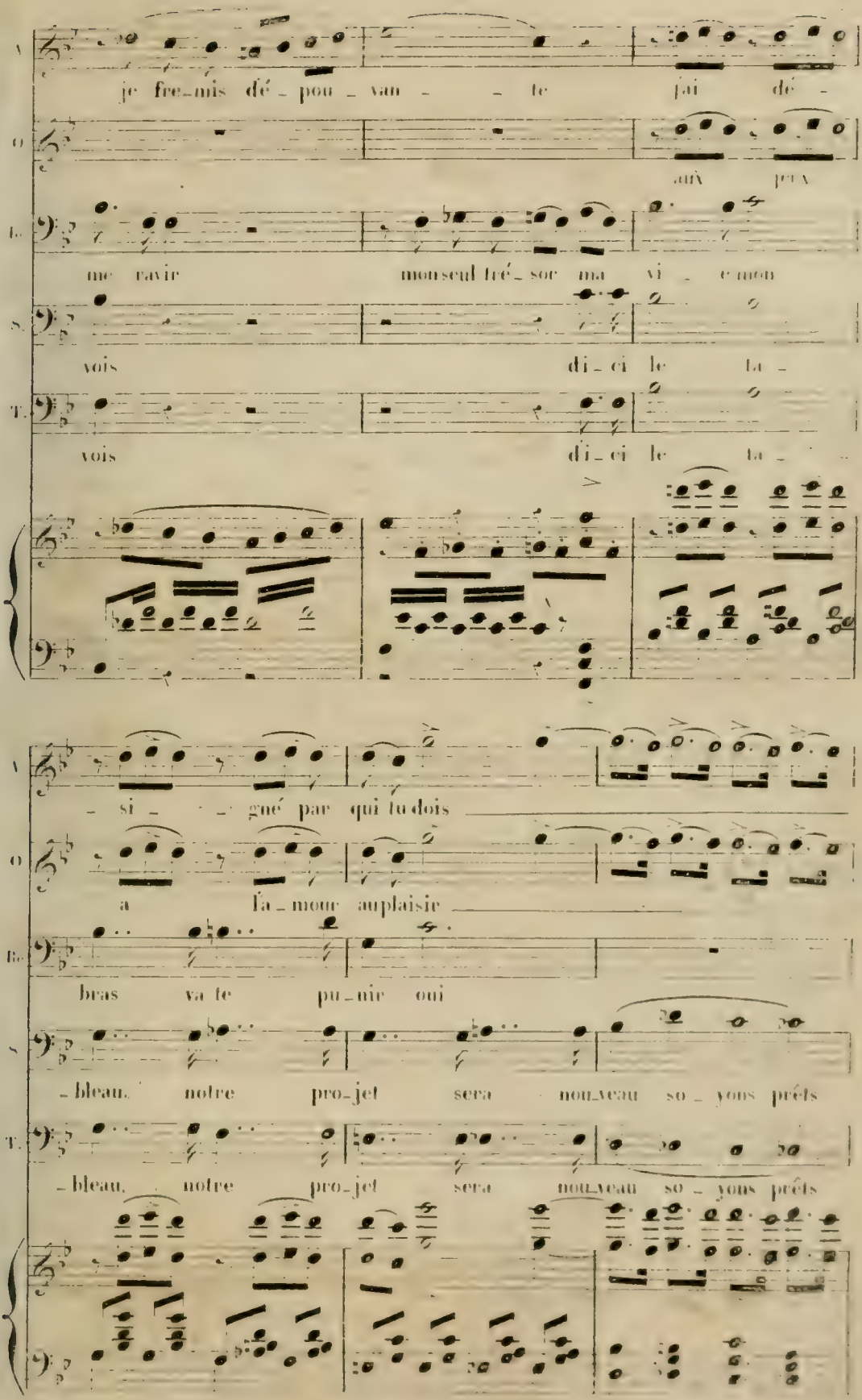

bien _ tôt l'amour et le plaisir pour
_ rir toi qui voulus me le ravir
f
U _ ne vengeance en do _ _ _ mi _ no. l'habit est fa _ vo _
f
U _ ne vengeance en do _ _ _ mi _ no. l'habit est fa _ vo _
orp
ff
orp
Ah!
nous charmer vont sû _ rir bá _ tons - nous dy cou _
me ra _ vir mon tré _ sor mon seul oui mon seul tré _
_ ra _ _ _ ble! U _ ne vengeance en domino. l'ha _ bit est fa _ vo _
ra _ _ _ ble! U _ ne vengeance en domino. l'ha _ bit est fa _ vo _

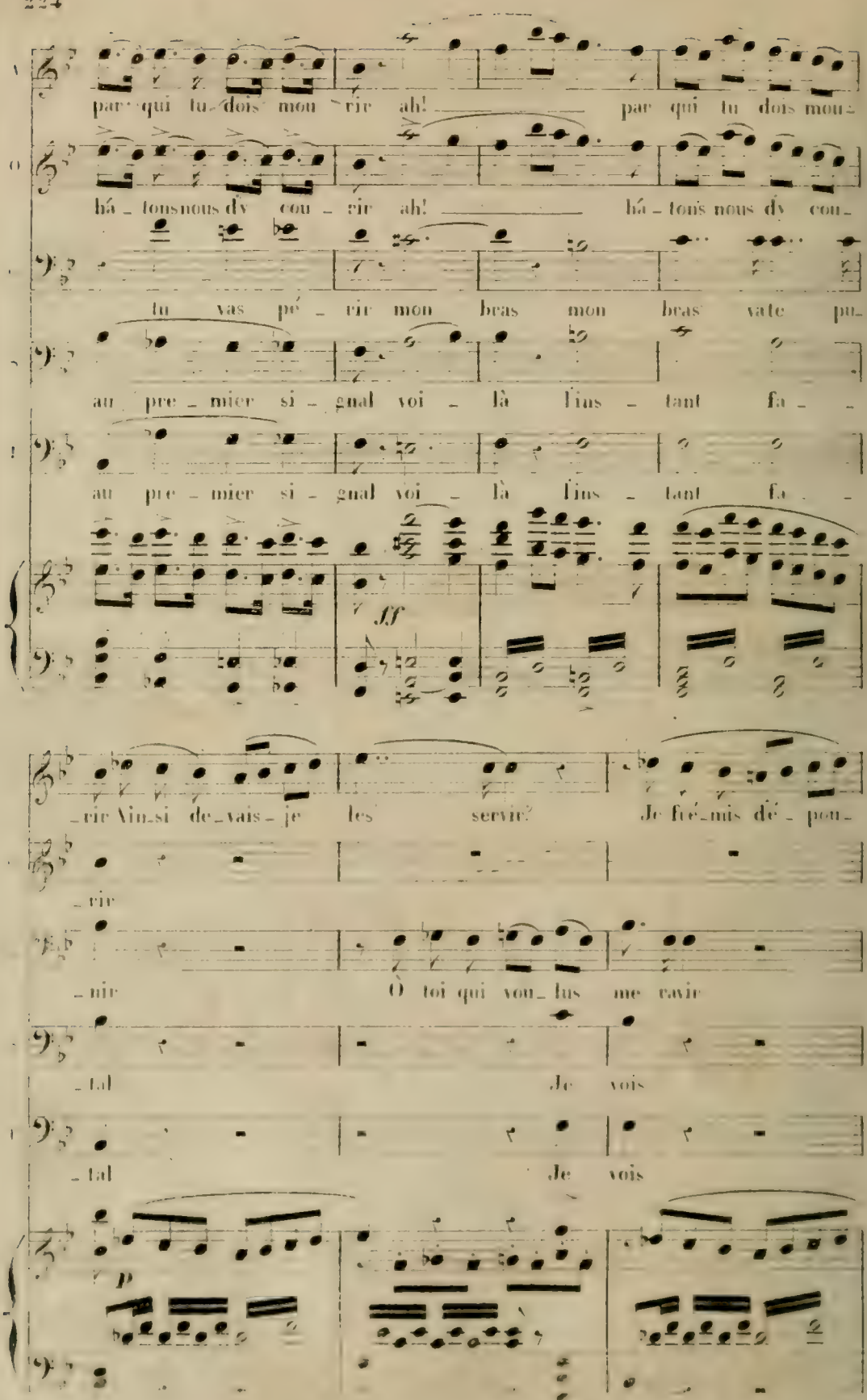

Ri_chard tu vas me ha_ir Mon cœur me_
_rir.
_sor. tu dois pé_rir tu
_rable! Frappons dans les té_nè_ _ _ _ bres: Frappons, soyons prêts
_rable! Frappons dans les té_nèbres
de_vait pas cé_der ou fai_blir J'ai dé_si_gné ce_lui par
dois pé_rir
au pre_mier si_gnal
soyons prêts au si_gnal

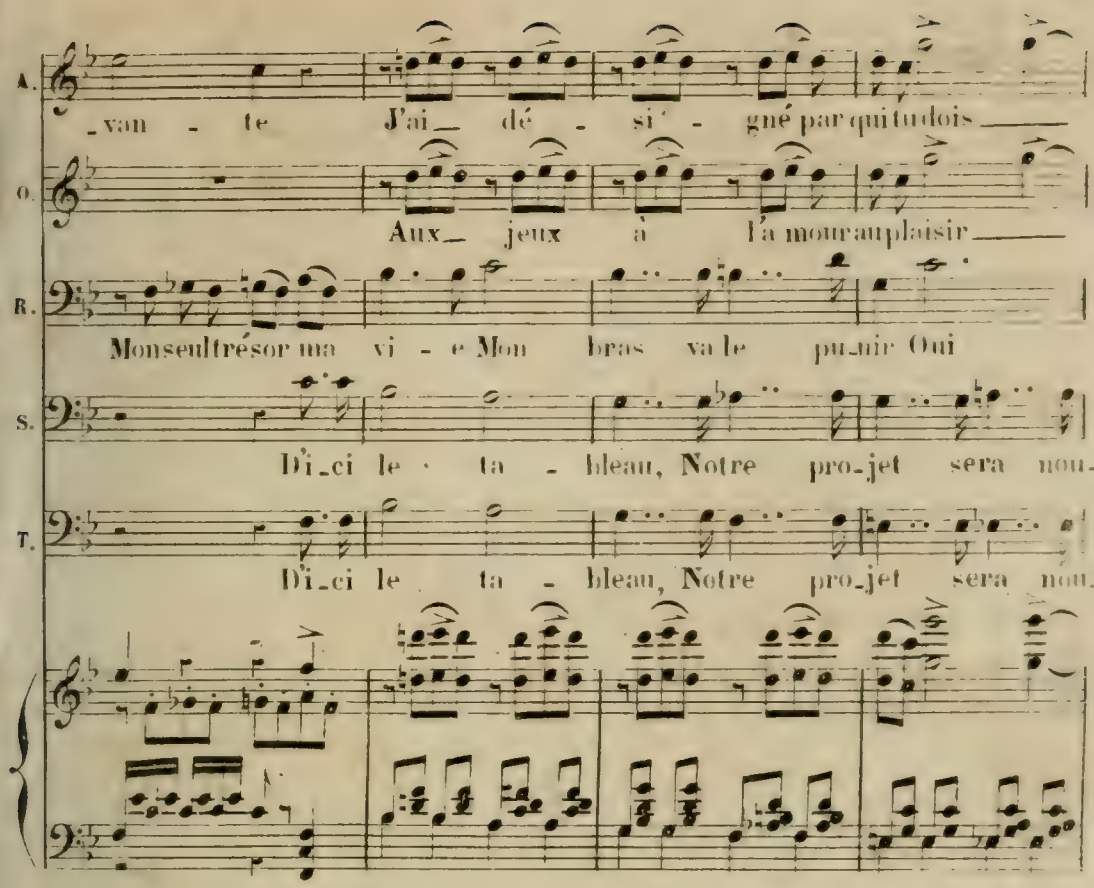

qui tu dois mou_rir or _ dre fu _ neste
Bien_tôt les jeux l'a _ mour et le plai _ sir Pournous char_
il faut qu'il meure qu'il
U _ ne vengeance en domino l'ha
U _ ne vengeance en domino l'ha_
Tout _ me l'at _ teste. il va mou _ rir
_ mer oui vont su _ nir qui pourrait re _ fu _ ser u _ ne fê _ te bal
meu _ re en ce jour Pour le bien de la patri
_ bit est fa _ vo _ rable oui je vois di _ ci le ta
_ bit est fa _ vo _ rable oui je vois di _ ci le ta

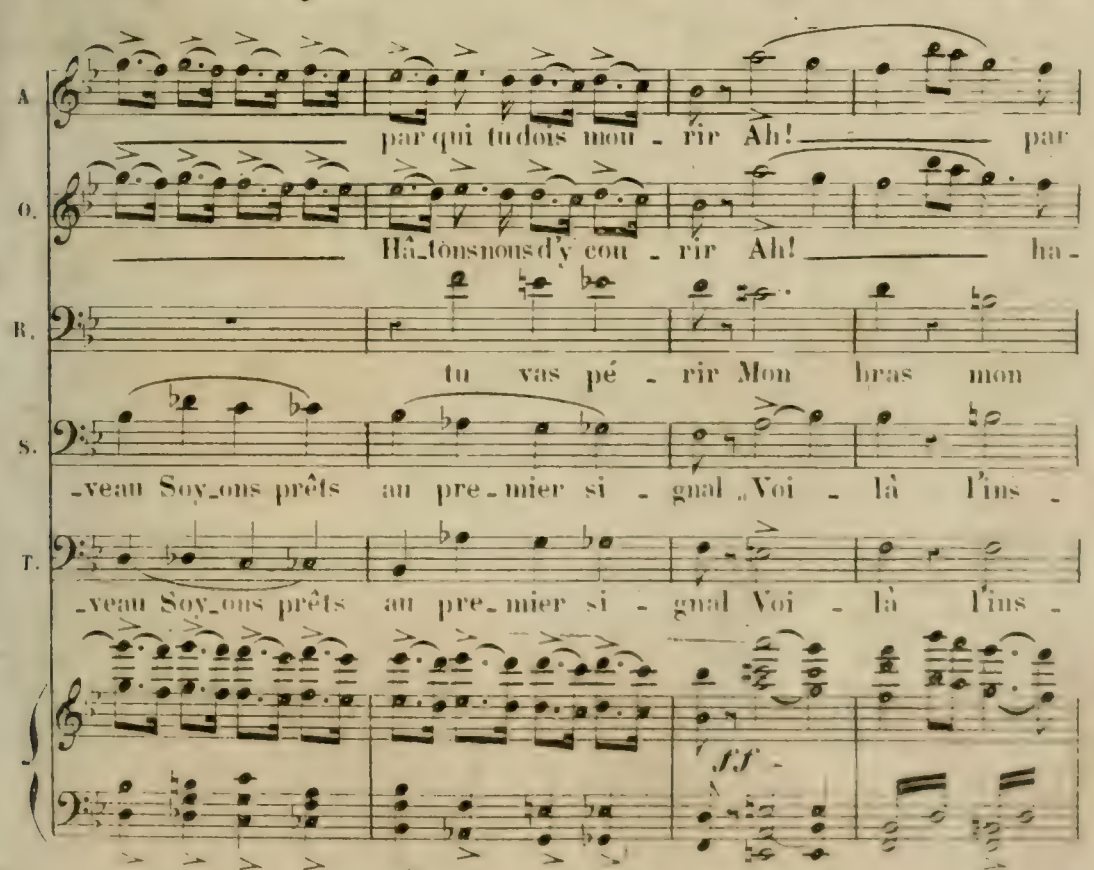


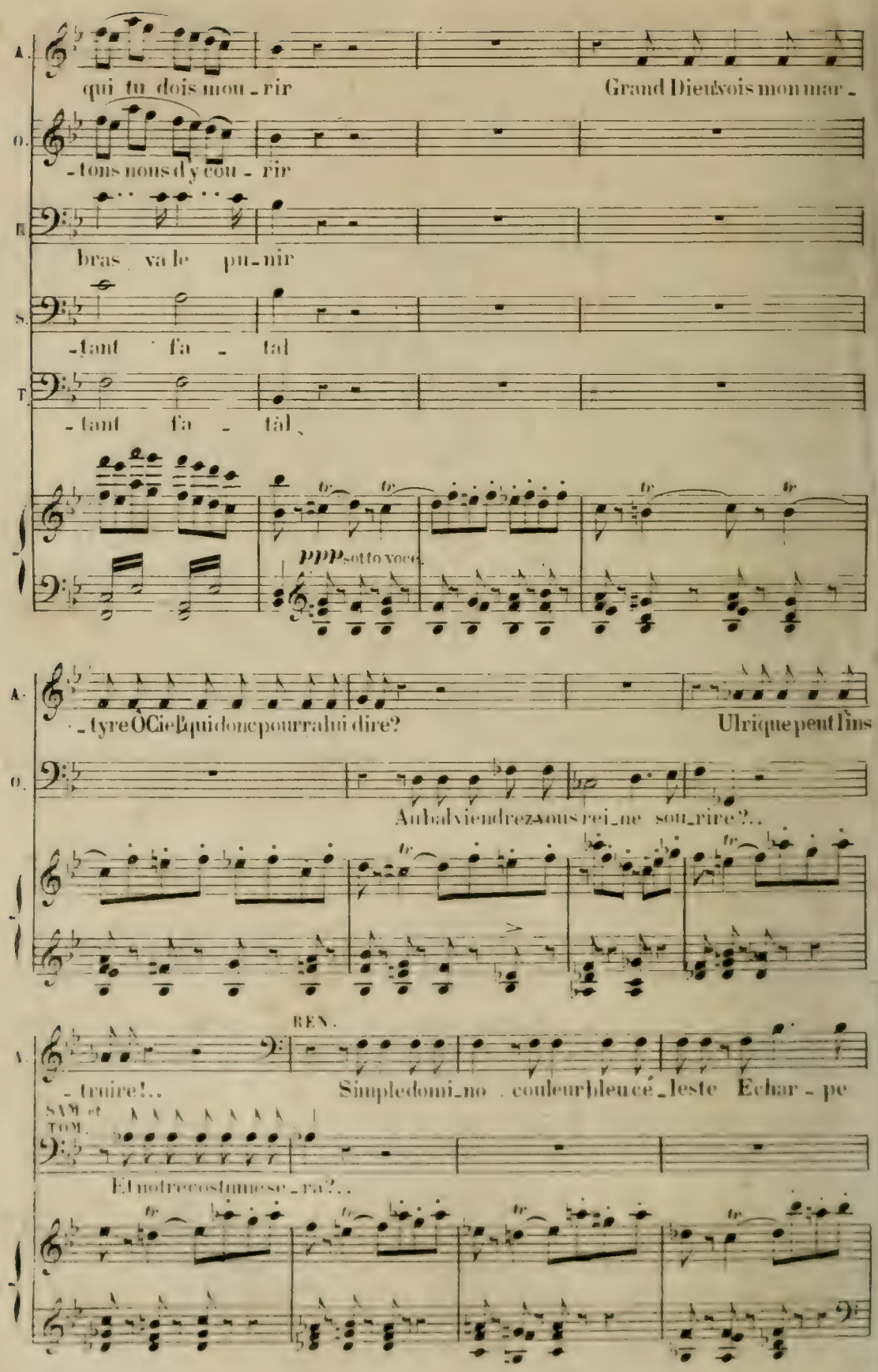
lante à mis ha tons nous d'y cou _ rir ah!
_e Il me ra_vit mon hon_neur Richard mon
_bleau notre pro jet se _ ra nou veau, oui! no_tre pro_
_bleau notre pro _ jet se _ ra nou _ veau, oui! no_tre pro_
Più mosso (♩ = 160)
Ain_si de_vais_je les servir?
c'est u_ne fleur qu'il faut cueil_lir
bras va te pu _ nir O toi qui vou_lus
jet se_ra nou_veau je
jet se_ra nou_veau je
Più mosso.

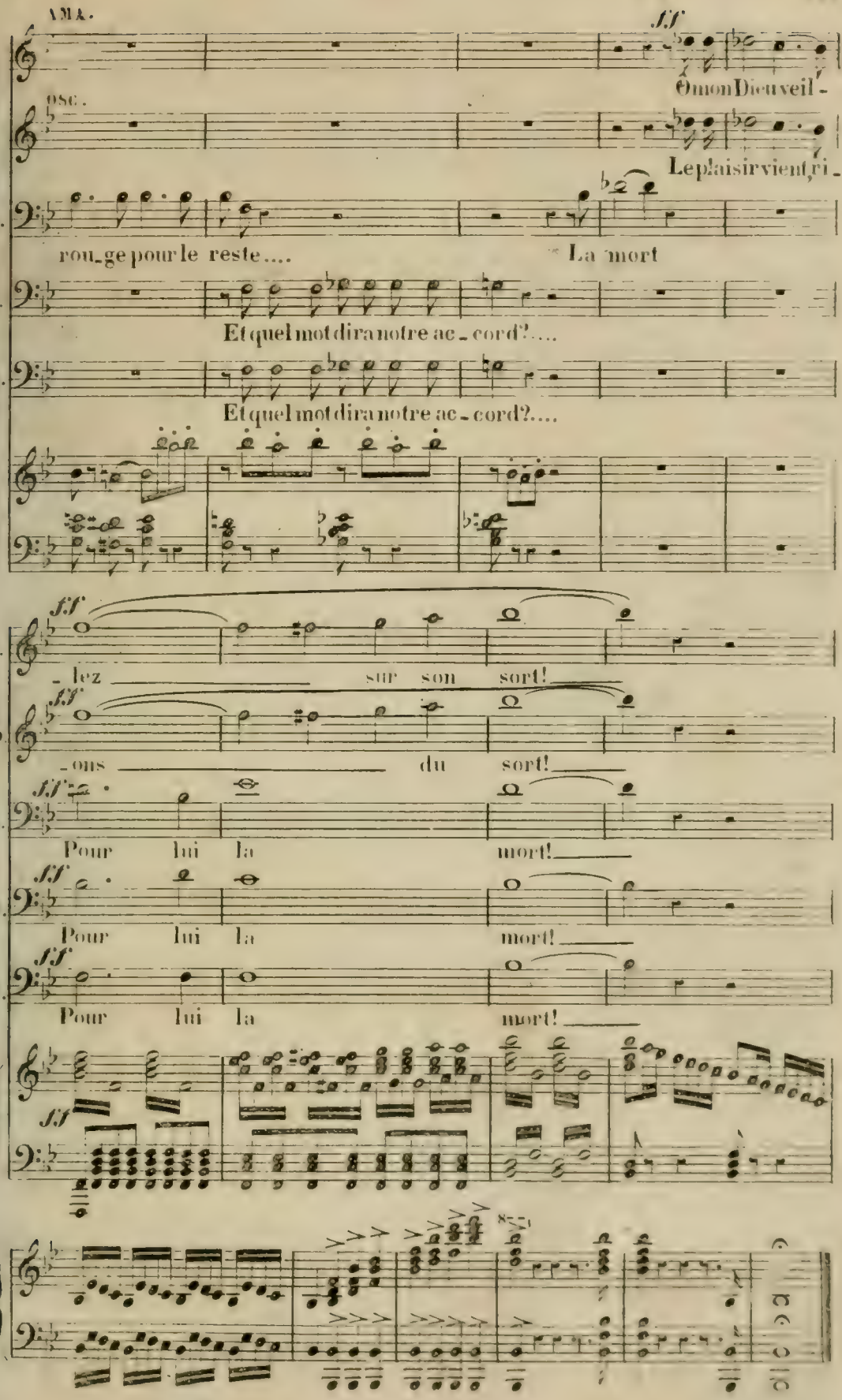

je fre_mis dé_pou_van_te j'ai dé_
aux pieds
me ravir mon seul tré_sor ma vi_e mon
vois di_ci le ta_
vois di_ci le ta_
si_gné par qui tu dois
a la_mour au plaisir
bras va te pu_nir oui
_bleau. notre pro_jet sera nou_veau so_yons prêts
_bleau. notre pro_jet sera nou_veau so_yons prêts


par qui tu dois mou_
há_tons nous dy cou_
tu vas pé_rir mon bras mon bras vate pu_
au pre_mier si_gnal voi_là l'ins_tant fa_
au pre_mier si_gnal voi_là l'ins_tant fa_
ff
_rir Vin_si de_vais_je les servir? Je fré_mis dé_pou_
_rir
_nir Ô toi qui vou_lus me ravir
_tal Je vois
_tal Je vois
p


A.
-van - te J'ai dé - si - gné par qui tu dois
O.
Aux jeux à l'a mour au plaisir
R.
Mon seul trésor ma vi - e Mon bras va le pu-nir Oui
S.
Di-ci le · ta - bleau, Notre pro-jet sera nou-
T.
Di-ci le ta - bleau, Notre pro-jet sera nou-


A
par qui tu dois mou - rir Ah! par
O.
Hâ-tons nous d'y cou - rir Ah! ha -
R.
tu vas pé - rir Mon bras mon
S.
-veau Soy-ons prêts au pre-mier si - gnal „Voi - là l'ins -
T.
-veau Soy-ons prêts au pre-mier si - gnal Voi - là l'ins -
ff

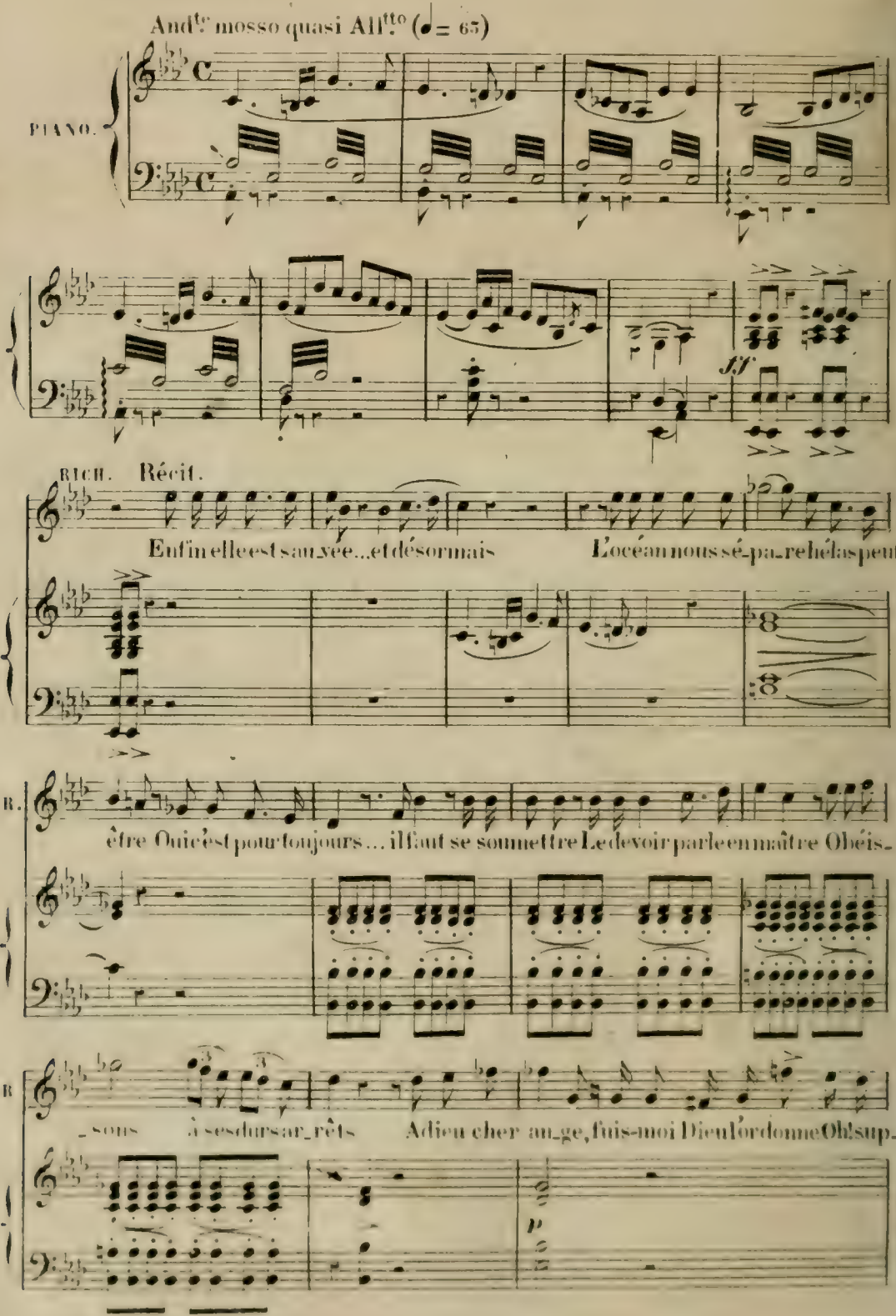

A.
qui tu dois mou - rir
Grand Dieu vois mon mar -
O.
- tons nous d'y cou - rir
B.
bras va le pu - nir
S.
- tant fa - tal
T.
- tant fa - tal
ppp sotto voce
A.
- tyre O Ciel! qui donc pourra lui dire?
Ulrique peut l'ins
O.
Au bal viendrez-vous rei - ne sou - rire?..
REN.
A.
- truire!..
Simple domi - no couleur bleu cé - leste Echar - pe
SAM. et TOM.
Et notre costume se - ra?..

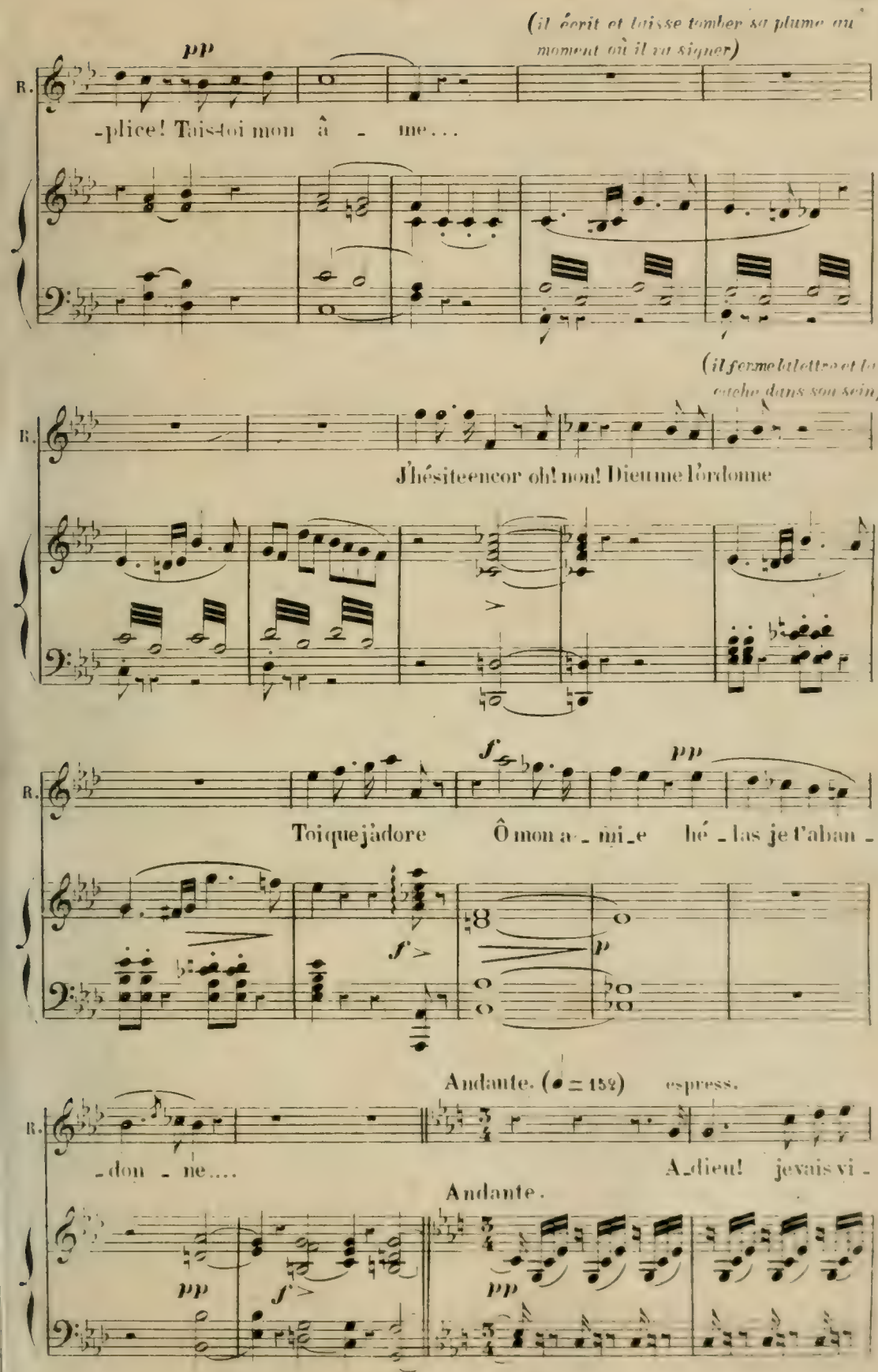

AMA.
ff
Ô mon Dieu veil -
OSC.
Le plaisir vient, ri -
R.
rou_ge pour le reste.... La mort
S.
Et quel mot dira notre ac_cord?....
T.
Et quel mot dira notre ac_cord?....
A.
ff
_ lez sur son sort!
O.
ff
_ ons du sort!
R.
ff
Pour lui la mort!
S.
ff
Pour lui la mort!
T.
ff
Pour lui la mort!
ff
8va

N° 23.

SCÈNE et ROMANCE.

Un cabinet chez le comte, Table et ce qu'il faut pour écrire. Au fond une immense draperie cache la salle du bal.




(il écrit et laisse tomber sa plume au moment où il va signer)
pp
R.
-plice! Tais-toi mon â - me...
(il ferme la lettre et la cache dans son sein)
R.
J'hésite encor oh! non! Dieu me l'ordonne
f
pp
R.
Toi que j'adore Ô mon a - mi_e hé - las je t'aban -
f
p
Andante. (♩ = 152) espress.
R.
-don - ne.... A_dieu! je vais vi -
Andante.
pp
f
pp

R.

-vre sans toi Le ciel ain-si l'or-don-ne Re-

R.

-cois les serments et la foi Qu'i-ci mon cœur te

pp

R.

don-ne Ah! loin de toi je vais souffrir Mais par ton souve-

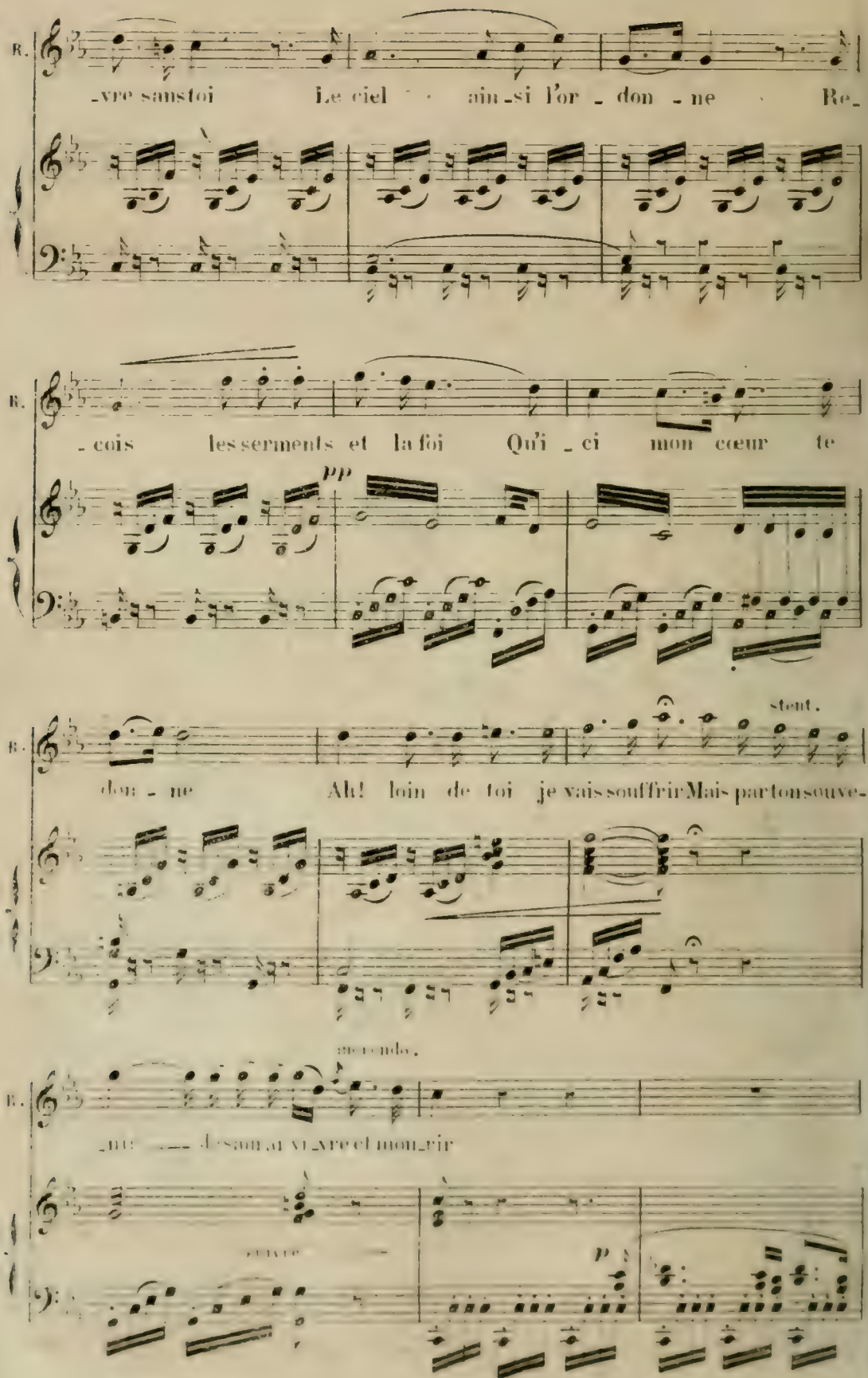
stent.

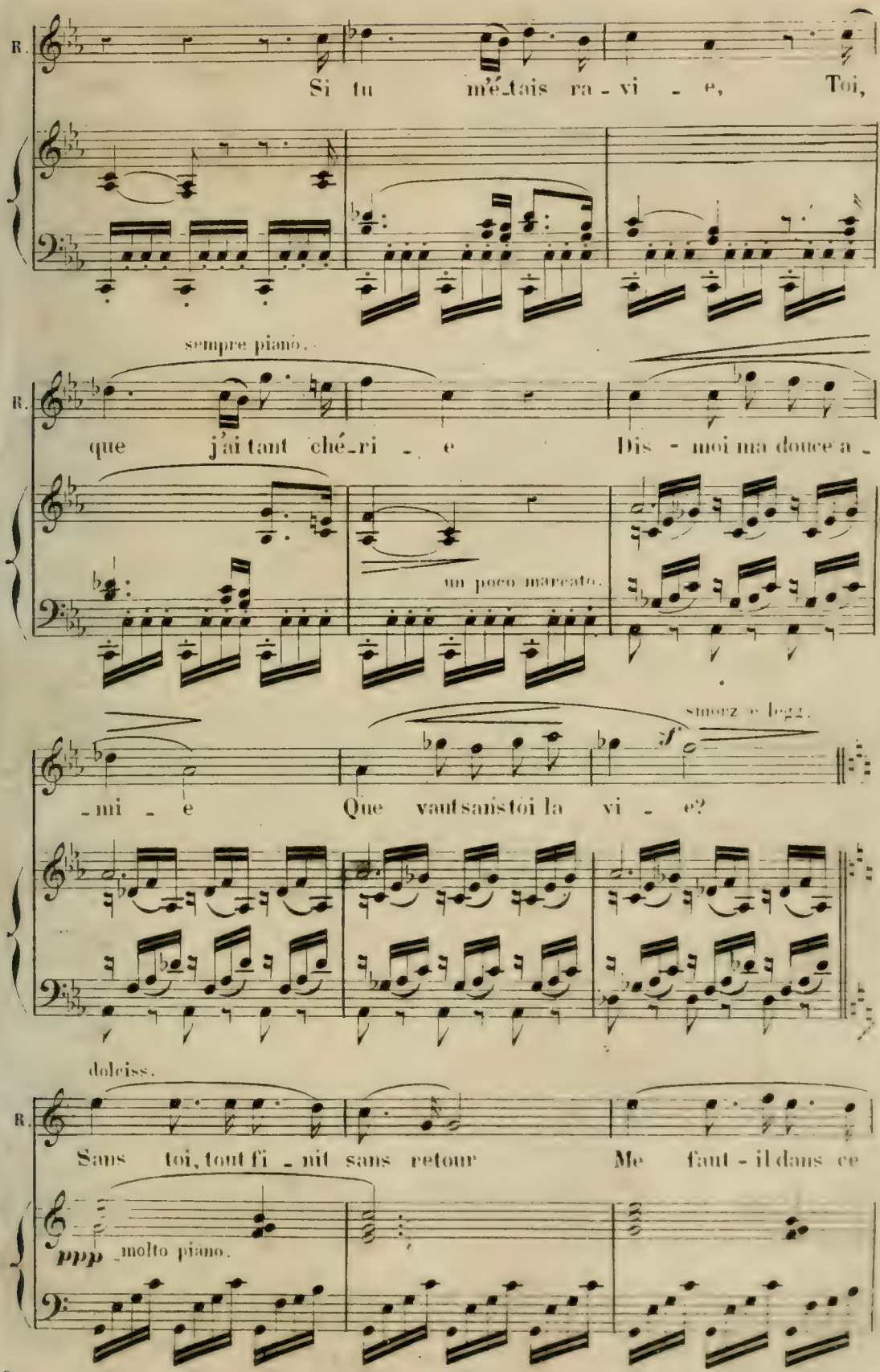
morendo.

R.

-nir — de sa mai vi-vre et mou-rir

p




R.
Si tu m'é_tais ra - vi - e, Toi,
sempre piano.
R.
que j'ai tant ché_ri - e Dis - moi ma douce a -
un poco marcato.
smorz. e legg.
-mi - e Que vaut sans toi la vi - e?
dolciss.
R.
Sans toi, tout fi - nit sans retour Me faut - il dans ce
ppp molto piano.

con slancio.

R. jour Por_ter le deuil de

pp legg. pp

R. mon amour. Hélas faut - il en ce jour Porter le deuil de mon a_

pp f p

marcato.

pp ff

R. _mour ô Ô Ciel! quel triste pré_sa_ge! Me

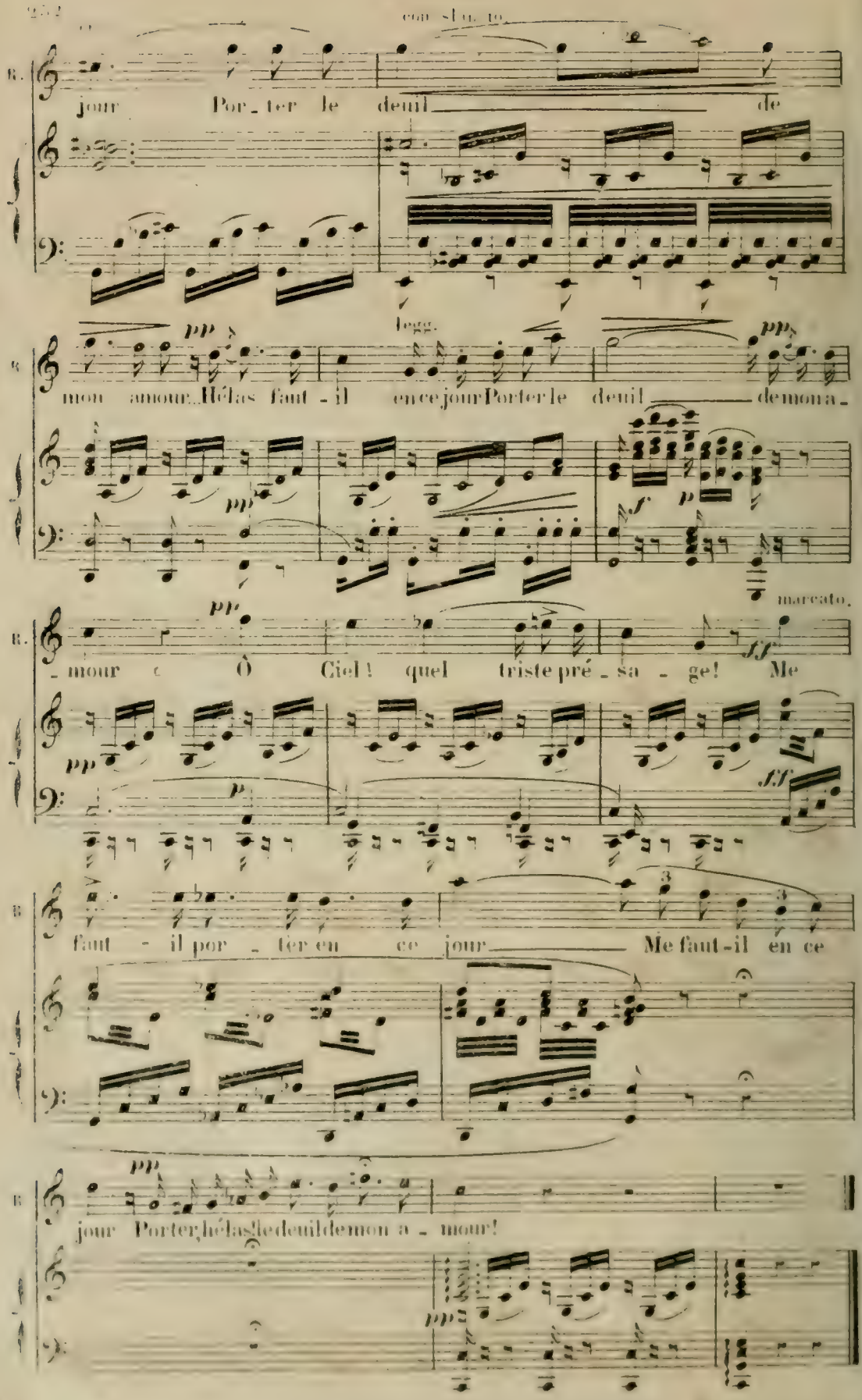
pp p ff

R. faut - il por_ter en ce jour Me faut-il en ce

pp

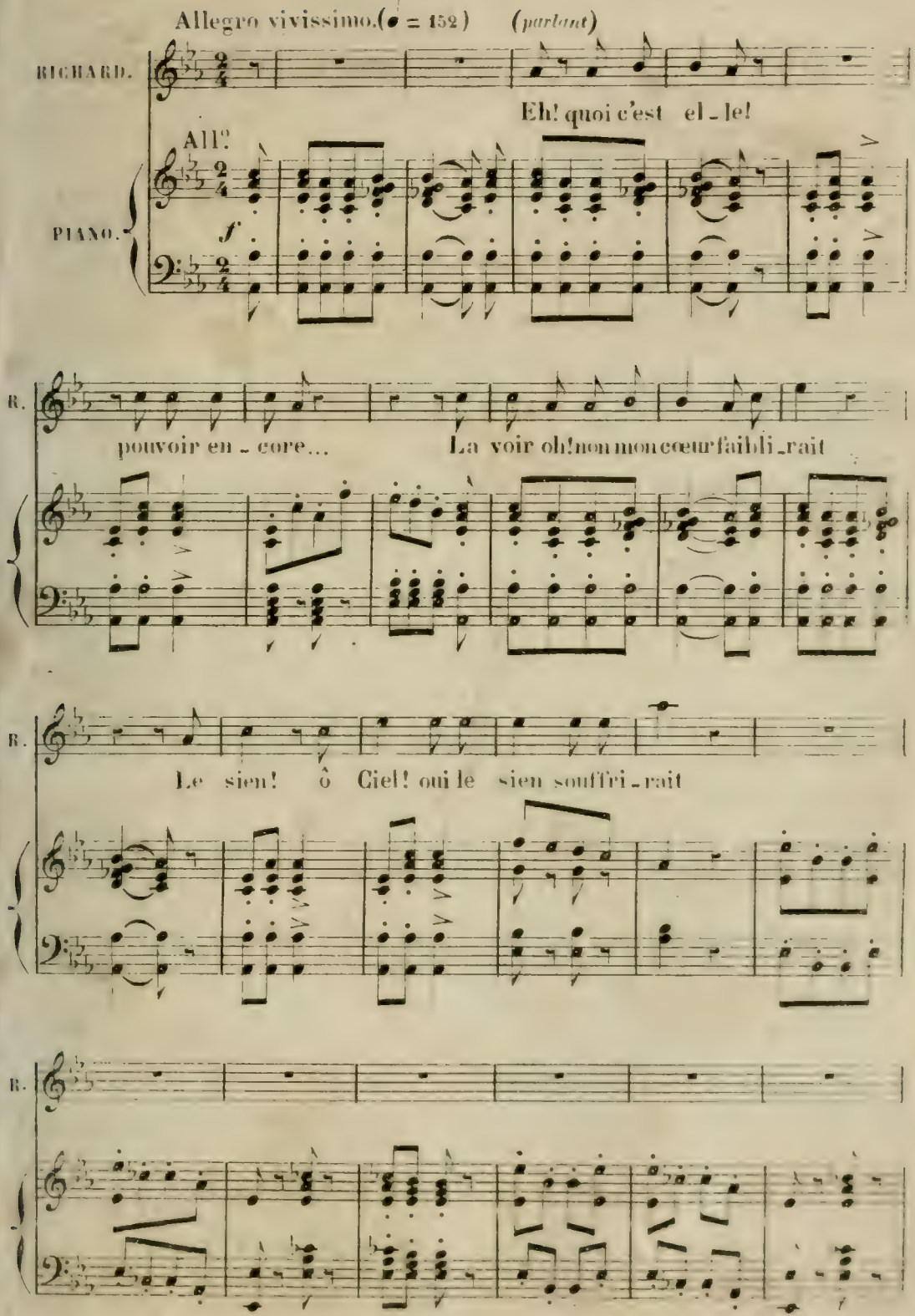
R. jour Porter, hélas! le deuil de mon a_mour!

pp



N°. 24.

SCÈNE et CHŒUR.



OSC. (*Il tient une lettre à la main*)

Conte une femme son nom je l'ignore, m'a dit de vous remettre très secrètement cette lettre

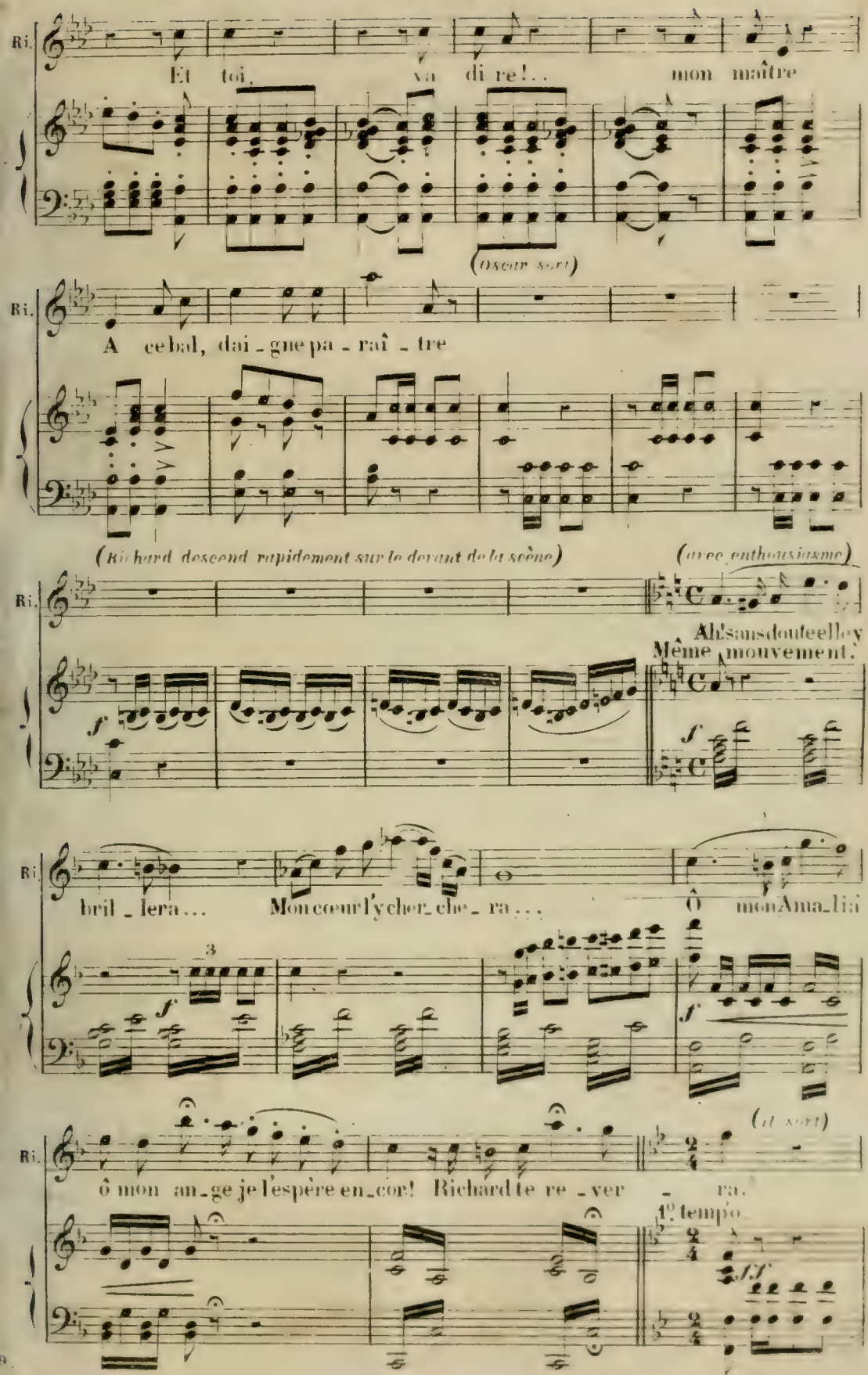
(*Richard lit la lettre*)

RICH. (*après avoir lu*)

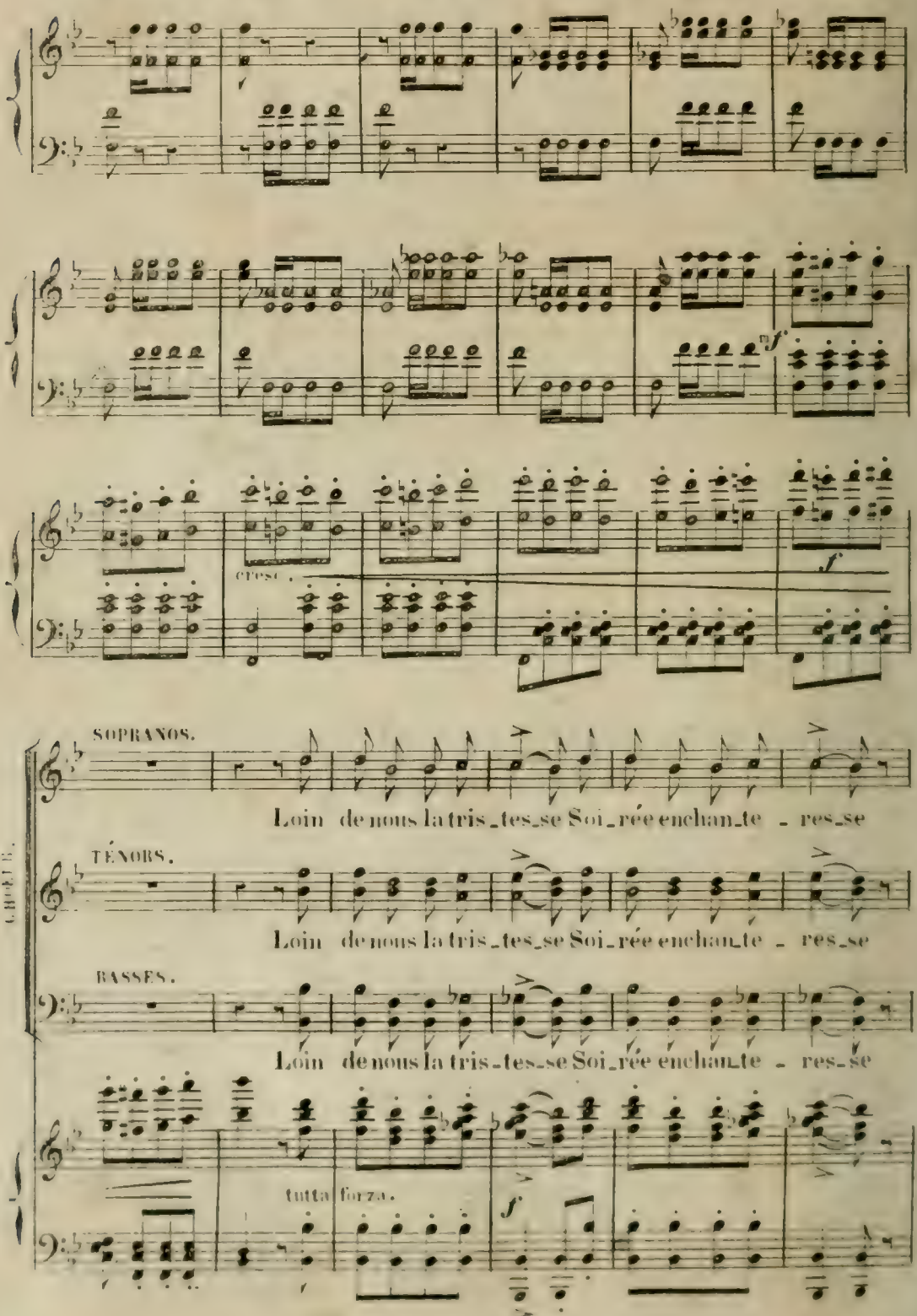
On me fait savoir que l'on en veut à ma vi - e, Qu'im - por - te!

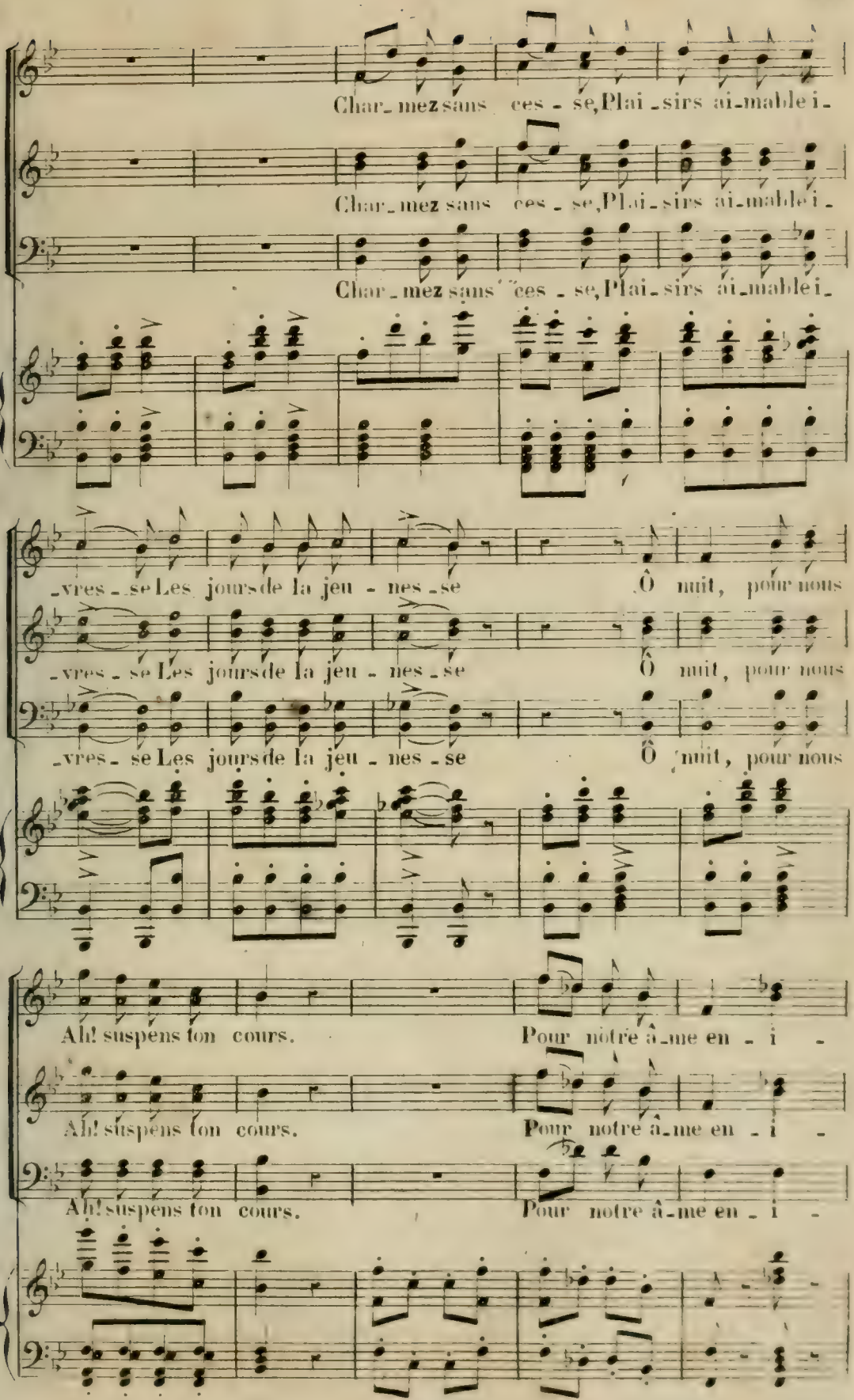
R. J'i - rai ce soir où m'appelle un de - voir.....

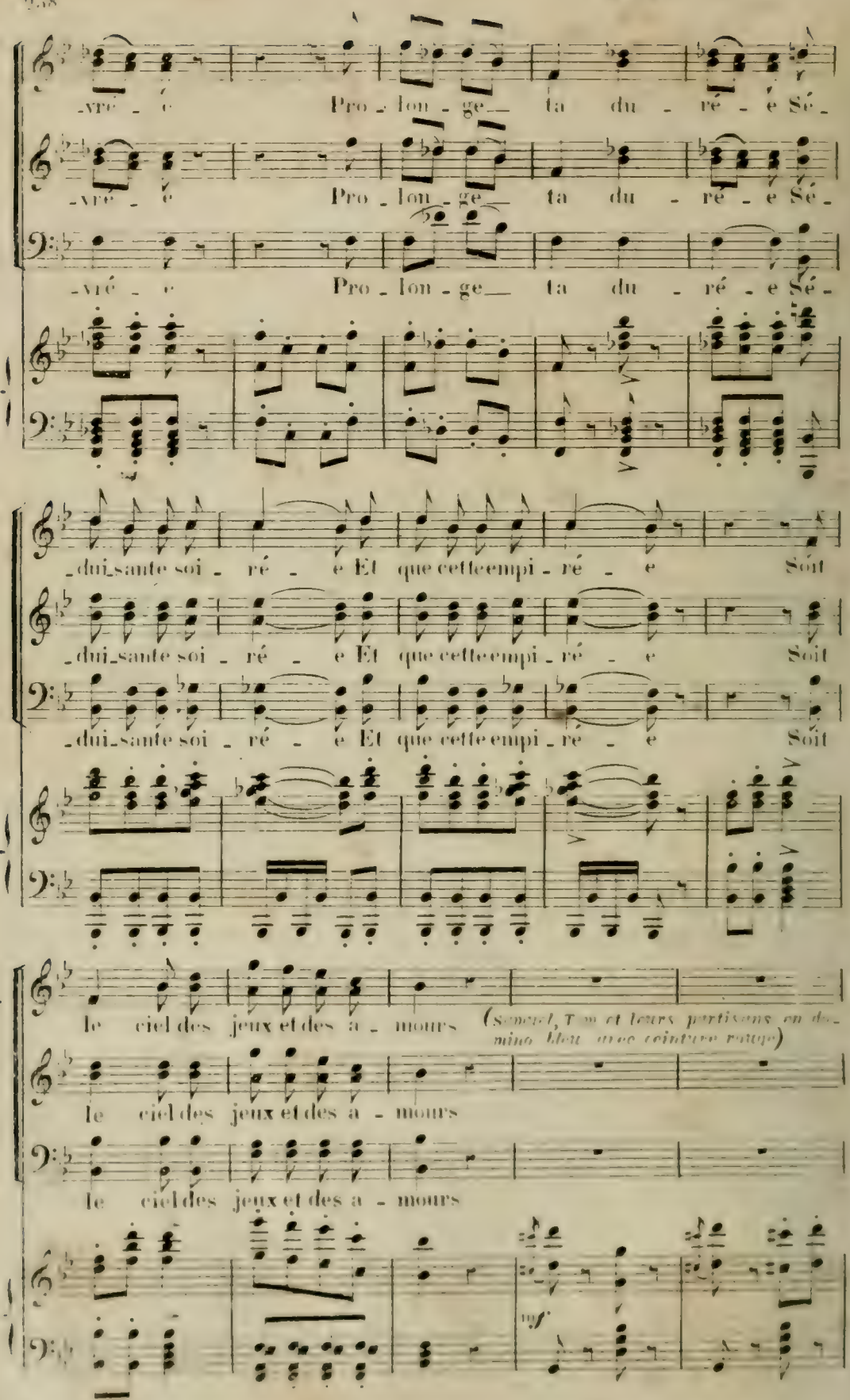
R. J'i - rai.. j'i - rai dans l'ins - tant on va m'y voir

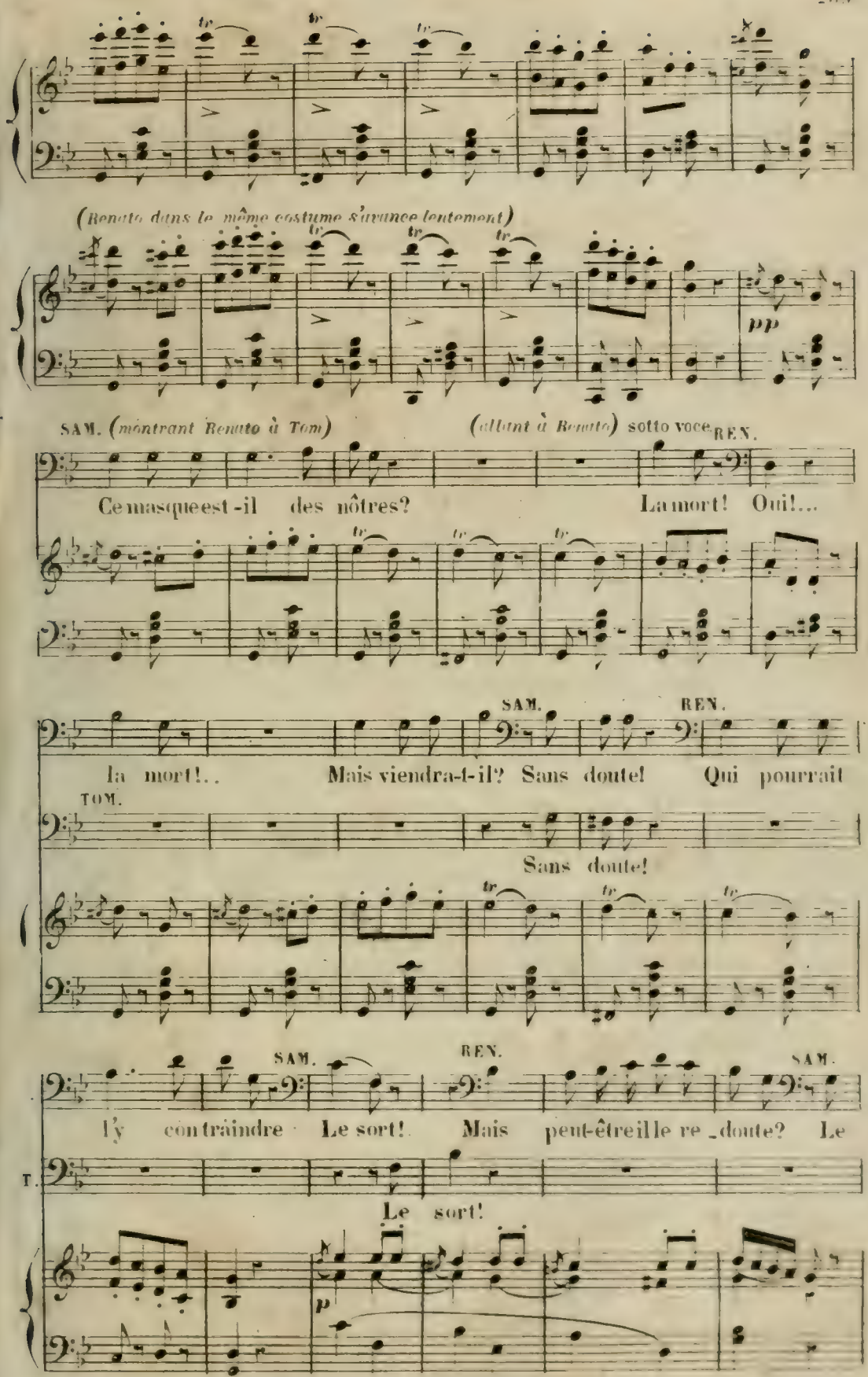

Ri.
Et toi, va di re!.. mon maître
(Oscar sort)
Ri.
A cheval, daigne paraître
(Richard descend rapidement sur le devant de la scène)
(avec enthousiasme)
Ri.
Ah! sans doute elle y
Même mouvement.
f
f
Ri.
bril_lera... Mon cœur l'y cher_che_ra... Ô mon Ama_lia!
3
f
f
(il sort)
Ri.
ô mon an_ge je l'espère en_cor! Richard te re_ver_ra.
1° tempo
f.f

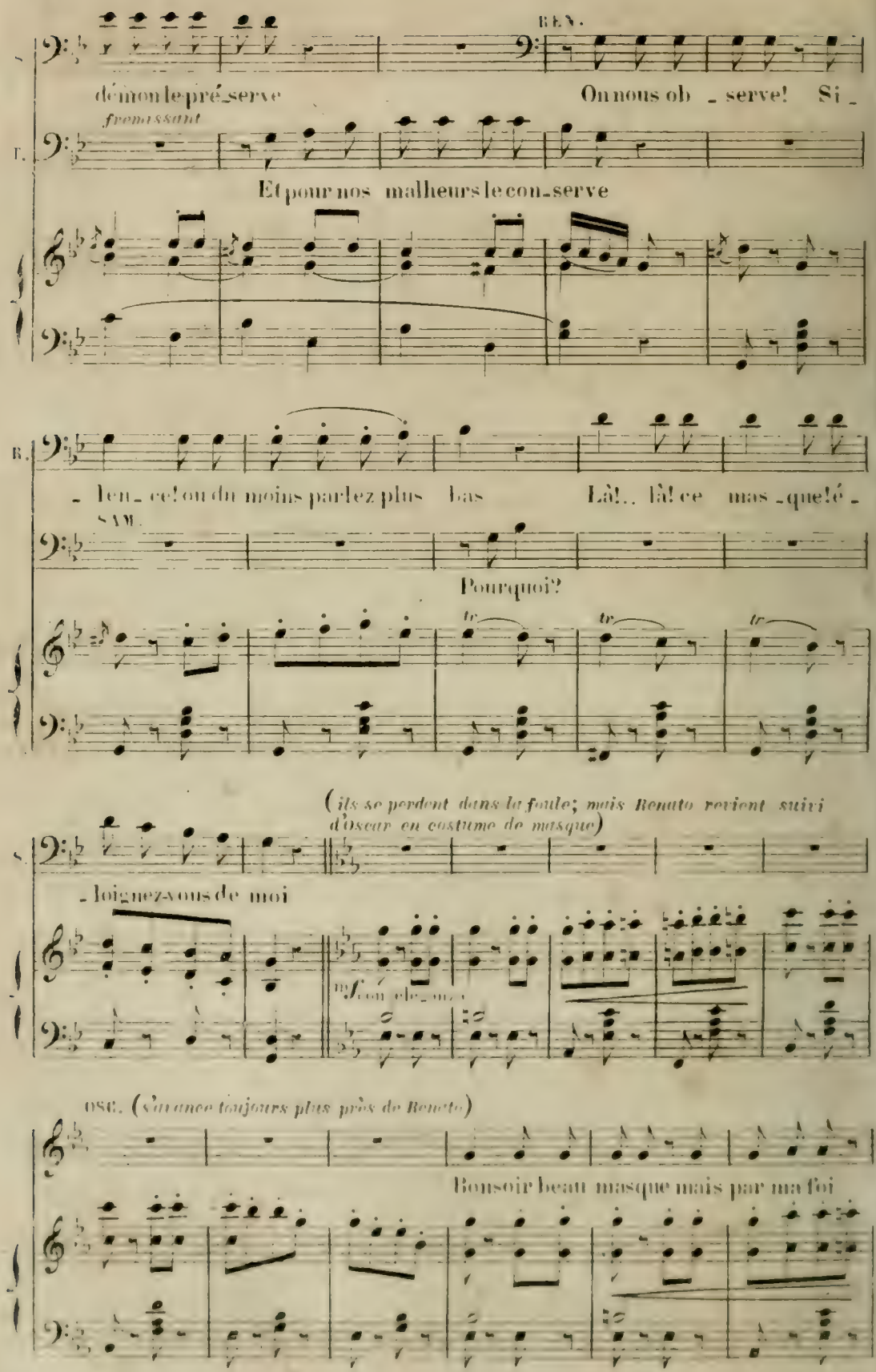
La draperie s'ouvre et laisse voir une magnifique salle de bal, splendidement éclairée. Une musique joyeuse annonce le commencement de la fête. Les danseurs en costumes de carnaval et en dominos se précipitent sur la scène. Les intrigues de bal s'engagent de nombreux serviteurs en grande livrée vont et viennent portant des rafraichissements.

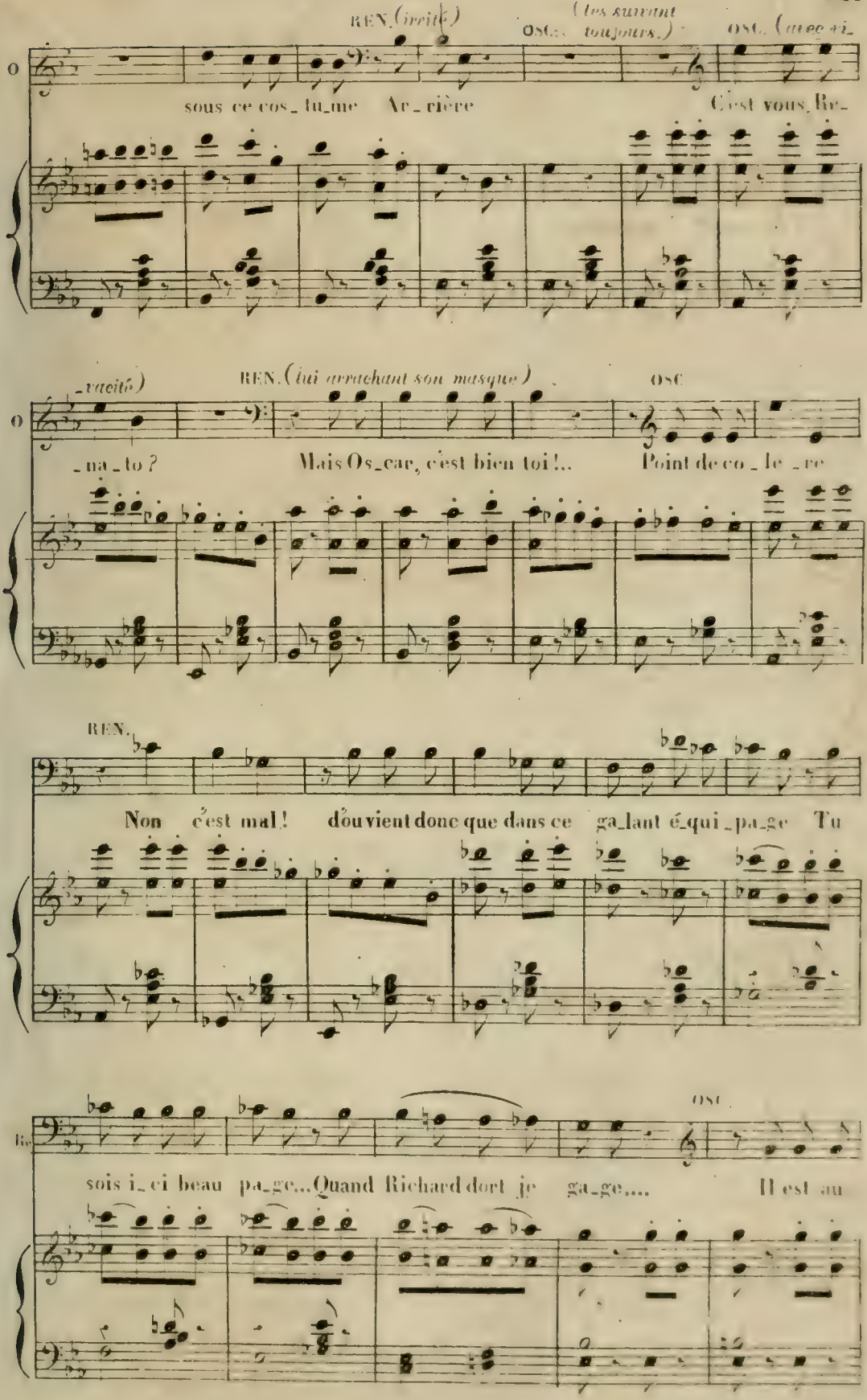


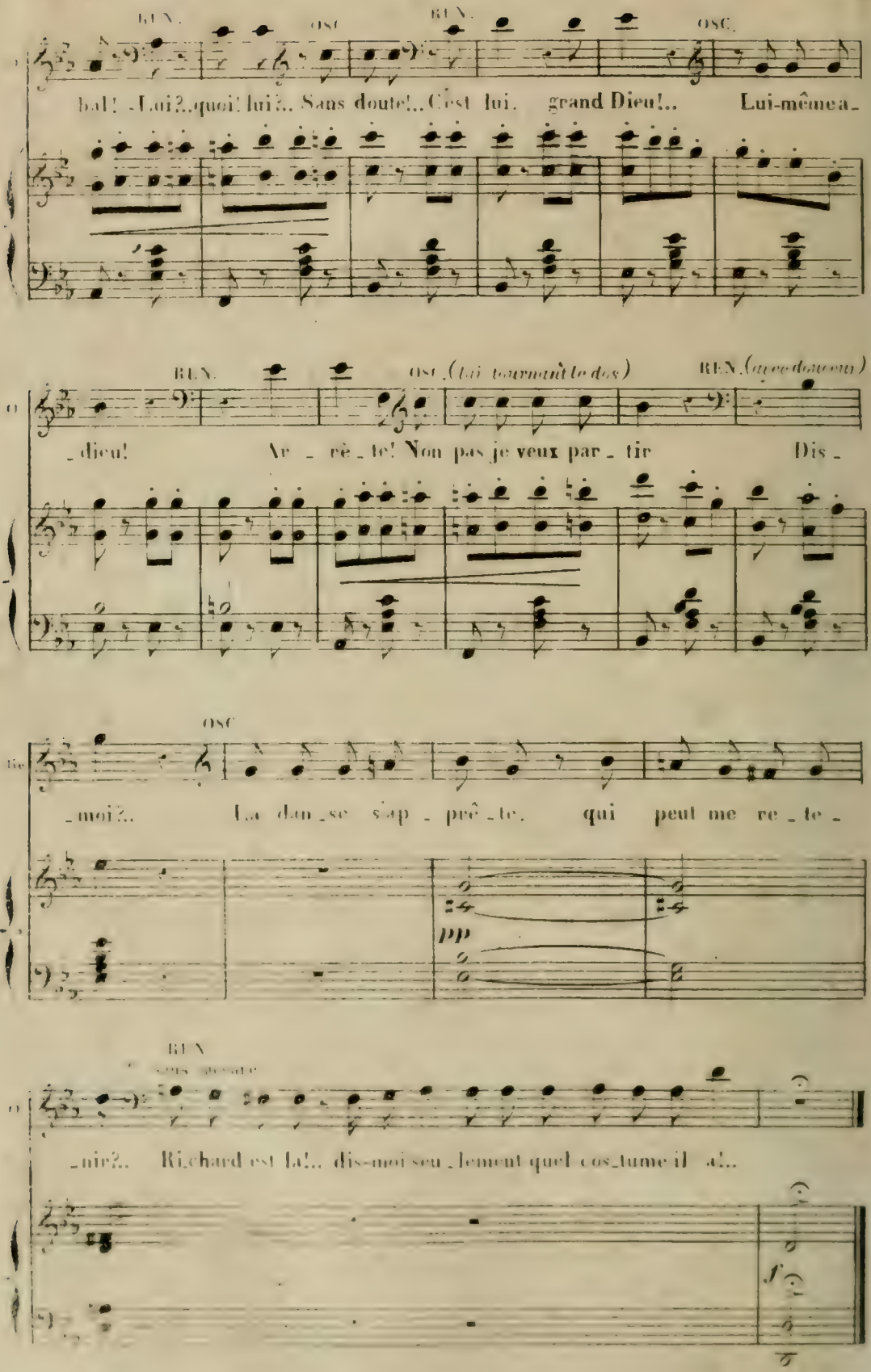

Char_mez sans ces - se, Plai_sirs ai_mable i_
Char_mez sans ces - se, Plai_sirs ai_mable i_
Char_mez sans ces - se, Plai_sirs ai_mable i_
_vres_se Les jours de la jeu - nes_se Ô nuit, pour nous
_vres_se Les jours de la jeu - nes_se Ô nuit, pour nous
_vres_se Les jours de la jeu - nes_se Ô nuit, pour nous
Ah! suspens ton cours. Pour notre â_me en - i -
Ah! suspens ton cours. Pour notre â_me en - i -
Ah! suspens ton cours. Pour notre â_me en - i -


-vré - e Pro - lon - ge ta du - ré - e Sé -
-vré - e Pro - lon - ge ta du - ré - e Sé -
-vré - e Pro - lon - ge ta du - ré - e Sé -
-dui-sante soi - ré - e Et que cette empi - ré - e Soit
-dui-sante soi - ré - e Et que cette empi - ré - e Soit
-dui-sante soi - ré - e Et que cette empi - ré - e Soit
le ciel des jeux et des a - mours
(Saturne, Temps et leurs partisans en domino bleu avec ceinture rouge)
le ciel des jeux et des a - mours
le ciel des jeux et des a - mours
mf


(Renato dans le même costume s'avance lentement)
pp
SAM. (montrant Renato à Tom)
(allant à Renato) sotto voce
REN.
Ce masque est-il des nôtres?
La mort! Oui!...
SAM.
REN.
la mort!.. Mais viendra-t-il? Sans doute! Qui pourrait
TOM.
Sans doute!
SAM.
REN.
SAM.
l'y contraindre Le sort! Mais peut-être il le re_doute? Le
T.
Le sort!
p

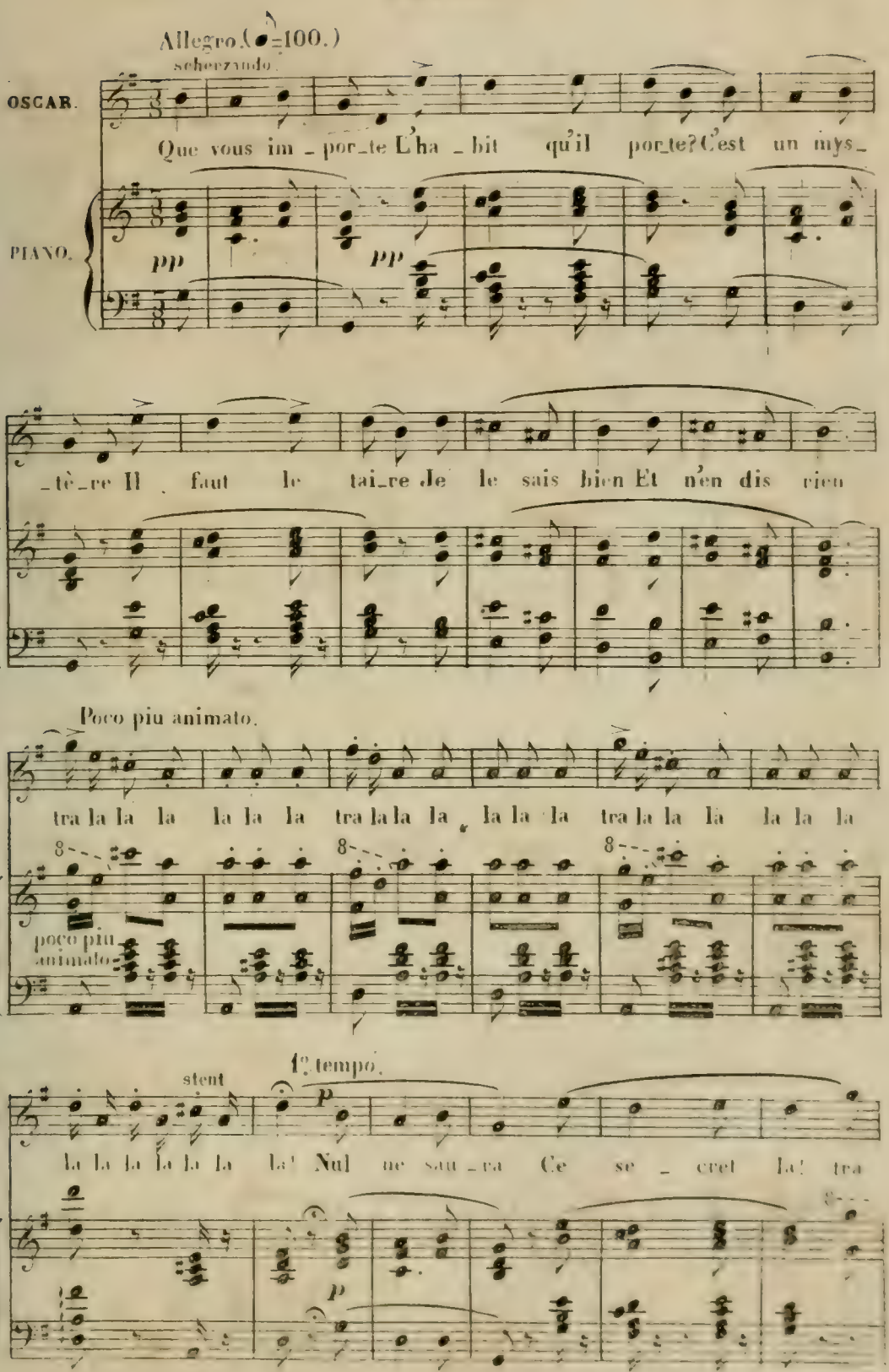

REN.
démon le pré_serve
On nous ob_serve! Si_
fremissant
Et pour nos malheurs le con_serve
B.
_ len_ ce! ou du moins parlez plus bas
Là!.. là! ce mas_que! é_
SAW.
Pourquoi?
tr
tr
tr
(ils se perdent dans la foule; mais Renato revient suivi d'Oscar en costume de masque)
_ loignez-vous de moi
mf con eleganza
OSC. (s'avançant toujours plus près de Renato)
Bonsoir beau masque mais par ma foi

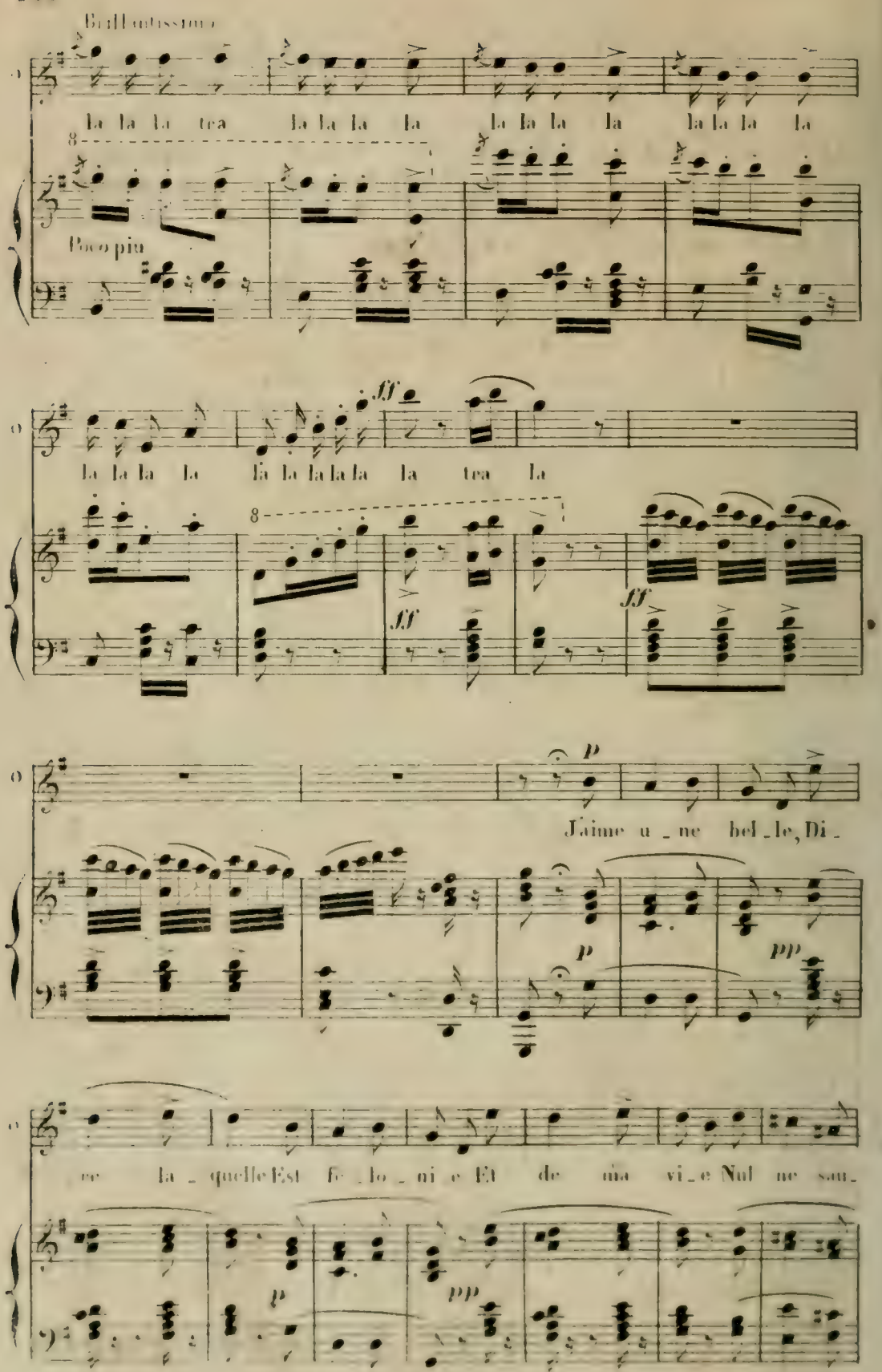

REN. (irrité)
OSC. (les suivant toujours.)
OSC. (avec vi-
sous ce cos_tu_me Ar_rière C'est vous, Re-
_vacité)
REN. (lui arrachant son masque)
OSC
_na_to ? Mais Os_car, c'est bien toi !.. Point de co_le_re
REN.
Non c'est mal ! d'où vient donc que dans ce ga_lant é_qui_pa_ge Tu
OSC
sois i_ci beau pa_ge... Quand Richard dort je ga_ge.... Il est au


REN.
OSC.
REN.
OSC.
bal! -Lui?..quoi! lui?.. Sans doute!.. C'est lui. grand Dieu!.. Lui-même a-
REN.
OSC. (lui tournant le dos)
REN. (avec douceur)
-dieu! Ar - rê - te! Non pas je veux par - tir Dis -
OSC
-moi?.. La dan - se s'ap - prê - te. qui peut me re - te -
pp
REN
sans accent
-nir?.. Richard est là!.. dis-moi seu - lement quel cos - tume il a!..
f

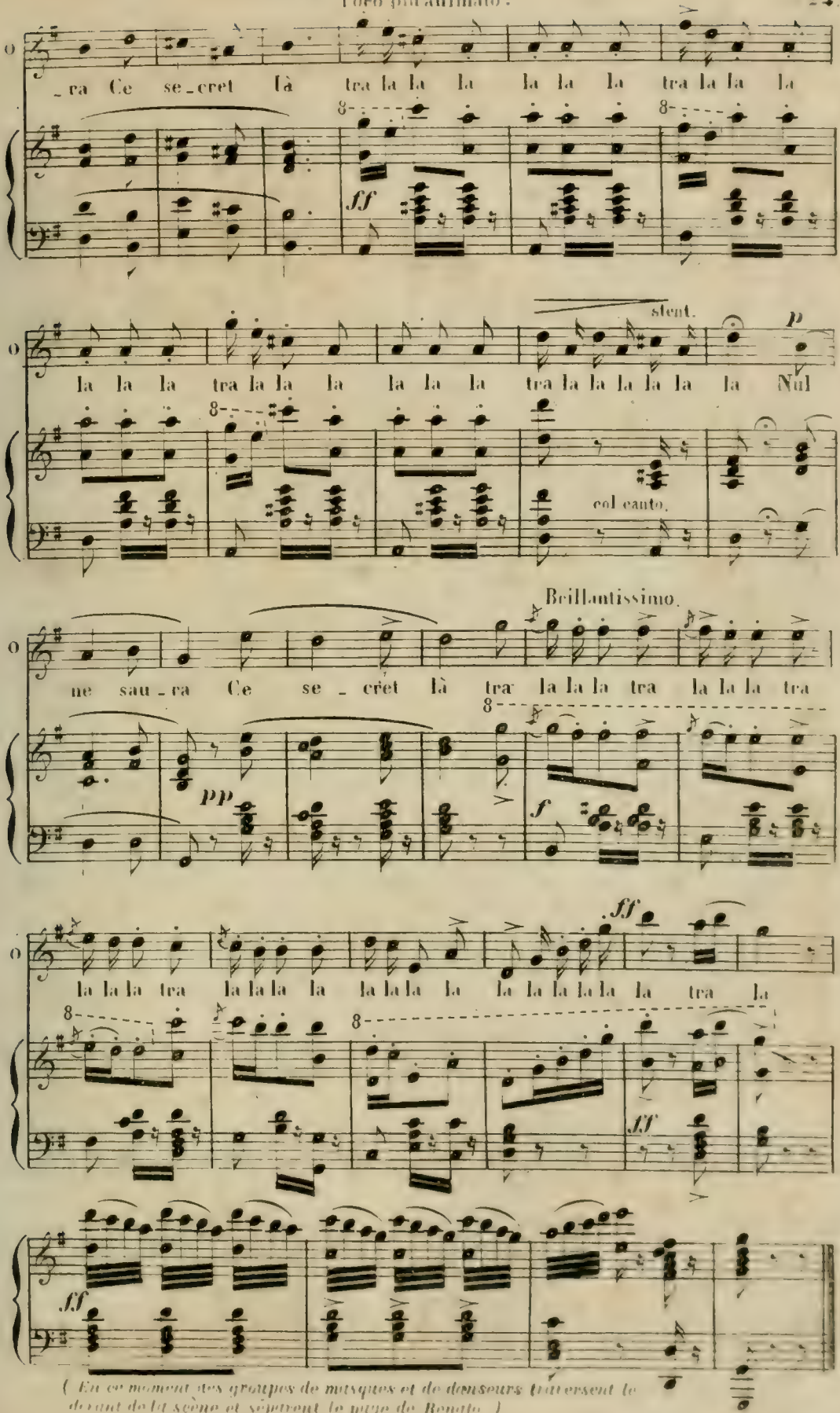
N° 23.

CHANSON.


Allegro (♩=100.)
scherzando.
OSCAR.
Que vous im_por_te L'ha_bit qu'il por_te? C'est un mys_
PIANO.
pp
pp
_tè_re Il faut le tai_re Je le sais bien Et n'en dis rien
Poco piu animato.
tra la la la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la
poco più animato
stent
1° tempo.
p
la la la la la la! Nul ne sau_ra Ce se_cret la! tra
p


Brillantissimo
la la la tra la la la la la la la la la la la la
Poco più
ff
la la la la la la la la tra la
ff
ff
p
J'aime u_ne bel_le, Di_
p
pp
ve la_quelle Est fi_lo_ni_e Et de ma vi_e Nul ne sau_
p
pp

Poco più animato.



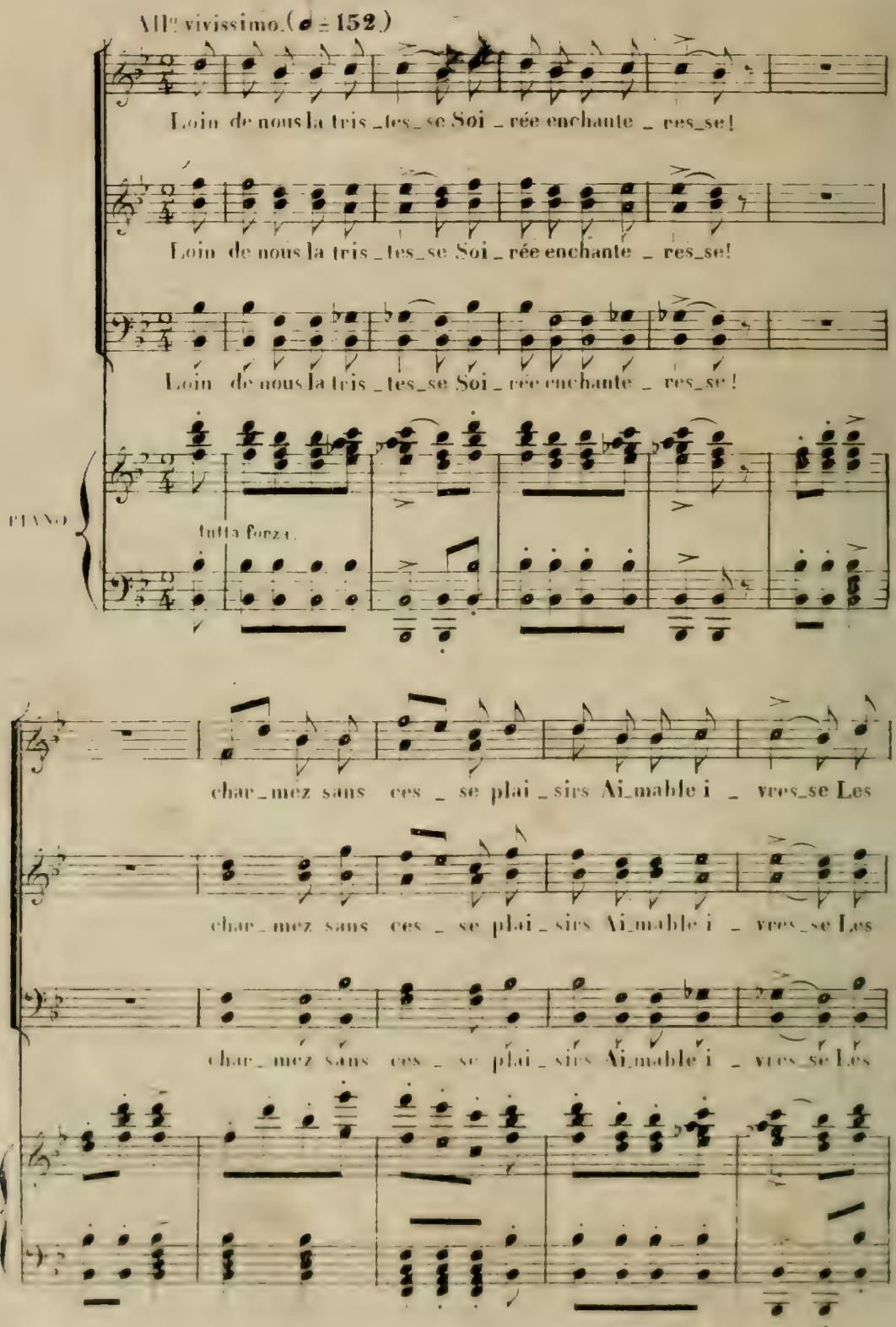
(En ce moment des groupes de musiques et de danseurs traversent le devant de la scène et sépetent le pays de Renato.)

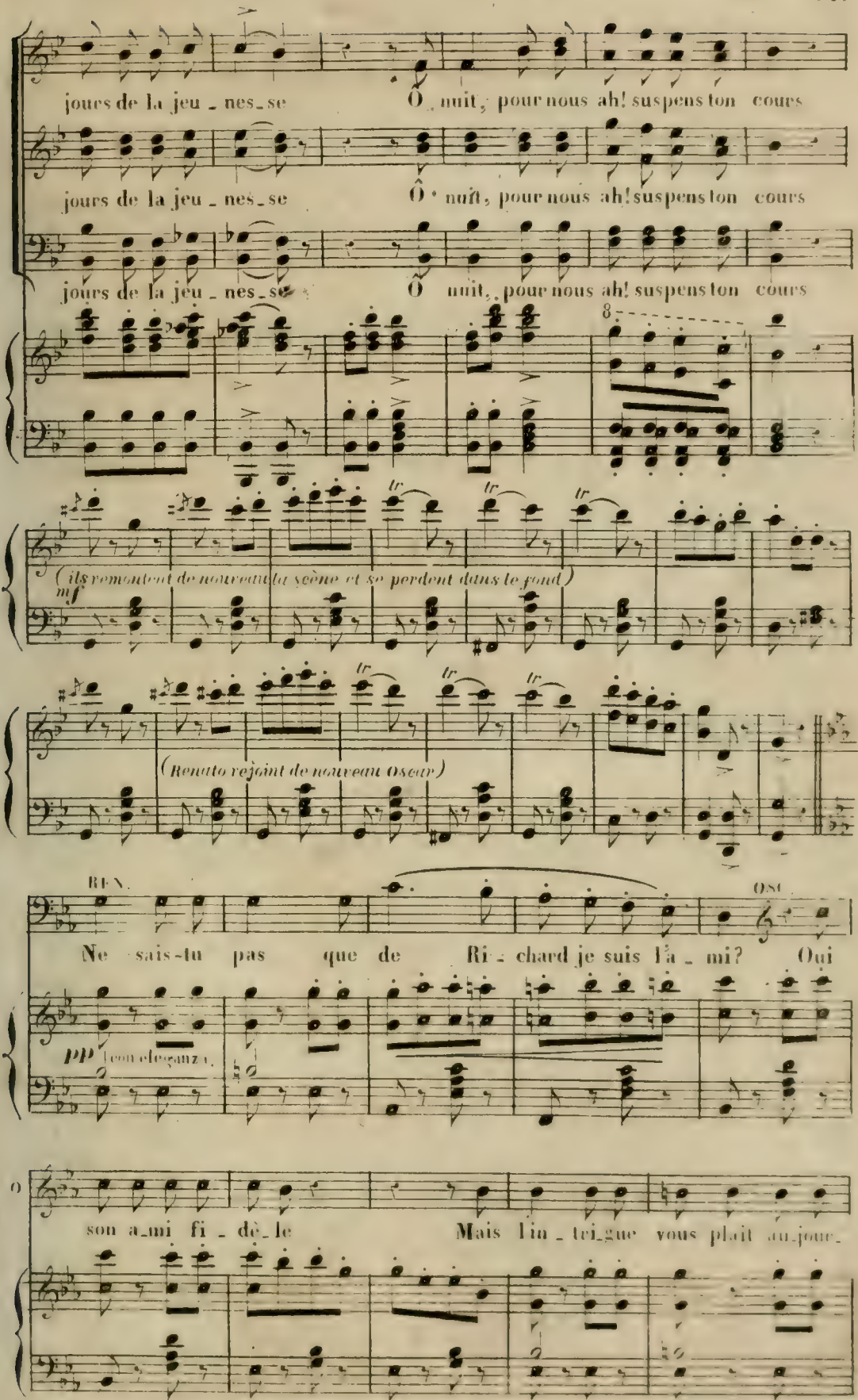
059.

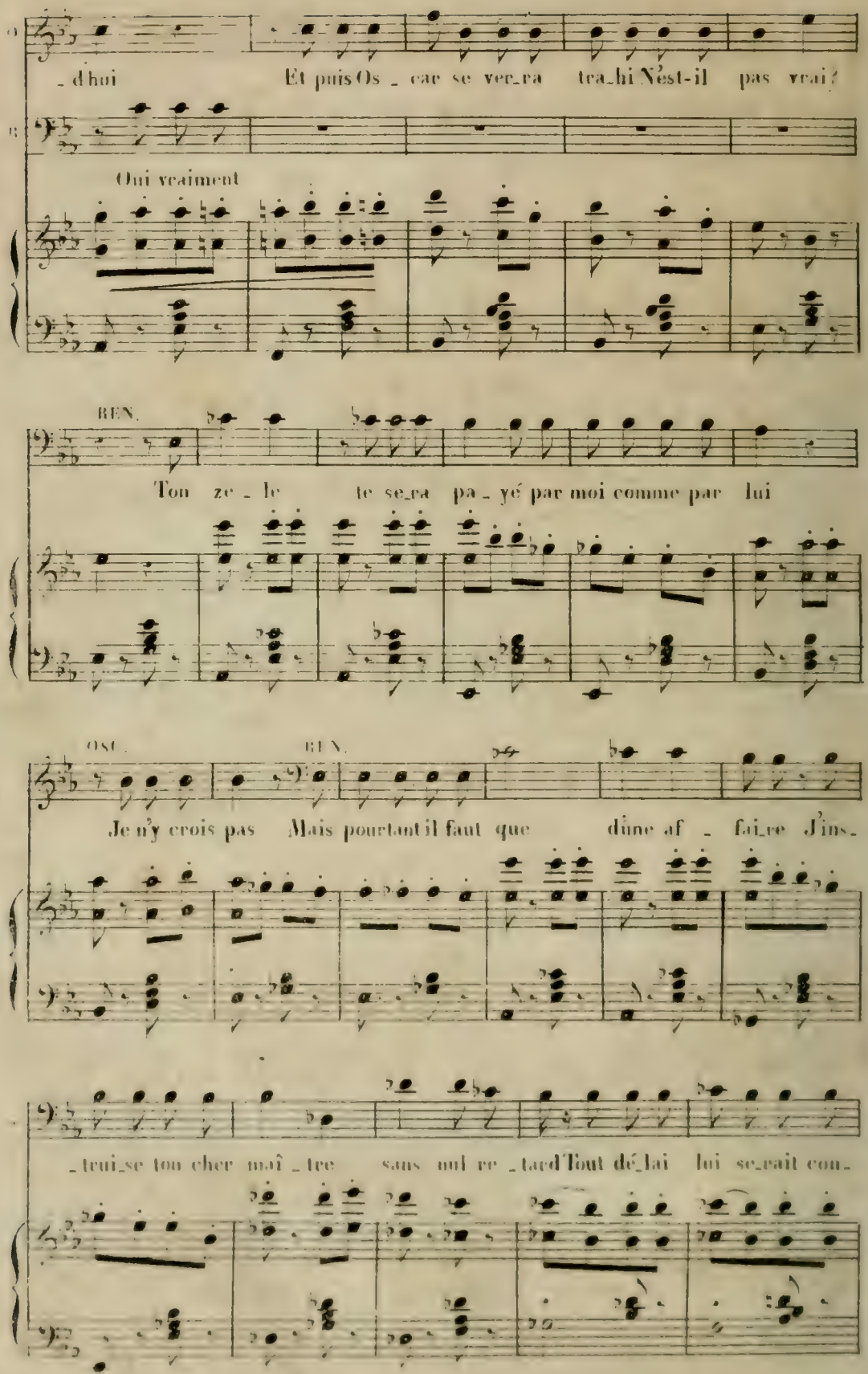
N° 26.

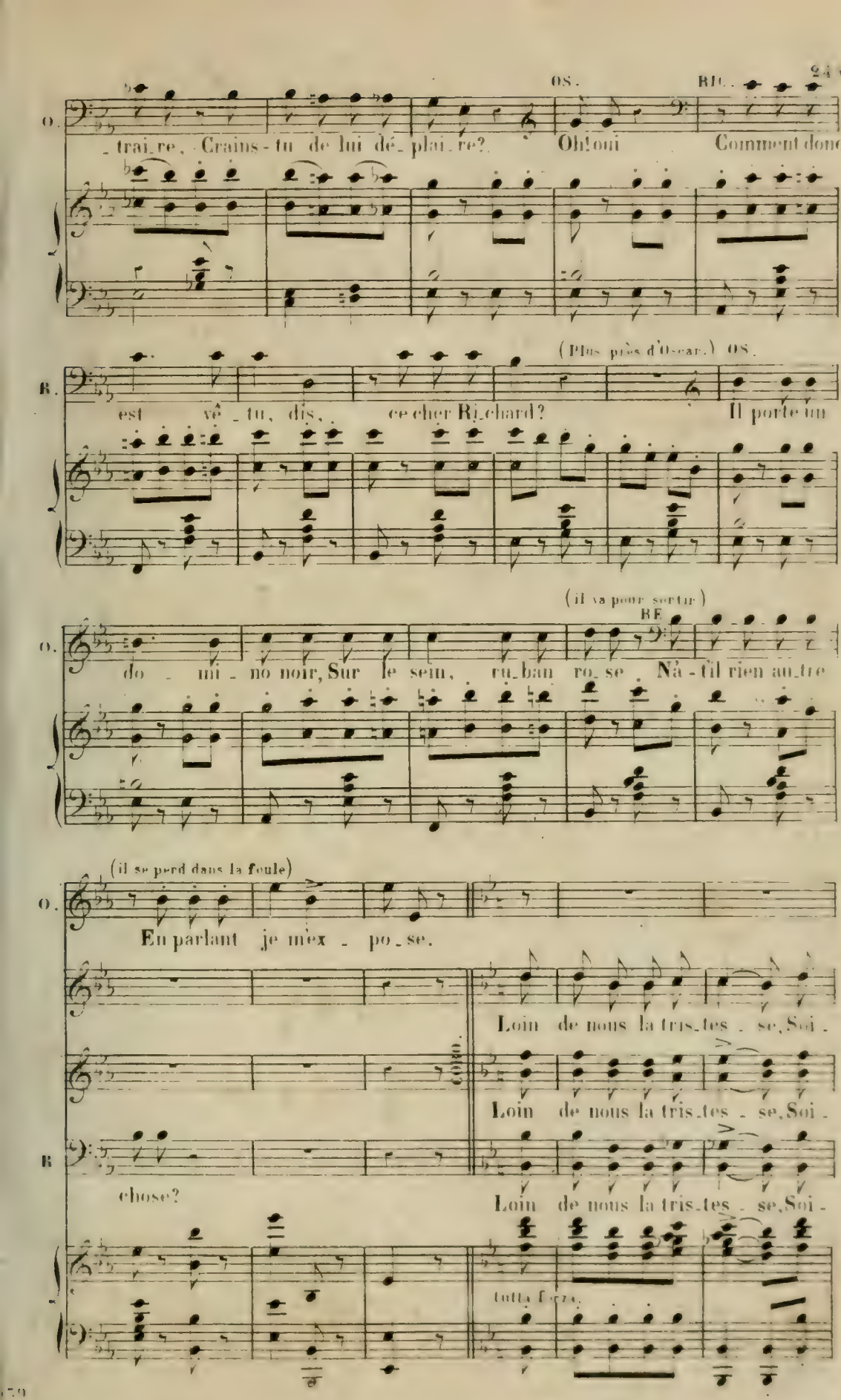
REPRISE DU CHŒUR, SCÈNE,

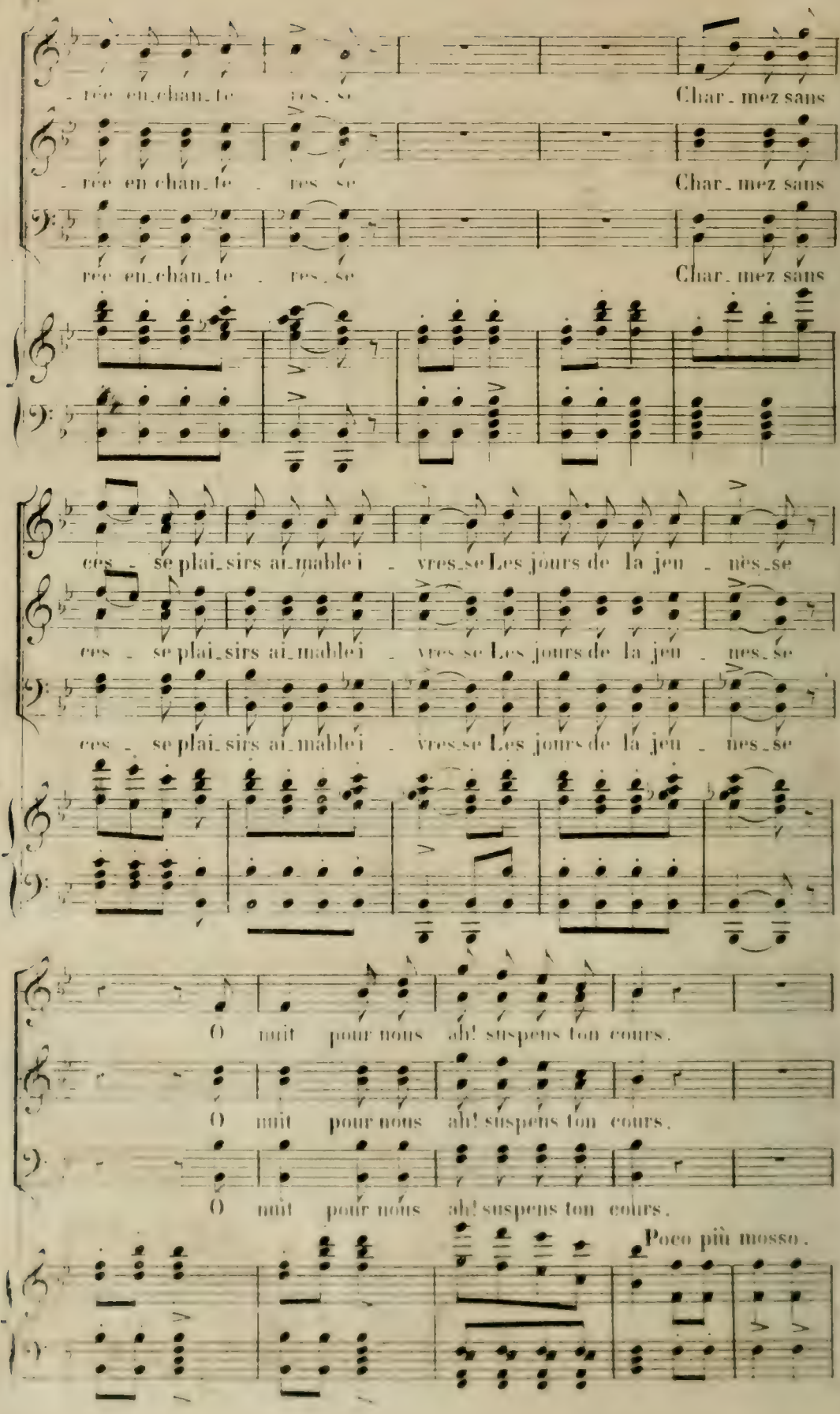
suite de la fête et du bal.

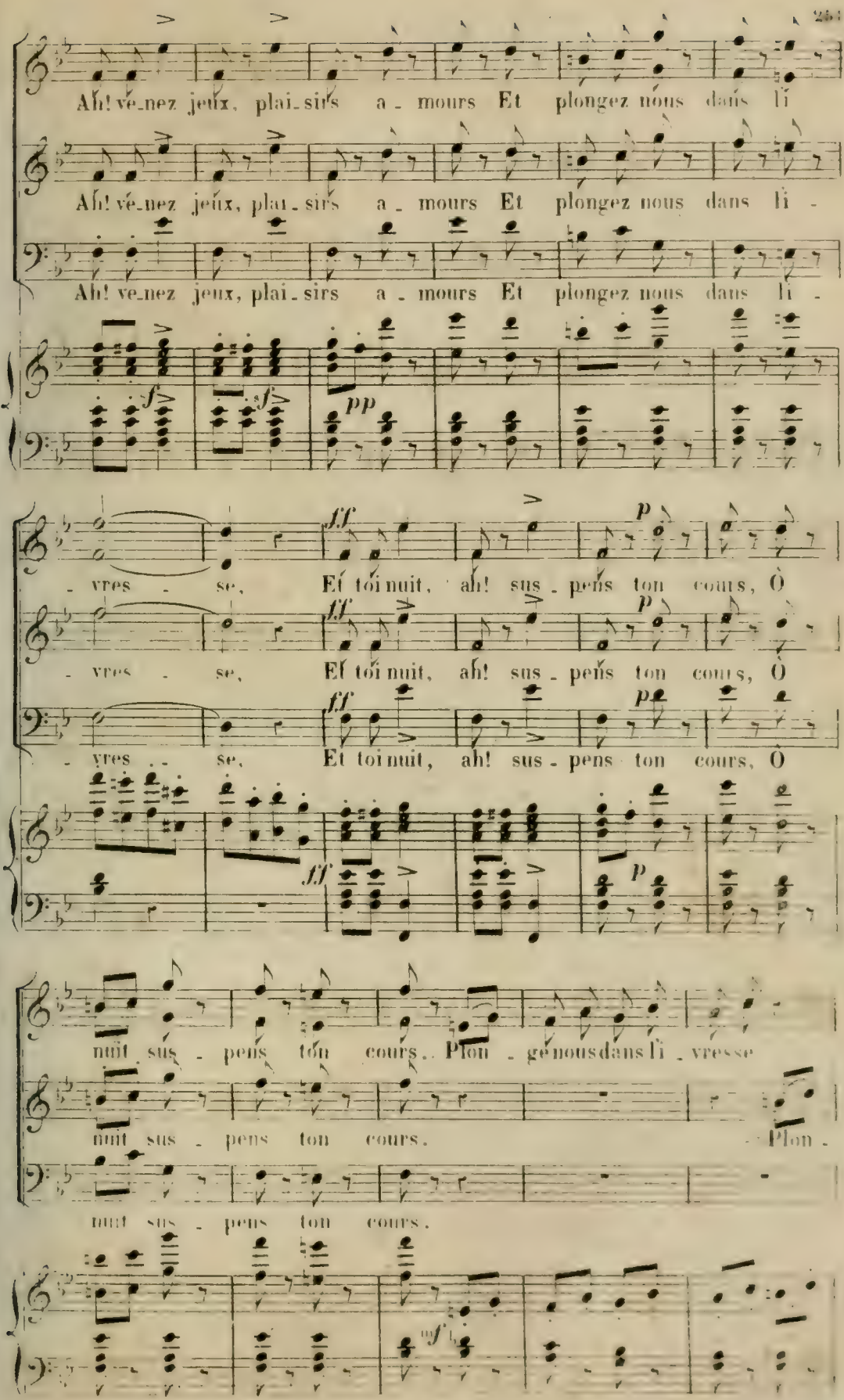


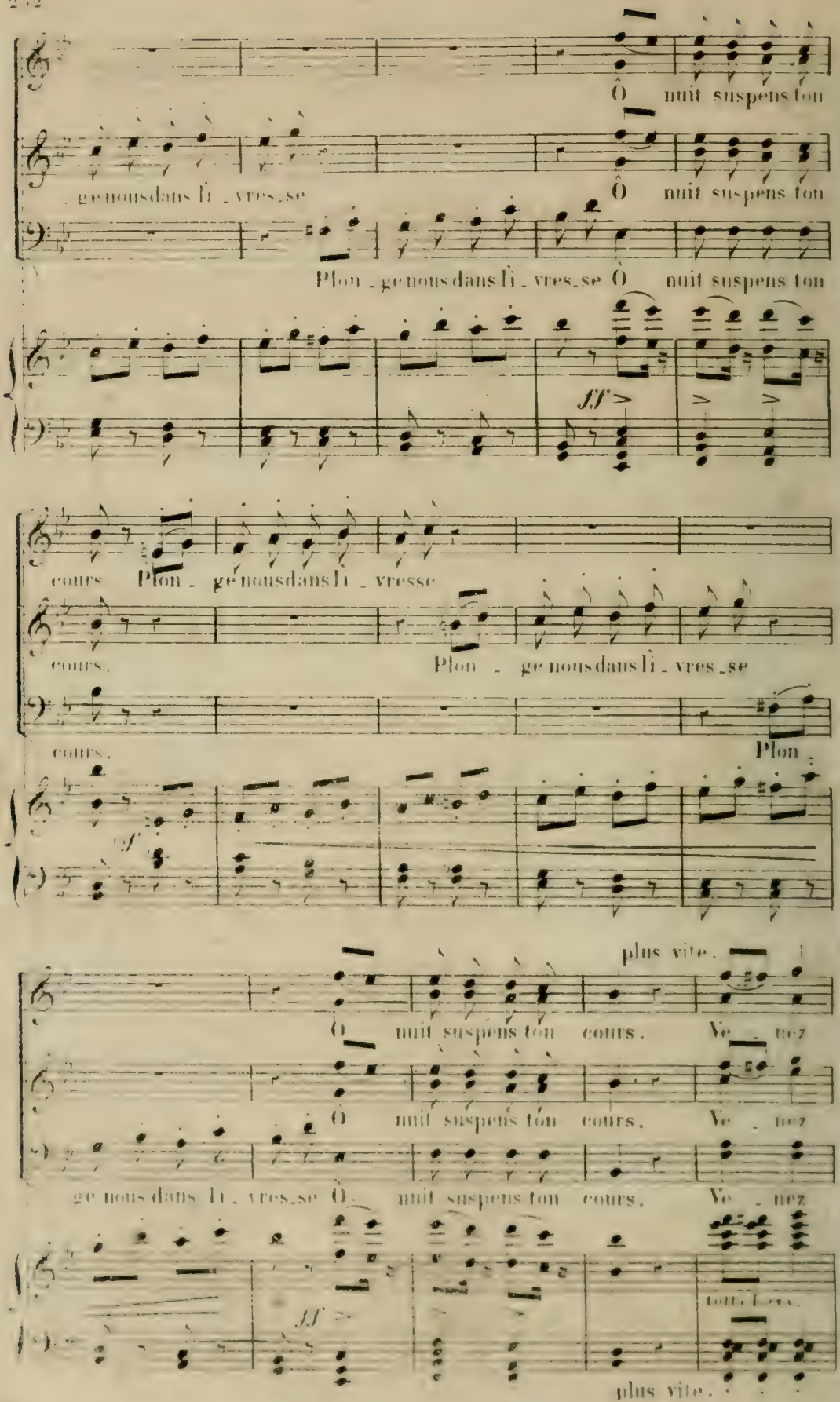

jours de la jeu_nes_se Ô nuit, pour nous ah! suspens ton cours
jours de la jeu_nes_se Ô nuit, pour nous ah! suspens ton cours
jours de la jeu_nes_se Ô nuit, pour nous ah! suspens ton cours
(ils remontent de nouveau la scène et se perdent dans le fond)
mf
(Renato rejoint de nouveau Oscar)
REN.
OSC.
Ne sais-tu pas que de Ri_chard je suis l'a_mi? Oui
pp (con eleganza)
son a_mi fi_dè_le Mais l'in_tri_gue vous plait au jour_

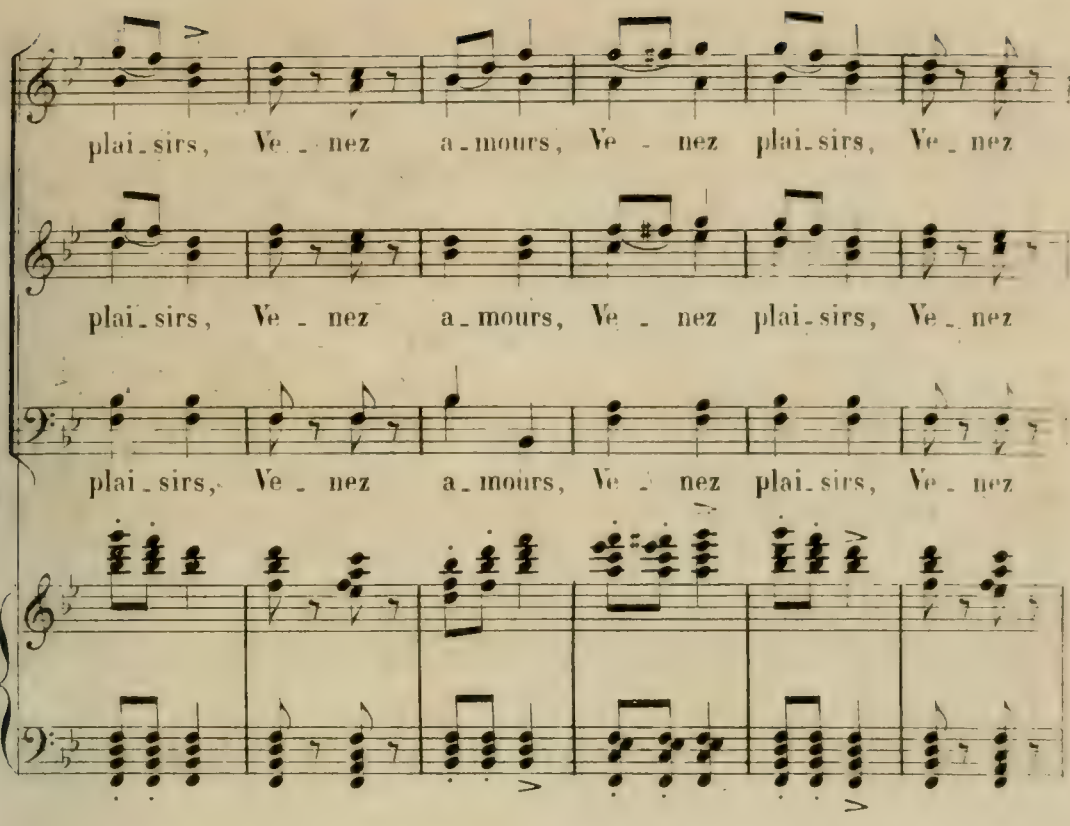

_d'hui Et puis Os_car se ver_ra tra_hi N'est-il pas vrai?
Oui vraiment
BEN.
Ton ze_le te se_ra pa_yé par moi comme par lui
OSC. BEN.
Je n'y crois pas Mais pourtant il faut que dûne af_faire J'ins_
_truise ton cher maî_tre sans nul re_tard Tout dé_lai lui serait cou_

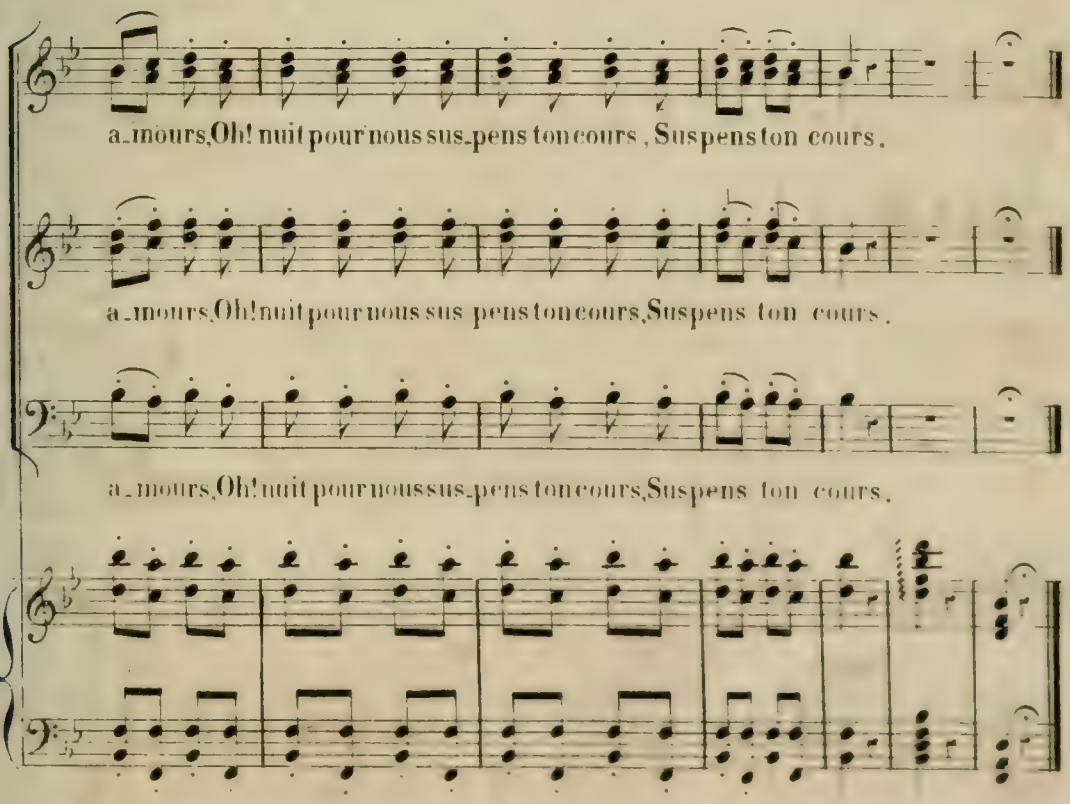

OS.
RIC.
O.
- trai_re, Crains-tu de lui dé_plai_re? Oh! oui Comment donc
(Plus près d'Oscar.) OS.
R.
est vê_tu, dis, ce cher Ri_chard? Il porte un
(il va pour sortir)
RE
O.
do_mi_no noir, Sur le sein, ru_ban ro_se. N'a-t-il rien au_tre
(il se perd dans la foule)
O.
En parlant je m'ex_po_se.
Loin de nous la tris_tes_se, Soi-
Loin de nous la tris_tes_se, Soi-
R.
chose?
Loin de nous la tris_tes_se, Soi-
tutta forza.


rée en chan_te res_se
Char_mez sans
rée en chan_te res_se
Char_mez sans
rée en chan_te res_se
Char_mez sans
ces_se plai_sirs ai_mable i_vres_se Les jours de la jeu_nès_se
ces_se plai_sirs ai_mable i_vres_se Les jours de la jeu_nes_se
ces_se plai_sirs ai_mable i_vres_se Les jours de la jeu_nes_se
O nuit pour nous ah! suspens ton cours.
O nuit pour nous ah! suspens ton cours.
O nuit pour nous ah! suspens ton cours.
Poco più mosso.


Ah! vé-nez jeux, plai-sirs a-mours Et plongez nous dans li-
Ah! vé-nez jeux, plai-sirs a-mours Et plongez nous dans li-
Ah! ve-nez jeux, plai-sirs a-mours Et plongez nous dans li-
f
f
pp
-vres-se, Et toi nuit, ah! sus-pens ton cours, O
-vres-se, Et toi nuit, ah! sus-pens ton cours, O
-vres-se, Et toi nuit, ah! sus-pens ton cours, O
ff
ff
ff
p
p
p
nuit sus-pens ton cours. Plon-gé nous dans li-vresse
nuit sus-pens ton cours. Plon-
nuit sus-pens ton cours.
mf

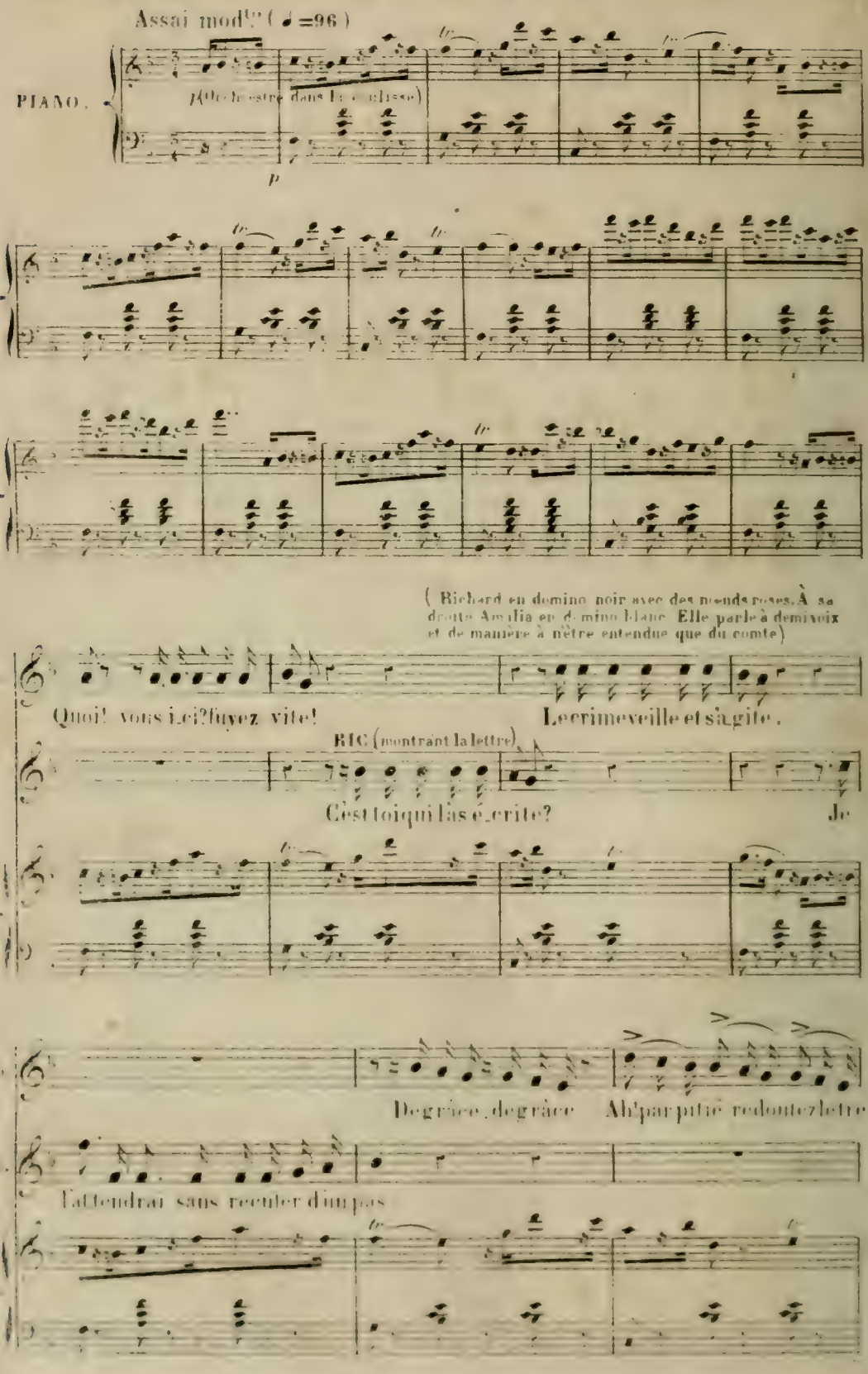

Ô nuit suspens ton
ge nous dans li _ vres_se
Ô nuit suspens ton
Plon _ ge nous dans li _ vres_se Ô nuit suspens ton
ff
cours Plon _ ge nous dans li _ vresse
cours. Plon _ ge nous dans li _ vres_se
cours. Plon
mf
plus vite.
Ô nuit suspens ton cours. Ve _ nez
Ô nuit suspens ton cours. Ve _ nez
ge nous dans li _ vres_se Ô nuit suspens ton cours. Ve _ nez
ff
tutti
plus vite.

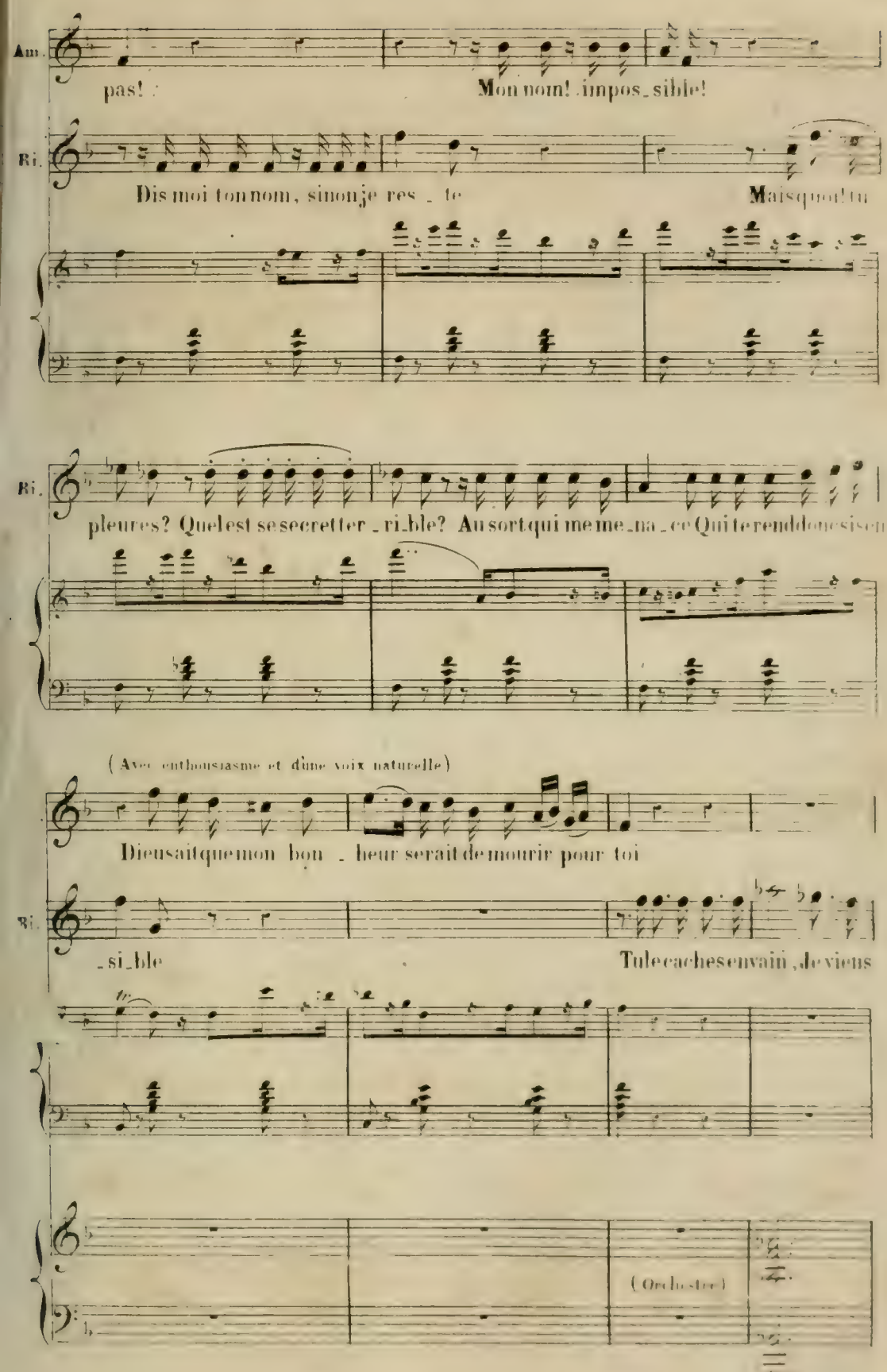

plai_sirs, Ve_nez a_mours, Ve_nez plai_sirs, Ve_nez
plai_sirs, Ve_nez a_mours, Ve_nez plai_sirs, Ve_nez
plai_sirs, Ve_nez a_mours, Ve_nez plai_sirs, Ve_nez


a_mours, Oh! nuit pour nous sus_pens ton cours, Suspens ton cours.
a_mours, Oh! nuit pour nous sus pens ton cours, Suspens ton cours.
a_mours, Oh! nuit pour nous sus_pens ton cours, Suspens ton cours.

N° 27.et 28.

SCÈNE. DUO et FINAL.




Am.
pas! Mon nom! impos_sible!
Ri.
Dis moi ton nom, si non je res_te
Mais quoi! tu
Ri.
pleures? Quel est se secret ter_ri_ble? Au sort qui me me_na_ce Qui te rend donc si sen
(Avec enthousiasme et d'une voix naturelle)
Dieu sait que mon bon_heur serait de mourir pour toi
Ri.
_si_ble
Tu le caches en vain, je viens
(Orchestre)

BI

AMA (avec désespoir)

de le recon _ naître Je t'aime je t'aime et malgré moi mon coeur se brise en_

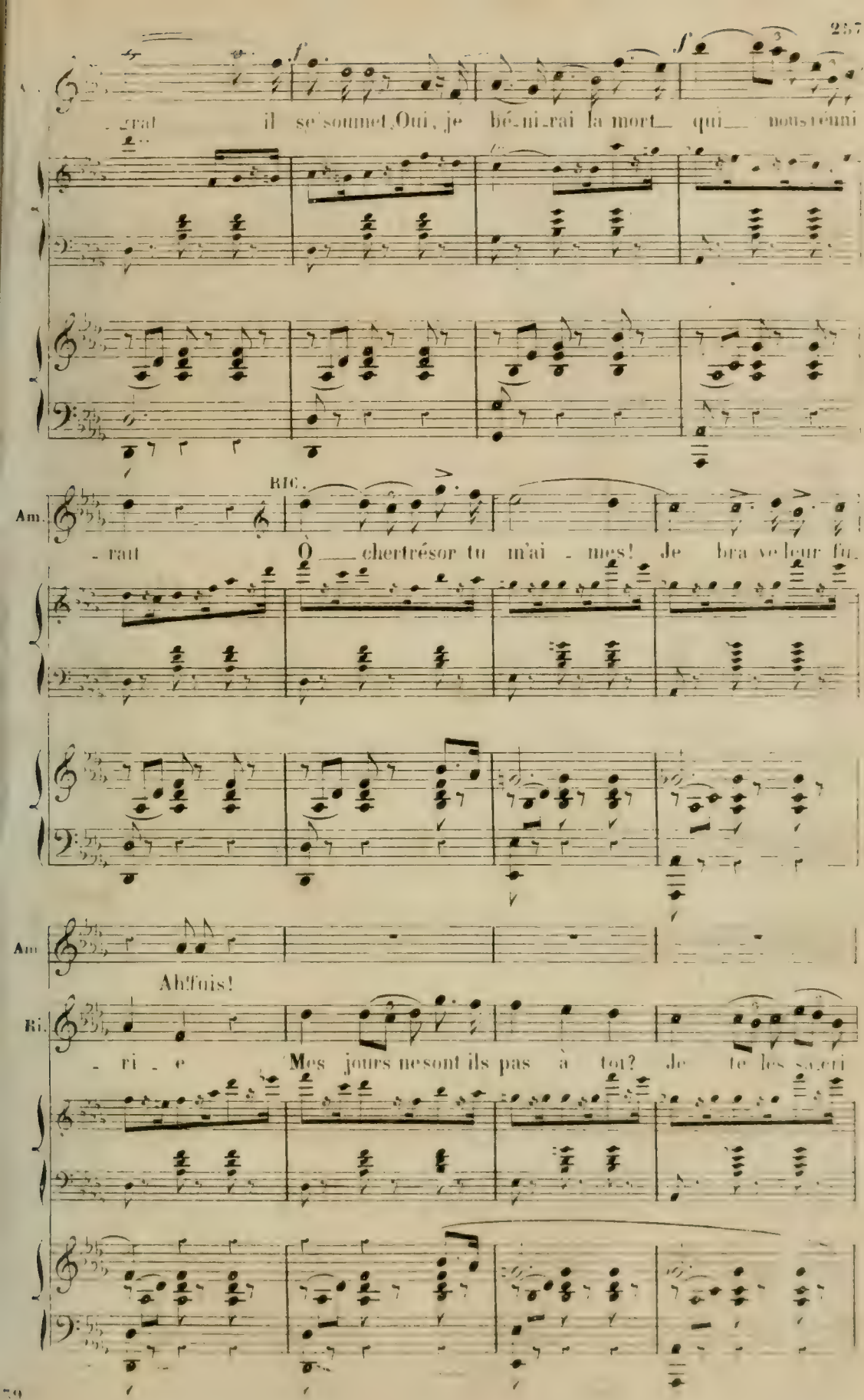
(Orchestre sur le théâtre)

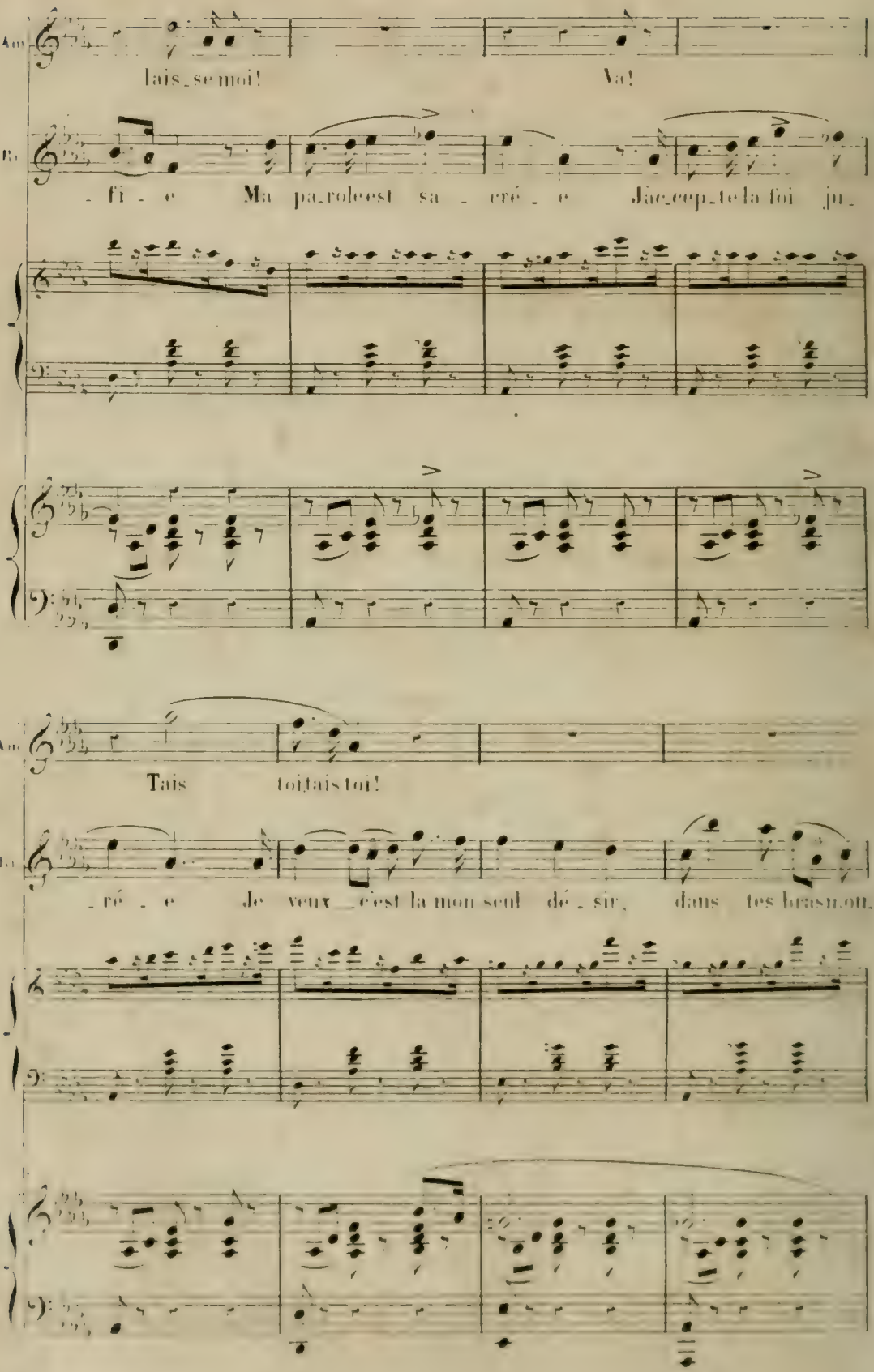
(Orchestre)

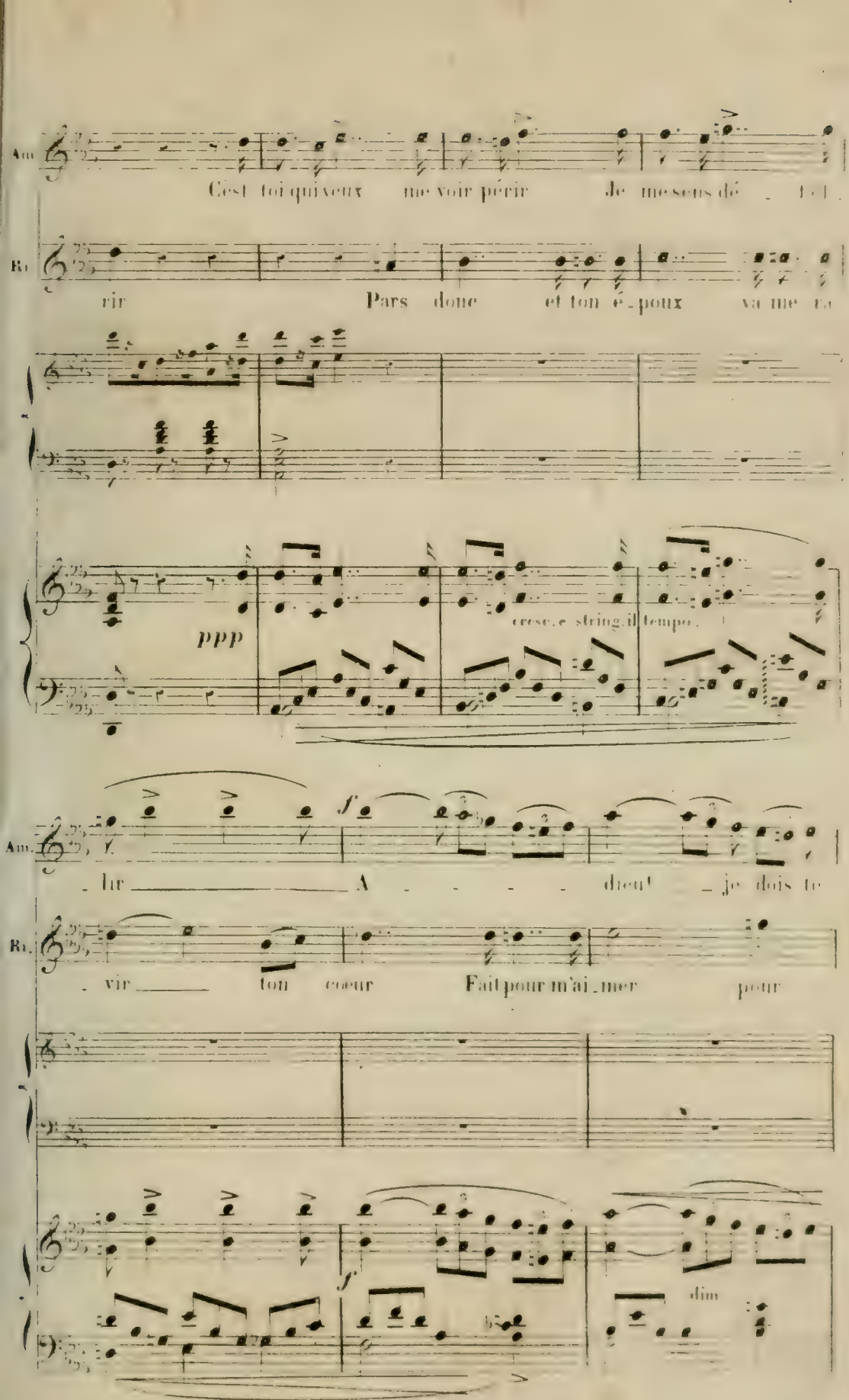
p

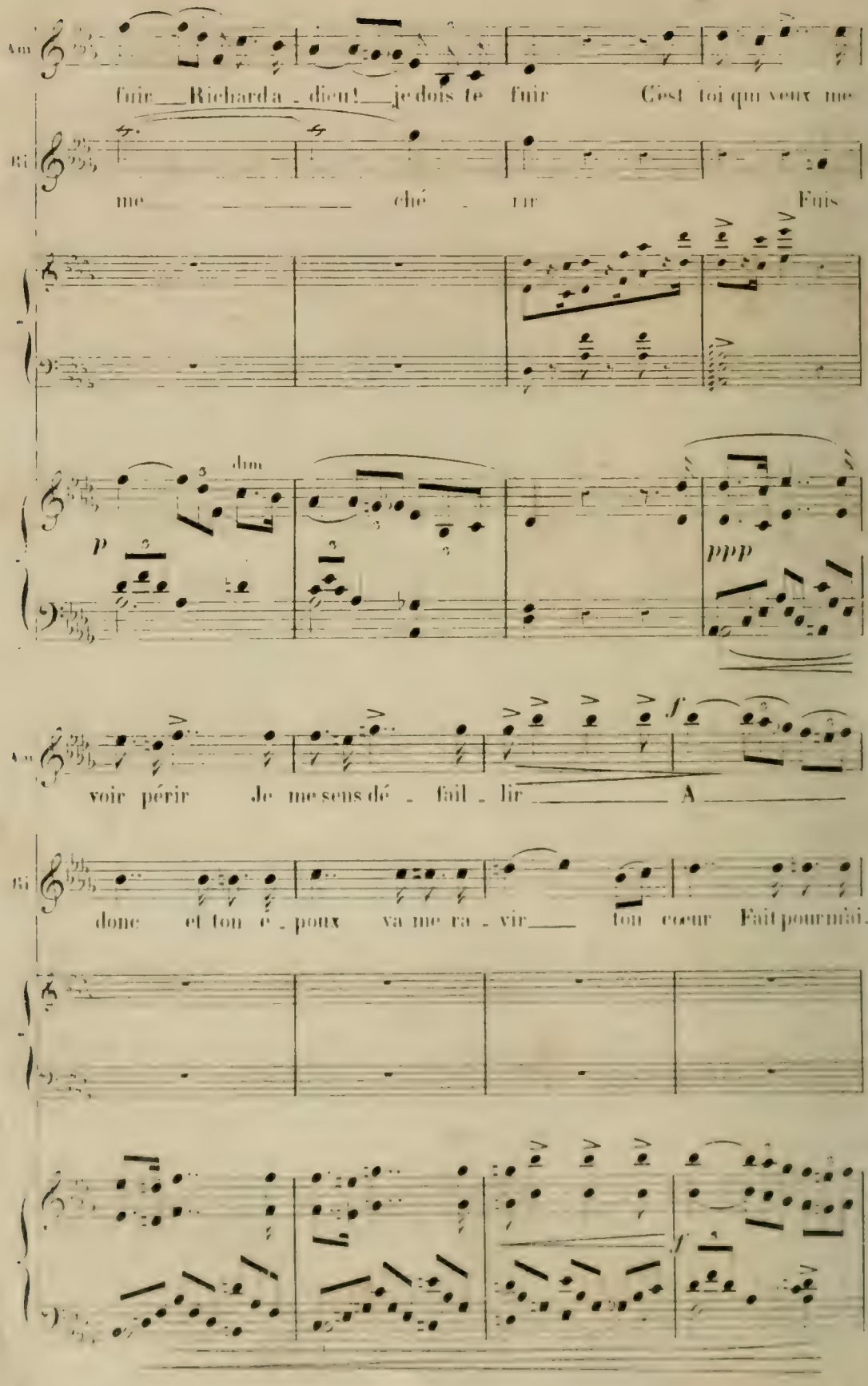
co _ re Le même coup nous frap perait Ah! pour toi je t'im_

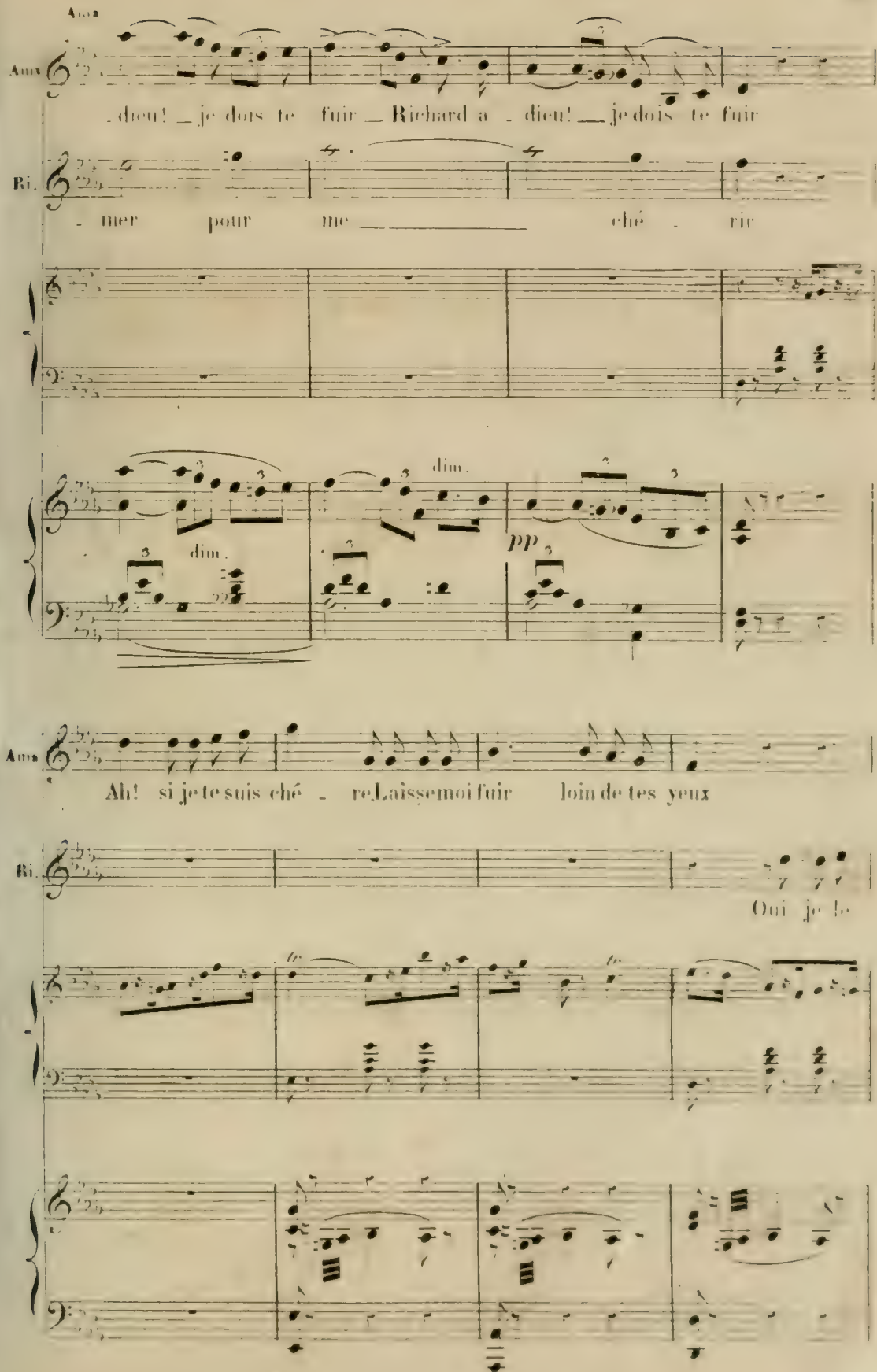
_plo _ re He_las! mon coeur t'a_do _ re Mais tu le peux in_

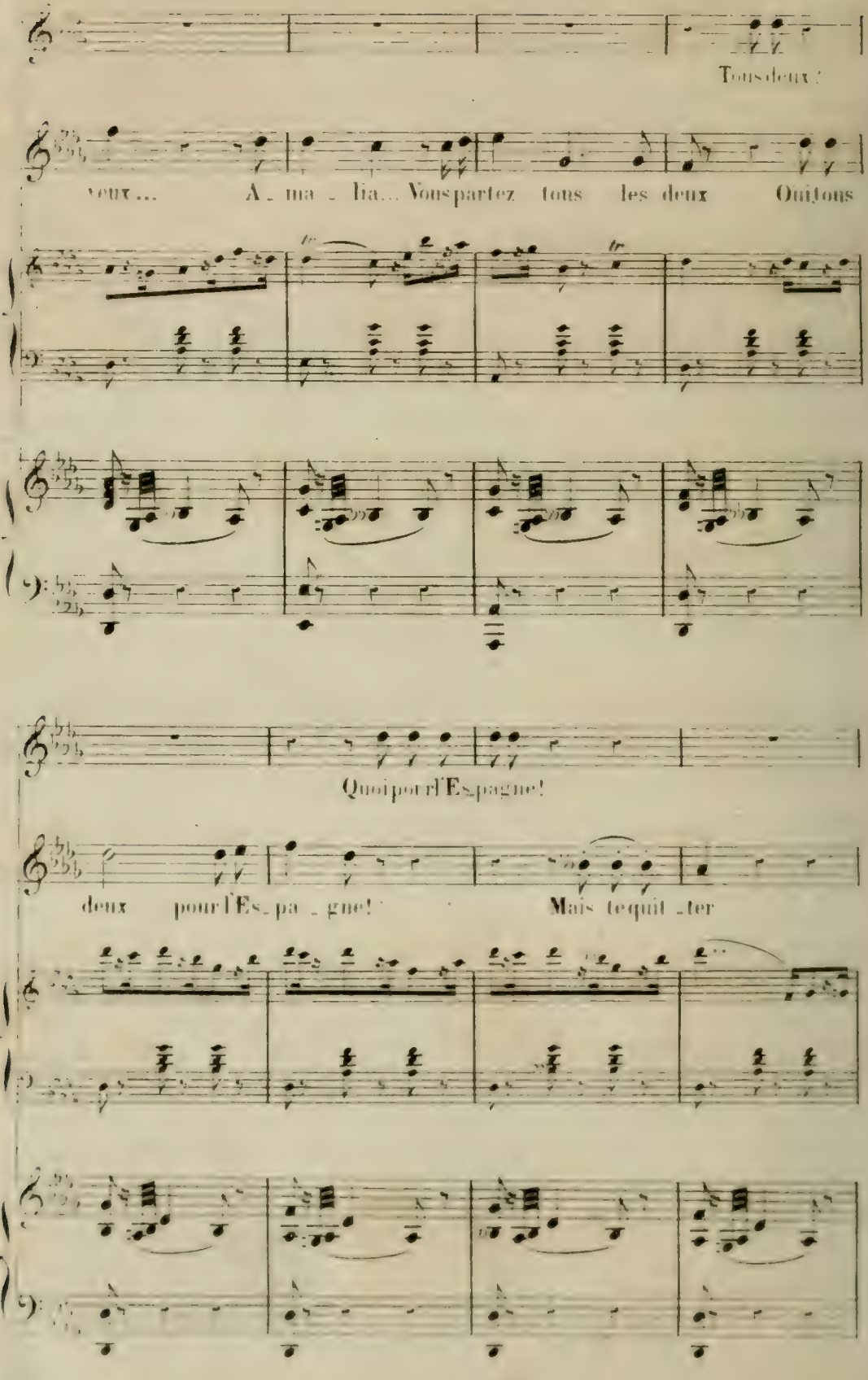

-grat il se soumet, Oui, je bé-ni-rai la mort qui nous réuni
Am.
RIC.
-rait Ô chertrésor tu m'ai-mes! Je bra ve leur fu-
Am
Ah! fuis!
Ri.
-ri-e Mes jours ne sont ils pas à toi? Je te les sa-cri


Am
lais_se moi! Va!
Bi
_fi _ e Ma pa_role est sa _ cré _ e J'ac_cep_te la foi ju_
Am
Tais toi, tais toi!
Bi
_ré _ e Je veux _ c'est la mon seul dé _ sir, dans tes bras mou_


Am.
C'est toi qui veux me voir périr Je me sens dé _ fail
Ri.
rir Pars donc et ton é _ poux va me ra
ppp
cresc.e string.il tempo.
Am.
_ lir _ A _ _ _ _ dieu! _ je dois te
Ri.
_ vir _ ton cœur Fait pour m'ai _ mer pour
f
dim


Am
fuir Richard a - dieu! je dois te fuir C'est toi qui veux me
Ri
me ché - rir Fuis
dim
p
ppp
Am
voir périr Je me sens dé - fail - lir A
Ri
donc et ton é - poux va me ra - vir ton cœur Fait pour moi.
f
f


Ama
dieu! _ je dois te fuir _ Richard a - dieu! _ je dois te fuir
Ri.
- mer pour me _____ ché - rir
dim.
dim.
pp
Ama
Ah! si je te suis ché - re, Laisse moi fuir loin de tes yeux
Ri.
Oui je le

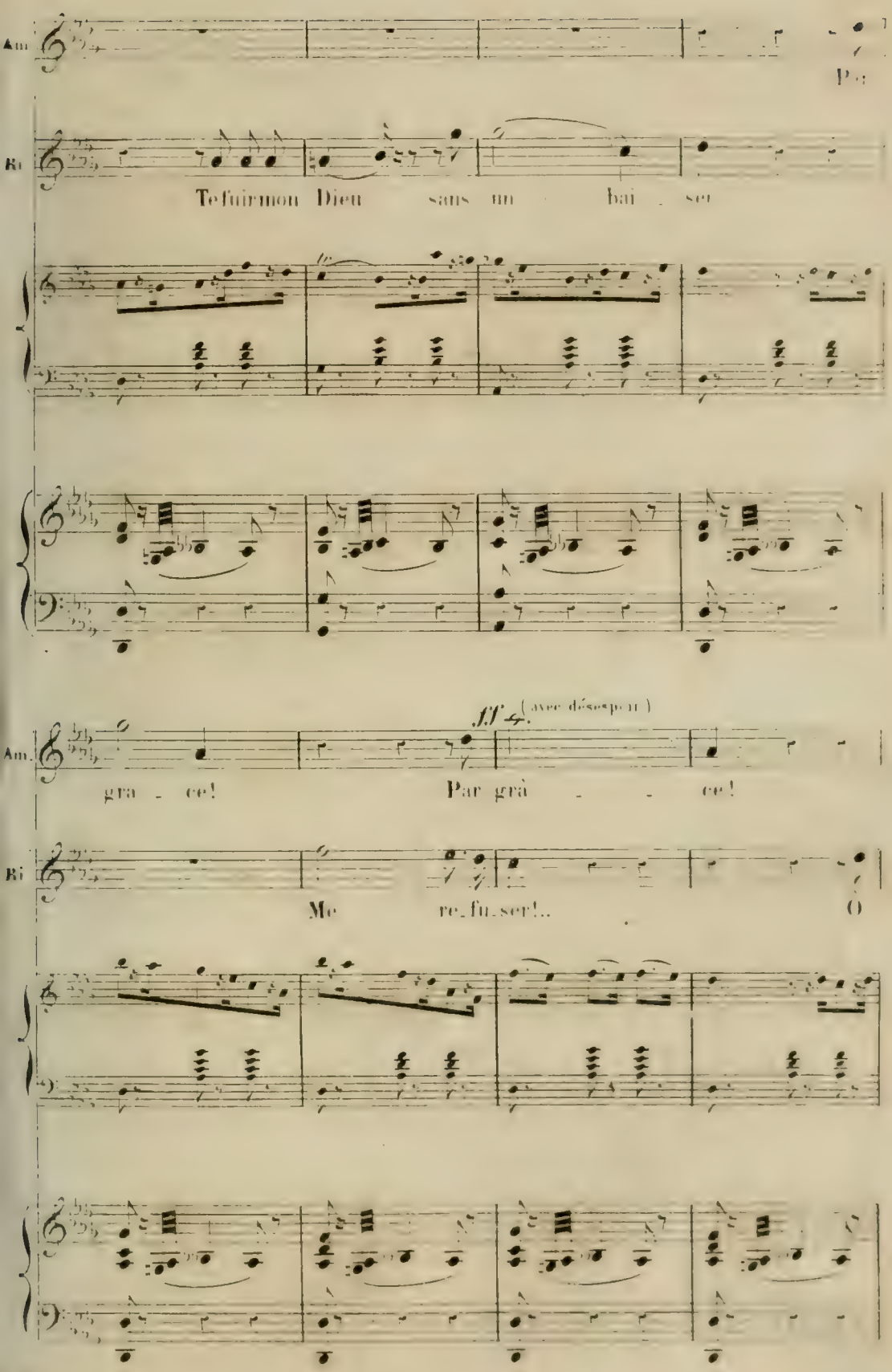

Tous deux !
veux... A_ma_lia... Vous partez tous les deux Oui tous
Quoi pour l'Es_pagne!
deux pour l'Es_pa_gne! Mais te quit_ter

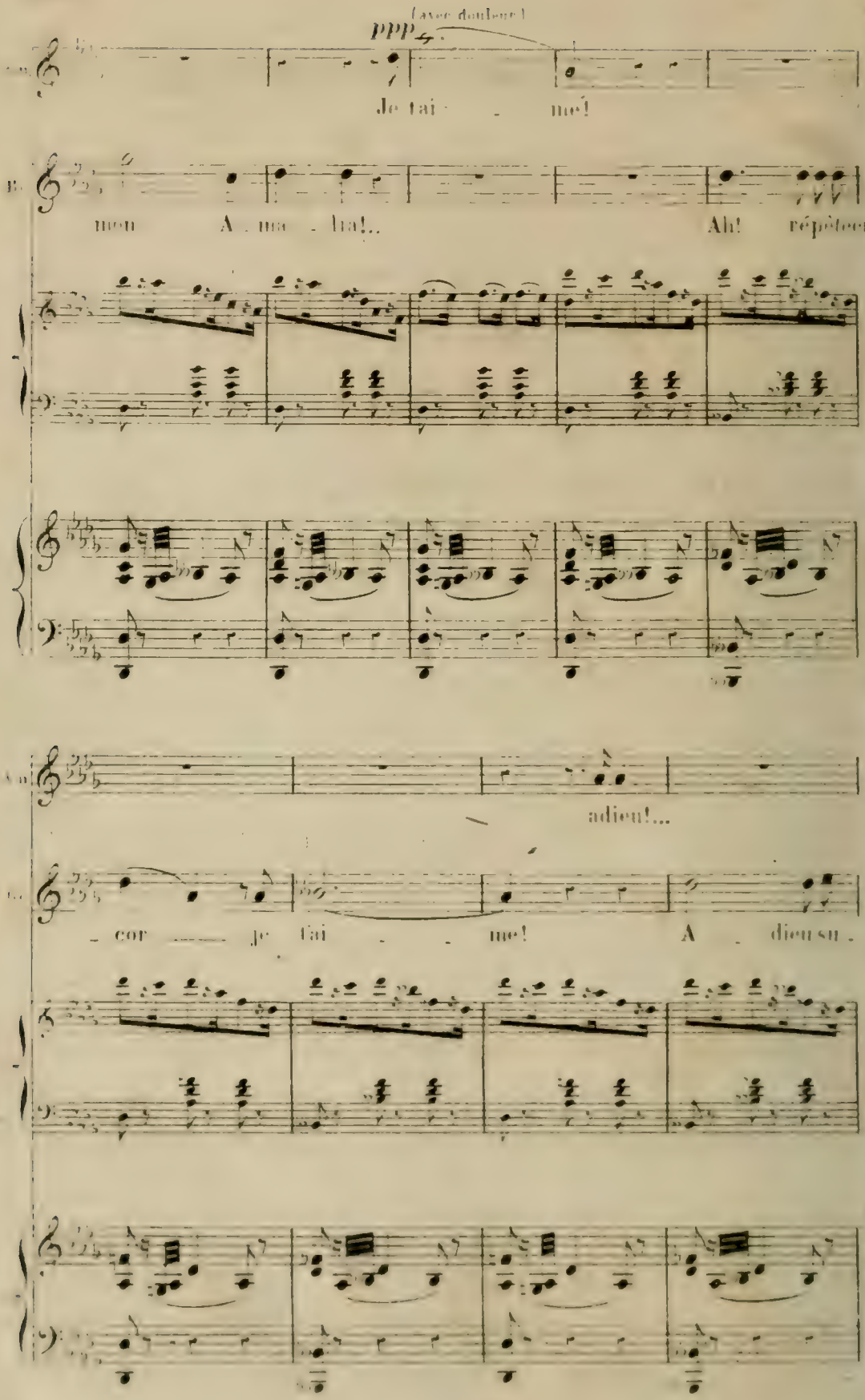
Am. Par

Ri. Te fuir mon Dieu sans un bai - ser

Am. gra - ce! *ff* (avec désespoir) Par grâ - - ce!

Ri. Me re_fu_ser!.. O




(avec douleur)
ppp
Je tai - - me!
mon A - ma - lia!..
Ah! répéteen
adieu!...
- cor - je tai - - me! A - dieu su -

A_dieu! a_dieu!

_prè_me a_dieu! a_dieu! a_dieu! a_dieu!

All.º agitato. (*possant un cri.*)

(*Renato qui se tenait à l'écart s'élance sur Richard et le frappe, celui-ci tombe.*)

Ô cri_me! au

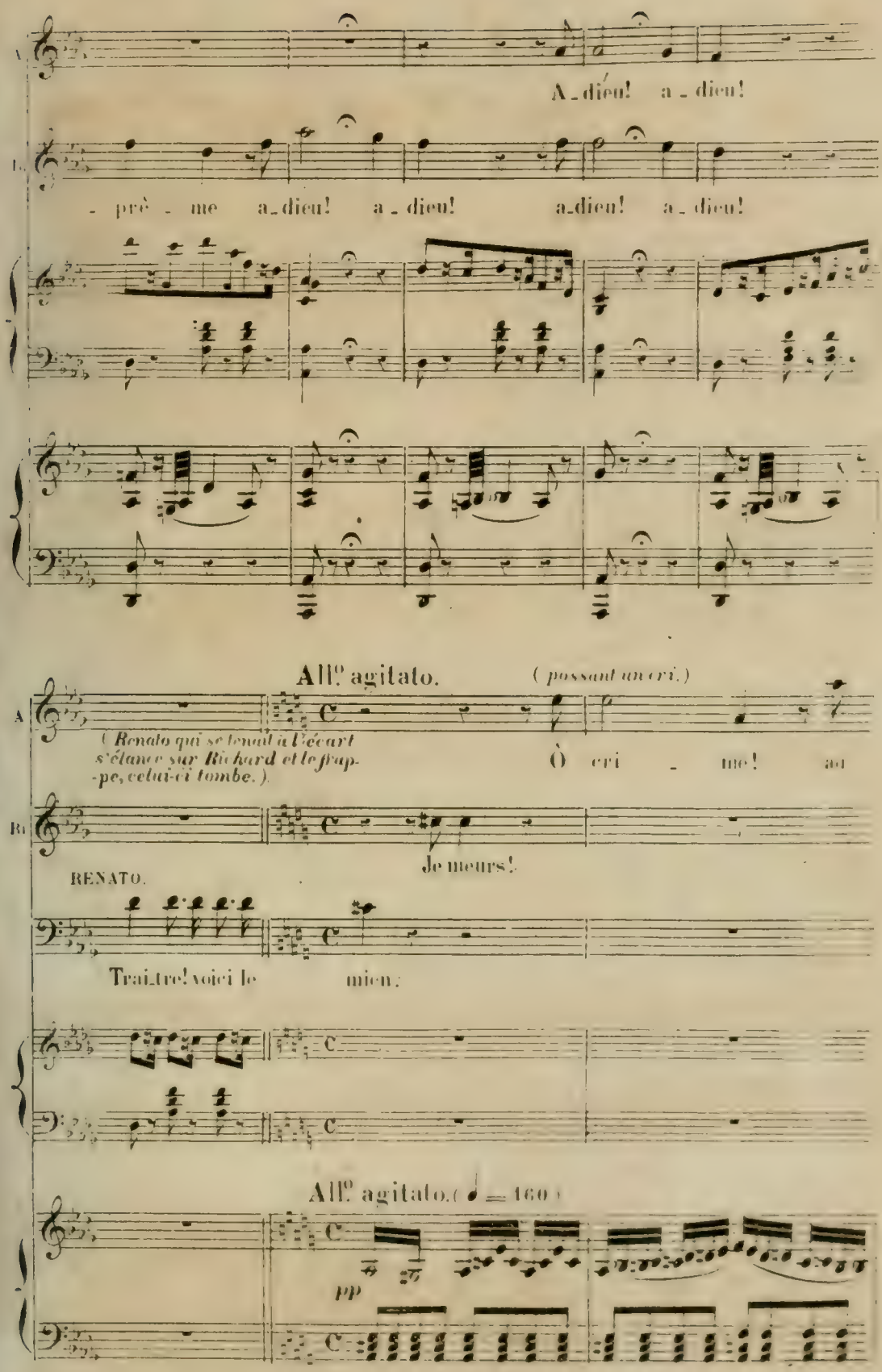
Je meurs!

RENATO.

Trai_tre! voici le mien.

All.º agitato. (♩ = 160)

pp



OSC. (*accourant.*) *donnez les officiers et les gardes.*)

meur - - tre Grand Dieu! quoi la vie -

(*on voit paraître au fond Samuel et Tom.*)

- ti - me...

Ri - chard!...

Nommez l'in - fâme.

AM. (*les gardes arrachent le masque à Renato.*)

Re - na - - - -

montrant Renato.)

C'est lui!

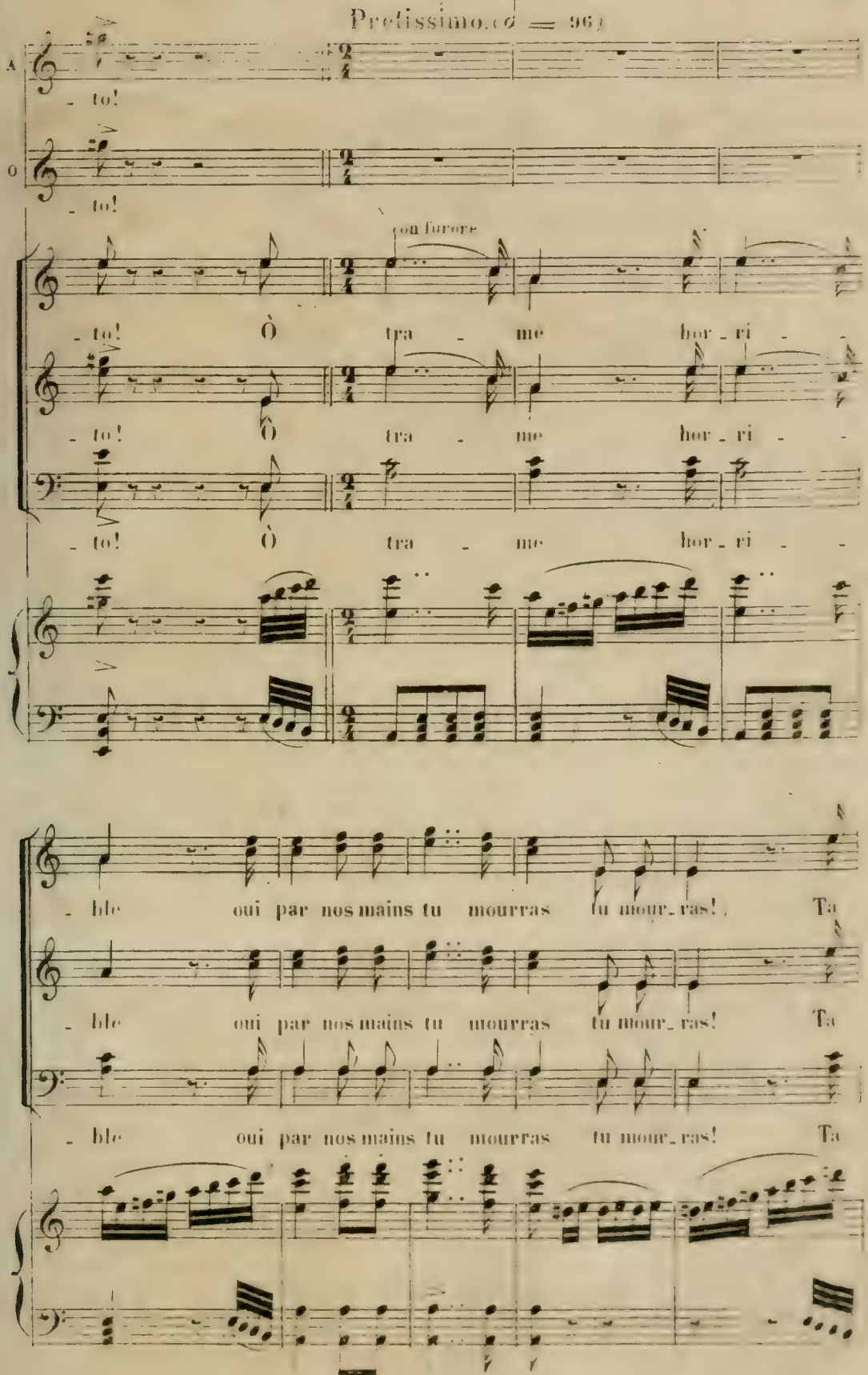
Re - na - - - -

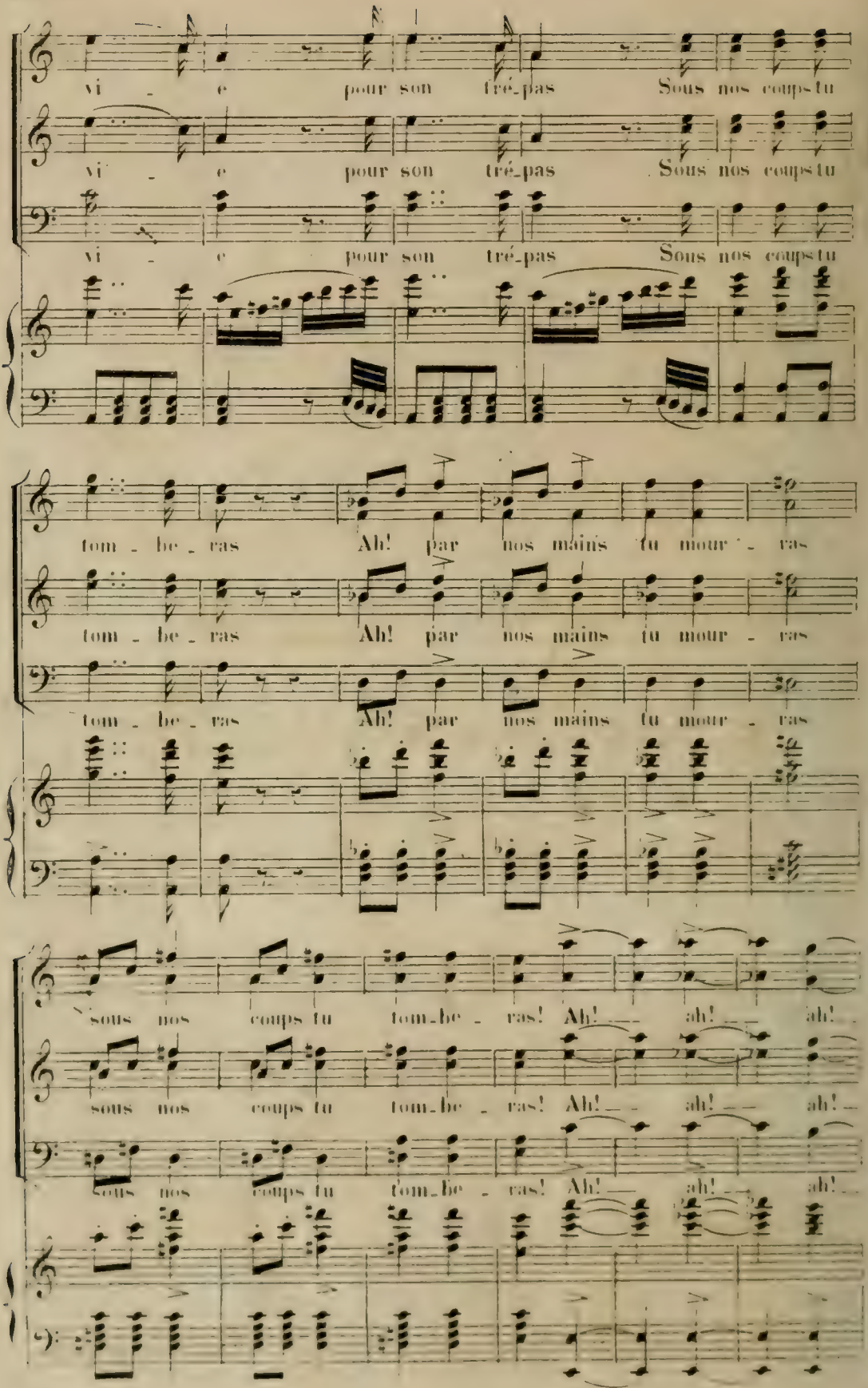
Re - na - - - -

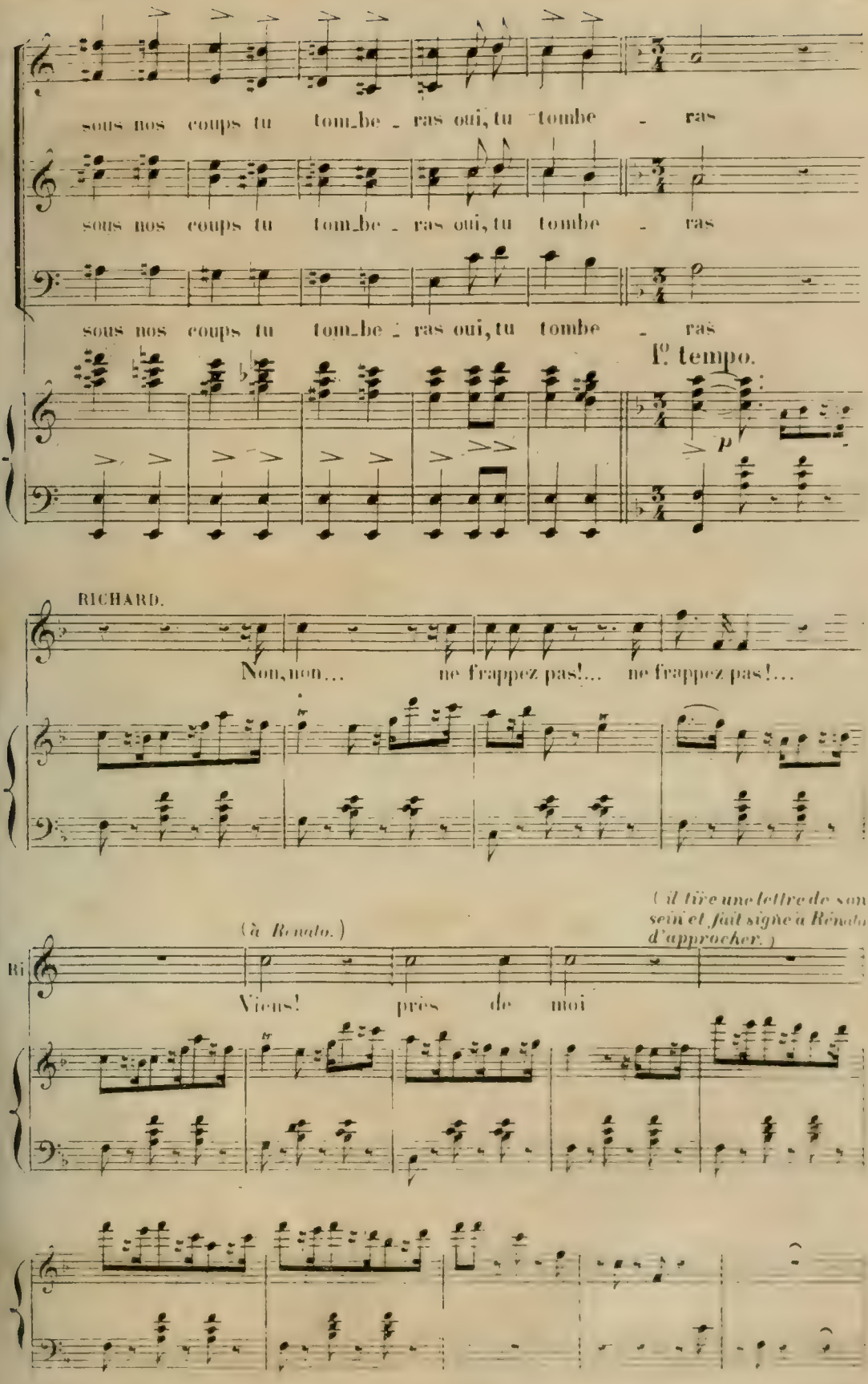
Re - na - - - -

Re - na - - - -

cresc.

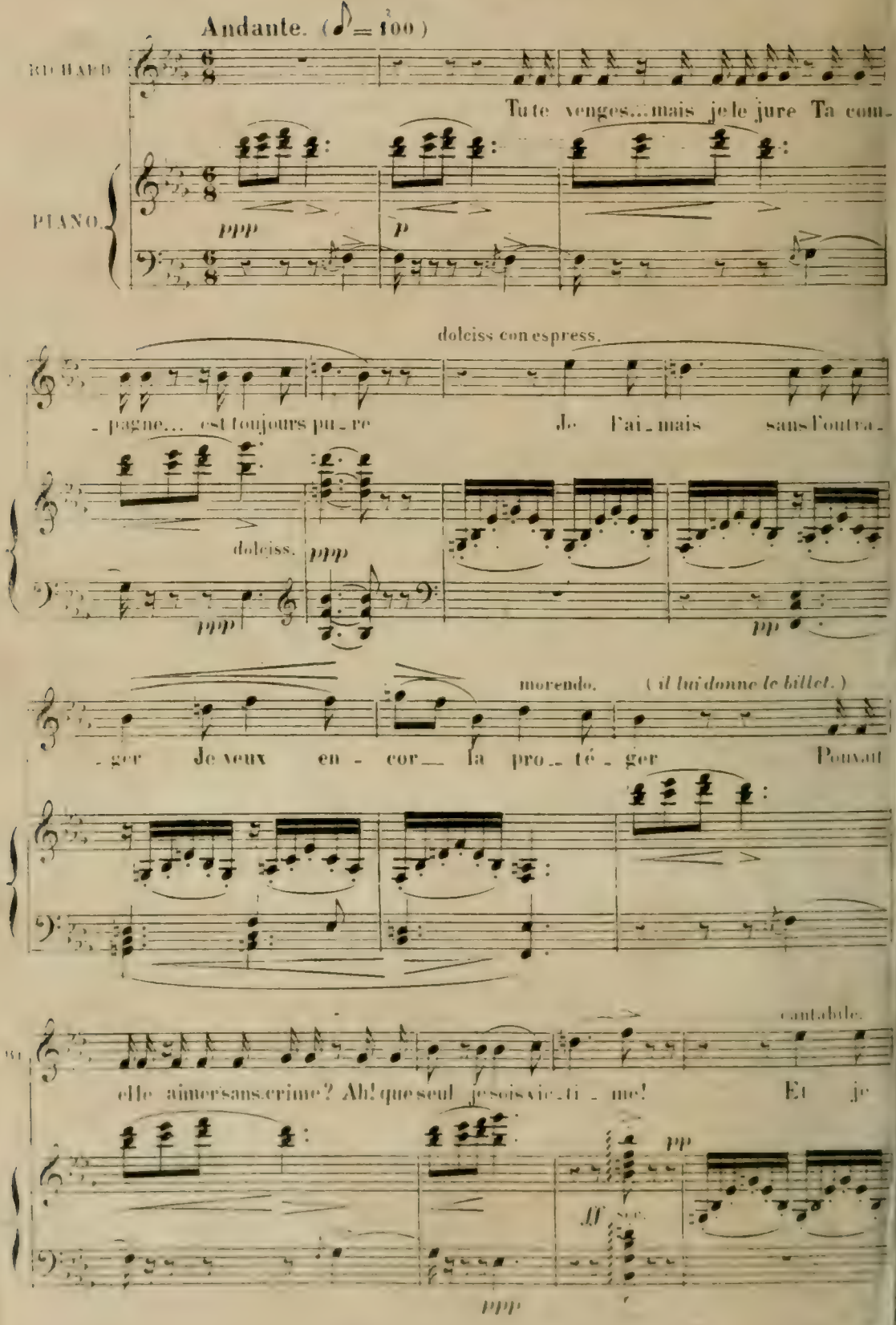

Prestissimo. (♩ = 96)
A
- to!
O
- to!
- to!
ou furore
Ò tra - me hor - ri -
- to!
Ò tra - me hor - ri -
- to!
Ò tra - me hor - ri -
- ble oui par nos mains tu mourras tu mour - ras! Ta
- ble oui par nos mains tu mourras tu mour - ras! Ta
- ble oui par nos mains tu mourras tu mour - ras! Ta

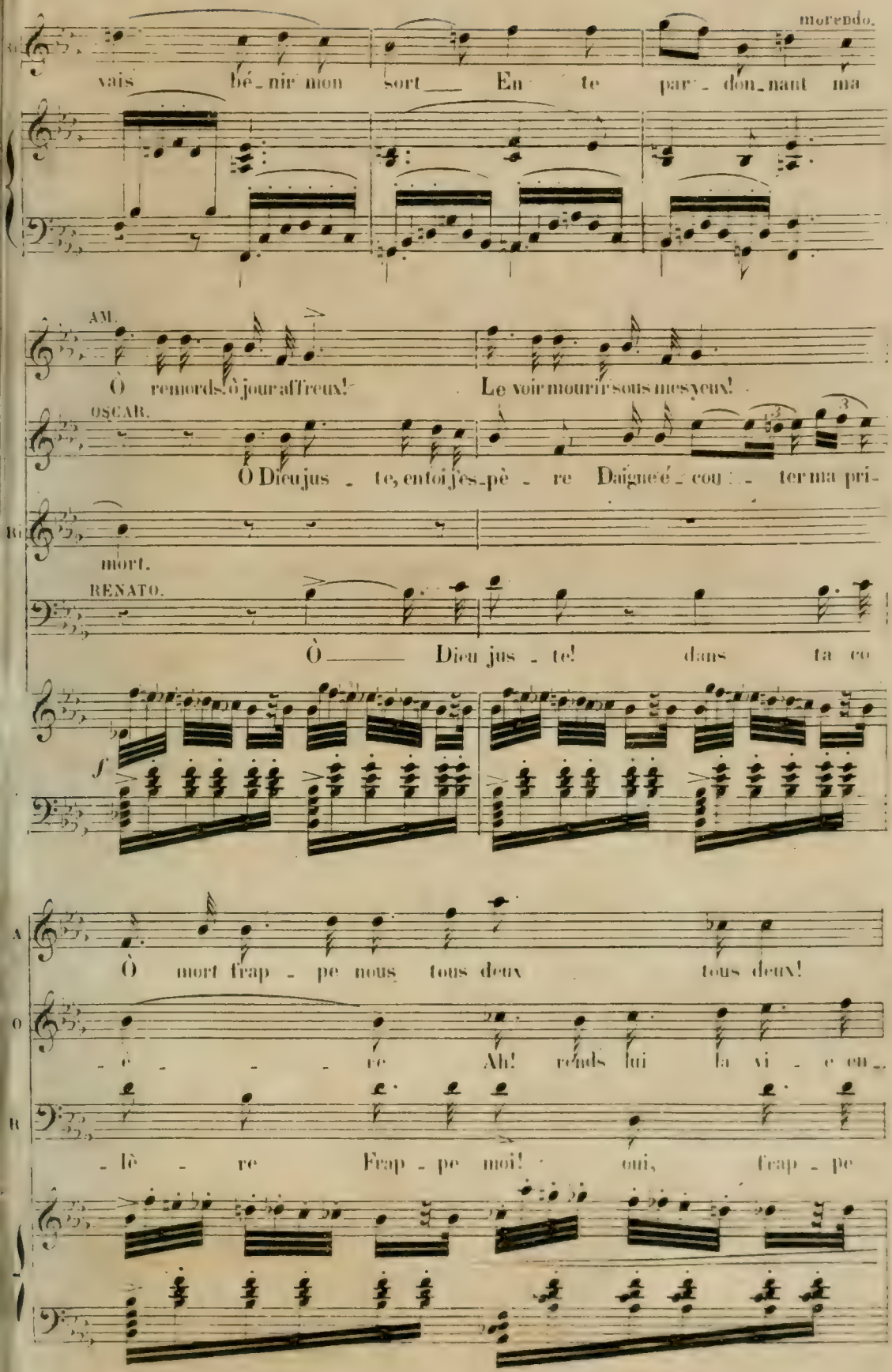

vi - e pour son tré-pas Sous nos coups tu
vi - e pour son tré-pas Sous nos coups tu
vi - e pour son tré-pas Sous nos coups tu
tom - be - ras Ah! par nos mains tu mour - ras
tom - be - ras Ah! par nos mains tu mour - ras
tom - be - ras Ah! par nos mains tu mour - ras
sous nos coups tu tom-be - ras! Ah! ah! ah!
sous nos coups tu tom-be - ras! Ah! ah! ah!
sous nos coups tu tom-be - ras! Ah! ah! ah!

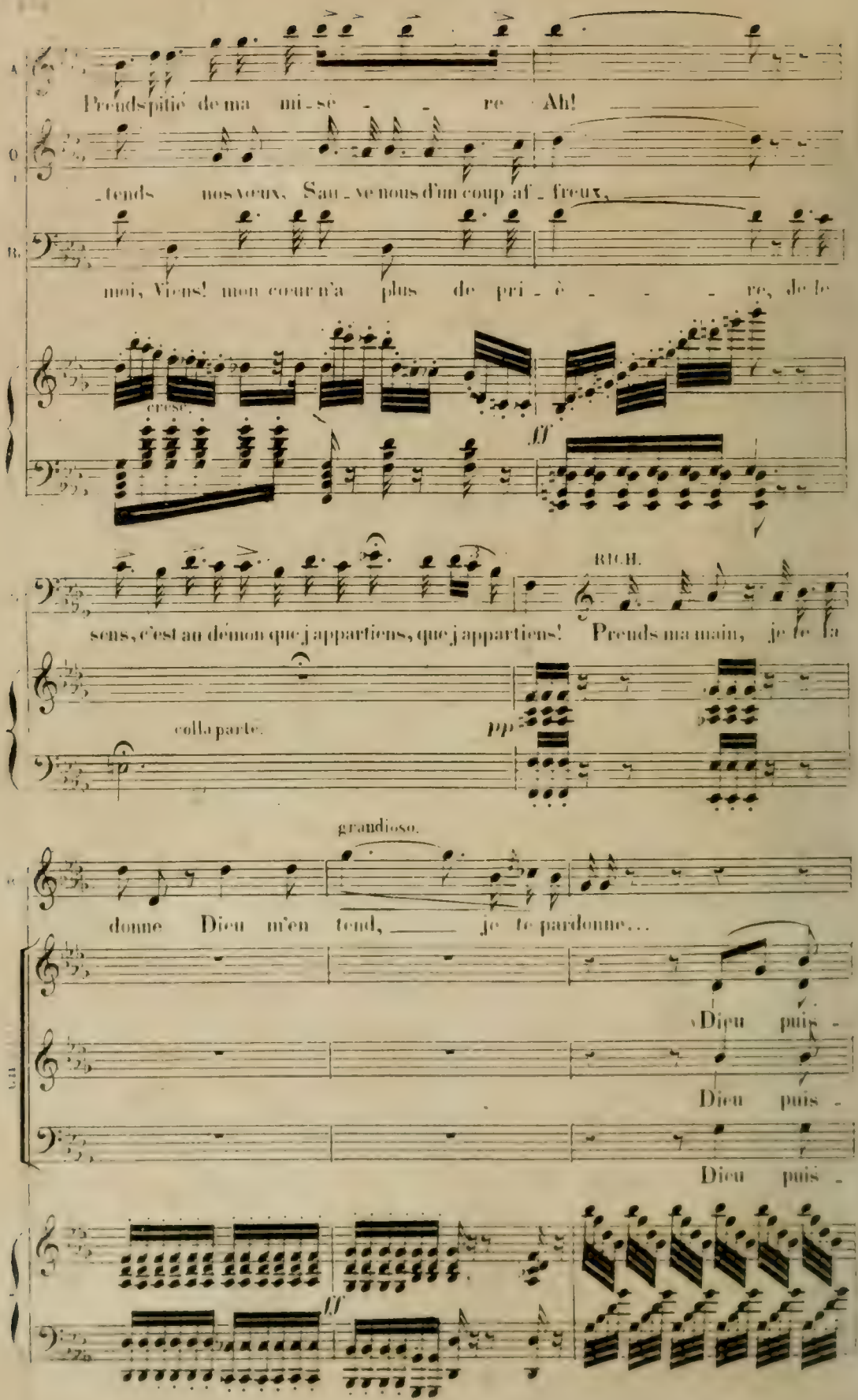

sous nos coups tu tom_be - ras oui, tu tombe - ras
sous nos coups tu tom_be - ras oui, tu tombe - ras
sous nos coups tu tom_be - ras oui, tu tombe - ras
I°. tempo.
p
RICHARD.
Non, non... ne frappez pas!... ne frappez pas!...
(à Renato.)
(il tire une lettre de son sein et fait signe à Rénato d'approcher.)
Ri
Viens! près de moi

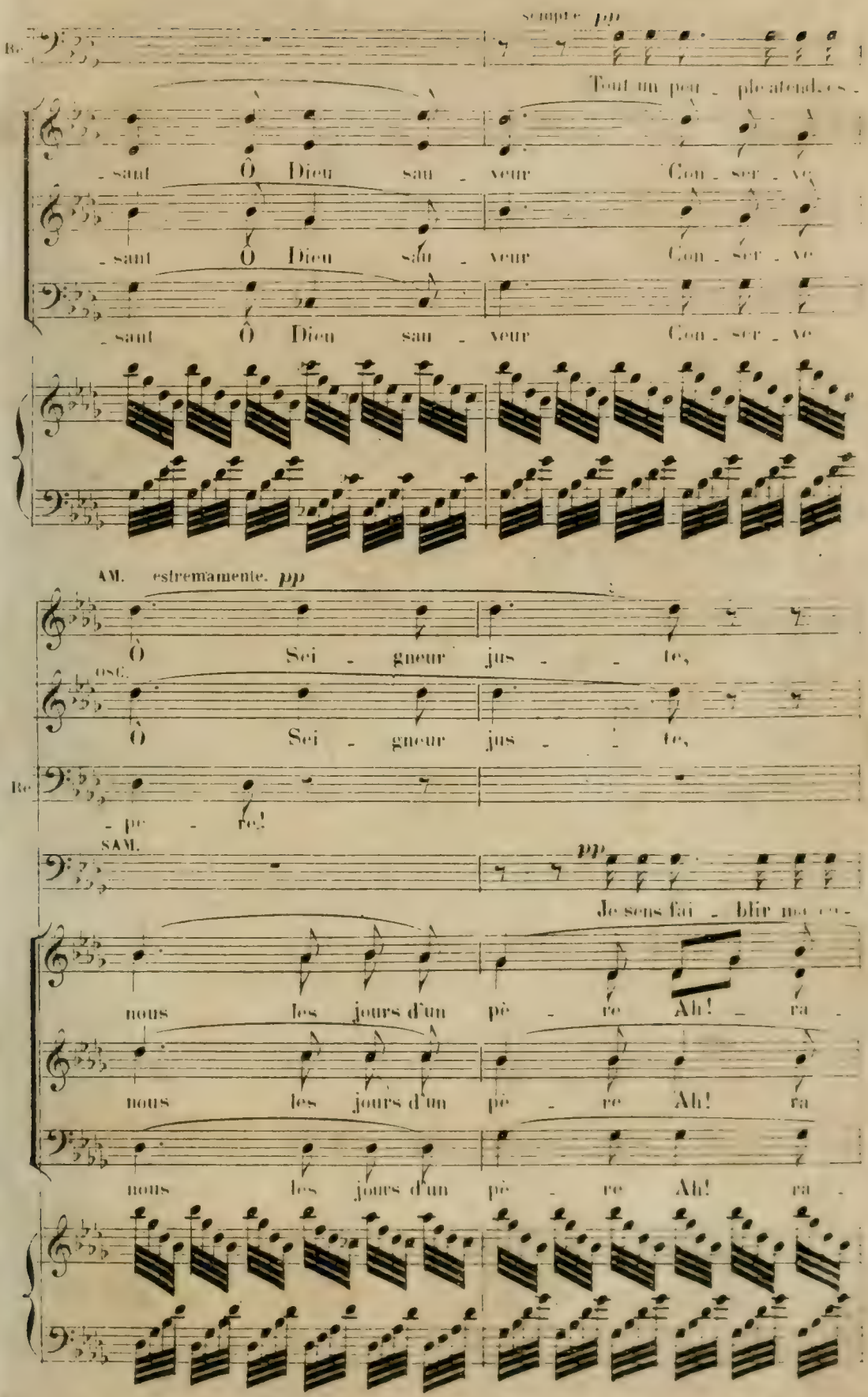
N° 29.

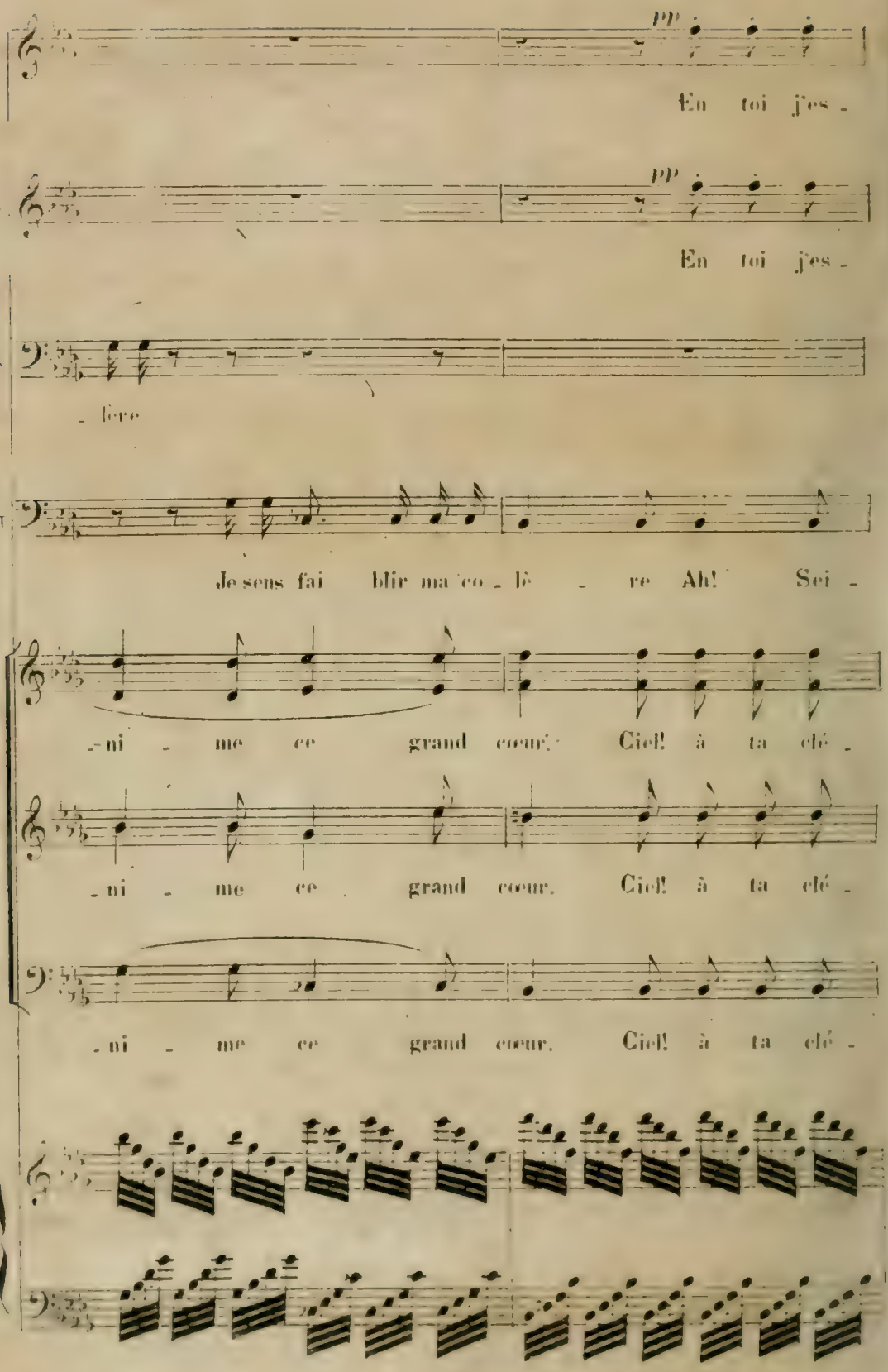
SCÈNE FINALE.

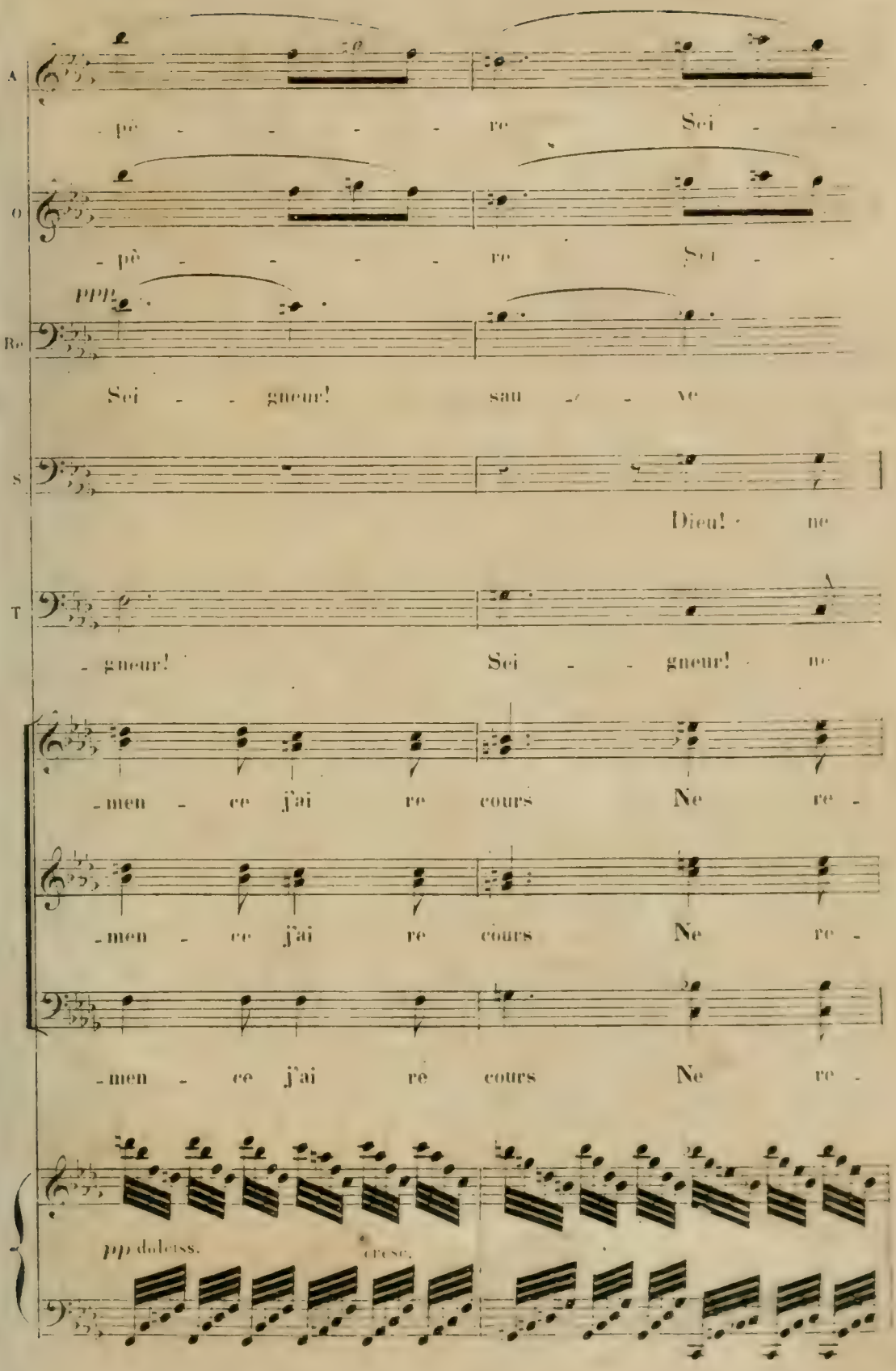


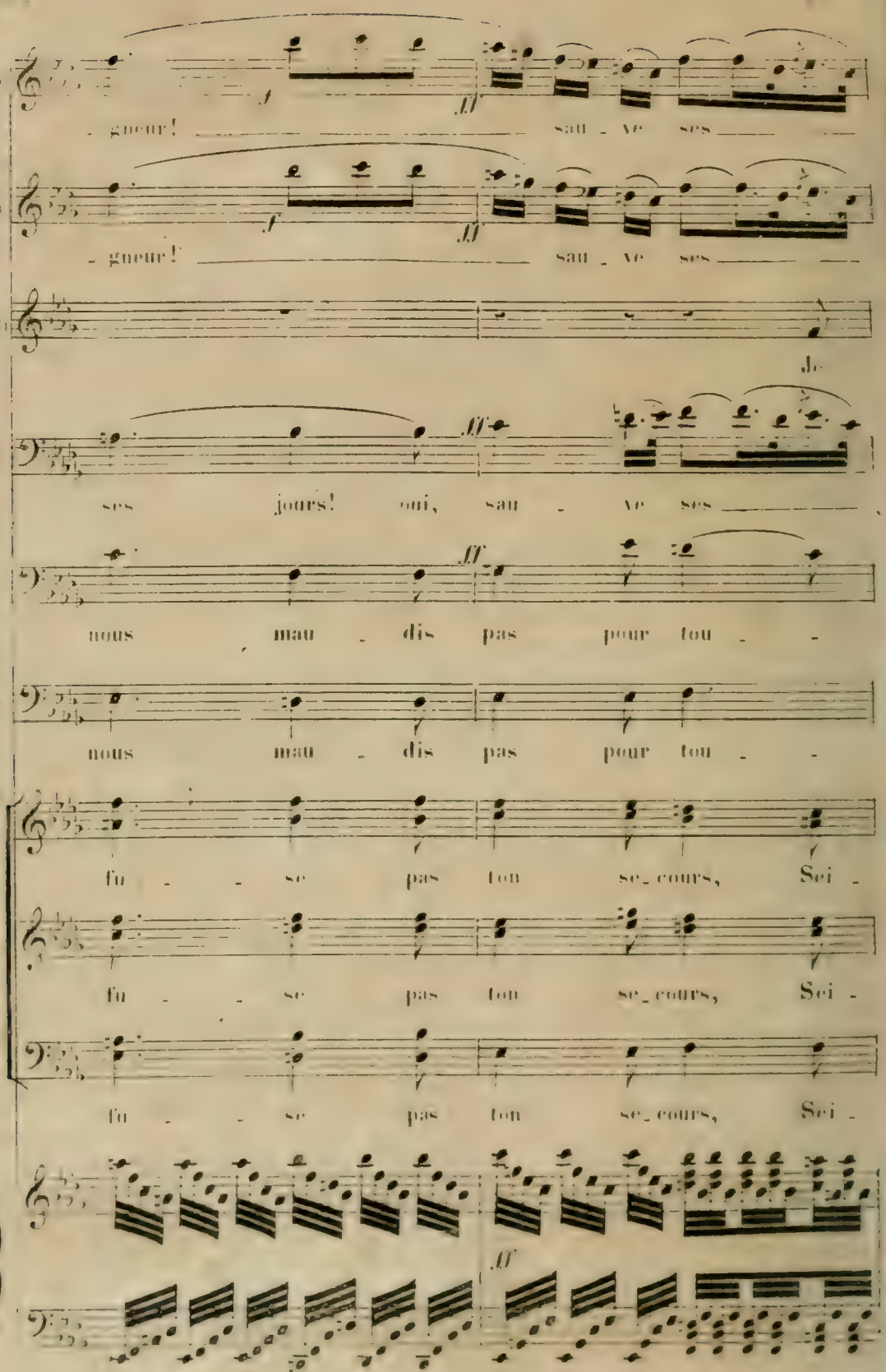

morendo.
vais bé_nir mon sort___ En te par_don_nant ma
AM.
Ô remords! ô jour affreux! Le voir mourir sous mes yeux!
OSCAR.
Ô Dieu jus_te, en toi j'es_pè_re Daigne é_cou_ter ma pri-
mort.
RENATO.
Ô___ Dieu jus_te! dans ta co
f
Ô mort frap_pe nous tous deux tous deux!
_è___re Ah! rends lui la vi_e en_
_lè_re Frap_pe moi! oui, frap_pe

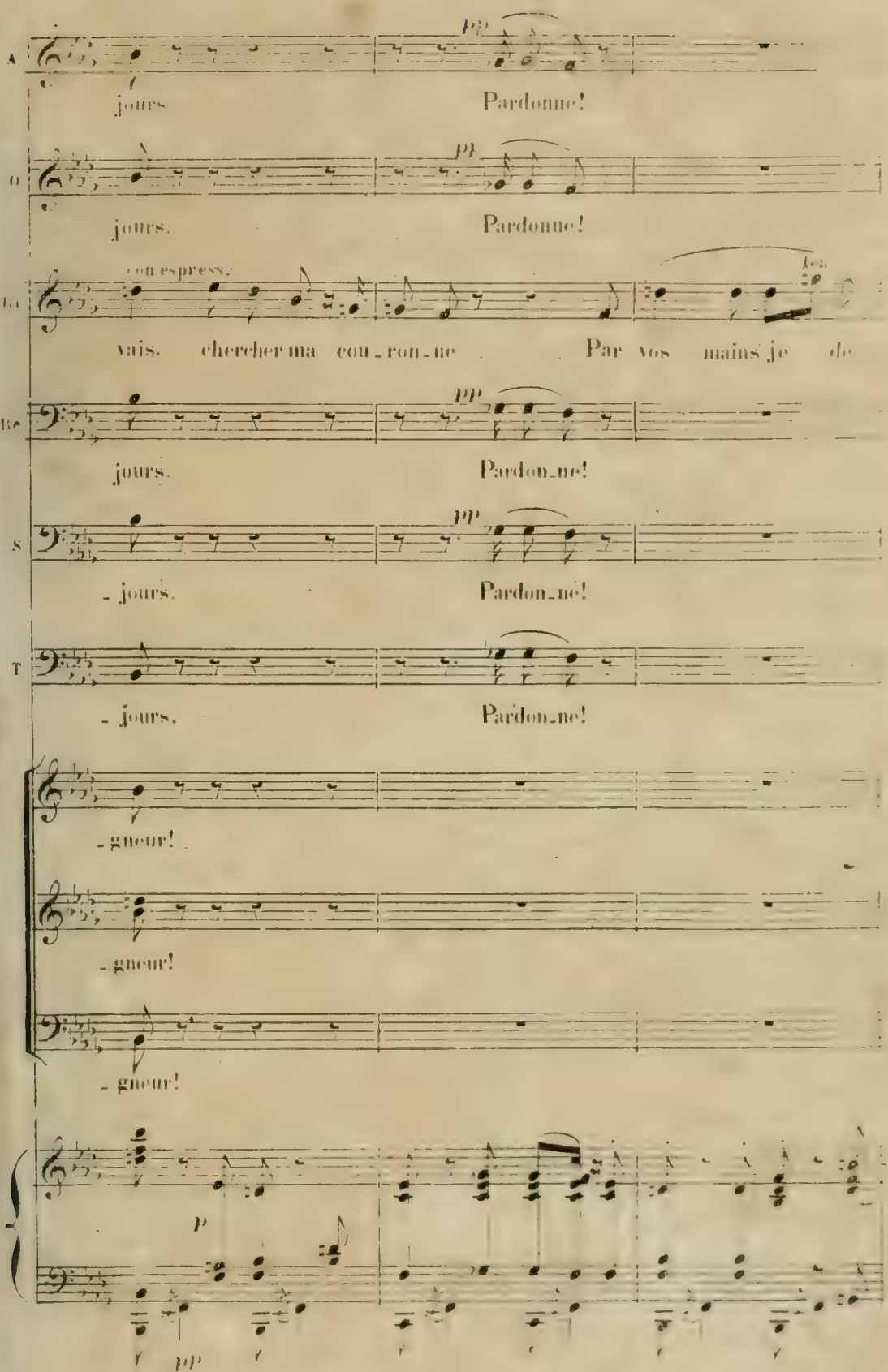

Prends pitié de ma mi - se - - re Ah!
- tends nos voeux, Sau - ve nous d'un coup af - freux,
moi, Viens! mon coeur n'a plus de pri - è - - - re, de le
cresc.
ff
sens, c'est au démon que j'appartiens, que j'appartiens! Prends ma main, je te la
RIGH.
colla parte.
pp
grandioso.
donne Dieu m'en tend, je te pardonne...
Dieu puis -
Dieu puis -
Dieu puis -
ff

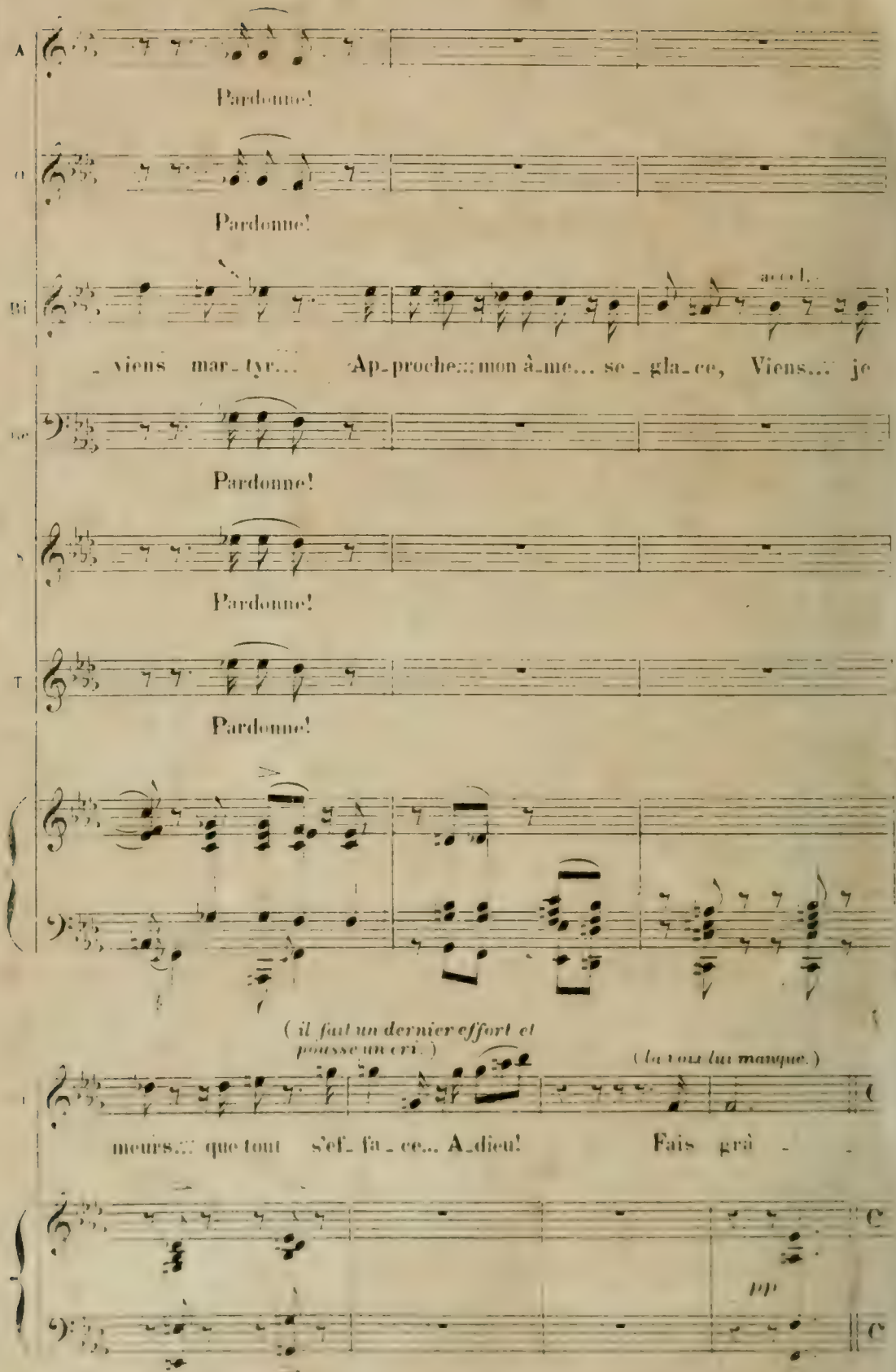

Re
sempre pp
Tout un peu - ple attend ces -
- saut Ô Dieu sau - veur Con - ser - ve
- saut Ô Dieu sau - veur Con - ser - ve
- saut Ô Dieu sau - veur Con - ser - ve
AM. estremamente. pp
Ô Sei - gneur jus - - te,
OSC.
Ô Sei - gneur jus - - te,
Re
- pe - re!
SAM.
pp
Je sens fai - blir mes ce -
nous les jours d'un pè - re Ah! - ra -
nous les jours d'un pè - re Ah! ra
nous les jours d'un pè - re Ah! ra -

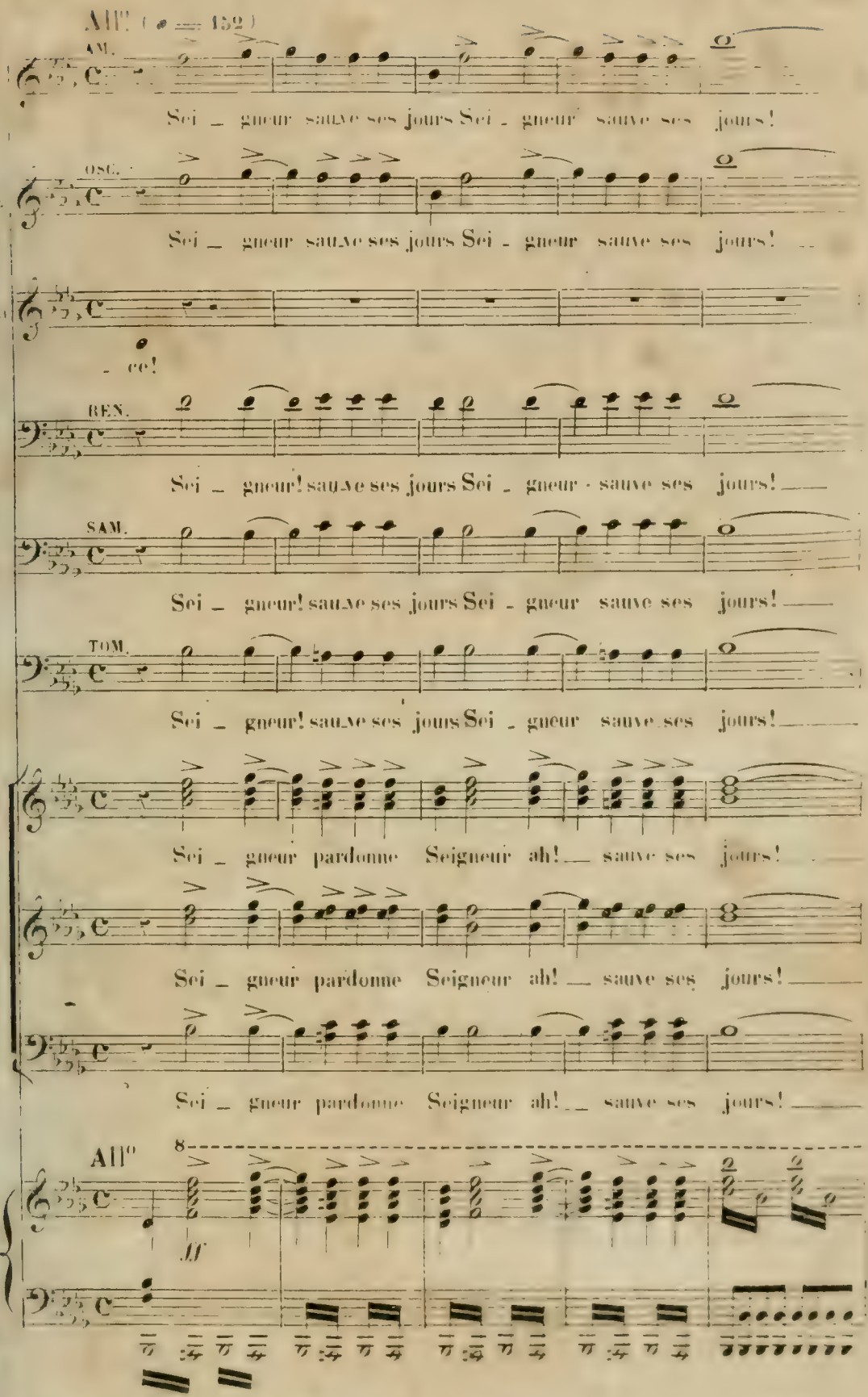

pp
En toi j'es -
pp
En toi j'es -
- père
Je sens fai blir ma co - lè - re Ah! Sei -
- ni - me ce grand cœur. Ciel! à ta clé -
- ni - me ce grand cœur. Ciel! à ta clé -
- ni - me ce grand cœur. Ciel! à ta clé -

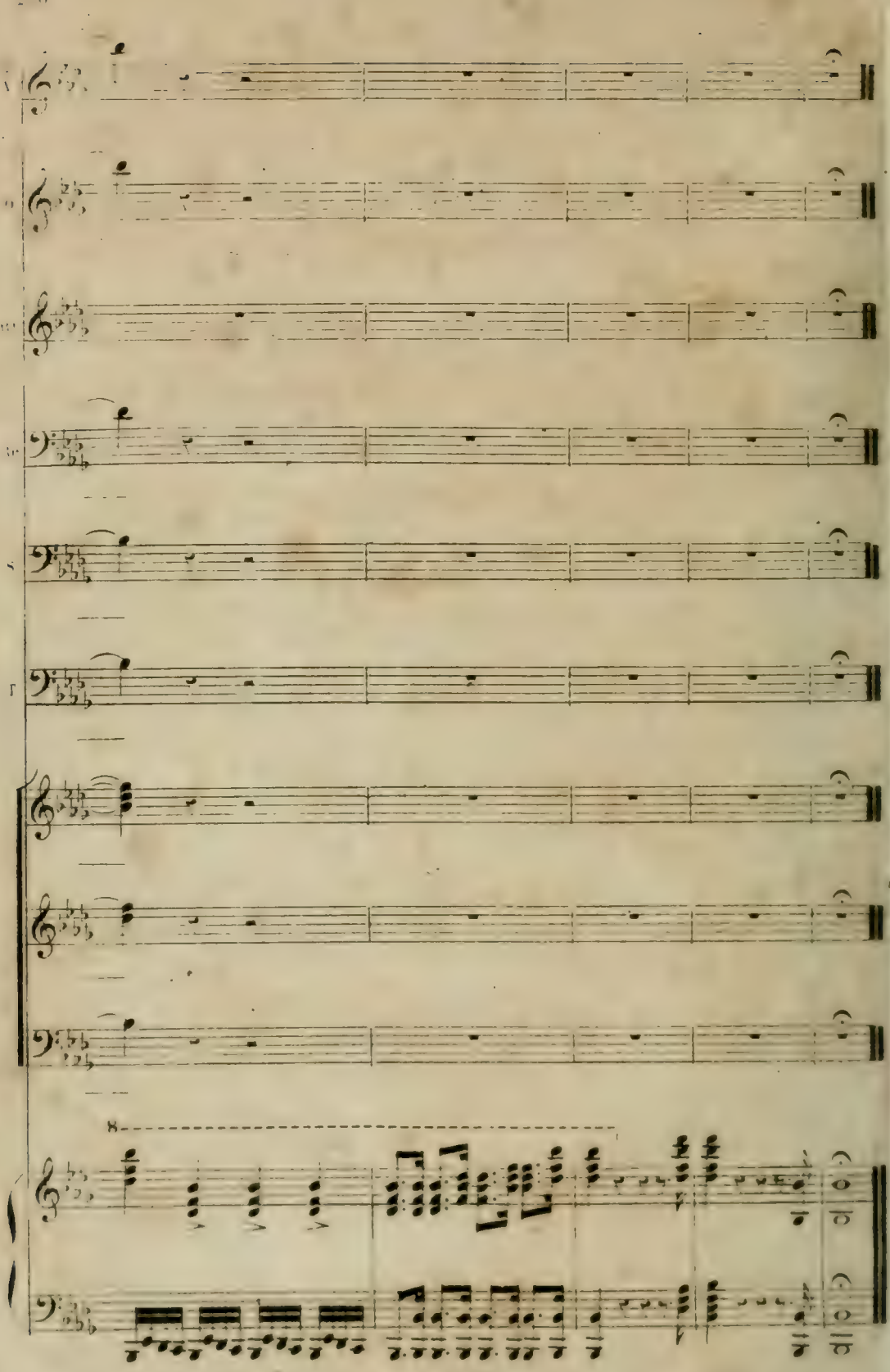

A
pè - - - - re Sei - -
O
pè - - - - re Sei - -
ppp
Re
Sei - - gneur! sau - ve
S
Dieu! ne
T
- gneur! Sei - - gneur! ne
- men - ce j'ai re cours Ne re -
- men - ce j'ai re cours Ne re -
- men - ce j'ai re cours Ne re -
pp dolciss.
cresc.


- gneur! sau - ve ses
- gneur! sau - ve ses
Je
ses jours! oui, sau - ve ses
nous mau - dis pas pour tou - -
nous mau - dis pas pour tou - -
fu - - se pas ton se_cours, Sei -
fu - - se pas ton se_cours, Sei -
fu - - se pas ton se_cours, Sei -


A
jours
Pardonne!
O
jours.
Pardonne!
con espress.
vais. chercher ma cou_ron_ne
Par vos mains je de
Re
jours.
Pardon_ne!
S
- jours.
Pardon_ne!
T
- jours.
Pardon_ne!
- gneur!
- gneur!
- gneur!
p
pp


A
Pardonne!
Pardonne!
Bt
accel.
viens mar-tyr... Ap-proche::: mon â-me... se-gla-ce, Viens... je
Pardonne!
Pardonne!
T
Pardonne!
(il faut un dernier effort et pousse un cri.)
(la voix lui manque.)
meurs::: que tout s'ef-fa-ce... A-dieu! Fais grâ -
pp


All° (♩ = 152)
AM.
Sei _ gneur sauve ses jours Sei _ gneur sauve ses jours!
OSC.
Sei _ gneur sauve ses jours Sei _ gneur sauve ses jours!
_ ce!
REN.
Sei _ gneur! sauve ses jours Sei _ gneur · sauve ses jours!
SAM.
Sei _ gneur! sauve ses jours Sei _ gneur sauve ses jours!
TOM.
Sei _ gneur! sauve ses jours Sei _ gneur sauve ses jours!
Sei _ gneur pardonne Seigneur ah! _ sauve ses jours!
Sei _ gneur pardonne Seigneur ah! _ sauve ses jours!
Sei _ gneur pardonne Seigneur ah! _ sauve ses jours!
All°
8
ff



FIN DE L'OPERA.

Paris, L. Parent, grav. imp. r. Rodier, 49